

**СЎЗ САНЪАТИ
ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ
5 - МАХСУС СОН**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ
ИСКУССТВО СЛОВА
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК - 5**

**INTERNATIONAL JOURNAL
OF WORD ART
SPECIAL ISSUE - 5**



**СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА
INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART**

№SI-5 (2020) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5>

**Бош муҳаррир:
Главный редактор:
Chief Editor:**

Усмонов Шамсиддин
Ўзбекистон давлат санъат ва маданият институти,
Фарғона минтақавий филиали директори, профессор

**Сўз санъати халқаро журнали таҳририй маслаҳат кенгаши
International Editorial Board of the Journal of Word art
Международный редакционный совет журнала Искусство слова**

Утаганов Равшан
Ўзбекистон давлат санъат ва маданият институти,
Фарғона минтақавий филиали
“Театр санъати” кафедраси мудири

Акбаров Тошпўлат
Ўзбекистон давлат санъат ва маданият институти,
Фарғона минтақавий филиали доценти

Аҳмедов Рафиқ
“Фидокорона хизматлари учун” ордени,
“Шухрат” медали соҳиби

Хурсаной Умарова
Ўзбекистонда хизмат кўрсатган артист

Пўлатов Джурахон
Ўзбекистонда хизмат кўрсатган артист

Абдурахимов Ахмад
Ўзбекистонда хизмат кўрсатган ёшлар мураббийси

Юлдашев Карм
Ўзбекистонда хизмат кўрсатган санъат арбоби

Хатамова Ёркиной
Ўзбекистон халқ артисти

Раҳматуллаева Шафоатхон
Ўзбекистон халқ артисти,
“Фидокорона хизматлари учун” ордени соҳиби

Pagemaker | Верстка | Саҳифаловчи: Хуршид Мирзахмедов

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000

МУНДАРИЖА \ СОДЕРЖАНИЕ \ CONTENT

Адабиётшунослик

- 1. Tagaeva Sayyora Ulashevna**
SHE'RIYATDA ONA VASFI (NEMIS VA O'ZBEK SHOIRLARI SHE'RLARI MISOLIDA).....6
 - 2. Раҳмонова Хуршида Халиловна**
ҚИССА ЖАНРИДА РАМЗИЙ-ФАЛСАФИЙ ҚАТЛАМ ТАБИАТИ
(Хуршид Дўстмуҳаммаднинг “Ҳижроним мингдир менинг” қиссаси мисолида).....11
 - 3. Назарова Дилдора Илхомовна**
ЖАМОЛ КАМОЛ МУҲАММАСЛАРДА УСЛУБ ВА ТАСВИР.....19
 - 4. Тўмарис Бутунбаева**
АЪЗАМ ЎКТАМ ВА МИНҲОЖИДДИН МИРЗО ШЕЪРИЯТИДАГИ ЎХШАТИШЛАР.....25
 - 5. Комилова Шахноза Турабудиновна**
ХИТОЙЛИК ДАРМАТУРГ СЯ ЯННИНГ “ШАНҲАЙ ТОМЛАРИ ОСТИДА”
ДРАМАСИДА ДАВР МАНЗАРИСИ.....29
 - 6. Эшанова Зилола Қўчқаровна**
АЛИШЕР НАВОИЙ ИЖОДИДАГИ МУНОЖОТ-ҒАЗАЛЛАР ПОЭТИКАСИ.....35
 - 7. Муҳиддинов Муслиҳиддин Қутбиддинович**
НАВОИЙ АСАРЛАРИДАГИ АХЛОҚИЙ МАСАЛАЛАРНИНГ ТАРБИЯВИЙ АҲАМИЯТИ.....41
 - 8. Джалилова Зарнигор Баходировна**
ИНГЛИЗ ШЕЪРИЯТИДА ИНСОН СИФАТЛАРИНИНГ
ГУЛЛАР ТИМСОЛИДА ИФОДАЛАНИШИ.....48
 - 9. Қаюмов Нодир Найимович**
РЎДАКИЙ ВА БАШШОР МАРҒАЗИЙ ПОЭЗИЯСИДА ТАШХИС
САНЪАТИНИНГ ТИПОЛОГИК ХУСУСИЯТАРИ.....54
 - 10. Жаксымова Урзия Жумабаевна**
«ЖАҲОНША» ДОСТОНИДА ИЛМ ЎРГАНИШ ФАЗИЛАТИНИНГ АКС ЭТИШИ.....59
- ## Лингводидактика
- 11. Сирожиддин Хўжакулов**
XIX АСРНИНГ ИККИНЧИ ЯРМИ ВА XX АСР БОШЛАРИДА
МУСАДДАС ЖАНРИ ВА УНИНГ ЭВРИЛИШ ТАМОЙИЛЛАРИ.....64
 - 12. Surmanov Sardor, Ametova Oyshajon**
IMPROVING LEARNERS READING SKILL WITH THE USE OF GRADED READERS.....70
 - 13. Xaitbayeva Nazokat Adilbek qizi**
TA'LIM JARAYONIDA PSIXOLINGVISTIK YONDASHUV.....74
 - 14. Noila Mustafoeva Ishnazarovna**
YURIST TALABALARGA RASMIY Hujjatlar bilan ishlashda yozuv
KOMPETENSIYASINI TAKOMILLASHTIRISH TAJRIBALARINI O'RGANISH.....80
 - 15. Zaure Kertaeva Saparaliqizi**
DEVELOPING STUDENTS' INTERACTIONAL COMPETENCE IN ENGLISH CLASSROOMS.....84

16. Жалолова Шахноза Муҳамеджановна, Мусаева Гавхар Исломовна ИНГЛИЗ ТИЛИДАГИ ФЕЪЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА ИННОВАЦИОН МЕТОДЛАРДАН ФОРЙДАЛАНИШ.....	90
17. Абушаев Амир Камилевич СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ И “МЕХАНИЗМЫ” В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В КАЧЕСТВЕ ИНОСТРАННОГО НА ПРИМЕРЕ МЕТОДОЛОГИЧЕСКИХ ТЕХНИК И СИСТЕМ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ И ЧТЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	95
18. Шавкиева Дилфуза Шакарбоевна ОЛИЙ ТАЪЛИМ ЖАРАЁНИДАГЕЙМИФИКАЦИЯ ЁРДАМИДА ИНГЛИЗ ТИЛИНИ ЎРГАТИШ МАЗМУНИ, МЕТОД, ВОСИТАЛАРИ.....	100
19. Hafizov Abrorbek Alisher ogli CHARACTERISTICS OF TEACHING ENGLISH FOR BUSINESS PURPOSES.....	105
Тилшунослик	
20. Джумабаева Жамила Шариповна, Кушманов Жасур Баходирович ЛЕКСИК ГРАДУОНИМИЯДАН ФРАЗЕОЛОГИК ГРАДУОНИМИЯГА (ИНГЛИЗ ТИЛИДАГИ МАТЕРИАЛЛАР МИСОЛИДА).....	109
21. Камилова Дурдона Козимджановна ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ БИЗНЕС-ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	114
22. Abdimurodov Doston Dilmurod o'g'li, O'sarov I.K O'ZBEK(INGLIZ) TILIDA “ONA” SO‘ZIGA OID BIRLIKLAR TADQIQI.....	120
23. Jochen Hoffmann FREQUENT PRONUNCIATION ERRORS OF UZBEK SPEAKERS IN ENGLISH.....	127
24. Хасанова Гулрух Хайруллаевна ДЕЙКСИС ВА ДЕЙКТИК ИМО-ИШОРАЛАР ХУСУСИДА АЙРИМ МУЛОҲАЗАЛАР.....	137
25. Исакова Нодира Аззамовна ЗАИМСТВОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ТЕРМИНОВ В УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК И ИХ ЗНАЧЕНИЯ...	142
26. Mavlonova O'g'iloy Hamdamovna КИНОЯНИНГ ҚЎЛЛАНИЛИШИ ВА АҲАМИЯТИ.....	148
27. Исакова Юлдузхон Зокировна ЭМОЦИОНАЛ БЎЁҚНИНГ КОНТЕКСТДА ИФОДАЛАНИШИ.....	153
28. Мирсагатова Покиза Авазбек қизи АҚЛИЙ ФАОЛИЯТ ФЕЪЛЛАРИНИНГ ТУРЛИ УСУЛЛАРИГА ДОИР ЁНДАШУВЛАР.....	160
29. Noila Mustafоеva Ishnazarovna YURIST TALABALARGA RASMIY HUIJATLAR BILAN ISHLASHDA YOZUV КОМПЕТЕНСИЯСИНИ ТАКОМИЛЛАСHTIRISH TAJRIBALARINI O'RGANISH.....	166
30. Eshtuhtarova Bibigul Bektashevna SEMANTICS OF PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE THEMATIC GROUP “HUMAN MENTAL ACTIVITY” (B ASED ON THE MATERIALS OF THE ENGLISH, RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES).....	170


31. Yorova Sayyora Karimovna DOKTOR VA BEMOR ORASIDAGI TIBBIY NUTQNING O'ZBEK VA INGLIZ TILLARI NUQTAI NAZARIDAN LINGVISTIK TAHLILI.....	177
32. Sadullaev Denis Bakhtiyorovich TERMINOLOGY AND TERMINOLOGICAL SYSTEM: ASPECTS OF CORRELATION.....	183
33. Агзамова Дилдора Бахадиржановна ОНТОЛОГИЧЕСКИЕ И КОГНИТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА ПАМЯТЬ.....	188
34. Алматова Феруза Авазовна ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДАГИ БАДИИЙ МАТНЛАРДА ГЕНДЕР ХУСУСИЯТИ.....	195
35. Shamsematova Barno Rixsivayevna THE PECULIARITIES OF THE CONCEPT STUDY “VALUE”, “NORM” AND “EVALUATION” IN LINGUISTICS.....	202
36. Бобораимова Мафтуна Асатулло кизи СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ПАРЕМИЙ О ЗДОРОВЬЕ.....	206
37. Усаров Иброхимжон Курпашаевич ПРИНЦИПЫ СИНТАКСИЧЕСКОГО ПОВТОРА И ЕГО ВИДЫ.....	211
38. Гавхарой Исроилжон кизи, Латипова Наргиза РЕКЛАМА МАТНИНИНГ СТРУКТУРАЛ ВА ЛИНГВИСТИК ЖИҲАТЛАРИ.....	218
39. Malikova Iroda AQSH TOPONIMLARINING LUG'AVIY – MA'NOVIY TURLARI.....	223
40. Исраилова Сайёра Ташпулот кизи ЗАМОНАВИЙ ТИЛШУНОСЛИҚДА ХАЛҚ ЭРТАКЛАРИНИ ЎРГАНИШНИНГ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИК ХУСУСИЯТЛАРИ.....	230
41. Нигматова Лолахон Хамидовна ЎЗБЕК ТИЛИ МАХСУС КОРПУСЛАРИ – ТИЛ ВА МАДАНИЯТ МУШТАРАКЛИГИНИ ЎРГАНИШ ВОСИТАСИ.....	237
42. Таджибаева Маъмура Ашуралиевна, Таджибаева Гулмира Ашуралиевна ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ЯЗЫКА КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ.....	242
43. Нигматова Лолахон Хамидовна ЖАҲОН ЎҚУВ ЛУҒАТЧИЛИГИДА ТИЛ ВА МАДАНИЯТ МУШТАРАКЛИГИ ИФОДАСИ.....	251
44. Остонова Санам Нематовна ДУНЁ АМАЛИЁТИ ДАФН МАРОСИМИ ВА ЖАНОЗА МАРОСИМЛАРИ.....	262
45. Зияев Авазжон Ихтиёрович ИНТЕНСИФИКАЦИЯ/ДЕИНТЕНСИФИКАЦИЯ СЕМАНТИКАСИНИНГ ЛЕКСЕМА ВА ФРАЗЕМАЛАР СИНОНИМИК ПАРАДИГМАЛАРИНИ ШАКЛЛАНТИРИШИ.....	270

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Адабиётшунослик

Tagaeva Sayyora Ulashevna,
Samarqand davlat universiteti doktoranti

SHE'RIYATDA ONA VASFI (NEMIS VA O'ZBEK SHOIRLARI SHE'RLARI MISOLIDA)

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-1>

ANNOTATSIYA

Ushbu maqolada o'zbek va nemis shoirlari Abdulla Oripov va Vilgelm Arent she'rlarida "ona" konsepti lingvomadaniy va qiyosiy tahlil qilingan. Kirish qismida asosan kontseptning nazariy asoslari keltirildi. Ushbu sohada tadqiqotlar olib borgan V. Maslova, S. A. Askoldov, A. B. Babushkin, E. S. Kubryakova va Karasik kabi bir qator tilshunoslarning fikrlari qayd etildi. Shunga ko'ra, "konsept" atamasi ko'plab ilmiy tadqiqotchilar tomonidan boshqacha talqin qilinadi. "Ona" konsepti dunyoning barcha madaniyatlarida eng muhim tushunchalardan biridir.

Kalit so'zlar: konsept, lingvokulturologiya, kognitiv lingvistika, etnolingvistik, intellektual, hissiy.

Тагаева Сайёра Улашевна,
Докторант факультета филологии
Самаркандского государственного университета

ОДА МАТЕРИ В ПОЭЗИИ (НА ПРИМЕРЕ СТИХОВ НЕМЕЦКИХ И УЗБЕКСКИХ ПОЭТОВ)

АННОТАЦИЯ

В статье дается лингвокультурный и сравнительный анализ понятия «мать» в стихотворениях узбекских и немецких поэтов Абдуллы Орипова и Вильгельма Арента. Во вводной части излагаются в основном теоретические основы концепции. Отмечены взгляды ряда лингвистов, проводивших исследования в этой области, таких как В. Маслова, С. А. Аскольдов, А. Б. Бабушкин, Е. С. Кубрякова, Карасик. Соответственно, термин «концепт» многими исследователями трактуется по-разному. Понятие «мать» - одно из важнейших понятий во всех культурах мира.

Ключевые слова: концепт, лингвокультурология, когнитивная лингвистика, этнолингвистика, интеллектуальная, эмоциональная.

Tagaeva Sayyora Ulashevna,
SamSU doctoral student

ODE TO MOTHER IN POETRY (ON EXAMPLE OF POEMS BY GERMAN AND UZBEK POETS)

ANNOTATION

This article provides a linguocultural and comparative analysis of the concept of "mother" in the poems of Uzbek and German poets Abdulla Oripov and Wilhelm Arent. In the introductory part, mainly the theoretical foundations of the concept are given. The views of a number of linguists who have conducted research in this area, such as V. Maslova, S. A. Askoldov, A. B. Babushkin, E. S. Kubryakova, and Karasik have been noted. Accordingly, the term "concept" is interpreted differently by many researchers. The concept of "mother" is one of the most important concepts in all cultures of the world.

Keywords: concept, linguoculturology, cognitive linguistics, ethnolinguistics, intellectual, emotional.

Kirish

Barchamizga ma'lumki, so'nggi yillarda konsept faqatgina tilshunoslik elementi bo'libgina qolmasdan, balki, mantiq, falsafa va adabiyotshunoslikda ham asosiy element sifatida qo'llanilmoqda. Shuningdek, konsept madaniyat va inson o'rtasidagi aloqa vositasi sifatida tan olinib, unga kognitiv tilshunoslik fanining asosiy yo'nalishi sifatida baho berilmoqda. Hozirgi kunda milliy va lingvistik-madaniy tushunchalarni tahlil qilish dolzarb hisoblanadi. Ta'kidlash joizki, tilshunoslik sohasida "konsept" atamasini talqin qilishda yagona yondashuv mavjud emas.

Tilshunoslikda konsept atamasi bir vaqtning o'zida ham eski, ham yangi hisoblanadi. 1928 yilda A. Askoldovning "Концепт и слово" maqolasida ko'proq tilga olingan. XX asr o'rtalariga kelib esa, "konsept" tilshunoslikda atama sifatida qo'llanila boshlagan.

Tilshunos olim Sh.Safarovning qayd etishicha, konseptlar inson ongida shakllanadigan turli kategoriyalarning asosini tashkil qiladi, ular uchun tayanch bo'lib xizmat qiladi. [7]

V.I. Karasik birinchi bo'lib tushunchalarni "kognitiv konsept" va "lingvomadaniy konsept" yoki "madaniy konsept"ga ajratadi. Bunda madaniy konsept til, tafakkur va madaniyatni kompleks o'rganishda qo'llaniladigan shartli mtntal birlik sifatida ta'riflanadi.[4]

N.D. Arutyunovanning fikriga ko'ra, tushunchalar "inson va dunyo o'rtasida vositachilik qiladigan bir turdagi madaniy qatlamni" hosil qiladi. Kontsept milliy an'analar, folklor, din, mafkura, hayotiy tajriba, san'at tasvirlari, hissiyotlar va qadriyatlar tizimlari kabi omillarning o'zaro ta'siri natijasida izohlanadi. [1]

Garchi konsept nazariyasi juda qiziq bo'lsa-da, ko'p tadqiqotlar va dalillarni talab qiladi. Shuni ta'kidlash kerakki, konseptlarning tarkibi va mazmuni, tasniflashning asosiy printsiplari va shunga o'xshash sirli muammolar haligacha hal qilinmayapti. Ushbu masala bo'yicha yagona, yakdil fikrning yo'qligi kontseptning ko'p qatlamli tuzilishga ega ekanligi bilan izohlanadi. Kontsept muammosi tilshunoslar orasida eng munozarali masalalardan biri ekanligi aniq bo'lib, bu olimlarning turli qarashlariga olib keladi.

Kuzatishimizcha, hozirgi zamon rus tilshunosligida yaratilgan tadqiqotlqrd konseptning turlicha ta'rifi mavjud. Bu esa konseptning yagona, umuman tan olingan ta'rifi yo'qligi, ushbu kategoriyaning ilk shakllanishi haqidagi fikrlarning tugallanmaganligi yoki xulosalanmaganligini ko'rsatadi.

Xususan, A.B.Babushkin, E.S. Kubryakova, I.A.Sternin va boshqalar tomonidan olib borilgan kognitiv tilshunoslik tadqiqotlarida "konsept" ong, qabul qilingan bilim, tajriba, inson hayotining natijalari birligi va g'oyalar to'plami sifatida qaraladi va ma'lum bir madaniyat bilan bog'liq bilimlar hisoblanadi.Ushbu faktlar "ona" konsepti masalasining dolzarbligini ko'rsatadi. "Ona" konsepti dunyoning barcha madaniyatlarida eng muhim tushunchalardan biridir.

Bir tomondan, "ona" konsepti antropik kundalik kognitiv kontseptning ibtidoiy tushunchalarini anglatadi, chunki "ona" madaniy va ijtimoiy ahamiyatga ega tushunchadir, chunki u har bir etnik guruhning etnik, estetik, pragmatik va boshqa pozitsiyalarini baholash g'oyalarini aks ettiradi. Shunday qilib, "ona" konseptining ikkilamchi mohiyati namoyon bo'ladi, bu semantik ravishda biologik-genetik (reproduktiv) va ijtimoiy-madaniy tarkibiy qismlarga bo'linadi va taqqoslanadigan

etnik-madaniy til shakllarining izomorfik va shunga mos ravishda allomorfik xususiyatlarida aks etadi [3]

«Ona» konsepti har qanday madaniyatning eng muhim qadimiy tushunchalaridan biri hisoblanadi, chunki ona har qanday tillarga hos bo'lgan insoniy mavjudotning asosiy ko'rsatkichidir. Boshqa tomondan, bu konsept lingvomadaniyatshunoslikda taraqqiy etayotgan yangi izlanishlarning paydo bo'lishiga olib keladi. Ushbu omillar uni tadbiiq qilishni insoniyat tarixiy rivojlanishning har bir bosqichida dolzarbligini ta'minlaydi, bu juda ko'p izlanishlar mavjudligi bilan tasdiqlanadi. Ularning har biri belgilangan konseptni o'rganishga o'ziga hos hissa qo'shadi. [5.] Bizning fikrimizcha, hozirgi kunda “ona” konseptini qiyosiy jihatdan tadqiq qilish muhim ahamiyatga ega.

Ona yer yuzidagi turli millatlar tasavvurida oilada muhim vazifani bajaruvchi, ma'lum bir burchga ega, mas'uliyatli shaxs sifatida gavdalanadi. Ona obrazi har qanday millat madaniyatida bir-biridan farqli ravishda, o'ziga hos tarzda talqin qilinadi.

Ona! Ushbu tabarruk so'zni aytish yoki eshitish bilan yuragimizda cheksiz mehr paydo bo'ladi. Ona shu qadar buyuk, ulug' zotki, uningdek, sevguvchi, qalbi mehr muhabbatga to'la inson bo'lmasa kerak. Shoirlarimiz o'z she'rlarida onani shunday ta'riflaydilar ki, har biri bu borada o'z qarashlariga ega. [6]

Ushbu maqolada o'zbek va nemis shoirlari Abdulla Oripovning “O'zbek onasi” hamda Vilhelm Arentning «An Meine Mutter» she'rlarida ona talqini ko'rib chiqildi. Abdulla Oripovning “O'zbek onasi” nomli she'rida barcha o'zbek onalariga ta'rif berilgan. Shoir nazdida O'zbek ayolining, onasining qay darajada mehnatkash, mehribon, kuchli, samimiy, kuyinchak, suyuqli ekanligi mohirona aks ettirilgan. Ijodkor she'rni quyidagi misralar bilan boshlagan;

Mushtipar ham o'zing, buyuk ham o'zing,

Kuyinchak ham o'zing, kuyuk ham o'zing,

Olamga tatirlik suyuq ham o'zing,

Payt keldi aytmoqqa, gapning xonasi,

Ey, O'zbek onasi, O'zbek onasi.

Mushtipar – qo'lidan bir ish kelmaydigan, ojiz, bechora ayol;

Buyuk – (bu yerda) aziz, muqaddas, mo'tabar;

Kuyinchak – har narsaga achinaveradigan, qayg'uraveradigan, kuyib tashvishlanadigan, astoydil g'amxo'rlik qiladigan;

Kuyuk – (ko'chma ma'noda) dog'-alam, dard –g'am, alamli, kuygan;

She'rning ikkinchi bandida, muallif asosan onani o'zbek millati tarixida chuqur iz qoldirgan ayollar timsolida tasvirlagan.

Seni To'maris deb, maqtaganim bor,

Sen Temur beshigin tebratgan bedor,

Sensan Bibixonim, Nodirai zor,

To'maris - Turon xalqlarining ahamoniylar bosqiniga qarshi kurashiga rahbarlik qilgan jasur ayol sarkarda.

Bibixonim - (asl ismi Saroymulkxonim) (1341 — 1408) — Amir Temurning katta xotini, Chigatoy ulusi xoni — Qozonxonning qizi

Nodira - (taxallusi; ismi Mohlaroyim) (1792, Andijon — 1842, Qo'qon) — shoira, ma'rifatparvar va davlat arbobi.

Vatanni Ona deb bekor aytilmas,

Ona buyurganda yo'ldan qaytilmas,

Sen o'zing Ka'bamsan, Baytul muqaddas,

Keyingi misralarda shoir onani vatanga, islom olamidagi eng muqaddas ziyoratgohlarga, ya'ni Ka'ba, Baytullohga qiyoslagan. Bu bilan ijodkor onaning shu qadar buyuk, takrorlanmas, qadrli inson ekanligini ta'kidlagan.

Boshingdan nimalar o'tmadi axir,

Vatandek taqdiring bo'ldi goh taxir,

Bobur shoh bo'lsa-da, qoshingda faqir

Yuqorida keltirilgan misralar orqali muallif o'zbek onalarining turli davrlarda boshidan otkazgan kechinmalari, mashaqqatlari, Bobur kabi shohlar ham ona oldida bosh egishi, faqir insonga aylanishi mumkinligi haqida so'z yuritgan.

Farzanding quvonsa – sen ham quvonding,
 Faqat bolam deding, yashading, yonding,
 Nokasi uchrasa, o'rtanding, tonding,

Ha, haqiqatan ham, har bir ona o'z farzandining yutuqlaridan shodlansa kerak. Shoir o'zbek onalarining bolasi uchun jon fido aylashini, umrining oxirigacha ularning-da tashvishi-la yashashini mana shunday go'zal misralar orqali ta'riflagan.

She'ring so'nggi qismlari quyidagicha yakunlangan.

Ey O'zbek onasi, O'zbek onasi,
 Kelajak toychog'u toyingizdadir,
 Jannat ham albatta poyingizdadir,
 Vatan-ku, Siz turgan joyingizdadir.

Abdulla Oripov she'rdagi so'zlarni shu qadar tanlaganki, uni o'qigan sayin qalbimizda onaga bo'lgan hurmat, extirom hissi uyg'onadi. Ozbek onalarining mehnatsevarligi, samimiyligi, jonkuyarligiyu, mehribonligi, buyuk kuch-qudrat sohibalari ekanligi she'rda o'z aksini topgan. Onalarni e'zozlash, qadrlash aynan o'zbek millatiga xos hususiyat ekanligi shoir tomonidan mohirona tasvirlangan.

Buyuk nemis shoiri Wilhelm Arentning «An meine Mutter» nomli she'rini tahlil qilar ekanmiz, shoir o'z onasi timsolida barcha onalarga ta'rif bergan. Se'r quyidagi misralar bilan boshlangan:

Der reinste Demant dieser Erde
 Das köstlichste, das reichste Erz
 Die schönste Sonne aller Sonnen
 Es ist das treue Mutterherz [9.]
 Der reinste Demant – eng qimmatbaho tosh, diamante, olmos
 Das Erz – ruda, mineral
 Die Sonne – quyosh
 Das Mutterherz – ona yuragi, qalbi

Shoir ona qalbini yerdagi eng qimmatbaho tosh olmosga, bahosi tengsiz rudaga, Шoir она қалбини ердаги энг қимматбаҳо тош, олмосга, баҳоси baland рудага, chiroyda tengsiz quyoshga qiyoslagan.

O Herz so tief, so unergründlich,
 O Herz so wahr, so gut, so rein
 O ewig wie der Weltenlenker
 Kann nur Mutterliebe sein! [9.]

Tief – chuqur, cheksiz, unergründlich – vafodor, ishochli, wahr – haqqoniy, gut – yaxshi, rein – toza, sof, samimiy, ewig – abadiy, die Welt – dunyo, olam, der Lenker – rul. [10]

Muallif navbatdagi misralarda ona qalbini quyidagicha ta'riflaydi: U shunday qalbki, qanchalar cheksiz, qanchalar vafodor, haqqoniy, samimiy, sof. Faqatgina ona muxabbati dunyo ustuni kabi abadiy b'lishi mumkin.

Selbstsüchtig ist sonst jede Liebe
 In ihrer Qual, in ihrem Glück.

Sie gibt ihr Herz dir hin, doch fordert
 sie auch dein Herz dafür zurück. [9.]

Selbstsüchtig – xudbin, Qual – azob, Glück – baxt. [10]bu yerda har qanday sevgi-muhabbat o'ziga xos azob-uqubatdan, baxtdan iboratligi, sevgan inson o'z qalbini tortiq qila olishi mumkinligi, buning evaziga uning qalb mehrini talab qilishi to'g'risida so'z yuritilgan.

Nur einer Mutter grosses Lieben
 Gibt sich dem Kinde ganz dahin

Und fordert nicht, o schön das Geben
 Ist überreichlich ihr Gewinn [9.]

Liebe –sevgi-muxabbat, das Kind – bola, farzand, Gewinn – g'alaba, foyda. [10]

Faqat ona o'z farzandiga buyuk muxabbatini to'liq taqdim eta oladi, evaziga hech narsa kutmaydi.

O Mutterherz, o Mutterliebe,

Wer kann dich hier ermessen doch,

Du Herz ob auch vom Kind gebrochen,

Im Sterben segnest du es noch! [9.]

Ermessen- ayblamoq, hukm chiqarmoq, gebrochen – sindirmoq, das Sterben – o'lim, segnen – duo qilmoq.[10.] Shoir she'mi juda chiroyli misralar bilan yakunlagan. Ey ona qalbi, ona muxabbati, seni kim ham ayblay oladi, farzandin qalbingni yaralagan bo'lsa-da, jon taslim qilayotib ham uni duo qilasan. Haqiqatan ham, onadek qalbi daryo, samimiy, sofdil inson bo'lmasa kerak. Ona baxti, shodligi – farzandlar quvonchidir. Ona bunday bebaxo tuyg'uni, hech kimga, hech narsaga alishmaydi. Ona har doim o'zida beqiyos jasorat, kuch topa oladigan fazilat sohibasidir.

Xulosa

Xulosa o'rnida shuni ta'kidlash lozimki, har ikki millat shoiri onani bebaho zot sifatida ulug'lagan, uning bebaxo hislatlarini o'z tillarida chiroyli yoritib berishgan. Abdulla Oripov onani ta'riflashda buyuk tarixiy siymolarga, vatanga qiyoslagan bo'lsa, Wilhelm Arent esa, oftob, gavhar, mohtob, mujgon, Офтоб, гавхар, мохтоб, мужгон kabi so'zlardan foydalangan. Har ikkala tilshunoslik madaniyatida ham “ona” eng buyuk va mo'tabar zot sifatida baholangan bo'lsa, ona va uning ijtimoiy munosabatlariga katta ahamiyat berilgan.

Dunyoda shunchalik ko'p millat borki, ularning shuncha onasi bor. Har bir millat farzandi o'z onasini qadrlaydi, ulug'laydi. Har bir mamlakatda onalar e'zozlanadi, ular uchun she'rlar bitiladi, qo'shiqlar kuylanadi. [6]


Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati

1. Arutyunova N.D. Выделение // Логический анализ языка. Ментальные действия. – М.: Наука, 1993.-216с.
2. Askoldov S.A. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. – М.: Academia? 1997/-279с.
3. Avanesyan N.K. Avtoreferat. Yazikovaya obyektivasiya konseptualno – kognitivnogo freyma “mat” v angl. I russ. Yazikax. Pyatigorsk – 2012/
4. Karasik.V.I. O kategoriyaх лингвокультурологии// yazikovaya lichnost: problem kommunikativnoy deyatel'nosti: Sb.nauchn.trudov. – Volgograd.: Peremena, 2001. S.3-16
5. Gunyashova Galina Anatolyevna., kandidat filologicheskikh nauk. Koncept Familie v nemetskom yazykovoy kartinе mira: na materiale tekстов normativnogo i publitsisticheskogo diskursov. 2007. Кемерова
6. Jo'rayev A. Onajon she'rlar, uchinchi nashr/Toshkent: “O'zbekiston”. NMIU, 2018.
7. Safarov Sh. Kognitiv Tilshunoslik – Jizzax: Sangzor, 2006.
8. Sanosyan A.G., Kupchik E.V. Концепт «Родина» в поэзии С.А.Есенина и А.А.Блока. Вестник Тюменского государственного университета, 2012.№
9. Muttergedichte
https://www.mumag.de/gedichte/thema05_Muttergedichte_Muttertagsgedichte.html
10. Langenscheidt. Power Wörterbuch Deutsch.Herausgeber Professor Dr. Dieter Götz., ProfessorDr. Hans Wellmann.
11. O'zbek tilining izohli lug'ati. A.Madvaliyev tahriri ostida (2006-2008)

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Рахмонова Хуршида Халиловна
Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат
Ўзбек тили ва адабиёти университети
мустақил тадқиқотчиси, ўзбек
филология факультети ўқитувчиси
Email: xurshida.xalilovna@gmail.com

ҚИССА ЖАНРИДА РАМЗИЙ-ФАЛСАФИЙ ҚАТЛАМ ТАБИАТИ (Хуршид Дўстмухаммаднинг “Ҳижроним мингдир менинг” қиссаси мисолида)

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-2>

АННОТАЦИЯ

Бугунги кун қиссаларида инсон образи янгича ёндашув асосида ифодаланмоқда. Қахрамоннинг ботиний олами ва қалб жумбоқларини тасвирлаш, чуқур таҳлил қилиш асар марказида туради. Қахрамон ўз-ўзини тафтиш қилади, ўз кўнглига қамалиб олиб, тафаккурга, хаёлларга эрк беради. Ана шундай асарлардан бири Хуршид Дўстмухаммаднинг “Ҳижроним мингдир менинг” деб номланган қиссасидир. Мақолада ушбу қисса образлар бадиияти, поэтик тимсоллар, рамзлар асосида таҳлил қилинган. Асарда инсон қалби, кўнгли, инсоний ва илохий муҳаббат туйғулари ёзувчининг ғояларини ифодалашга хизмат қилган. Бадиий таҳлилда қахрамон психологиясини очишда пейзаж тасвири, портрет, оқ ранг, туш каби психологик воситалардан фойдаланилди. Бундай психологик воситалар инсон руҳиятини чуқур ва нозик ёритишда, воқеалар силсиласини ривожлантиришга хизмат қилган.

Калит сўзлар: ноанъанавий қисса, инсон кўнгли, мактуб, хотиралар оқими, ички монолог, сюжет чизиғи, адабий-фалсафий мушоҳада, метафорик ўхшатишлар, пейзаж, туш тасвири, муаллиф нутқи.

Рахмонова Хуршида Халиловна
Самостоятельный исследователь, преподаватель
университета узбекского языка
и литературы имени Алишера Навои
Email: xurshida.xalilovna@gmail.com

ПРИРОДА СИМВОЛИКО-ФИЛОСОВСКОГО СЛОЯ В ЖАНРЕ ПОВЕСТИ (на примере повести Хуршида Дустмухаммада "Мои тысячи разлук")

АННОТАЦИЯ

В современном рассказе человеческий образ выражается на основе нового подхода. Изображение внутреннего мира героя и загадок сердца, глубокий анализ находится в центре работы. Главный герой исследует себя, замыкается в своем сердце и дает волю мысли и

воображению. Одно из таких произведений – рассказ Хуршида Дустмухаммада под названием «Хиджраним мингдир менин». В статье анализируется этот рассказ на основе образов, поэтических эмблем, символов. В пьесе человеческое сердце, душа, человеческие и божественные чувства любви служили выражением идей писателя. В художественном анализе использовались психологические инструменты, такие как пейзажные образы, портрет, белый цвет, сон, чтобы раскрыть психологию главного героя. Такие психологические инструменты служили для развития серии событий в глубоком и тонком освещении человеческой психики.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: нетрадиционное повествование, человеческое сердце, письмо, поток воспоминаний, внутренний монолог, сюжетная линия, литературно-философский дискурс, метафорические аналогии, пейзаж, авторская речь.

Rahmonova Khurshida Khalilovna
Researcher of the University of
Tashkent State Uzbek language and
literature named after Alisher Navoi,
teacher of the faculty of Uzbek Philology.
Email: xurshida.xalilovna@gmail.com

THE CHARACTER OF SYMBOLIC-PHILOSOPHICAL LAYER IN THE GENRE OF STORY (ON THE BASES OF THE STORY "MY GREAT SEPARATION" BY KHURSHID DUSTMUHAMMAD).

ANNOTATION

In today's stories, the image of man is expressed on the basis of a new approach. Depicting the hero's Botanic world and soul puzzles, in-depth analysis stands at the center of the work. The hero makes a self-inspection, confines himself, gives freedom to thinking, imagination. One of such works is the story of Khurshid Dostmuhammad called "hijra is a thousand mine". In the article, these narratives are analyzed on the basis of artistry, poetic symbols, symbols. In the work, the human heart, soul, feelings of human and divine Love served to express the writer's ideas. In artistic analysis, psychological tools such as landscape painting, Portrait, white color, Dream were used in the opening of the psychology of the hero. Such psychological tools served in the deep and subtle coverage of the human psyche, the development of sets of events.

Key words: unconventional narration, human imagination, letter, flow of memories, internal monologue, plot line, literature-philosophical observation, metaphorical analogy, landscape, author's speech.

Қисса жанри ўзбек адабиётида узоқ тарихий босқичларни босиб ўтиб, тобора ўзгариб, янгилашиб бормоқда. Хусусан, XXI аср қиссаларида ёзувчининг янгиланаётган услуби, адабий-эстетик қарашлари, поэтик тили, рамзлар орқали адабий-фалсафий мушоҳадаси такомиллашиб бормоқда. Ана шундай ўзига хос услубга эга ёзувчилардан бири Хуршид Дўстмухаммаддир.

Истеъдодли адибнинг “Уч қўшиқ” деб номланган қиссаси ноанъанавий услубда ёзилган бўлиб, уч қисмдан иборат. Биринчи қўшиқ “Ҳижроним мингдир менин”, иккинчи қўшиқ “Мен – сенсиз, сен - менсиз”, учинчи қўшиқ “Гўё рўё” деб номланади. Ёзувчи бу қиссаларни ёзишда ҳам шаклий, ҳам мазмуний, ҳам услубий янгиликка интиланган. Қиссаларнинг ҳар бири ўзига хос бадиий қурилмага эга. Асарда анъанавий қиссаларда мавжуд бўладиган аниқ бир сюжет чизиғи йўқ. “Ҳижроним мингдир менин” қиссаси ошиқ йигит ва маъшуканинг мактублари, хотиралар асосига қурилган. Инсон кўнглидаги покиза туйғуларни, унинг нозикликларини тўлалигича очиб беришга уриниш яққол кўзга ташланади. Қаҳрамон кўнглида кечаётган кечмишлар, изтироблар, дардлар мактуб шаклида фалсафий мулоҳазалар орқали баён қилинган. Қиссанинг сюжети ҳам, композицияси ҳам туйғулар оқими асосида ривожланиб боради.

Хуршид Дўстмуҳаммад ушбу асарида инсон кўнглини, унинг муҳаббатга тўла туйғуларини биринчи ўринга қўяди ва инсон қалбидаги поклик, самимийлик, ўзаро меҳр унинг тафаккурини белгилайди, қалбадаги гўзаллик ҳақиқий гўзалликдир, деган шарқона хулосани асар моҳиятига сингдиради. Қалб, юрак – инсоннинг ҳақиқий инсонийлигини, одамийлигини кўрсатиб берувчи асосий тушунчадир. Асарда воқелик ҳам қалбадаги ҳис-туйғу, кечинмалар, хотиралар орқали бизга намоён бўлади. Қиссадаги ошиқ йигит дунёни фақат гўзалликларда, оқ рангларда ва оқликдан таралаётган нурда, инсонларнинг ўзаро бир-бирига бўлган меҳр-муҳаббатида кўради. Дунёга шоирона нигоҳ билан боқади. Адиб китобхонларни ташқи оламдан узиб олиб, кўнгил деган беадад маконга олиб киради ва кўнгилнинг турфа жилоларини, соғинчнинг аламларини, муҳаббатнинг чексиз изтиробларини ҳис қилишни, тушунишни китобхоннинг ҳукмига ҳавола қилади.

Қиссада инсоннинг қалби бевосита бадиий ижод майдони, бадиий таҳлил майдони вазифасини ўтаган. Қалб эса ўз навбатида туйғуларда намоён бўлади. Туйғулар эса хат орқали изҳор қилинади. “Хат кўнгил кўприги, бу кўприк икки киши учун бунёд этилади, унга шу икки кишидан бўлак ҳеч ким қадам босмайди ва унга бегона назар ҳам тушмаслиги керак. Чунки икки кўнгил тўридаги энг бокира, энг эрка орзу-армонлар ушбу кўприк – мактуб воситасида йўлланади”. Хат нафақат кўнгил изҳори, балки ўзининг туйғуларини, муҳаббатини ёт, бегона кўзлардан, бегона назарлардан ҳимоялашнинг воситаси ҳамдир. Рассом йигит қизга шу даражада кўнгил қўядики, унинг ҳар ҳаракатида, ҳатто сукутида ҳам ўз идеалини кўради. “Айни суҳбатга қўшилишингиз мумкин бўлган дамларда ҳам сукут сақлар эдингиз, шундай пайтда аслзода оилада тарбия кўрган кибор қизлардан бўлса-я деган ўйлар кечар эди хаёлимдан”. Қаранг, ёзувчи тасвирда ҳам метафорик ўхшатишлардан ўринли фойдаланган. Бу эса матннинг руҳий таъсирчанлигини оширишга хизмат қилган. Яъни, қизнинг аҳён-аҳёнда бир кулиб, яна ўша заҳоти жиддий тортиши – ярқ этиб ёниб ўчган чирокқа ўхшатиляпти. Адиб яна маъшуканинг ёки қизнинг юзи “дуру жавоҳирларнинг асили”, “илоҳий ҳирқат”, “чехрасидан оппоқ нур таралади” деб тасвирлайди. Айниқса, қиссада кўп ўринларда оқ рангга, оқликка ва ундан таралаётган нурга алоҳида эътибор қаратади. Мактублардан бирига эътиборимизни қаратамиз. “Чехрангиздан таралган ойдек нур асирига айландим. Бундайин нурни авайламоқ, кадрламоқ учун эса ўзим бениҳоя покиза, беғубор бўлмоғим шарт, деган қарорга келдим”. Ёки яна бир ўринда “Жозиб нурлар илоҳ назари тушган жисмда жамланади, зеро, оқ-оппоқ нурда фаришталар гўзаллиги мужассам топади. Қалби чароғон ва гўзал инсонларгина ушбу илоҳий нурни аъзои баданларига жо этадилар, шу тариқа мўъжизаларга қодир нур тоза қалб соҳиблари бўлмиш заминий хилқатларнинг муборак баданларида акс этади”. Ошиқ йигит илоҳий нурни, фаришталик тимсолини, зоҳирий ва ботиний гўзалликни маъшукда кўради. Шу сабабли ўзим ҳам қалбан покланмоғим шарт, деб ҳисоблайди ва шовқинли шаҳардан тоғу тошларга чиқиб кетади. Маъшуканинг ҳам ўз навбатида, ошиққа нисбатан меҳри, муҳаббати, ундаги фазилатларни кадрлай олиши покиза туйғулар асосига йўғрилган. Ердаги муҳаббат самовий муҳаббатга айланган. Ёзувчи ушбу қиссада инсон кўнглини, соғинчни, ҳижронни кашф этишга уринган. Ундаги қаҳрамонлар ёзувчининг эстетик идеалини ифодалаб беради. Бани башар қиссадаги рассом йигит ва қиздек самимий туйғуларга эга бўлса, бир-бирини тушунса, кадрлай билса ҳаёт бунчалар мураккаб, яшаш бунчалар қийин бўлмасди, деган концепсияни илгари суради. Бу эса ўз навбатида рус ёзувчиси Фёдор Достоевскийнинг “Гўзаллик дунёни қутқаради” машҳур ибораси замиридаги меҳр туйғусини эсга солади. Услуби ҳам “Камбағаллар” номли романинига ҳамоҳангдир.

Лекин, Хуршид Дўстмуҳаммад ўзининг услубига, ўзининг йўналишига эга ёзувчилардан бири. Ёзувчи қаҳрамон психологиясини ифодалашда пейзаж тасвири, портрет, оқ ранг воситаларидан қоришиқ ҳолда фойдаланган. “Тасвирий адабиётдаги табиат манзаралари пейзаж, деб юритилади. Табиат манзараси тасвирдан турли хил мақсад кузатилади. У гоҳ воқеа содир бўлган фаслни билдиради, гоҳ қаҳрамонлар кайфиятини очишга ёрдам беради, гоҳ асар воқеаларини бир-бири билан боғлаш вазифасини ўтайди”. Адиб қиссасида пейзаж қаҳрамон кайфиятини ифодалашга хизмат қилган. Тоғу тошларга

кетиб қолган йигит қамишзорга бориб қолади. "... Ёруғ дунёда мен кўрмаган-билмаган нарса йўғу, қадам босмаганим қамишзор қолгандек қадам-бақадам олдинга силжийвердим. Шунда туйқус оёғим остига қарадиму... қисғос очилган тугмача гулларни кўрдим!.. Инсон назари тушмаган қамишлар орасидаги ғира-ширада тугмача гуллар шу қадар оқ эдики!.. Уларнинг оқлигини тасаввур қилиш ва тасвирлаш учун "оқ" сўзи ожизлик қилади!.. Қорға ўхшатайми, музга, пахта ё сутга қиёслайми?... Йўқ, буларнинг ҳеч бирига ўхшамаган оқ-оппоқ гул япроқчалари!.. Беш япроқли, уч япроқли, капалак қанотидан-да нозик. Киприкларинг учи сийпаси озор етгудай!.. Банди киприк толасидан-да нафис... ". Бундай гўзалликларни, тугмача гулнинг оқлигини, нафислигини билиш, илғаш учун инсонда нозик дид, тоза қалб, тафаккур, шоирона нигоҳ керак бўлади. Гулнинг оқлигини тасаввур қилиш ва тасвирлаш учун дунёдаги оқ сўзи ҳам, дунёдаги барча оқ рангдаги ҳодисалар: қор, муз, сутга қиёслайди. Аммо тасвирдаги ўхшатиш ёзувчининг кўнглидагидек оқликни, ойдинликни тасвирлаб беришга ожизлик қилади. Ёзувчини гулларни оқ рангда тасвирлаши қониқтирмайди. Энди бу гулларнинг гўзалликларини ифодалаш учун нурга мурожаат қилади. "Митти япроқчаларнинг ранги шу қадар тиниқки, ундан сачраган нур толаси тўппа-тўғри юзингизни ёритиб юборади". Бу ерда оқ ранг, ундан таралаётган нур эзгулик, поклик, меҳр, ҳижрон рамзи бўлиб келяпти. Дунёни фақат оқ рангларда, яъни эзгуликдан иборат ҳолда кўришни истаган ёзувчи оқ рангда мавжуд бўлган рамзий маъноларни кашф эта бошлайди.

"Хаёт ва хаёл йўлларида " деб номланган телекўрсатувда ёзувчи Хуршид Дўстмуҳаммад "Агар кўнгил расмини чизиш керак бўлса, ўзи, аслида, кўнгилнинг расми йўқ. Мободо, унинг расмини чизиш керак бўлса, у нурдан иборат бўлади. Кўзни оладиган нур эмас, майин, мулойим нурдан иборат бўларди. Кўнгилнинг марказида нур туради", - деган эди. Демак, бундан келиб чиқиб айтиш мумкинки, ёзувчи нима учун нур образига тез-тез мурожаат қилгани аён бўлади. Яъни ёзувчи майин, мулойим нурни, ёруғликни кўнгилнинг асосий марказида турувчи унсур деб, билади. Демак, ёзувчи назарида кўнгил нурдан иборат экан, кўнгил майли, кўнгил меҳри тушган маъшуқа ҳам нурли бўлиши, табиий. Ёки ошиқ кўнглининг нури маъшуқа чеҳрасига тушар, эҳтимол.

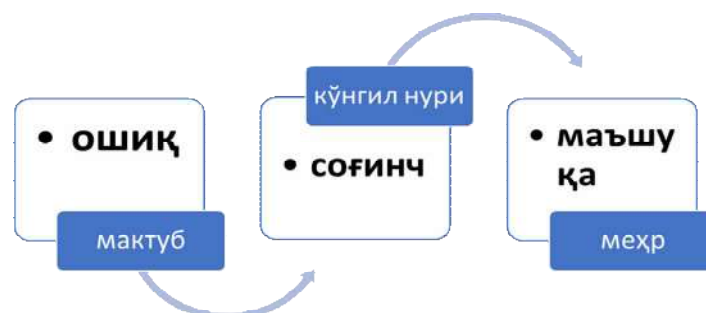
Умуман олганда, Хуршид Дўстмуҳаммад ижодида ранглар алоҳида рамзий маъно ташийди. Айниқса, оқ ва қора ранглар. Қора ранг "Сўроқ" қиссасининг бадиий ғоясини ифодалашга хизмат қилган бўлса, оқ ранг эса "Ҳижроним мингдир менинг" қиссасида маълум бир рамзий маънолар ташийди. Умуман, ранглардаги маъно ҳақида фикр билдирган адабиётшунос Иброҳим Ҳаққул шундай дейди: "Ранглар у ёки бу халқнинг уни қуршаб олган олам, ижтимоий-маданий ҳаёт, урф-одат, маросим, адабиёт ва санъатга доир қадимий қарашлари билангина эмас, балки космогоник, мифологик, диний-илоҳий тушунча ва тасаввурлар билан ҳам боғланиб кетади. Шунингдек, одамларнинг дунёқараши, яшаш шароитлари, диний ҳаёт йўлларининг ўзгариши билан рангларга муносабат, кўзланган мақсадлар ҳам ўзгариб, баъзан бутунлай янгиланиб борган". Юқоридаги фикрлардан келиб чиқадики, ранглар космогоник, мифологик, илоҳий тушунчалар билан боғлиқ экан, улар ифодалаган тушунчалар ҳам илоҳийлик касб этади.

Олим таъкидлаганидек, ҳар бир халқ ёки элатнинг туриш-турмуши, урф-одати, дунёқараши ўзига хос, улар узоқ даврлар мобайнида шаклланган. Бу нарса ҳатто рангга бўлган муносабатда ҳам намоён бўлади. Масалан, биз ўзбекларда оқ ранг эзгулик, поклик, софлик белгиси ҳисобланади. Бошқа миллатлар эса унга бошқачароқ баҳо бериши мумкин. Бу эса ҳар бир халқнинг менталитети, дунёқараши билан боғлиқ. Ўтмишда асир тушган ёки енгилган кўшин оқ байроқ кўтарган. . Оқ сулҳпарвар элчилар ва бетараф томонларнинг ранги ҳисобланган. Япония, Ҳиндистон, Хитойда эса бу ранг мотам ранги ҳисобланган. Адиб Хуршид Дўстмуҳаммад эса, "оқ рангни қора ранг билан солиштирганда, оқ рангда кувноқлик, шўхчанлқ, хушчақчақлик бор", - деган эди. Лекин адибнинг ушбу қиссасида оқ ранг кувноқлик маъносидан кўра, кўпроқ эзгулик, меҳр-муҳаббат, дунёдаги барча одамларга меҳр кўзи билан қарай олиш маъноларига яқинроқ тушунчани ифодалаган. Балки, шунинг учун адиб пейзажда ҳам, қаҳрамонлар портрети

тасвирида ҳам оқ рангга қайта-қайта мурожаат қилади. “Суратингизни чизганман: оч кўкиш куйлақдасиз, оппоқ гуллари бор, куюқ сочингиз елкангиз узра ёйилган, нафисгина балдоғингизда яноғингиздан таралган нур акс этипти”. Ошиқ йигит маъшуқасини расмини чизади. Унга термулиб туриб, узоқ-узоқ суҳбат куради. Бу ҳам ўз навбатида қаҳрамоннинг кечинмаларини ифодадашга ёрдам беради. Йигит хаёллар оламида яшайди. Хаёллар эса чек-чегара билмайди. Дунёни оқ рангларда кўриш, ҳис қилиш аста-секин тафаккурга кўча бошлайди. Хаёлот оламида ҳам, реал ҳаётда ҳам тафаккур ҳис-туйғудан кўра ўзининг залворли юки билан инсонни ҳамиша ўйлашга, фикрлашга мажбур қилади.

“Тушуниш азоб... Инсон чуқурроқ, нозикроқ тушунгани, ҳис қилгани сайин азоби чуқурлашаверади, изтироб ўтида кўпроқ куяверади. Ўйлаб қоламан: бундай ҳолатларда тушунмаслик, ҳиссизлик бахт эмасмикан?..” Яна қаҳрамон хотираларидаги воқеа-ҳодисаларни тафаккур ва кўнгил туйғулари билан қоришиқ ҳолда таҳлил қила бошлайди. Ошиқ йигит маъшуқага ёзган хатларининг бирида ўн уч ёшли ўспирин бола ҳақидаги ҳикояни айтиб беради. Кўча чангитиб, тўп қувиб юрган ўн уч ёшли болакай бирдан ён дафтар тута бошлайди. Кунлик воқеаларини, еган овқатини, тушларини, онасининг танбехларини, кушларнинг сайрашларини, кўшни синфдаги қизнинг юриш-туришини ёзиб боришга одатланади. Китоб ўқишга ҳаваси орта бошлайди. Одамларнинг бир-бирдан ажойиблигини мурғак нигоҳи орқали кашф эта бошлайди. Ўзига кўшни синфдаги қизнинг нигоҳи билан қарай бошлаганини ҳатто ўзи ҳам сезмай қолипти. Кунларнинг бирида ўспирин бола хотира дафтарини йўқотиб қўяди. Ҳарчанд изламасин, уни топа олмайди. Бир куни овқатдан сўнг отасининг сўзи билан ҳамма хонтахта атрофида ўтиришди. Бирдан катта акасининг қўлида йўқолган ён дафтарча пайдо бўлди ва у ўқий бошлади. “Катта танаффус... звонок чалинди... Класдан шошиб чиқдим, қарасам... ” Ҳаҳ-ха-ха” . Кундаликнинг давоми ҳам ўқилади. Ҳамма устидан кулади. Ёзганлари, туйғулари мазах қилинган бола ўзини бамисоли оёқлар остида мажақланиб эзилган майсадек ҳис қилади. Югуриб қоп-қоронғу кўчага чиқиб кетган бола аламдан кўзлари жикқа ёшга тўлади. Воқелик шу жойига келганда тугаб қолади. Муаллиф бу ҳодисадан хулосани китобхоннинг ҳукмига ҳавола қилади. Зийрак китобхон эса боланинг мурғак қалбини, болалик ҳавасини, самимий туйғуларини синдирган одамларни меҳрсизликда айблайди. Ёзувчи айтмоқчи бўлган фикрларни тушунгандек бўлади. Бу ҳикоя қаҳрамоннинг нафақат ўша пайтдаги кайфиятини, балки даврнинг ижтимоий мазмунини, яъни шу даврда яшаётган одамларнинг тобора меҳрсизроқ бўлиб бораётганлигини ифодалашга хизмат қилган.

Ошиқ рассом эса яна хаёлларига эрк беради. Хаёллар эса тин олмайди. Бутун борлиқни, коинотни кезиб чиқади. Рассом йигит эса энди соғинчнинг дақиқаларини кашф қила бошлайди. “Соғинчнинг изтиробли дақиқаларида бир кашфиёт қилдим: соғинч лаҳзаларини бани башар кўниккан вақт ўлчови билан ўлчаб бўлмайди. Зеро, соғинчнинг ҳар лаҳзасида юзлаб кунларга татигулик азоб-уқубатлар мужассам топади. Ичингизда бўла туриб соғинаман, Сизни ичимда жо қилиб қўйиб – излайман... ” яна бир ўринда “Соғинч азоб, изтироб, армон, аммо борлиги барибир яхши...”, “соғинч ҳам беадад макон”. Аслида, бадий тафаккур, унинг маҳсули бўлган бадий асар қолипларга сиғмайди, чек-чегара билмайди. Лекин, биз шартли равишда мазкур қиссадаги қаҳрамонлар табиатини, соғинчнинг изтиробларини информативнинг тармоқланиш чизмаларида ифодалашга ҳаракат қилиб кўрдик.



Хуршид Дўстмуҳаммад қаҳрамон руҳий ҳолатларни ифодалашда туш мотивидан ҳам фойдаланади. Асарда тўрт ўринда туш деталдан фойдаланилган. Қиссада туш кўриш тасвири характерлар руҳиятини чуқур ва нозик ёритишда, воқеалар силсиласини жонлантиришга хизмат қилган.

Ғарб психологлари Фрейд, Юнг, Фром ва бошқалар тушни инсон руҳиятини ўрганиш ва баҳо бериш учун энг муҳим воситалар сифатида баҳолаганлар. З.Фрейд тушни инсон руҳиятининг кўз билан кўриб, эшитиб бўлмайдиган томонини акс эттирувчи кўзгу сифатида шарҳлаган эди. Фрейднинг тадқиқотида кўра туш миянинг алоҳида функциясики, унда барча нарса рамз, ниқоб билан келади. Одам ўзи англамаган истак, хоҳиш, кўркув, майл, умид, орзу, завқ, хайрат, ваҳм мияда ўрнашиб қолади. Тушда рамз сифатида вужудга келади. Ўзбек адабиётида ҳам туш қаҳрамонлар ички дунёсини, уларнинг кечинмаларини ифодалаш мақсадида ишлатилган. “Тушнинг бу хил шаклини, қаҳрамоннинг психик ҳолатларини очиб берувчи восита эканлигини ўзбек романчилигининг тўнғич асари – “Ўткан кунлар”да яққол кўриш мумкин. Асарда биргина туш тасвири бўлиб, у ҳам Отабекка тегишлидир”, - дейди адабиётшунос олим Ҳотам Умуров ва Отабекнинг тушини у бошидан кечирган кечинмалар билан бирга изоҳлайди. Шунингдек, қаҳрамоннинг келажаги коронғулик, зулматда эканлигини психологик асослайди. Шоира Исаева эса номзодлик дииссертациясида “Улуғбек хазинаси” романи асосида Мирзо Улуғбек ва Абдулатиф характерларининг руҳиятини улар кўрган тушлари асосида кенг таҳлил қилади. Асарда туш мотиви орқали ўқувчига ёвузлик, зиён-заҳмат, душман таҳдиди каби воқеа-ҳодисалар ҳақида олдиндан башорат қилади, яъни туш – қисмат даракчиси вазифасини ўтайди,- дейди олима. Худди шунингдек, жаҳон ва ўзбек адабиётини дурдоналаридан хабардор Хуршид Дўстмуҳаммад ҳам устозлар изидан бориб, ўз асарларида қаҳрамонлар руҳияти очиб беришда туш деталларидан фойдаланади. “Ҳижроним мингдир менинг” киссасида туш мотиви анъанавийликни ёриб ўтиб, янгича услубда ифодаланган. Унда воқеликдан кўра тасвирийлик олдинги планга чиққан. “... ёп-ёруғ хона тўсатдан қорамтир тус олади, кўз олдиндан туман, туман эмас – қуюқ булут солланиб ўтади, ўтиб бораётган булут бошинг узра тўхтади – устингдан қулаётганга, сени мазах қилаётганга ўхшайди. Қўлларингни алмойи-алжойи ҳаракатлантириб булутни тарқатиб юборгинг, эркин нафас олгинг келади, бироқ, аксинча, қандайдир юмшоқми... қаттиқми нарса муштдек бўлиб кўксинг ичига кириб олгандек... абадул-абад шу алфозда тураверадигандек... товушинг борица бақириб юборгинг келади. “Дод!” десанг, хонанинг бир томони энлаган кенг, ёруғ дераза чил-чил синиб, жарангги қулоғингни қоматга келтирса, майли ойна синиқлари тарновдан шовуллаб тушаётган ёмғир сувидек бошингдан қўйилса... бетинг, манглайинг, лабларинг қонга беланса ва шиша ёмғири орасидан шундайин соғинч тегирмонига солиб азоблаётган Суврат кўринса...

Олам сукунат оғушига чўмади, сукунат ютиб юборай дейди. Сени ютиб юборишга ҳозир нозир сукунат навосини тинглаб ором олгинг келади”. Манзарадаги контраст ҳолат, яъни ёруғлик ва қоронғулик, босинқираш йигит қалбидаги руҳиятнинг товланишларига ишора. Тушдаги деталлар маълум маънода рамзийликка ишора қилган. Ёп-ёруғ хона – ошиқнинг тинч-осойишта ҳаёти, қорамтир қуюқ булут – қаҳрамон қалбидаги изтироб, суврат – нажот, яъни бу ўринда суврат маъшуканинг сурати маъносида қўлланилган. Сукунат навоси – маъшуқа билан ҳаёлан суҳбат қилиш. Туш давом этади. Ошиқ йигит ва маъшуқа суҳбат қуради. Баъзида туш ўнгга, рўёга айлангандек, ўнг эса тушга эвирилгандек таассурот уйғотади. “Алламаҳал чўчиб уйғондим, тепамда менга термулиб ўтирганингизга қарамай уйқуга кетганим учун ўзимдан норозиланиб сапчиб турдим. Йўқсиз... Шошиб ҳовлига чиқдим. Ҳовли саҳнига, бурчак-бурчакларига кўз югуртирдим – топмадим. Аламдан ичиб ўртанди. Шошиб, зинадан пастладим. Шунда, қийғос гуллаган гилос шохларидан-да баландроқда деворга ёйилгандек осиглик оппоқ матони кўрдим. Мисоли оқ, нурли дастурхон...

Кўзимни узолмадим. Сутдек оқ мато – дастурхон сатҳида ундан-да оқроқ, ундан-да нурлироқ Сизнинг суратингиз пайдо бўлди.

Мўъжиза эди, бу!...

Маънос, мунис, дилбар чеҳра... Турган жойимда нафас ололмадим, оёғимнинг учида чўзилдим. Вазним енгил тортди, сиз томон кўтарила бошладим... би-ир кучоқ оппоқ нур сузиб келди, келди ва мени осуда оғушига олди..." Туш ва тимсоллар ҳақида фикр билдирган адабиётшунос олим Жаббор Эшонқул: "Тушда вақт ва макон чегараси йўқ. (шу туфайли ҳам адабиётда вақт ва макон чегарасини синдиришни истаган модернистлар туш ва тушдаги каби вақт ва макон чегараси йўқ рамзларга мурожаат қилишган) Ана шулар туфайли тушга таъбир изланади. Тушни текшириш ва унинг таъбир, рамз калитини топиш қаҳрамон руҳий ҳолатини ҳақида яққолроқ тасаввур беради". Юқоридаги туш тасвирида ҳам макон ва замон чегараси бузилган. Қаҳрамон тушларида ҳам ўнгидаги каби маъшуқага бўлган чексиз муҳаббат, соғинчи ифодаланган. Туш жараёни давом эта бориб ўнгга айлангадек бўлади. Аммо, биз уни ҳаётда, инсон ўнгида юз бераётган ҳодиса десак, рўёга ҳам ўхшамайди, яъни йигит вазнининг енгиллашиб, тепага кўтарила бориши ва унинг олдида бир кучоқ оппоқ нур сузиб келиши реал ақлга унчалик ҳам тўғри келмайди. Лекин бу ҳодиса ошиқ қалбининг тобора покланиб, руҳнинг жисмдан тепага кўтарилишига, ошиқ қалби тобора покланиб, оппоқ нурлар билан бирлашиб кетаётганлигига ишора қилади. Қиссада туш жараёни шунчаки ўткинчи ва маъносиз ҳолат эмас, инсон руҳиятининг бир қисми, инсон ички дунёсининг тимсоли сифатида намоён бўлади. Инсон руҳий олами ғоят сирли жараён эканлигини кўрсатади. "Асарлардаги тушни ва ундаги рамзни таҳлил этиш қаҳрамон руҳияти ҳақида бизга яққол тасаввур беради. Зеро, тушдаги рамзларни шарҳлаш, адабий асарлардаги рамзларни шарҳлашга олиб келадик, бундан адабиёт ютади", – дейди адабиётшунос Жаббор Эшонқул. Демак, тушдаги рамзлар адабий асарнинг мазмун-моҳиятини, ёзувчининг ғоясини ифодалашда асосий муҳим омиллардан бири ҳисобланар экан. Қиссада яна бир туш жараёни пейзаж билан қоришиқ ҳолда ҳам келади. Ёзувчи табиат тасвирини худди рассомлардек поэтик нигоҳ билан чизадик, манзара ўқувчи кўз олдида жонли гадаланади. "...киш чилласи. Туни билан ёққан қор ҳолдан тойган – май-йда-май-йда элаяпти. Қор қоплаган томлар қато-ор ётганича уйкуга кетган ва ҳализамон силкиниб уйғонадиган баҳайбат жондорларга ўхшайди. "Жондор"ларнинг у ер-бу еридан қуюқ қора тутун бурқсиб кўтарилаяпти... Тонг отса-да, одамлар иссиқ уйларида ташқарига чиққилари келмайди, совуқнинг зўридан кун ҳам минг бир укубатда, эриниб ёйилмоқда. Кимсасиз, тор ва узун кўчанинг ў-ўртасида бола етаклаган жувон пайдо бўлди. Бола – ўғил бола шекилли кўзига доғур бостириб кийган, у етмагандай, оғзи-бурни аралаш шарф ўраб боғлаган.

Жувоннинг бошида оқ жун рўмол, иссиқ кўйлак устидан қора бахмал нимча. Иссиқ, гулдор лозим. Бир қўли билан ўғлининг қўлқоп кийган қўлидан тутган, иккинчи қўлини мушт қилганича кўксига босган. Нимадир гапириб келаяпти шекилли (оёғи тойиб кетмасин-да!..), оғзидан буғ чиқаяпти.

Томлар, дарахтларнинг шир яланғоч шохлари, кўча оппоқ қорга бурканган. Жувоннинг қўли, юзи қордан-да оқ... оқ жун рўмоли остидан ярқираб кўринган манглайдан таралган нур шундайига ҳам оппоқ кўчани янада ёритаётгандек.

Тонг ёғдуси шу кўчада тунагану, жувон уни етаклаб чиқаётгандек". Қиссада ёзувчи аёлни идеаллаштиради. Хаёлан пейзаж манзарасини тасвирлайди. Киш тонги, майдалаб ёғайтган қор тасвирланади. Туни билан ёққан қор атроподаги ва кўнгилдаги ғуборларни ювиб, софлик, беғуборлик олиб келганга ўхшайди. Қор билан қопланган томларнинг уйкуга кетган баҳайбат жондорларга ўхшатилиши пейзаж тасвиринг яна-да қуюқлашишига хизмат қилган. Адиб киш, қор деталлари орқали оқ рангга яна бир бор мурожаат қилган. Манглайдан нур таралган, шу оқлик қўйнида бола етаклаган аёл, рамзий маънода эзулик, ёруғлик тимсолидир. Зеро, манглайдан таралган нур инсон қалбининг аксидир. Болани эса ҳаёт давомчиси, дейишимиз мумкин.

Бундай туш манзаралари, мактублардаги туйғулар, кечинмаларнинг тасвири баъзан кўпайиб кетганга ўхшайди. Китобхонни толиқтириб қўйиши мумкин. Қиссанинг

бошланиш қисмида муаллиф томонидан шундай жумлалар битиб қўйилган. “Азиз китобхон! Қиссадаги мактубларни Сиз ёзгансиз, уларнинг бари Сизники. Ишонаверинг, қиздир, йигитдир, исталган киши бундай ишқномани битишга қодир. Фақат бунинг учун, қўнгил беғубор севги сурурию бокира муҳаббат изтиробини бошидан кечирган бўлса, кифоя”. Эҳтимол, ёзувчи айтганидек, ўқувчи бу мактубларда ўзининг қалбини, ўтмишини, бутунини, орзуларини, борингки, ўзлигини кўрар. Балки, ёзувчининг қалб кечинмалари, қалб оғриқлари ҳам шу қиссада намоён бўлгандир. Ёзувчи бош қахрамон – ошиқ образида нега айнан рассом йигит образини танлади? Ошиқ образига бошқа соҳа вакиллари ҳам танлаши мумкинми? Бу саволларга ахир, рассомлар хаёл одамлари, деб жавоб берилиши, тайин. Лекин, ундай десак, шоирлар ҳам, ижодкорлар ҳам, санъаткорлар ҳам хаёл, қўнгил одамлари. Улар ҳам ўз хаёллари оламида яшашади. Адиб Хуршид Дўстмуҳаммаднинг ҳаёти ва ижодини чуқурак ўрганганимиз сари, жавоблар аста-секин бўй кўрсата бошлайди. Адиб “XX аср менинг тақдиримда” номли суҳбатда мухбирнинг журнали мухбири билан бўлган суҳбатдан парча келтирамыз.

“ – Сизнинг ушалмаган орзуларингиз?

– Ушалмаган орзу... Муסיқачи, рассом бўлолмадим... Мўйқалам тутишни эплаганимда Сальвадор Далининг тушига кирмаган суратларни чизардим...” Ёзувчи ёшлигидаги орзуси рассом бўлолмагани учун ҳам ошиқ йигит тимсолига рассом образини танлагандир, эҳтимол. Маълум муддат бўлса ҳам, хаёлан рассом бўлиб яшагандир.. Ёзувчидаги поэтик тафаккур ва рассомона нигоҳ қоришгани учун ҳам асардаги туйғулар тасвири ва табиат манзараларининг жонлилиги, уйғунлиги бетакрор бадиий асар вужудга келишига сабаб бўлган, дея оламиз.

Хуршид Дўстмуҳаммад адабиёт майдонида ўз сўзига, ўз услубига эга ижодкордир. Унинг асарлари рамзий тафаккур асосига қурилган. У дунёни ўзига хос тарзда, ўзгача ракурсларда англайди ва англаганларини китобхонга ҳам англатишга уринади.


Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Дўстмуҳаммад Хуршид. Қиссалар. – Шарқ, 2011.
2. Дўстмуҳаммад Хуршид билан суҳбатдан. Ҳаёт ва хаёл йўлларида теледастурида-Хуршид Даврон кутубхонаси. https://youtu.be/3N_M7XzBGcM
3. Исаева Шоира . Ўзбек тарихий романларида характер руҳиятини тасвирлаш усуллари. Фил.фан.ном. Дисс. – Т.: 2001.
4. Умуров Ҳотам. Ўзбек романларида психологизм. – Т.: Фан, 1983.
5. Фрейд З. Сновидения. Введения в психоанализ. Лекции: - М.: Наука, 1991.
6. Хаёл ва ҳаёт йўлларида телекўрсатуvidан. Хуршид Дўстмуҳаммад билан суҳбатдан. Хуршид Даврон кутубхонаси.
7. Худойбердиев Эркин. Адабиётшуносликка кириш. – Шарқ, 2008.
8. Эшонқул Жаббор. Фольклор: образ ва талқин. – Қарши, Насаф. 2019.
9. Ҳаққул Иброҳим. Яна қора ранг талқини ҳақида. Kh-davron.uz/ kutubxona/uz saytidan.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Назарова Дилдора Илхомовна
Бухоро давлат тиббиёт институти
Ўзбек тили ва адабиёти кафедраси асситенти
dildoranazarova1919@gmail.com

ЖАМОЛ КАМОЛ МУХАММАСЛАРДА УСЛУБ ВА ТАСВИР

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-3>

АННОТАЦИЯ

Жамол Камол ижоди шакл ва мазмуни, серкирралиги жихатидан Алишер Навоий, Захириддин Бобур, Бобораҳим Машраб, Зокиржон Фурқат сингари мумтоз сўз санъаткорлари анъаналарининг давомидир. Бу, кўпроқ шоир ижодининг жанрий ранг-баранглигида кўринади. Жамол Камол мумтоз адабиётимизнинг янги адабиётдаги бетакрор давомчисидир. У болалик йилларидан Шарқ мумтоз адабиётига меҳр қўйди. Бу муҳаббат унинг болалик даврида шоир ғазалларини ёд олиш ва унинг мағзида яширинган маъноларни англашида намоён бўлган бўлса, кейинчалик ижодкор сифатида шаклланиб, танила бошлаганида йўлчи юлдуз вазифасини ўтади. У навоиёна сатрлар ёза бошлади, мустақил мухаммаслар битди, шоир ғазалларига мухаммаслар боғлади. Мазкур жараён З.Бобур, Фузулий, Машраб, Фурқат ва замонавий адабиётимизнинг улкан вакили Э.Воҳидов ғазалларига боғланган тахмис мухаммасларида янада тўлиша борди. Ушбу мақолада шоир мухаммаслари хусусида фикр юритилади.

Калит сўзлар: ғазал, “Яна кўнглимда ул ой”, “Ёнаётган дала”, анъана, тахмис мухаммас, мустақил мухаммаслар

Назарова Дилдора Илхомовна
Бухара государство медицинский институт
Узбек тили и ассистентская литература
dildoranazarova1919@gmail.com

СТИЛЬ И ОБРАЗ В ДЖАМАЛ КАМАЛ МУХАММАС

АННОТАЦИЯ

Творчество Джамала Камал является продолжением традиций классических художников слова, таких как Алишер Навои, Захириддин Бобур, Бобораҳим Машраб, Закирджон Фурқат по форме и содержанию, яркости. Это в большей степени проявляется в жанровом разнообразии творчества поэта. Джамаль Камаль-уникальный преемник нашей классической литературы в новой литературе. Он с детства увлекается восточной классической литературой. Эта любовь проявляется в запоминании поэтом Газелей в детстве и восприятии смыслов, скрытых в его сундуках, которые позже, когда сформировались и стали признаваться творческими, пассажир выступает в роли звезды. Он начал писать строки небойяна, независимые мухаммады закончились, мухаммады привязались к поэту Газалю.

Этот процесс З. Бобура, Физули, Машраба, Фурката и великого представителя нашей современной литературы Э. Вахидова пошел дальше полного в тахмисах Мухаммада, привязанного к Газанам. Эта статья посвящена мухаммадам поэта.

Ключевые слова: газель, “Снова в моей душе эта луна”, “Горящее поле”, традиция, таксмис мухаммас, независимый мухаммас.

Nazarov Dildora Ilkhamova
Bukhara state medical Institute
Uzbek tili and assistant literature
dildoranazarova1919@gmail.com

STYLE AND IMAGE IN JAMAL KAMAL MUHAMMAS

ANNOTATION

Jamal Kamal's work is a continuation of the traditions of classical word artists such as Alisher Navoi, Zahiriddin Babur, Baborahim Mashrab, Zakirjon Furqat in terms of form and content, brightness. This is more evident in the genre diversity of poet creativity. Jamal Kemal is the unique successor of our classical literature to the new literature. He has been fond of Oriental classical literature since his childhood. This love is manifested in the memorization of the poet's gazelles in his childhood and the perception of the meanings hidden in his chests, which later, when formed and began to be recognized as a creative, the passenger acts as a star. He began to write neboiyana lines, the independent muhammas ended, muhammas bound to the poet Gazals. This process Z. Bobur, Fuzuli, Mashrab, Furqat and the great representative of our modern literature E. Vahidov went further full in the tahmis muhammas, tied to the Gazans. This article focuses on the poet's muhammas.

Keywords: ghazal, “That Moon in My Heart Again”, “Burning Field”, tradition, taxmis muhammas, independent muhammas

Жамол Камол мумтоз адабиётимизнинг янги адабиётдаги бетакрор давомчисидир. У болалик йилларидан Шарқ мумтоз адабиётига меҳр қўйди. Хуршид Даврон Жамол Камолга бағишланган мақоласида бу ҳақда ёзади: «Жамол Камол бир мақоласида «Болаликдан Бобур рубойларини ёд олганман, кейин Навоий ғазалларини...» деб ёзади. Айни шу сабабдан бўлса керак, шоир ўзининг илк шеърларидаёқ «сиёсий лирика»дан йироқлигини, азалий, бобомерос туркча ва ўзбек шеърини ақидаларни эътироф этган, фақат ўзига хос оҳангу ранг топа олган миллий шуурли ижодкор эканини намойиш эта билди. Ҳақиқатан, Жамол Камолнинг моҳир мутаржим сифатида камол топишида Жалолиддин Румийнинг руҳи қандай мадакдор бўлган бўлса, шоир сифатида ўз ўрнига эга бўлишида Алишер Навоийнинг бетакрор ижоди унга пойдевор вазифасини ўтаган. «Навоий ижоди – у қуёш шўъласи тушиб турган тиниқ бир кўзгу» – дейди шоирнинг ўзи. Бу муҳаббат унинг болалик даврида шоир ғазалларини ёд олиш ва унинг мағзида яширинган маъноларни англашида намоен бўлган бўлса, кейинчалик ижодкор сифатида шаклланиб, танила бошлаганида йўлчи юлдуз вазифасини ўтади. У навоиёна сатрлар ёза бошлади, мустақил мухаммаслар битди, шоир ғазалларига мухаммаслар боғлади. Мазкур жараён З.Бобур, Фузулий, Машраб, Фурқат ва замонавий адабиётимизнинг улкан вакили Э.Воҳидов ғазалларига боғланган тахмис мухаммасларида янада тўлиша борди. Шу жиҳатдан шоир мухаммасларини иккига бўлиш мумкин:

1. Мустақил мухаммаслар («Ватан ҳақида мухаммас», «Китобсиз эл», «Дўстлар, уюшмоқ онидир», «Эй, азиз қондош-қариндош, ўзлимиз, турким менинг»).

2. Тахмис-мухаммаслар (Навоийнинг «Асру», «Қизил, сориг, яшил» радифли ғазалларига, Бобурнинг «Хазон яфроғи янглиғ» деб бошланувчи, Фузулийнинг «Ёраб, балойи ишқ» деб бошланувчи ғазалларига, Машрабнинг «Эмас» радифли, Фурқатнинг «Булбул» радифли ғазалларига боғланган).

Аввало, бу жанрда ижод қилиш – анчайин мураккаб. Қолаверса, Жамол Камол ижодининг дастлабки даврида, асосан, бармоқ вазнида шеърлар ёзди. У Шарқ адабиёти намояндлари ижодини ўрганиш жараёнида мумтоз сўз маъноларини англашга ва шу йўлда байтлар битишга ҳаракат қилди. Адабиётшунос И.Ҳаққулов бу ҳақда шундай ёзади: «Шарқона рух, ҳол, маъно ва хаёл тасвирлари унинг шеърлятида янги раанг, оҳанг ва жозоба билан шеърхон кўнглини ром этади. Шоирнинг айтарли барча шакл ва жанрдаги шеърлярида ҳассослик, ёркин бир латифлик яркираб кўзга ташланиб туради. У Навоий, Бобур, Машраб, Огаҳий каби салафларга издошлик масъулятини теран ҳис этади. Шу билан бирга у туркий ва форсий шеърлят орасида янги бир муҳташам кўприк яратди. Ўзбек китобхони бу кўприк орқали Фаридиддин Аттор, Мавлоно Румий, Маҳмуд Шабустарий, Абдурахмон Жомий шеърлят бўстонига сайр айлаш ва ундан баҳраманд бўлиш имконига эришди». Ана шу издошлик туйғуси шоир кўлига қалам тутқазди. Натижада ўзига хос мухаммаслар тизими бунёдга келди.

Жамол Камол Алишер Навоийнинг «Асру» ғазалига ёзилган мухаммаси мисолида фикрларимизни асослашга ҳаракат қиламиз.

Азалдин толеим рангида оқ камдур, қаро асру,
Қароликдан келур бошимга ҳар дам можаро асру,
Бўлибман бу жиҳатдин мунчаким зору адо асру,
Вафо аҳлига давру даврондин етар жабру жафо асру,
Жафосидин анинг озурдадир аҳли вафо асру.

Мухаммасда радиф бўлиб келувчи «асру» сўзи «жуда кўп, зиёда» маъносини билдиради. Дастлабки мисрада «толеим ранги» ўзига хос бадий топилма. Агар инсон ҳаёти камалакка қиёс этилса, у турфа рангларда давом этади. Лирик қаҳрамон мана шу турфа ранглар орасида оқ рангни кўрмаслиги, унинг ёруғ кунлари кам бўлганлигига ишора. Бирок қора ранг кўпроқ, дейди шоир.

Бу ғамнинг ибтидоси ҳазрати Инсондин эрмишким,
Бу савдо ихтироси лаънати шайтондан эрмишким,
Бу кулфат, бу аламлар гардиши даврондан эрмишким,
Буким, аҳли вафо ноёб эрурлар, ондин эрмишким,
Бу эски тоқ аларға ёғдирур гарди бало асру.

Мазкур банд бошдан оёқ анафора асосига қурилган. Ҳазрати инсон дейилганда Одам Ато назарда тутиляпти. Инсоннинг ҳаётига, қалбига қутку солиш, уни ғам-ташвишга гирифтор этиш шайтоннинг ишидир. Шу боис, шоир назарида, вафо, садоқат аҳли ноёб бўлади, демоқчи. «Эски тоқ» дунёни ифодалаб келади. Мумтоз шеърлятда «эски айвон» дейилган. Демак, шоир бу ифодани янгилаб, ўзига хос тасвир ярата олган.

Фароғат истагин этма, машаққат йўлига юз тут,
Кўнгил дарбозасини очгил жаҳонга, бўлмагин маҳдуд,
Аламдан не самар бўлгай, фиғону ноладин не суд,
Гарон жонлиғни кўй, жон бер, тилар бўлсанг дури мақсуд,
Ки, оламда оғирдур ушбу жавҳарга баҳо асру.

Бинобарин, машаққат йўлини тутган киши фароғатга ҳам эришади. «Кўнгил дарбозаси» – шоирнинг ўзига бадий ифодаси. Яъни кўнгил дарбозасини очиш, бағрикенглик инсонни маҳдудликдан қутқаради. Алам, фиғону ноладан фойда йўқ.

Жаҳон сайёд эмишким, қўймади бу жон деган сайдин,
Тасалли истадим жонимга гоҳо нолайи найдин,
Гаҳи топдим ҳаловат кўнглим ичра шишайи майдин,
Чу кавсар жоми зикри қилмади рафъ ўзлигим қайдин,
Бу ранжима ҳамоно наф этар жоми фано асру.

Бунда дунё овчига, ундаги инсон овга қиёланяпти. Най ноласидан жон тасалли топишни истади. Шундай дамда унга шишайи май ҳаловат беради.

Фано мулкида не эрса, фаноийким, хуш эрмасдур,
Яна нафсинга не эрса давоийким, хуш эрмасдур

Жамол, бу лаззати даврон ҳавоййиким, хуш эрмасдур,
 Ҳавойи гулшани қудс эт, Навоййиким, хуш эрмасдур,
 Зағанлар бирла бу гулшанда бўлмоқ бенаво асру...

«Фано мулки» – бу ёруғ олам, у ўткинчи. Шунинг учун нафса берилмаслик лозим. Қолаверса, бу лаззати даврон, ҳою ҳаваслар ҳам вақтинча. «Қудс» тозалик, поклик, муқаддас деган маъноларни билдиради. Яшаб турган оламининг, ёруғ оламини покизалик, тозалик билан ўтказ, дейди шоир. Зеро, заған, яъни қузғунлар билан бу гулшанда яшаш бенаволик билан тенгдир.

2. Мустақил мухаммаслар. Жамол Камолнинг «Ватан ҳақида мухаммас», «Эй азиз қондош қариндош ўзлимиз», «Дўстлар, уюшмоқ онидир», «Китобсиз эл» сингари шеърлари бу жиҳатдан эътиборли.

Шоирнинг «Ватан ҳақида мухаммас»ини юртга бўлган қайноқ меҳрининг ифодаси, дейиш мумкин:

Хар сафар боқсам фалакка, бир ажойиб холи бор,
 Мен Ватан васфига сўз айтсам, сўзимнинг боли бор,
 Бу чаманнинг ой ила юлдуз деган тимсоли бор,
 То жаҳонда бу Ватаннинг эрку истиқлоли бор,
 Халқини олам шарафлар, бахт ила иқболи бор...

Ушбу сатрларда Ватан фалакнинг ажойиб холига ўхшатишган. Зеро, бу шундай қайноқ туйғуки, у ҳақда сўзланган вақтдаги сўзлар ҳам асалдай ширин бўлади. Ватан ташбеҳлари бисёр. Шоир уларни такрорлашдан чарчамайди, чаманга, ой, юлдузга менгзайди. Бу кўтаринкилик, бу фахр ва мадҳнинг асосида юрт истиқлолига шукроналик ҳислари мужассамлашган.

Не азизлар шу Ватан деб жисму жондан кечдилар,
 Не насллар қул бўлиб, тўзғиб, жаҳондан кечдилар,
 Неча бир қирғин-қабохатли замондин кечдилар
 То жаҳонда бу Ватаннинг эрку истиқлоли бор,
 Халқини олам шарафлар, бахт ила иқболи бор.

Шоир Ватаннинг кўҳна тарихига назар солади. Юрт истиқлоли, истиқболи учун курашган тарихий шахсларга, қуллик истибоддини бошидан кечирган халққа ишора қилади. Шулар эвазига қўлга киритилган истиқлолни шарафлайди.

Биз яшайлик бу жаҳонда мангу бир миллат бўлиб,
 Дилда иймон, измимизда мулк ила давлат бўлиб,
 Ярқираб ўссин насллар соҳиби қудрат бўлиб,
 То жаҳонда бу Ватаннинг эрку истиқлоли бор,
 Халқини олам шарафлар, бахт ила иқболи бор.

Бинобарин, мангу бир миллат бўлиб яшаш, дилда иймонни собит қилиш орқали бу мустақилликни мустаҳкамлаш, келажак наслларнинг ярқираб ўсиши шаҳодатидир.

Эй Ватан, тенгсиз гўзал жононадирсан, эй Ватан,
 Ҳаммамизга меҳрибон бир онадирсан, эй Ватан
 Биз агарда мард эсак, мардонадирсан, эй Ватан
 То жаҳонда бу Ватаннинг эрку истиқлоли бор,
 Халқини олам шарафлар, бахт ила иқболи бор.

Ватан «тенгсиз гўзал жонона», «меҳрибон она»га қиёс этилмоқда. Айтиш мумкинки, мазкур мухаммас мадҳия, қасида мазмунига эга.

Бошимиз узра Улуғбекнинг улуғ осмонидир,
 Пойимизга мард Темурбекнинг азиз Туронидир,
 Қалбимизга Мир Алишернинг муборак онидир,
 Бизга чин мерос буюкларнинг адаб майдонидир,
 Парчаланмоқ пайтимас, дўстлар, уюшмоқ онидир...

Талмеҳ билан зийнатланган юкоридаги сатрларда Улуғбек, Амир Темур, Алишер Навойга ишора қилинган. Бу мухаммасда ҳам Ватан мавзуси давом эттирилган. Ҳақиқатан,

бу юрт осмони юлдузларни кашф этган Улуғбек, ягона миллат Туронни бирлаштирган Амир Темур, «черик тортмасдан» тахти фармонига олган Мир Алишер ардоқлаган заминдир. Шу боис улуғ аждодларимиз билан фахр этади ва уларга нисбатан «буюк адаб майдони» ифодасини қўлайди. Шундай юрт кишилари ҳамиша бирлашиб яшаши кераклигини уқтиради.

Не аждодлар ватанда ёвлашиб не қилдилар?
Бир-бирин топтаб, қиличлаб, овлашиб, не қилдилар
Ҳар тарафдан тожу тахтни довлашиб не қилдилар
Бизга чин мерос буюкларнинг адаб майдонидир,
Парчаланмоқ пайтимас, дўстлар, уюшмоқ онидир...

Бунда ҳам шоир тарихни ёдга олади. «Ёвлашиб», «овлашиб», «довлашиб» бандда шеърӣ оҳангдорликни таъминлашдан ташқари, ўтмишда халқимизнинг пароканда бўлган ҳолатини ҳам ифодалашга хизмат қилган. Бир қаторда саф чекиб, карвон бўлайлик барчамиз,

Бошқалардек бир тану бир жон бўлайлик барчамиз,
Шу Ватанинг дардига дармон бўлайлик барчамиз,
Бизга чин мерос буюкларнинг адаб майдонидир,
Парчаланмоқ пайтимас, дўстлар, уюшмоқ онидир...

Халқнинг бирлашуви бир қаторда саф чеккан карвонга қиёсланапти. Бу шоирнинг ниҳоятда оҳорли ташбеҳидир. «Бир тану бир жон бўлиш» ибораси ҳам образли тарзда аҳил ва иноқ бўлишни ифода этади.

Шоирнинг «Китобсиз эл» мусаддаси китобхонлик мавзусидан баҳс этади. Ҳамма замонлар илм-маърифат инсонларнинг йўлини ёритувчи маёқ бўлиб келган.

Китобсиз эл жаҳонда илми донишдан жудо бўлмай,
Бериб барбод ақлин, боридан ҳам Мосуво бўлмай,
Кейин мансабга мағрурлик, кейин кибру ҳаво бўлмай,
Эшит, халқим, сенга ўлмас Навоийдан нидо бўлмай,
Китобсизлик ҳама кулфатларингга ибтидо бўлмай,
Асрлар йиққан ул гавҳарларинг бир-бир адо бўлмай.

Шоир фикрича, китобсиз эл илму дониш, ақл – ҳаммасидан жудо бўлади. Маърифатсиз кишида эса кибр, мағрурлик илллати пайдо бўлади. бу бугуннинг даъвати эмас, балки Навоий замонидан нидо бўлиб келмоқда. Китобсизлик фожиа, у кулфат, ташвишларнинг бошланиши, асрлар давомида йиғилган ҳикмат гавҳарнинг йўқотилиши бўлади.

Жаҳонда тенги йўқ шармандалик бўлмай китобсизлик,
Худогамас бировга бандалик бўлмай китобсизлик,
Муқаррар камбағаллик, жандалик бўлмай китобсизлик,
Хунук одат, аянч бир кундалик бўлмай китобсизлик,
Китобсизликка тоқат этма, халқим, бу хато бўлмай,
Китобинг бўлмаса маймун сенга Одам Ато бўлмай.

Панд-насихат мазмунини ташувчи юқоридаги сатрлар шоирнинг мумтоз адабиётга издошлигини яна бир қарра исботлаб туради. Китобсизлик, китоб ўқимасликни шоир тенги йўқ шармандалик, деб атайди. Китобсизлик худога эмас бандага бандалик қилиш деган фикр – янги гап. Илмсиз киши, китобга ошно бўлмаган қалб маънавий руҳий қашшоқлик сари элтади. Сўнгги сатрдаги хулоса янада оҳорли. Яъни собиқ шўро замонида инсон маймундан пайдо бўлган деган бемаъни назария фаннинг асосини ташкил этганлиги рост. Мисрада шунга ишора бор. Шоир оригинал фикрлайди: китобсиз одам маймунни Одам Ато деб билади.

Юқорида таҳлил этганимиз асарлар Жамол Камолнинг мухаммас яратишда ҳам ўзига хос бадий тажриба орттирганлигини кўрсатиб туради. Тахмис мухаммасларда анъанавийлик руҳи устуворлик қилса, мустақил мухаммасларда мазмуннинг ижтимоийлашуви, қасида руҳи етакчилик қилади.


Адабиётлар

1. 1.Адабий турлар ва жанрлар. Уч жилдлик, 2-жилд. Лирика. –Тошкент: Фан, 1992. – Б.189-190.
2. 2.Адабий турлар ва жанрлар. Уч жилдлик, 2-жилд. Лирика. –Тошкент: Фан, 1992. – Б.173.
3. 3.Адабий турлар ва жанрлар. Уч жилдлик, 2-жилд. Лирика. –Тошкент: Фан, 1992. – Б.173.
4. 4.Ҳаққул И. Шеър куйган изҳори. , www.kh-davron.uz.
5. 5.Қурононов Д., Мамажонов З. Ва бошқалар. Адабиётшунослик луғати. Тошкент: Академнашр, 2010. Б.386.
6. 6.Жамол Камол. Ёнаётган дала. –Тошкент: Янги аср авлоди, 2018. –Б. 110. (Кейинги мисоллар шу китобдан олинади ва қавс ичида бети кўрсатилади).
7. 7.Жамол Камол. Ёнаётган дала. Сайланма. Олти жилдлик. 2-жилд. –Тошкент: Ғ.Ғулом номидаги нашриёт-матбаа уйи, 2018. –Б.251.
8. Жамол Камол. Ёнаётган дала. Сайланма. Олти жилдлик. 2-жилд. –Тошкент: Ғ.Ғулом номидаги нашриёт-матбаа уйи, 2018. –Б.251.
9. Даврон Х. Кўкси куйик шоир. WWW.Kh-davron.uz
10. Жамол Камол. Абдият остонасида. Сайланма. Олти жилдлик. 3-жилд. –Тошкент: Ғ.Ғулом номидаги нашриёт-матбаа уйи, 2018. –Б. 255.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Тўмарис Бутунбаева,
Самарқанд давлат университети
тадқиқотчиси
tumaris.azam@mail.ru

АЪЗАМ ЎКТАМ ВА МИНХОЖИДДИН МИРЗО ШЕЪРИЯТИДАГИ ЎХШАТИШЛАР

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-4>

АННОТАЦИЯ

Шеърий матндаги товуш, оҳанг, сўзлар ўзаро уйғунлашиб, бир бутун ифодавий бирликни ҳосил қилади. Мана шу яхлит оҳанглик, образлилик орқали иждоқор ўз лирик қахрамонининг хис-туйғулари, ички кечинмалари, ўй-фикрлари, руҳий-ижтимоий қарашларини ифодалайди, яъни шоир “мен”ининг тингловчи (ўқувчи)га етказмоқчи бўлган бадийий информацияси тақдим этилади. Мақолада М.Йўлдошев, Р.Кунғуров, Ҳ.Умуров, Н.Маҳмудов, ва бошқа кўплаб олимларнинг тадқиқотларида лингвопоэтиканинг алоҳида фан сифатида ўрганилиши юзасидан қарашлар шунингдек, Мазкур мақолада таниқли шоирлар Аъзам Ўктам ва Минхожиддин Мирзо шеърларидаги ўхшатишлар тадқиқ қилинган.

Калит сўзлар: ўхшатиш, синтактик фигура, бадийий тасвир, кўчим, бадийий нутқ

Тумарис Бутунбаева,
соискатель
Самаркандского государственного университета
tumaris.azam@mail.ru

СРАВНЕНИЕ В ПОЭЗИИ АЗАМА ОКТАМА И МИНХОЖИДДИНА МИРЗО

АННОТАЦИЯ

Звуки, мелодии и слова в поэтическом тексте объединяются, образуя единое выразительное единство. Именно через этот целостный тон и образ творец выражает чувства, внутренние переживания, мысли, психосоциальные взгляды своего лирического героя, то есть художественную информацию, которую «я» поэта хочет донести до слушателя (читателя). В статье рассматриваются взгляды М. Юлдашева, Р. Кунгурова, Х. Умурова, Н. Махмудова и многих других ученых на изучение лингвопоэтики как отдельной науки, а также сходство в поэмах знаменитых поэтов Азама Уктама и Минходжиддина Мирзо.

Ключевые слова: симуляция, синтаксическая фигура, художественный образ, миграция, художественная речь;

Tumaris Butunbayeva,
researcher Samarkand State University
tumaris.azam@mail.ru

COMPARISON IN THE POETRY OF AZAM OKTAM AND MINHOZHIDDIN MIRZO

ABSTRACT

Sounds, melodies and words in a poetic text combine to form a single expressive unity. It is through this holistic tone and image that the creator expresses feelings, inner feelings, thoughts, psychosocial views of his lyrical hero, that is, the artistic information that the poet's "I" wants to convey to the listener (reader). The article considers the views of M. Yuldashev, R. Kungurov, H. Umurov, N. Makhmudov and many other scientists on the study of linguistic poetics as a separate science, as well as the similarities in the poems of the famous poets Azam Uktam and Minhojiddin Mirzo.

Key words: simulation, syntactic figure, artistic image, migration, artistic speech;

Кириш. Бадиий нутқда, хусусан, шеърятда **ўхшатиш** тасвирий воситаси муҳим аҳамият касб этадиган унсурлардан бири бўлиб, у образлилик ва тасвирийликни юзага чиқаришга хизмат қилади.

Ўхшатишда бирор нарса-ҳодиса орқали иккинчисининг белгиси, хусусияти аниқ ва бўрттириб тасвирланади. Ўхшатиш ҳам адабиётшуносликнинг, ҳам тилшуносликнинг объекти сифатида "...энг қадимги даврлардан бошлаб нутқ таъсирчанлигини таъминлайдиган алоҳида восита сифатида тадқиқотчиларнинг диққат марказида бўлиб келган." [6;] Ўхшатишнинг бадиий тасвир воситалари таснифидаги ўрни масаласида турлича қарашлар мавжуд бўлиб, аксарият илмий манбаларда у кўчим (троплар)нинг бир тури сифатида талқин этилади. [11;10] "Ўзбек тили стилистикаси" дарслигида ўхшатишнинг синтактик ҳодиса эканлиги эътироф этилса-да, аммо кўчимлар сирасига киритилган. [11;20-25]

Лекин сўнги пайтларда бу борадаги фикрларда ижобий томонга ўзгариш кузатилади. М.Йўлдошев дастлаб ўхшатишни кўчимлар таркибига киритган бўлса,[3;15] кейинги тадқиқотларида ушбу бадиий тасвир воситасини ўхшатишли қурилма сифатида синтактик фигуралар доирасида ўрганади. [4;30]

Г.Муҳаммаджонова "синтактик ҳодиса" [7;15-20] дея тўғри баҳолайди ва унинг изоҳловчи-изоҳланмиш, оборотлар иштирокидаги ўхшатиш, кенгайтирилган ўхшатиш, ўхшатиш эргаш гаплар каби шакллари кузатади. Шу тариқа, ўхшатишларнинг поэтик нутқда қўлланувчи турларини таснифлашга уринади. Аммо Г.Муҳаммаджонованинг бу таснифида камчиликлар кузатилди. Таҳлил жараёнида изоҳловчи-изоҳланмиш шаклидаги ўхшатиш изоҳланса-да, ўхшатишнинг бу тури шаклий жиҳатдаги таснифга киритилмай қолган.

Р.Қўнғуров ўхшатишнинг структурал шакллари анча мукамал тавсифлайди.[11;6-7] Д.Худайбердиева, Г.Жуманазаровалар эса ўхшатишни лингвомаданий бирлик сифатида тадқиқ қиладилар.[1;30]

"Ўхшатишда маъно кўчиши кузатилмайди, унда, маъно кўчишининг ўхшатиш асосидаги тури бўлмиш метафорадан фарқли ўлароқ, ўхшатилаётган нарса ҳам, ўхшаётган нарса ҳам матнда сўз билан ифода этилади." [12;40-45] Демак, ўхшатишда ифодаланаётган коммуникатив-экспрессив маънолар сўз семантикасига асосланиб эмас, ўзаро ҳоким — тобе муносабати орқали боғланган синтактик қурилмалар орқали юзага чиқади. Юқоридаги фикрларга асосланиб, ўхшатишни троплар доирасида эмас, синтактик фигуралар таркибида ўрганишни мақсадга мувофиқ деб ҳисоблаймиз.

Одатда, бадиий тилда ўхшатишларнинг икки тури ажратилади: анъанавий ўхшатишлар ва хусусий-муаллиф ўхшатишлари. Анъанавий ўхшатишлар жонли сўзлашув тилида ҳам, қадимдан бадиий тилда ҳам қўлланиб келиб, бугунги кунда ўзининг оҳорини

йўқотган, вақт ўтиши билан оддий нутқ бирликларига айланиб улгурган ўхшатишлардир. Масалан, кўйдаи ювош, тулкидай айёр, тошдай қаттиқ, ойдай чиройли, сомондай сарғаймоқ каби бирикмалар ўз эмоционаллигини йўқотган.

“Хусусий-муаллиф ўхшатишлари ёзувчининг ўз нигоҳи, кузатувчанлиги, бадий тахайюли, аналогия қуввати асосида халқ тилидан фойдаланган ҳолда яратган ўхшатишларидир. Бундай ўхшатишларда оригиналлик, образлилик ва экспрессивлик ҳамиша ёркин ифодаланган бўлади. Ҳар қандай ўхшатишдан мақсад тасаввур қилиниши қийин бўлган тушунчаларни конкретлаштириш, мавҳум тушунчаларни аниқлаштириш, нарса-ҳодиса, ҳаракат-ҳолатларнинг энг нозик жиҳатларини китобхон кўзи ўнгида гўзал бўёқларда гавдалантиришдан иборат бўлмоғи лозим.” [5;28]

Ўхшатишни шакллантирувчи тўрт унсурнинг номланиши борасида Низомиддин Маҳмудов вариантыни энг мақбул деб ҳисоблаймиз: “...1) ўхшатиш субъекти, 2) ўхшатиш эталони, 3) ўхшатиш асоси ва 4) ўхшатишнинг шаклий кўрсаткичи. Соф лисоний нуқтаи назардан бу тўрт унсур бир содда гап доирасида ифодаланар экан, гапнинг мазмун сифими ортади, тил тараққиётининг умумий тенденциясига мутлақо мувофиқ равишда асимметрик тизимли гап шаклланади, яъни кичик шакл катта мазмун ифодаси учун хизмат қилади. Бу эса шеър, умуман, бадий асар поэтикаси учун ҳам алоҳида аҳамиятлидир, чунки айни ҳолат ижодкорга турли нарса-ҳодиса, мураккаб ҳолат ва шу кабиларнинг беҳад ихчам тавсифларини, ёркин образларини яратиш имконини беради.”[8;10]

Ёркин ўхшатишлар ижодкорнинг тафаккури, дунёқараши, шоирона поэтик тасаввури, хаёлотли, бадий дидининг маҳсули сифатида юзага келади. Бундай ўхшатишлар шоир бадий нутқининг индивидуаллигини таъминловчи тасвирий восита сифатида бадий асарларда, хусусан, шеърятда алоҳида ўрин тутаяди. Замонамизнинг етук шоирлари Аъзам Ўктам ва Минҳожиддин Мирзо шеърларида ҳам ўхшатишнинг ўзига хос намуналарини кузатиш мумкин.

Минҳожиддин Мирзо:

Бу кун кўнгилдай тиниқ, осмонлар бўлакчадир,

Кўздаги киприк мисол, посбонлар бўлакчадир.

Ёки:

Йиллар ўтар югурик сувдай,

Гулга кўмиб баҳорлар ўтар.

Озод юртнинг илк қалдирғочи

Бу кун Ватан сўзини битар.

Ёки:

Кўклам соҳир нафас мўъжизасидир,

Ям-яшил майсалар **кўнглиннга ўхшар**.

Алвон қизғалдоқлар **синглиннга ўхшар**.

“Ўхшатиш эталони ўхшатиш конструкциянинг поэтик қимматини, эстетик салмоғини белгилайди. Ўхшатиш эталони қанчалик оригинал бўлса, ўхшатишли қурилма ҳам шу даражада оҳорли бўлади.”[5;92-93]

Осмоннинг кўнгилдай тиниқлиги, посбонларнинг киприкдай тизилиши, йилларнинг югурик сувдай эканлиги нисбатан анъанавий ўхшатишлар деб белгиланса, майсаларнинг кўнгилга, қизғалдоқнинг сингилга ўхшатилиши шоир танлаган хусусий эталонлардир. Бунда майсадаги “юмшоқ”, “майин” семалари, қизғалдоқ сўзи семантик майдонидаги “нафис”, “ҳимояга муҳтож” семалари юзага чиқиб, экспрессивликни таъминлайди.

Минҳожиддин Мирзо ижодига мансуб шеъринг парчаларда -дай кўшимчаси, мисол кўмакчиси, ўхшар сўзи ўхшатиш воситаси вазифасини бажарган бўлса, “...ўхшатиш грамматик воситаларсиз амалга ошган ҳоллар ҳам тез-тез кузатилади”[13;40]

Аъзам Ўктам:

Тандир – ювош дуоғўй кампир.

Тераклар саф тортган йигитлар,

Маккажўхорилар бир майдон аёл –

Йўргакланган бола кучоқлаб,
Шукр намозига сафланган.

Хулоса. Тандирнинг дуоғўй кампирга ўхшатилиши шоирнинг индивидуал, оҳорли ўхшатиши бўлиб, ушбу тасвирий воситанинг юқорида санаб ўтилган унсурлардан бири – ўхшатиш воситаси тушириб қолдирилган бўлса-да, мазмунга путур етмайди. Қишлоқ тасвиридаги тераклар, маккажўхориларга нисбатан қўлланган эталонлар миллий рух, миллий колорит кабарик шаклларда намоён бўлиши ва шеърнинг эмоционал-экспрессив таъсирчанлиги куюқ бўёқларда юзага чиқишини таъминлаган. Узоқ вақт ёдда сақланиб қоладиган образлилик китобхон ҳиссиётларини уйғотади.

Минҳожиддин Мирзо:

Ялтоқлик бобида устаси фаранг,
Доим тиз чўқар у аста пойгакка.
Бир кунда минг бора эгилиб турар
Дарс бера олади, ҳатто чойнакка.

Мазкур тўртликда лаганбардор, ўз манфаати учун минг эгилиб-букилиб, ялтоқланувчи кимсалар пиёлага эгиладиган чойнакка ўхшатиляпти. Бунда ўхшатиш воситаси вазифасини одатдаги -дек, -дай кўшимчалари ёки “гўё”, “худди”, “каби”, “янглиғ”, “сингари” каби кўмакчилар эмас, балки “дарс бера олади, ҳатто чойнакка” жумласи ўтамоқда ва шу тариқа тасвир оригиналликка эришилган. Ушбу ҳолатни **контекстуал ўхшатиш** деб баҳолаш мумкин.


Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Жуманазарова Г. Фозил Йўлдош ўғли дostonлари тилининг лингвопоэтикаси (лексик-семантик, лингвостилистик ва лингвостатистик таҳлил). Филол.фан. доктори дисс.; Худайбергана Д. Ўзбек тилидаги бадий матнларнинг антропоцентрик талқини филол фан. докт. дисс.автореф. Т.,– 2015 й.
2. Йўлдошев М. Чўлпон сўзининг сирлари. Т., “Маънавият”, 2002 й.
3. Йўлдошев М. Бадий матннинг лисоний таҳлили. Т., 2007 й.
4. Йўлдошев М. Бадий матн ва унинг лингвопоэтик таҳлили асослари. Т., 2006 й.
5. Маҳмудов Н. Ўхшатишлар – образли миллий тафаккур маҳсули // Ўзбек тили ўхшатишларининг изоҳли луғати. Т. 2013
6. Муҳаммаджонова Г. 80-йиллар охири, 90-йиллар бошлари ўзбек шеърятининг лингвопоэтик тадқиқи. филол.фан. номз...дисс. Т.,
7. Миртожиев М., Маҳмудов Н. Тил ва маданият. - Т., Ўзбекистон, 1992 й.
8. Умунов Х. Адабиёт назарияси. Т., Шарқ, 2002 й.
9. Қўнғуров Р. ва бошқ. Нутқ маданияти ва услубият асослари. Т., 1992 й.; Худойбердиев Э. Адабиётшуносликка кириш. Т., 2007 й.;
10. Шомақсудов А. ва бошқ. Ўзбек тили стилистикаси. Т., Ўқитувчи, 1983 й.
11. Қуронон Д., Мамажонов З., Шералиева М. “Адабиётшунослик луғати”. Академнашр, 2010 й.
12. Қуронон Д. ва бошқ. “Адабиётшунослик луғати”, Тошкент, 2010 й.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Комилова Шахноза Турабудиновна
Тошкент давлат шарқшунослик университети
Шарқ мамлакатлари адабиёти ва қиёсий
адабиётшунослик кафедраси катта ўқитувчиси

ХИТОЙЛИК ДАРМАТУРГ СЯ ЯННИНГ “ШАНХАЙ ТОМЛАРИ ОСТИДА” ДРАМАСИДА ДАВР МАНЗАРИСИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-5>

АННОТАЦИЯ

Мақола доирасида XX аср биринчи ярми хитой адабиётининг ривожланиш тамойиллари, ғоявий йўналиш, шаклда талай янгиланишлари, ўзгаришлари, унинг ривожига хисса қўшган адиблар ижоди, хориж адабиётининг хитой адабиётига таъсир масалалари, хусусан хитойда театр ва драматургия асрлар мобайнида миллий анъаналар ўзанида ривож хусусида фикр мулохазалар берилган. Шу билан бир қаторда ушбу мақолада драматургиянинг ривожиди салмоқли ўрин эгаллаган драматург Ся Яннинг “上海屋檐下” (“Шанхай томлари остида”) номли пьесаси таҳлил этилган. Таҳлил давомида ушбу пьесадаги давр манзарасининг бадиий талқини масалалари образлар орқали ёритиб берилган.

Калит сўзлар: “хуацзюй”, “Халқ театри”, “Пекин экспериментал театри”, “Янги Хитой”, “Жанубий подшоҳлик”, “Хуан меи тиан”.

Комилова Шахноза Турабудиновна
Ташкентский государственный университет востоковедения
Кафедры Литература восточных стран и сравнительное
литературоведение, старший преподаватель

ОТРАЖЕНИЕ КАРТИНЫ ВРЕМЕНИ В ДРАМЕ КИТАЙСКОГО ДРАМАТУРГА СЯ ЯНА “ПОД КРЫШАМИ ШАНХАЯ”

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются принципы развития китайской драматургии первой половины XX века, ее идейная направленность, значительные изменения форм литературных произведений, раскрывается творчество драматургов, внесших вклад в ее развитие, а также выявляются аспекты влияния западной литературы на китайский театр и драму, веками развивавшихся в русле национальных традиций.

Кроме того, в статье анализируется пьеса под названием «上海屋檐下» «Под крышами Шанхая» Ся Яня, сыгравшего значительную роль в развитии драматургии, и освещается художественная панорама эпохи через интерпретацию образов данного произведения.

Ключевые слова: "хуацзюй", "народный театр", "Пекинский экспериментальный театр", "Новый Китай", "Южное царство", "Хуан Мэй Тянь".

Kamilova Shakhnoza Turabuddinovna

Tashkent state University of Oriental studies
Literature of Eastern countries and comparative
literature studies, senior lecturer.

**THE IMAGE OF TIME IN CHINESE DRAMA "UNDER THE ROOFS OF SHANGHAI"
BY PLAYWRIGHT XIA YANG**

ANNOTATION

The article examines the principles of development of Chinese drama in the first half of the twentieth century, its ideological orientation, significant changes in the forms of literary works, reveals the work of playwrights who contributed to its development, and also it identifies aspects of the impact of Western literature on Chinese theater and drama which developed in line with national traditions for centuries.

In addition, the article analyzes the play "上海屋檐下" Under the Roofs of Shanghai by Xia Yan who played a significant role in the development of drama, as well as it highlights the artistic panorama of the era through the interpretation of images of this work.

Key words: "huasui", "folk theater", "Beijing's experimental theatre", the "New China", "southern Kingdom", "Huang Mei Tian".

XX аср хитой адабиётида иккита буюк кўтарилишлар кузатилди-булар XX аср биринчи ярми 20-30 йиллар ҳамда XX асрнинг иккинчи ярми 80-90 йилларни этиш мумкин.

XX аср биринчи ярми 20-30 йиллардаги ҳаракатнинг негизи империализм ва феодализмга қарши қаратилган ғоялар билан бошланган эди. Лу Син бошчилигида илғор адабиётшунослар янги хитой адабиёти учун кураш олиб бордилар. Лу Синь, Шэнь Цунвэнь, Ба Цзинь, Мао Дунь, Лао Шэ ва Чжан Айлин хитой адабиётида салмоқли ўринга эгадир.

Октябрдан кейинги даврда миллий озодлик кураши юксалганида анъанавий хитой театри эски саҳнасининг етук устозлари фаолияти туфайли миллий чегаралардан ошиб ўтди, 1920 йилда гастролга борди, бу эса хитой театрининг хориждга бўлган илк саёхати эди. Тахминан шу даврда нашрда замонавий "хуацзюй" драматургиясининг илк пьесалари чоп этилади. Бу драматургиянинг номида (сўзма-сўз таржимаси "суҳбат-драма") санъатининг мазкур тури хусусиятлари ҳамда унинг анъанавийдан кескин фарқи таъкидланган: муסיқавий драманинг қадимги синкретик шакли, шеърый монолог ариялар ижро этиладиган архаик тилдан воз кечиб, жонли замонавий тилдаги диалогга ўтиш. Нафақат бош қахрамонларнинг нутқи, балки бош тасвирий воситалар ҳам анъанавий санъатда кескин фаркланар эди: пьесаларни ва спектаклларни ҳодисалардан иборат бўлган акт ёки ҳаракатларга бўлиш қахрамонларнинг ҳаракат, имо-ишора, либослари, бу асарларда қадимги, шартли пьесаларга қарама қарши тарзда акс эттириляётган даврининг тарихий ҳақиқилиги.

Улкан ижтимоий, сиёсий, иқтисодий воқеалар билан (Ихетуаларнинг исёни, 1990 йил; 1911 йил Буржуа-демократик инқилоби; Биринчи жаҳон уруши; Буюк Октябрь инқилоби; 1919 йил "4 май" ҳаракати) тўйинган икки ўн йиллик 1900-1920 йиллар замонавий миллий драматургиясининг вужудга келиши шаклланишининг давридир. Унинг ривожланишининг кейинги йўлини англаш учун изланишларнинг иккала йўналиши – жаҳон санъатини кучайтирилган тарзда ўзлаштирилиши ва шу билан бирга анъанавий санъатни сақлаб қолиши муҳимдир.

20-йилларнинг бошида Хитойда хорижий адабиётнинг айниқса кудратли оқими кириб келди. Хорижий драматургияни ўзлаштириш Хитой учун антик даврдан замонавий давргача бўлган жаҳон санъатининг бойликларига йўл очиб бериб, барча театрлари билан маданий алмашинув имкониятини яратиб берди. Хорижий драматургия ёзувчиларни ҳам китобхонларни ҳам, томошабинларни ҳам замонавий хитой драмасига тайёрлайди.

Таржималардан ташқари Хитойга хорижий драматургия кириб келишининг бошқа шакли – миллий мослашув ҳам мавжуд эди. Унинг доирасида “асл нусхадаги асарнинг муаллифи бўлган драматургнинг асосий ғоясини тубдан ўзгартириш ва шу билан қаторда шароит, ҳолат, асар қаҳрамонларининг исмларини ўзгартириш, яъни уларнинг барча миллий хитойчага ўзгартириш мумкин эди”. Хитой драматургиясидаги бундай ҳодисалар 60-йилларнинг бошигача ҳукмронлик қилди[1.].

Шундай қилиб 20-йилларда Хитой драматургиясида унинг ривожланишининг уч йўналиши аниқ кузатилади: анъанавий театр билан боғлиқ бўлган миллий мерос сақланиб қолади. Мамлакатга тобора кенг кириб келаётган драма яратилади.

Замонавий миллий драматургия дастлабданок санъатнинг кўп қатламли ҳодисаси эди. “Хуацзюй” театри адабий асосида пайдо бўлди. Унда ҳалққа чуқур ишонган прогрессив ва демократик кайфиятдаги драматурглар илк қадамлар куйдилар. Уларни излашдаги фаоллик фарқлаб турар эди. Улар ўзга юрт маданияти ва фанини ўзлаштириш учун жасурлик билан ўзга ўлкаларга кетар эдилар (Оуян Юйсян, Ся Ян – Японияга, Хун Шен, Сюн Фуси – АҚШга ва ҳоказо). Жаҳон маданиятини идрок этиш улар эга бўлган хорижий тил, ташриф буюрган мамлакат орқали амалга ошди. Ҳар бирининг ўзига хос ижодий йўлида ким, қачон ва қай тарзда уларга таъсир этганини кузатиш жуда қийин эди. Ўзга маданият ва тарихий тажрибани ўзлаштириб, улар ўз халқлари билан маънавий-рухий алоқани узмайдилар. Ватанга қайтиб, улар халқнинг онгини уйғотишга, жамиятнинг тараққиётини жадалаштиришга ҳаракат қилдилар. 20-йилларда бир қатор адабий театр жамиятлари ташкил қилинди, улар янги санъатни тарғиб қилишга даъват этилгандилар. Уларнинг ичида энг мушхурлари – “Халқ театри”, “Пекин экспериментал театри”, “Янги Хитой”, “Жанубий подшоҳлик” (“Нан го”) эдилар.

Замонавий хитой драматургияси учун кураш адабий инқилобнинг таркибий қисмларидан бири эди. Бу кураш реалистик санъатнинг белгилари остида кенгайиб борди ва бу империализм ҳамда феодализмга қарши қаратилган эди. Драматурглар ўз ижодларида кенг ижтимоий муаммоларни ечимига урғу бера бошладилар. Хитойда империализмга қарши ҳаракатнинг кучайиши оқибатида драматургиянинг асосий тематикасига айланиб борди. Замонавий хитой драматургияси тарихида буюк драматургларнинг хизматлари таҳсинга сазовордир. Го Можо, Тянь Хан, Хун Шен, Ся Ян, Лао Ше, Сао Юй ва бир қатор илк намояндлар ижоди ахамиятлидир. Уларнинг ҳар бирининг ижоди Хитой драматургияси ва театрида ўчмас из қолдирган.

XX асрнинг 30 йилларига келиб драматург Ся Яннинг бир қатор асарлари халқ орасида машхурликка эга бўлди. «Шанхай томлари остида» (1937й) дан кейин «Бир йил оралиғида» (1938й), «Қалб кўрғони» (1940й), «Шахарни эслаб соғиниш» (1940й), «Кўл ва дарёларга бой юртни мадх этиш» (1942й), «Фашист бактерияси» (1942й), «Баланд баланд кўп ўтлар» (1944й) ва «Дунёнинг нариги четидаги хушбуй ўт» (1945й) каби пьесалари нафақат хитойда балки ғарб давлатларида ҳам эътироф этила бошланди[1].

Драматурги Ся Яннинг “Шанхай томлари остида” драмасыда ёзувчининг диққат эътибори Хитой жамиятининг оддий инсонлар тақдирига қаратилади.

Драматург асар қаҳрамонларининг асардаги асосий воқеалардан, зиддият бошланишидан аввалги яшаш тарзлари, хатти-ҳаракатлари, хулқ атворлари, оилалар турар жойининг батафсил манзарасини чизади. Асарнинг экспозициясида вазият ҳақида маълумот бериш билан бирга ўқувчи ва томашбинларни бош воқеаларга тайёрлаб боради. Ся Яннинг бу маълумотларни беришдан мақсади қаҳрамонларнинг ички оламларига саёҳат қилишга йўл очиш билан вазиятнинг ички ҳаракатининг қандай ҳолдалигини тушунишга ўқувчи-томошабинларга ёрдам беришдир.

Қаҳрамонлар турар жойининг баёнидан драматург қаҳрамонлар характерини очишда, уларнинг ички оламига назар солишга, уларнинг ижтимоий-психологик қиёфаларини очишда етакчи восита сифатида фойдаланади. Ҳар бир тур ва жанрда деталлар, майда штрихлар жиддий роль ўйнаши мумкин. Бир қараганда улар сюжет оқимида, характер фаолиятини ёритишда ахамиятсиздек бўлиб кўринади. Лекин чуқурроқ назар ташласак, адиб

драманинг илк саҳифасиданоқ олдига қўйилган мақсад, хитойнинг ўрта табақа вакилларининг аянчли, фожеали ҳаётини кўрсатишни мақсад қилиб қўйганлигини билиш кийини эмас. Шундан сўнг адиб ушбу тор ва ифлос, ҳеч қандай шароити йўқ бу уйларда яшовчилар ҳақида маълумот беради.

Драмада Ся Ян “лонг танг фангзи” (“тор кўчадаги уй”)ларда яшайдиган, турли касб қор билан шуғулланадиган беш оила қисматини тасвирлайди. Булар: Иккинчи хонада яшовчи Лин Чжи, бошланғич мактаб ўқитувчиси Чжао Чжен Юн, чет эл фирмасининг ишсиз қолган собиқ ходими Хуанг Жия Мэй, юқоридаги қаватда бир ўзи яшайдиган, тушликда ҳам, кечки овқатда ҳам фақат баофан ейдиган Ши Сяо Бао исмли шахс, кўпчилик пайқамайдиган болохонада эса тез-тез майхўрлик қилиб турадиган, бироз ғалатиноқ, доимо “Li Ling Bei” хитой операсидаги ““Pan jiao’er, bu you ren...”...” сатрларини хиргойи қилиб юрадиган ва шу сабабли “Li Ling Bei” деб ном олган кекса обуначи.

Уларнинг ҳар бирининг ўз ҳаёти, ўз муаммолари бор. Бироқ, бу беш оилани бирлаштириб турувчи ягона нарса – уларнинг бир хил ижтимоий табақага мансублиги. Қаҳрамонларнинг ҳар бири турмуш зарбига учраганлар ва ҳеч кимдан нажот кута олмайдилар. Шундай бўлса-да, улар асло руҳини чўқтирмайдилар, умидсизликка тушмайдилар.

Маълумки, драмада вақт, давр, жой тасвири адабиётнинг бошқа турларидан фарқ қилади. Пьеса узоқ вақтни, бир қанча даврларни қамраб олиш имкониятига эга бўлмай, балки тасвирланаётган воқеа қисқа вақтда содир бўлади. Уч пардали “Шанхай томлари остида” (1937) драмаси ўз ичига реал ҳаётни қамраб олган, Ся Яннинг реалистик қарашларини ўзида мужассамлаштирган. Бир неча ёрқин характердаги образлар ўша пайтдаги жамиятнинг замонавий ҳолатини ифодалайди, шу билан бирга эпизодик образларнинг ҳаётидаги бошдан кечирганлари ва уларнинг қаршиликлари буюк даврни намоён қилиб беради. Кичик персонажларнинг кундалик ҳаётидаги воқеаларнинг ҳақиқатлигини кўрсатиб бериш орқали инсонни янги давр орзу-умидлари кетидан қувлашга мажбур этади.

Асардаги барча воқеалар Хуан меи тиан (ёмғирли фасл) кунлари билан бошланади. Шанхайдаги барча одамлар тор кўчалардаги хонадонларига беркиниб олишган, зерикарли, муҳтожликда ўтаётган ҳаётда фожеавий муҳит ҳуқум сураб эди. Бу эса одамларнинг тушкунликка тушиб қолишларига сабаб бўлар эди. Хуанг меи (ёмғир) мавсумида, тор кўчадаги хонадонлардаги одамлар оғир аҳволда кун кечирсаларда, эртанги кунларидан умид қилиб яшар эдилар.

Одатда, “ҳар қандай ҳодиса ҳам драматик бўлавермаслиги” [2] назариядан маълум. Бироқ ёзувчи катта инқилобий воқеа, кучли конфликтларни келтириб чиқарадиган воқеани эмас, балки одатий хитой оилаларини ҳаёт тарзини қаламга олади ва улардаги драматизмни юзага чиқара олади.

Сюжет заминига инсон қайси шароитда қандай йўл топиб кетиши қўйилади. Сюжет баёнидан аниқ бўлдики, драмада асосий сюжет линияси бу: Лин Чжининг бедарак кетган дўсти Куанг Фунинг аёлига уйланиши ва кейинчалик дўстининг тирик бўлиб чиқиши билан боғлиқ ривожлантирилади.

Ҳаётда қатъиятсиз бўлган Лин Чжининг кўз олдига унинг бедарак кетган дўсти Куанг Фунинг сояси гавдаланар эди. Куанг Фунинг 8 йиллик жимжитликдан сўнг бирдан қайтиб келиши худди тушга ўхшар, лекин қандайдир мўъжиза содир бўлишига ҳеч қандай асос йўқ эди. Лин Чжи умуман дўстининг ҳаёт эканини хатто тасаввур қила олмас эди. Лекин у барибир дўсти Куанг Фунинг келишига ва у билан учрашишига ўзини руҳан тайёрлаб борар эди.

Бу ерда воқеалар бошланиб сюжет ҳаракатга тушиб кетади. Тугун экспозициянинг ривожини туфайли, даллилар орқали юзага чиқади. Икки дўст Лин Чжи ва Куанг Фу юзма-юз келишади. Лин Чжи ўзини йўқотиб, нима қилишини билмай қолди. Куанг Фу хотини Янг Сай Юй ва Бао Чженни сўроққа тутди, қаршисидаги дўстини дастлаб гап нимадалигини тушунмай ҳайрон бўлади, кейин эса шубҳалана бошлайди, Лин Чжи охир оқибат унга бор ҳақиқатни айтиб берди, у аллақачон Куанг Фунинг бу саволларига жавоб тайёрлаб қўйган

эди. Куанг Фу қаршисидаги дўстининг тавбаларини жим тинглайди, унга жавобан қалбининг тубида йиғилиб қолган дардларини айтмади. Чунки у кўп йиллик қамоқдаги ҳаёти унинг оилавий бахтидан ҳам мосуво этганини тушуниб етган эди. Куанг Фу ўзини зўрға қўлга олиб турарди, сўлгин ҳолда: “Мен бу ерга келмаслигим керак эди, ишларим борлиги учун...” дея олди холос. Бу тил бунча чегарасиз бўлса-я! Бу бардошли инсоннинг қалбида фақатгина чуқур хавотир ётар эди. Унинг қалби тубидаги айтиб бўлмайдиган дардни илғаш мумкин эди.

Лин Чжи эса худди елкасидан тоғ ағдарилгандай юрагини неча йиллардан бери кемириб келган дарддан фориғ бўлгандек ҳис қилади ўзини. У барча гапни дўстига айтгач, хотиржам Куанг Фунинг қарорини кутади.

Ўқувчи - томошабин кўнглида Куанг Фунинг аҳволи не кечади? Энди у қандай йўл тутуади деган савол ва ҳаяжон пайдо бўлади. Ёзувчи Куанг Фунинг Лин Бао Чжэнни кўришини хоҳлади, Куанг Фунинг ҳаёти ўтиб бораётгани, Янг Сай Юй ва Лин Чжининг 8 йиллик ҳаёти ҳақиқат эканлигига ишорат қилар эди. Бу Куанг Фу учун азоб эди ва унинг қўлидан ҳеч нима келмас эди.

Янг Сай Юйнинг саҳанага кириб келиши ва Куанг Фуга кўзи тушиши эпизоди билан парда туширила бошланади. Ёзувчи бу узоқ айрилиқдан кейин қайта учрашган эр-хотинларнинг фожеали кўринишини очиқдан-очиқ тарифламаган, балки кенг саҳнадаги бўшлиқни томошабини фикирлашга чорлайди. Бу ҳол сюжетдаги воқеаларнинг ривожига замин ҳозирлайди. Икки дўст ва 8 йиллик айрилиқдан сўнг эр ва хотиннинг учрашувидан кейин воқеалар янада чигаллашиб, қийинлашиб бориб, ўз гирдобига барча персонажларни тортади. Жимжитлик одамларнинг муносабати билан мос тушмайди, ҳаяжонли ҳолат, Куанг Фу ва Янг Сай Юй узоқ учрашмаганликлари билан алмашишади.

Бу ўринда адиб Куанг Фу– Янг Сай Юй, Куанг Фу– Лин Чжи учрашуви ва бу икки учрашувдан қай бир қаҳрамон қандай ҳолатга тушиши саҳнасини ниҳоятда моҳирона яратади.

“Шанхай томлари остида” характер даражасига кўтарилган образлардан бири Лин Чжидир. У асарнинг бошидан охиригача иштирок этади, муаллифнинг ғоясини бажаради. Лин Чжи – асли табиатан тортинчоқ бўлса ҳам, унинг қалби яхшилик, эзгулик, одамларнинг мушкилини осон қилиб каби самимий тилаклар билан лиммолим. Бедарак кетган дўстининг аёлига уйланиши унинг ҳаётида катта синов бўлади. Унинг фарзанди билан муроса қилиш, одамларнинг турли гап –сўзларига чидаши, энг асосийси, қалбининг туб-тубида ўртаётган изтироб: яъни дўсти олдидаги айборлик ҳисси билан курашиши унинг характерининг ўзига хос томонларини кўрсатади. Ся Ян Лин Чжи образи орқали ўша давр хитой воқелигидан ижтимоий, ахлоқий фаолиятлари аниқ кўринган, ўзига хос турмуши яққол билиниб турган, ўзида даврнинг зарур баъзи хусусиятларини мужассамлаштира олган хитой зиёлиси киёфасини ёритади. Драмадаги баркамол чиққан характерлардан яна бири Куанг Фу бўлиб, гарчи у асарда бошдан оёқ иштирок этмаса ҳам, ёзувчи унга катта ғоявий вазифани юклайди. Куанг Фу – мамлакатдаги сиёсий вазият қурбони. Шум тақдир уни 8 йил қамоқда ўтиришига мажбур қилган. Натижада, у оиласидан ажралди. Лекин шу билан бирга у худбин эмас. У қамоқдан чиққач хотини ва боласини қайтариб олиши, дўсти билан юз кўрмас бўлиб кетиши мумкин эди. Лекин у мулоҳазали инсон бўлганидан, вазиятни тўғри қабул қилди ва ўз ҳаётини янгитдан бошлашга қарор қилди. Драмада жуда кўп адиблар ижодида кўзга ташланадиган шаҳар ва қишлоқ ўртасидаги тафовут мавзуси ҳам назардан четда қолмайди. Бу мавзунинг ёритилишида энг катта вазифа, СЎЗга юклатилади. Барча турлар каби драма учун ҳам сўз – бирдан-бир бадий восита бўлиб хизмат қилади. Фақат улар орасидаги фарқ шундаки, насрчи ва назмчи ҳикоя қилиш, воқеаларни изоҳлаш, ҳодисаларни ифодалаш, характерларни тасвирлаш йўлидан боришса, драматург эса сўзларни ҳаракатга солиш, қаҳрамонларни сўзлатиб қўйиб, характерларни очиш усулидан фойдаланади.

Драма оптимистик руҳ билан суғорилган. Тақдир инсонларни не куйларга солиши, лекин ҳар қандай ҳолатда ҳам оқилона тўғри ечим топиш инсоннинг иродасига боғлиқлиги драма тугунининг ечими бўлиб хизмат қилади. Асардаги ечимдан ким тўғри, ким ноҳақ

деган савол туғилиши ва баҳсга сабаб бўлиши табиий. Лекин Ся Ян ҳар бир шахнинг фазилатларини ҳам, нуқсонларини ҳам ёрқин кўрсатиб бера олди, воқеалар эса муаллифнинг хоҳиши билан эмас, ҳаёт мантиғи билан, қаҳрамонларнинг ўзига хос савияси ва қилмишлари билан ривожланди.

Драматург шу ўринда сахнадаги ҳаракатлар бошдан оёқ “ёмғир ёғиши” фониди содир бўлишини таъкидлаб ўтади. Воқеалар давомида ёмғир гоҳ кучаяди, гоҳ сусаяди. Ёмғир мотивидан жуда кўп драматургларда оптимизм, кўтаринки руҳни ифодалаш мақсадида фойдаланилади. Масалан, Тянь Ханнинг “Олхўрили ёмғир” асарида драматург энг эзилган аҳоли – шанхай ишчилари ҳаётини тасвирлашда ҳам сахна декорацияларида ёмғирли ҳолатга урғу берилади. Ся Янда ва Тянь Ханда шанхай ишчилари ҳаёти гавдалантирилганда уларнинг турар жойи тасвирига кенг ўрин ажартилади ва сахна воқеалари бошдан охири ёмғир ёғиши билан параллел равишда олиб борилади. Худди шундай ўхшашлик Ба Цзиннинг “Ёмғир” драмасида ҳам кузатилади. Ёмғирлар мавсуми, бу ўринда рамзий маъно касб этиб, ёмғирдан кейин одатда табиат яшнаши, тозаланиши ва ҳаво мусаффо бўлишига, кир, чиркин нарсалар ювилиб кетишига ишора берилади. Шу тариқа Ся Ян оддий хароба кулбасифат хоналарда яшаётган ишчиларларнинг қашшоқ турмушини тасвирлаш орқали унинг кетидан албатта яхшиланиш бўлишига умид билдиради. Хулоса қилиб айтадиган бўлсак, Ся Ян характерлари ўзининг яшаш тарзи, ҳаёт учун курашиши усуллари, ижтимоий-маънавий қарашлари, феъл-атвори, ўй кечинмалари билан ажралиб туради. Уларнинг ҳеч бири иккинчисига ўхшамайдиган ўзига хос характерлардир. Ҳар бири феъл атвори билан фарқ қилади. Шу сабабдан ҳам уларнинг туб моҳиятиларига ҳаётийлик, инсонийлик, табиийлик чуқур сингиб кетган.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. 中国现代文学经典选读” 2007 年。
2. 中国新文学大系/ 1927-1947/ 戏剧集一。 2003 年。
3. 中国现代文学史。 1917-1997。 北京/2008。
4. 中国戏剧史、北京、2015
5. 中国当代戏剧史稿- 董健/胡星亮 编- 中国戏剧出版社, 1949-2000
6. Абдусаматов Х. Драма назарияси. Ғ.Ғулум номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 2000 й.
7. Солиев А. Ўзбек драматургиясида инсон талқини. Тошкент 2006.
8. Исмоилов Б. Драматургнинг маҳорат сирини. Тошкент.1991.
9. Аджимомудова В. С. Смешнов Н. А. “Современная китайская драма”. М. 1990.
10. Николская Л. А. “Тянь Хан и драматургия XX века”. М. 1990 г

11. List of used literature


12. 中国现代文学经典选读” 2007 年。
13. 中国新文学大系/ 1927-1947/ 戏剧集一。 2003 年。
14. 中国现代文学史。 1917-1997。 北京/2008。
15. 中国戏剧史、北京、2015
16. 中国当代戏剧史稿- 董健/胡星亮 编- 中国戏剧出版社, 1949-2000
17. Abdusamatov Kh. The theory of drama. Gafur Gulom Literature and Art Publishing House – 2000.
18. Soliev A. Human interpretation in Uzbek dramaturgy. Tashkent 2006.
19. Ismailov B. The secret of the playwright's skill. Tashkent.1991.
20. Ajimomudova V. S. Smeshnov N. A. “Modern Chinese drama”, Moscow, 1990.
21. Nikolskaya L. A. “Tian Khan and drama of the twentieth century”, Moscow, 1990

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Эшанова Зилола Қўчқаровна

Андижон давлат университети катта ўқитувчиси,
филология фанлари бўйича фалсафа (PhD) доктори

АЛИШЕР НАВОЙ ИЖОДИДАГИ МУНОЖОТ-ҒАЗАЛЛАР ПОЭТИКАСИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-6>

АННОТАЦИЯ

Алишер Навоий ижоди асрлар оша инсониятнинг маънавий камолотига хизмат қилиб келмоқда. Шоир шеърлятида ҳамд, наът, муножот, ошиқона, орифона мавзуларидаги ғазаллар мавжуд. Муножот-ғазалларнинг мазмун-моҳиятини лирик қаҳрамоннинг худога қилган илтижо ва исифори ташкил этади.

Мақолада Алишер Навоийнинг “Хазойин ул-маоний” девонидаги муножот-ғазалларининг манбавий хусусиятлари ва поэтикаси ёритилган. Шунингдек, унда муножот-ғазаллар лирик қаҳрамон тавба-тазаррулари руҳидаги муножот-ғазаллар ҳамда ошиқ кечинмалари руҳидаги муножот-ғазаллар каби таснифланган ҳолда ўрганилган ҳамда муножот-ғазалларни яратишдаги шоир бадий маҳорати таҳлиллар орқали кўрсатиб берилган.

Калит сўзлар: одоби тасниф, ҳамд, наът, муножот, лирик субъект, лирик қаҳрамон, ғазал жанри, образ, ғоя, бадиият.

Эшанова Зилола Кучқаровна

Старший преподаватель Андиганского государственного
университета, Доктор философии (PhD) по филологии

ПОЭТИКА МУНАДЖАТ-ГАЗЕЛЕЙ В ТВОРЧЕСТВЕ АЛИШЕРА НАВАИ

АННОТАЦИЯ

Творчество Алишера Навои веками служит духовному развитию человека. Поэзия поэта содержит газели на темы хамд (хвала Аллаху), нат (восхваления пророку), мунаджат (молитва и покаяние богу), ашигана (на тему любви), арифана (на мистическую тему). Суть мунаджат-газелей – мольба и покаяние лирического героя к Богу.

В статье описываются источниковедческие особенности и поэтика мунаджат-газелей Алишера Навои в диване «Хазайин уль-маоний». Также, в нем мунаджат-газели классифицируются как мунаджат-газели в духе покаяния лирического героя и мунаджат-газели в духе любовных переживаний и показано в котором художественное мастерство поэта в создании мунаджат-газелей анализом.

Ключевые слова: Одоби тасниф (этикетная классификация), хамд (хвала Аллаху), наът (хвала пророку), мунаджат (молитва), лирический сюжет, лирический герой, газель, образ, идея, искусство.

Eshanova Zilola Kochkarovna

Senior Lecturer of Andijon State University,

Doctor of Philosophy (PhD) in Philology

z_eshanova@mail.ru

POETICS OF MUNAJAT GAZELLES IN THE WORKS OF ALISHER NAVOI

ANNOTATION

Alisher Navoi's creation has been serving the spiritual maturity of mankind for centuries. The poet's poetry contains ghazals on the themes of khamd (praise be to Allah), praise, nauhg, munojot (supplication), love, orifona (on a mystical theme). The essence of the munajat gazelles is the prayer and repentance of the lyrical hero to God.

The article describes the role of the text and the characteristics sources and poetics of monojot-ghazals of Alisher Navoi's in the lyrics of "Khazayin al-ma`ani".

Munojot-ghazals are classified as monojot-ghazals in the spirit of repentance of the lyrical hero and monojot-ghazals in the spirit of love experiences and it also showed his poetic skills in analyzing ghazals.

Keywords: classification of etiquette, praise, nauhg, munojot (supplication), lyrical subject, lyric hero, ghazal genre, image, idea, artistic.

Муножот – арабча нажа نجا феълнинг III формаси бўлиб, шивирламоқ, биров билан яширинча суҳбатлашмоқ, ким биландир юзма-юз [11. Б.558], Худога дил рози айтиш, зорланиш [8.Б.735; 10.Б.317], ялиниш, ёлвориш [6], нажот сўрамоқ, тавалло қилмоқ [7], нажот тилаш, яширинча суҳбат [1], яратган билан яширин мулоқот каби маъноларни билдиради. Куръоннинг 58-сура, 13-оятда тавба қилиб илтижо қилмоқ маъносида [11. Б.558] келган. Муножот адабий истилоҳ сифатида лирик девон куллиётлари дебчасида, эпик асарларнинг анъанавий кириш қисмида ҳамдан кейин, наъздан олдин келадиган қисм бўлиб, у девон дебчасида келишдан ташқари, алоҳида жанрлар ичидан жой олиш ҳолатлари ҳам кузатилади.

Мумтоз адабиётимизда жанрлар қатъий шаклланган анъанавий шаклга эга бўлган. Муножот эса маълум бир қатъий анъанавий шаклга эга бўлмагани учун ҳам бирор жанрнинг ифода шаклида берилган ва шу боис адабиётшунослик луғатларида, уни алоҳида жанр сифатида тилга олинмайди. Адабиётшуносликка оид Аҳмад Тарозийнинг "Фунун ал-балоға" асарида муножотлар асарларнинг мазмуний таснифида ёдга олинади. Аҳмад Тарозий ҳамд ва наъз, муножот ва қасида каби асарлар 10 та шеър турида (ғазал, қасида, кита, рубой, маснавий, таржеъ, мусаммат, мутаввал, фард) ҳамда насрда ёзилиши мумкинлигини таъкидлайди [9.Б.32]. Муножотлар, асосан, диний, тасаввуф, фалсафий мавзулар ёзилади. Муножотлар поэтикасига хос бўлган асосий хусусиятлар архитиктоникасининг мутлоқ илоҳга мурожаат, ялиниш, ёлвориш, мадад сўраш, илтижо этиш, тасдиқлаш каби усуллар асосида қурилиши ва бошидан охиригача Яратган сифатлари орқали далиллаш асосида илтижо интонациясининг сақланиши ҳамда интихода асосий мақсаднинг берилишидир.

Профессор Ҳамид Сулаймон текширишлари бўйича айтиш мумкинки, буюк шоир «Хазойин ул- маоний» девонларини тузиш устида бир неча йил давомида тинимсиз ижодий меҳнат қилган. Куллиётнинг ҳар бир девонига 650 тада ғазал киритилган бўлиб, улуғ шоир шу даражада пишиқ, ўзаро ички мустаҳкам боғлиқлик ва қатъий мутаносибликда тузадики, уларга кейинчалик бирорта ғазал киритиш ёки бирор ғазални тушириб қолдиришигина эмас, балки ички ўрин алмаштириш имкони ҳам йўқ. Чунки ҳар қандай дахл этиш мисқолгача ҳисобга олинган мутаносибликни бузилишига олиб келади, бутунликка путур етказди.

Бизга маълумки, девонда ҳарфлар асосидаги жойлаштиришда ўша асар қофияси ёки радифи қайси ҳарф билан тугашига асосланади. Девонлардаги барча лирик жанрларда алифбо асосида жойлаштириш тартибига истисносиз амал қилинади. Девон яратиш

тартибига асосан, девон ғазал жанри билан бошланади. Сўнг қасида, мустазод, мухаммас, мусаддас, таржеъбанд, қитъа, чистон муаммо, туюқ, фард келтирилади. Ҳар бир ҳарф гуруҳи бошида аввал ҳамд- ғазал, кейин наът- ғазал келади. Борди-ю, шу ҳарф билан тугайдиган ҳамд- ғазал ҳам, наът- ғазал ҳам бўлмаса, ҳарфий гуруҳ мавъиза яъни, ваъз- насихат руҳидаги ғазал билан очилади [12. Б.3]. «Ҳазойин ул- маоний»да 10 та муножот-ғазал бўлиб, улар ҳар бир девонда, бир ўринда, яъни 4-5-47 ўринларда жойлаштирилган. «Ғаройиб ус- сиғар» девони мисолида кўрсак: девон алиф ҳарфи билан туговчи ғазал билан бошланган. Алиф ҳарfli ғазалларни жойлаштиришда ғазалнинг мавзуси асос қилиб олинган. Девоннинг 5-ғазали муножот-ғазал бўлиб, алиф ҳарfli ғазаллар туркумида ҳамд-ғазалдан кейин наът-ғазалдан олдин келган. Девонда яна 2 та муножот- ғазал мавжуд бўлиб, улар бе ва нун ҳарfli ғазаллар туркумида жойлашган.

Юқоридаги маълумотлардан кўриш мумкинки, Алишер Навоий «Ҳазойин ул-маоний» таркибидаги муножотларни муайян бир жанр доирасида бергани учун улар муножот-ғазал, муножот-рубой тарзида тартибланган. Бу асарларнинг матн хусусиятларига эътибор қаратганда, биринчи навбатда, уларнинг девон таркибида бошқа жанрлар билан уйғун келганининг гувоҳи бўламиз. Ғазал – муножот, асосан, ғазал жанрининг талабларига бўйсуниб билан бирга, у ғазал жанрининг вазн, қофия жиҳатларини ҳам ўзида акс эттиради. Девон умумий таркиби билан унга киритилаётган муножотларнинг ўзаро ҳамоҳанг келиши вазн ва қофия уйғунлигига боғлиқ. «Ҳазойин ул-маоний» таркибидаги муножотлар том маънода мустақил жанр бўла олмаганлигини кўрамиз. Шунинг учун бундай муножотларни ғазал-муножот, рубой-муножот каби шаклларда ишлатиш мақсадга мувофиқ бўлади. Шунинг учун ҳам, мазкур муножотлар ғазал, рубой, қитъа каби лирик жанр хусусиятларини ўзида акс эттириш билан бирга девондаги айни шу кичик жанрдаги асарларнинг қофия, вазн ва услуб хусусиятларига мос ҳолда тартиб берилган.

Муножот-ғазалларнинг мазмун-моҳиятини лирик қаҳрамоннинг худога қилган илтижо ва исигфори ташкил этади. Муножотларда мавзу қатъий шаклланган: Худога илтижо ва истиғфор. Унинг мундарижасини :

- а) Худога мурожат ;
- б) Худо васфи ва таърифи;
- с) истиғфор (дил рози) айтиш;
- д) тилак (мадад) сўраш – илтижо ташкил этади.

Муножотларда мурожат этиладиган ва таърифланадиган асосий қаҳрамон – бевосита Худонинг ўзи. Субъект — лирик қаҳрамон, объект –буюк яратувчига 2-шахс бирликда мурожат этади. Бундай мурожатлар илоҳо, подшоҳо, парвардигоро, ё раб, холиқо, каримо каби яратувчининг сифатлари орқали берилади. Шундан сўнг лирик қаҳрамон томонидан Худо сифатлари тарифланади, далилланади ва асосий мақсад — ижобат, қил, бер, сўрайман, омин каби ифодалар билан изоҳланади. Муножот-ғазаллар кўпинча мураддаф бўлиб, унда ё раб ундалмаси радиф бўлиб келади. Бу эса ғазалда акс этган пафос ва кечинмаларининг: зорланиш, илтижо қилиш, ялиниш, ёлвориш, истиғфор айтиш кабиларнинг таъкидига, таъсирчанлигига хизмат қилади. Зеро, муножот-ғазалларнинг луғавий маъноси ҳам унда ифодаланадиган кечинма ва пафос билан бир хил.

«Ҳазойин ул- маоний» куллиётининг девонлари таркибидаги муножот-ғазалларни мазмун- мундарижасига кўра (ғоявий- тематик асосига кўра) шартли равишда икки турга ажратиш мумкин:

1. Лирик қаҳрамон тавба- тазаррулари руҳидаги муножот-ғазаллар.
2. Ошиқ кечинмалари руҳидаги муножот-ғазаллар.

Лирик қаҳрамон тавба-тазаррулари руҳидаги муножот-ғазалларда Оллоҳ бевосита таъриф-тавсиф қилинади ва гуноҳлар учун авф тиланади. Қуйидаги муножот-ғазалда лирик қаҳрамон Оллоҳга илтижолар қилади, ундан билиб-билмай қилган гуноҳларидан кечишни сўрайди. Муножот-ғазал Яратувчи сифатлар билан бошланади:

Илоҳо, подшоҳо, кирдигоро,
Санга очуғ ниҳону ошқоро

Сабур исми била қилсанг тажаллий,
Қилиб Намрудға юз минг мудоро [2.Б.28].

Худога мурожаат, Худо сифатларини далиллаш орқали илтижо ғазалнинг ғоявий-тематик асоси бўлиб, унда фалсафий мазмун билан интим кайфият уйғунлашиб кетган. Унда шоир илоҳ, подшоҳ ва яратувчи бўлган ягона зотга мурожаат қилади: сенга барча яширин ва очиқ нарсалар аён, агар Сабр исминг жилваланса – акс этса, Намруди лаъинга ҳам мулойимлик, илтифот қиласан. Биз биламизки, Намруд- афсонавий шахс бўлиб, Худо даргоҳига чиқмоқчи бўлган. Натижада ҳалок бўлган. Шоир байтда Сабр сифатига эга бўлган Худо лаънатланган Намрудга ҳам жазо беришдан тийинади, сабр қилади, (зора бу йўлдан қайтиб, тавба қилса) деган фикрни Намруд афсонавий шахсга ишораси- талмеҳ тасвир воситаси орқали беради.

Кейинги ғазал ҳам лирик қаҳрамон тавба-тазаррулари руҳидаги муножот-ғазал бўлиб, у “ё раб” ундалмаси билан бошланади.

Ё раб, ул соатки тушгай ҳажр жисму жон аро
Солғунг ойини фиروق, ул ганжу бу вайрон аро

Лирик қаҳрамоннинг жисму жон орасига ҳажр тушган соатда Яратганнинг мадакдор бўлишини илтижо қилиши ғазалнинг мазмун-мундарижасини ташкил этади. Рамали муасаммани маҳзуф баҳрида ёзилган ушбу ғазалнинг кейинги уч байти жон билан жисм ўртасига ҳажр тушган соатнинг тавсифи билан ўзаро боғланиб келган:

Сарсар ойин ҳар куюн қилгай бадан туфроғи
Жузву жузвин бир- бир ушбу гунбади сардон аро.

Жисм ва жон орасига айрилиқ тушгач, кучли шамол бадан туфроғини бўлакларини ҳар тарафга таркатади. Инсондаги тўрт унсур (сув, олов, ҳаво ва туфроқ) ҳар тарафга сочилиб, бир-бирисидан нишон топа олмайди. Инсон жисми шундай тарқалиб кетадики, бу ходисалар ақлга сиғмайди. Лирик қаҳрамонни жон ва жисм айрилиғи – ўлим кўрқитмайди, фақатгина жон иймон билан чиқса бас. Жисм қисмларининг айрилиши лирик қаҳрамонга ғам келтирмайди, ягона илтижоси шу – бу ҳижрон водийсида лутф этиб, уни ёлғиз қолдирмаса бас. Муножот-ғазалнинг лирик қаҳрамони – Навоийнинг ўзи. Ғазал матлаъсида бошланган тасвир ва лирик қаҳрамон мурожаати мақтаъгача изчил давом этган. Ғазалдаги сўз, образ, ифодалар, айниқса, қофия ва радифлар мазмун ривожига мувофиқ ҳаракатлантирилган. Жон аро, вайрон аро, иймон аро, олий шон аро қофия ва радифи – ғазалдаги мазмун ва ғоянинг силсилавий ривожини таъминлаган. Шоир ғазалда исёним тўфони, водийи ҳижрон, баҳри бепоён каби истиора, талмиҳ (Нух) тасвир воситалари орқали шеърнинг ғоявий-бадий қимматини ошира олган.

«Фавойид ул- кибар» девони таркибидаги 4-ғазал ҳам лирик қаҳрамон тавба-тазаррулари руҳидаги муножот-ғазал бўлиб, у 9 байтдан иборат, мутақориб мусаммани солим (V—V—V—V--) вазнида ёзилган. Ғазал лирик қаҳрамон мурожаати билан бошланади:

Худоё, залол аҳлига раҳнамоё,
Юзунг жилва айларга ашъё мароё,
Ангаким атоё, тилар сендин эҳсон
Наво истаганларга сендин атоё. (6.9)

Дастлабки олти байтда асосий қаҳрамон – Яратган таъриф- тавсиф этилади: йўлдан озганларга тўғри йўл кўрсатувчи бўлган, юзи жилвасига бу дунё кўзгу бўлган Худо!

Ким сендан эҳсон тиласа, ўшани ато қил.
Наво истаганларга наво бер,
Сен этмай қазо, бўлмай ижроси мумкин,
Жаҳон коргоҳида ўтган қазоё.

Мазкур байтларда таъриф-тавсиф давом этади: сен қазо этмай туриб ҳеч нарса бўлмайди, сенинг кибриёнг – улуғлигинг олдида султонлар ҳам, фуқаролар ҳам яксон. Мазкур олти байтда Яратганнинг олти сифати далиллар орқали кўрсатиб берилган: адашганларни тўғри йўлга бошлаш, ато этиш сифати, ҳидоят этгувчилик сифати, сунъи

илоҳийлиги – яратгувчилиги, тақдир – қазо қилгувчилиги, кибриёлик сифатлари. Ғазалнинг кейинги уч байтини лирик қаҳрамон – Навоийнинг юқоридаги сифатларига эга бўлган Раббисига илтижоси ташкил этади. Ғазал мақтаъсида Навоий гуноҳларини кечирувчи бўлишни Яратгандан сўрайди ва «хайрул- бароё» – одамларнинг энг яхшиси бўлган Муҳаммад алайҳиссаломнинг шафоатчилигини илтижо қилади.

Муножот-ғазалнинг кейинги гуруҳи ошиқ кечинмалари руҳидаги муножотлар бўлиб, «Хазойин ул-маоний»да жами 5 та ғазални ўз ичига олади. Лирик қаҳрамон – ошиқнинг ўз машуқаси учун энг самимий тилаклари, ўз ёри учун Яранганга илтижоси ошиқ кечинмалари руҳидаги муножот-ғазалларнинг тематик композициясини ташкил этади. Мазкур муножот-ғазалларда мурожаат этиладиган асосий қаҳрамон – Аллоҳ. Ғазалнинг мазмунини ошиқ муножоти ташкил этгани учун ҳам, ё раб ундалмаси кўп ҳолларда радиф бўлиб келади ҳамда лирик қаҳрамон мурожаати объектини таъкидлашга хизмат қилади.

Ул ойнинг гулшани хуснин хазондин арағил, ё раб,
Гулу шамшодин осибии замондин асрағил, ё раб.

Балойи ишқ ногоҳ учрар ушбу телбадин ўзга,
Улусин бу балойи ногоҳондин асрағил, ё раб.(4.Б.38)

Муножот- ғазал 9 байтдан бўлиб, ҳазажи мусаммани солим вазнида ёзилган. Ошиқнинг ёр учун самимий тилаклари, жаҳон аҳлидан барча одамлар учун паноҳ тилаш ғазалнинг ғоявий-тематик асосини ташкил қилади. Лирик қаҳрамон – ошиқ ёри хуснини хазондан, мусибатли кундан асрашини Яратгандан тилайди. Ғазалнинг тоқ мисраларида хавф солаётган ҳодиса – тезис берилиб, ғазалнинг жуфт мисраларида ушбу ҳодисадан паноҳ тиланади. Ғазалнинг мураддафлиги, радифга асрағил феъли ва ё раб ундалмаси танлангани тасодифий эмас. Мазкур лексик такрорлар байтларда кузатилган фикр-мулоҳазани кучайтириб таъкидлашга хизмат қилган.

«Бадоеъ ул-васат» девонининг 47- ғазали ҳамда «Фавойид ул-кибар» девонининг 47- ғазали ҳам қиради. Мазкур ғазаллар ҳам мавзу, ғоя ва мазмунига кўра юқоридаги икки муножот- ғазалга ҳамоҳанг.

«Хазойин ул- маоний» девони таркибида муножот унсури бор ғазаллар ҳам мавжуд бўлиб, уларни биз муножот-ғазал деб айта олмаймиз. Чунки улар мавзу жиҳатидан ошиқона, ҳамд ёки орифона ғазаллар бўлиб, маълум байтидагина Яратганга мурожаат – муножот этилади. Ошиқнинг шикоят, ҳижрон азоби ғазалнинг ғоявий-тематик асосини ташкил этади. Фақатгина мақтаъдан олдинги байтда лирик қаҳрамоннинг Худога муножоти мавжуд бўлиб, бу фақат шу байтнинг мазмунини ташкил этиб, бошқа байтлар билан бевосита алоқадор.

Муножот-ғазаллар ўзбек адабиётида ўзига хос ўринга эга. Муножот-ғазаллар Қуръон ҳамда ҳадислар, тасаввуф таълимоти ҳамда адабий таъсир каби манбалардан озикланган ҳолда шаклланди. Навоий муножот- ғазалларида ғояга мос образ танлаб, маъно, туйғу ва тасвир уйғунлигига эриша олган. Ташбех, тарсеъ, муламмаъ, талмиҳ, иқтибос каби тасвир воситалари асосида лирик қаҳрамоннинг ҳиссий-руҳий ҳолатини кўрсата олган. Туркий шеърятда муножот-ғазаллар яратиб, уни ижодий анъанага айлантирган, вазифа ва даражасини юксалтирган.

Адабиётлар:

1. Баранов. Арабско – русский словарь. – М.: Русский язык, 1985.
2. Навоий А. МАТ. Т:3. Ғаройиб ус-сиғар / Хазойин ул-маоний. – Т.: Фан, 1989. – Б.13.
3. Навоий А. МАТ. Т:4. Наводир уш-шабоб / Хазойин ул-маоний. – Т.: Фан, 1989. – Б.9.
4. Навоий А. МАТ. Т:5. Бадоеъ ул-васат / Хазойин ул-маоний. – Т.: Фан, 1990. – Б.10.
5. Навоий А. МАТ. Т:6. Фавойид ул-кибар / Хазойин ул-маоний. – Т.: Фан, 1990. – Б.10.
6. Навоий асарларининг изоҳли луғати. – Т.: Фан, 1984.
7. Персидско – русский словарь.– М., 1953.
8. Фарҳанги забони тоҷики. Т: 1. – Моква, 1969. – Б.735.


9. Шайх Аҳмад ибн Худойдод Тарозий. Фунун ул-балоға. – Т.: Хази́на, 1996. – Б.32.
10. Энциклопедияи адабиёти ва санъати тоҷик. – Т:2. – Душанбе, 1989. – Б.317.
11. Enciclopedia DE L' ISLAM. T: 3. – Parij, 1971. – Б.558.
12. Ғаффорова З. Навоийнинг ҳамд ва наът ғазаллари. – Т.: Маънавият, 2001. – Б.3.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Муҳиддинов Муслиҳиддин Қутбиддинович

Самарқанд давлат университети профессори, филология фанлари доктори

НАВОИЙ АСАРЛАРИДАГИ АХЛОҚИЙ МАСАЛАЛАРНИНГ ТАРБИЯВИЙ АҲАМИЯТИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-7>

АННОТАЦИЯ

Инсоннинг ахлоқий фазилатлари ҳамиша Шарқ шоирларнинг диққат марказида бўлиб келган. Муслмон Шарқида етишган шоирлар инсонни барча махлуқотларнинг афзали, шарифи деб таърифлаб, шуни ҳам уқтирадиларки, одам ўзига муносиб яхши ишлар билан шуғулланиши, ўз номини ёмон, тубан хулқ-атвор, айниқса, икки дунёсига зарар етказувчи майпарастлик билан булғамаслиги керак.

Навоийнинг салафлари Низомий, Хусрав Дехлавий, Саъдий, Ҳофиз ижодларида ҳам май ва майхўрлик ҳақида гап кетсада, лекин уларда бу нарса муҳокама мавзусига айланмаган ва каттик кораланмаган. Алишер Навоий эса Баҳром Гўр образи орқали майпараст шохнинг фожиасини кўрсатиб, Хусайн Бойқарони ундан сабоқ олишга чақирган. Бунинг сабаби шуки, майхўрлик, айшу ишратга берилиш XV асрда Ҳиротда кенг авж олади, фақат султон саройидагина эмас, бошқа жойларда ҳам ҳоким-амалдорлар, сипоҳийлар, ҳатто дин арбоблари шайху қозилар бўш вақтларини базми жамшидлар уюштириб, майхўрлик қилиш билан ўтказганлар. Бу улуғ гуманист Алишер Навоийни ташвишга солмасдан қолмасди, шунинг учун ўз асарларида бу бемаза одатга қарши чиқиб, бадмастликнинг хунук оқибатларини кўрсатиш билан фалокатнинг олдини олмоқчи бўлади.

Таянч сўзлар: тасаввуф, инсон, инсон ахлоқи, рамз, насиҳат, майпаратлик, манманлик, золимлик.

Муҳиддинов Муслиҳиддин Қутбиддинович

Профессор Самарқандского государственного университета,
доктор филологических наук

ОСОБЕННОСТИ ЭТИЧЕСКОГО ПРОБЛЕМЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯ НАВОИ

АННОТАЦИЯ

Нравственные качества человека всегда были в центре внимания поэтов Востока. Поэты мусульманского Востока характеризуют человека как венца всех живых существ, и строго подчеркивают, что человек должен совершать достойные себя благие поступки, и не осквернять свое пошлыми проступками и непристойным поведением, а, особенно, пьянством, что погубит оба мира человека.

Речь о пьянстве идет и в произведениях предшественников Навои – Низами, Хусрава Дехлави, Саади, Хафиза, однако у них эта тема не являлась предметом бурного обсуждения и не сильно очернялась. А Алишер Навои на примере образа Бахрома показал трагедию

короля, пристрастившегося к вину, и призывал Хусейна Бойкаро, чтобы это стало ему уроком. Это было связано с тем, что в XV веке в Герате употребление вина и спиртных напитков усилилось не только во дворце султана, но и в других местах, правители, военнослужащие и даже религиозные деятели в свободное время организовывали пиры и вечеринки с активным употреблением вина. Это не могло не беспокоить великого ученого-гуманиста Алишера Навои, поэтому в своих трудах он выступал против этой вредной привычки и старался предотвратить беду, демонстрируя мрачные последствия пьянства.

Ключевые слова: суфизм, человек, нравственность человека, символ, наставление, приверженность к вину, высокомерие, деспотизм.

Mukhiddinov Muslikhiddin Kutbiddinovich

Professor of Samarkand State University, Doctor of Philology

FEATURES OF ETHICAL PROBLEMS IN THE WORKS OF NAVOI

ANNOTATION

Human moral values have always been the focus of attention of oriental poets. Poets who grew up in the Muslim East describe a person as the best of all creatures and say that a person should do what is good for him and not insult his name, especially with his evil behavior.

Although the predecessors of Navoi, Nizami, Khusrav Dehlavi, Saadi and Hafiz, speak of wine and drunkenness, they were not the subject of discussion and were not subjected to harsh criticism. But Alisher Navoi, in the image of Bakhrom Gur, portrayed the tragedy of the intoxicating king and urged Hussein Baykar to learn a lesson from this. The reason for this is that drunkenness and longing became widespread in Herat in the 15th century, and not only in the palace of the Sultan, but also in other places. The great humanist Alisher Navoi was not indifferent, so in his works he sang to avoid this catastrophe, challenging this habit and demonstrating the unseemly consequences of drunkenness.

Key words: sufism, person, human ethics, symbol, useful tips, drunkenness, arrogance, cruelty

Инсоннинг ахлоқий фазилатлари ҳамиша Шарқ шоирларнинг диққат марказида бўлиб келган. Адабиёт сўзининг «адаб» сўзидан пайдо бўлгани ҳам буни кўрсатиб турибди. Муслмон Шарқида етишган қайси бир шоир ижодини олиб кўрманг, унда панд-насихат оҳангидаги асарларга дуч келамиз. Қадимги адибларимиз адабиётни тарбия воситаси деб қарашган. Хоҳ соф лирик асарлар бўлсин, хоҳ воқеа-ҳодисалар, афсона-саргузаштлардан иборат эпик асарлар бўлсин, уларда «мавъиза», яъни ўғит-насихатлар характеридаги қисмлар бўлган. Алишер Навоий «Бадоеъул бидоя» девонига ёзган сўзбошида бундай дейди: «... бу девонда ҳамду наът ва мавъизадан бошқа ҳар шурангез ғазалдинким, истимоъи моҳвашларга мўжиби саркашлик ва ғамкашларга боиси мутававшлиг булғай, бирор-иккирор насихаторо ва мавъизатосо байт иртиқоб қилиндинким, аларнинг ламъайи рухсори ифбат буркаъидин кўп ташқари ломеъ бўлмағай, то буларнинг вужуди хирмани ул барқ ихроқидин билкулл зое бўлмағай, йўқким бу ғазаллар ғазолалари жилвагарлик соз, балки пардадорлик оғоз қилсалар, бу байтларнинг насихатсоз воизлари ва мавъизапардоз носихлари монёъ бўлғайлар»[1, 21].

Алишер Навоий фикрини тушунтирадиган бўлсак, мазмуни шуки, одатда ғазал ошиқона мавзуга бағишланган бўлади, ошиқлик дардининг пўртаналари китобхонни хаяжонга солади. Лекин унинг ёнида битта-иккита насихатомуз байтлар келтирилса, ўқувчи ишқ тўлқинлари билан бирга муҳим тарбиявий ҳикматлар, насихатлардан ҳам баҳраманд бўлади:

Шунинг учун дейди у, мен девонимда ҳамд-наътлардаги насихатли фикрлардан ташқари, ошиқона ғазалларимга ҳам насихат маъноли байтлар киритдим.

Бу ерда яна шуни ҳам таъкидлаш керакки, ахлоқий мавзудаги адабиёт ўзи алоҳида бир йўналишидир. Буни шарқликлар «панднома» деб юритганлар. «Қобуснома» (Кайковус),

«Қутадғу билиг» (Юсуф Хос Ҳожиб), «Ҳиббатул ҳақойиқ» (Аҳмад Югнакий), «Гулистон», «Бўстон» (Шайх Саъдий), «Маҳбуб ул-қулуб» (Алишер Навоий), «Баҳористон» (Абдурахмон Жомий), «Ахлоқи Муҳсиний», «Анвори Сухайлий» (Кошифий) шундай типдаги асарлардир. Шунга ўхшаш «Хамса»ларнинг биринчи дostonлари ҳам «панднома»ларга мазмунан яқиндир. Бироқ бу асарларда ахлоқий фалсафий-тафаккурий муҳокамалар заминидан баён этилади. Дostonларнинг тузилиши ҳам ўзига хос. Шунинг учун бўлса керак, илмий адабиётда бу дostonлар «фалсафий-ахлоқий» асарлар деб юритилади. Бизнингча, бу дostonларни «сўфиёна-фалсафий асарлар» деб номлаш маъқулроқ, чунки улардаги фалсафий қарашлар, асосан, сўфиёна дунёқарашни ифодалаб келган. Яна бир фикрни айтиш зарур. Гап шундаки, «ахлоқий асар», «ахлоқий ғоя» деганда, одатда, кўпроқ уқтириш, ўғит оҳангидаги асарларни назарда тутамиз. Назаримда, бу масалага тор қарашдир. Бутун адабиёт ахлоқий тарбия воситасидир, бу ният баъзан ўқтириш, баъзан лирик ҳиссиётларни тасвирлаш, баъзан публицистик кўтаринки, эҳтиросли шеърят, баъзан тамсил-гимсоллар «қиёфасини кўтариш орқали амалга оширилган. «Маҳзан ул-асрор», «Матлаъ ул-анвор», «Тўхфат ул-аҳрор» ва «Ҳайрат ул-аброр» дostonларида бу восита – усулларининг кўпидан фойдаланилган. Лекин ҳар бирида бу хусусият ўзгача йўлда давом этган. Инсон ахлоқи ҳақидаги улуғ шоирларнинг қарашлари уларнинг умумий фалсафий-сўфиёна фикрларидан ҳосил бўлган. Низомий, Хусрав Дехлавий, Жомий ва Навоий инсон ахлоқиға ўрта аср кишиси нуқтаи назаридан, ўзларигача жамланган илму ҳикмат асосида, сўфиёна маънолар талаби билан муносабатда бўлганлар.

Шоирлар юқорида айтганимиздай, инсонни барча маҳлуқотларнинг афзали, шарифи деб таърифлаб, шуни ҳам уқтирадиларки, одам ўзига муносиб яхши ишлар билан шуғулланиши, ўз номини ёмон, тубан хулқ-атвор, айниқса, икки дунёсига зарар етказувчи майпарастлик билан булғамаслиғи керак.

Бу ўринда шуни айтиш керакки, Навоийнинг салафлари Низомий, Хусрав Дехлавий, Саъдий, Ҳофиз ижодларида ҳам май ва майхўрлик ҳақида гап кетсада, лекин уларда бу нарса муҳокама мавзусига айланмаган ва қаттиқ кораланмаган. Алишер Навоий эса Баҳром Гўр образи орқали майпараст шохнинг фожиасини кўрсатиб, Хусайн Бойқарони ундан сабоқ олишга чақирган. Бунинг сабаби шуки, майхўрлик, айшу ишратга берилиш XV асрда Ҳиротда кенг авж олади, фақат султон саройидагина эмас, бошқа жойларда ҳам ҳоким-амалдорлар, сипоҳийлар, ҳатто дин арбоблари шайху қозилар бўш вақтларини базми жамшидлар уюштириб, майхўрлик қилиш билан ўтказганлар. Чоғир ичиш бора-бора аҳолининг қуйи табақалари ҳаётига ҳам кириб келган, хонақоҳ, мадрасаларда тунни бедор ўтказган мастларнинг шовқин-сурони, бебошликлари кўнгилсиз воқеаларга олиб келган. Бу улуғ гуманист Алишер Навоийни ташвишга солмасдан қолмасди, шунинг учун ўз асарларида бу бемаза одатга қарши чиқиб, бадмастликнинг хунук оқибатларини кўрсатиш билан фалокатнинг олдини олмоқчи бўлади.

Майхўрликка ҳирс қўйиш ёшларнинг ҳаётини заҳарлагани, истеъдодини барбод этганини Навоий «Мажолисун нафоис»да шоирлардан Саййид Куроза, Саййид Қутб Лақаданг ва Мавлоно Ҳайдар котиб мисолида бир ачиниш билан қайд қилади. Шоир Мавлоно Ҳайдарни «чоғир андоқ мағлуб қилур эрдиким, ихтиёри ҳеч бир ишда йўқ эрди», деб ёзади. Саййид Куроза билан Қутб Лақаданг Самарқанддан Ҳиротга илм таҳсили учун борган ёшлар бўлиб, Навоий уларни ўз тарбиясига олади, мадрасага жойлаб маош тайинлайди. Бироқ бу иккиси илм ўрганиш, шоирлик маҳоратини ошириш ўрнига чоғир ичиш билан шуғулланадилар, қиморбоз, фаҳш, йўлтўсарлик каби бадахлоқ қилиқларга қўшилиб, бошқа қабих ишларни ҳам қиладилар. Навоий буларни тергаб турган бўлса-да, лекин таъсир қилмаган. Саййид Куроза охири Ҳиротда турулмай, Самарқандга келади ва Самарқанд «хамрийлари бирла заду хурд қилиб, ғолиб бўлмаса, дағи мағлуб ҳам бўлмай», авбошларга қўшилади. Қутб Лақаданг эса мастлик чоғида катта бир гуноҳ ишга қўл ургани сабабли ўлим жазосига ҳукм қилинади. Алишер Навоий аралашиб, қатл ҳукмини зиндон жазосига алмаштиради. Бироқ бу «нокасгина» миннатдорчилик билдириб, тавба-тазарруъ қилиш ва туз йўлга кириб одам бўлишни ўйламасдан яна зиндондан қочиб Самарқандга

кетади. Сайид Куроза тўдасига қўшилиб, аввалги палид ишларини давом эттиради. Маълум бўладики, Навоий сабру тоқатли мураббий сифатида турли тадбир-чора қўллаб кўрган. Аммо бу ёшлар табиатидан ёвуз, хайвоний ҳирслар буткул ғалаба қозониб, инсоний руҳларини мағлуб этганини кўргач, афсусланиб қўя қолган.

Навоий назарида майга ружуъ қилиш жаҳолат ва нодонликнинг нишонаси, инсоний фазилатлардан маҳрум, ўз кадр қимматини билмаган одамгина бу йўлга кириши мумкин. Одатда, манман, кибру ҳаво димоғини шиширган нодон кишилар кўпроқ шаробга ўч бўладилар. Уларнинг табиати май кўпигига қиёс этгулик: кўпик бир кўтарилиб, дарров йўқолгани каби сархуш кишининг ҳовлиқишлари, шердил бўлиб хезланиши бир дам хуруж қилиб, кейин сўниб қолади. Мастлик пайтида одамдаги хайвоний кучлар бош кўтаради, киши ўзини идора қилолмай, ношаръий қилиқлар кўрсатади. Шунинг учун Алишер Навоий майни барча ярамасликларнинг онаси – «уммул хабоис» деб эълон қилган.

“Жами ёмонлик андин мутаваллид булур” деб ёзади у Ҳусаин Бойқарога йўллаган мактубларидан бирида. Майхўр шоҳ раият аҳволидан беҳабар қолади, адолатни унутади. Султон нафақат бу одатни тарк этиши, балки бошқаларга ҳам буни май этмоғи лозим. Шоир «Маҳбуб ул-қулуб»да танбеҳ юзасидан дейди: «Май ичмак нахй (ман қилинган) эрур тангри қавли била, ҳар ҳол била анинг тарки авло... Ямонроқ ичгувчи анга мағлуброқ ҳар неча ямонлиғи зоҳир бўлса, анинг қошида маҳбуброқ. Бадмастка дамодам ичмоғидин не бахриким, одамийлик қатлиға ичар қадах-қадах заҳар. Ҳар охшом усруклардин хориж тарона – телба итлар улошқонидин нишона»[2, 67-68].

Демак, майпарастлик одамийликни ўлдириш, ўз-ўзини заҳарлаш билан баробар. Майнинг ҳар қатраси инсон баданидаги ҳаёт шарбатини сиқиб чиқарувчи «моддаи фасод»-дир, ҳар журъаси «селоби балоға» тенгдеб ўқтиради Навоий. Шундай бўлгандан кейин беҳад ранжу кулфат келтирадиган тириклик душмани бу касофатдан қутулиш афзал эмасмикин, ичиб, маст бўлиб юришдан нима фойда, нима ҳузур? «Ани ичмак – жигар конини ичмақдир ва мундин кечмак – бир жигаргўшадин кечмақдир. Ул бирин ютмоқдин захр ютма, бу бирин сочмоқдин наслинг тухмин қурутма»[2, 79]. Қанчалик башоратли гаплар. Майхўрлик кони зиён эканини, у саломатликнинг қушандаси, ҳаёт қатили бўлиш билан бирга, наслга ҳам таъсир этади, бора-бора бутун бир халқ миллатнинг уруғини қуритиши мумкинлигини буюк шоир ўша пайтлардаёқ ҳис этиб, одамларни огоҳлантирган, ўз нуфузидан фойдаланиб бу ижтимоий фалокатга қарши бош кўтарган, бонг урган. Бу фикрлар, бу оташин эҳтиросли сўзлар бизнинг давримизга ҳамоҳанг, ҳамдард бўлиб жаранглаётганини кўриб турибсиз. Навоийнинг улуғворлиги, унинг асарларида кўтарилган гуманистик ғояларнинг улмаслиги ва абадийлигига яна бир гувоҳ бу. Зотан, классик адабиётимизнинг буюклиги ҳам шундаки, улар ўз даври кишиларини энг кўп қизиктирган ўз замони учун актуал, муҳим ҳисобланган проблемаларни қаламга олганлар, халқнинг безовта виждони, жонкуяр, фидойи кишиси сифатида ёниб ижод қилганлар ва худди шу хусусият уларни ҳар бир давр, ҳар бир авлодга сеvimли қилиб қўяди, мақбул ва маъкул бўлиб, кўрашларига ҳамроҳлик қилади.

«Маҳбуб ул-қулуб»да Навоий заҳарханда сўзлар билан бадмастликнинг «таърифини» келтириб, ўзининг салбий фикрларини баён этган бўлса, «Ҳайрат ул-аброр»да униш умумлашма ҳажвий образни яратган. Афтидан, шоир майхонага айланган хонақоҳлар, кўча-кўйларда ичиб ғавғо кўтариб юрган сохта «ринд»ларни, олифта сатанглару сўфий қаландарларни тез-тез учратиб турган. Достоннинг «Жаҳл майининг дурдкашлари шаънидаким, салоҳ (яхшилик хирқалари масъият (гуноҳ) илқидан чок эрур ва май жаҳлнинг сархушлари бобидаким, ҳар бири майхона эшигида масту бебок юрур...»[4, 111] деб бошланувчи ўн бешинчи мақолатини ўқир эканмиз, улуғ адибнинг кузатувчанлигини, воқеанинг майда деталларгача аниқ, реал тасвирлаб, майзада бир нотавон, ожиз ва жирканч қиёфани гавдалантирганини кўриб, қойил қоламиз. Маст одам мажлисдан кўчага чиққанда, итлар ўни қуршаб олиб, базм курадилар, ёш болалар эса унга тош отиб, эрмак қиладилар. Маст эса буларнинг эса унга тош отиб, эрмак қиладилар. Маст эса буларнинг ҳаммасидан беҳабар, девонага ўхшаб хуши ўзида эмас. Оёғида тик туролмайди. Салла-дастори чувалган, боши, башараси тамға, дарахтларга урилиб, ёрилгандан қон оқиб туради. Балчиққа йиқилиб,

ағанаб олиб, кулмакдаги ҳаром сувни оби кавсар деб ичади, қусуғидан соқол-мўйлови булганган, кийимлари ифлос, иркит.

Гаҳ йиқилиб, гаҳ қўпуб ул ҳар нафас,

Маст солиб ҳар сори қўл ҳар нафас.

Май қилибон беҳуда ҳолин анинг,

Қай қилиб олуда сақолин анинг...

Қай сақолин ҳар неча нопок этиб,

Ит яламоқ бирла яна пок этиб[3, 111].

Шу аҳволда ҳам, агар мабодо бир зум ўзига келса, яна май сўрайди, деб ёзади шоир. Чунки у ўзининг инсоний қиёфасини йўқотгани, тубанлашиб, одам жирканадиган ҳайвонлар қиёфасига кириб қолганига иқрор эмас. Бунинг устига, тун ўғриси, роҳзанлар ёнидаги ҳамёни, қимматбаҳо нарсаларини шилиб кетадилар, кийимларини эса ўликдан кафанни ажратиб олгандай, асос, яъни тартиб қўриқловчи миршаб ечинтириб олиб кетади... Маст одам бўлса, совқдан дийдираб, уйини қидириб, аммо боши айлангандан ўйини ҳам тополмасдан сарсон-саргардон тонггача кўча кезиб чиқади.

Дема хумор, они дегил юз бало,

Жамъ ўлубу они қилиб мубтало[3, 112].

Бироқ ачинарлиси шуки, дея давом этади Навоий, бундай кишилар шунчалик билан изза бўлмайдилар. Тағин узларининг шарманда аҳволларини риндлик, йигитлик айёмининг шўхлиги, каллошлик (олифта чапанилик) деб оқламоқчи бўладилар. Лекин бу ғирт беъманилик, димоққа қўнган жаҳолатнинг хуружи, холос. Ахир, йигитликни кўрсатиш, жавонмардлик балчикқа ағнаб ётиб, одамларга кулги бўлиш эмас-ку, – дея хитоб қилади шоир киноя аралаш. Аксинча, бу йигитлик шаънини бўлғаш, ҳаё-номусни буткул йўқотиб, ўзни қабоҳат қучоғига оғишдир. Хўйбадга гирифтор бўлган одам мана шунақа ҳар хил баҳоналар қилади, танбеҳ-насихатлар ҳам кор қилмайди. Навоий бундай бетамиз шахсларни ҳар қанча калтак есада, қозон атрофида ўралашиб юриб, қорин тўйғизадиган беор итларга ўхшатиб, ёзади:

Итки қозон ошиға тегурди тил,

Юз қаролик биладурур юз қизил[3, 112].

Яъни: қозон ошидан еган итнинг қорин тўқлиги, юзининг яшнаб тўриши (айни вақтда калтақдан қонаши ҳам) юз қаролиғи беномуслигининг натижасидир (айни вақтда қозон кўясига сурканиб башарасининг қора бўлиши ҳам). Шундан сўнг шоир яна иккига ўхшатиш қилиб, майпараст одамнинг феъл-хўйини равшанроқ очишга муваффақ бўлган. Бириси шуки, майпараст одам ўлдиравериб, қон тўкишга одатланиб қолган жаллод мисолидир, у ўз ўғлини қатл этса ҳам хурсанд булаверади. Дарҳақиқат, бутун фикру хаёли бир култум шароб топиб ичишга қаратилган киши қотиллик қилиши, мудҳиш жиноятларга қўл ўриши ҳеч гапмас. Бундан ташқари, мастликнинг ўзи қотиллик билан баробардирки, Навоий буни очик айтганини юқорида кўрдик. Иккинчиси – майпараст мурдор ва ахлат ҳидидан таъби хуш бўладиган «амборкаш» эшак кабидир. Бўлмаса ҳаётнинг шунча нозу неъматлари, ширин шарбатлари тўрганида бадбўй, аччиқ бир нарсага ружуъ қўярмиди? Кўриниб турибдики, бадмаст одамларга нисбатан шоирнинг нафрати чексиз, бундай тубан ахлоқни кишилардан ҳазар қилганини сезиш қийин эмас. Аммо шунча ғазабу нафрат замирида гуманист инсоннинг ачинишини ҳам ҳис этамиз. Бунга қаноат ҳосил қилиш учун ўн бешинчи мақолатни охиригача ўқиб чиқиш кифоя.

Алишер Навоий шаробхўрлик касалининг ҳалокатли оқибатларини умумлаштириб, шуни таъкидлайдики, май фақат ичувчи одамнинг вужудини емириб, унинг инсоний борлигини барбод этадиган нарса бўлмай, балки оила, қолаверса, бутун жамият асосларини емирадиган дахшатли селдир, ўнинг тўғёнидан на шоҳ қасри ва на гадонинг кулбаси омон қолади. Бу офат келтирадиган селгина эмас, дўзах ўтидан ҳам кучли, «етти кўкни ёндирувчи» оловдир. Қизиғи шундаки, Навоий майпараст одамнинг тавбасига ишониш ҳам қийин деб ўқтиради – улар бир неча бор ичмасликка қасам ичиб, яна ичаверадилар. Зеро, май иродани сусайтириб, ўзига тобе этган бўлади. Лекин, барибир, улуғ мутафаккир инсон

ҳақида қайғургани, инсонни ҳалокатли ҳирслардан қутқариб, камол топтиришга интилкини учун майзада кишилардан батамом умидини ўзмайди. Уларда ўз-ўзидан нафратланиш ҳиссини уйғотиш, қалбидаги инсоний туйғуларни жонлантириш, ҳақ йўлида ҳидоят этиш билан бу касалликдан ҳалос этиш мумкин деб ҳисоблайди.

Келтирганимиз май ва майпарастлар ҳақида (қайд этамизки, майхўрликнинг касофати Низомий ва Жомий дostonларида алоҳида мавзу бўлган эмас, уларда бу ҳақда деярли гапирилмайди, бу Амир Хусрав ва Навоий ижодида долзарб касб этган мавзудир) билдирилган фикрлар Алишер Навоий ахлоқий қарашларининг бир жиҳатинигина белгилайди, ҳолос. Улуғ шоир мунофиқ, ёлғончи, такаббур ва порахўрларни ҳам шундай кизғинлик билан муросасиз танқид этгани, уларни жамиятнинг зарарли унсури сифатида кўрсатганини биламиз, лекин шуниси борки, у ушбу иллатларнинг ҳар бири устида алоҳида тўхтаб, ёрқин мисоллар воситасида ахлоқий тубанликни очиб берса-да, аммо бу ношоиста ҳислатлар бир-бири билан жуда боғланиб кетгани, бир ёмон ишни қилган одам иккинчисидан ҳам қайтмаслигини таъкидлаган. Масалан, риёкор шайх айни вақтда ишратпараст, ҳасадчи ва майхўр киши. Шу каби шаҳар қозиси ришва (пора) олишни майхўрлик ва фоҳишабозлик билан «қўшиб» давом эттиради. Ёки «Ҳайрат ул-аброр»нинг ўн олтинчи мақолатида ясан-гусан қилиб юрадиган олифта эркаклар ҳақида гап боради. Бироқ шоирнинг тасвиридан маълум бўлдики, бу тоифанинг ҳам асосий машғулотиди бода ичиш, нажас ва нопок ишлар билан шуғулланиб юришдир. Бода уларнинг димоғини шунчалик кизитганки – ақлу идрокларини йўқотиб, «зоғи нажасхўрдек» бир-бирини чўқиш, бир-бирини ёмонлаш ва беҳуда, бемаъни «суҳбатлар» билан вақт ўтказишдан бошқани билмайдилар. Уларнинг такаббурлиги, мақтанчоқлиги одамларнинг жонига теккан. Алишер Навоийда танқидий руҳ, камчилик ва нуқсонларни нафратли оҳангда, реал тасвирлар орқали қабартириб кўрсатиш устун, бу уни барча ҳамсанавислардан ажратиш туради.

Шундай қилиб улуғ шоир наздида ахлоқий нуқсонларнинг ҳаммаси бирдай зарарли ва улар бири иккинчисини етаклаб, одамни нафси палид домига тортади, ёмонлик ёмонликни тўлдирди. Ваҳоланки, инсон зоти шарифдир ва бу ҳислатларнинг бирортаси ҳам унинг юксак номига муносиб эмас. Инсон нафсининг ёвуз қутқуларини енгиб, ички жасорати билан ўз-ўзини енгитиши ва маънавий камолот сари интилиб, умрини эзгу-хайр ишларига сарфлаши керак.

Маълумки, «нафс» истилоҳи тасаввуфда асосий ўрин эгаллайди. Нажмиддин Комилов «Тасаввуф аҳли барча фалокатлар, ёмонликларининг бош сабабчиси, инсонни бузадиган асосий нуқс сифатида нафсни кўрсатадилар ва нафсга қарши уруш эълон қилганлар», – деб ёзади. Дарҳақиқат шундай. Улуғ шайхлардан бирига тасаввуф нима, деб савол берганларида «Тасаввуф – шайтоний нафсни енгмоқ» деб жавоб берган экан. Шундай бўлгандан кейин, турган ҳам, тасаввуфни ўз ижодларининг бош ғоясига айлантирган учун ҳамсанавис шоирлар ҳам бу нафсга нисбатан салбий муносабатда бўлганлари аниқ. Алишер Навоий «Ҳайрат ул-аброр»да инсоннинг салбий ҳислатлари – майпарастлик, манманлик, золимлик ҳақида ёзар экан, булар нафс белгилари эканини унутмайди. Буларнинг ҳаммаси камолот йўлидаги ғовлардир. Бу ҳақда қаноат бобида тўхталганда яна бир фикр юритамиз, аммо бу ўринда шуни айтмоқчимизки, Навоий назарида нафс – инсоннинг энг қаттол душмани, нафсини енгган одам мардлар – сўфийлар сафига кира олади.

У дейди:

Булуб нафсингга тобеъ, банд этарсен тушса душманни,

Санга йўқ нафсдек душман, қила олсанг ани қил банд.

Шундай қилиб, буюк шоирнинг инсон хилқати, ахлоқи ва бурчи ҳақидаги қарашларида ўз даври ва бугунги давр учун ҳам зарур бўлган инсон ахлоқи масаласини деярли барча асарларида кўтарган, муаммоларга жавоб берган, инсонни комил кўриш, уни ҳар-хил майда нарсалардан озод кўриш, ахлоқий юксак инсонни тарбиялаш, одамийлик ҳислатларини ҳимоя қилиб чиққан. Алишер Навоий ғояларининг асрлар давомида яшаб келаётган бугунги кунимизда ҳам бизга сабоқ бўлаётгани, айниқса кишини хурсанд қилади.


Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами, 20 томлик, I том. «Бадойиъул-бидоя» Тошкент. «ФАН» 1991. 21-б.
2. Алишер Навоий. Асарлар. 15 томлик, 13-том, Тошкент. Ғ. Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1966, 67—68-б.
3. Алишер Навоий. «Хамса», танкидий матн. Нашрга тайёрловчи П. Шамсиев. Тошкент, «ФАН», 1960 и., 112-б.
4. Амир Хусрав Деҳлавий. Асарлар. Тошкент. Ғ. Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1972 й. 107-108-б.
5. Иззат Султон. Навоийнинг қалб дафтари. –Т.: Ғ. Ғулом номидаги бадиий адабиёт нашриёти, 1969;
6. В. Зоҳидов. Улуғ шоир ижодининг қалби. –Т.: Ўзбекистон, 1970;
7. А.Қаюмов. Алишер Навоий (ажойиб кишилар ҳаёти). –Т.:1976;
8. С.Айний. Танланган илмий асарлар. – Т.: Фан, 1978;
9. Фитрат. Навоийнинг форсий шоирлиғи ва форс тилидаги асарлари тўғрисида. Танланган асарлар. 2–жилд. –Т.: 2000;
10. М.Шайхзода. Ғазал мулкининг султони. Асарлар. Олти томлик. Т.4. –Т.:1972;
11. Ҳамид Сулаймон. Алишер Навоийнинг форс тилидаги поетик мероси тадқиқотидан. „Ўзбек тили ва адабиёти“ журн. 1965, № 5;
12. А.Рустамов. Навоийнинг бадиий маҳорати. –Т.: 1979;
13. А.Ҳайитметов. Навоий лирикаси. –Т.: 1961;
14. Ё.Ишоқов. Навоий поэтикаси. – Т.:1984;
15. М.Ҳакимов. Навоий асарлари қўлёзмаларининг тавсифи. – Т.: 1983).
16. Б. Ақром. Фасоҳат мулкининг соҳибқирони. –Т.:1991;

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Джалилова Зарнигор Баходирова
Бухоро давлат университети,
Инглиз адабиёти кафедраси ўқитувчиси

ИНГЛИЗ ШЕЪРИЯТИДА ИНСОН СИФАТЛАРИНИНГ ГУЛЛАР ТИМСОЛИДА ИФОДАЛАНИШИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-8>

АННОТАЦИЯ

Шеърят дунёсида турфа ўсимликлар билан бир қаторда гуллар инсон фазилатлари, ташки қиёфаси ва унинг табиатини тавсифлаш учун кенг қўлланилади. Ушбу иш инглиз шеърлятида инсон сифатларининг гуллар воситасида ифодаланишига бағишланган. Мақолада Франсис Томпсон, Уильям Эрнест Хинли, А.Э.Хаусман, Оскар Уайлд ва Фиона Маклеод каби XIX-XX аср инглиз адабиёти намоёндаларининг шеърлари таҳлил қилинган. Шарҳлардан олинган мулоҳазалар гул ва ўсимликлар номи аксар ҳолларда аёлларнинг гўзаллиги, ошиқнинг маъшуқасига бўлган ҳиссиётларини ифодаловчи сатрларда ҳамда ёш болаларни тавсифловчи ва ўтганларни хотирловчи байтларда қўлланилишини кўрсатади.

Таянч сўзлар: фитоним, образ, гул, рамз

Джалилова Зарнигор Баходирова
Бухарский государственный университет,
учитель кафедры Английской литературы

ВЫРАЖЕНИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ КАЧЕСТВ ЦВЕТАМИ В АНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ

АННОТАЦИЯ

В мире стихов растения наряду с цветами широко используются для характеристики человеческих качеств, внешнего вида и человеческой природы. Данная статья посвящена анализу стихотворений, в которых цветы используются для описания человеческих качеств. В статье анализируются стихи представителей английской литературы XIX-XX веков, таких как Фрэнсис Томпсон, Фиона Маклауд, Оскар Уайльд, А.Э. Хаусман, Уильям Эрнест Хинли. Анализ стихотворений показывает, что названия цветов и растений часто используются в строках, выражающих красоту женщины, чувства любовника к своей любовнице, а также в стихах, описывающих маленьких детей и воспевающих память людей, у которых есть скончался.

Ключевые слова: фитоним, образ, цветок, символ.

Zarnigor Bakhodirovna Djalilova
Teacher of English literature department,
Bukhara State University

EXPRESSING HUMAN FEATURES BY FLOWERS IN ENGLISH POETRY

ANNOTATION

In the world of poems, plants along with flowers are widely used to characterize human qualities, physical appearance and human nature. Current paper is devoted to the analysis of poems where flowers are used to describe human features. The article analyses the poems of the XIX-XXth century English literature representatives such as Francis Thompson, Fiona Macleod, Oscar Wilde, A.E.Housman, William Ernest Hinley. Analysis of the poems show that the names of flowers and plants are often used in lines expressing the beauty of women, the feelings of the lover to his mistress, as well as in the verses describing young children and glorifying the memory of the people who have passed away.

Key words: phithonym, image, flower, symbol

Кириш

Бадиий ижодда образ яратиш, фикрни поэтик кўринишда ифодалаш учун хизмат қилган фитонимлар фитопозетонимлар даражасига кўтарилади. Фитонимлар сингари фитопозетонимларда ҳам халқнинг деҳқончилик, боғдорчилик, сабзавотчилик, полизчилик, гулчилик сингари маданиятининг лисоний бадиий ифодаси юзага чиқади.

Шеърятда фитонимлар, жумладан, гул ёки ўсимликлар номи кўчма маънода шахс сифатини ифодалаб келиши кўп кузатиладиган анъанавий поэтик ҳодисалардан биридир. Айтайлик бадиий образни яратиш ёки тавсифлаш учун гул турлари номларидан фойдаланишда унинг маъносини инсонга кўчириш, албатта, гул ва шахс орасидаги маълум ўхшашликларга асосланади. Бундай қиёслашлар эса кўпроқ шеърятда маъшуканинг ташқи гўзаллигини тасвирлашда қўлланилади.

Асосий қисм

Гулларнинг рамзий образ сифатида шеърятга кириб келиши қадимги одамларнинг эътиқодлари, илк тасаввур-тушунчалари, тотемистик қарашлари билан боғлиқ [6,573; 2,77; 3,139-181].

Шеърларда гул тимсоли баъзан умумий, баъзан конкрет номда ифодаланиб келади. Жумладан, Франсис Томпсоннинг “Daisy” – “Момақаймоқ” шеъри бу жиҳатдан фикримизга далил бўла олади:

She listened with big-lipped surprise,
Breast-deep 'mid flower and spine:
Her skin was like a grape whose veins
Run snow instead of wine [9,35].

Ушбу мисраларда шоир ёшлигида кўнгил қўйган севгилиси ҳақида сўз юритмоқда. У кенг яшил яйловда бирга чоғиб ўйнаб, болаларча беғуборлик билан суҳбатлар қурган севгилисини эслар экан, уни ўша гўзал табиат қўйнида барқ уриб яшнаган гулларга ўхшатади. Хусусан, қизнинг энди кўтарилиб келаётган кўкракларини гуллашга бош кўтарган момақаймоқ гулига менгзади. Унинг юз териси эса узум донасидек таранг эканлигига, томирларидан оқаётган қони винодек қизиллигини оппоқ қордек бадани яширишга ожизлигини таъкидлайди. Бу билан у севгилисининг ниҳоятда оппоқ, чиройли, жозибадор, соғлом эканлигини билдирмоқчи бўлади. Умуман айтганда, хотин-қизларнинг гўзал ва ёқимли чеҳрасини, момиқ ва оппоқ бадан тузилишининг бўлиқлигини момақаймоқ гули воситасида тасвирлаш жаҳон шоирлари ижодида ўзига хос анъана тусини олган. Кейинги мисраларда шоир яна ўз фикрини давом эттириб, шундай дейди:

Oh, there were flowers in Storrington
On the turf and on the spray;
But the sweetest flower on Sussex hills
Was the Daisy – flower that day! [9,35]

Шоир ёшлиқдаги муҳаббат туйғуларини хотирлар экан, ўшанда Сторрингтонда очилиб ётган кўплаб гулларни, лекин улар орасида Сассекс тепалигидаги энг ёқимли гул – момақаймоқ бўлганлигини эслайди.

Аслида daisy – инглиз тилида фитоним сифатида гулнинг бир тури бўлган момақаймоқни атаб келса-да, худди бошқа тилларда, жумладан, ўзбек тилида ҳам гул номларининг киши номи тарзида антропоним бўлиб келиши кузатилади. Айнан бунинг далилини юқоридаги банднинг сўнгги мисрасида антропоним сифатида келтирилган Daisy исми мисолида кузатиш мумкин. Бу исм, асосан, қизларга нисбатан қўлланади. У эски инглиз тилидаги day`s – куннинг, eye – кўзи сўзлари бирикувидан ҳосил бўлган [10]. Бундай ном олишига унинг эрта тонгда куёш чиқишига қараб очилиб, кеч шомда куёш ботиши билан юмилиши сабабдир.

Момақаймоқ – сариқ тўпгулли, шамолда учиб кетадиган тўзгоқ уруғли ўт; қоқиўт. У кўчма маънода юз, бадан тузилиши бўлиқ ва ёқимли кўринишга эга бўлган аёлларга нисбатан ишлатилади [7,713].

The fairest things have fleetest end,
Their scent survives their close:
But the rose's scent is bitterness
To him that loved the rose.

Ушбу мисраларда яна бир гул – атиргул номи бир неча бор такрорланган. Атиргул ҳам дунё микёсида бадий ижодда энг кўп қўлланадиган гул фитопозитонимларидан биридир. Атиргул раънодошлар туркумининг хушманзара ўсимлик сифатида экиладиган бир қанча турининг умумий номи [7,136] бўлиб, шеъриятда кўчма маънода кўпинча гўзал қизлар ва ёш болалар образини рамзий-тимсолий ифодалашда кенг қўлланиши кузатилади. Бунга жаҳон шоирлари ижодидан ёрқин далиллар келтириш мумкин. Жумладан, инглиз шеъриятидаги Уильям Эрнест Хинлининг “A Bowl of Roses” шеъридан олинган қуйидаги мисралар ҳам фикримизга далил бўла олади:

It was a bowl of roses:
There in the light they lay,
Languishing, glorying, glowing
Their life away.
And the soul of them rose like a presence,
Into me crept and grew,
And filled me with something – some one –
O, was it you?[9,22]

Атиргулни севиш учун унинг тикони захридан ҳамда ўткир ифори таъсиридан чўчимаслик лозим. Шунинг учун атиргул воситасида кўпинча севги, маъшуқа тимсоли бадий ифода этилар экан, бевосита ошиқ муҳаббат азобларини енгишга чорланади.

А.Э.Ҳаусманнинг қуйида келтирилган “With Rue My Heart is Laden” (“Қалбимдаги афсуслар”) шеърида лаби атиргулни эслатадиган гўзал қизлар таърифланган:

With rue my heart is laden
For golden friends I had,
For many a **rose-lipt** maiden.
And many a lightfoot lad.
By brooks too broad for leaping
The lightfoot boys are laid;
The **rose-lipt** girls are sleeping
In fields where roses fade [9,39].

Қуйидаги мисраларда эса шоир Оскар Уайлд “Requiescat” номли шеърида вафот этган яқин аёлини нилуфар гулига қиёслаган. **Нилуфар** – йирик баргли, чиройли катта-катта гулли, сувда ўсадиган кўп йиллик ўсимлик. У халқимиз орасида хотин-қизларнинг исми сифатида ҳам учрайди [7,37]. Эътиборлиси шундаки, бундай исм инглиз халқи орасида ҳам мавжуд. Lily – нилуфар гули номи билан боғлиқ антропоним сифатида кузатилади.

Tread lightly, she is near
 Under the snow,
 Speak gently, she can hear
 The daisies grow.
 All her bright golden hair
 Tarnished with rust,
 She that was young and fair
 Fallen to dust.
 Lily – like, white as snow,
 She hardly knew
 She was a woman, so
 Sweetly she grew [9,42].

Шеърятда вафот этган инсонни гулга менгзаш ҳодисаси азалий поэтик анъаналардан бири бўлиб, унинг тарихий илдизлари қадимий анимистик ҳамда тотемистик қарашларга бориб тақалади. Хусусан, жаҳон халқлари фольклорида мавжуд йўқлов кўшиқларида бу анъана ёрқин кузатилади. Агар келтирилган шеърнинг мазмунига эътибор қаратсак, унда ҳам бевақт вафот этган аёл хотираси ёдга олинган. Шоирнинг унга нисбатан самимий муҳаббати, хурмати, соғинчи мадҳ қилиниб, ширин хотираси эъзозланган. Шоир аёл зиёратига келганларни у ётган қор остидаги тупроқни қаттиқ босмасликка, оҳиста қадам ташлашга, баланд овозда эмас, секин ва мулойим гапиришга, шу орқали мархума руҳини безовта қилмасликка, абадий уйқусини бузмасликка ундайди. Чунки унинг ҳали ҳам ўз яқинида эканлигига, ҳаммасини кўриб турганлигига, айтилаётган ҳар бир гапни эшита олишига ишонади. Фақатгина унинг бир вақтлардагидай тилларанг тусдаги гўзал сочли аёл кўринишида эмас, момақаймоқ гули шаклида намоён бўлиб турганини айтади. Шеърдаги мисралар унинг баҳор яқинлашаётганда ёзилганини кўрсатади.

Қизиғи шундаки, Марказий Осиё ва Эрон халқлари, жумладан, ўзбеклар орасида Наврўз олдида қабр бошига чиқиб, ўтганларни хотирлаш удуми ҳалигача сақланиб келмоқда[4,31;8,30-33]. Шу жараёнда қуйланадиган махсус йўқловлар ҳам яратилган. Уларда кўпинча табиатда юз бераётган гўзал ўзгаришлар, чор-атрофнинг турфа гулларга бурканиб бораётганини ўтганларнинг кўролмаётганлигига ачиниш бадий ифода қилинган. Ўзбек халқи орасида лола ва лолақизғалдоқ ўтган эски йилда ўлган мархумларнинг қонидан униб чиқади деган тасаввурларни бадий ифодалантирган афсоналар ҳам бор[4,42]. Афсоналарга кўра, ер ўлганларнинг қонини ўзига сўриб олиб, кейин уларни баҳор гуллариغا берармиш [8,32].

Шу таҳлиллар билан юқоридаги шеър мазмуни таҳлили ўзаро боғлаб мушоҳада қилинса, унда ҳам айнан мархуманинг гулга қиёслантирилаётгани бежиз эмаслиги англашилади.

Ўзбек халқи орасида ҳалигача ёш вафот этганлар ҳақида “Ўн гулидан бир гули очилмай сўлган” ибораси ишлатилади. Аёли вафот этган эркаклар хотинига “вой, гулим” дея овоз солиб, қуйидаги каби йиғи кўшиқларини қуйлашади:

Куймасин ҳеч кимнинг ҳаргиз кулба бирлан хонаси,
 Сарғаймасин, вой алам-е, ҳаргиз гулдай танаси [1,75].

Тирик ва соғлом инсоннинг танаси қизғиш тусда бўлса, мархумлар сарик тусда бўлади. Юқоридаги мисраларда шу табиий ҳолатга ўзига хос ишора мужассам. Шунинг учун “гулдай тана” ҳамшиша мадҳ қилинади.

Қабр зиёратига борганлар гул олиб бориб қўйиши одати деярли барча халқларда ҳозиргача сақланиб келмоқда.

А.Э.Ҳаусманнинг “To an Athlete Dying Young”, яъни эрта вафот этган спортчи-атлетга бағишланган шеърда шундай мисралар келтирилган:

Smart lad, to slip betimes away
 From fields where glory does not stay,
 And early though the laurel grows

It withers quicker than the rose[9,38].

Лавр – бу дафна дарахтининг япроғи. Дафна, аввало, юнон мифологиясидаги дарё маъбудининг кизи номини англатади. Яна бир томондан эса лаврдошларга мансуб дарахт номидир. Дафна Ўрта Ер денгизи худудиди ўсади. Кўринишига кўра кичик, сербарг, хушбўй, доимо яшил тусда бўлади. Қадимда Греция пойтахти Афинада ўтказилган спорт мусобақалари, олимпиадаларда ғолибларнинг бошига шу дарахтнинг барглари ва новдаларидан шўхрат, ғалаба белгиси ёки олий мукофот сифатида ғолиб кишининг бўйнига осиладиган ёки бошига кийдириладиган гулчамбар ясалган. Шоир мана шу қадимий одатни ёдга олиб, дафнанинг атиргулдан кўра тезроқ сўлишини айтади ва пойгада ғолиб бўлган атлет ҳаётини унга қиёслайди:

And round that early-laurelled head
Will flock to gaze the strengthless dead,
And find unwithered on its curls
The garland briefer than a girl's[9,35].

Шоир дафна гулчамбарли бошга ўлим эрта соя солганидан куйинмоқда.

Инглиз шеърятда ҳам кўпинча бола образи гулга қиёсланади. Масалан, Фиона Маклеоднинг “The Vision” шеъриси шундай мисралар келтирилган:

In a fair place
Of whin and grass,
I heard feet pass
Where no one was.
I saw a face
Bloom like a flower –
Nay, as the rainbow – shower
Of a tempestuous hour.
It was not man, or woman:
It was not human:
But, beautiful and wild,
Terribly undefiled,
I knew an unborn child [9,27].

Мисралар мазмунига кўра, шоира бир гулдек очилган юзни кўрдим, лекин у на эр, на аёл, балки гумона бир мурғак жон, дея ҳали туғилмаган чақалоқ тасвирини келтиришга уринмоқда.

Хулоса

Хулоса қилиб айтганда, умумжаҳон шеърятда бўлгани каби инглиз шоирлари ижодида ҳам инсон сифатларини гуллар тимсоли орқали ифодалаш ўзига хос анъана тусини олган. Бу кўпроқ ошиқнинг ўз маъшуқасига дил изҳорларини ифодаловчи мисраларда, ёш болаларни тавсифловчи сатрларда, ўтганларни хотирлашга бағишланган байтларда ёрқин кузатилади.

Адабиётлар рўйхати

1. Бўлардан учган ғазал-ай. Ўзбек халқ йиғилари ва йўқловлари. – Бухоро, 2004.
2. Зеленин Д. Тотемы-деревья в сказаниях и обрядах европейских народов. – М.-Л., 1937.
3. Кармышева Б.Х. Архаическая символика в погребально-поминальной обрядности узбеков Ферганы. // Древние обряды верования и культуры народов Средней Азии. – М.: Наука, 1986.
4. Наврўз йўқлови // Наврўз (Наврўз билан боғлиқ қўшиқлар, афсоналар, одатлар ва иримлар). Тузувчилар: Т.Мирзаев ва М.Жўраев. – Т.: Фан, 1992.
5. Пещерева Е.М. Праздник тюльпана (лола) в сел. Исфара Кокандского уезда. // Сб. «В.В.Бартольд». – Т., 1927.
6. Тайлор Э. Первобытная культура. – М.: Политиздат, 1989. – 573 с


7. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. Беш жилдлик. Учинчи жилд. Н – Тартибли. – Т.: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2007.
8. Ўраева Д. Ўзбек мотам маросими фольклори. – Т.: Фан, 2004.
9. Untermeyer L. Modern British Poetry. – N.Y.: The Quinn & Boden company, 1920.
10. <https://www.etymonline.com/word/daisy>

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Қаюмов Нодир Найимович

Самарқанд давлат университети таянч докторанти
электрон почта манзили qayumov.nodir@list.ru

РЎДАКИЙ ВА БАШШОР МАРҒАЗИЙ ПОЭЗИЯСИДА ТАШХИС САНЪАТИНИНГ ТИПОЛОГИК ХУСУСИЯТАРИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-9>

АННОТАЦИЯ

Ташхис санъати адабиётнинг энг гўзал ва кўркем бадий сўз санъати бўлиб, шеъринг тимсоллар ва образларнинг яратилишида катта аҳамиятга эга. Мақолада ташхис ва жонлантириш санъатининг поэтик, назарий хусусиятлари, унинг ривожланиши, шунингдек X аср шоирлари ижод намуналари асосида форс-тожик мумтоз адабиётида қўлланилиши тадқиқ этилади. Ташхис ва жонлантириш санъатининг бадий тимсол ва образлар яратишдаги ўрни Рудакий, Башшоро Марғазий ижодиёти мисолида таҳлил этилади. Шунингдек мазкур давр шоирлари ижодида янги ва ноанъанавий бадий образлар яратилиши омиллари аниқланади.

Калит сўзлар: Санъат, ташхис, жонлантириш, адабиёт, шеър, X-аср, образ, қасида, ташбиб, шароб...

Қаюмов Нодир Найимович

докторант Самарқандского государственного университета
e-mail: qayumov.nodir@list.ru

ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛИТЕРАТУРНОГО ПРИЕМА «ТАШХИС» (ОЛИЦЕТВОРЕНИЕ) В ПОЭЗИИ РУДАКИ И БАШШОРА МАРҒАЗИ

Литературный приём «ташхис» («олицетворение») представляет собой один из самых изысканных и плодотворных жанров художественной литературы, который играет важную роль при создании поэтических символов и образов. При помощи литературного приёма автор наделяет события и явления, неодушевленных и абстрактных предметов животных и растений человеческими качествами и обликом.

В статье рассматриваются поэтические, теоретические особенности литературного приёма «ташхис» («олицетворение»), а также его использование и применение на материале творчества поэтов X вв. Проведен анализ места и роли этого приёма при создании образов и символов в творчестве Рудаки, Башшори Марғазии. Также в статье определены факторы создание новых и нетрадиционных художественных образов в творчестве поэтов указанного периода.

Ключевые слова: искусство, «ташхис» («олицетворение»), литература, стихотворение, X вв, образ, қасида, ташбиб, вино...

Kayumov Nodir Nayimovich,
doctorate Samarkand State University.
email: qayumov.nodir@list.ru

TUPOLOGICAL FEATURES OF PERSONIFICATION IN RUDAKIY'S AND BASHSHOR MARGHAZIY'S POETRY

Personification is the most beautiful and beautiful art of expression in literature and plays an important role in the creation of poetic symbols and images. Through personification, the poet animates events and phenomena in nature, inanimate and abstract objects, animals and plants, and introduces them into the human form.

The article examines the poetic, theoretical features of personification and resuscitation, its development, as well as its application in Persian-Tajik classical literature on the basis of works by poets of the X centuries. The role of personification and animation in the creation of artistic symbols and images is analyzed in the works of Rudaki, Bashshori Margazi. Also, the factors of creating new and unconventional artistic images in the works of poets of this period are identified.

Key words: Art, personification, animation, literature, poetry, X centuries, image, poem, rhyme, wine.

Жонлантириш ва ташхис санъати дунё халқлари, мумтоз ва янги адабиётнинг поэтикасида энг кўп мурожаат этилган бадий санъатлардан биридир. Ташхис ва жонлантириш санъати гўзал ва диққатга сазовор санъат турларидан бўлиб, бадий сўз санъатларининг маънавий туркумига киради. Ташхис ва жонлантириш санъати адабиётнинг энг қадимги тасвирлаш услубларидан ҳисобланиб, илк маротаба халқ оғзаки ижоди намуналарида кўзга ташланади. «Ташхис адабиётда жонлантириш маъносида, жонсиз ва табиат ҳодисаларига жон ато этиб, уларни одам кўринишида намоён этиши, турли хилдаги ҳашарот ва паррандаларни инсон тилида гапиртиришдир. Шоир ташхис санъати билан жонсиз нарсаларга жон бағишлаб, уларни одам кўринишида намоён этади». [4:102].

Ташхис ё жонлантириш санъати тасвирлашда кенг имкониятга эга бўлиб, моддий ва маънавий унсурларни жонлантиришда кўп қўлланилади. Табиатдаги ваҳший ҳайвонлар ва қушларни тасвирлашда бу бадий санъат тури ўзига хос имкониятларга эга. Форс-тожик мумтоз адабиёти тарихида турли ҳайвонлар ва қушларни, жумладан, тулки, шер, сигир, товук, тўти, бўри, фил, от, қоплон, чумоли, қарға, ит, мушук ва бошқа жониворларнинг бадий адабиётда инсонга хос сифатларини ўзида гавдалантириб, одамлардаги характер ва сифатларни олганини кўришимиз мумкин. [6:135].

Мумтоз шеърятда табиатдаги ҳайвонлар ва қушлар кундалик юмушларида одамларга хос ҳаракатларни қабул қилган ҳолда турли амалларни бажариб, ўзларининг муносабатларини баён этадилар [10:11].

Жонлантириш ва ташхис санъати X-XII асрлар форс-тожик мумтоз шоирлари ижодида, асосан, табиат манзараларини тасвирлаш жараёнида, шароб ва майга бағишлаб битилган қасидаларда ва бошқа табиий ҳодисаларни тасвирлашда ишлатилган. Шароб тайёрлаш жараёнининг илдишлари исломдан олдинги даврларга бориб тақалади ва у қадимий анъана сифатида Ўрта Осиёда ислом динининг тарқалишидан кейин ҳам, давом этиб келган. Форс-тожик адабиёт намояндаларидан Рўдакий биринчи маротаба араб халифалигининг истилосидан кейин, май (шароб) тайёрлаш жараёнини бадий адабиётга жорий этиб, мазкур оддий ишлаб чиқариш жараёнини гўзал сюжетга айлантирган. Рўдакийнинг “Модари май” қасидаси яратилганидан кейин, унинг издошлари Башшори Марғазий, Манучехрий Домғоний ва Салжуқийлар адабий муҳитининг атоқли вакили Адиб Собир Тирмизий май тайёрлаш жараёни анъаналарини давом эттириб, ўз қасида ва мусамматларида ташхис ва жонлантириш санъатидан моҳирлик билан фойдаланганлар [3:17].

Рўдакий Самарқандий ижодиётида “Модари май” (Майнинг онаси) қасидаси муҳим аҳамиятга соҳиб нотакрор манзума ҳисобланади. Рўдакийнинг мазкур қасидаси 64 байтдан

иборат ва Сиистон вилоятининг кўмондони Абўжаъфар Аҳмад бинни Муҳаммадга бағишлаб, унинг Сомонийлар давлатининг исёнкор лашкарбошиси Мокон ибни Қоқий устидан қозонилган ғалабаси шарафига мадҳия сифатида битилган [5:268]. Ҳозир биз “Модари май” қасидасининг ташбиб қисмида ташхис ва жонлантириш санъатининг ўрни ва аҳамиятини назардан ўтказамиз. Рўдакийнинг “Модари май” қасидасида ташхис саънатининг муфассал шакли воситасида май тайёрлаш жараёни ва инсон тақдирининг фожиаси тасвирланган. Шоир ташхис санъати воситасида «Май онаси» - (узум) ва «унинг боласи» (узумнинг доналари)-дан май тайёрлаш жараёнини инсон ҳаётида юз берадиган фожа тарикасида таъсирчан тасвирлайди. “Она ва бола” (онанинг боласидан ажралиши) фожиасини шоир мазмунли, сеҳрли ва моҳирлик билан бадеиятга солади ва асл мавзу узум ширасини тортиб олиш, уни хумга солиб тайёрлаш жараёнини ўқувчи кўздан пинҳон қилиб, она ва боланинг аянчли тақдирига диққатни тортади. Шундай қилиб, асл мавзу кўздан йироқда қолиб, фақат унинг образи намоён бўлади. Инсон ҳаётининг аянчли фожиаси моҳирлик билан тасвирланади, унда ўқувчи тасвир объектини унутиб инсон тақдирининг маҳзун лаҳзаларини ёдга олади ва ғамга чўмади. Масалан :

Модари майро бикард бояд қурбон,
 Баччаи ўро гирифтун кард ба зиндон.
 Баччаи ўро аз-ў гирифтун нодон,
 То-ш накўбӣ нахусту з-ў накаши чон. [7:25]

Юқоридаги байтларда зикна ва жоҳил боғбон узумнинг онасидан болаларини (узум доналарини) тортиб олиб, нобуд қилади, қонга беланган узум болаларини зиндонга (хумга) ташлайди.

Кейинги байтларда шоир узум болаларининг камолга етишган чоғлари, жоҳил боғбон томонидан она ва болани ажратилиши, узум болаларининг қамоқ ва ўлимга маҳкум этиш жараёнини таъсирчан тасвирлайди.

Чуз ки набошад ҳалол бикардан,
 Баччаи кўчак зи шири модари пистон.
 То нахўрад шир ҳафт моҳ ба тамомӣ,
 Аз сари урдибиҳишт то буни обон.
 Он гаҳ шояд зи рӯи дину раҳи дод,
 Бачча ба зиндони тангу модар – қурбон.
 Чун бисупорӣ ба ҳабс баччаи ўро,
 Ҳафт шаборўз хира монаду ҳайрон.
 Боз чу ояд ба хушу ҳол бубинад,
 Чўш барорад, бинолад аз дили сўзон.
 Гоҳ забар-зер гардад аз ғаму гоҳ боз -,
 Зер-забар ҳамчунон з-андўҳи чўшон.
 Зар (р) бар оташ кучо биҳоҳӣ полуд,
 Чўшад, лекин зи ғам начўшад чандон.
 Боз ба кирдори уштуре, ки бувад маст,
 Кафк барорад зи хашму зояд шайтон. [7:25]

Кейинги байтларда узум боласини «ҳибс»-га олиш, ва шаробнинг тайёр бўлиш жараёни тасвирланган. Рудакийнинг мазкур қасидасида деҳқон ёки боғбон атамалари «хасис эркак» таъбири тарзида ишлатилган. Қасидада узум ва унинг жувонмарг фарзанди аянчи тақдирларини ўзлари гапирмасдан, мазмун шоирнинг тилидан нақл қилинади. Рудакий «Модари май» қасидасининг насиб қисмида ташхис ва жонлантириш санъати қаторида ташбиҳ санъатидан устуворлик билан фойдаланиб, жараённи бадий жихатдан юксақоқ ифодалайди. Рудакий “Модари май” қасидасининг 21 байтида узумнинг пишиб етилиши, унинг узиб олинишидан тортиб, май тайёрлаш жараёнини бадий санъатлар, хусусан, ташхис ва жонлантириш санъати асосида тасвирлаб, ажойиб манзараларга бой воқеяликни яратган.

Рўдакийнинг “Модари май” қасидасидан кейин, Сомонийлар даври адабиётининг забардаст вакилларида Башшори Марғазий май тайёрлаш жараёнига эътибор қаратиб, ташхис ва жонлантириш санъати воситасида ноанъанавий бадий тимсоллар яратишга муваффақ бўлган. Башшори Марғазий қасидасининг қисқача мазмуни куйидагича: бир куни шоир боққа бориб узум ишқомларида “қорачадан келган яшил сочли” келинчаклар, яъни узум синчаларини кўриб завқланади. Шоирнинг назарида узум синчалари Занг (қора) шохнинг қизлари каби кўринади ва уларнинг бошлари яшил рўмол билан ўралган. Улар ҳар жой, ҳар жойда муаллақ туриб оналарини эмадилар. Шоир ҳавас ила уларнинг ҳар бирига қўл теккизиб завқланади, аммо узокдан боғбон шоирни “келинчаклар” узум навдалари билан бирга кўриб, ҳамияти кўзғиб, ғазабга минади. Боғбон шамширни қўлига олиб, келинчакларни латиф бўйнидан тутиб томирларини кеса бошлайди. Боғбон жаҳл билан келинларнинг яшил либосларини йиртиб, уларни ерга қараб ётқизади. Кейин уларни оёғи билан қаттиқ тепиб, жонларини суғуриб олишни бошлайди, шунда келинларнинг терилари шилиниб золим боғбон қўлида жон бера бошлайдилар. Кўплаб тепкилардан сўнг жони чиққан “келинлар” жасадларидан қон сизиб чиқиб, узумзор ўртасида қовланган ҳовузни қон билан тўлдирадilar. Боғбон бояги жаҳл ва ғзаби билан қатл этилган келинчакларнинг қонларини қатта тош орасига олиб бориб тўқади, ўша тош устига муҳр қўйиб маҳкамлайди ва беш ой давомида улардан бирон маротаба ҳам хабар олмайди. Шу билан табиатда баҳор айёми келиб, боғбон уйдан май ва гулоб исини туйиб, муҳрлаган тош ва ундаги ичимлик ёдига тушиб, тошдан бориб муҳрни олади.

Он хўшае бин фитода бар ў барғҳои сабз,
 Ҳам диданаш хучастаю ҳам хўрданаш лазид.
 Рўзе шудам ба раз, ба назора ду чашми ман
 Хира шуд аз аҷоиб алвон, ки бингарид.
 Дидам сиёҳрўй арўсон сабзмўй,
 К-аз ғам дилам ба дидани эшон биёрамид.
 Гуфӣ, ки шоҳи Занг яке сабз чодаре
 Бар духтарони хеш ба амдан бигустарид.
 В-эшон муаллақ аз ҳар чоёву ҳар яке
 Овехта зи модар пистон ҳамемазид.
 Ман даст ҳар даме ба яке кардамею шод-
 Будам бад-он чӣ даст –эшон ҳамерасид.
 Оғаҳ набудам, эҷ ки дехқон маро зи дур-
 Бо он бузургвор арўсон ҳамебидид.
 Бо ман зи шарм чанг наёрист кард ҳеч,
 В-аз баҳри ному нанг яке теғ баркашид.
 В-он гардани латифи арўсон ҳаме гирифт,
 Пайвандашон ба теғи бурранда ҳамебурид. [1:116]

Башшори Марғазий май-шароб тайёрлаш жараёнини тасвирлаш аъёнларини юксак бадиият билан давом эттириб, оддий ишлаб чиқариш ҳолатини ажойиб сюжетга айлантирган. Шоир мазкур жараёни Рўдакий ижодига тақлидкорона давом эттирмасдан, балки янгича ёндашув ва новаторлик билан баён этган. Шоирнинг мазкур жараёндаги янгиликлари асосан, сюжет ва услуб жиҳатдан кўзга ташланади.

Май тайёрлаш жараёни қадимий тарихга эга бўлса ҳам, X асргача мазкур жараённинг бадий талқинини шеърятда қузатилмаган. Фақатгина X асрда май тайёрлаш жараёни бевосита Рўдакий ижодиёти асосида адабиётга муҳрланди [8:26]. Адабиётшунос олим А.Бобоевнинг фикри мавзун янада яхшироқ ёритади: “Шуни айтиб ўтиш керакки, май тайёрлаш қадимий ҳунарлардан бўлиб, бу борада махсус ҳунармандлар хизмат қилишган. Бадий усул воситасида адабиётда май тайёрлаш жараёнини тасвирлашни Рўдакий ўзининг “Модари май” қасидаси билан Манучехрийдан олдин бошлаб берган эди. [2:98]

X-XI аср форс-тожик мумтоз шеърятда табиатнинг гўзал манзаралари, турли мевалару дарахтлар, ҳайвонлару қушлар ва табиатдаги воқеа ҳодисаларни тасвирлаш

типологик хусуситларга эга бўлиб, давр шоирлари турли халқ байрамлари ва табиат унсурлари ҳақидаги шеърларини Хуросон услубида бадий санъатлар воситасида маҳорат билан баён этган [9:113]. Табиат манзаралари ҳақидаги шеърларда кўпинча сўз санъатларидан ташхис, тавсиф, муболага, истиора ва ташбеҳдан фойдаланиб келганлар.


Адабиётлар рўйхати:

1. Ашъори ҳамасрони Рӯдакӣ. Душанбе: Тоҷикистон давлат нашриёти 1958
2. Асрор Бобоев . Мавзӯъ ва сабки ашъори Манучехрӣ. –Душанбе: Дониш, 1990.
3. Забехуллоҳи Сафо. Таърихи адабиёти Эрон. Душанбе–Деваштич. 2003
4. Зеҳний Т. Санъати суҳан. – Душанбе: Ирфон, 1967, 102 бет
5. Мирзозода Х. Таърихи адабиёти тоҷик. Биринчи китоб (1). – Душанбе: Маориф, 1987
6. Мусулмонӣён Р. Назарияи адабиёт. – Душанбе: Маориф, 1990
7. Рӯдакӣ. Осори Рӯдакӣ. – Душанбе: Тоҷикистон давлат нашриёти 1958, 25 бет.
8. Рӯдакӣ. Шеърҳо. Тузувчилар: У.Каримов, С.Саъдиев. – Душанбе: Ирфон, 1973 йил
9. Ҳодизода Р. Дар бораи санъати назми Рӯдакӣ. Рудаки и его эпоха. – Душанбе: Тоҷикистон давлат нашриёти, 1958 йил
10. Ҳусейнзода Ф. Тамсил ва тавсиф. – Душанбе: 1996.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Жаксымова Урзия Жумабаевна,
Мухаммад Ал-Хоразмий номидаги
Тошкент ахборот технологиялар
университети Нукус филиали

«ЖАҲОНША» ДОСТОНИДА ИЛМ ЎРГАНИШ ФАЗИЛАТИНИНГ АКС ЭТИШИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-10>

АННОТАЦИЯ

Мақолада қорақалпоқ халқ достони «Жаҳонша» достонининг ғоявий мазмуни ва тарбиявий аҳамияти ҳақида сўз юритилади. Бунда достондаги Жаҳонша ботир ва унинг баркамол шахс сифатидаги хусусиятлари, унинг илм, касб-ҳўнар эгаллашга бўлган кизиқишлари ва иштиёқлари ўрганилиб, таҳлил қилинади. Муаллиф «Жаҳонша» достони воқеаларининг мураккаблиги, қаҳрамонларининг ранг-баранглиги, халқимизга хос урф-одат, анъаналарининг турли-туманлиги билан ажралиб туришини таъкидлайди. Ёш авлод достонни ўқиб фақат илм ўрганиш фазилатларини эмас, қорақалпоқ халқининг анъаналари ва урф-одатларини ўрганади.

Калит сўзлар: Достон, қаҳрамон, билимдон, донолик, образлар тизими, илм, бадиийлик, миллий характер, вариант.

Жаксымова Урзия Жумабаевна,
Нукусского филиала
Ташкентского университета информационных
технологий имени Мухаммада ал-Хорезмий

ОТРАЖЕНИЕ КАЧЕСТВА ИЗУЧЕНИЕ НАУКИ В ДАСТАНЕ "ЖАХОНША"

АННОТАЦИЯ

В статье говорится идеи и воспитательные особенности каракалпакского народного дастана «Жаҳонша». В работе анализируются особенности личность герои Жаҳонша, странствований на пути приобретения науки и профессии. Автор подчеркивает то, что дастан «Жаҳонша» отличается сложностью развития событий, многогранностью героев, традициями свойственными нашему народу, разнообразностью обычаев. Молодое поколение читая данный дастан учиться не только качествам науки, но и обычаям и традициям каракалпакского народа.

Ключевые слова: Дастан, герой, учёный, мудрость, система образов, наука, художественность, национальный характер, вариант.

Jaksimova Urzyia Jumabaevna
Tashkent information technology
university named after Muhammad al
Khwarizmi Nukus branch

REFLECTION OF STUDYING SCIENCE FEATURE IN THE EPOS "ZHAHONSHA"

ANNOTATION

The article depicts the ideas and educational features of the Karakalpak folk epos "Zhahonsha". The paper analyzes the features of longevity of the characters of Zhahonsha, wandering along the path of acquiring science and profession. The author emphasizes that epos "Zhahonsha" features multiplicity of events, variety of heroes, traditions, of our people, diversity of customs. By reading this epos the youth learn both features of science and customs and traditions of karakalpak people.

Key words: Epos, hero, scientist, wisdom, system of images, science, artistry, national peculiarities, variant.

Ўзбекистон Республикаси миллий истиқлолга эришган биринчи кунлардан бошлаб тарихимизга, маънавий кадриятларимизга юксак ҳурмат ва эҳтиром билан муносабатда бўлиш, ўзликимизни англаш бош вазифа бўлиб келмоқда. Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.Мирзиёев таъкидлаганидек: «Адабиёт ва санъатга, маданиятга эътибор – бу энг аввало халқимизга эътибор, келажагимизга эътибор эканлиги, адабиёт, маданият яшаса, миллат яшаши мумкинлигини унутишга бизнинг асло ҳаққимиз йўқ»[4] деган сўзи миллий кадриятларимизни тиклашда катта аҳамиятли вазифани қўйди.

Дарҳақиқат, асрлар оша сақланиб келаётган маданий ва маънавий меросимиз халқимизнинг туганмас миллий бойлиги, дурдоналари бўлиб, унинг миллат сифатидаги ўзига хослигини, бошқа халқлар орасида тутган тарихий ўрнини аниқлаш фольклоршунослик фанида долзарб муаммолардан ҳисобланади.

Қорақалпоқ халқининг авлоддан-авлодга ўтиб келаётган халқ оғзаки намуналари бўлган дostonлари умуммиллий маданий меросининг ажралмас бир бўлагидир. Жумладан, «Жаҳонша» дostonи воқеаларининг мураккаблиги, қаҳрамонларининг ранг-баранглиги, халқимизга хос урф-одат, анъаналарининг турли-туманлиги, тасвир услубининг гўзаллиги ва рангларга бойлиги билан ажралиб туради. Дostonда халқимизнинг босиб ўтган тарихий ўтмиши, ватанни севиши, халқ ҳамжихатлигини сақлаш ва эл тинчлиги каби масалаларнинг акс этиши ҳозирги авлодга ибрат мактаби бўлиб хизмат қилиши шубҳасиздир. Шу маънода у мустақил Ўзбекистоннинг миллий мафқураси ва миллий ғоясининг шаклланишига, ривожланишига катта ҳисса қўшувчи дoston сифатида кўзга ташланади.

Бу дostonнинг миллий характери, жанр хусусиятлари, ундаги лирик қаторларнинг ранг-баранглиги қорақалпоқ халқ оғзаки ижодида алоҳида ўринни эгаллайди. Биз «Жаҳонша» дostonининг 1956 йили Курбанбой жиров Тажибаевдан ёзиб олинган варианты ҳақида сўз этмоқчимиз. Дoston ҳажми 8000 қатор бўлиб, мазмуни бўйича қаҳрамон образлари асосида касб-ҳўнар, илм-билим ўрганиш каби ғояларни ўзида акс эттирган ва ягона нусха ҳисобланади.

«Жаҳонша» дostonи қорақалпоқ халқининг бошқа дostonларидан ғоявий йўналиши, бадий хусусиятлари, ижровий маҳорати билан фарқланиб туради. Унда халқ оғзаки ижоди намуналарига хос бўлган анъанавий мотивлар бўлиб, дostonнинг шакл ва мазмуни бойитади. Дoston туркий қавмлар бир маконда яшаган даврларда қорақалпоқ халқи орасида бўлиб ўтган воқеаларга асосланади. Воқеа қазаякли уруғидан чиққан иккита тўғишган Сангилбой билан Қорабойнинг фарзандсизлиги билан бошланган. Дунёвий адабиётга хос анъанавий сюжет мотивларидан бири-фарзандсизлик бошқа қорақалпоқ дostonларида ҳам бўлган. «Жаҳонша» дostonида иккита қориндош худодан фарзанд тилаб, йиллар ўтиб улар фарзанд кўришади. Дostonда Сангилбой ўғил фарзандли бўлиб, исмини Жаҳонша, Қорабой

қиз фарзанд кўриб, исмини Ширинжон қўяди. Бошқа қорақалпоқ дostonларида бўлгани каби бу дostonдаги воқеалар ҳам изчиллик билан ривожлантирилади.

«Жаҳонша» дostonидаги асосий ғоялар - касб-хўнар, илм-билим ўрганиш бўлиб, дoston қаҳрамони Жаҳоншанинг илмга бўлган иштиёқидан бошланади. У уч ёшга тўлганда бошқалар билан эркин мулоқат қиладиган, тўрт ёшида Тангри таалога салом берган, беш ёшида дўст-душманнинг фарқига борган, тўққиз ёшида мактаб илмини эгаллаб, он бир ёшида фаҳм-фаросат илмидан сабоқ олиб, ўн икки ёшида от саралаб минадиган довьорак, ботир даражасига етган. Қорақалпоқ дostonларидаги бу каби қаҳрамон образининг яратилиши олим Н.Даўқараев таъкидлаганидек: «Қорақалпоқ халқининг эпосларидаги асосий қаҳрамонлар бошидан то охиригача ботир, кўркмас, ўжар, уруш қоидаларини етук биладиган мард ва жасур бўлиб тасвирланади. Ботирлар қандай ҳолатда бўлса ҳам олдиға кўйган мақсадидан қайтмайди» [2:197] деб кўрсатилади.

Дарҳақиқат, «Таълимни тарбиядан, тарбияни эса таълимдан ажратиб бўлмайди - бу шарқона қараш, шарқона ҳаёт фалсафасидир»[4:44]. Ёшларга таълим-тарбия беришда уларнинг илм ўрганишига катта эътибор қаратмоқ даркор. Бунинг мисолини «Жаҳонша» дostonидаги қаҳрамон Жаҳоншадан кўраимиз. У савдо қарвони билан Чин юртига келиб, савдодон йиққан минг тилло тангасига илм ўрганишни бошлайди ва бир йилда илм аҳлига кўшилиб, билимдон бўлиб чиқади. Жаҳонша ботирнинг бу ҳолати дostonда:

“Ҳэр ким кирсе бул жайға,

Мың тиллани береди,

Оқыўға сонда киреди,

Он еки ай, он кунде,

Қыламан оны илимхан,

Қыламан оны билимхан,

Қыламан оны саўатхан,

Егер билимли қылмасам,

Мың тилланы өзине,

Қайтып сонда беремен” [5:14] - деган қаторлар билан берилган.

Донишманд Мунаввар Қори Абдурашидхоновнинг «Адибус-Соний» асарида: «Илм - билмаган нарсаларини билганлардан ўрганмоқдир. Одам боласи туғилган замонда ҳеч нарсани билмас. Ҳаттоки сўзламоқ, ёзмоқ, яхшини ёмондан, оқни қорадан айирмоқ каби энг керакли нарсалардан маҳрумлик ҳолда дунёга келур. Сўнгра оз-оз ўрганмоқ ила ҳар нарсани билур. Илм - одамнинг зехнини очар, аклини орттитар, билмаган нарсаларини билдирур, дунёда бахтли ва иззатли қилур. Охиратда саодатли ва шарофатли қилур»[1:2] деб ёзиб қолдирган. Бу хислатни Жаҳонша образида кўришимиз мумкин.

Дostonида илм ўрганишга катта эътибор қаратилган бўлиб, бунда Жаҳонша ботир Чин юртига уч марта келиб, ҳар келганида ўн икки ой, ўн кун давомида ҳар хил мусиқа асбобларини чалишни, жанг сирларини, дунёвий билимларни, кураш, чатранж ўйинлари каби бир нечта хўнар эгаси бўлиб етишади. Жаҳонша ботир илм ўрганиш орқали ўзига яхши нарсаларни олади. Демак, дostonдаги қаҳрамон ҳаракатидан англаганимиздек, илм ўрганиш бу инсон учун ҳаётий зарурият, инсон ўз инсонлигини сақлаб қолиш учун илм-хўнар ўрганиши ва ўз касбининг устаси бўлиши даркор. Шунингдек, инсоннинг бахт ва саодатга эришишида илм, касб-хўнар ўрганишнинг ҳиссаси бекиёсдир. Ҳар доим ҳаётда билимли ва илмли кишилар ўз ўрнини топади. Албатта, ёшларимиз илм, билим эгаллаш орқали жамият ривожига ўз улушини қўшади.

«Жаҳонша» дostonида Жаҳоншанинг илмга бўлган қизиқишини, дунёвий илмларга деган иштиёқини, ўз юртидаги илмсизликга жон куйдиришини кўйидаги сатрлардан англаймиз:

Ата, кулақ салғыл айтқан тилиме,

Бир кун қазан урар, өлсем, гулиме,

Сапарым бар Шынымашын қалаға,

Сыя алмадым Ура Төбе елине,

Ғамлық тартып көп жылама, атажан,
 Пейли кетип, елим болыпты надан,
 Жете алмайман бул илимнің түбине,
 Рухсат берсең, оқыў излеп бараман [5:24].

Жаҳонша ботирнинг бу айтган сўзига отаси муносиб жавоб қайтариб, фарзандини кўллаб-қувватлайди:

Кетермен деп жигер-баўрым еттиң қан,
 Адамзатты көрме өзиңе душпан,
 Жасы үлкеннен ала бергил нәсият,
 Жан перзентим сеннен энди ырзаман.
 Дүньяның жүзинде жетпис өнер бар,
 Хәр оқыўдан, балам, болма бийхабар,
 Сен барарсаң Шынмашындай қалаға,
 Та көргенше хош бол, балам, аллаяр [5:24].

Албатта, достонда ўз аксини топганидек, болага илм, касб-хўнар ўргатмоқ - ҳар бир ота-онанинг фарзанд олдидаги фарзи ҳисобланади. Оилада ота-она фарзандининг феъл-атвориға катта эътибор қаратиб, маънавий муҳитни шакллантириши лозим. Чунки ушбу маънавий муҳит таъсирида фарзанднинг онги шаклланиб, дунё қараши кенгаяди. Оиладаги барча омиллар фарзанд тарбиясига ўз таъсирини кўрсатади. Оилада замон билан ҳамнафас бўлган шарқона тарбия асослари шаклланган бўлса, демак, бу ота-она ютуғидир. Чунки Афлотун ҳаким айтади: «Фарзандларингизниг илм ва адабини ўзингизнинг илм ва адабингиз билан чекламанг, уларни келгуси замон учун тайёрланг, чунки улар сизнинг замонангизга тегишли эмас, улар келгуси замон одамларидир»[6:7]. Жаҳонша ботир ҳам барча зарур илм-билимларни ўзлаштириб, касб-хўнарларни эгаллаб комил инсон даражасига эришади.

Жаҳонша ботир илм эгаллаш йўлида кўп қийинчиликларга учрайди ва ҳаммасини матонат, сабр-тоқат, жасурлик ва донишмандлик билан енгиб чиқади. Ўз мақсадига етишишда душманлари устидан ғалаба қозонишда олган илми билан ўрганган хўнари асқотади. Достон охирида:

Бул илимнің оқыўы,
 Бул оқыўдың кўшинен,
 Мийнетиниң астынан,
 Терис пикирди жоқ етип,
 Бас болып энди нешшеге,
 Ол илимди арттырып,
 Ол илимнің артынан,
 Журты болып абадан,
 Мийнет етип Жәҳанша,
 Сўрди дейди көп дәўран [5:82].

Бу қаторлардан Жаҳонша ботирнинг ақли, донолиги, маърифатпарварлиги, зукколиги сабабли ўз халқига бош бўлиб, адолатли бошқарганлигини кўрамыз. Чунки халқни маънавиятли кишилар жипслаштиради ва халқ даражасига етказида. Достонидаги илм ўрганиш ва илмнинг инсонларнинг ҳаёти давомида асқотиши ҳақидаги ғоялар ёш авлод тарбияси учун ибрат мактаби вазифасини бажаради.

Адабиётлар

1. Абдурашидхонов.М. Адибус-Соний. Тошкент, 1998, -Б. 2.
2. Айымбетов Қ. Халық даналығы. –Нөкис: Қарақалпақстан, 1988. –Б.492.
3. Алимов А. Қарақалпақ лиро-эпикалық дастанлары. –Нөкис: Қарақалпақстан, 1983. – Б.168.


4. Дәўқараев Н. Қарақалпақ әдебияты тарийхының очерклери. Т.ІІ. - Нөкис: Қарақалпақстан, 1977. – Б.197.
5. Каримов.И.А. Юксак маънавият - енгилмас куч. Тошкент, «Маънавият», 2008 йил, - Б.44
6. Мирзиёев Ш. Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустақкам пойдеворидир. // Халқ сўзи, 2017 йил, 4 август.
7. Мақсетов Қ. Қарақалпақ қаҳарманлық дастанларының поэтикасы. –Ташкент: Фан, 1965; -Б.332.
8. Қарақалпақ фольклоры. Т.43-56. - Нөкис: Илим, 2012. – Б.14
9. Сағитов И. Қарақалпақ халқының қаҳарманлық эпосы. –Нөкис: Қарақалпақстан, 1963. – Б.350.
10. Оз-оз ўрганиб доно бўлур. Тошкент, Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1982. –Б.270.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Сирожиддин Хўжакулов

Самарқанд давлат университети тожик тили
ва адабиёти кафедраси доценти,
филология фанлари номзоди.

XIX АСРНИНГ ИККИНЧИ ЯРМИ ВА XX АСР БОШЛАРИДА МУСАДДАС ЖАНРИ ВА УНИНГ ЭВРИЛИШ ТАМОЙИЛЛАРИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-11>

АННОТАЦИЯ

Мазкур мақолада миллий маърифатпарварлик ва жаҳид адабиётида мусаддас жанрининг тадрижий такомиллиги, ушбу жанрнинг эврилиш тамойиллари, ушбу жанрнинг умумий адабий жараён ва адабий жанрлар ситемасида тутган ўрни, ундаги янгича тамойиллар, мавзу ва ғоявий мазмун янгиликлари, жаҳид ва маърифатпарвар шоирлар ижодиётидаги намуналари, Шамсиддин Шохин, Мирзо Сирож ижодиётида мусаддас жанри ва унинг анъанавий ва новаторлик белгилари мухаммас жанри билан қиёсий типологик, таҳлилий – қиёсий, тавсифий ва танқидий аспектида монографик тарзда тадқиқ этилган

Калид сўзлар: жаҳидчилик, лирик жанрлар, туркум, мусамман, мухаммас, мусаддас, мусанно, мусаллас, мураббаъ, таржеъбанд, тазмин, жанр эврилиши.

Сирожиддин Худжакулов

Специалист по таджикскому языку и
литературе Самаркандский государственный
университет, кандидат
филологических наук.

ЖАНР МУСАДДА ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XIX - НАЧАЛЕ XX ВЕКА И ПРИНЦИПЫ ЕГО ЭВОЛЮЦИИ

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается эволюция жанра мусаддаса в отечественной просветительской и джадской литературе, принципы эволюции этого жанра, его место в общем литературном процессе и системе литературных жанров, новизна и традиционные принципы, тематическое и идейное содержание, примеры произведений современных и просвещенных поэтов Шамсиддин Шохина и Мирзо Сироджа, его традиционные и новаторские черты изучаются в основы сравнительно-типологическом, аналитико-сравнительном, описательном и критическом аспектах с жанром мухаммаса.

Ключевые слова: джадизм, лирические жанры, цикл, мусамман, мухаммас, мусаддас, мусанно, мусаллас, мурабба, тарджибанд, тазмин, эволюция жанра.

Sirojiddin Xujaqulov

is dotcent of tajik

language and literature of

Samarkand state University,

candidate of philological sciences.

THE GENRE OF MUSADDAS IN THE SECOND HALF OF THE XIX CENTURY AND THE BEGINNING OF THE XX CENTURY AND THE PRINCIPLES OF ITS EVOLUTION

ABSTRACT

The article examines the evolution of the musaddas genre in the domestic educational and modern literature, the principles of the evolution of this genre, its place in the general literary process and the system of literary genres, new and traditional principles, thematic and ideological content, examples of works of modern and enlightened poets Shamsiddin Shokhin and Mirzo Siroja, its traditional and innovative features are studied in the main comparative-typological, analytical-comparative, descriptive and critical aspects with the genre of muhammas.

Keywords: jadidism, lyrical genres, cycle, musamman, muhammas, musaddas, musanno, musallas, murabba, tarjiband, tazmin, evolution genre.

Миллий адабиётшунослик илми тарихида маърифатпарвар ва жадид адабиётининг лирик жанрлар системаси ва унинг эврилиш тамойиллари, айнан мусаддас жанрининг хусусиятлари борасида алоҳида тадқиқот иши мавжуд эмас. Мусаддас мусаммат шеърий туркумланининг бир тури ҳисобланади. Мазкур жанр хусусиятлари айнан мусамматнинг алоҳида тури сифатида Ш.Раҳмоновнинг “Мусаммат. Унинг эврилиши ва шаклланиши” [5, 58] номли монографиясида атрофлича ўрганилган. Аммо айнан маърифатпарварлик ва жадид адабиётида ушуб жанрининг хусусиятлари, эврилиш тамойиллари алоҳида тадқиқ этилмаган. Бироқ мазкур масалани ўрганиш, адабий жанрлар эврилиш тамойилларини, давр адабиётининг поэтик манзараларини ёритиш, уларни шакл ва мазмун нуқтаи назаридан таҳлил этиш ҳар бир тарихий давр адабий жараёнининг умумий манзаралари ва хусусиятларини чуқурроқ англаш учун энг муҳим омил сифатида белгиланади. Маърифатпарварлик ва жадид адабиёти поэзияси адабий жанрлар системасида мазкур жанрдан етарлича фойдаланилганлигини кузатиш мумкин. Ушбу жанрининг улуши, унинг миқдор ва ҳажми адабиёт тарихининг бошқа босқичларидан жиддий тарзда фарқланмайди. Бу давр адабиётида ғазал, маснавий ва қасида жанрлари билан биргаликда мусамматнинг турли навлари; мураббаъ, мухаммас, мусаддас, мусаббаъ, ҳамда таржеъотлар - таржеъбанд, таркиббанд ва тарих, қитъа, рубой, мустазод жанрларининг ишлатилиши кузатилади.

Дарҳақиқат мумтоз адабиёт тарихида мусаммат турукумидаги энг кўп қўлланилган, маълум ва махсус турларидан бири-мусаддас жанри бўлиб, бу жанр форс-тожик адабиёти ривожланиш тарихининг барча босқичларида, жумладан XIX аср иккинчи ярми ва XX аср ибтидоси адабиётида ўзига хос мавқеъга эга. Мумтоз адабиёт аъёнлари асосида мусаддас жанрининг умумназарий ва тарихий хусусиятлари қуйидагилардан иборат. **Мусаддас** олти мисрали бандлардан иборат бўлган алоҳида жанр. Унда биринчи банддаги мисралар ўзаро қофиядош келади. Кейинги бандларда эса аввалги беш мисра ўзаро қофияланади. Олтинчи мисра биринчи банд билан қофиядош бўлади. Бундай ҳолларда мусаддаснинг композицион схемаси ҳзига хос, мисраъларнинг қофияланиш формуласи қуйидагича: “аааааа, ббббба, ввввва” ва ҳоказо. Мусаддас жанри ўзининг жанрий хоссалари ва композитсион тузилишининг мутаносиблиги билан ҳам XIX аср охири ва XX аср бошлари адабиётининг сермахсул жанрларидан бири ҳисобланади. Давр шоирлари мазкур жанрининг турли хилдаги қофия комбинатсиясидан фойдаланган. Маълумки, мазкур жанр кенг қўламли фикр ва мулоҳизалар, катта муаммо ва масалалрни ҳалли ва ҳаётий воқеаларни ифодалашда ўзига хос имкониятларга эга. Садриддин Айнийнинг “Тожик адабиёти намунаси” тазкирасининг иккинчи ва учинчи қисмларида муаллиф билан замондош бўлган шоирлар шеъриятидан 6 мухаммас ва 3 мусаддас келтирилган. Бироқ мазкур давр буюк шоирлари ижодиёти тадқиқи

шундан далолат берадики, бу давр ижодкорлари қаламига мансуб бўлган мухаммас ва мусаддаслар миқдори бу кўрсаткичдан анча фарқ қилади. Шамсиддин Шоҳин куллиётида 4 мусаддас, Ҳайратнинг танланган асарларида 1 мусаддас, Нақибхон Туғрал танланган асарларида 5 мусаддас (иккита мустақил мусаддас, битта тазмин мусаддас ва иккита таржеъбанд мусаддас) ва С.Айний куллиётида 5 мусаддас борлиги маълум. Бироқ мазкур давр барча шоирларининг ижод намуналари бизнинг замонгача тўлиқ тарзда етиб келмаган. Шамсиддин Шоҳин куллиётининг тўрт мусаддасидан фақатгина биттаси бизнинг эътиборимиз марказидан жой олди. Зеро бу мусаддас ўзининг янги мазмуни, баён услуби, янги тимсолари ва ноёб тасвирлари билан муаллифнинг бошқа замондош шоирлари ижод намуналаридан жиддий фарқ қилади. Мазкур мусаддаснинг биринчи банди бу фикримиз исботидир:

3-ин сон ки хоҳиши даҳр чуз шўру шар набошад,
 Бадтар дар ин замона айб аз ҳунар набошад,
 Суди матои дониш ғайр аз зарар набошад,
 Чое равам, ки гардун боли сар набошад,
 Аммо чӣ метавон кард, чои дигар набошад?! [10, 278]

Мазмуни: Даҳрнинг хоҳиш иродаси шўру шардан иборат бўлганлиги, замонда энг оғир гуноҳнинг “ҳунар” эканлиги, илмнинг кони фойдаси зарардан ўзга нарса эмаслиги боис, шундай жойга боришим лозимким, у жойда бошим узра осмон бўлмасин, аммо на қилай мен, бошқа бирон паноҳ топгувчи жой йўқ.

Бу мусаддас умумий тарзда 7 банд ва мутаносиб равишда 42 мисрадан таркиб топган. Бу шеър таржеъбанд мусаддаси қолипида яратилган бўлиб, ҳар бир банднинг охирги байти тўрт мисрадан кейин айнан такрор бўлиб келган. Мазкур мусаддас “музореъи мусаммани ахраб” (ахраб мусамманининг музореъ) вазнида (мафъўлу, фоилотун, мафъўлу, фоилотун; - - V / - V - - / - - V / - V - -) ёзилган. Айни мана шу мусаддас мазмуни асосида аслида анъанавий равижда шеърлар ижод қилган Шамсиддин Шоҳин дунёқараши ва мафқурасининг тадрижий равишда ижтимоийлашуви, теран ва янгича фикрларнинг ривожланиши, шоир танқидий фикрларининг адреслиги ва унинг мисолида давр ижтимоий тафаккурини тадрижий такомиллашини мушоҳада этиш мумкин. Зеро ҳар бир банд мисраларининг умумий мазмуни мантиқан мусаддаснинг фикра байти моҳиятига тобеъ бўлиб, шоир айнан мазкур байт атрофида, мисраълар ва байтлар теграсида ўзининг янги танқидий ва ижтимоий қарашларини баён этишга муяссар бўлган. Шоир ҳар бир байт ва мисраларда “шўру шар будани хоҳиши даҳр” (даҳрнинг хоҳиш иродаси шўру шардан иборат бўлганлиги), “дар замона айб будани ҳунар” (замонда энг оғир гуноҳнинг ҳунар эканлиги), “кони зарар будани суду матои дониш” (илмнинг кони фойдаси зарардан ўзга нарса эмаслиги), “сармойи малолат будани эътибор” (эътиборнинг маломат сармойи эканлиги), “хобу хаёл будани уммеди роҳат” (роҳат ва фароғатдан умид қилиш хом хаёл эканлиги), “дар машом рехтани ғубори андўх” (андўх ғуборининг димоққа тўкилиши), “омодаи завол будани ҳар як давлати оянда” (курилажак ва бунёд этилажак давлатнинг заволга юз тутиши), “тиратар аз шом будани субҳи умед” (умед тонгининг зулматдан торлиги) каби истиоравий ва мажозий таркиблардан фойдаланиб, замон ҳолатини, ижтимоий вазъиятни ва тарихий шароитини воқеий фактлар асосида тасвирланган ва бу ҳолат мазкур мусаддаснинг ўта юксак бадият замирида танқидий характер касб этишига асосий омил бўлган. Бу мусаддас ўз даврида янги ва тоза танқидий ғояларни қамраб олиш билан бирга, юксак бадият ва шоир ижодкорлик маҳоратининг ноёб намунаси бўлиб, мазкур давр шоирлари шеърятидан Шоҳин бадий маҳоратининг поэтик имкониятларининг устунлигига ишорадир. Таъкид жоизки, маърифатпарвар адиблари шеърят ғоясининг мазмун ва мундарижа жиҳатдан ўзгариш даврини айни мана шундай шеърый намуналарда мушоҳада этиш ва кузатиш мумкин.

Аҳзмад Дониш, Шамсиддин Шоҳин, Қорий Раҳматуллоҳ Возеҳ ва Мирзо Сирож маърифатпарвар қарашларини этироф етган Абдурауф Фитрат, Эрон ва афғон жадидчилари, жумладан, Зайнулобиддини Мароғайӣ, Абдурахим Толибов, Маҳмуди Тарзий ва бошқалар мумтоз адабиёти лирик шеърятининг консерватив хусусиятлари ҳамда ғоя ва мавзуларнинг

махдудлигини жиддий танқид остига олади. Демак мусаддас ва бошқа шеърӣй шакллар нафақат давр идеологиясининг ифода воситаси, балки ижтимоӣй, сиёсий, фалсафӣй, назарӣй, адабий-эстетик қарашларини ифодаловчи муҳим аслаҳа сифатида ҳам муайян қийматга эга. XX аср бошлари таниқли маърифатпарвар шоир ва ёзувчи, ўткир қаламли публицист Мирзо Сирож Ҳаким Бухорӣй классик адабиёт анаъналаридан фойдаланишда, хусусан, ғазал, рубоӣй, китъа, қасида, мухаммас, маснавий ва шунга ўхшаш бошқа адабий жанрлар шакли ва мавзусида ўзига хос янгилик ва тоза услуб кашф этиш ва киритишга муяссар бўлган. Бунинг яққол мисоли шоирнинг Ҳофиз Шерозӣй, Абдулқодир Бедил ва Шамсиддин Шохинларнинг бир-бирига ўхшаш ғазалларига тақлидан мусаддас шаклида ижод қилган “Ёд бод...” шеърӣ бўлиб, унда янги ижтимоӣй мазмунлар, шаклий ўзгаришлар ва тоза ва ноанаънавӣй услубни кузатамиз:

Ёд бод, эй дил, ки мо ҳам обрўе доштем,
 Дар гулистони тамаддун рангу бўе доштем,
 Солу моҳи саъд, айёми накўе доштем,
 Дар тараққӣ чидду чаҳду чустучўе доштем.
 Доимо будем мо дар тавсани давлат савор,
 Эмин аз қайди замини аз чафои рўзгор.

Чаҳлу нодонӣ кунун аз он ҳама авчи камол,
 Дар замин андохт морову намуда поймол,
 Рафт аз каф илму фазлу донишу иқболу мол,
 Мондаем акнун парешону забуну гунгу лол.
 Орзуҳо чумлагӣ гашта ба маъюсӣ бадал,
 Дода селоби чаҳолат бар бинои мо халал. [4, 3]

(Мазмуни: Эсада тут, бир замон обрўю эътиборимиз бор эди, бул тамаддун гулистонида рангу бўйимиз бор эди, ою йиллар, яхши бир давру давронимиз бор эди, тараққӣеда ўзига хос жиду жаҳдимиз бор эди. Биз доим тожқу давлат ва тахтга эга эдик, ҳар хил бало ва қазолардан эмин эдик... Ул камолотдан бугун бир нишона “жаҳл” ила “нодонлик” қолди ва бу иллат бизни ер билан яқсон айлаб, поймол қилди, қўлимиздан илму фазлу иқболу мол кетди, бугун паришону ҳайрону тилсиз ва лол қолдик. Орзуларимизниг бари ғаму кулфатга бадал бўлди, бу жаҳолат селобаси қурган биноларимизга халал берди.)

Айнан ушуб типдаги мусаддас намунасини даврнинг бошқа шоирлари ижодиётида учратмадик. Шеър асосий ғояси ўзликни, тарихий ва миллий ўтмишни англашга даъват этишдан иборат. Зеро шоир шеър мазмунида ўз халқи ва авлодининг буюк ўтмиши ва таърихи тўғрисида гап очиб, мусаддаснинг иккинчи бандида буюк ва тамаддун посбонлари бўлмиш миллату қавмининг бугунги хаста ва парешон ҳоли сабабларини жоҳиллик, ғофиллик ҳамда илму адабдан бебаҳра ва беҳабар еканлигида билади. Мазкур шеър бир қарашда анаънавӣй мусаддас шаклида келтирилган бўлиб, унинг ҳар бир банди 6 мисрадан ташкил топган. Бироқ икки бандининг охириги байтлари қофия тарзи таркиббанд қофияланишига ўхшаш. Аммо шеърнинг охиригача таркиббанд қофия тарзи ҳам риоя етилмаган. Бу қофияланиш тарзи таржеъбанд жанрига ҳам хос емас. Зеро худди мазкур икки бандда мушоҳада қилганимиздек ҳар бир банднинг фикра байтлари ўзгариб туради. Бир қарашда шеър шаклидаги бундай жузий ўзгаришлар оддий ҳолатдек кўринади. Демак мазкур давр адабий жараёнида айнан шу туркумдаги ва мустаҳзодга ўхшаган адабий жанрлар асосида янги шакллар ва янги шеърӣ қолиплар юзага келганлигини англаш қийин эмас. Шунга ўхшаб «шеърӣ нав» (янги шеър) адабий жанрларнинг тоза ва янги тури сифатида биринчи бўлиб кичик лирик жанрларнинг синтезлашуви асосида вужудга келганлигини ҳам таъкидлаб ўтиш жоиз [6, 71]. Сирожийнинг ҳам бу саъю ҳаракатлари янги ва ноанаънавӣй адабий шаклларни вужудга келтириш билан изоҳланади. Зеро бизнинг назаримизда мазкур шеърда мусаддас, маснавий, таркиббанд ва таржеъбанд жанрлари унсур ва шаклларининг синтезлашуви ва адабий жанрларнинг ўзаро интеграцияси ва ё адабий жанрларнинг трансформацияси ҳодисаси вужудга келган. Мирзо Сирож мазкур шеърини уша давр умумий

адабий жараёнида расмиятга айланган таркиббанд жанрига нисбат бериш ҳақиқатга яқиндир. Зеро шеърнинг тарихий ва умумназарий асослари тақозоси, мисраъ ва байтларнинг такрор келиши, мазкур шеърнинг ички тузилиши ва композитсияси, ҳар бир банд охиридаги фикра байтларнинг қофия жиҳатдан мутаносиблиги нуқтаи назаридан таркиббанд жанри талаблари ва қоидаларига мувофиқ келади. Мазкур шеър услуб ва баён, мазмун ва мундарижа жиҳатдан XX аср ибтидосида бошқа янги давр маърифатпарвар шоирлари шеърятти билан мутаносиб тарзда яратилган. Бу шеърни бошқа банди ҳам мавжуд бўлиб, муаммони янада жиддийроқ назардан ўтказиш учун ушбу бандни ҳам келтирамиз:

Боиси ин дарди бедармон намедонам, кӣ шуд?

Соия ин чумлагӣ нуқсон намедонам, кӣ шуд?

Ҳодии ин роҳи бепоён , намедонам, кӣ шуд?

Мучтабои ин ҳама нодон, намедонам, кӣ шуд?

Эй худо! Моро ту аз хоби гарон бедор кун,

Масту беҳушем, аз фазлу карам ҳушёр кун.

Аз камолоту улуми аср бархурдор кун,

Ақлу донишро музайян, бахтро ҳам ёр кун,

В-аз карам боби тариқатро ба рӯи мо кушой,

Бар сироти мустақим (шав) илми моро раҳнамоӣ. [4, 22]

Мазмуни (Бу бедармон дарднинг боиси ким, билмадим, бу нуқсонлар бари сояси нима, билмадим, бу бепоён йўлнинг ҳодийси ким, билмадим, бу нодонларни танлаган ким, билмадим. эй худоё бизни бу оғир ғафлат уйқусидан турғиз, мастмиз, беҳушмиз, фазлу карам ила ҳушёр кил, янги аср улуми ва камолотидан огоҳ кил, ақлу билимларимизга сайқал бер, бахтга ёр этгил, карамдан тариқат йўлини бизга кўрсат, Сироталмустақмда бўл, бизларнинг илмимизга раҳнамоӣ бўл!)

Агар чуқурроқ назар солинса, бу бандни Ҳақ субҳоноҳу таоллоҳга муножот эканлигини пайқаш қийин емас. Аммо бу жиҳат ҳам мавжудки, давр шоирлари шеърят бобида ҳамиша қўлланиб келинган, аслида давр ҳукмронларига қаратилган анаъанавий ҳамд, наът ва муножотларни моҳият ва сифат жиҳатдан ўзгартириб, уларнинг мотивларини ҳаётнинг аслий ҳолати ва воқеий нуқсон иллатларини фош этишга, қалб армонларини ифодалашга қаратганлар. Мирзо Сирож ижодиёти таҳлил ва тадқиқи шундай натижа берадики, унинг адабий мероси XX аср ибтидоси адабий жараёнида ўзига хос мавқега эга. Зеро ижтимоий жиҳатдан ривожланган ғоя ва қарашлар, танқидий руҳ, илм ва маърифат ташвиқоти, ҳаётий воқеалар тасвири, миллий ва маданий урф одадларни қадрлаш каби масалалар шоир шеърятининг энг муҳим аспект (хосса) ларини ташкил этади. Шоир ўз шеъряттида адабий анаъаналарини қўллаш билан бирга янги мавзулар, жадидона образлар ва замонавий услуб унсурларидан унумли фойдаланишга катта эътибор беради. Бу масала Х.Мирзозода, С.Ҳожиев ва Ҳ.Боқиев каби олимлар тадқиқотларида муайян даражада ўз ҳаллини топган. Биз илова тарзида таъкидлашимиз мумкинки, Мирзо Сирож ва унинг замондошлари томонидан замон шеъряттида шакл ва мазмун жиҳатдан қилинган янги ўзгаришлар XIX аср охири ва XX аср ибтидоси адабий жараён эврилишида жиддий ўзгаришларни вужудга келтирган бўлиб, буни янги давр адабиётига ўтиш марҳиласи сифатида эътироф этиш мақсадга мувофиқдир. Аммо шеърнинг бошқа муҳим ва фавқулудда афзаллик жиҳати шундаки, унинг иккинчи банди худди анаъанавий шеърятда мавжуд бўлгани каби Худо ва ё Парвардигорга муножот тарзида келтирилиб, бало ва қазо гирдобидан нажод топиш ҳамда ғафлат ва жоҳилият уйқусидан уйғониш масалаларига бағишланган.

Шу тариқа, мусаммат шеърый туркумларидан саналмиш мусаддас жанри ҳам XIX асрнинг иккинчи ярми ва XX аср бошлари адабиёттида ўзига хос ўрин ва мавқеъга эга бўлиб, ушбу жанр адабий жараённинг ўзига хос тамойиллари асосида муайян йўналишларда баъзан анаъанавий қолиплар ва услублар замирида, баъзан эса янгича ғоялар ва мазмунлар касб этган ҳолда жиддий ўзгаришларга юз тутди, муайян эврилишларга эришди, жадид миллий

шеъриятнинг вужудга келиши учун замин яратди ва замонавий даврий матбуотда маърифатправрлик ғоялари талқини ва уларнинг ёйилишини таъминлади.

Фойдаланган адабиёт:


1. Афоқова Н. Жадид лирикасида мусаммат. –Тошкент: Фан, 2005. - 24 б.
2. Мусулмониён Р. Назарияи адабиёт. – Душанбе: Маориф, 1990. – 334 с.
3. Жим («Бухорои шариф», №42, 19 апрели, 1912)
4. Мирзо Сирочи Ҳаким. Ёд бод! //Ойна. – Самарқанд: 1913, № 2. – С. 3.; Рўзномаи «Омўзгор», 14 августи соли 1990.
5. Орзибеков Р. Ўзбек лирик шеърияти жанрлари. – Тошкент: ЎзФА. Фан, 2006. – 352 б.
6. Раҳмонов Ш. Мусаммат. Ташаккул ва таҳаввули он. – Душанбе: Дониш, 1987. - 170 с.
7. Раҳмонов Ш. Сухане чанд аз лирикаи форсии тоҷикӣ. – Душанбе: Шарқи озод, 1999. – 133 с.
8. Табаров С. Чаҳони андешаҳои Абдуррауфи Фитрат. Ҷилди I – Душанбе: Дониш, 2008. – 714 с.
9. Фитрат Абдуррауф. Тавофи ватан” (Бо пешгуфтор ва таҳияи луғатнома ва тавзеҳоти Муҳаммадсӯф Имомов ва Масрур Абдуллоев). - Душанбе: Шарқи Озод, 2013. - 46 с.
10. Шукуров М. Нигоҳе ба адабиёти тоҷикии садаи XX. –Душанбе: Пайванд, 2006. 455 сах.
11. Шохин. Куллиёт. – Душанбе: Адиб, 2006. -640 с.
12. Ҳайрат. Мунтахаб ашъор. –Душанбе: Нардавтож, 1964, 190-бет 234 бет.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Лингводидактика

**Surmanov Sardor
Ametova Oyshajon,**
EFL lecturers,
Tashkent state university of law
Email: o.ametova@tsul.uz

IMPROVING LEARNERS READING SKILL WITH THE USE OF GRADED READERS

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-12>

ANNOTATION

The article is devoted to the main points in teaching reading in a foreign language, considering some ways of developing reading skills. Reading is a process of thinking: the reader approaches the interpretation of texts with his baggage of knowledge and experience, which explains the unequal interpretation of the meaning of the same text by different readers. In the course of teaching to read, students try to exchange their thoughts about what they have read, learn to ask questions. The teacher, in turn, acts as a kind of mediator between students and the text. At the same time, you need to read more for your own pleasure, with the opportunity to discuss what you read with people who are able to competently recreate the language models necessary in learning a foreign language. Apply interactive lessons that target specific reading skills with the ability for students to express their thoughts.

Key words: Teaching to read in a foreign language, mastering reading and writing skills, language models, vocabulary, reading speed.

**Сурманов Сардор
Аметова Ойшаджон,**
преподаватели английского языка,
Ташкентский государственный юридический университет
Email: o.ametova@tsul.uz

УЛУЧШЕНИЕ НАВЫКОВ ЧТЕНИЯ УЧАЩИХСЯ С ПОМОЩЬЮ ОЦЕНИВАЕМЫХ ЧИТАТЕЛЕЙ

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена основным моментам обучения чтению на иностранном языке, рассмотрены некоторые способы развития навыков чтения. Чтение - это процесс мышления: читатель подходит к толкованию текстов со своим багажом знаний и опыта, что объясняет неодинаковое толкование значения одного и того же текста разными читателями. В процессе обучения чтению ученики стараются обмениваться мыслями о прочитанном, учатся задавать вопросы. Учитель, в свою очередь, выступает своеобразным посредником между

учениками и текстом. В то же время вам нужно больше читать для собственного удовольствия, с возможностью обсуждать прочитанное с людьми, которые способны грамотно воссоздать языковые модели, необходимые для изучения иностранного языка. Применяйте интерактивные уроки, которые нацелены на определенные навыки чтения с возможностью учащихся выражать свои мысли.

Ключевые слова: обучение чтению на иностранном языке, овладение навыками чтения и письма, языковые модели, словарный запас, скорость чтения.

Surmanov Sardor
Ametova Oishadjon,
ingliz tili o'qituvchilari,
Toshkent davlat yuridik universiteti
Email: o.ametova@tsul.uz

BAHOLANGAN O'QUVCHILAR YORDAMIDA O'QUVCHILARNING O'QISH MAHORATINI OSHIRISH

ANNOTATSIYA

Maqola chet tilida o'qishni o'rgatishning asosiy nuqtalariga bag'ishlangan, o'qish ko'nikmalarini rivojlantirishning ba'zi usullari ko'rib chiqilgan. O'qish tafakkur jarayonidir: o'quvchi matnlarni izohlashga o'zining bilim va tajribasi yuklari bilan yondashadi, bu esa bir xil matnning ma'nosini turli o'quvchilar tomonidan tengsiz talqin qilinishini tushuntiradi. O'qishni o'rganish jarayonida talabalar o'qiganlari haqida fikr almashishga, savol berishni o'rganishga harakat qilishadi. O'qituvchi, o'z navbatida, o'quvchilar va matn o'rtasida o'ziga xos vositachi vazifasini bajaradi. Shu bilan birga, chet tilini o'rganishda zarur bo'lgan til modellarini malakali ravishda qayta yaratishga qodir bo'lgan odamlar bilan o'qiganlaringizni muhokama qilish imkoniyati bilan siz o'zingizning zavqingiz uchun ko'proq o'qishingiz kerak. O'quvchilarning fikrlarini ifoda etish qobiliyati bilan aniq o'qish ko'nikmalariga yo'naltirilgan interaktiv darslarni qo'llang.

Kalit so'zlar: chet tilida o'qishni o'rgatish, o'qish va yozish qobiliyatlarini o'zlashtirish, til modellari, so'z boyligi, o'qish tezligi.

Effective reading is the foundation for the successful acquisition of foreign language skills. First of all, reading is the foundation in all aspects of language learning: using textbooks for language courses, writing, developing vocabulary, acquiring grammatical skills and controlling them. Including reading of instructions is included in every language teaching program. It should be taken into account that while learning a second language, both a child and an adult who have acquired some general reading skills in their native language (using graphic code to recreate elements of the language) do not experience problems when the graphic code of the target language is based on principles that correspond to the native language.

Reading is a conscious or unconscious process of thinking. The reader uses many strategies to reconstruct the meaning that was laid by the author; in this case, the reader resorts to comparing information from the text with his own personal experience and knowledge.

The reader approaches the text with a huge store of knowledge and experience, including his own attitude towards speaking and writing. All own knowledge, experience and values are organized into categories or schemes. Each of them is connected to the others in a complex mental grid. Depending on what facts and ideas were noted in the text, the reader compares the information received with background knowledge and builds a version of the meaning of the text. Perceptual researchers have established a parallel between information processing and understanding how people think, study, and remember what they read. The process, when the reader focuses his attention first of all on what he already knows, is conceptually driven and is a top-down method. Otherwise, when the reader relies primarily on the features and information of the text in order to understand what he has read, the data management process takes place - the "bottom-up" method. In other words, the reader is constantly comparing the facts obtained from the

text with what he already knows. When a person reads, both methods are in constant interaction. Text information activates personal knowledge, and personal knowledge, in turn, contributes to making assumptions about what is in the text. This predominantly unconscious, interactive process continues until the reader is satisfied with the comparison of the data obtained from the text with his knowledge, and fully understands what he is reading about. The first language and the mental consciousness of the reader determine what he notes in the text and how he applies knowledge to text information. When reading in a foreign language, he draws on his own language and culture. This means that the reader will highlight facts and interpret them depending on the structure of the language and the cultural attitude in relation to its literacy. It is important here to clarify the relationship between reading and literacy. The concept and goals of literacy, which differ in cultural contexts, are the basis for the acquisition and further use of reading and writing skills. Language and culture are inextricably linked. Knowledge of language and the form of thought are socially built and include cultural attitudes, and each language / culture contributes to the development of its own understanding of the world. That is why two people from different cultures, reading the same text, can come to completely different conclusions. It depends on different background knowledge, expectations about what the textual information is, and different ways of reproducing meaning. Consequently, not always a person who is fluent in reading skills in their native language will be able to apply them to a text in a foreign language. Reading in a foreign language requires mastering certain skills in speaking and writing. The teacher should help the student to master the grammatical structure of the studied language, in constant practice to acquire "secondary language literacy": to introduce them to a new culture, cultural understanding of language and speech, to identify specific formal and content systems. It is important to understand: in order to teach to read in a foreign language, you literally need to change the cognitive activity and the system of values of the student. For successful mastering of reading skills, the student must: understand that reading is not only translation of words, it is a thought process; talk about what he read and explain how he came to this or that conclusion; refuse to read individual words to increase the speed of reading the text as a whole; learn to choose the pace of reading based on the initial settings; use a top-down method to link personal knowledge with text; use a bottom-up approach to memorize more useful words and choose the right learning strategy to better understand meaning in context; acquire certain reading comprehension skills that they can apply depending on the situation. Taking into account all of the above factors, we can conclude that teaching to read in a foreign language will be more successful in a group of students. At the same time, you need to read more for your own pleasure, with the opportunity to discuss what you read with people who are able to competently recreate the language models necessary in learning a foreign language. Apply interactive lessons that target specific reading skills with the ability for students to express their thoughts. Train and practice reading fluency. Activate vocabulary, including direct pointing to frequently used words and topic words.

Reading is a cognitive process that the reader uses to recreate the meaning of a text. Those who read fluently, unconsciously and automatically use certain reading skills.

Students can choose which books to read. The teacher, in turn, should guide the students, help with the choice of texts that correspond to the level of knowledge, and develop a positive attitude towards reading in a foreign language. The more students read, the better their vocabulary becomes. The more vocabulary they have, the better they can read. In addition, reading improves your writing skills. Reading in a foreign language can motivate the student to further improve their language skills.

List of used literature:


1. Vygotsky L.S. Digest of articles. M.; L., 1935.
2. Breigina M.E., Shchepilova A.V. Methods of teaching foreign languages: traditions and modernity. Obninsk, 2010.
3. Anderson N.J. Practical English language teaching: Reading. NY., 2008.

4. Brown A.L. Knowing When, Where, and How to Remember: A Problem of Metacognition // National Inst. of Education (DHEW). Washington, 1977.
5. Day R. Extensive Reading in the Second Language Classroom // R. Day, J. Bamford. Cambridge, 1998.
6. Bamford, J., & Day, R. R. (2004). Extensive reading activities for teaching language. New York, NY: Cambridge university press.
7. Brown, D. S. (1988). "A World of Books: An Annotated Reading List for ESL/EFL Students". Teachers of English to Speakers of Other Languages (2nd ed.). Washington DC.
8. Day, R. R., & Bamford, J. (1998). Extensive reading in the second language classrooms. Cambridge: Cambridge university press.
9. Day, R. R., & Bamford, J. (2000). Reaching reluctant readers. English Teaching Forum, 38(3), 12-17.
10. Harmer, J. (2002). The practice of English language teaching, 3rd ed. London: Longman.
11. Krashen, S. D. (1993). The power of reading: Insights from the research. Englewood, CO: Libraries Unlimited.
12. Unlimited.

СЎЗ САЊАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Xaitbayeva Nazokat Adilbek qizi,
O‘zMU Xorijiy filologiya fakulteti
Lingvistika (o‘zbek tili) yo‘nalishi magistranti
E-mail: khaitbaeva.nazokat@gmail.com

TA'LIM JARAYONIDA PSIXOLINGVISTIK YONDASHUV

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-13>

ANNOTATSIYA

Ushbu maqolada ta'lim jarayonini samarali qilish uchun psixolingvistik yondashuv asosida o'quvchilar og'zaki va yozma nutqini rivojlantirish, hamda ularni darslarga jalb qilish usullari haqida fikr yuritilgan. Ta'lim jarayoni sifatli va mazmunli qilish, o'quvchilarning bilim qobiliyatini o'stiruvchi asosiy omillar haqida ma'lumot berilgan. Bugungi kunda bolalarning og'zaki hamda yozma nutqini takomillashtirishda, ularni fanlarga jalb qilishda psixolingvistika fanining o'rni beqiyosdir. Psixolingvistika (angl. psycholinguistics) tilshunoslikning nutq jarayonini nutq akti va so'zlovchi (yozuvchi), axborotni yuzaga keltiruvchi shaxs maqsadi va mazmuni orasidagi munosabat nuqtai nazaridan o'rganuvchi sohasi hisoblanadi. Tilshunosligimizda shu paytgacha empirik asosda yig'ilgan, to'plangan til faktlarini yangi tahlil usullarini sharhlashga e'tibor berilmaydi. Psixolingvistika ana shu kamchiliklarni bartaraf qilishda yaqindan yordam beradi.

Kalit so'zlar: Faoliyat, nutqiy faoliyat, til va nutq, psixolingvistik yondashuv, texnika, mexanizm, og'zaki nutq, yozma nutq, tafakkur so'zlovchi va tinglovchi, nutqni anglash.

Хайтбаева Назокат Адилбек кизи,
Магистрант лингвистики (узбекский)
Факультета иностранной филологии
Национального университета Узбекистана
E-mail: khaitbaeva.nazokat@gmail.com

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К УЧЕБНОМУ ПРОЦЕССУ

АННОТАЦИЯ

В этой статье обсуждаются способы развития устного и письменного общения учащихся на основе психолингвистического подхода, чтобы сделать процесс обучения более эффективным, а также способы вовлечения их в уроки. Основными факторами, повышающими познавательные способности студентов, являются качество и содержание учебного процесса. Дети сегодня Неоценима роль психолингвистики в улучшении устной и письменной речи и привлечении их к науке. Психолингвистика - это исследование процесса речи с точки зрения взаимосвязи между речевым актом и говорящим (писателем), человеком, который создает информацию, целью и содержанием. Наша лингвистика не уделяет особого

внимания интерпретации новых методов анализа языковых фактов, собранных до сих пор на эмпирической основе. Психолингвистика помогает преодолеть эти недостатки.

Ключевые слова: деятельность, речевая деятельность, язык и речь, психолингвистический подход, техника, механизм, устная речь, письменная речь, мыслящий говорящий и слушающий, понимание речи.

Khaitbayeva Nazokat Adilbek kizi,
Master student of Linguistics (Uzbek)
Faculty of Foreign Philology
National University of Uzbekistan
E-mail: khaitbaeva.nazokat@gmail.com

PSYCHOLINGUISTIC APPROACH TO EDUCATIONAL PROCESS

ANNOTATION

This article discusses ways to develop students' oral and written communication based on a psycholinguistic approach to make the learning process more effective, as well as ways to engage them in the lessons. The main factors that increase the cognitive abilities of students are the quality and content of the educational process. Children today the role of psycholinguistics in the development of oral and written speech and their involvement in science is invaluable. Psycholinguistics is the study of the process of speech in terms of the relationship between the act of speech and the speaker (writer), the person who creates the information, the purpose and content. Our linguistics does not pay much attention to the interpretation of new methods of analysis of linguistic facts, collected so far on an empirical basis. Psycholinguistics helps to overcome these shortcomings.

Keywords: Activity, speech activity, language and speech, psycholinguistic approach, technique, mechanism, oral speech, written speech, thinking speaker and listener, speech comprehension.

Kirish: Til qonunlarining ta'limga tatbiqi munosabati bilan bolalarni o'qishga o'rgatishdagi usullarni to'g'ri qo'llashi (ko'rgazmalilik, tarqatib berilgan topshiriqli qog'ozlar bilan ishlash yo'llarini bilish) usullari takomillashtiriladi.

O'quvchilarning bilish faoliyatlarining o'ziga xos taraqqiy etishini hisobga olish, ayniqsa, ularning ruhiy, fiziologik xususiyatlari bilan bog'liq bo'lgan ishlarga yetarli ahamiyat qilish lozim. Ularga nisbatan e'tiborni kuchaytirish, mehrlil va hamisha shirinsuxan bo'lish zarur. Bola shaxsi pedagogik va psixologik nuqtayi nazardan juda nozik his-tuyg'ularga boy bo'lib, o'qituvchi ana shu tuyg'ularni ilg'ashi. Bola ruhiyatini ko'rsatishi, ta'lim jarayonida insonparvarlik tarbiyasiga alohida e'tibor berishi zarur.

O'qituvchining turli fanlarni o'qitishdan maqsadi o'quvchilarning nutq madaniyatini, nutq ko'nikmalarini shakllantirish, ijodiy qobiliyatlarini taraqqiy ettirish kabi masalalarni o'z ichiga oladi.

Psixolingvistika til o'rganish va undan foydalanish asoslarini belgilovchi fikrlash jarayonlarini tahlil qilishda, psixologiya va tilshunoslikka tegishli nazariy va empirik usullardan foydalanadi. Bu jarayon o'z faoliyati davomida o'zida bir necha fanlarni jamlaydi. Tilshunoslarni doimo inson bilimining muhim belgisi bo'lgan til tuzilishining formal ta'rifi qiziqtirib kelgan. Bu tuzilma o'zida nutq tovushlari va ularning mazmunini shu bilab birga tovush va mazmuni birlashtiruvchi murakkab grammatik tizimlarni jamlaydi. Psixologlar esa bolalar bu tizimlarni qay tarzda o'zlashtirishini va bu tizimlarning so'zlashuv jarayonidagi o'rini haqida bilishni istaydilar. Bola til tizimini o'zlashtirishi juda murakkab masala. Ayrim olimlar xatto bola miyasi avvaldan inson nutqiga xos bo'lgan tuzilmalarni qaytadan ishlashga moslashgan va tuzilmaning qayta ishlash natijasi bu tilning transformatsion grammatikasi, deb fikr bildirganlar. Bu degani, bolada axborotni qayta ishlash uchun tug'ma xususiyatlar mavjud va ular eshitilayotgan nutqqa qaratilsa, bola o'z tilining grammatikasi tuzilishini yaratadi. Buning isboti sifatida shuni aytish kerakki, inson

yoshligida o'z tilini o'zlashtirishi uchun biologik jihatdan asoslangan "keskin davr" bo'ladi va inson miyasida lingvistik vazifalarni bajaruvchi alohida tuzilmalar shakllanadi.

Nutqiy tafakkur jarayoni ichki nutq va tashqi nutqdan iborat. Shundan kelib chiqib, yozma nutqning vujudga kelish modeli ham og'zaki nutqning hosil bo'lish modeli bilan o'xshash deb ayta olamiz. Yozma va og'zaki nutq ikki signalli tizimning vaqtinchalik aloqalari ko'rinishida namoyon bo'ladi, biroq og'zaki nutqdan yozma nutqning farqi shundaki, yozma nutq faqat maqsadga muvofiqlik tarzida bilim berish sharoitlarida shakllanadi. Yozma nutq jarayonida eshitiladigan, talaffuz qilinadigan va ko'rinib turgan so'z o'rtasida yangi aloqalar o'rnatiladi: bunda yozma nutqning murakkab shartli reflektor aloqalariga og'zaki nutq ikkinchi signal tizimining shakllanib bo'lgan aloqalari ulanadi. Og'zaki va yozma nutqning til xususiyatlari ular o'rtasidagi situativ psixologik farqlar bilan izohlanadi. L.S.Vigotskiy yozma nutqni monolog-nutq sifatida tavsiflab, unga quyidagicha izoh beradi: "Yozma nutq - bu og'zaki nutqning har qanday vaziyatda o'z - o'zidan, hech qanday qiyinchiliklarsiz, bola tomonidan so'zlashuv vaziyati bo'lgan vaqtda oq qog'oz varag'i, hayoldagi suhbatdosh bilan bo'lgan suhbatidir". Yozma nutq - yozish va o'qish operatsiyalarining komponentlar sifatida birikadigan makrotuzilmasi hisoblanadi. Yozma nutq jarayonining yakunlovchi operatsiyasi negizida esa nazorat bilan o'qish amalga oshiriladi. A.R.Luriya o'qishni - impressiv nutqning maxsus shakli, yozuvni esa -ekspressiv yozma nutqning maxsus shakli sifatida belgilaydi.

Yozuv - grafik elementlar yordamida ma'lumotni ma'lum masofaga uzatish va uni ma'lum vaqtda mustahkamlash imkonini beruvchi, nutqni qayd etishning belgisi tizimidir. Yozuvni lingvistik pozitsiyalardan (til fenomeni sifatida), aynan og'zaki tilni yozma tilga qayta kodlash usuli kabi, ya'ni belgilarning bir tizimdan boshqasiga o'tish qoidalari to'plami sifatida ko'rib chiqamiz. Qayta kodlash qoidalari tizimi yozuvning bir turini ikkinchi turidan: piktografik, ideografik, sillabik va alfabetik farqlarini aniqlab beradi: piktografik yozuvda so'z rasm - piktogramma bilan ifodalansa, ideografik yozuvda - iyeroglif bilan (xitoy tilida), sillabik yozuvda belgi bo'g'in, alfabetli yozuvda belgi bir ba'zan ikki tovushni bildiradi. Masalan, rus yozuvi alfabetik tizimda tovushli nutqni yozma nutqga qayta kodlash qoidalarining bir necha tamoyillarga asoslanadi. Mualliflar to'rttadan sakkiztacha bo'lgan turli xil tamoyillarni ajratib ko'rsatadilar. Ular orasida eng yetakchisi va umum qabul qilinganlari: fonematik, an'anaviy va morfologik tamoyillar bo'lib hisoblanadi (Gvozdev A.N., Gorbacheva K.S., Shaxmatov A.A.) Ularning har birini o'zlashtirish Nutqiy tafakkur jarayoni ichki nutq va tashqi nutqdan iborat. Shundan kelib chiqib, yozma nutqning vujudga kelish modeli ham og'zaki nutqning hosil bo'lish modeli bilan o'xshash deb ayta olamiz. Chunki bunda ham semantik rejalashtirish bosqichi va verbal ifodalanish bosqichi mavjud. Shu bilan birga matn yaratilishining o'ziga xos xususiyatlari ham bor. Matnning rejalashtirish bosqichi ancha tartibli bo'ladi, Og'zaki ifodada ichki nutq bosqichi tushib qolsa, matnning yaratilishida esa aksincha bo'ladi. Nutqiy ifoda ba'zi sodda noverbal vaziyatlarni o'z ichiga olsa, matnning yaratilishida bu kengroq planda namoyon bo'ladi. Matn yaratilishining asosi real vaziyatlardan tashqarida bo'lishi, mualliflarning matn ortidagi vaziyatlarga turlicha munosabatini aks ettirishi mumkin. Badiiy matn til yordamida borliqni aks ettiradi. "Badiiy matn borliqni va harakatlanuvchi, fikrlovchi, his qiluvchi insonni uni o'rab turgan muhiti bilan birga tasvirlaydi". munosabatlarini, odamning fe'l-atvori, inson ma'naviy hayotining barcha jabhalarini qamrab olishiga e'tibor bergan edi. Bu fikr barcha badiiy asarlarga tegishlidir. Insonning ichki dunyosi, uning borliqqa munosabatini, kishilarning o'zaro munosabatlarini to'laqonli aks ettirish badiiy matnning ustuvor vazifasidir. Insonning borliqqa munosabati modelini til vositalari yordamida ifodalanishi har bir matn uchun xosdir. Nutq vaziyatini to'g'ri baholash. Nutq vaziyati deganda nutq yaratilayotgan paytda so'zlovchi va tinglovchining sharoiti tushuniladi. Nutq vaziyati muloqot jarayonidagi narsa-buyum, harakat-holat, muloqot ishtirokchilarining bilim saviyasi, kasb-kori, so'zlovchining maqsadi va imkoniyatlarini o'zida mujassamlashtiradi. Turli makonlarda bo'lgan so'zlovchi va tinglovchi yozma nutq (xat, maktub) vositasida fikr almashishi mumkin.

Nutq sharoitining muhim tarkibiy qismlaridan biri so'zlovchining tinglovchilar saviyasini hisobga olishidir. Xalqimiz qadimdan bunga juda katta e'tibor bergan. Shuning uchun "So'zni aytgin uqqanga" maqolida nutqni tinglovchilarga tushunarli qilib bayon etish zaruriyati

ta'kidlangan. Alisher Navoiyning "Boqma so'zchi holiga, boq so'z holiga", "Kim aytganiga emas, nima haqida aytilganiga e'tibor ber" mazmunidagi aforizmlari ham shunga da'vat qiladi.

Mazmundorlik o'quvchilar nutqiga qo'yiladigan talablardan biridir. O'quvchining shaxsiy kuzatishi, taassurotlari, his-tuyg'ulari asosida yuritilgan fikrigina o'zgalarga diqqatini tortadi. Mazmunsiz fikr na shaxsning o'ziga, na o'zgalarga yoqadi.

Badiiylik. O'quvchi nutqiga qo'yiladigan yana bir muhim talab matnning badiiyligini ta'minlashdir. O'zbek tili leksik imkoniyatlari: ma'nodosh, uyadosh va qarama-qarshi ma'noli so'zlardan, tasviriy ifoda va iboralardan unumli foydalanishda, nutqning badiiy qimmatini oshiruvchi vositalar: maqol va matallardan, aforizmlardan, ko'chirmalardan, o'xshatish, sifatlash, jonlantirish, istiora, mubolag'a kabi badiiy til vositalaridan, ritorik so'roqlardan unumli tarzda istifoda etishda namoyon bo'ladi. O'quvchi nutqiga qo'yiladigan talablardan yana biri fikrning mantiqan to'g'ri, aniq va izchil bo'lishidir. Nutqda har bir fikr mantiqan asoslangan bo'lsagina uning ta'sirchanligi ortadi. Bu har bir o'quvchidan narsa, voqea-hodisaga sinchkovlik bilan qarash, ularning har biriga to'g'ri baho bera olish, shu yo'l bilan nutqni muntazam va izchil tartiblash, uni isbotlay bilishni talab etadi. O'quvchi fikrni bayon etayotganda bir fikrni ikkinchisi bilan mantiqan to'g'ri bog'lay olishi, mavzuga aloqador bo'lgan asosiy fikrlarni ikkinchi darajali fikrlardan farqlay bilishi, qaytariq fikrlarga yo'l qo'ymasligi kerak.

Nutq mantiqiy fikrlash mahsulidir. U taqqoslash, guruhlash, umumlashtirish kabi aqliy faoliyat usullari bilan chambarchas bog'langan. Nutqning mantiqan to'g'riligi fikrlarning aniq va bir-biriga izchil bog'langanligi, mavzudan chetga chiqmaslik, mazmunda mantiqiy ziddiyatlar va g'aliz jumlar bo'lmasligini, hukm va xulosalar asosli, ishonarli bo'lishini talab etadi. Nutqning aniqligi faqat narsa, voqea-hodisani tasvirlash yoki bayon qilish emas, balki shu narsa voqea-hodisa uchun xos bo'lgan belgilarni aniqlash, ularning tasviriga mos tushadigan so'z, so'z birikmalari va gaplarni tanlashdan ham iboratdir. Aniqlik nutqning boyligi va rang-barangligi bilan chambarchas bog'langan.

Nutqning grammatik jihatdan to'g'ri qurilishi ham unga qo'yiladigan muhim talablardan biridir. O'quvchi so'z, so'z birikmasi va gaplarni bir-biriga bog'lash, kelishik va egalik qo'shimchalarini o'rinli qo'llash, gapning ega va kesimini moslashtira bilish kabi malaka va ko'nikmalarga ega bo'lishi shart. Nutqqa qo'yiladigan yana bir muhim talab uning soddaligi va sofligidir. Sodda nutq, avvalo, tushunarli bo'ladi. Nutqning tushunarli bo'lishi, bir tomondan, fikrni qisqa, aniq bayon qilish, tushunarli bo'lmagan g'aliz jumladan saqlanishda namoyon bo'lsa, ikkinchi tomondan, tinglovchining tayyorgarlik darajasiga ham bog'liqdir. Demak, o'quvchi fikrni ham sodda, ravon bayon qilishi lozim. Nutqning sofligi, avvalo, uning tozaligi demakdir. Ma'lumki, o'quvchilar nutqida har xil qaytariqlar, ortiqcha jumlar, o'zbek adabiy tiliga xos bo'lmagan so'zlar ko'p uchraydi. Nutqni bunday so'zlardan tozalab borish, fikrni sof adabiy tilda, uning boy imkoniyatlaridan foydalanib bayon qilish muhimdir.

Vigotskiyning fonetikada, morfologiyada, leksika va semantikada, hatto ritmika, vazn va musiqada-grammatik va shakliy kategoriyalar ortida psixologik omillar yashiringanligi haqidagi fikri tayanch nuqta bo'lib xizmat qiladi. Muallif matnni yaratar ekan o'z dunyoqarashiga mos keladigan hayotiy hodisalarni tanlab oladi. Matnning psixolingvistik tahlili ustida samarali izlanishlar olib borgan V.P.Belyanin matnlarni unda ifodalangan emotsiya turlariga ko'ra olti guruhga ajratadi: yorug' matnlar, qorong'i matnlar, qayg'uli matnlar, quvnoq matnlar, chiroyli matnlar, murakkab matnlar. Psixolingvist psixolog sifatida personajlarning ruhiy holatlarini tahlil qilish bilan birgalikda, ana shu holatni yuzaga keltirgan lingvistik faktorlarga asosiy e'tibor qaratishi lozim bo'ladi. Murakkab olam manzarasini ixcham matnga joylashtirishning eng samarali usuli modellashtirishdir. Modellashtirish metodi masal janrida yaqqol namoyon bo'ladi. Yozish motivatsiyasi bolada og'zaki nutqning motivlaridan farqli ravishda keyinchalik paydo bo'ladi. O'qitish amaliyotidan ma'lumki, maktabgacha yoshdagi bolada yozish uchun motivlar yetarli darajada bo'lmaydi, ya'ni asosan maktab yoshida yaxshi ishlaydi. Yozuv ko'nikmasini egallashning keying etapi – konspektlashtirishdir. Konspektda faqatgina asosiy masalalar, qoidalar emas, balki notiq tomonidan mavzuni ochish uchun qo'llangan faktlar, muhim ahamiyatga ega misollar ham kiritiladi. Konspekt qisqa bo'lsa-da, hikoya yoki ma'ruzaning mazmunini bog'lanishli ravishda

ifodalay oladi. B.G.Ananyev, A.R.Luriya, L.S.Svetkova, E.S.Beyn, M.K.Burlakova va boshqa olimlarning olib borgan tadqiqotlari shuni ko'rsatadiki, yozish va o'qish ko'nikmalari funksional tizimining sensor – akustik - motorli va optik - motorli rivojlanishi maxsus nutq faoliyatini ta'minlovchi miya mexanizmlari ya'ni analizatorlararo o'zaro ta'sirining tiklanishi bilan bog'liqdir. Bunda “Vernike” zonasi (chap yarim sharning chakka sohasi - nutq tovushlarining differensiyasi uchun javob beradi), “Broka” zonasi (chap yarim shar pastki peshona burma-burma joyining orqa qismi), bosh miya ildizining (BMI) peshona bo'limlari (nutq faoliyatini dasturlash va fikrni saqlashni amalga oshiradi), BMI old bo'limlari, BMI premator zonasi (so'zlarni yozganda tovushlarning kerakli ketma-ketligiga rioya qilinishiga javob beradi) ishtirok etadi. Nutqning kelib chiqishi passiv reaktivlik uchun xos bo'lgan assotsiativ aloqalar tizimi bilan emas, balki rejalashtirilgan xatti-harakatning xususiyati bilan aniqlanadi. J.Miller transformatsion hosilalarni tahlil qilish orqali xatti-harakatni rejalashtirish jihatini ajratib ko'rsatadi va insonning shunchaki reaktivligiga emas, aksincha, aktivligiga urg'u beradi. Nutqiy faoliyat jarayonida amallar avtomatlashadi va nutqiy harakat ko'nikma darajasiga ko'tariladi. Butun faoliyat esa malakani shakllantiradi. To'g'ri, nutq insonning har tomonlama rivojlanishining muhim sharti hisoblanadi. Bolaning nutqi qanchalik to'g'ri va lug'ati boy bo'lsa, unga o'z fikrlarini bayon qilish shunchalik oson bo'ladi, atrof – olamni idrok etish uchun imkoniyat kengayadi, kattalar va o'z tengdoshlari bilan bo'lgan munosabati to'liq va mazmunli bo'ladi, uning psixik rivojlanishi ham faol ravishda amalga oshadi. Bola intellekti uni o'rab turgan muhit bilan munosabatiga ko'ra shakllanib boradi. Munosabat qaysi til orqali amalga oshirilsa, bola tafakkuri shu tilda o'sadi, lekin til o'z holicha bu o'sishni belgilab berolmaydi. Bu masalani o'rganar ekanmiz, shuni ta'kidlash joizki, biz til va nutq tushunchalarini alohida hodisa sifatida qayd etamiz. Nutq – moddiy, fizik jarayon bo'lib, uning natijasida nutq tovushlari voqe bo'ladi, til esa bu mavhum belgilar va lisoniy tuzilmalar tizimidir. Shuning uchun Uotson til va tafakkur aloqasini emas, balki nutq va tafakkur bog'liqligini o'rganadi Vigotskiy va Piaje kabi olimlar nutqni insonlarning bilim va axborot almashinuv quroli sifatida til va tafakkur masalalari bilan shug'ullanadilar. Biz nimadir aytishga taraddudlanganimizda fikrlash jarayonimiz qay holatda namoyon bo'ladi? Bu taraddudning boshqalaridan o'ziga xos tomoni shundaki, bunda tafakkur muayyan holatda, ya'ni uning ma'lum qismlari sensor obraz, so'z yoki belgilardan iborat bo'ladi. Lekin ular mavhum xarakterda. Bir lahza bu so'z va belgilar namoyon bo'ladi va o'chadi. Ularni nutq orqali ifodalashda ba'zilar aniqlashib, moddiylashadi; ba'zilar tanlov natijasida tushib qoladi. Buni faqatgina nimadir aytishga tayyorgarlik deb nomlash mumkin. Bundan shunday xulosa kelib chiqadiki, ruhiy hayotimizning ko'p qismi fikrlar sxemasining lahzalik qoliplarini ishlash bilan o'tar ekan. Bu jarayon fikrlash deyiladi va u lisoniy shaklga ega bo'lmaydi. Buni ma'lum ma'noda ichki nutq deyish mumkin.

Xulosa: Ta'lim jarayoida psixolingvistik yondashuv asosida og'zaki va yozma nutqni takomillashtirish - davr talabidir. Psixolingvistlarni inson yoshligidan tilni o'zlashtirib va keyinchalik foydalanilishini belgilovchi katta va teran bilim hamda qobiliyatlar qiziqtiradi. Hozirgi zamon tilshunoslikning grammatika sohasidagi tadqiqotlari o'z navbatida psixologiyaga katta ta'sir ko'rsatdi. Ular nazariy eksperimental jihatdan o'rganish psixologiyasini boyitib, psixolingvistikaning keyingi taraqqiyotida muhim ahamiyatga ega.

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati


1. Ананьев Б.Г. О развитии детей в процессе обучения // Советская педагогика. - 1957. - №7. - Б. 12-24;
2. Лурья А.Р. Язык и сознание. - М., 1979. и “Письмо и речь нейролингвистический исследования” Москва АСАДЕМА, 2002.
3. Леонтев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. - М., 1969
4. Nutqni o'stirish nazariyasi va metodikasi. –T.: Barkamol fayz media, 2018.
5. O. Madayev, A.Sobirov, Z. Xolmanova, Sh. Toshmirzayeva, G.Ziyodullayeva, M.Shamsiyeva // Yozma ish turlari: Insho, Bayon, Diktant, Toshkent “Turon zamin ziyo”, 2017.

6. 6. Психолінгвістика. Ўқув-услугий мажмуа. –Тошкент: ТошДЎТАУ, Ўзбек филологияси факультети кутубхонаси. 2016.
7. Қурбонова М. Ўзбек болалар нутқининг социопсихолінгвистик тадқиқи. – Тошкент: Фан ва технология, 2014.
8. Сайидираҳимова Н. Болалар нутқининг психолінгвистик хусусиятлари. – Тошкент: ТДПУ, 2012.
9. Усмонова Х. Психолінгвістика: тил ва тафаккурнинг ўзаро боғлиқлиги. – Маърифат 2015 й. Февраль.
10. Выготский Л.С. Мышление и речь. - М.: Лабиринт, 1996. – Б.
11. www.arxiv.uz

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Noila Mustafоеva Ishnazarovna
Toshkent davlat yuridik universiteti,
katta o'qituvchisi
Email: n.mustafaeva@tsul.uz

YURIST TALABALARGA RASMIY HUIJATLAR BILAN ISHLASHDA YOZUV KOMPETENSIYASINI TAKOMILLASHTIRISH TAJRIBALARINI O'RGANISH

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-14>

ANNOTATSIYA

Huquqiy kompetentsiyaning mohiyatini o'rganadi, ushbu masala bo'yicha olimlarning turli nuqtai nazarlarini taqdim etadi, uning asosida maqola mualliflari huquqiy kompetensiya insonning qonuniy xatti-harakatlarga tayyorligining ajralmas ko'rsatkichi, shu jumladan ijobiy motivatsiya, bilim, ko'nikma va ko'nikmalarga ega degani.

Huquqiy kompetentsiyaning turli xil ta'riflarini ko'rib chiqish bizni bu juda murakkab shaxsiy ta'lim ekanligiga ishontiradi. Jamiyatning huquqiy vakolatlari elementlari aniq maqsadga ega bo'lgan huquqiy davlatning ajralmas qismidir - huquq sub'ekti harakatlari uchun standart bo'lib xizmat qilish va jamiyat va shaxsning izchil rivojlanishini ta'minlash. Shunday qilib, kompetensiya - bu kasbiy faoliyatda huquqiy xulq-atvorga, shu jumladan ijobiy motivatsiya, bilim, ko'nikma va qobiliyatlarga tayyorligining ajralmas ko'rsatkichidir. Barkamollik muayyan ta'lim, kasbiy va boshqa vazifalarni hal qilishda namoyon bo'ladi, rivojlanadi va amalga oshiriladi.

Kalit so'zlar: Huquqiy kompetensiya, shaxsning tayyorligi, bilim, ko'nikma va qobiliyatning ajralmas ko'rsatkichi.

Нойла Мустафоева Ишназаровна
Ташкентский государственный
юридический университет,
старший преподаватель
Email: n.mustafaeva@tsul.uz

ОБУЧИТЬ СТУДЕНТОВ – ЮРИСТОВ ОПЫТУ ПОВЫШЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ ГРАМОТНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ОФИЦИАЛЬНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ.

АННОТАЦИЯ

исследуется сущность правовой дееспособности, представлены различные взгляды ученых на предмет, на основании которых у авторов статьи правовая дееспособность является неотъемлемым показателем готовности человека к судебным действиям, включая положительную мотивацию, знания, навыки и способности. означает иметь прозвища.

Рассмотрение различных определений юридической компетентности убеждает нас в том, что это очень сложное личное образование. Элементы правовых полномочий общества являются

неотъемлемой частью правового государства с четкой целью - служить эталоном для действий субъекта права и обеспечивать поступательное развитие общества и личности. Таким образом, компетентность является неотъемлемым показателем готовности человека к законному поведению в профессиональной деятельности, включая положительную мотивацию, знания, навыки и способности. Совершенство проявляется, развивается и реализуется при решении определенных учебных, профессиональных и других задач.

Ключевые слова: Юридическая компетентность - неотъемлемый показатель готовности, знаний, навыков и умений человека.

Noila Mustafоеva Ishnazarovna

Tashkent State University of Law, Senior Lecturer

Email: n.mustafaeva@tsul.uz

TRAIN LAW STUDENTS ON THE EXPERIENCE OF INCREASING WRITTEN LITERACY WHEN WORKING WITH OFFICIAL DOCUMENTS

RESUME

the essence of legal capacity is investigated, various views of scientists on the subject are presented, on the basis of which the authors of the article have legal capacity as an integral indicator of a person's readiness for judicial action, including positive motivation, knowledge, skills and abilities. means to have nicknames.

Considering the different definitions of legal competence convinces us that this is a very complex personal education. Elements of the legal powers of society are an integral part of the rule of law with a clear purpose - to serve as a standard for the actions of the subject of law and to ensure the progressive development of society and the individual. Thus, competence is an integral indicator of a person's readiness for legitimate behavior in professional activities, including positive motivation, knowledge, skills, and abilities. Perfection is manifested, developed and implemented in solving certain educational, professional and other tasks.

Key words: Legal competence is an integral indicator of readiness, knowledge, skills and abilities of a person.

Kasbiy kompetentsiya deganda, bilimlardan foydalangan holda, kasbiy faoliyatning real vaziyatlarida yuzaga keladigan kasbiy muammolar va tipik kasbiy vazifalarni hal qilish qobiliyatini belgilaydigan ajralmas belgi tushuniladi. Huquqiy kompetensiyani tizimli o'rganish XX asrning 60-70-yillarida huquqshunos olimlar E.V. Agranovskaya, S.S. Alekseeva, V.P. Kazimirchuk, N.M. Keizerova. Olimlar huquqiy kompetensiyani huquqiy hayotning maxsus sifat holati deb tushunishdi. Zamonaviy "huquqiy kompetensiya" tushunchasini shakllantirishga fundamental yondashuvlar XX asrning 80-yillarida shakllantirilgan. E'tibor bering, ushbu kontseptsiyaning rivojlanishi muammoning ijtimoiy-falsafiy tomonlarini hisobga olmagan holda amalga oshirildi.

Yigirmanchi asrning oxiriga qadar "huquqiy vakolatlar" tushunchasining to'liq mazmuniga mos keladigan aniq ta'rif yo'q edi. Bu ma'naviyat, uning falsafiy, ijtimoiy va huquqiy talqini kabi toifalarga nisbatan ko'rib chiqilmagan. Shu bilan birga, fan taraqqiyotining hozirgi bosqichida huquqiy kompetensiya deganda jamiyat taraqqiyoti jarayonida yaratilgan va yaratilgan va insoniyatning huquqiy madaniyatining ilg'or yutuqlarini o'zlashtirgan huquqiy qadriyatlar (huquqiy ong, yuridik fan, qonunchilik, huquqiy tartibot, huquqiy faoliyat) rivojlanayotgan tizimi tushuniladi; qabul qilingan qadriyatlar asosida amalga oshiriladigan huquqiy faoliyati.

Huquq fanida huquqiy kompetensiyani funktsional o'rganish ustunlik qiladi. Funktsional yondashuvning asosiy maqsadi huquqiy sub'ektlar faoliyati nuqtai nazaridan huquqiy vakolatlarining rolini tushunishdir, ularning mezonlari huquqning eng yuqori qiymat mezonlariga muvofiqligi hisoblanadi. Bunday holda, huquqiy kompetensiya deganda dinamikada ko'rib chiqiladigan huquqiy ustuvorlikning barcha elementlarining yig'indisi tushunilishi kerak. Huquqiy vakolatlarining funktsional ta'rifidan foydalanib, biz uning tarkibiy tomoni va huquq sub'ektlarining ijtimoiy

fazilatlarining rivojlanish darajasi, insoniy fikrlashning huquqiy vakolat sohasidagi faol transformatsion roli o'rtasidagi bog'liqlik haqida gapirishimiz mumkin. Huquqiy kompetentsiyani aniqlashda faoliyatga asoslangan yondoshishga e'tibor qaratilgan turli tomonlar yoki inson faoliyatining xususiyatlari. Ushbu jihatda kompetentsiya inson faoliyatining o'ziga xos usuli sifatida faoliyatning sinonimi sifatida tushuniladi. Shunday qilib, Agranovskaya E.V. huquqiy kompetentsiya faoliyat orqali vujudga keladi, rivojlanadi va o'zgaradi, deb ta'kidlaydi.

Faoliyat yondashuvi doirasida Keizerov I.M. Huquqiy kompetentsiyani "yuridik sohada ishlab chiqilgan qadriyatlarga, xatti-harakatlarning huquqiy normalarga muvofiqligi, shu jumladan normativ hujjatlardan foydalanish, ularga rioya qilish va ijro etish" ga muvofiq keladigan faoliyat sifatida yuridik vakolatni belgilaydi. huquqiy tartibga solish, buning natijasida huquqiy madaniy qadriyatlar tizimini doimiy ravishda boyitib borish va shaxsning o'zi yanada uyg'un rivojlanishi. " V.G.ga ko'ra. Silliq, mutaxassisning kasbiy faoliyati maqsadiga erishish uchun hal qiluvchi mezon faqat haqiqiy amaliyotdir. Shunday qilib, bizning tadqiqotlarimiz doirasida bo'lajak iqtisodchilarning kasbiy faoliyati huquqiy vakolat mazmunining tarkibiy qismi bo'lib, uning samarali tomoni hamdir.

Huquqiy madaniyat jamiyatdagi "huquqiy ishlar" ning umumiy holati, ya'ni qonunchilik holati, sud ishi, barcha huquqni muhofaza qilish organlari, mamlakatning barcha aholisining huquqiy ongi, qonun va huquqiy ongning rivojlanish darajasini, ularning jamiyatdagi o'rnini, huquqiy qadriyatlarni shakllantirishni anglatadi. , ularni amalda qo'llash, qonun ustuvorligi talablarini amalga oshirish.

Ilmiy adabiyotlarda huquqiy kompetentsiya ma'lum bir jamiyat madaniyatining yagona hodisasining qismi yoki segmenti sifatida talqin qilinadi. Bu holatda vakolat falsafiy emas, balki faqat ijtimoiy hodisa sifatida qaraladi. Aslida, bu yuridik vakolatlar ijtimoiy munosabatlarning muayyan turini, ya'ni jamiyat va huquq (davlat) o'rtasidagi munosabatlarni belgilaydi (aks ettiradi). Shu asosda, xususan, siyosiy, iqtisodiy, axloqiy madaniyat va boshqalar ajralib turadi. Agar huquqiy kompetentsiyani madaniy nuqtai nazardan umumiy madaniyatning bir qismi sifatida ko'rib chiqsak, inson qanday qilib madaniyat sub'ekti, huquqiy kompetentsiya sub'ekti ekanligi ayon bo'ladi.

Huquqiy kompetensiyaning turli xil ta'riflarini ko'rib chiqish, bu juda murakkab shaxsiy ta'lim ekanligiga bizni ishontiradi. Jamiyatning huquqiy vakolatlari elementlari aniq maqsadga ega bo'lgan huquq ustuvorligining tarkibiy qismidir - bu huquq sub'ekti xatti-harakatlari uchun standart bo'lib xizmat qilish va jamiyat va shaxsning progressiv rivojlanishini ta'minlash. Shunday qilib, kompetentsiya insonning kasbiy faoliyatda qonuniy xatti-harakatlarga tayyorligining ajralmas ko'rsatkichidir, shu jumladan ijobiy motivatsiya, bilim, ko'nikma va qobiliyat. Barkamollik ma'lum o'quv, kasbiy va boshqa vazifalarni hal qilishda namoyon bo'ladi, rivojlanadi va amalga oshiriladi. Shu bilan birga, shuni ta'kidlash kerakki, huquqiy kompetentsiya huquqiy sotsializatsiya jarayonida shakllanadi va shakllanadi, bu shaxs tomonidan jamiyatning huquqiy madaniyatini o'zlashtirish, unga kirish jarayoni sifatida tushuniladi. Insonning qonunga va huquqqa munosabati huquqiy material bilan tanishish bosqichida emas, balki huquqiy bilimlarni ommaviy amaliyotda aniq qo'llash jarayonida.

Odamlarning kasbiy faoliyati sohasidagi munosabatlarni tartibga soluvchi huquqiy me'yorlarni aniq bilish qonunda belgilangan funktsiyalarni normal bajarish uchun zaruriy shartdir. Bu ham davlat xizmatchilari, ham xususiy kompaniyalar ishchilariga tegishli. Huquqiy me'yorlarning etishmasligi, jinoyat va huquqbuzarlik kabi noqonuniy xatti-harakatlarning, shuningdek axloqsiz harakatlarning sodir bo'lishiga olib keladi.

Shaxsning huquqiy bilim darajasi uning qonuniy xatti-harakatga yo'naltirilganligini ko'rsatmaydi. Insonning huquqiy xatti-harakati uning qonunga nisbatan shakllangan munosabati, uning ijtimoiylashishi jarayonida shakllangan qonuniy yoki noqonuniy xatti-harakatlarga tayyorligiga bog'liq. Huquq me'yorlarining jamiyatda qabul qilingan axloqiy qadriyatlarga qanchalik mos kelishi qanchalik yuqori bo'lsa, jamiyatda huquqning obro'-e'tibori va huquqiy tartibga solishning samaradorligi shunchalik yuqori bo'ladi. Bunday vaziyatda qonunning o'zi

talabalar tomonidan eng muhim ijtimoiy qadriyatlardan biri sifatida qabul qilinadi va qonuniy xatti-harakatlar yuridik vakolatlarga ega bo'lgan iqtisod bakalavriga bo'lgan ichki ehtiyojga aylanadi.

Vakolat - bu shaxsiy o'zini o'zi anglashga hissa qo'shadigan bilim, ko'nikma, ta'lim mavjudligi. ta'lim, talabalarning dunyoda o'z o'rnini topishi, natijada ta'lim yuqori rag'batlantiruvchi va haqiqiy ma'noda shaxsga yo'naltirilgan bo'lib, shaxsiy potentsialga bo'lgan talabni, boshqalar tomonidan shaxsni tan olishni va uning o'ziga xosligini anglashni ta'minlaydi. R.G.ning uzluksiz pedagogik ta'lim ilmiy-tadqiqot instituti xodimlarining roziligini hisobga olish muhim deb hisoblanadi. A.I. Gertsening ta'kidlashicha, kompetentsiya doimo subyektiv-axborot, faoliyat-kommunikativ, qiymatga yo'naltirilgan faoliyatda namoyon bo'ladi. Shaxsiy o'zini o'zi anglash va ko'pchilik uchun dunyoda o'z o'rnini topish kasbiy faoliyat bilan bog'liq ekanligi tan olingan. O'qituvchilik kasbida bu shart majburiydir. Shuni inobatga olgan holda, "kasbiy kompetensiya" tushunchasini aniqlash kerak. Hozirgi zamon zamonaviy ilm-fan mutaxassisining kasbiy kompetensiyasi tushunchasini tavsiflashga turlicha yondashuvlar mavjud .

Foydalanilgan adabiyotlar:


1. Zimnyaya I.A. Insonning umumiy madaniyati va ijtimoiy va kasbiy vakolatlari / I.A. Qish // Kasbiy ta'lim. - 2006.- № 2. - P.18.
2. Bepalko V.P. Mutaxassislarni o'qitish jarayonini tizimli va uslubiy ta'minlash: o'quv qo'llanma. qo'llanma // V.P. Bepalko, Yu.G. Tatur. - M.: Vys. shk. 1989. -- 14 b.
3. Zeer E.F. Shaxsga yo'naltirilgan kasbiy ta'lim / E.F. Zeer. - Ekaterinburg: Ural. davlat prof.-ped. un-that, 1998.-25s.
4. Andreev V.I. Ijodiy o'zini o'zi rivojlantirish pedagogikasi. Innovatsion kurs / V.I. Andreev // - Qozon: Qozon nashriyoti. un-that, 1996. - 83p.
5. Agibalova E.N. Asr boshida Rossiyada huquqiy vakolat (Butunrossiya ilmiy va nazariy konferentsiyasi sharhi) / E.N. Agibalova // Davlat va huquq. - 2001. - № 10. - 18-bet.
6. Agranovskaya E.V. Huquqiy vakolat va shaxs huquqlarini ta'minlash / E.V. Agranovskaya. - M., 1998. -- 37p.
7. Keizerov N.M. Siyosiy va huquqiy vakolat: Metodologik muammolar. / N.M. Keizerov - M. Jurid.lit., 1982. - 24 b.
8. Sokolov N.Ya. Professional yuridik guruhni tadqiq qilishning asosiy yo'nalishlari // asr va asr bo'g'inidagi davlat va huquq. Nazariya va tarix muammolari.- M., 2011. – 48 b.
10. Ziyonet.uz
11. Yuridik.uz

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Zaure Kertaeva Saparaliqizi

Lecturer of the Department of Intercultural
Communication and Tourism,
Tashkent State University of the Uzbek
Language and Literature named after Alisher Navoi
zaurekertaeva@gmail.com

DEVELOPING STUDENTS' INTERACTIONAL COMPETENCE IN ENGLISH CLASSROOMS

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-15>

ANNOTATION

The article discusses the role of interactional competence for English language learners. The evolution of interactional competence starting from introduction of term competence by N. Chomsky is also analysed, illustrating and comparing related classifications of different contemporary scholars. Besides, relevant examples for issues of testing and assessing interactional competence are discussed to show the gaps between communicative teaching and testing.

Key words: competence, interactional competence, communicative competence, communicative language teaching, CEFR, communicative language testing, model of communicative competence

Зауре Кертаева Сапарали кизи

Преподаватель кафедры межкультурной
коммуникации и туризма,
Ташкентский государственный университет
узбекского языка и литературы имени Алишера Навои
zaurekertaeva@gmail.com

РАЗВИТИЕ ИНТЕРАКЦИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ В АНГЛИЙСКИХ КЛАССАХ

АННОТАЦИЯ

В статье обсуждается роль интерактивной компетенции для изучающих английский язык. Эволюция интеракционной компетенции, начиная с введения Н. Хомским термина «компетенция», также анализируется, иллюстрируя и сравнивая соответствующие классификации различных современных ученых. Помимо этого рассматриваются соответствующие примеры проблем тестирования и оценки интеракционной компетентности, в целях указания пробелов, существующих между коммуникативным обучением и тестированием.

Ключевые слова: компетенция, интеракционная компетенция, коммуникативная компетенция, коммуникативное обучение языку, CEFR, коммуникативное языковое тестирование, модель коммуникативной компетенции.

Zaure Kertayeva Saparali qizi

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti, Madaniyatlararo muloqot va turizm kafedrasida o‘qituvchisi, zaurekertayeva@gmail.com

INGLIZ TILI DARSLARIDA INTERAKSIONAL KOMPETENSIYANI RIVOJLANTIRISH

ANNOTATSIYA

Ushbu maqolada ingliz tili o'rganuvchilari uchun interaksional kompetensiyaning o'rni muhokama qilinadi. N.Homskiy tomonidan kompetensiya atamasi joriy etilishidan boshlab, turli zamonaviy olimlarning tegishli tasniflarinitaqqoslagan holda, interaksional kompetensiya evolyutsiyasi ham tahlil qilinadi. Bundan tashqari, kommunikativ o'qitish va baholash o'rtasidagi bo'shliqlarni ko'rsatish uchun o'zaroso'zlashuv kompetensiyani nazorat qilish va baholash masalalariga tegishli misollar muhokama qilinadi.

Kalit so'zlar: kompetensiya, interaksional kompetensiya, kommunikativ kompetensiya, tilni kommunikativ o'qitish, CEFR, tilni kommunikativ sinash, kommunikativ kompetensiya modeli

In the history of language learning and teaching, a number of approaches have been suggested and applied. The introduction and preference of communicative approach triggered many scholars to research and focus on communicative competence, which is indispensable constituent of the current approach. All the modern publications state and justify the importance of developing language learners' communicative competence. Common European Framework of Reference for languages, global document stating the requirements for language learning, teaching and assessing also revolves around the term communicative interactional competences. (The table will be discussed further)

There are many different approaches to the notions of communicative and interactional competences. That is, some scholars (Canale&Swain, Celce-Murcia) consider that interactional competence is a part of communicative competence, while others (D.Sun, 2014; Young, 2011) define these two terms by contrasting and prioritizing one over another. In the article, the author presents an analysis of different approaches to abovementioned notions, illustrating some examples for raised issues.

If one wants to understand the role of communicative and interactional competences in modern conditions of language learning, Common European Framework of Reference (CEFR) should be of great assistance. Having been put together in 1990s by Council of Europe to promote collaboration among teachers of different languages, CEFR contains valuable data which give understanding of what a particular level language learner should be able to do in the target language.

Figure 1. Fragments from CEFR requirements with reference to Jalolov and the author's analysis to show their link to interactional and communicative competence

Level	Requirements	Link to communicative competence according to different scholars
C2	...can express himself spontaneously, very fluently and precisely differentiating finer shades of meaning even in more complex situations ...	According to Celce-Murcia, discourse competence, (which is a part of CC, being able to understand culturally distinctive meanings of the words)
C1	...can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes	Termed as sociocultural or sociolinguistic competence by Celce-Murcia, it is being able to appropriately choose the words acc.to different contexts
B2	...can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain on either party ...	According to Young, D.Sun, interactional competence is co-constructing the meaning together, not alone
B1	...can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken.	According to Swain&Canale, Canale, Celce-Murcia, strategic competence is being able to know what to

	Can produce simple connected sentences on topics which are familiar or of interest...	do and say in different real-life situations to avoid misunderstandings and gaps.
A2	...can communicate in simple routine tasks requiring simple and direct exchange of information on familiar and routine matters	According to Sun, everyday conversation should be more important than presentations and interviews
A1	...can interact in simple way provided the other person speaks slowly and clearly or is prepared to help ...	According to Young, learners should accommodate to the other speakers' context and abilities

This was a brief overview to justify how the issue is topical in present language learning and teaching and show its link to globally recognized document. More detailed analysis of various scholars' viewpoints throughout history of language learning and teaching is given further.

It was Chomsky (1957) who introduced the term competence, defining it as the knowledge of language and separating it from the term performance (actual, real world use of language) However, this belief was rejected by Hymes (1967) who introduced the term “communicative competence” claiming that it is beyond the knowledge of grammar and lexis the speakers apply in normal communication.

The term communicative competence was later developed by Canale and Swain (1980). They considered communicative competence is the combination of three competences – grammatical (the skill of using grammar rules to make meaningful utterances); sociolinguistic (the ability to use language properly according to particular social or cultural context); and strategic (the ability to apply communication strategies to avoid or deal with misunderstandings or ambiguities). Discourse competence, which was defined as the ability to provide coherence and cohesion, was also added by Canale (1983) later as another constituent of communicative competence.

Although there are a variety of definitions suggested by scholars for the term ‘communicative competence’, D. Sun (2014) points out that two key competences (how correctly learners can use foreign language and how appropriately learners can use the foreign language) make up communicative competence. The former was defined as organizational competence and the latter as pragmatic competence by Canale (1980). The ability to use the language appropriately was also called as sociolinguistic competence by Savignon (1983) and intercultural competence by Wen (1999).

Another research on communicative competence has been carried out by Celce-Murcia (2008) who created, developed and adapted a model of this competence. One of the crucial contributions of the researcher is to justify interrelation of different parts of communicative competence and importance of these interrelationships to understand whole construct of communicative competence. In the table below, you can see evolutionary classification of the term communicative competence developed by different scholars.

Figure 2. Chronological evolution of communicative competence according to Celce-Murcia.

(Chomsky, 1957,1965)					
Linguistic competence					
Hymes (1967,1972)					
Linguistic competence		Sociolinguistic competence			
Canale and Swain (1980)					
Grammatical competence		Strategic competence	Sociolinguistic competence		
Canale (1983)					
Grammatical competence		Strategic Competence	Sociolinguistic Competence	Discourse Competence	
Celce – Murcia et al (1995)					
Linguistic competence		Strategic Competence	Sociolinguistic Competence	Actional Competence	Discourse Competence

Celce – Murcia develops a model of communicative competence twice. In the first model, putting discourse competence at the center of a pyramid and showing its link to all other three (linguistic, sociocultural, actional) competences, she sets strategic competence in the circle outside

the pyramid. Strategic competence in the model means communicative, cognitive and metacognitive strategies used to resolve and compensate for deficiencies in any of other competences located in pyramid.

In the first model of Celce-Murcia, Canale's sociolinguistic competence was replaced with sociocultural competence and is said to mean speaker's knowledge in pragmatics that is being able to make appropriate utterances within overall social and cultural context of communication.

In the second proposed model of communicative competence two new competences (formulaic and interactional) are added as discourse still staying in the center of four other competences. Strategic competence is also seen to carry out the same functions in the first model as its location is not changed.

Unlike other researchers who opposed interactional competence or separated it from communicative competence, Celce – Murcia considered interactional competence as bottom –up counterpart of sociocultural competence and constituent of communicative competence and gave detailed construct of it. With reference to her, it comprises of actional competence, conversational competence and non-verbal competence.

Actional competence is the knowledge of how to hold speech acts such as information exchanges, interpersonal exchanges, feelings, opinions, problems related to complaining, blaming, regretting; future scenarios;

Conversational competence is mainly about turn taking matters but can be extended into other dialogic procedures as

- how to open and close conversations
- how to establish and change topics
- how to get, hold and relinquish the floor
- how to interrupt
- how to collaborate and backchannel;

Nonverbal competence includes the following:

- body language, non-verbal turn-taking signals, gestures, eye contact
- use of space by interlocuters
- haptic behavior (touching)
- non-linguistic utterances with interactional import
- silence and pauses

Similarly to Hymes, D.Sun names the ability to use the language correctly as linguistic competence and puts forward the idea that linguistic competence has always been under great attention compared to strategic competence (above called as sociolinguistic), which still needs to be focused more in language teaching. To justify his opinion, he looks back to the hierarchy of language teaching approaches. Indeed, many of the approaches until communicative approach, including audio-lingual, direct and grammar-translation method focused on developing learners' linguistic competence. Overdue bias of linguistic competence than strategic (pragmatic) competence may cause gaps in language learning and use. That is, learners with adequate level of English may not be aware of how to respond to particular questions and hold a successful interaction, which in turn will decrease their level of fluency and pace of speaking.

Yun talks about conversational loop and how communicative incompetence may affect it. He believes simulated communicative situations cannot replace real situations, because in real life conversation does not happen discretely but come as conversational loops. Therefore being able to respond one or two question in simulations may not help learners to adjust to new challenges, or in other words to develop their strategic competence to achieve communicative goals.

While Young, admitting that interactional competence has been defined by different scholars in different ways, outlines certain undeniable features of this competence. They are as follows. It is non-monologic that is "...characterized by a focus on the co-construction of discursive practices by all participants involved rather than on a single person". Similarly, Kasper and Wahner (2011, p118) also say IC cannot be achieved by an individual and it is not intrapsychological

property. J.Campbell-Larsen also states that IC is difficult to define as ‘the difficulty in narrowing down what precisely constitutes IC in any given interaction and the fact that it is not measurable as a stand-alone competence of an individual. J.Campbell-Larsen refers interactional competence as the ability to co-create a turn or series of turns in immediate (spontaneous) unfolding interaction which can accommodate speaker’s intention and recipient’s design

J. Campbell-Larsen (2014) gives a list of features of IC

- Speaking dominates over other language skills reading and writing
- The main form of speaking is interaction, not monologues
- Preference and frequency are given to everyday conversations rather than speeches, presentations, interviews etc.
- Conversation is spontaneous, co-constructed by participants without rehearsing
- Utterances are formed according to previous speakers utterances and planned toward future utterances of another speaker
- Key unit of conversation is not a sentence, but a turn at talk
- Conversational language is considered as a disordered and messy form of written language, instead written language is ideally and abstractly systematized form of language which cannot be used in teaching spoken language.

In terms of teaching and assessing speaking in the classroom we can discuss a number problems. For example, the first gap between classroom teaching of speaking and how it is used in real world is topic management with reference to J.Campbell-Larsen. He points out that many of the classroom speaking activities are mono-topical, being chosen by the teacher (who is not participant of the interaction. This is not the case in outside the classroom. I agree with this finding as it decreases the authenticity level of the activity, authenticity being one of the essential factors of communicative language teaching. Indeed, in real life “topics are proffered, taken up, rejected, changed, changed back, closed, developed, or abandoned by any and all participants...”, says J.Campbell-Larsen. Another controversial issue can be related to the way how speaking skills of language learners are usually assessed. IELTS, globally accepted qualified testing system, does not fully respond to the requirements of CEFR or does not reflect the theories scholars put forward about communicative competence. Let’s look at speaking part of the examination. First of all, it is not authentic as it does not simulate real-life conversations. In real life, conversation is held almost equally by two speakers, not like one only asking and the other only answering. Although descriptions of IELTS exam claim it as informal talk, the format is more formal rather than informal because it is in interview form, not conversational style. In this matter, Cambridge level based exams better represent communicative language learning and assessing because two candidates take speaking exam at the same time and the speaking examiner is able to check candidates interactional strategies such as turn taking, dealing with misunderstandings, different accents and keeping conversational loops etc. Secondly, in everyday lives, even in academic sphere, question is not selected by only one speaker – both speakers can make up their related questions, which is not allowed in IELTS. Thirdly, if we analyse how listening is checked in IELTS, in real life we do not always have a chance to see the questions of what we are going to hear beforehand. In real life we first listen and then have to make decisions or respond or show our reactions according to what we heard. In this perspective TOEFL test represents what IELTS cannot test. Candidates first listen and then do general comprehension based questions, which is really authentic way of communicative language testing.

In terms of developing interactional competence, J.Campbell-Larsen suggests to raise students’ awareness about centrality of interaction, to shape the language to coincide with local, context-bound interactional needs and he thinks in interaction co-construction and intersubjectivity are to be pursued more rather than abstract, idealized and easily testable model. To conclude, although there are diverse approaches to the notion of communicative and interactional competence, it is certain that interactional competence has evolved as a part of communicative competence and become a concern for many scholars because of promotion of communicative language teaching and learning. In this matter, the author agrees with Celce-Murcia’s viewpoint that interactional

competence is a constituent of communicative competence for the following reasons. Communicative competence is logically wider and more global understanding rather than interactional competence as interactional competence is specific only about speaking (conversational) skill, while communicative competence can be demonstrated through reading, writing and listening as well. Besides, the theories regarding interactional competence do not and should not contradict what is related to communicative competence, but complete/fulfill. I consider more concern should be spared for how language is tested whether it responds the requirements of communicative language teaching, including development of learners' communicative and interactional competence. In fact, communicative teaching without responsive testing and assessment may hinder success of teachers and learners.

References


1. Campbell-Larsen J. Interactional Competence in Second Language Acquisition. // KwansseiGakuin University. Humanities Review. 2014
2. Canale M., Swain M. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. Applied Linguistics. 1(1) 1980
3. Celce-Murcia M. Rethinking the Role of Communicative Competence in Language Teaching. University of California. 2008
4. Chomsky N. Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge MA. 1965
5. Hall J., Hellerman J. & PekarekDoehler S. L2 Interactional Competence and Development. Bristol; Multilingual Matters. 2011
6. Hymes D. Models of the Interaction of Language and Social Setting. Journal of Social Issues 23 (2). 1967
7. Jalolov J. et al. English Language Teaching Methodology. Tashkent. 2015
8. Kasper G. & Wagner J. Conversation-analytic Approaches to Second Language Acquisition. Routledge. 2011
9. Sun D. From Communicative Competence to Interactional Competence: A New Outlook to the Teaching of Spoken English. // Journal of Language Teaching and Research. Vol5, No5. 2014
10. Sarimsakova, D. (2019). Communicative competence as a result of EF teaching and learning ISJ Theoretical & Applied Science, 12 (80), 166-169 [https://dx. doi. org/10.15863. InTAS \(Vol. 80\)](https://dx.doi.org/10.15863.InTAS(Vol.80)).
11. Sarimsakova, D. (2017). Station Rotation. English Teaching Professional, 109.
12. Sarimsakova, D. M. (2020). SOCIOLINGUISTIC COMPETENCE AND COMMON REFERENCE LEVELS OF THE CEFR. In МИРОВАЯ ЭКОНОМИКА. ПРОБЛЕМЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ, ИННОВАЦИИ (pp. 4-6).
13. Young R. Interactional Competence in Language Learning, Teaching and Testing. Routledge. 2011

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Жалолова Шахноза Мухамеджановна,
Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий Университети
инглиз филологияси в.б.доценти, филология
фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

Мусаева Гавхар Исломовна,
Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий Университети
факультетлараро инглиз тили кафедраси ўқитувчиси

ИНГЛИЗ ТИЛИДАГИ ФЕЪЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА ИННОВАЦИОН МЕТОДЛАРДАН ФОРЙДАЛАНИШ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-16>

АННОТАЦИЯ

Мақолада масофавий таълим (online learning) давомида инглиз тилини, айниқса шахссиз феълларни ўрганишда инновацион методдан тил ўргатувчи (listening + reading+speaking) сифатида фойдаланиш таҳлил қилинган. Тадқиқот предмети феъллардир, чунки улар замонавий инглиз тилида нутқни амалга ошириш ва ривожлантириш усулидир. Шу нуктаи назардан, ўз-ўзини ривожлантиришга ёрдам берувчи инновацион технологиялар асосида чет тилини ўрганиш муаммоси ғоят қизиқарли бўлиб, айниқса, бу пандемия даври давомида онлайн ўрганишнинг долзарб масалаларидан бири ҳисобланади.

Таянч сўзлар: шахссиз феъллар (шахси номаълум феъллар), инглиз тили, инновацион методлар, методистлар, ўқув, таҳлил, масофавий таълим.

Жалолова Шахноза Мухамеджановна,
Национальный университет Узбекистана имени Мирзо Улугбека,
и.о.доцент кафедры английской филологии,
доктор философии (PhD) по филологическим наукам

Мусаева Гавхар Исломовна,
Национальный университет Узбекистана им. М.Улугбека,
Преподаватель, Межфакультетская кафедра английского языка

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ МЕТОДОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ГЛАГОЛОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

АННОТАЦИЯ

В статье анализируется использование инновационного метода как Лингво-тренажёр (аудирование + чтение + говорение) при изучении английского языка, особенно безличных глаголов во время дистанционного обучения (при онлайн обучении). Предметом исследования является глаголы, так как они являются способом реализации и развития речи в современном английском языке. С этой точки зрения представляется чрезвычайно

интересной проблема изучения иностранного языка на базе инновационных технологии, которая помогает саморазвитию и это является актуальном ввремя онлайн обучения в период Пандемии.

Ключевые слова: безличные глаголы, английский язык, инновационные методы, методисты, обучение, анализ, дистанционное обучение.

Jalolova Shakhnoza Mukhamedjanovna

National University of Uzbekistan named after MirzoUlugbek,
Associate professor, Doctor of philosophy (PhD)
of philological sciences, Department of English philology
E-mail: shahnoza.jalolova@mail.ru

Musayeva Gavkhar Islomovna,

National University of Uzbekistan named after
M. Ulugbek, Teacher, Interfaculty department of the English language
E-mail: gavkhar.hello@gmail.com

USING INNOVATIVE METHODS TO STUDY VERBS IN ENGLISH

ANNOTATION

The article analyzes the use of an innovative method as a linguistic trainer (listening + reading + speaking) in learning English, especially impersonal verbs during distance learning (with online learning). The subject of this research is verbs, as they are a way of implementing and developing speech in modern English. From this point of view, the problem of learning a foreign language based on innovative technologies that helps self-development seems to be extremely interesting and this is relevant during online learning during the Pandemic.

Key words: impersonal verbs, English, innovative methods, methodologists, teaching, analysis, distance learning.

Введение

Президент Республики Узбекистан Шавкат Мирзиёев на первом заседании Сената Олий Мажлиса, отметил что «воспитание здорового и гармонично развитого поколения означает построение фундамента государства с великим будущим, завоевание высокого авторитета в мире» [1,15]. Этого можно добиться, на наш взгляд, владея в совершенстве иностранными языками. Если в предыдущие десятилетия XX века круг людей, у которых была необходимость общаться на иностранном языке, был достаточно узок, то в настоящее время ситуация изменилась в современном мире.

Коммуникационные и технологические преобразования в обществе вовлекли как в непосредственное, так и опосредованное общение (например, через систему Интернет или программу Zoom) довольно большое количество людей самых разных профессий, возрастов и интересов. Соответственно возросли и потребности в использовании иностранного языка. Приоритетную значимость приобрело обучение языку как средству общения и обобщения духовного наследия. «На пороге нового века существенно изменился социокультурный контекст изучения иностранных языков. Значительно возросла образовательная и самообразовательная функции иностранных языков, их профессиональная значимость в школе, в вузе, на рынке труда в целом, что повлекло за собой усиление мотивации в изучении языков международного общения» [2, 34].

Методы

В практике работы в образовательных учреждениях насущная проблема дня – воспитание социально активной личности, способной брать на себя ответственность за самостоятельно принятые решения. Для выпускников средних и высших образовательных учреждений обязательными стали требования готовности к ориентации в насыщенной информационными потоками жизни, к непрерывному самообучению. Использование коммуникационной сети

(электронной почты, Интернета или программы Zoom, телевидения и др.) в изучение иностранных языков – норма сегодняшнего дня. В связи с этим особое значение имеет использование и совершенствование методик образовательного процесса и образовательных технологий. Особенно это касается сферы изучения английского языка, где взаимодействие с преподавателем на занятиях не может быть эффективным без самостоятельного усвоения учащимися необходимой лексики и особенно глаголов.

Глагол, его формы и конструкции занимают особое место в грамматической структуре английского языка. Это происходит вследствие сложности и разветвленности системы английского глагола. В современном английском языке глагол активно изменяется и имеет множество форм. Глагол принадлежит к открытому классу слов, что значит, что его состав может пополняться новыми лексическими единицами без ограничений [3,78].

Так, при изучении английского языка, студентам, для которых он является не родным, в качестве развития речи часто используется глагол, а также следующие виды работы с ним: исторический экскурс, реконструкция исторических событий, проектирование генеалогического древа, костюмированный бал, культурологический комментарий, поэтический вечер, встреча в поэтическом кафе, диспут по эстетическим вопросам. Таким образом, при изучении английского языка глагол является, начальной ступенью и позволяет заинтересовать студента, вызвать устойчивый интерес к изучаемому иностранному языку через изучение глаголов, обобщить имеющиеся знания и пополнить свой словарный запас. Глагол является основным источником разнообразной лингвистической и эстетической информации, например, герундий имеет следующие формы:

Indefinite Gerund Active;

Indefinite Gerund Passive;

Perfect Gerund Active;

Perfect Gerund Passive занимает центральное место в обучении (разговорному) английскому языку как неродному. Работа с глаголами помогает развить чуткость к иностранному языку, раскрывает его глубинные пласты и многозначность, способствует развитию английской речи, восприятию интонационно-ритмического строя языка и особенности культуры и художественного мира литературы, а также эстетическому осмыслению поставленных проблем. От умения понимать художественную литературу, общаться на данном языке зависит культура речи человека.

Однако работа с глаголом на базе текста в национальной школе, в том числе и в узбекской, обычно носит эпизодический характер, не выстраивается в единую систему изучения языка. Как показывает анализ действующих в Узбекистане учебников по английскому языку для старших классов средней школы, опыт школьных учителей, содержание, формы и средства работы по развитию монологической речи учащихся узбеков не в полной мере соответствуют целям обучения в свете сегодняшних требований к овладению английским языком как родным. В контексте данного исследования особый интерес представляет такие инновационные методы как аудирование и говорение.

Результаты и обсуждение

Устойчивыми умения аудирования могут стать, если учащийся самостоятельно их совершенствует во внеурочное время или закрепляя пройденный материал, особенно во время онлайн обучения. Этому могут способствовать средства информационно-коммуникативных технологий, которые позволяют слышать речь носителей английского языка, видеть учебную информацию посредством компьютера, обеспечивать незамедлительную обратную связь между студентом-филологического вуза и обучающим средством, а также организовывать учебную деятельность в индивидуальном темпе и контролировать результаты усвоения. Успешность усвоения глаголов в английском языке определяется многими объективными и субъективными факторами, в числе которых особое значение имеют степень сформированности у учащихся психологических механизмов аудирования (умения слышать) и говорения (произносительных навыков); осознание собственных целей изучения языка, частота использования аудирования и т.д.

Проблемы аудирования широко освещаются в научной и методической литературе. Психологи, лингвисты и методисты признают этот инновационный метод как самый сложный вид деятельности, следовательно, и работа по формированию навыка воспринимать английских глаголов или речь на слух требует кропотливых усилий. В этом плане привлекает внимание подход зарубежных методистов таких, как Джима Сквивинера, Ларсена-Фримана и С.Л.Маккея к аудированию, в основе которого лежит сопоставление механизмов аудирования у носителей и изучающих новый язык. Студент сразу становится слушателем, как ребенок – только родившись, но спустя уже месяцы он начинает говорить, а читать и писать он научится лишь через несколько лет. Это значит, что аудитивные навыки первичны и лежат в основе формирования всех остальных речевых навыков и умений. Это приводит к тому, что для изучающего английских глаголов важны как процесс специального обучения аудированию, приобретаемого при обучении и совершенствуемого самостоятельно, так и необходимость знать свои природные способности для самообучения пониманию иноязычной речи на слух, в этом случаи роль глаголов огромна. Например, число безличных глаголов в английском языке ограничено. Из общего количества безличных предложений, полученных методом сплошной выборки, глагольные предложения составляют 7,6% (27 случаев употребления). Они обозначают атмосферно-метеорологические явления: snow (идет снег), rain (идет дождь), drizzle (моросит), blow (дует), hail (идет град), pour (льет как из ведра), storm (штормит), thunder (гремит). В семантическом плане безличные глаголы рассматриваются Л.Теньером как глаголы с нулевой валентностью вследствие отсутствия необходимости распространителей. It storms. (Штормит). Безличные глаголы имеют категорию вида, представленную в качестве частной оппозиции: законченность-незаконченность действия.

It rains. – (Идут дожди).

It's raining. (Сейчас идет дождь) – незавершенное действие. «В поверхностной сфере немецкого языка (а также английского и французского) имеют место образования, расчлененные на позиции, которые напоминают собой лишь внешне, по оформлению позиции субъекта и предиката. Дело в том, что расчлененности этих поверхностных образований в глубинной сфере не соответствуют ни реляционное, ни предикационное членение».

Заключение

Таким образом, речевой слух относится к важнейшим психическим механизмам. Он включает способность выделять, различать и узнавать дифференцированные признаки воспринимаемого содержания. Далее включается долговременная память, сопоставляются хранящиеся образцы и получаемая информация, вступают в действие мыслительные операции, что приводит к осознанию смысла слышимого текста.

Основу аудитивной информации составляют параллельно действующие психологические процессы – восприятие на уровне слова, предложения, диалога, и понимание, результат смысловой переработки аудиоинформации, порождает коммуникативное намерение учащегося, логику мысли [5, 23].

Современные методисты отмечают, что фоновая информация оказывает существенное влияние на способность памяти удерживать связанные тексты, так ассоциативные связи возникают уже на этапе знакомства с заглавием текста. Чтение формируется на стадии восприятия графических образов, а с помощью проговаривания происходит воссоздание слухо-моторных образов слов. Говорение выстраивается адекватно процессу коммуникации, при этом приоритетная роль отводится совершенствованию навыков и умений устной речи (говорения и аудирования) [2, 152].

При чтении вслух у учащихся совершенствуются слухо-произносительные навыки, накапливается опыт воспринимаемых звуковых образов в потоке связной речи, соотношения понятий, беглость чтения. Для того, чтобы сделать процесс аудирования изучающих английский язык успешным, необходимо разработать систему тренировочных упражнений, нацеленных на максимальную активизацию природных механизмов. Такие условия

позволяют варьировать подходы к аудированию, индивидуализировать этот процесс. Этому могут, способствуют современные обучающие средства, одним из которых является универсальный мультимедийный интерактивный комплекс «аудирование + чтение + говорение», предназначенный для формирования и совершенствования произношения и запоминания глаголов, которые способствуют развитию речевых умений учащихся. В основе обучения данным комплексом – принцип дифференцированного и интегрированного обучения, принцип коммуникативной направленности, принцип наглядности и др. В качестве лингвистического содержания обучению представлено предметно-смысловое и лексико-грамматическое наполнение, логика которого позволяет разнообразить методические приемы, обеспечивающие формирование навыков и умений аудирования, чтения, говорения. Самым объемным компонентом данного метода является вокабуляр, способствующий воспринимать аутентичную речь. Независимо от того, насколько хорошо владеет учащийся грамматикой и фонетической стороной речи, учащийся успешно готовится к коммуникации, а также данный инновационный метод позволяет использование различных форм обучения.

На лингво-тренажере учащийся может осуществлять самоконтроль произношения, любое слово или фразу и даже глагол или правила построения предложений студент может записать в своем исполнении и сравнивать со звучанием голоса диктора [6, 83]. Таким образом, процесс изучения английского языка учащийся не только постигает способ выражения мыслей, но и воспринимает язык как источник сведений о национальной культуре народа, так как язык является признаком нации, выражает национальную культуру народа, который на нём говорит, мы считаем, что данный метод является актуальным в настоящее время онлайн обучения.


Список литературы

1. Постановление «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков». – Т.: УЗИНФОРМ. (20.01.2020)
2. Ахмедова М.М., Исмоилов Ш.О. Изучение основных аспектов современной прозы во время дистанционного обучения. *Science and Education*. 2020.
3. <https://cyberleninka.ru/article/n/izuchenie-osnovnyh-aspektov-sovremennoy-prozy-vo-vremya-dstantsionnogo-obucheniya>
4. Ahmedova M.M. MODERN HERO OF NEOREALISM IN XXI CENTURY (ON THE EXAMPLE OF MODERN RUSSIAN LITERATURE–ZAKHAR PRILEPIN) // *Oriental Art and Culture*. – 2020. – №. II.
5. Балан Д.В. Связь между темпераментом и трудностями в изучении иностранного языка. – Минск: ЛУЧ, 2017.
6. Kamilova S. E. The problem of genre typology in modern literary criticism // *Questions. Answers Hypotheses: XXI Century Science*. – 2014.
7. Микишева Т.В. Основные проблемы в изучении английского языка дистанционно. – М.: Новое слово в науке и практике: гипотезы и апробация результатов исследований, 2014. №4.
8. Pulatova U. R. THE FORMATION AND DEVELOPMENT OF ACADEMIC WRITTEN BY LAW STUDENTS // *Наука, образование и культура*. – 2020. – №. 2.
9. Самарова О.В. Учебное общение и эмоциональность при изучении иностранного языка. – М.: Наука, 2019.
10. Fattakhova A. R. The modern literary process in Russian literature // *EUROPEAN RESEARCH: INNOVATION IN SCIENCE, EDUCATION AND TECHNOLOGY*. – 2019.
11. Цатурова И.А. Компьютерные технологии в обучении иностранным языкам. Учебное пособие для вузов. – М.: Высшая школа, 2019.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Абушаев Амир Камилевич,
Международная Исламская Академия Узбекистана,
преподаватель английского языка на кафедре “Иностранные языки”
Международная Исламская Академия Узбекистана.
Электронная почта: zizerion@mail.ru

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ И “МЕХАНИЗМЫ” В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В КАЧЕСТВЕ ИНОСТРАННОГО НА ПРИМЕРЕ МЕТОДОЛОГИЧЕСКИХ ТЕХНИК И СИСТЕМ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ И ЧТЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-17>

АННОТАЦИЯ

В научной статье рассматриваются современные подходы и процессы, которые используются в обучении иностранному языку. Например, интенсивная техника приобрела особую популярность среди тех, кто стремится научиться говорить по-английски в кратчайшие сроки.

Достичь этой, казалось бы, нереальной цели позволяет высокий уровень стереотипного языка - английский на 25% является клише. Благодаря изучению большого количества устойчивых выражений, их запоминанию, отработке в языковой среде.

Ключевые слова: клише, стереотипность, популярность, обучение, интенсивная методика, процессы обучения.

Abushaev Amir Kamilevich,
International Islamic Academy of Uzbekistan,
English Teacher at "Foreign Languages" Department
International Islamic Academy of Uzbekistan,
E-mail: zizerion@mail.ru

THE CONTEMPORARY APPROACHES AND “MECHANISMS” IN TEACHING OF A FOREIGN LANGUAGE, BASED ON THE EXAMPLES OF METHODOLOGICAL TECHNIQUES WITHIN THE SYSTEM OF DEVELOPMENT OF SPOKEN AND READING SKILLS IN THE ENGLISH LANGUAGE

ANNOTATION

The scientific article examines modern approaches and processes that are used in teaching a foreign language. For example, the intensive technique has gained particular popularity among those seeking to learn to speak English in no time.

A high level of stereotypical language allows to achieve this seemingly unrealistic goal - English is 25% a cliché.

Key words: cliché, stereotyped, popularity, training, intensive methodology, learning processes

Перспективное развитие преподавания иностранного языка в качестве иностранного языка 21-го столетия ориентировано на переход от образования как передачи ученику знаний к продуктивному образованию. Современный этап развития системы образования характеризуется кардинальными переменами. В образовательной стратегии приоритетной становится гуманистическая парадигма. Современность, расширение культурных границ, стремление к познанию мира у студентов раннего периода (первокурсников) обуславливает им практическую значимость изучения английского языка. Многие студенты дети уже с самого первого курса обучения в ВУЗЕ хотят стать переводчиками, чтобы «путешествовать по различным странам» или «много зарабатывать», а к концу школы эти дети, как правило, хотят стать филологами, чтобы глубже понимать язык. Роль имитационного процесса на самом деле не так уж и велика, как на первый взгляд может показаться. Понимание необходимости переориентировать учащихся на продуктивную образовательную деятельность, наряду с обновлением содержания, потребовало от меня перенесения акцента с непосредственного обучения иностранному языку на изучение его самими учащимися, то есть на важность самостоятельной деятельности учащихся по овладению языком и культурой. Есть такая пословица на английском языке, хочу дословно передать ее содержание «Дай человеку рыбу, он съест ее, но через некоторое время проголодается опять, а научи человека ловить эту рыбу, он будет сыт всю жизнь». В связи с этим самостоятельная учебная деятельность становится на моих уроках важнейшим компонентом учебного процесса. Формируя навыки самостоятельной работы, использую следующие технологии продуктивного обучения: обучение делится на: лично-ориентированный процесс, интерактивное обучение, игровой метод обучения.

Влияние на личностную сферу учащихся в процессе самостоятельной учебной деятельности можно обеспечить содержанием самостоятельной работы за счёт:

- а) подбором лично-ориентированных тем, текстов.
- в) тщательным отбором формы работы с материалом, типов уроков, методов и приёмов с учётом интересов и мотивации школьников.
- г) переработки, перестраивания, дополнения, изменения материала урока, учебника за счёт привлечения дополнительной информации, интересных фактов.
- е) привлечения материалов периодической печати на английском языке, презентаций, интернета.

При обучении иностранному языку всегда учитывается родной язык учащихся, так как при обучении произношению важно показать, что общего и различного в произношении русских и английских звуков, при этом особое внимание уделяется английским звукам и их сочетаниям, которые не имеют русских эквивалентов (например, звук, выражаемый на письме сочетанием букв «th» в определенном артикле «the»). В диалогическом обращении дети учатся пользоваться минимальными языковыми средствами, соответствующими нормам современного литературно-разговорного языка, например: «Ты куда?» – «В кино» (а не «Ты куда идешь?»).

Активизации рефлексии ученика на уроках иностранного языка способствует создание реальных ситуаций, нравственно значимых для него. Использование на уроках ролевой игры свидетельствует о том, что когда ученик играет, у него быстрее работает мысль, углубляются чувства. Учебные игры создают более высокую возможность переноса знаний и опыта деятельности из учебной в реальную. Так возможно использование следующих игр: интервью, разыгрывание ситуаций: «В магазине», «В кафе», «Заказ билетов», «Поездка в транспорте» и др.

Ролевые игры можно проводить как контролируемые (на основе текста), так и свободные, когда озвучиваю только её тему. Учащиеся сами делятся на группы, сами распределяют роли и сами решают, что говорить и как будет развиваться действие. Удачно выбранная роль позволяет ученику раскрыть свои таланты, возможности, испытать радость общения и удовлетворения, поэтому на ведущую роль подбираю, как правило, лидера, который активизирует всех. Для робких и застенчивых сначала подбирается роли «второго

плана», постепенно готовя их к ролевому общению. Школьники наглядно убеждаются в том, что язык – средство общения. Свой творческий потенциал учащиеся также проявляют при выполнении письменных творческих заданий: составляют письменные ответы, описывают характер литературного героя, пишут ответы на письма подростков, взятые из газет, журналов на английском языке; описывают родные места, обычаи, семейные традиции; пишут мини – сочинения, сказки, рекламные объявления. Большое внимание уделяется подбору упражнений, направленных на активизацию речевой деятельности: моделирование и составление текста по образцу, восстановление содержательных пропусков собственным текстом, дополнение и расширение текста, поиск недостающей информации. Для формирования стратегии изучения языка учащиеся выполняют такие задания. Но это работа для старших классов.

Чтобы научиться говорить на английском, необходима определенная система или, как ее чаще называют, методика обучения английскому языку, которая позволила бы максимально полно решить поставленные задачи, а именно: приобрести навыки чтения, понимания речи на слух, говорения и письма на изучаемом языке.

Методы обучения английскому языку

Еще 20-30 лет тому назад в основе обучения лежала классическая методика. 90% времени уделялось теории иностранного языка. На уроках студенты изучали новую лексику, синтаксические конструкции, обсуждали правила, а также читали и переводили тексты, делали письменные задания и иногда слушали аудиозаписи. На развитие разговорных навыков уходило всего 10% времени от занятия. В результате человек понимал тексты на английском языке и знал грамматические правила, но не мог говорить. Именно поэтому было принято решение изменить подход к обучению. Так, на смену фундаментальной «классике»+ пришли следующие методики:

Коммуникативная

Главный ее принцип заключается в использовании изучаемых на уроках лексических единиц и грамматических конструкций в речи, как устной, так и письменной. Все занятия, которые разрабатываются согласно принципам этой современной методики обучения английскому языку, по возможности проводятся на иностранном языке, либо с минимальным включением родной речи. Причем, учитель только направляет студентов, задает им вопросы и создает коммуникативную ситуацию, в то время как 70% времени от всего занятия говорят ученики. Примечательно, что именно эта методика положена в основу обучения иностранному языку в школе. И тем не менее некоторые приемы классической школы используются до сих пор. Так, например, учителя по сей день делятся со своими учениками знаниями теории английского языка, задают письменные упражнения на отработку грамматики и лексики.

Проектная

проектная методика Данная методика преподавания английского языка детям, впрочем, как и взрослым, давно применяется в школах и университетах Америки, а в последнее время все прочнее входит в учебную деятельность наших учеников. Ее смысл состоит в использовании изученного материала на практике и является оптимальным для применения по окончании целого модуля, когда появляется возможность оценить степень усвоения учебного материала. Так, к примеру, младшие школьники с удовольствием представляют свои проекты на темы «Мой дом», «Мое домашнее животное», «Ми любимые игрушки», в то время как старшеклассники уже занимаются серьезными разработками, например, по тематике защиты окружающей среды.

Тренинговый подход. отличие от описанных выше методов обучения английскому языку, в школе для которых созданы благоприятные условия, “тренинговый” подход базируется на самостоятельном изучении, с той поправкой, что учащимся дается уже проработанный структурированный материал и наглядно объясняется преподавателем. Как и на любом тренинге, студент получает порцию теории, запоминает правила и использует их на практике. Контроль является важным этапом учебной деятельности, от его видов,

результатов и умения представить их учителем зависят мотивы учения школьников. В процессе обучения могут использоваться карточки.

Модернизация школьного образования подразумевает обновление его содержания, особое внимание уделяется созданию условий для развития творческого личностного потенциала учащихся и расширению возможностей углубленного образования, в том числе языкового. Специфика иностранного языка как учебной дисциплины определяется тем, что он, характеризуясь чертами, присущими вообще языку как знаковой системе, в то же время имеет целый ряд отличных от родного языка особенностей овладения и владения им. В то же время по целому ряду характеристик он существенно отличается и от любого другого учебного школьного предмета. Одним из критериев успешного обучения иностранному языку является решение проблемы активизации познавательной деятельности учащихся, повышения мотивации изучения иностранного языка. Говоря об активизации познавательной деятельности, конечно же в первую очередь мы достигаем этого при помощи содержания учебного материала. Внеклассная же деятельность содержит в себе многообразие форм самостоятельной работы, практические работы учащихся, создание эмоционального тонуса деятельности учащихся, способствующего появлению и укреплению интереса.

Список использованной литературы


1. Барышников Н.В. Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 28–32.
2. Бим И.Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 11–15.
3. Верещагина И.Н., Рогова Г.В. Методика обучения английскому языку. – М.: Просвещение, 1998. – 232 с.
4. Гальскова Н.Д. Межкультурное общение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 1. – С. 3–8.
5. Никитенко З.Н., Осиянова О.М. О содержании национально-культурного компонента в обучении англ. яз. младших школьников // Иностранные языки в школе. – 1994. – № 5. – С. 7–10.
6. Новые государственные образовательные стандарты по иностранным языкам (2–11 классы). – М.: Астрель, 2004.
7. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / 2-е изд. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.
8. Сысоев П.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 4. – С. 17–23.
9. Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование: Что это такое? // Иностр. языки в школе. – 2006. – № 4. – С. 2–14.
10. Воеводов А.С. Язык-зеркало души: Лингвистика. Иностранные языки в ВУЗАХ-2013, №5, С, 9-13
11. Блинов, В.И. Методика преподавания в высшей школе: Учебно - практическое пособие / В.И. Блинов, В.Г. Виненко, И.С. Сергеев. - Люберцы: Юрайт, 2016. - 315 с.
12. Вольхин, В.В. Обучение техникам живописи. Теория и методика преподавания в художественной школе: Учебное пособие / В.В. Вольхин. - СПб.: Планета Музыки, 2014. - 160 с.
13. Галямова, Э.М. Методика преподавания технологии: Учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования / Э.М. Галямова, В.В. Выгонов. - М.: ИЦ Академия, 2013. - 176 с.
14. Галямова, Э.М. Методика преподавания технологии: Учебник / Э.М. Галямова. - М.: Academia, 2014. - 367 с.
15. Геронимус, Т.М. Методика преподавания технологии с практикумом / Т.М. Геронимус. - М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2009. - 336 с.

16. Гусев, Г.П. Народный танец: методика преподавания: Учебное пособие для студентов вузов культуры и искусств / Г.П. Гусев. - М.: ВЛАДОС, 2012. - 608 с.
17. Гусев, Г.П. Народный танец: методика преподавания / Г.П. Гусев. - М.: Владос, 2012. - 608 с.
18. Денисенко, В.И. Обучение техникам живописи. Теория и методика преподавания в художественной школе / В.И. Денисенко, О.В. Ратиева. - СПб.: Лань, 2014. - 160 с.
19. Дмитрук, Н.Г. Методика преподавания географии: Учебник / Н.Г. Дмитрук, В.А. Низовцев. - М.: Инфра-М, 2018. - 32 с.
20. Дмитрук, Н.Г. Методика преподавания географии: Учебник / Н.Г. Дмитрук, В.А. Низовцев, В.А. Низовцев. - М.: Инфра-М, 2019. - 416 с.
21. Иванова, Л.Ф. Общая методика преподавания обществознания в школе / Л.Н. Боголюбов, Л.Ф. Иванова, А.Ю. Лазебникова; Под ред. Л.Н. Боголюбов. - М.: Дрофа, 2008. - 606 с.
22. Иванова, М.Е. Мы играем в английский! Методика преподавания: Из опыта работы репетитора английского языка с дошкольниками и младшими школьниками / М.Е. Иванова. - М.: Перо, 2011. - 142 с.
23. Кавун, И.Н. Методика преподавания арифметики в начальной школе / И.Н. Кавун, Н.С. Попова. - М.: Книга по Требованию, 2012. - 417 с.
24. Калининченко, А.В. Методика обучения обыкновенным дробям детей с нарушениями в развитии: методика преподавания, планирование, конспекты уроков: Пособие для учителя / А.В. Калининченко. - М.: ВЛАДОС, 2013. - 236 с.
25. Калининченко, А.В. Методика обучения обыкновенным дробям детей с нарушениями в развитии: методика преподавания, планирование, конспекты уроков: пособие для учителя / А.В. Калининченко. - М.: Владос, 2013. - 236 с.
26. Калининченко, А.В. Методика преподавания начального курса математики: Учебное пособие / А.В. Калининченко. - М.: Academia, 2018. - 320 с.
27. Калининченко, А.В. Методика преподавания начального курса математики: Учебное пособие / А.В. Калининченко. - М.: Академия, 2016. - 224 с.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Шавкиева Дилфуза Шакарбоевна
Гулистон давлат университети

ОЛИЙ ТАЪЛИМ ЖАРАЁНИДА ГЕЙМИФИКАЦИЯ ЁРДАМИДА ИНГЛИЗ ТИЛИНИ ЎРГАТИШ МАЗМУНИ, МЕТОД, ВОСИТАЛАРИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-18>

АННОТАЦИЯ

Маколада рақамли технологиялар шароитида талабаларга геймификация ёрдамида инглиз тилини ўргатишда турли компьютерли ўйинлар орқали инглиз тилидаги ўқув материали алгоритмлар, жадваллар асосида ва блок-схема шаклида берилиши ҳақида. Оғзаки тарзда берилган алгоритм табиий тил хусусиятларига кўра сўзлар ва жумлаларнинг баён этилишида табиийинглиз тили ёрдамига таянади. Олий таълим мазмунида инглиз тилидан танланган ўқув материали аудитория ва аудиториядан ташқари машғулотлар унумдорлиги ва ўқитиш самарадорлигини ошириши ҳақида сўз боради.

Калит сўзлар: алгоритм, жадваллар, геймификация, дидактик тамойиллар, тушунчали англаш машқлари.

Рақамли технологиялар шароитида талабаларга геймификация ёрдамида инглиз тилини ўргатишда уларда онг, тафаккур ва мантиқни такомиллашуви, ривожланишини таъминлайди. Улар ўзларининг таркибий жиҳатлари билан бошқа методлардан анча фарқ қиладилар.

Рақамли технологиялар шароитида талабаларга геймификация ёрдамида инглиз тилини ўргатишда ўқитиш, ўргатиш, дарс бериш методларидаги бир-бири билан боғланишлар ва уларнинг қўйилган мақсадни амалга ошириш имкониятлари анча юқори бўлиб, улар ўзида бир нечта фаол методларни бириктиради ҳамда дарс бериш жараёнида босқичма-босқич мақсадни амалга оширишда хизмат қилади.

Олий таълим мазмунида инглиз тилидан танланган ўқув материали аудитория ва аудиториядан ташқари машғулотлар унумдорлиги ва ўқитиш самарадорлигини оширади. Ўқитиш методларини танлашда ўқитувчи таълимнинг аниқ шароитида энг кам вақт сарф қилган ҳолда ўқув – тарбия вазифаларининг самарали ҳал қилинишига қаратилган энг қулай усул танлаши мақсадга мувофиқ.

Юқорида келтирилган фикрларни хулосалаб шуни айтиш мумкинки, ОТМларда инглиз тилини ўқитиш жараёни Давлат талабларида белгиланган таълим мазмуни, мақсади ва таркибий тузилиши асосида ташкил этилиши; талабаларда инглиз тили ўқув курси асосларининг илмийлик элементлари сингдирилган пойдеворини шакллантириши; ўқув фанига бўлган қизиқишларини орттириши; талабаларда инглиз тилида ўқиш, ёзиш, тинглаб тушуниш, оғзаки нутқни такомиллаштириши; ижодий фикрлаш малака ва кўникмаларига асос солишга қаратилган бўлиши лозим.

Инглиз тили бўйича ДТ, мавжуд бўлган адабиётлар, дастур ва ўқув режаларнинг таҳлилларидан маълум бўлишича, таълим жараёнини модернизациялаш жараёнида ўқитиш методлари ва воситаларини танлашда, айниқса назарий билимларни мустаҳкамлаш, фанга қизиқтириш, фанни бўлғуси касб билан боғлашда амалий машқларни талабаларга тақдим этиш тавсия этилган. Бироқ, амалдаги дарсликларда кўрсатилган мақсадга эришиш ёки қўйилган топшириқни бажаришга қаратилган амаллар кетма-кетлиги борасида ижрочига тушунарли ва аниқ кўрсатмалар бериш ҳар доим ҳам назарда тутилмайди.

Инглиз тилидаги ўқув материални идрок этишда талаба материал мазмунини тушуниш йўлида асосий кўрсатма сифатида талаба матн тузилишининг алгоритминини қабул қилади.

Матнни алгоритмлаштириш - таълимий масалаларни ечиш йўллари аниқлаш ва уларни талабалар томонидан ўзлаштирилиш алгоритминини ишлаб чиқишни тақозо этади. Айни шу маънода алгоритмлаштириш ўқув материалнинг таркиби, талаба фаолиятининг тартиби ҳамда уларнинг фикрлаш қобилиятини ривожлантиришнинг дидактик тамойили ҳисобланади.

Таълим жараёнида талабаларнинг фикрлаш қобилиятига эга эканликларини аниқлашга имконият берадиган алгоритмик назоратни ташкил этиш мақсадга мувофиқ.

Масалан, инглиз тилидан талабалар билимини баҳолашда тест назорати кенг қўлланилади. Алгоритмик назорат методи талабаларнинг билимлари даражасини матннинг мантикий мазмунига таянган ҳолда аниқлашга имконият яратади.

London The Crown of Europe

Famous for red double-decker buses and phone boxes, London, the capital of the United Kingdom (UK), is the most visited city in the world. With a population of around 18,000 people 1,000 years ago, London is now home to approximately 12 million people from all over the world.

Getting to know all of the London's charms is a daunting task, but even a short visit will be an unforgettable experience for every tourist.

Comprehension Exercises

Vocabulary Questions

1. What does "reign" mean?

- A to own a palace
- B to rule as a monarch
- C to be from a wealthy family

2. What does "maritime" mean?

- A located on the beach
- B done very quickly
- C connected with the sea

3. What does "focal" mean?

- A very powerful
- B the center or the most important part
- C well-known

4. What does "boost" mean?

- A help increase or improve
- B cause to explode
- C decline rapidly

5. What does "overwhelm" mean?

- A have a strong emotional impact on something
- B cost a lot of money
- C require much time

Collocation Questions

6. Getting to know all of London's charms is a _____ task.

- A intimidating
- B daunting

- C challenging
7. In the medieval times, London _____ as a trading city.
A emerged
B appeared
C unfolded
8. British Museum's collection _____ from all continents.
A derives
B arises
C originates
9. The Silver Jubilee marked the anniversary of Queen's _____ to the throne.
A elevation
B accession
C assent
10. Rosetta Stone contains important Egyptian writings _____ on a stone.
A written
B engraved
C carved
11. Many city locations _____ in James Bond movies.
A featured
B starred
C promoted
12. Today, London is a _____ center of finance and culture.
A universal
B world
C global
13. The 9 ¼ Platform is a _____ passage to Hogwarts.
A secret
B hidden
C covert
14. The collection _____ as many as 8 million art pieces.
A equals to
B counts
C incorporates
15. James Bond often _____ missions in London.
A accomplishes
B carries out
C executes

Wh Questions

16. How does Harry Potter access his school of magic?
A across the Tower Bridge
B through the King's Cross station
C in the Thames House
17. Why was Tower Bridge painted red, blue and white?
A to celebrate the Olympic Games
B to celebrate British independence
C to celebrate Queen's Silver Jubilee
18. When did the British Empire start to decline rapidly?
A after World War II
B after World War I
C in the 1990s
19. What is the House of Windsor?
A the place where the royal family lives

B the name of the current royal family

C Queen Elizabeth's summer house

20. Who was the first queen to live in the Buckingham Palace?

A Queen Victoria

B Queen Elizabeth

C Queen Catherine

Evaluating Statements

21. Based on the information in this lesson, which statement is true?

A Tourists can visit some of the rooms in the Buckingham Palace on most months.

B Tourists can visit some of the rooms in the Buckingham Palace on certain months.

22. Based on the information in this lesson, which statement is false?

A You can still cross the Tower Bridge on foot while large ships are passing under it.

B You cannot use the Tower Bridge while large ships are passing under it.

True or False?

23. Based on the information in this lesson, is the following statement true or false?

"London has always been the capital of England."

A True

B False

24. Based on the information in this lesson, is the following statement true or false?

"There are no admission fees for any public museum in London."

A True

B False

Answer Key

1. B | 2. C | 3.B | 4.A | 5.A | 6.B | 7.A | 8.C | 9.B | 10.C | 11.A | 12.C | 13.A | 14.B | 15.B | 16.B | 17.C | 18.A | 19.B | 20.A | 21.B | 22.A | 23.B | 24. A

Талабаларнинг назарий ва амалай билимлари даражасини алгоритмик назорат методи ёрдамида аниқлаш уларни ўрганилаётган материал моҳиятини тушуниб олишга ундайди.

Инглиз тилига талабаларнинг қизиқишларини ошириш, мазкур ўқув курсини ташкил этувчи бўлимлар юзасидан билимлари, малака ва кўникмаларида ражасини аниқловчи анкетасўровномалари, тест назоратлари, ёзма ишлар ўтказиш ҳамда уларнинг натижаларини ҳар томонлама таҳлил қилган ҳолда инглиз тилини ўқитишда таълим мазмунини бойитиш мумкин.

ОТМларда инглиз тилини ўқитиш жараёнида талабаларнинг ўқув материални ўзлаштириш даражасини ошириш учун уларнинг тил ўрганиш қобилиятларини узлуксиз ривожлантириш зарур. Бунда тафаккур усулларидан фойдаланиш аҳамиятлидир.

Тафаккур Э. Ғозиев фикрича “инсоннинг шундай ақлий фаолиятики, бу фаолият воқеликни энг аниқ, тўлиқ, чуқур ва умумлаштириб акс эттиришга, инсоннинг янада оқилона амалий фаолият билан шуғулланишига имкон беради”[]. Бундан ташқари, тафаккурнинг А.В.Брушлинский[] таъкидлаб ўтган хусусиятлари – янгиликни қидириш ва яратиш, фараз ва назарияларни башорат (прогноз) қилиш, олдиндан пайқаш кабиларни эътиборга олсак, у ҳолда инглиз тили фанларни ўқитиш жараёнида талабалар инглиз тили тафаккурини ривожлантириш ва такомиллаштириш муҳим вазифа эканлиги ўз-ўзидан аён бўлади.

Талабаларнинг инглиз тилидаги дефиницияларни ўзлаштиришлари орқали уларда инглиз тили грамматикаси ривожлантирилади. Талабанинг уй вазифасини бажариш ва мустақил билим олиш, қўйилган муаммони пайдо бўлиши, уни ҳал қилиш имкониятлари тўғрисида ўйлаш (фараз яратиш), топшириқни бажаришга киришиш, тест вариантларини ечиш, йўллари ва усулларини танлаш, ечиш давомида вақти-вақти билан ички нутқнинг ташқи нутққа кўчиб туриши, психофизиологик хатти-ҳаракатларнинг намоён бўлиш жараёнини кузатиш орқали унинг ақлий фаолиятига баҳо берилади. Талаба билан маълум бир муаммони ҳал қилиш мақсад қилиб олинган суҳбат куриш орқали унинг инглиз тили

тафаккури, ақл-заковати, мулоҳаза юритиш услуги аниқланади. Сухбат ёрдамида ўз-ўзини назорат қилиш, ўз-ўзини баҳолаш, тафаккурнинг танқидийлиги, маҳсулдорлиги, теранлиги каби фикр юритиш хусусиятларини ўрганиш мумкин.

Таълим тамойиллари асосан таълимнинг тизимлилиги, илмийлиги, онглилиги, кўрсатмаллилиги, индивидуал ёндашиш, билимнинг мустахкамлилигидан иборатдир. Демак, инглиз тилини ўқитиш методикасида шундай методлар мавжудки, бу методлар талабаларда инглиз тили онг, тафаккур ва мантиқни такомиллашуви, ривожланишини таъминлайди. Улар ўзларининг таркибий жиҳатлари билан бошқа методлардан анча фарқ қиладилар.

Таълим мазмунини модернизациялаш жараёнида ўқитиш, ўргатиш, дарс бериш методларидаги бир-бири билан боғланишлар ва уларнинг қўйилган мақсадни амалга ошириш имкониятлари анча юқори бўлиб, улар ўзида бир нечта фаол методларни бириктиради ҳамда дарс бериш жараёнида босқичма-босқич мақсадни амалга оширишда хизмат қилади. Келтирилган маълумотлардан кўришиб турибдики, ОТМларда инглиз тилини ўқитишни модернизациялаш ўзининг таркиби, мазмуни ва методикаси жиҳатидан жуда мураккаб бўлиб, жуда юқори маҳорат, қобилият талаб қилади.

Инглиз тилидаги ўқув материални ўзлаштириш асносида талабалар томонидан тайёрланган кўргазмалар, қуроллар, чизмалар, ёзилган ёзма ишлар, бажарилган машқларни таҳлил қилиш орқали талабанинг ижодкорлиги, топқирлиги, идроки, фикр юритиш доираси ҳақида хулосалар чиқарилади.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2012 й., 22-сон, 241-модда; 2013 й., 23-сон, 300-модда.
2. Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2013 й., 22-сон, 283-модда, 34-сон, 453-модда.
3. Авганов Самардин Саидович. Профессиональная подготовка будущего учителя иностранных языков на основе применения компьютерных технологий для общеобразовательных школ : на материалах английского языка : автореферат дис. ... доктора педагогических наук: 13.00.01 / Авганов Самардин Саидович; [Место защиты:Тадж. гос. пед. ун-т им. Садриддина Айни]. - Душанбе, 2010. - 48 с.: ил.
4. Мукимова Наргис Насимовна. Педагогические условия развития языковой культуры студентов неязыковых факультетов вузов: на материале гуманитарных вузов Республики Таджикистан: диссертация ... кандидата педагогических наук: 13.00.01 / Мукимова Наргис Насимовна; [Место защиты: Кург. -Тюбин. гос. ун-т им. Носира Хусрава]. - Душанбе, 2010. - 188 с.: ил. РГБ ОД, 61 10-13/162
5. Эмомов Исматулло Боронович. Воспитание гражданственности на уроках иностранного (английского) языка в общеобразовательной школе: на материалах Республики Таджикистан: диссертация ... кандидата педагогических наук: 13.00.01 / Эмомов Исматулло Боронович; [Место защиты: Науч.-исслед. ин-т пед. наук Акад. пед. наук Респ. Таджикистан]. - Душанбе, 2010. - 169 с.: ил. РГБ ОД, 61 10-13/1111
6. И.В. Ланина «Формирование познавательных интересов учащихся на уроках физики» номли диссертацияси. 1997 г.
7. Г.Н. Покатилова «Формирование интереса к общественно-политическим знаниям» (на материале иностранного языка)» мавзусидаги докторлик диссертацияси. 1998 г.


Э.ресурслар

1. <https://ru.wikipedia.org/wiki>
2. <https://slowari.ru/word>

СЎЗ САЊАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Hafizov Abrorbek Alisher ogli
International Islamic Academy of Uzbekistan Teacher
e-mail: abrorbek.hafizov92@gmail.com

CHARACTERISTICS OF TEACHING ENGLISH FOR BUSINESS PURPOSES

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-19>

ANNOTATION

There is a growing demand for learning English, especially in business. Many language teachers feel comfortable teaching general English. But is it easy to teach English in business? What are the methods, techniques and features of teaching English in business? There are a lot of questions. With that in mind, this article has tried to find answers to similar questions.

Key words: Business English, conversation, teaching, characteristics, skills.

Хафизов Аброр Алишер угли
Международная Исламская Академия Узбекистана
Преподаватель
e-mail: abrorbek.hafizov92@gmail.com

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ДЕЛОВЫХ ЦЕЛЯХ

АННОТАЦИЯ

Спрос на изучение английского языка растет, особенно в бизнесе. Многие учителя иностранных языков чувствуют себя комфортно, преподавая общий английский. Но легко ли преподавать английский в бизнесе? Каковы методы, приемы и особенности преподавания английского языка в бизнесе? Есть много вопросов. Имея это в виду, в этой статье мы попытались найти ответы на аналогичные вопросы.

Ключевые слова: Деловой английский, разговор, обучение, характеристики, навыки.

Hafizov Abror Alisher o'g'li
O'zbekiston xalqaro islom akademiyasi
O'qituvchi
e-mail: abrorbek.hafizov92@gmail.com

TADBIRKORLIK MAQSADLARI UCHUN INGLIZ TILINI O'QITISH HUSUSIYATLARI

ANNOTATSIYA

Kundan kunga ingliz tilini, ayniqsa tadbirkorlik sohasida qo'llaniladigan ingliz tilini o'rganishga talab ortib bormoqda. Ko'plab til o'qituvchilari umumiy ingliz tilini o'qitishda o'zlarini qulay his

qilishadi. Ammo tadbirkorlik sohasida qo'llaniladigan ingliz tilini o'rgatish osonmi tadbirkorlik sohasida qo'llaniladigan ingliz tilini o'rgatish uchun qanday usullar, uslublar va xususiyatlar xosdir? degan savollar ko'payib bormoqda. Shunday kelib chiqqan holda, ushbu maqolada shu kabi savollarga javob topishga harakat qilinadi.

Kalit so'zlar: Ingliz tili, suhbat, o'qitish, xususiyatlari, ko'nikmalari.

Many students are very people are busy and their day is almost minute by minute, so you don't need to expect the student to be ready to respond to any suggested time for the class. On the contrary, it is the teacher who must adapt to the student as much as possible. The most convenient time for such a student is either the beginning of the working day or its end [5]. Not a problem, you might think. But also what a problem: in the morning the student's head is busy with upcoming negotiations, meetings, reports, and for a while he "turns off" from the lesson, because you need to write something down or give instructions to assistants. In the evening after the above activities, the student is usually squeezed like a lemon and you do not need to expect special zeal. "But there is a weekend!" - some may argue. That's right, only the student also has a day off and he wants to spend it with his family [15]. Although, one comment needs to be made here - despite all the workload of "business" students, they are the most motivated, since their career advancement depends on their knowledge of Business English. It is on this that the emphasis should be placed: it is necessary to explain to the student that success in professional activity depends on the knowledge of the English language, accordingly, it is necessary to devote as much time as possible to training and this time should be as stable as possible and nothing should distract [8, 14]. Only in this case there will be no special problems with the schedule for both the teacher and the student, although force majeure in the form of urgent negotiations and planning meetings will arise.

In the overwhelming majority of cases, it is assumed that a student who wants to study business English is at least Intermediate in terms of knowledge of ordinary English [2]. There are, of course, exceptions, but then it will be very difficult. Business English is essentially a professional skills training based on existing knowledge of the language. Therefore, if a student applies to the Elementary level, recommend that he first increase his level of knowledge of ordinary English, and then move on to English for specific purposes.

Before starting training, you need to find out from the student what exactly he needs. If he needs to learn how to write business letters or negotiate with a potential client, and you "load" him with the features of economics, interest in training will quickly disappear. Therefore, this point must be discussed to the smallest detail [7]. Depending on the purpose, you need to choose the right material. There are also interesting and helpful podcast resources that the student can use on their way to the office or home. Instead of senseless standing in traffic jams, he can listen to interesting material and share what he has heard.

Business people are people of practice and tend to talk about specific situations that took place or may happen. Having experience in solving various kinds of problems, they can predict the outcome of any transaction without going into deep philosophizing. Therefore, a case study is an obligatory attribute of teaching business English. Analysis of certain situations is useful in many ways - the student works out vocabulary, grammar (past tense, subjunctive mood), communication skills are developed and at the same time, the student is working out all the possible options that will be useful to him in his professional activity [11]. You can work out situations that were directly in the professional activity of your student, or you can simulate possible situations within a specific Case study. In addition, you can use ready-made topics for Case studies, which are provided on the Business case studies by company website [13].

Business English is a very interesting direction in teaching, as it will allow you to improve your knowledge in the field of economics and finance, and look into the complex, but very interesting business world. However, one should keep in mind that "Business English" is not equal to "the language of professional communication." This is the main thing to remember about this issue [4].

The specificity of business English lies not only in certain vocabulary and narrow terminology. Knowing the right words and phrases, following the grammar rules, and having a good pronunciation is hopelessly little. This is only part of the iceberg. Successful business communication is knowledge of the language plus the ability to achieve the desired results in a foreign language. Alas, one does not work without the other [16].

Business English is not about a language at all. This course is not intended to teach the audience grammar, vocabulary and phonetics, as such. This is a training of professional skills based on the available language stock.

In a business environment, you need to understand business processes, know the key models for the transmission and perception of information, the formulas of influence and persuasion of the interlocutor, as well as the norms of business etiquette and netiquette, the rules of doing business in a cross-cultural environment [6].

The market has a large-scale presentation of courses offering business English training using the communicative method. The only drawback is that they teach only the language, but they do not help students develop business skills. Highly qualified teachers have no real business experience. This is the main problem. They teach how to participate in negotiations and achieve their goals, while they themselves may not have real experience of negotiations. The result is standard language training [1].

Students improve their level of language proficiency, but do not know how to use it in practice to achieve their goals. I repeat once again that in addition to learning the language, it is imperative to work on developing business communication skills. Otherwise, the situation is when the employee of the company knows English at a fairly good level, but during negotiations he prefers to remain silent and cannot not only turn the conversation in his favor, but is simply not able to "wedge" into the conversation [9].

As a rule, people start to get interested in Business English when they have already faced difficulties, whether it is during an interview or directly in the workplace. It is better to study business English, as well as improve business skills, from the Pre-Intermediate level. The most useful will be group sessions in the format of trainings, with the solution of specific cases and business games [17].

It is especially good when a plus or minus homogeneous group from the same industry is selected, with similar questions and tasks. This makes it possible to analyze the problems of the participants without losing interest on the part of some of the listeners [12]. Moreover, if the training is carried out in a modular mode (several sessions with breaks in time), the participants have the opportunity to apply the knowledge and skills acquired in the workplace, to check their effectiveness. And if something went wrong or doesn't work out right away, there is an opportunity to return to the coach with questions and adapt the methodology taking into account your abilities and needs [10].

Corporate customers prefer to conduct short-term (1-3 days) trainings on business communication skills in English. From the point of view of the company, this is quite understandable: there is no way to take employees away from work for a longer period, and the tendency to reduce training costs plays a role [3]. In such a situation, the task of the trainer is to immerse the participants as quickly as possible in the topic of the training, to work out the necessary skills with them in practice, to tell how to use them in the future in a working environment. Of course, the main responsibility in this case rests with the training participants - their success in the workplace depends on whether they really apply the acquired knowledge and skills in practice. Each skill requires multiple practice.

Reference:

1. Abdullaeva, Barno & Pulatova, Laziza & Ulmasbaeva, Malika & Azimova, Gulnara & Kenjaeva, Mukhayyo. (2020). Designing Materials for Teaching Adult Learners. *International Journal of Psychosocial Rehabilitation*. 24. 794-799. 10.37200/IJPR/V24SP1/PR201219.


2. ARIPOVA, K. (2020). Concept fundamental notions of cognitive linguistics. Сўз санъати.
3. Asrorov, I.F. (2020) "THE IMPORTANCE OF INDIVIDUAL FEATURES IN THE CLASSROOM," Central Asian Problems of Modern Science and Education: Vol. 2020 : Iss. 1 , Article 13
4. Dilbar, K. (2019). DEVELOPMENT AND ASSESSMENT OF FUNCTIONAL LITERACY OF SCHOOL CHILDREN BASED ON INTERNATIONAL PIRLS RESEARCH. Сўз санъати халқаро журналы, 1(5).
5. Eshboeva, D. (2019). Characteristics and Necessity of Teacher's Problem-Solving Skills. In ALT FL (pp. 8-10).
6. Eshboeva, D. (2019). CHARACTERISTICS OF TEACHER'S PROBLEM-SOLVING SKILLS. In Педагогика и психология в современном мире: теоретические и практические исследования (pp. 196-199).
7. Eshboeva, D. (2019). DEVELOPMENT OF THE PROBLEM-SOLVING SKILLS OF THE FUTURE EL TEACHERS. In ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ В СОВРЕМЕННОЙ НАУКЕ (pp. 170-173).
8. Eshboeva, D. A. (2016). THE ESSENTIAL FEATURES OF THE LANGUAGE TEACHING METHODOLOGY. Modern Science, (6), 77-79.
9. Ikanova, L. (2020). ANALYSIS OF TWO TASKS FROM THE POINT OF PRAGMATICS. Modern trends in linguistics: problem and solutions, 25-26.
10. Khasanova, D., Ulmasbaeva, M., Ikanova, L. (2019). IT IS TIME TO CHANGE THE SUBJECT MATTER OF ENGLISH AT VOCATIONAL COLLEGE. EPRAInternational Journal of Multidisciplinary Research, 48-52.
11. Muminova, D.A. (2019). Peculiarities of intercultural competence in teaching foreign languages. Religacion - Revista de Ciencias Sociales Y Humanidades, 4(19), 696-699
12. Qizi, Eshboeva Durдона Alisher. "IMPROVEMENT OF PROBLEM SOLVING SKILLS OF ENGLISH TEACHERS THROUGH CASE STUDY." Наука и образование сегодня 12 (47) (2019).
13. Xasanova, D. (2020). THE ROLE OF TEST MAKING IN LEARNING PROCESS. The Light of Islam, 2020(3), 166-174.
14. Мўминова, Д.А. (2019). Information globalization: advantages and disadvantages. FarDU ILMIY XABARLAR, 2, 284-288
15. Шамсематова, Б. Р. (2019). МЕТОД ПРОЕКТОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук, (2), 96-99.
16. Шамсематова, Б. Р. (2020). ПРАГМАТИЧЕСКИЙ И КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОДЫ К ОПИСАНИЮ ДИСКУРСА. Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук, (1), 136-138.
17. Эшбоева, Д. А. (2016). К ВОПРОСУ О ФИЗИЧЕСКИХ СВОЙСТВАХ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ И ИХ РОЛИ В ЧТЕНИИ. Экономика, социология и право, (6), 63-65.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Тилшунослик

Джумабаева Жамила Шариповна
ЎзМУ, филология фанлари доктори, доцент
Кушманов Жасур Баходирович
Урганч Давлат университети,
2-босқич таянч докторанти

ЛЕКСИК ГРАДУОНИМИЯДАН ФРАЗЕОЛОГИК ГРАДУОНИМИЯГА (ИНГЛИЗ ТИЛИДАГИ МАТЕРИАЛЛАР МИСОЛИДА)

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-20>

АННОТАЦИЯ

Ушбу мақола инглиз тилида лексик градуонимиянинг синонимик қаторлар ва антонимлар асосида вужудга келиши юзасидан тадқиқотларга таянган ҳолда фразеологик бирликлар градуонимик қаторларини ҳосил қилиш масаласига бағишланган. Лексик сатҳда градуонимик қаторлар ҳосил қилишдаги тамойиллар асосида фразеологик градуонимияни ҳосил қилиш мумкинми ёки айнан фразеологик бирликларнинг функционал ва контекстуал жиҳатларини ҳам эътиборга олиш зарурми деган саволларга жавоб излаб, улар юзасидан мулоҳаза юритилади. Инглиз тилидаги айрим фразеологик бирликлар синонимияси таҳлил қилиниб, шулар асосида фразеологик бирликлар градуонимиясига оид тавсиялар берилган.

Калит сўзлар: градуонимия, градуонимик қатор, синоним, антоним, эквивалентлик.

Джумабаева Жамила Шариповна
НУУз, доктор филологических наук, доцент
Кушманов Жасур Баходирович
Ургенческий государственный университет,
2 курс, докторант (PhD)

ОТ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ГРАДУОНИМИИ К ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ГРАДУОНИМИИ (на примере материалов на английском языке)

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена проблеме формирования градуонимических рядов фразеологических единиц на основе исследования формирования лексической градуонимии в английском языке, которая формируется на основе синонимических рядов и антонимов. Рассматривается вопрос о том что, можно ли сформировать фразеологическую градуонимию на основе принципов формирования лексических градуонимических рядов или необходимо учитывать функциональные и контекстуальные аспекты фразеологизмов. Синонимия фразеологических единиц в английском языке анализируется, на основе этих анализов рекомендована образования градуонимия фразеологических единиц.

Ключевые слова: градуонимия, градуонимический ряд, синоним, антоним, эквивалентность

Djumabaeva Jamila Sharipovna
NUUz, Doctor of Sciences in Philology, Ass.Professor
Kushmanov Jasur Bakhadirovich
Urgench State University
2nd year Doctoral student (PhD)

FROM LEXICAL GRADUONY TO PHRASEOLOGICAL GRADUONYMY (on the example of materials in English)

ANNOTATION

This article is devoted to the problem of forming graduonymic lines of phraseological units, based on research on the formation of lexical graduonymy in English. It is known that lexical graduonymic lines can be formed on the basis of synonyms and antonyms. This article considers the question of whether it is possible to form a phraseological graduonymy on the basis of the principles of formation of lexical graduonymic lines, or whether it is necessary to take into account the functional and contextual aspects of the phraseological units. Synonyms of some phraseological units had been analyzed, based on which recommended to form graduonymy of phraseological units.

Key words: graduonymy, graduonymic line, synonym, antonym, equivalency.

Тилшуносликда даражаланиш ёки баъзан градуонимия деб номланган ҳодисага бағишланган бир қатор тадқиқот ишларини охириги йилларда кўплаб кузатиш мумкин. Ушбу ҳодиса лексик сатҳда ҳамда бошқа сатҳларда ўзига хос жиҳатлари билан намоён бўлишини таъкидлаб ўтган бир қатор олимларнинг жумладан, О.Бозоров [1], Ш.Орифжонова [5], М.Нарзиева [4], Л.Элмурадова [7], Ж.Джумабаева [2], Н.Ширинова [6] ва бошқаларнинг фикрига кўра синонимликдан ҳам кўра улардаги даражали фарқлар нафақат тилдаги нозик жиҳатларни балки таржима жараёнида ҳам уларнинг аҳамияти ва ўрни беқиёс эканлигини эътироф этишади. [2]. Таржиманинг нозик томонларидан бир ҳам шундаки, бир тилда юқорироқ даражани акс эттирувчи лексеманинг худди шу даражани берувчи эквивалент лексемасини доим ҳам топишнинг имкони йўқ. Таржимашуносликдаги бу каби лексик ва эквивалентлик муаммоларининг мавжудлигига бағишланган бир қатор илмий мақола ва тезисларида ҳам учратиш мумкин.

Фразеологик бирликлар градуонимияси хусусида сўз юритар эканмиз, лексик сатҳда градуонимик қаторлар яратишга оид олимларимизнинг фикрларини ўрганган ҳолда шуни таъкидлаш лозимки, фразеологик бирликлар ҳам ўз синонимик қаторларига эга бўлиб, уларнинг ушбу қаторни ҳосил қилишдаги асосий тамойилларидан бири маъно яқинлиги ва айнан бир хил нарсани, воқеани акс эттиришдаги вариантлик назарда тутилган. Демак, лексемаларнинг синоним ва антонимларининг бирлашмасидан лексик градуонимия ҳосил бўлар экан, фразеологик бирликлар синонимияси ва ҳатто антонимлари орқали ҳам уларнинг градуонимик қаторларини ҳосил қилиш мумкин бўлади. Ўзбек тилшунос олими О.Бозоров таъкидлаганларидек, “Луғавий даражаланиш қаторлари қайси семантик туркумларга (сўз туркумларига) хослиги жиҳатдан фарқланади ва бошқа маъновий гуруҳланишларга (полисемия, синонимия, антонимия, гипонимия, партонимия кабиларга) нисбатан алоҳида ўринни эгаллайди.” [1]

Фразеологик бирликлар синонимиясини ўрганиб чиқиш мақсадида бир нечта луғатларни таҳлил қилиб чиқдик. Жумладан, Н.Л.Каменецкайтенинг “Синонимы в английской фразеологии” луғати билан танишиб чиқар эканмиз [3], сўз бошида муаллиф куйидагиларни тўғри таъкидлайди: “Правильное использование синонимов, в том числе и фразеологических, представляет большие трудности как в процессе изучения языка, так и в переводческой работе: синонимы нередко игнорируются, часто употребляются неправильно с семантической или стилистической точки зрения.” [3] Албатта чет тилини ўрганувчи ҳар бир шахс шу тилдаги мавжуд турғун ибора, фразеологик бирлик ва идиомаларни ҳам ўзлаштиришга қизиқиши табиий, аммо бу каби ибораларнинг синонимларини чуқур

ўрганишга ҳар доим ҳам эътибор қаратилмаганилиги оқибатида таржима жараёнидаги нозик кирраларни эътибордан четда қолиши табиий. Синонимик қаторларни бериш борасида муаллиф ўз фикрларни баён қилар экан, айнан улардаги доминантни нима учун танлагани, уларнинг маънодошлари қай тарзда берилганлиги ва уларнинг контекстда қўлланилишига доир изоҳларнинг келтирилишига тўхталиб ўтган. Ушбу луғатнинг яна бир эътиборга молик томони шундаки, унда берилган синонимларнинг ишлатилиш кўлами, стилистик бўёқдорликнинг қай даражада эканлигини ҳам изоҳлаб кетилганлигидадир. Бу каби батафсил изоҳлар ўз навбатида таржима жараёни ва тил ўрганувчиларнинг улардан қачон ва қаерда фойдаланишга ўргатишида муҳим аҳамиятга эгадир.

Шун таъкидлаш муҳимки, лексик бирликлар градуонимиясида асосий эътибор лексеманинг қайси сўз туркумига оидлигини ҳамда маъно жиҳатидан яқин маъноли, синоним, вариант, аналогларини шу тартибда танлаш керакки, кичикдан каттага, секиндан тезга, тордан кенга, иш-ҳаракат тезлигининг ошишига, маъноли сўзнинг бирор бир жиҳатини ёки салбий ёки ижобий томонга қараб ўзгаришига кўра каби хусусиятларига кўра градуонимик қатори тузилишига қаратилади. Фразеологик бирликлар синонимиясини таҳлил қилиш орқали улардаги маъно жиҳатини, компонентларининг доминантлик хусусиятларини ва албатта умуман фразеологик бирликнинг (кейинги ўринларда ФБ қисқартмасидан фойдаланамиз.) синонимлари ўртасидаги даражаларни қай тарзда аниқлаш мумкинлигига эътиборимизни қаратамиз. Инглиз тилида юзнинг қизаришига нисбатан бир қанча ФБ қўлланилишини таҳлил қилиш учун Н.Л.Каменецкайтенинг луғатига мурожаат қилдик. Ушбу луғатда қуйидаги ФБлар ўзаро синоним сифатида келтирилган. Лексемаларнинг синонимлари синонимик луғатларда ёки изоҳли луғатларда хаотик яъни бирор бир аниқ тамойил асосида берилмагани каби, ушбу ФБлар синонимик луғатида ҳам худди шу тартибда берилганини кўришимиз мумкин. Уларни луғатда келтирилиши кетма-кетлигида таҳлил қиламиз.

AS RED AS A ROSE – красный, как роза; с румянцем во всю щеку. "A letter from Henry Lennox. It makes Margaret very hopeful." Mr. Bell nodded. Margaret was **red as a rose** when Mr Thornton looked at her. (Gask.) [3] – ушбу ФБ таркибидаги **rose** сўзи албатта атиргулнинг рангига ишора қилмоқда, яъни оқ юзли инсон уялганидан қизариши кўпинча пушти ранг атиргулга қиёсланади, шунинг учун ушбу ФБ ўхшатиш стилистик воистаси сифатида қизил рангининг энг оч ранги яъни пушти-қизил ранга ўхшатилиши жиҳатидан бошқа синонимлари орасида маъно жиҳатидан уялгандан юз қизаришини ифодаламоқда. Ушбу фразеологик бирлигини инглиз тили корпусидан излаганимизда қуйидаги мисолни кўрдик: A dress **red as a rose** from the waist down, and white as snow from the waist up; a cape of green on my shoulders; and a hat on my head with a red, a white, and a green feather in it. ("Cinderella" <http://www.pitt.edu/~dash/type0510a.html>). Ушбу мисолдан кўриниб турибдики, айнан **red as a rose** контекстга кўра умуман ФБ эмас, балки фақатгина ўхшатиш, бу каби мисоллар албатта контекстни ҳисобга олишни талаб этади, шуниси қизиқки, инглиз тили корпусида ФБ сифатида ишлатилган мисолга дуч келмадик. Бу каби ФБ ларни биз окказионал ёки жуда кам ишлатиладиган ФБлар сирасига киритишни маъқул топдик. Кейинги синонимик қатор аъзоси **AS RED AS BLOOD** – красный, как кровь, багровый. Len saw his father's face go white as snow, then **red as blood**, and knew something was about to happen. (L.J.) [3] – бу синонимдаги компонент **blood** – қон, албатта ўзининг пуштига нисбатан тўқроқ қизил ранга эга эканлигини эътироф этган ҳолда юз қизаришини янада тўқроқ рангга қиёсланиши ва албатта маъно жиҳатидан ушбу ФБ ғазабдан, жаҳлдан қизарганда қон каби қизаришига ўхшатишмоқда.

Навбатдаги синоним эса **AS RED AS FIRE** огненно-красный, пылающий (от волнения, стыда, гнева и т. п.). I looked up from Jasper, my face **red as fire**... (DM.) [3] – бу ФБ да қўлланилган **fire** сўзи олов ранг, ёрқин ва қизғиш ранг маъносини бериб, ушбу бирлик хаяжондан, уятдан ва ғазабдан қизариш, ловиллагандек кўринишни ифодалашда қўлланилади. Аммо корпусдан олинган мисолларимизнинг кўпчилиги айнан кўзни қизаришини тасвирлаш учун ишлатилган But I looked beneath the hood and saw his eyes. They

were demon eyes, **red as fire!** (Theresa Romain “Fortune favors the wicked”). Бу мисолдан кўриниб турганидек, инсон кўзи иблис кўзига ўхшатиб, уни оловга ўхшатишмоқда, яъни оловдек қип-қизил кўз деб тасвирланмоқда. Денгиз бўйида яшовчи халқ учун қип-қизил ранг рамзи бўлмиш лобстер – катта денгиз қисқичбақаси ФБ таркибида ишлатилиши ҳис-ҳаяжон, ғазаб ёки уялишни ифодалаш учун эмас, балки нимадирни таъсирида, қандайдир шароит сабабли қизариш маъносида кўпроқ ишлатилади. Луғатдаги ушбу мисолни кўриб чиқсак, **AS RED AS A LOBSTER** – красный, как рак. My head was **as red as a lobster**, but in other respects I was nicely dressed for the ceremonies of the evening. (W Col.) [3] ушбу мисолда кўриб турганимиздек, бошим қизарди – нимага, қайси ҳолатда, ниманинг таъсирида тушуниш қийин, аммо инглиз тили корпусидан олинган ушбу мисол янада тушунарлироқ кўринди:

The lure of a second cup of coffee would make her hurry, and she was awake enough not to doze off and turn **as red as a lobster** under the steaming spray. (Fluke Joanne “Cherry cheesecake murder: a Hannah Swensen mystery with recipes”) – [СОСА] “буғли пуркагич остида қизариш” яъни бирор бир нарса таъсири остида қизариш маъносида келган. Инсон қиёфасини тасвирлашда турли халқ вакиллари турли предмет, мева ва сабзавотлар рангларига ўхшатган ҳолда тасвирлар эканлар, доим ҳам улар бошқа халқ томонидан бир хил қабул қилинмайди. Масалан, биз таҳлил қилаётган, яъни қизил рангга ўхшатилаётган ФБлар синоними сифатида ушбу ФБни таҳлилга тортамыз: **AS RED AS A BEET** – красный, как свекла. She only saw a boy of twenty, red as a beet and looking very silly... (ММ.) Лавлагини ранги қизил рангининг бир оттенкаси сифатида қаралиши ҳаммамизга маълум, аммо мисолдан кўришимиз мумкинки, айнан инсонни табиатан қизил юзли бўлиши инглизлар томонидан лавлагига қиёсланмоқда. Аммо биз айнан лавлаги билан бир хил рангдаги 20 ёшлардаги йигитни тасаввур қилишимиз қийин, шунинг учун ҳам гапнинг иккинчи қисмига эътибор қаратсак “... and looking very silly” – яъни тентаксимон кўринадиган йигит сифатида киноя, сарказм билан унинг юзининг қизиллиги лавлагига ўхшатишмоқда, яъни ўзига жалб қиладиган жиҳати ноодатий тўқ қизил, фақатгина юзининг ўзи эмас, сочлари, балки сепкиллари бор бўлиши мумкин, шу жиҳатдан юзнинг қизиллиги янада салбий тасвирланиши учун муаллиф шу ФБдан фойдаланган бўлиши табиий. Ушбу ФБ таҳлили юқорида қайд этган луғатда берилган мисоллар орқали кўриб чиқиб, корпусдан олинган мисол орқали янада ойдинлик киритамиз.

Mark was **as red as a beet** and slapping his palm on the table as they guffawed about something dealing with a pumpkin pie and a case of dysentery. (Jonathan Maberry “Ghost road blues: a Pine Deep novel”)

Демак, юқоридаги уялгандан, ғазабдан, ҳаяжондан қизаришни ифодалашда ишлатиладиган ФБларни таҳлили шу хулосага келишимизга сабаб бўлдики, уялиш сабабидан юзнинг қизаришига нисбатан қўлланилган **as red as a rose** бирлиги энгил қизаришни ифодаласа, **as red as fire** – уялганидан ва ҳаяжондан лов этиб бирданига қизаришга нисбатан ишлатилишини кўрдик. Уятдан бирданига қип-қизил бўлиш, тўқ қизил рангга ишора берувчи ФБ сифатида биз **as red as a lobster** бирлигини танладик. Хулоса қилиб шуни таъкидлаш лозимки, ФБ нимани, қайси вазиятни ифодалашига кўра уни синонимларини таҳлил қилиш орқали аниқлаб олишимиз зарур, кейин эса уларнинг компонентлари бир-биридан фаркланишига эътибор қаратамиз, кейинги босқичда эса ушбу ФБ контекстга кўра вазиятни ифодалашда унинг қайси даражасини яъни бизнинг мисолимизни оладиган бўлсак, уялиш, ҳаяжонланишнинг қуйи, ўртача ёки юқори даражасини ифодалашига кўра уларни градуонимик қаторларини ҳосил қилишимизга имкон беради. Шу хулосаларимизга таянган ҳолда инглиз тилидаги уялиш, ҳаяжондан қизаришни ифодалашда ишлатиладиган ФБлар градуонимик қаторини қуйидагича беришимиз мумкин: **as red as a rose** → **as red as fire** → **as red as a lobster**.

Ушбу ФБларнинг синонимлари сифатида луғатда келтирилган **as red as blood**, **as red as a beet** кабилар уялиш ва ҳаяжонланганда қизариш маъноларини билдирмаганликлари учун уларни градуонимик қаторга кўшмадик. Аксинча улар, ғазабланиш, ёки ташқи кўринишни ифодалашда қўлланилганликлари сабабли уларни компонентида қизил, қизилга ишора қилувчи предмет номлари ёки бошқа мева-сабзавотларни рангига қиёсланган бирликлар

билан қиёсий таҳлил қилиш орқали ўша ФБларнинг градуонимлари қаторига киритиш мумкин. Бу эса ФБлар градуонимик қаторларни ҳосил қилишда нафақат ундаги компонентлардаги даражани инобатга олишни балки унинг мазмуни ва ифода планига ҳам эътибор қаратишни, шунингдек контекстуал маъносини ҳам назарда тутиш кераклигини талаб этади. Юқорида таъкидлаганимиздек, ҳар бир халқ ўзининг яшаш шароити, менталитети, дини, географик жойлашуви ва ҳатто йиллар давомида содир бўлган сиёсий ва ижтимоий воқеа-ҳодисаларни ўзида акс эттирган турғун бирикма ва ФБларга эга бўлади. Шуларни ҳисобга олган ҳолда айнан таржима қилинаётган тил соҳиблари ушбу ўхшатиш ёки ифода воситасини қай даражада қабул қилади ва айнан ўша ФБ ифодалаётган воқеа-ҳодиса ёки шахс, жараёни тасвирлаши учун танланган ФБ даражаси мос бўлиши учун ҳам ФБ градуонимиясини ҳосил қилиш муҳимдир. Юқоридаги таҳлилларимиз буни ёрқин мисоли бўла олади. Демак, инглиз тилидаги уятдан қизариш, ҳаяжондан қизаришни ифодаловчи ФБ градуонимик қаторини ҳосил қилишнинг ўзи етарли эмас, балки уларга мос ўзбек тилидаги ФБ градуонимиясини ҳам ҳосил қилсак, уларнинг қатордан жой олишига кўра ўзига мос ФБни таржима жараёнида энг мақбул эквивалент сифатида танлаш мақсадга мувофиқ бўлади.

Ушбу фикр-мулоҳазамиз орқали айнан ФБлар градуонимик қаторларини ҳосил қилишда лексик градуонимиянинг ҳосил қилиш тамойиллари билан фарқлигини кўришимиз мумкин. Яъни ФБлар синонимик қаторлари сифатида берилган бирликлар ҳар доим ҳам ФБлар градуонимик қаторидан жой эгалламаслиги мумкин, баъзан эса ФБлар синонимик қаоридан жой олган бирликлар бир нечта ФБлар градуонимик қаторларини ҳосил қилинишига олиб келиши мумкин. Албатта ушбу битта ФБлар синонимик қаторлари асосида бир тўхтамага келиш қийин, аммо таҳлил қилган мисолларимиз контекстдаги маъно англатишига кўра баъзан умуман бошқача талқин қилиниш ҳолатлари ҳам учраганлиги ҳали яна кўплаб ФБлар синонимлари ҳамда антонимларни таҳлил қилиш орқали уларнинг лексик сатҳда градуонимик қаторларни ҳосил қилишдан тубдан фарқ қилишини исботлашга олиб келиши шубҳасиздир.


Фойдаланилган адабиётлар:

1. Бозоров О. Ўзбек тилида даражаланиш. Монография. Тошкент, 1995. – 131 б.
2. Джумабаева Ж.Ш. Турли тизимли тилларда лексик ва стилистик градуонимия. Монография. Мумтоз сўз. Тошкент, 2017
3. Каменецкайте Н. Л. Синонимы в английской фразеологии. Издательство «Международные отношения» Москва, 1971 19 п.л.
4. Нарзиева М. Шахсни ёш жиҳатдан тавсифловчи отларнинг маъно таркиби: Филол.фан.номз....дисс. –Тошкент., 1992. – 160 б.
5. Орифжонова Ш. Ўзбек тилида луғавий градуонимия: Филол.фан.номз....дисс. – Тошкент., 1996. – 113 б.
6. Широнова Н.Д. Ўзбек тилида предметлик ва белги-хусусият маъноларини фарқлаш воситалари: Филол.фан.номз. ...дисс. – Тошкент: 2010. – 163 б
7. Элмуродова Л.Н. Ўзбек тилида даража функционал-семантик майдони (белги даражаси микромайдони): Филол.фан.номз...дисс. – Тошкент., 2011. – 25 с.
8. Joanne F. “Cherry cheesecake murder: a Hannah Swensen mystery with recipes. 2011, USA
9. Maberry J. “Ghost road blues: a Pine Deep novel Publishers Weekly, 2016, USA
10. <http://www.pitt.edu/~dash/type0510a.html>

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Камилова Дурдона Козимджановна
Таможенный институт Государственного
таможенного комитета Республики Узбекистан,
Старший преподаватель Кафедры
узбекского и иностранных языков,
E-mail: durdona8324@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ БИЗНЕС-ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-21>

АННОТАЦИЯ

В статье анализируются словообразовательные модели бизнес-терминов в английском языке. Изменение значения слов, переход слов из одной лексико-грамматической категории в другую категорию, сдвиги значения приводят к изменению функции слова. Структурно-семантические отношения между компонентами сложных терминов в английской бизнес терминологии позволило определить словообразовательные структурные модели (N+N, Prep + N, Prep + V, A + N), характерные для рассматриваемой терминологии на основе базовых терминов, где выделяются слова, которые несут определенную смысловую нагрузку в данных моделях. Рассмотренные структурно-семантические отношения между компонентами сложных бизнес терминов на примере некоторых словообразовательных моделей в английском языке показывают, что независимо от своей формы (одни термины пишутся слитно, другие через дефис), сложные термины сохраняют свою семантическую форму, опираясь на базовые термины.

Ключевые слова: словообразовательная модель, бизнес-термин, структурно-семантические отношения, национальная ментальность, префиксация, аффиксация, суффикс, структурная модель.

Kamilova Durдона Kozimdjjanovna
Customs Institute of the State customs
Committee of the Republic of Uzbekistan,
Senior teacher of the Uzbek and
foreign languages Department
E-mail: durdona8324@mail.ru

PECULIARITIES OF WORD FORMATION OF BUSINESS TERMS IN ENGLISH

ANNOTATION

The article analyzes the word-formations of business terms in the English language. Changing the meaning of words, moving words from one lexical and grammatical category to another category,

shifts in the meaning lead to a change in the function of the word. Structural and semantic relations between the components of complex terms in English business terminology allowed us to define word-forming structural models (N+N, Prep + N, Prep + V, A + N), characteristic of the terminology under consideration based on basic terms, where words that carry a certain semantic load in these models are highlighted. The considered structural and semantic relations between the components of complex business terms on the example of some word-formation models in English show that regardless of their form (some terms are written together, others are hyphenated), complex terms retain their semantic form, based on the basic terms.

Key words: word-formation model, business term, structural and semantic relations, national mentality, prefix, affixation, suffix, structural model.

Камилова Дурдона Козимджановна

Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона

қўмитасининг Божхона институти,

Ўзбек ва хорижий тиллар кафедраси катта ўқитувчиси,

E-mail: durdona8324@mail.ru

ИНГЛИЗ ТИЛИДА БИЗНЕС ТЕРМИНЛАРИНИНГ СЎЗ ЯСАЛИШ ХУСУСИЯТЛАРИ

АННОТАЦИЯ

Мақолада бизнес терминларининг сўз ясовчи модели инглиз тилида таҳлил қилинган. Сўзларнинг маъносини ўзгартириш, сўзларни бир лексик ва грамматик категориядан бошқа категорияга кўчириш, маъно кўчиши сўз вазифасининг ўзгаришига олиб келади. Инглиз бизнес терминологиясида мураккаб терминларнинг таркибий қисмлари ўртасидаги структуравий ва семантик муносабатлар асосий терминлар асосида кўриб чиқиладиган терминларга хос бўлган сўз ясовчи структуравий моделларни (N+N, Prep + N, Prep + V, A + N) аниқлаш имконини бериб, бу моделларда маълум семантик юкни ташувчи сўзлар ажратилган. Инглиз тилидаги айрим сўз ясовчи моделлар мисолида кўриб чиқилган мураккаб бизнес терминларнинг компонентлари ўртасидаги структуравий ва семантик муносабатлар шуни кўрсатадики, мураккаб терминлар шаклидан қатъий назар (баъзи терминлар кўшиб, баъзилари дефис билан ёзилади) асосий терминлар асосида семантик шаклини сақлаб қолади.

Калит сўзлар: сўз ясовчи модель, бизнес-термин, структуравий ва семантик муносабатлар, миллий менталитет, префикс, аффикс, суффикс, структуравий модель.

В Узбекистане ускоренно развивается малый бизнес и частное предпринимательство. Для отечественных предпринимателей и инвесторов создан ряд благоприятных правовых и экономических условий. Меры по дальнейшему совершенствованию и улучшению бизнес среды, и развитию малого бизнеса и предпринимательства продолжают создаваться инновационные проекты для улучшения благосостояния граждан. В связи с внедрением глобальных инновационных технологий происходят активные словообразовательные процессы в сфере бизнес-терминологии на английском и узбекском языках.

Развитие английского языка постоянно совершенствуется, слова и словосочетания подвергаются различным семантическим изменениям. Изменение значения слов, переход слов из одной лексико-грамматической категории в другую категорию, сдвиги значения приводят к изменению функции слова, «к созданию новых слов с помощью имеющихся в языке словообразовательных средств». «В каждом живом языке никогда не прекращается процесс пополнения его новыми словами. Часть их создается путем словообразования. Словообразование поэтому более непосредственно, чем многие другие лингвистические системы, отражает все изменения, происходящие в окружающей нас действительности». Большой интерес вызывают сложные слова, которые образуются из основ слов, находящихся между собой в определенных структурно-семантических отношениях.

По мнению Е.Б. Яковлевой, при ведении бизнеса следует уделять особое внимание национальным особенностям и стереотипам, потому что именно они в итоге могут повлиять на ход и качество делового сотрудничества. [11,с.82-84] Согласно мнению М.М. Раевской, при изучении национальной логики мышления следует учитывать морфологические и синтаксические особенности языка, несущие важные сведения о специфике национальной ментальности, что находит свое выражение и в словообразовании.[9, с.27] Из этого следует, что важно и нужно затрагивать вопрос словообразовательных моделей, с помощью которых появляются термины в английском языке.

Согласно В.Ю. Михальченко, мировой язык, называемый глобальным, определяется как «язык, использующийся в сфере официальных международных отношений». [8,с.13] Подобные языки имеют юридический статус официальных и рабочих языков конференций и международных организаций, таких, например, как ООН, ЮНЕСКО. По мнению французского бизнесмена Жана-Поля Неррье, английский язык является «мировым диалектом третьего миллениума» или, другими словами, “Globish”. Английский также называют Global English, World English, Common English, Continental English, General English, World Standard Spoken English (Crystal). Хотя многие исследователи считают, что мировой английский больше похож на американский вариант английского языка, так называемый “transatlantic English”, на самом деле «глобиш» ассимилировал черты и американской, и англосаксонской культур. [14]

Как пишет Е.Б. Яковлева, язык делового общения - широкое понятие, включающее лексику, отражающую различные сферы бизнеса, например, управление, коммерцию, банковское дело и т.д. Кроме того, деловой язык — это язык делового устного и письменного общения, например, язык переговоров, презентаций, производственных совещаний и деловой переписки, отражающих национально-культурную специфику. Таким образом, язык делового общения представляет собой одну из разновидностей языка для специальных целей, в котором выделяются три слоя: общеупотребительная лексика; общенаучная лексика и терминология. Термины на данный момент — самый активно растущий пласт делового языка. В английском языке наблюдаются заимствования, связанные с возникновением новых объектов бизнеса. [11,с.82-84]

По мнению В.П. Болдакова, современный английский язык характеризуется настолько активным терминологическим словообразованием, что словари не успевают фиксировать неологизмы. В английском языке господствуют такие модели, как словосложение, и появляются некоторые новые элементы, которые, однако, не влияют на типичную для английского языка системную строгость. [5]

В формировании английских бизнес-терминов активно используются префиксы: de- (decarbonisation), re- (retail), sub-(subrogation), un- (unloading), dis- (diversification), mis- (misdemeanor), pre-(predatory); префиксы греческого происхождения: tele- (telebanking); префиксы латинского происхождения: inter- (interpolation), multi- (multibuyer), cyber- (cyberspace), macro- (microenvironment), micro- (microentrepreneur).

Следует отметить, что именно среди бизнес-терминологии префиксация является одним из самых распространенных способов словообразования. Это можно объяснить интенсивным пополнением деловой терминологии в силу развития интернационального бизнеса. Суффиксы помогают придать понятию или процессу новое значение, что необходимо в современном терминообразовании. Примером служат префиксы в английском языке extra- (внешнее положение по отношению к чему-либо), sub- (подчиненное положение или более низкое положение), inter- (промежуточное положение), trans- (выход за определенные пределы), re- (повтор процесса), micro- (маленький, дочерний), multi- (множество, разноплановость).

Второй разновидностью аффиксального словообразования является суффиксация (лат. “suffixus” — приставленный) — присоединение суффиксов к корням и основам слов. Говоря о суффиксальном способе словообразования в терминологии, мы имеем в виду

суффиксы, которые придают новое значение понятию и образуют качественно новый термин, а не те, которые придают слову тот или иной оттенок.

В последнее время в моделях образования английской бизнес-терминологии появляются новые суффиксы и суффиксоиды с переосмыслением некоторых устаревших суффиксов.

Одними из наиболее продуктивных суффиксов в английском терминообразовании являются суффикс *-or* (*conservator*) и суффикс *-er* (*consumer*), который служит для образования существительных от глаголов, а также суффиксы *-ing* (*stripping*), *-ion* (*attrition*, *implementation*), *-ity* (*insecurity*), *-ment* (*development*), *-ance* (*allowance*), *-al* (*appraisal*), *-age* (*seigniorage*), *-cy* (*piracy*), *-dum* (*addendum*), *-re* (*exposure*), *-ness* (*competitiveness*), *-ist* (*generalist*), *-ant* (*appellant*), *-ism* (*anthropomorphism*), *-ry* (*trickery*), *-ee* (*employee*), *-tion* (*dollarization*), *-ty* (*loyalty*), *-y* (*larceny*), *-ive* (*executive*), *-eer* (*engineer*), *-ess* (*hostess*).

Структурно-семантические отношения между компонентами сложного слова представляют собой своеобразный вариант семантико-структурных отношений слов в словосочетании. Анализ сложных терминов предполагает изучение «сочетаемости словообразовательных элементов с основами и выявление тех связей, которые существуют между производящими основами различных семантических классов...» [6, с. 11].

У сложных терминов, образованных по модели существительное+ существительное (N+N), конкретизация или уточнение значения происходит не только у второго компонента, но и у первого. «У некоторых сложных существительных данной модели первый компонент может уточняться вторым» [10, с.120]. Сложный термин *cashpoint* – «место внутри или снаружи банка, где потребители могут получить деньги вне счета, вставляя карточку в банкомат» [13], состоит из двух существительных, где термин «*cash*» произошел в 1593 году, был заимствован из французского средних веков от слова *caisse* в значении деньги, ящик, казна; а слово *point* произошло, возможно, в 1200 году, в значениях момент или случай, состояние бытия, позже – острый кончик меча, ножа и т. д. В 1300 году как тема или предмет, в 1353 году – небольшой знак, точка, период» [12, с.108]. Было заимствовано из двух старофранцузских слов: «*point* в значении укол, знак, небольшая мера пространства или времени и *pointe* – укалывание, острый кончик чего-либо» [12, с. 580]. В данном сложном термине смысловую нагрузку несет слово *point*, а базовый термин *cash* – наличность [3, с.127] конкретизирует и уточняет значение всего сложного термина.

В сложных терминах, образованных от существительного с предлогом, предлог занимает препозицию (Prep + N) и слова являются цельнооформленными, т. к. пишутся слитно или через дефис. Эти термины считаются сложными, потому что предлог несет смысловую нагрузку и является самостоятельной единицей. Сложный термин «*invoice* в значении счет – фактура» произошел в 1560 году, видоизменившись из французского языка средних веков *envois* в значении отправление товаров» [12, с.398]. Лексическая единица *overdrawing* – превышение остатка счета в банке [1] образована от предлога «*over*» в 1135 году в значении на, над, выше, через, за. Развился данный предлог от старофранцузского слова *ofer* (примерно в 725 году), близок по значению со старофризианским *over*, *uver*» [12, с. 531]. Предлог *over* несет стилистическую соотнесенность, характеризующую степень действия данного предлога. Слово «*drawing*» образовано в 1300 году в значении вытягивание меча или тетивы лука; значение акт создания картины или набросок эскиза появилось 1467 году. А значение картины появилось в 1688–89 годах» [12, с. 221]. В данных примерах также видно, что предлоги несут основную смысловую нагрузку всего сложного слова, а базовые термины *drawing*-остаток счета [15, с. 102] и *voice* несут второстепенную смысловую нагрузку.

В сложных терминах, образованных по модели предлог + глагол (Prep + V), предлог также несет основную смысловую нагрузку в образованных словах, например: в сложном термине «*mismatch* – мисмэтч, расхождение (несовпадение) в сроках уплаты по активам и пассивам, термин *match* является базовым, а предлог *mis* придает сложному термину *mismatch* значение с отрицательным оттенком. Первоначально, сложное слово *mismatch* было образовано в 1475 году от *mysse*, возможно имитировало повторение *mash* в значении

сусло, месиво, а также мягкая смесь; от предлога *mis* в значении плохо, плохой» [12, с. 480–481].

Особую группу составляют сложные термины модели прилагательное + существительное (A + N), у данной модели оба слова несут одинаковую смысловую нагрузку, например: *goodwill* – престиж, деловая репутация, клиенты, кадры и др. нематериальные активы компаний, приобретающее рыночную стоимость при поглощениях и слияниях предприятий, «гудвилл». Лексическая единица «*goodwill* состоит из прилагательного *good*, которое образовано в 725 году от слова *god* в значении обладать правильным или желаемым качеством» [12, с.324]; базовое слово «*will* в значении власть на выбор, желание от староанглийского *will* *willa*. Значение письменного документа, выражающего желание человека на возможность воспользоваться имуществом после смерти в 1380 году» [12, с.882].

В настоящее время проблема терминообразования является актуальной. Изучение факторов, оказывающих влияние на процесс создания терминов, их совокупность позволят прогнозировать сам процесс создания этих терминов. Рассмотренные структурно-семантические отношения между компонентами английских бизнес-терминов на примере некоторых словообразовательных моделей показывают, что независимо от своей формы (одни термины пишутся слитно, другие через дефис), сложные термины сохраняют свою семантическую форму, опираясь на базовые термины. Основная семантическая нагрузка в данных терминах приходится на второй (последний элемент слова), а семантическая связь между значениями двух элементов представляет собой подчинительную семантическую связь. Этимологический анализ представленных отдельных бизнес-терминов показал многообразие заимствований терминов в данной терминологии, подчеркивая особенности словообразования сложных терминов в английском языке, основой которых являются базовые термины.

Исследование словообразования в сфере их бизнес-терминологии необходимо для осуществления грамотного перевода, преодоления таких социокультурных трудностей, как «механическое заимствование» или использование без эквивалентной лексики или обманчиво эквивалентных слов, зачастую приводящих к скрытым социокультурным проблемам.

Литература

1. Англо-русский толковый словарь. Банковское дело / М.: Экономическая школа, ОЛМА ПРЕСС Образование, 2005, с.736
2. Арутюнова Н.Д. Проблемы морфологии и словообразования. М., с.2007.
3. Ахманова О.С. Русско-английский словарь / Под редакцией Е.А.М. Уилсон. М.: Рус. яз. Медиа, 2003, с. 296
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. 2-е изд. URL: <http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/19.htm> (дата обращения: 27.11.2020).
5. Болдакова В.П. «Неологический бум» — современное состояние английского языка. 2012. URL: <http://www.sibac.info/index.php/2009-07-01-10-21-16/1264> (дата обращения: 27.11.20).
6. Карашук П.М. Словообразование английского языка. М., 1977. 303 с.
7. Медведева Н.Е. Пути повышения качества преподавания иностранного языка // Вестн. Моск. ун-та. Сер.19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2008. № 4, с.46–48.
8. Михальченко В.Ю. Словарь социолингвистических терминов: Российская академия наук. Институт языкознания. Российская академия лингвистических наук. М., 2006.


9. Раевская М.М. Язык в ментальном пространстве: к проблеме постижения национальной логики мышления // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2006. № 1., с. 27.
10. Худинша, Е. А. Особенности становления и развития английских базовых терминов в подъязыке экономик: дис. канд. филолог. Наук / Е. А. Худинша. Омск, 2011, с. 159
11. См.: Яковлева Е.Б. Язык делового общения как лингвистическое и культурное явление // Вестн. Моск. ун-та. Сер.19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 1998. № 1, с.82–84.
12. Dictionary of Etymology: The origins of American English Words. Robert K. Barnhart, 1995, с.916
13. Oxford Dictionary of Business English for learners of English, Oxford University Press, 1994. P.493
14. Pekica Pagon E.P. GLOBISH — the communication of the future. Jean-Paul Nerriere. 2005. URL: <http://www.jpn-globish.com/articles.php?lng=fr&pg=171> (дата обращения: 27.11.2020).
15. Webster's Dictionary. – Запорожье. Рип «Выдавэц», 1993. p.336

СЎЗ САЊАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Abdimurodov Doston Dilmurod o'g'li

O'z.MU xorijiy filologiya fakulteti
Lingvistika (ingliz tili) 2-kurs magistranti
Abdimurodov2020@mail.ru
Ilmiy rahbar: f.f.n.dots O'sarov I.K

O'ZBEK(INGLIZ) TILIDA "ONA" SO'ZIGA OID BIRLIKLAR TADQIQI

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-22>

ANNOTATSIYA

Shunday tushunchalar borki, ular hudud va madaniyat tanlamaydi. Kognitiv tilshunoslikning bir qismi hisoblangan lingvomadaniy konsept ham shulardan biri hisoblanib, u madaniy universalialarni ifodalaydi. Lingvomadaniy konsept tafakkurda mavjud bo'ladi, u o'zida kognitiv-ratsional va emotsional-psixologik mazmuni biriktiradi. Lingvomadaniy konsept barcha til egalari uchun dunyoqarash modeli vazifasini o'taydi.

Kalit so'zlar: Ona, ota, vatan, konsept, maqol, metal, she'r, asar, xalq og'zaki ijodi.

Абдимуродов -Достон Дилмурод угли

Магистр лингвистики (английский язык),
магистр 2 курса факультета иностранной филологии
Национального Университета Узбекистана
Abdimurodov2020@mail.ru
Научный руководитель: к.э.н. Усаров И.К.

ИЗУЧЕНИЕ ЕДИНИЦ, СВЯЗАННЫХ СО СЛОВОМ "МАТЬ" В УЗБЕКСКОМ (АНГЛИЙСКОМ) ЯЗЫКЕ

АННОТАЦИИ

Есть концепции, которые не выбирают регион и культуру. Лингвокультурная концепция, являющаяся частью когнитивной лингвистики, является одной из них и представляет собой культурные универсалии. В мышлении существует лингвокультурная концепция, сочетающая когнитивно-рациональное и эмоционально-психологическое содержание. Концепция лингвокультуры служит моделью мировоззрения для всех носителей языка.

Ключевые слова: Мать, отец, родина, концепция, пословица, металл, стихотворение, произведение, фольклор.

Abdimurodov Doston Dilmurod ugli

Master's degree student Faculty of Foreign
Philology of the National University of Uzbekistan
Abdimurodov2020@mail.ru
Scientific adviser: Ph.D. Usarov I.K.

STUDY OF UNITS ON THE WORD "MOTHER" IN UZBEK (ENGLISH)

ANNOTATION

There are concepts that do not choose region and culture. The linguocultural concept, which is part of cognitive linguistics, is one of them, and it represents cultural universals. The linguocultural concept exists in thinking, which combines cognitive-rational and emotional-psychological content. The linguocultural concept serves as a model of worldview for all language speakers.

Keywords: Mother, father, homeland, concept, proverb, metal, poem, work, folklore.

Til faqat kishilar o'rtasidagi aloqa vositasi bo'lmay, millatlararo, davlatlararo aloqa quroli hamdir. Bundan tashqari til kishilik jamiyatida asrlar davomida to'plangan tajriba va bilimlarni kelajak avlodga yetkazish uchun ham xizmat qiladi. Tilning bu xususiyati uning akkumulyativ (lotincha "to'plash") vazifasidir. Ya'ni ona tili har bir xalq yashayotgan joyning tabiati, iqtisodiy tuzumi, og'zaki ijodiyoti, badiiy adabiyoti, san'ati, fani, urf-odatini o'zida aks ettirib, to'plab, avloddan avlodga yetkazib beruvchi vosita vazifasini o'taydi. Bu jarayon tilning harakatidagi birliklarida juda ham aniq namoyon bo'ladi. Aynan o'sha birliklar ajdodlar bilan avlodlar o'rtasida ma'naviy ko'priklar vazifasini bajarib kelmoqda. Unda ona tili bilan bir qatorda til egalari ham muhim ahamiyat kasb etadi. Ularning ichida esa yoshi ulug' insonlarning vazifasi muhimdir. Sababi ular jonli tarixdir. Ular orqali asrlar osha ona tilining boyligi sayqallanib, saqlanib kelmoqda.

Ota-onaning farzand hayotidagi o'rni beqiyosdir. Ular yosh avlodni ona vatanga muhabbat, sadoqat ruhida tarbiyalash barobarida atrofidagi narsalarni idrok etishida ko'mak beruvchi birinchi ustozdir. Shuning uchun ham inson hayoti uchun zarur bo'lgan narsalarni nomlashda onaga muqoyasa qilamiz. Shu tarzda barchamizga tanish til birliklari paydo bo'ladi: Ona yer, Ona zamin, Ona vatan, Ona tuproq, Ona yurt, Ona til, Ona sayyora, Ona koinot, Ona shahar, Ona xalq, Ona osmon, Ona quyosh, Ona tabiat kabi.

Shunday tushunchalar borki, ular til, madaniyat tanlamaydi. Ota-ona so'zi va uning zamiridagi dunyoqarash ham dunyoning barcha joylarida deyarli bir xildir. Quyida o'zbek va ingliz tillarida mavjud bo'lgan ota-ona so'zlariga doir birliklarni qiyoslab ularning farqli hamda mushtarak jihatlarni ko'rib chiqamiz. Olamda sayyoralar ichida faqatgina yerda hayot mavjud. Shu sababli ham yerni insonga hayot beruvchi onaga qiyoslaymiz. Zardushtiylikning muqaddas kitobi "Avesto"da "Patyaxshim" – moddiy olamning uch gahanbori bo'lib, uning ma'nosi g'alla yig'ish demakdir. Yaralishning bu jarayoni yerning 176-kunidan 180-kunigacha 5 kun davom etgan Patyaxshimda Axura Mazda yerni yaratgan bu paytda boshqoqli donlar yig'ib olingan va yerga ishlov berilgan. Ona zaminga hayotning kafolati, farovonlik sharofoti deb e'tiqod qilingan. Yerga ishlov berish dehqonchilik bilan bog'liq kultlar shu jarayonda shakllangan Patyaxshim gahanbori bizning taqvimda sentabr oyining 12-17-kunlariga to'g'ri keladi. Demak, qadimdanoq yer inson ehtiyojlarini qondiruvchi barcha ne'matlarni yaratuvchisi sifatida e'tirof etilgan.

Shuningdek, muqaddas dinimizda ham insonning loydan yaratilgani aytiladi. Nosiruddin Rabg'uziyning "Qisasul Anbiyo" bo'limida payg'ambarimiz (s.a.v) dedilar: "Kimda-kim dunyo ajoyibotlarini ko'rmoqchi bo'lsa, Odam alayhissalom qissasiga qarasin". Qachon Oллоh taolo odamni yarataman, deb xitob qilganida barcha narsalar bosh ko'tarib: "Odamni bizdan yaratgil", deb ta'ma qildilar. Tog': "Men quvvatlikman", - dedi. Dengiz: "Men azizman", dedi. Osmon: "Men yuksakman", - dedi. Hamma narsalar o'zlarini baland olib gap aytdilar. Yer esa tavoze qilib, hokisorlik bilan: "Men hammadan zaifman, oyoq ostidaman, menda quvonadigan narsa yo'q", - dedi. Shunda xitob keldi: "Men odamni yerdan yaraturman" va Odamni tuproqdan yaratdi. Haqiqiy ma'noda ona ulug'lik ko'lamining chegarasizligi, mehr olamining beqiyosligi va hadsizligi bilan yer sayyorasiga o'xshaydi. Aynan, unda ta'riflanganidek, yerning xokisorligi, bag'rikengligi sabab barchani birdek bag'riga bosib turadi. U insoniyatga birdek onalik qiladi. Buning esa quyida yanada kengroq ta'rifini ko'ramiz:

Ona koinot insonning fazilatlarini, tinchlik, ezgulik, bag'rikenglik, mehr-muhabbat ramzi sifatida odamzotni doimo bag'riga mehr bilan bosib turadi.

Ona yer sharini balo-qazolardan, yomonlik va yovuzliklardan asrovchi buyuk jasorat timsolidir.

Ona sayyora... Har birimiz ana shu sayyoraga mudom talpinamiz va hamisha uning atrofida parvonamiz. Ona sayyorasidan najot kutib yashaymiz. Mangu bor bo‘l, mangu boqiy bo‘l, najotkorimiz – ona sayyorasi”. Sayyoralar ichida ona yerga teng keladigan biror sayyora yo‘qligini bolalarcha sodda til bilan shoir A.Obidjon shunday talqin qiladi:

“Ona yer”

Raketamda g‘izillab,
Parvoz qildim men oyga.
Insonlar yuz ming yillab,
Orzu qilishgan joyga.
Keyin o‘tdim Saturn,
Mars hamda Yupeterga.
O‘xshatmadim hech birin,
Baxt bergan ona yerga!

Bu kabi til birliklari ingliz tilida ham mavjud bo‘lib, Mother planet, Mother earth shaklida uchraydi. Bu birliklar ham ona tilimizdagi kabi insoniyatga hayot bahsh etgan zamin ma’nosini ifodalaydi. Buni esa quyidagi misolda ko‘rishimiz mumkin: “When we save energy, we save not only money, but also our mother earth or mother planet”. Har ikkala so‘z ham ingliz tilida bir xil sinonimik qatorda kelib, ularning izohi quyidagichadir: “Mother planet or mother earth which is viewed as the divine source of terrestrial life.

Inson hayotida vatanini hamda ota-onasini tanlash imkoniyatiga ega emas, sababi u Olloh tomonidan in’om etiladi. Shuning uchun ham qadimdan vatanni onaga qiyoslashadi. Ona vatan tushunchasi har bir inson uchun aziz va muqaddas tushuncha hisoblanadi. U biz va bizning ajdodlarimiz tug‘ilgan hamda biz qalban bog‘langan muqaddas, aziz joy hisoblanadi, garchi taqdir taqozosi bilan boshqa yurtlarda yashasakda. Mamlakatimiz mustaqillik maydonidagi “Mustaqillik va ezgulik” monumentida quyoshday porlab turgan “Baxtiyor ona” haykali ham aynan ona vatanimizning mustaqilligi ramzidir hamda yuqorida aytilgan hayotiy fikrlarning amaldagi yorqin ifodasidir.

Onalari baxtiyor yurt- kelajagi buyuk yurt.

Onalari baxtiyor yurt-tichlik barqaror yurt.

Onalari baxtiyor yurt-farzandlari hech kimdan kam emas yurt.

Onalari baxtiyor yurt-mangu ozod va obod yurt...

O‘zbekiston xalq shoiri Muhammad Yusufni xalqona yozadi, - deyishadi. Sababi u vatanni ona siymosida ko‘radi: “Vatanni men shunday tasavvur qilaman. U onamday go‘zal, onamday xokisor. Onamni yaxshi ko‘rganlarning hammasi mening do‘stim. Lekin mening onam haqida birov yomon gapirsa, unga tosh o‘tsa uni qo‘lini urib sindiraman. Vatan deganda men shuni tushunaman”, - degan edi shoir. Shuningdek shoirning quyidagi she’ri orqali ham buni isbotini ko‘rishimiz mumkin:

Shodon kunim gul otgan sen,

Chechak otgan izimga.

Nolon kunim yupatgan sen,

Yuzing bosib yuzimga.

Singlim deymi, Onam deymi,

Hamdard-u hamxonam deymi?

Oftobdan ham o‘zing mehri

Ilig‘imsan, vatanim!

Jadid ma’rifatparvari Abdurauf Fitrat o‘z kitobida ona vatanning qayg‘usi va taqdiri haqida shunday yozadi: “Ey ulug‘ turon... Sen mening vatanimsan... Yurtim, Turonim, sendan ayrilmoq - mening o‘limim. Sening uchun o‘lmoq – mening tirikligimdir. Panohim, sajdagohim, umidim!” Xalqparvar adib Abdurauf Fitrat qalbidagi bu chin vatanparvarlik hissi va vatanga bo‘lgan ta’masiz muhabbat unga - ona suti, ona allasi, ona bag‘ri va ona mehri bilan singgan bo‘lsa ajab emas. Buyuk adibning bunday o‘tli so‘zlarini ingliz tilida birgina gap bilan ta’riflash mumkin: “This is our country, our motherland – no other”. Buyuk ingliz yozuvchisi vatan haqida quyidagi fikrlarni

keltirgan: “Who doesn’t love his country, he can’t love anyone”, ya’ni “Kim o‘z yurtini sevmasa, u hech kimni seva olmaydi”. Darhaqiqat, ona vatanning tuprog‘i biz uchun aziz va mo‘tabar sanaladi. Hazrat Alisher Navoiy bejiz bunday yozmagan:

Vatan tarkini bir nafas aylama,

Yana ranji g‘urbat havas aylama...

Zero, vatani borning baxti bor. Bu hikmat nafaqat donishmand o‘zbek xalqidan balki barcha xalqdan necha asr osha bizlarga yetib kelgan qalb va tafakkur hosilasidir. Ingliz tilida ham ona vatan tuprog‘i inson tug‘ilib o‘sgan uy, go‘shaga tenglashtiriladi. Buni “Homeland” yoki “Native country” so‘zlari misolida ko‘rishimiz mumkin: “When they get a little older, many of these foreign professors and students will go back to their homeland”, “Our home is our homeland”, “This is my homeland and I will defend it with my life” kabi.

Buyuk gruzin yozuvchisi Nodar Dumbadzedan “Vatan tuprog‘i nima?” deb so‘rashganda: “U shunaqa narsaki, uni aytganingda odam jonini berishga tayyor bo‘lishi kerak, nomini eshitish bilan joning chiqib ketishi kerak”, - deb javob bergan edi.

Inson yaratilibdiki, kindek qoni to‘kilgan ona tuprog‘i uning uchun eng aziz va muqaddasdir. O‘zbekiston xalq shoiri Muhammad Yusuf “Iltijo” deb nomlangan she‘rida ona vatan tuprog‘ini shunday ta’rif etgan.

O, ota makonim, onajon o‘lkam,

O‘zbekiston, jonim to‘shay soyanga.

Senday mehribon yo‘q, seningdek ko‘rkam.

Rimni alishmasman bedapoyangga.

Vatan ichida kichik vatan bu – insonning dunyoga kelgan shahar yoki qishlog‘idir. Dunyoda shaharlar ko‘p, bir-biridan ziyoda, biroq shunday shaharlar borki, ular faqat o‘ziga xos ko‘rk-u tarovati, noyob xususiyatlari bilan e’tiborni tortadi. To‘g‘ri har kimning ona shahri o‘ziga aziz va qadrlil. Har bir inson uchun ona vatani o‘ziga aziz va qadrlil hisoblanadi. Shu sababli vatanning yagonaligi onaga qiyoslanadi. Insonlar turli mamlakatlarda yashasada ularning onalari va vatnlari tanho va yagonadir.

Bu –ulug‘ Valiylar so‘zi –iqrori,

Inchunin, haqni rad etmoq gunohdir.

Demakki, ona shahrimning toshirib sho‘rin,

Yurganlar – kelgindi amir, shohlardir.

Degan edi shoirlardan biri o‘z she‘rlarida ona shaharini tasvirlab. Bunga o‘xshash she‘rlar va ta’riflarni ingliz adabiyotida ham juda ko‘plab uchratish mumkin:

Motherland is the country

Where I first raised my head,

Where I loved my parents,

Where every stone knows me,

Where I made my home,

Where I first knew God,

Where my ancestors lived,

And left their graves behind them,

Where I grew on bits of bread,

Where I learned to speak my language,

Where I have my friends and family,

Where I have laughed and where I have cried,

Where I dwell with mirth and hope,

Where I one day long to perish. (writer: Andon Zako Cajupi)

Navoiy o‘z faoliyatini, adabiy ijodini rivojiga, uning kelajagi porloq bo‘lishiga qaratdi. U asarlarida o‘zining falsafiy qarashlarini talqin etish bilan birga, axloqiy mavzular, jamiyat haqidagi siyosiy, ijtimoiy fikrlarini o‘rtaga tashladi va shohlarni o‘zlarining “Ona xalqi” ga adolatli bo‘lishlari, ezgu amal, savobli ish ekanligini Navoiy quyidagi baytda yuksak badiiy mahorat bilan ifodalab bergan:

Ki, adl ichra o'tganda bir soati,
 Erur bekki, jinni bashar toati. ("Saddi Iskandariy")
 Hazratning "Nazm ul-javohir" asarida quyidagi ruboiy keltirilgan:
 Adl aylaki, ul xalq hayoti bo'lmish,
 Xush ul kishikim, adl sifoti bo'lmish,
 Ham mulk bila adl jihoti bo'lmish,
 Ham adl bila mulk saboti bo'lmish.

Ya'ni adolat qilginki, bu xalq hayotining mazmuniga aylanib, turmushi farovon bo'lsin, adolat bilan mamlakat mustahkam bo'ladi. Shuningdek ingliz tili badiiy adabiyotida shunga o'xshash she'rlarni ko'plab uchratish mumkin:

Some people have all the aces.
 Some people are born with great faces.
 Some people don't know how to tie shoe laces.
 And some people come from strange places.

Mut – Qadimgi Misr mifologiyasida osmon qirolichasi, oy triosi, ona mabudasi, onalik homiysi hisoblanadi. Tasviriy san'atda beligacha jigarrang libos kiygan, undan tepasi sariq rangda, boshida esa oppoq toj kiygan qirolicha ko'rinishida bo'lgan. Shu sababli xalq orasida ona osmon tasviriy ifodasi keng qo'llanadi. Bunga sabab yer va osmon butun mavjudod, tirik jonzod uchun ona vazifasini bajaradi. Lekin ingliz tilida bunday "Mother sky" tasviriy ifodasi ishlatilmaydi hamda osmon so'zi onaga qiyoslanish holatlari deyarli kam.

Shu bilan bir qatorda ona so'zi quyoshga ham o'xshatiladi va ona quyosh talqinida ishlatiladi. Chunki oilada Ona butun oila a'zolarining qalbini o'zining mehr-muhabbati, tafti, e'tibori hamda jonkuyarligi bilan isitadi. Osmonda balqib turgan quyosh ham butun tirik jonni isitadi, ularga ozuqa berib o'sib ulg'ayishlari uchun xizmat qiladi. Shuning uchun ona quyosh tasviriy ifodasi keng qo'llanadi:

O ona, hech biri emasdir shirin
 "Bolam!" deb bir og'iz aytgan so'zingdan!
 O ona, mehringga quyosh yashirin
 Ne ajab gul unsa har bir izingga!

Biroq onani quyoshga o'xshatish holatlari, ya'ni "Mother sun" tasvirini ingliz tilida uchratishimiz qiyin. Yana shuni ta'kidlash mumkinki, tabiat barcha moddiy, ma'naviy, ruhiy ehtiyojlarini qondiruvchi asosiy manbadir. Shunday ekan, tabiat bizga emas, balki biz tabiatga muhtojmiz. Dunyoda hech qanday chegarani tan olmaydigan ikki mo'jiza bor: Biri quyosh nuri, ikkinchisi ona mehridir...deb bejiz ta'kidlashmaydi o'zbek xalq maqollarida.

Shu bilan bir qatorda tabiatni onaga, onani esa tabiatga bejizga qiyoslashmaydi. Zero, ona tabiat ajdodlardan qolgan meros emas, balki ajdodlardan olingan va kelajak uchun qoldirilishimiz zarur bo'lgan boylikdir. Shuning uchun ham bejiz tabiatni onaga qiyos etishmagan ona biz uchun qanchalik zarur bo'lsa, tabiat ham biz uchun shunchalik aziz va muqaddas. Buni o'zbekning buyuk shoirasi Zulfiyaning "Ona tabiat" she'ri misolida ham ko'rishimiz mumkin. Zulfiya tabiatni onaga shunchalik badiiy tasvirlaganki, buni inkor etib bo'lmaydi. Onani tabiatga qiyoslash holatlari ham ingliz tili adabiyotida keng qo'llanadi, buni quyidagi to'rtlik orqali qanchalik chiroyli tasvirlanganini ko'rishimiz mumkin.

"Mother nature"

Have you heard of the girl with the sun on her skin,
 Who can make flowers grow with her light from within,
 And she runs through the world leaving life in her wake,
 With blossoms all lining the path that she takes,
 Sh must be quite shy for she's never been seen,
 But she's what paints the grass such a rich shade of green,
 I've heard people say that there's dew in her veins,
 That whatever she's hurting or lonely, it rains,
 And if you listen on nights that are early in spring,

You might just hear her voice on the breeze as she sings. (writer: Erin Hanson)

Dono xalqimiz til bilgan, el biladi, deyishadi. Haqiqatdan ham inson qancha ko'p tilni bilsa, uning dunyoqarashi shunchalik kengayadi. Lekin inson qanchalik ko'p tillarni o'rganishiga qaramasdan adib O'tkir Hoshimov ta'kidlaganidek: "Qancha ko'p tilni bilsangiz, shuncha yaxshi. Biroq odam ona tilida tafakkur qiladi, ona tilida tush ko'radi, ona tilida yig'laydi... o'lim oldida onasini ona tilida yo'qlaydi. Ona tili milliy madaniyatning oynasi, uni saqlovchi xazina hamdir. Abdulla Avloniy Hifzi lison deb har bir millat o'z ona tili va adabiyotini saqlamag'ini aytulur. Har bir millatning dunyoga borlig'ini ko'rsatadigan oyinai hayoti til va adabiyotidir. Milliy ona tilni yo'qotmak millatning ruhini yo'qotmakdir. Millat tilini yo'qotmak- millatning ruhini yo'qotmakdur degan hikmatli so'zlari ham bu fikrni yaqqol tasdiqlaydi. O'z-o'zimizni qidirsak va axtarsak yo'qolganlarini ham topamiz. "Yo'qolsa yo'qolsin, o'zi boshimga tor edi", - deb Yevropa qalpog'ini kiyib, kulgu bo'lmak zo'r ayb va uyatdir. Paygambarimiz: "Erlarda jamol lison va tildir", - demishlar.

Umumiy milliy tilni saqlamoq bilan bir qatorda xususiy ona tilini ham saqlamoq lozimdir. Chunki so'z insonning daraja va kamolini, ilm va fazlini o'lchab ko'rsatadigan tarozisidir. Bejiz Xurshid davron o'z she'rlarining birida ona tili haqida quyidagi baytlarni keltirmagan:

Ona tilim, omon bo'l mangu,
Sen borsan-ki, men xam o'lmayman,
Tildan qolsam, seni Oybekday
Men ko'zlarim bilan so'zlayman.

Ba'zi mamlakatlarda ona tili atamasi birinchi tili emas, balki etnik guruhning tiliga ishora qiladi. O'zbek tilidagi ona tili so'zi ingliz tilida First language, native language, mother tongue, father tongue, native speaker yoki native tongue so'zlari bilan izohlanadi. Ba'zida, "mother tongue" yoki "mother language" so'zlari inson bolaligida o'rgangan (odatda ota-onalaridan) tili uchun ishlatiladi. Ikki tilli uylarda o'sgan bolalar, ushbu ta'rifga ko'ra, bir necha ona yoki ona tiliga ega bo'lishi mumkin. Tadqiqotlar shuni ko'rsatadiki, ona tili bo'lmagan kishi maqsadli tilda ravon gapira olgunga qadar, bu bola o'z ona tilidagi hamkasblari bilan bir xil darajada gapira olishi uchun besh yildan yetti yilgacha vaqt talab etar ekan. Ingliz yozuvchilaridan biri Rizal ona til haqida quyidagi she'rni yozib uni quyidagicha ta'riflagan.

"Our mother tongue"
If truly a people dearly love
The tongue to them by Heaven sent,
They will surely yearn for liberty
Like a bird above in the firmament.
Because by its language one can judge
A town, a barro, and kingdom
And like any other created thing
Every human beings loves his freedom.
One who doesn't love his native country,
Is worse than putrid fish and beast;
And like a truly precious thing. (writer: Rizal)

Rizal bu ona tiliga bag'ishlagan she'rni bor yo'g'i sakkiz yoshida yozib ona tilining qanchalik aziz ekanligini ta'rif etgan.

Xulosa o'rnida shuni aytish mumkinki, inson qayerda yashamasin, qayerda ulg'aymasin, qayerda kamol topmasin, uni qalbini bog'lab turuvchi va barcha insonlarni birlashtirib turuvchi mushtarak so'zlar abadiy va o'zgarmasdir.

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati


1. I.Karimov. Yuksak ma'naviyat - yengilmas kuch. T. "Ma'naviyat"; 2008
2. T.Mirzayev,A.Musoqulov,B.Sarimsoqov. O'zbek xalq maqollari.Sharq.T.:2005
3. Imom Buxoriy hadislar. O'zME. Birinchi jild. T.:2000

4. O.Madayev.O'zbek xalq og'zaki ijodi. Mumtoz so'z.T.:2010
5. B.Mengliyev.G.Tojiyeva "Tilshunoslikka kirish" ,T.: 2007.
6. M.Is'hoqov. Avesto va uning insoniyat taraqqiyotidagi o'rni konferensiya tezislar to'plami. O'zRFA. 2001.
7. A.Jo'rayev.Onajon. O'zbekiston T.: 2013
8. A.Obidjon. Ona yer. She'r va ertaklar Yosh gvardiya. T.: 1974.
9. N.B. Rabg'uziy Qissasi Rabg'uziy I bob Qisasul Anbiyo bo'limi. Yozuvchi. T.:1991.
10. A.Navoiy. Saddi Iskandariy. 20 tomlik. T.11. – Toshkent: Fan, 2000
11. Abdurauf Fitrat to'plangan asarlar.
12. K.Akilova, I.Abdurahmonov. Tasviriy san'atda afsona va rivoyatlar o'quv qo'llanma. "Cho'lpon". T.: 2016.
13. O'.Hoshimov "Daftar hoshiyasidagi bitiklar" . Sharq. T.:1998-2007
14. Internet saytlari:
15. www.ziyonet.com
16. www.forum.ziyouz.com
17. www.goodreads.com
18. www.estar.edu.vn, www.openlibrary.com
19. www.m.poemhunter.com.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Jochen Hoffmann
(PhD) Andijan State University, Uzbekistan

FREQUENT PRONUNCIATION ERRORS OF UZBEK SPEAKERS IN ENGLISH

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-23>

ABSTRACT

This paper is both a theoretical analysis of pronunciation errors and a practical guide. It is based on over a year of data collection from class observations and living experience by a foreign teacher and teacher trainer in Andijan. The main part of this article is an attempt at analysing the collected errors and sorting them into four categories – L1 interference, second language influence, difficulties in the target language and unclear origin. The paper has been written for the purpose of improving English language teaching in Uzbekistan. The practical guide presented in the appendix.

Key words: ELT, Uzbekistan, pronunciation, errors, interference, external, influences, particular, difficulties, target, language, presents, attempt, identifying, sources, Uzbek speakers, English, provides, comprehensive, frequent, pronunciation, different, mother tongue, include, native, speakers.

Йохен Хоффманн
(PhD) Андижанский государственный
университет, Узбекистан

ЧАСТЫЕ ОШИБКИ ПРОИЗНОШЕНИЯ НОСИТЕЛЕЙ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

АННОТАЦИЯ

Эта статья представляет собой теоретический анализ ошибок произношения. Он основан на более чем годичном сборе данных из классных наблюдений и жизненного опыта иностранным учителем и тренером учителей в Андижане. Основная часть этой статьи представляет собой попытку анализа собранных ошибок и их сортировки по четырем категориям - вмешательство первого языка, влияние второго языка, трудности с целевым языком и неясное происхождение. Статья написана с целью улучшения преподавания английского языка в Узбекистане. Практические рекомендации представлены в приложении.

Ключевые слова: Обучение английскому языку, Узбекистан, произношение, ошибки, вмешательство, внешние, влияния, частные, трудности, цель, язык, представляет, попытка, определение, источники, носители узбекского языка, английский язык, обеспечивает, всеобъемлющий, частый, произношение, разные, родной язык, включить, носитель языка, говорящий.

Yoxen Xofman

(PhD) Andijon davlat universiteti, O'zbekiston

O'ZBEK TILIDAGI SO'ZLASHUVCHILARNING INGLIZ TILIDA UMUMIY TALAFFUZ XATOLARI

ANNOTATSIYA

Ushbu maqola talaffuz xatolarining nazariy tahlilidir. U bir yildan ortiq vaqt davomida Andijondagi chet ellik o'qituvchi va trener o'qituvchilarning sinfdagi kuzatuvlari va hayotiy tajribalari ma'lumotlarini yig'ishga asoslangan. Ushbu maqolaning asosiy qismi to'plangan xatolarni tahlil qilish va ularni to'rt toifaga ajratishga urinishdir - birinchi til aralashuvi, ikkinchi tilga ta'sir, maqsadli til qiyinchiliklari va kelib chiqishi noma'lum xatolar. Maqola O'zbekistonda ingliz tilini o'qitishni takomillashtirish maqsadida yozilgan. Ilovada tavsiyalar berilgan.

Kalit so'zlar: Ingliz tilini o'qitish, O'zbekiston, talaffuz, xatolar, aralashuv, tashqi, ta'sirlar, xususan, qiyinchiliklar, maqsad, til, sovg'alar, urinish, ta'rif, manbalar, o'zbek ma'ruzachilari, ingliz tili, taqdim etadi, keng qamrovli, tez-tez, talaffuz, turli xil, ona tili, o'z ichiga oladi, ona tili, ma'ruzachi.

1 Introduction

Each language in the world has its own specific set of sounds and its own characteristic prosody. Naturally, native speakers of one language may face pronunciation problems in the process of learning another language. Common error sources include L1 interference, external influences of other languages as well as particular difficulties of the target language. This paper represents an attempt at identifying these error sources for Uzbek speakers of English and provides a comprehensive list of frequent pronunciation errors. The list is intended for academics in the field, English language teachers in Uzbekistan as well as self-learning students seeking to improve their pronunciation.

Following a brief literature review and information about the data for this paper, the main body will explore various error sources that all have a bearing on Uzbek English speakers' pronunciation. The conclusion is teaching-oriented and provides recommendations for English teachers of Uzbek students. A full list of the observed errors can be viewed in the appendix.

The list is divided into three sections – vowels, consonants and stress. It is mispronunciations in these areas that can be referred to as errors, rather than non-native prosody. Variations in rhythm and pitch are not necessarily regarded as errors in a world language that is used by so many non-native speakers.

It should be noted right in the beginning that pronunciation errors are naturally individual as they are made by individual speakers. The errors listed here in this paper have all been observed multiple times involving different speakers.

1.1 Literature review

While there are plenty of similar publications for English learners of other languages there is close to no such research for Uzbek English learners. The reason for this could be that in the past, and to some extent still today, Russian serves as a “bridge language” for Uzbeks. That is to say that native speakers of Uzbek who, especially in the capital Tashkent, are often bilingual, tend to learn English on the basis of Russian rather than directly from Uzbek.

Only one academic article could be found which directly matches this paper's topic – an article of 2016 titled “Common pronunciation mistakes of Uzbek learners in speaking English”, authored by an English teacher named Zilola Tukhtasinova in collaboration with her student Gulmira Zokirova at Kokand State Pedagogical Institute. However, their article is only two pages long and the pronunciation problems listed in it could hardly be more random. Tukhtasinova and Zokirova (2016, p. 1720), for instance, argue that the ‘th’ sounds in English – [ð] and [T] – are often realised as [d] and [t]. I cannot confirm this observation at all. While the English ‘th’ sounds do pose a problem there is a strong tendency on the part of Uzbek learners to substitute the sounds with the fricatives [z] and [s], rather than the plosives [d] and [t]. In fact, almost none of their other observations about difficult English sounds for native speakers of Uzbek seem plausible. To be fair,

the conclusion is something to agree with – teachers should pay more attention to the pronunciation issues that their students face, not individually but as a group that shares the same L1.

There is certainly an extensive body of research that deals with pronunciation problems of specific groups of speakers, more precisely the aspect of L1 interference. Such studies include Tiono & Yostanto (2008) and Chaira (2015) for native speakers of Indonesian and Wells (2000) for Japanese speakers, to name just two country contexts in which similar research has been carried out.

A more comprehensive guide to typical mistakes of learners from various linguistic groups, not only with regard to pronunciation, can be found in Michael Swan and Bernard Smith's "Learner English". The book contains 22 sections for English learners of different mother tongues but does not include native speakers of Uzbek. There is nonetheless a section about Russian speakers which can provide some guidance. For other aspects than pronunciation the section about Turkish speakers may be of some interest.

1.2 Data

Prior to this project I had put together a simpler list of Uyghur English speakers' pronunciation errors. Uyghur and Uzbek languages are closely related, by and large mutually intelligible Turkic languages and their native speakers also share many commonalities when it comes to learning English. As compared to many Uzbeks using their L2, i.e. Russian, to learn English, Uyghur speakers are less likely to share the common errors of their L2, i.e. Mandarin, even when they use Mandarin as a bridge language. This is likely due to the relative proximity of Russian to English and the 'linguistic distance' between Mandarin and English.

The list of Uyghur pronunciation errors was not comprehensive but provided a first structure of classifying pronunciation errors and identifying error sources. This process was aided by basic knowledge of Uyghur and Mandarin, and supplemented later for the present list by Uzbek and Russian. Over a period of two years, between 2018 and 2020, employment at a private language school and a state university in Andijan allowed me to constantly take note of more errors and gave me an idea of which errors were the most common ones. I believe that my outsider perspective greatly facilitated the observation process.

Data was obtained mainly during lesson observations as well as student presentations and mostly in the form of notes that I would take for subsequent feedback.

2. Error sources

In this main part of the paper some pronunciation errors shall be analysed according to what causes them. The influence of the learners' mother tongue, or L1 interference, is a major cause and shall be examined more closely. As many Uzbek speakers also speak Russian and learn Russian earlier than English this language learning experience also impacts the acquisition of English phonology. Furthermore the English language, as any other language, comes with a number of pronunciation challenges for any language learner. And finally, for some pronunciation errors I could not determine what their origins were. In each section I will select some frequent errors with regard to English vowel sounds, consonants and word stress. It should be noted that the errors listed here in the paper only represent a small selection of errors.

2.1 L1 interference

A foreign language learner's mother tongue, or first language (L1), necessarily shapes the way that all aspects of the foreign language are learnt. Usually the learners' L1 is helpful as it enables them to form basic sentences and get by even without speaking fluently. However, the same L1 creates many learning difficulties as well. In terms of pronunciation these include unfamiliar sounds and stress patterns, besides other aspects that are beyond the scope of this paper. L1 interference is most likely also an even greater source of errors when students learn English through the Grammar-Translation Method and start thinking in the target language relatively late.

Vowels: Some English consonant clusters are neutralised by Uzbek learners as they don't occur in Uzbek. This is commonly done by inserting the vowels [ə] or [ɪ], especially with past tense -ed endings – e.g. "finished" [fɪnɪʃəd] and "mixed" [mɪksəd] – as well as plural -s endings – e.g. "friends" [frendz] and "parents" [pærəntɪs]. But also other words, like "film" [fɪlm], "sometimes"

[sɑmtɑɪmʃz] and “useful” [ju:səfʊl] can be pronounced in this way. (Vowels #1 and #2 in the appendix) Uzbek does distinguish long vowels from short vowels but long vowels do occur in few words and with a few vowels. In those words the long vowels are marked by apostrophes (e.g. “ta’lim” and “e’lon”). Apart from these words, vowel length in Uzbek is more flexible and rarely found in minimal pairs. This can cause Uzbek English learners to shorten long vowels in English, which seems to be a problem especially with the pronunciation of [a:] in British or [æ:] in American English, e.g. “pass” [pɛs] instead of [pɑ:s] or [pæ:s] and “fast” [fɛst] instead of [fa:st] or [fæ:st]. (Vowels #7 in the appendix)

Consonants: The sound value of the letter ‘r’ differs between languages, and as in many other languages, the trilling [r] is found in Uzbek while in English it is rolled. Pronouncing the English [r] isn’t as difficult as the English ‘th’ sounds and learners may only have problems with certain combinations of sounds, especially when [r] is preceded by another consonant, as in “children” or “travel”. (Consonants #2 in the appendix) Apart from [r], the [v] sound often poses problems as in Uzbek there is no clear distinction between [v] and [w]. In words like “above”, “every” and “over”, the [v] is may not be pronounced at all, which can create misunderstandings. (Consonants #4 in the appendix)

2.2 Second language influence

Despite decades of independence, Russian continues to be spoken by a significant part of Uzbekistan’s population, both as a first language and as a second language. Significantly many English learners that are not fluent in Russian are nonetheless taught by Russian-educated English teachers; therefore the influence of Russian should not be underestimated. The bilingualism of individual learners as well as Uzbek society as a whole naturally impacts the learning of English as a third language, or L3. The impact is mostly positive because, generally, bilinguals have better chances of mastering the phonology of a third language as the two languages they know already cover a wider selection of sounds and prosodic patterns like intonation, stress and rhythm. Given the intensive language contact between Russian and Uzbek there are also many Russian loanwords in Uzbek that do not conform to native Uzbek pronunciation conventions, resulting in increased flexibility. Nonetheless an L3 is likely to also have some features that are neither found in a learner’s L1 nor L2, and the second language can become so dominant that an individual may perceive it as the most advanced and complete language, making it difficult to use L2 as a bridge language. The Russian-influenced pronunciations described below can to some extent also be classified as L1 interference because the words in question are pronounced the same in Uzbek as in Russian.

Vowels: In Russian, the letter ‘o’ is usually pronounced as [a] when it is not stressed, as in the word “хорошо”. This results in learners mispronouncing international words that contain an unstressed ‘o’, e.g. “olympic” as [ɑlɪmpɪk] instead of [ɔlɪmpɪk] or “Mexico” as [meksɪkɑ] instead of [meksɪkɔ], or sounding unexpectedly and unintendedly American when pronouncing words like “computer” [kəmputə] as [kɑmpju:tə] or “document” [dɒkjʊmənt] as [dɑ:kjʊmənt]. (Vowels #10 in the appendix) Apart from these, the letter ‘i’ is often pronounced [i] like in Russian even when it should be [aɪ], e.g. “climate”, “micro” and “migration”. Furthermore a [v] sound is sometimes inserted when learners use the Russian prefixes “авто-” and “евро-”, pronounced [aftɑ] and [jevra], respectively, although it should be “auto-” [ɔ:təʊ] and “euro-” [ju:rəʊ]. (Vowels #11 in the appendix)

Consonants: The Russian [x] sound may have had such a great impact on Uzbek that today the hard [x] and the soft [h] are often indistinguishable in Uzbek, unlike in Uyghur which was less influenced by Russian. English lacks the [x] sound completely. A hard [x] can often be heard in words like “hobby” (English loanword through Russian), “homework” and “house”. (Consonants #3 in the appendix) Other challenges include the [d] and [t] sounds that Russian speakers tend to pronounce in a soft way when matched with soft vowels, as is the rule in Russian. This can result in pronouncing words like “deal”, “India”, “city” and “team” like [dʒi:l], [ɪndʒiɑ], [sɪtʃi] and [ti:m], respectively. (Consonants #6 in the appendix) The Russian dark [ɪ], darker than the American dark

[l], can also be heard from Uzbek learners of English in words like “like”, “look”, “online” and “only”. (Consonants #7 in the appendix) There are furthermore a number of international words in Russian that also exist in English but are pronounced differently. These include the [h] to [g] shift in Russian found in words like “alco^hol” to “алко^голь”, “^hamburger” to “^гамбургер” and “^Harvard” to “^гарвард”, to name just a few; the English affricative [dʒ] is also often pronounced as [g] just like in Russian, e.g. “Arg^gentina”, “^gesture” and “re^gistration”. (Consonants #9 in the appendix)

2.3 Difficulties in the target language

As compared to other languages, English may well be relatively easier to learn but there are still some difficult aspects to deal with. One such aspect is the loosely phonetic spelling of English. Written Uzbek, whether in Cyrillic or Latin script, is very phonetic in the sense that each letter in the alphabet consistently represents one sound. Very few exceptions have been made for the sake of practicality, such as the letter ‘i’ which can be pronounced [i] as in “qⁱlyⁱn” and [ə] as in “bormⁱ”. Uzbek learners of English, as learners with other native languages as well, understandably struggle with letter-to-sound correspondences and silent letters in English.

Vowels: The schwa sound [ə] is the most common sound in English but does not have its own letter. Learners often pronounce the indefinite article “a” and unstressed syllables containing ‘a’ or ‘e’ as [a] or [e], e.g. “an assistant” may be pronounced as [en əsistent] rather than [ən əsistant] and “America” as [amerikə] rather than [əmerikə]. (Vowels #8 in the appendix) There are also many other hidden schwas that are often overlooked, for instance in “Brazil”, “Germany”, “Japan”, “ma^{sch}chine”, “opini^{sch}on”, etc. (Vowels #9 in the appendix) English has eight diphthongs while Uzbek is said to have no true diphthongs at all (Campbell, 1995: 564). It may explain why learners struggle with the diphthong [eɪ] in “A^{pr}il”, “fa^{vr}ourite” and “tasty” or [əʊ] in “co^{ld}”, “most” and “woⁿ’t”. Contributing to the problem are also single-letter representations of diphthongs. Double-letter representations of monophthongs can also be problematic, as the words “agaⁱⁿ”, “aun^t”, “couⁿtry” and “cou^sin” demonstrate. (Vowels #11 in the appendix)

Consonants: The ‘th’ sounds [ð] and [t] are a major source of worry for English learners from all kinds of countries as only few languages in the world have these sounds. Among the bigger languages only English, Spanish and Arabic do. Uzbek learners of English have a strong tendency to substitute the ‘th’ sounds with [z] and [s], as do native speakers of Russian, German and Chinese, rather than substituting [d] and [t] as Africans and Indians may do or [v] and [f] as some individuals do, among them also native speakers (e.g. “brother” pronounced as [brʌvə] by some people in England. (Consonants #1 in the appendix) Another difficulty arising from the above-mentioned complex letter-to-sound correspondences is the frequent occurrence of silent letters in English. Learners can often be heard pronouncing the [w] in “answer” and “sword”, the [l] in “half”, “talk” and “walk” or the [b] in “debt”, “plumber” and “tomb”, only to name the most frequent ones. (Consonants #8 in the appendix)

Word stress: Variable stress is certainly among the difficulties that most learners of English will face. “E^conomy” vs “ecoⁿomic”, “^{ph}oto” vs “pho^{to}graphy” vs “photo^graphic” and “^{pr}esent” (noun) vs “^{pr}esent” (verb) are examples of this phenomenon. (Stress #2 in the appendix) Another particular feature of English pronunciation is the stress pattern found in compounds. The stressed word is usually in the front. Compounds in Uzbek are often grammatically marked by a third-person singular possessive (e.g. “O’zbekiston Respublikasi”) while marking in English the difference between a compound and a non-compound may rely on stress only, e.g. “^{gr}eenhouse” vs “green^house”. Learners often stress compounds at random, potentially creating misunderstandings in the process. A wrongly stressed “watermelon” can easily sound like “what a melon”, or a “cell phone” with the wrong stress (and assuming problems with articles) can sound like “sell phone”. (Stress #3 in the appendix)

2.4 Unclear origin

It is not always easy to pin down what exactly the reason for a collective pronunciation error among a group of learners is. Quite possibly some errors started some time ago as individual mistakes and then were replicated by other learners. As a cultural reason for this to happen one

could argue that Uzbek culture, and especially school culture, is by and large collectivist and people avoid being singled out. Some students may not have a problem in pronouncing the ‘th’ sounds in English and, when reciting the Quran in Arabic, may do so as a matter of routine. However, when in their English class all of the other students and perhaps even the teacher do not pronounce the ‘th’ sounds, capable students will most likely choose to conform to the group. Adding to this bubble effect is the socio-political legacy of the long years that Uzbekistan was relatively isolated from the rest of the world. Hence there should be some errors that are hard to explain with L1 interference, second language influence or difficulties in the target language. The errors in question are by definition not very systematic but as random as their obscure origins.

Vowels: The diphthong [eə] is often realised as a triphthong followed by a rhotic [r], becoming [eɪər]. An example for this is “hair”, pronounced [heɪər] rather than the British [heə] or the American [heər]. Other examples are “pair”, “share” and the homophones “there” and “their”. (Vowels #6 in the appendix)

Consonants: There are only a few frequently mispronounced words to be mentioned here: “foreign” – wrongly pronounced as [fɔrɪdʒɪn] rather than [fɔrɪn], “modern” – wrongly pronounced as [mɒdɪrən] rather than [mɒdən] and “healthy” – wrongly pronounced with a voiced ‘th’ as [helθi] rather than [helθi].

Conclusion

As this paper has demonstrated, Uzbek learners of English – as is the case with any other linguistically defined group of learners – are likely to struggle with certain features of English pronunciation. This is nothing to be worried about but rather something to be aware of. Less qualified teachers who are themselves unaware of these issues and share many of the students’ pronunciation problems may unintentionally reinforce the problems and ultimately contribute to the fossilisation of errors. When the students reach adulthood and/or greater fluency they are likely to have higher learning needs, such as preparing for academic or job-related use of English. By that time it can be too late to tackle the pronunciation problems in the same way that it is hard to give up bad habits.

Meanwhile Uzbek English teachers and learners are norm-dependent, that is to say Uzbekistan is not an English-speaking country and not on the way to becoming one, so there is and will not be a national standard variety of English. However, proponents of the modern paradigm of teaching English as an International Language (EIL) reasonably argue that pronunciation should be taught with the aim of mutual understanding rather than native or native-like proficiency (Jenkins, 2000). It is certainly something to agree with, given the fact that the vast majority of English users are non-native speakers. It is also an appropriate premise for a country that is opening up to the world. The strict norms of British English may continue to be regarded as “proper” by teachers but at the same time Uzbek English teachers should realize that their students will be more likely to use their English with Indian businesspeople, Chinese engineers or French tourists, rather than native speakers in London or New York. The aim of eliminating frequent errors should be one of ensuring clarity and understandability for successful communication with anyone from anywhere.

It is very much hoped that this combination of academic analysis and practical guide can make teachers more aware of their students’ and their own pronunciation errors, define needs and priorities and make conscious pedagogical decisions, thereby contributing to the improvement of English teaching in Uzbekistan.

Appendix

a) VOWELS

Problem	Explanation	Examples
# 1 – extra [ə] UZ RU	<ul style="list-style-type: none"> • Past participle ending ‘-ed’ • Exceptions: → [ə] is pronounced when there is a [t] or [d] sound before the -ed ending.	without [ə] aged, arrived, asked [a:sd], called, changed, closed, finished, looked, mixed, used with [ə]

	<ul style="list-style-type: none"> The word ‘useful’ is pronounced without extra [ə], i.e. [ju:sfəl]. There is always confusion about “quiet” [kwaɪət], meaning ‘silent’, and “quite” [kwart], meaning ‘very’ or ‘somewhat’ 	decided, defended, greeted, hated, included, landed, waited, wanted
<p># 2 – extra or missing [ə]</p> <p>UZ RU</p>	<ul style="list-style-type: none"> Plural ‘-s’ Third person singular ‘-s’ Other ‘-s’ endings Exceptions: → [ə] is pronounced when there is a [s], [z], [ʃ] or [ʒ] sound before the -es ending. 4 words that often have a wrongly inserted [ə]: film, modern, own, tired 	<p>without [ə]</p> <p>colleagues, friends, means, parents, sometimes, states (vs status), themselves, tourists, words; no ‘th’: clothes [kləʊdz] and months [mʌnts]</p> <p>with [ə]</p> <p>judges, languages, matches, messages, oranges, places, speeches; she uses brushes when she washes dishes</p>
<p># 3 – missing [ɪ]</p> <p>UZ RU</p>	<ul style="list-style-type: none"> Some people swallow the [ə] or [ɪ] sound in an unstressed syllable. 	British (vs bridge), campus (vs camps), focus (vs folks or fox), gossip, jacket, notice (vs notes), practice, purpose, satisfy, situation, support (vs sport), surface (vs surfs), ticket
<p># 4 – sharp [ɪ]</p> <p>UZ RU</p>	<ul style="list-style-type: none"> There is no [ɪ] sound in Russian and the Uzbek short ‘i’ is usually realised as schwa. 	<p>cigarette, million, minimum, scissors, similar, simple, video</p> <p>PRACTICE: if it is interesting, big dinner, Italian children live in this city, Rick is a little bit busy, the rich businessman lives in a villa by the river, give him a drink, a picture from the trip, six women sit by the window, visit the cinema, his sister is sick</p> <p>WATCH OUT: his vs he’s, sit vs seat, live vs leave, fill vs feel</p>
<p># 5 – sharp [u]</p> <p>UZ RU</p>	<ul style="list-style-type: none"> [ʊ] and [u] are not distinguished in Uzbek. There is no [ʊ] sound in Russian. 	<p>book, foot, look, put</p> <p>WATCH OUT: full vs fool, pull vs pool</p>
<p># 6 – extra [i]</p> <p>UZ RU</p>	<ul style="list-style-type: none"> Some people pronounce the double vowel [eə] like [eiə]. 	hair, pair, share, there/their (same)
<p># 7 – short [e]</p> <p>UZ RU</p>	<ul style="list-style-type: none"> Whether you prefer British or American accent, the vowel here is long. 	bath, castle, class, fast, glass, mass (vs mess), pass, past / passed (vs pest), task
<p># 8 – schwa substitutions</p> <p>UZ RU</p>	<ul style="list-style-type: none"> “schwa” is the [ə] sound as in “yaxsh[ə]” or “Borm[ə]?”. Indefinite article “a/an” Words starting with an unstressed ‘a’ [ə] in a final, unstressed syllable 	<p>a book, a dog, an egg, a lot</p> <p>about, abroad, America, account, across, again, against, ago, agree, advice, alarm, alone, annoy, appeal, assistant, away</p>
<p># 9 – hidden schwas</p> <p>UZ RU</p>	<p>(-an/-en/-ain) broken, captain, certain, children, curtain, human, mountain, open, woman, urban</p> <p>(-ant/-ent) applicant, assistant, confident, current, different, important, instant, intelligent, recent, significant, student, urgent</p> <p>(-ance/-ence) confidence, distance, instance, insurance, maintenance, performance, substance</p> <p>(-land) England, Finland, Iceland, Ireland, Holland, island, mainland, New</p>	

	<p>Zealand, Poland, Thailand, Scotland (-less) flawless, helpless, speechless, timeless (-ment) apartment, appointment, development, government, establishment, instrument, moment, movement (other) Brazil, certificate, Christmas, dictionary, Germany, Japan, machine, opinion, orange, poem, police, purpose, stomach, supply, support, thousand</p>	
<p># 10 – ‘o’ substitutions UZ RU</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Unstressed O’s in Russian are not pronounced as [o] but as [a], like in “Хорошо”. There is no such rule in English. • The marked O’s in these words are usually pronounced as [ə]. 	<p>[ə] - computer, compare, conclusion, condition, continue, control, coronavirus, evolution, Indonesia, innovation, monopoly, olympic, police, revolution, Toronto [v] - Bollywood, concert, document, Mona Lisa, Mongolia, Moscow, mosque, monitor, monopoly, Ottawa [əʊ] - calypso, Copacabana, despacito, egoist, Mexico, Napoleon, Ronaldo, Toronto</p>
<p># 11 – other UZ RU</p>	<p>SINGLE VOWELS</p> <ul style="list-style-type: none"> - above, country, cousin, glove, oven → [ʌ] as in “bus” - aunt, heart (vs hurt), pharmacy → [a:] as in “car” - Australia, because → [ɒ] as in “dog” - abroad, August, auto-..., born (vs burn), bought (vs boat), brought, course (vs curse), daughter, law (vs low), pause, raw, saw, sauce → [ɔ:] as in “boring” - exam, examine, determine, minutes, pretty, risen, Sydney, Syria, Turkey, typical, wind (shamol) → [ɪ] as in “milk” - breathe (verb), creature, field, ingredients, key, legal, media, metre, period, quarantine, scenery, secret, senior, serial, serious → [i:] as in “eat” - bull, bullet, bully, bush, butcher → [ʊ] as in “book” - balloon, soup (vs soap) → [u:] as in “food” - fashion, imagine, national, natural, valley (vs volley) → [æ] as in “apple” - again, against, breath (noun), heaven, pleasant, said, says, special (vs spatial), sweat (vs sweet), sweater (vs sweeter), weapon, weather, x (the letter) → [e] as in “get” - church, Turkey, word, work (vs walk), worm, world → [ɜ:] as in “girl” <p>DIPHTHONGS (DOUBLE VOWELS)</p> <ul style="list-style-type: none"> - bowl, cold, dough, focus (vs fox), follow, ghost, goal, hotel, joke, lonely, low, most, notice, over, own, Seoul, sew, soap (vs soup), unknown, won’t (vs want) → [əʊ] as in “boat” - bilingual, client, climate, crisis, dinosaur, height (vs hate), micro, migration, migrant, psychology, textile, Titanic, triangle, tripod, virus → [aɪ] as in “write” - agency, ancient, April, arrange, baby, basic, behaviour, cake, Cambridge, Canadian, Danish, favourite, maybe, native, radio, tasty → [eɪ] as in “hey” - atmosphere, beard (vs bird) → [ɪə] as in “here” - allow, blouse, clown, flour (as flower) → [aʊ] as in “cow” - bear (vs beer), pear (vs peer) → [eə] as in “hair” - Europe, neuro-... → [ʊə] as in “poor” 	

b) CONSONANTS

Problem	Explanation	Examples
<p># 1 – wrong ‘th’ sounds UZ RU</p>	<ul style="list-style-type: none"> • The tongue is between the teeth; not a question of ability but habit. 	<p>thirtieth birthday, this thing, with that, these thoughts WATCH OUT: thick vs sick, thing vs sing, think vs sink, thank vs sank, thin vs sin, thigh vs sigh, thorough vs sorrow, fourth vs</p>

		force, tenth vs tense, faith vs face, worth vs worse, clothing vs closing, breathe vs breeze, both vs boss, youth vs use
# 2 – trilling [r] UZ RU	<ul style="list-style-type: none"> This pronunciation is not found in any native variety of English. 	children, dream, great, strange, travel, try
# 3 – hard [h] UZ RU	<ul style="list-style-type: none"> This pronunciation is not found in any native variety of English. 	childhood, happy, hobby, homework, house
# 4 – unclear [v] UZ RU	<ul style="list-style-type: none"> Unclear distinction between the [v] or [w] sounds There is no [v] or [w] sound in “how to”, “now”, “tomorrow”. 	above, active, drive, every, five, give, have, involve, live, love, move, over (vs our), twelve, valve, visit
# 5 – soft [k] UZ RU	<ul style="list-style-type: none"> The [k] sound is harder in English than in Uzbek. 	break, hack, like, look, speak dictate, direct, hectic, predict
# 6 – soft [d] and [t] UZ RU	<ul style="list-style-type: none"> Russian has hard (твёрдый) and soft (мягкий) [d] and [t]. English doesn't have the soft ones, no matter what vowel follows it. 	deal, India city, master, team, waiting
# 7 – dark [l] UZ RU	<ul style="list-style-type: none"> Russian has dark (твёрдый) and light (мягкий) [l]. American English does have the dark [l] but weaker than Russian. 	hello (vs алло), like, look (vs лук), online, only
# 8 – silent letters UZ RU	answer, sword; half, calm, talk, walk; castle, listen; bomb, comb, debt, doubt; lamb, plumber, tomb; receipt; fruit, juice; honest, muscle, scissors; aisle, island Usually silent: always, almost, asked, handsome, iron, months, often	
# 9 – other UZ RU	<ul style="list-style-type: none"> ch = [k]: chemistry, character, mechanic, stomach not [g] but [h]: alcohol, hamburger, Hamlet, Harry Potter, Harvard, Hawaii, Hitler, hygiene not [g] but [dʒ]: Argentina, gesture, gigantic, Nigeria, register, registration Hard (voiceless) ‘th’, not soft: healthy [helTɪ] Various: chef [ʃef], conquer [kɒŋkə], dinosaur [daɪnəsɔː], foreign [fɔːrɪn], Jamaica [dʒəmeɪkə], modern [mɒdɪn], marathon [mæɾəTɒn], pharaoh [fɛəɾəʊ], sci-fi [saɪfaɪ], shampoo [ʃæmpuː], soldier [səʊldʒə], suit [sjuːt], target [tɑːɡɪt], tired [taɪəd] 	

c) STRESS

# 1 – word stress UZ RU	<p>STRESS IN THE BEGINNING: adjective, ancestors, August, details, embassy, interested, metal, necessary, organism, recently, relatives, unnecessary (also unnecessary)</p> <p>STRESS IN THE END: Brazil, canal, career, cartoon, degree, event, guitar, hotel, Japan, mistake, New York, police, technique, unique, Ukraine</p> <p>STRESS IN THE MIDDLE: determine, examine</p>
# 2 – variable stress Words of the same origin may have different word stress for different parts of speech or related meanings. UZ RU	<ul style="list-style-type: none"> economy, economist, economic, economical, economics communicate, communication, communicative photo, photographer, photography, photographic politics, policy, political, politician, politology exam, examine, examiner, examination educate, educated, educator, education social, society, sociology, sociological technical, technique, technology, technological coincide, coincidence, coincidental, coincidentally produce (v), produce (n), product (n), production (n) perfect (adj), perfect (v), perfection (n) present (n), present (v); content (n), content (adj) subject (n), subject (v); contract (n), contract (v)

<p># 3 – compounds The first part of a compound is stressed.</p> <p>UZ RU</p>	<p>- classroom, watermelon, plastic bag, cell phone, taxi driver, washing machine, traffic accident, university student, hometown, spelling mistake</p> <p>- English teacher (teaches English), English teacher (is from England), White House (in Washington), white house (a house which is white), greenhouse (to grow vegetables), green house (of green colour)</p>
---	--


References

1. Campbell, G.L. (1995) Concise compendium of the world’s languages. London & New York: Routledge.
2. Chaira, S. (2015) Interference of first language in pronunciation of English segmental sounds. In: English Education Journal (EEJ) of Indonesia, Vol. 6, No. 4, pp. 469-483.
3. Jenkins, J. (2000) The phonology of English as an International Language: New models, new norms, new goals. Oxford: Oxford University Press.
4. MacMillan, G. (2012) Descriptive phonetics of Uzbek. Fieldwork report at University of Massachusetts at Amherst. Unpublished manuscript.
5. Swan, M. & Smith, B. (2001) Learner English. A teacher’s guide to interference and other problems (second edition). Cambridge University Press.
6. Tiono, N.I. & Yostanto, A.M (2008) A study of English phonological errors produced by English Department students. In: k@ta, Vol. 10, No. 1, pp. 79-112.
7. Tukhtasinova, Z.M. (2016) Common pronunciation mistakes of Uzbek learners in speaking English. In: Young Scientist, Vol. 11, No. 115, pp. 1719-1720.
8. Wells, J.C. (2000) Overcoming phonetic interference. In: English Phonetics,
9. Journal of the English Phonetic Society of Japan, Vol. 3, pp. 9-21. Available online: <https://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/interference.htm>, accessed on 06/05/2020
10. Lin, H., Fan, C., & Chen, C. (1995). Teaching Pronunciation in the Learner-Centered Classroom. (ERIC Document Reproduction Service No. ED393292)
12. Macdonald, D. Yule, G. & Powers, M. (1994). Attempts to Improve English L2
13. Pronunciation: the Variable Effects of Different Types of Instruction. Language
14. Learning. 44, 75-100.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Хасанова Гулрух Хайруллаевна
Самарканд ветеринария медицинаси институти ўқитувчиси
gulruh_88@mail.ru

ДЕЙКСИС ВА ДЕЙКТИК ИМО-ИШОРАЛАР ХУСУСИДА АЙРИМ МУЛОҲАЗАЛАР

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-24>

АННОТАЦИЯ

Тилшуносликда дейксис ҳодисаси универсал ҳисобланади. Маълумки, дейксис сўзи “кўрсатиш” маъносини англатади, зотан, дейктик имо-ишоралар коммуникацияда вербал воситалар билан бирга келиб, нарса, шахс, замон ёки маконни кўрсатиб келади. Дейктик имо-ишораларни тўғри қўллаш учун, сўз ва ибораларнинг маъносини тушуниш учун контекстуал ахборот зарурдир.

Тилшунослик ва психологияда имо-ишоралар турли олимлар томонидан баҳсли ҳолда ўрганилиб келинмоқда. Шунингдек, имо-ишораларнинг бир нечта турлари бўлиб, улар рамзий, дейктик, иконик, метафорик ва ритмик кабилардир. Ушбу имо-ишоралар ичида дейктик имо-ишоралар алоҳида аҳамиятга эга. Дейксис ҳодисаси универсал бўлиб, дейктик имо-ишоралар унинг бир қиррасидир. Дейктик имо-ишоралар нутқда вербал воситалар билан қўлланиланиладиган, маълум нарса, шахс, жойни кўрсатиб турувчи ҳаракатлардир.

Ушбу мақолада дейксис ҳодисаси, олимларнинг дейксис ва дейктик имо-ишоралар ҳақидаги қарашлари ҳамда имо-ишораларнинг турлари ҳақида сўз юритилган.

Калит сўзлар: дейксис, дейктик имо-ишоралар, контекст, рамзий имо-ишоралар, нутқ жараёни, анафора, сўзловчи, адресат, коммуникатив мазмун.

Khasanova Gulrukh Khayrullayevna

Teacher of Samarkand Institute of Veterinary Medicine
gulruh_88@mail.ru

SOME OPINIONS ABOUT DEYKSIS AND DEYKTIC GESTURES

ABSTRACT

In linguistics, the phenomenon of deixis is universal. It is known that the word deixis means "point" as well as deictic gestures come with verbal means in communication, indicating something, a person, a time or a place. For the correct application of deictic gestures, contextual information is necessary to understand the meaning of words and phrases. In this article we will talk about the phenomenon of deixis, the views of scientists about deixis and deictic gestures, as well as the types of gestures.

In linguistics and psychology, gestures have been controversially studied by various scholars. There are also several types of gestures, such as symbolic, deictic, iconic, metaphorical, and rhythmic. Among these gestures, deictic gestures are of particular importance. The deixis phenomenon is

universal, and deictic gestures are one aspect of it. Deictic gestures are actions that are used verbally in speech to indicate a specific object, person, place.

Keywords: deixis, deictic sign, context, symbolic sign, speech process, anaphora, speaker, addressee, communicative content.

Хасанова Гулрух Хайруллаевна

Преподаватель Самаркандского ветеринарного института

gulruh_88@mail.ru

НЕКОТОРЫЕ СООБРАЖЕНИЯ О ДЕЙКСИСЕ И ДЕЙКТИЧЕСКИХ ПРИЗНАКАХ

АННОТАЦИЯ

В лингвистике явление дейксиса считается универсальным. Как известно, слово дейксис означает "показать", также дейктические жесты приходят вместе с глагольными средствами в общении, обозначая вещь, личность, время или пространство. Для правильного употребления дейктических жестов необходима контекстная информация, чтобы понять значение слов и фраз. В этой статье рассказывается о явлении дейксиса, взглядах ученых на дейксис и дейктик, а также о видах жестов.

В лингвистике и психологии жесты неоднозначно изучаются различными учеными. Есть также несколько типов жестов, таких как символические, дейктические, иконические, метафорические и ритмические. Среди этих жестов особое значение имеют дейктические жесты. Феномен дейксиса универсален, и дейктические жесты являются одним из его аспектов. Дейктические жесты - это действия, которые используются в устной речи для обозначения определенного предмета, человека, места.

Ключевые слова: дейксис, дейктический жест, контекст, символический жест, речевой процесс, анафора, речевой, адресат, коммуникативный контент.

Инсонлар мулоқот қилишганда вербал бирликлар билан биргаликда турли имо-ишораларни қўллашади. Воқеликда нарса, шахс ва жойни кўрсатишда дейктик имо-ишораларнинг ўрни муҳимдир. Бу кўрсатувчи имо-ишоралар бўлиб, нутқ жараёнида қийин таърифларни қўлламаган ҳолда тингловчилар эътиборини тезда жалб қилади. Дейктик имо-ишоралар нафақат сўзловчининг нутқини аниқроқ қилади, балки унга когнитив ва ишлайдиган хотира юқини енгиллаштиришга кўмаклашади.

Дейктик имо-ишоралар имо-ишораларнинг бир тури ҳисобланиб, бу борада тилшунослик ва психологияда олимлар турли тадқиқотлар олиб боришган. Хусусан, немис психологи Велгелм Вунтнинг имо-ишоралар ва белги тили бўйича олиб борган илмий тадқиқотлари эътиборга моликдир, шунингдек, Адам Кендон, Давид Мак Нейл ҳамда Сюзан Голден Медов, Ч. Филлмор, Скерер каби бир қатор олимлар ҳам имо-ишоралар бўйича тадқиқотлар олиб боришган.

Имо-ишораларнинг турлари хусусида олимлар турлича талқин қилишган, хусусан, Скерер, Экман (1982) ва Мак Нейл (1992) жестларни 5 турга ажратишган: рамзий (symbolic), дейктик (deictic), иконик (iconic), метафорик (metaphoric) ва ритмик (rhythmic) [7:31]. Рамзий имо-ишоралар нутқда қўлланилганда маълум маънони етказиш учун ишлатилади, чунончи, "йўқ" дейиш учун бошни қимирлатиш. Дейктик имо-ишоралар бирор нарса ёки жойни кўрсатиш ишлатилади. Мисол учун, нутқда "stand here – бу ерда туринг" ёки "put it there – уни у ерга қўйинг" каби гап ишлатилганда дейктик имо-ишоралар (it, here, there) нарса ва жойни кўрсатмоқда. Иконик имо-ишоралар нарса, муносабат ва ҳаракатни тасвирласа, метафорик имо-ишоралар мавҳум фикр ва воқеаларни тасвирлайди. Шунингдек, ритмик имо-ишоралар сўзлашганда синхрон равишда яъни қўл ва билакларни вербал воситаларга ҳамоҳанг ҳолда ишлатилишидир. Рамзий имо-ишораларга контекстсиз ишлатилиши мумкин, аммо дейктик, иконик ва метафорик имо-ишораларни тўғри ишлатиш учун контекст зарур.

Дейксис прагмалингвистиканинг ўрганиш соҳаларидан биридир. Дейксис (deixis) умумий сўзлар ва сўз бирикмаларининг махсус замон, макон ёки шахснинг контекста аниқлаш учун ишлатилишидир. Чунончи, бугун (today), у ер (there), биз (we) каби сўзлар. Дейктик сўзи юнонча сўз бўлиб, “deiknynai” – “кўрсатмоқ” деган маънони англатади [12]. Биз нафақат сўзлар билан, балки имо-ишоралар билан кўрсатамиз. Дейксис сўзи тилшунослик ва прагматикада ишлатилади ҳамда сўз ва сўз бирикмаларини контекста ишлатилишини ифодалайди. Левинсон контекстинг роли муҳимлиги ҳамда дейксисни тил ва контекст ўртасидаги муносабатнинг кўриниши эканлигини таъкидлайди. Шунингдек, олим сўз ва ибораларнинг маъносини тушуниш учун контекстуал ахборот зарур эканлигини ва сўз ва сўз бирикмалари маъно англатиши учун контекстуал ахборот дейктик ҳисобланишини айтади [3:54]. Олимнинг фикрига қўшилган ҳолда шуни таъкидлаш мумкинки, контекст кўршовининг кучи, айниқса, дейксис ҳодисаси талқинида яққол намоён бўлади. Тилшуносликда дейктик тушунчаси ва дейктик иборалар матн узатилаётган ахборотнинг тўлиқлигини таъминлайди ҳамда бу иборалар контекста мулоқот тизимини мазмундорлигини таъминловчи доимий воситалардан бири ҳисобланади. Левинсон нутқ жараёнида сўзловчи ва тингловчи томонидан there-у ерда, here-бу ерда, I-мен, you-сен, this-бу, that-ўша каби дейктик терминлар қўлланилишини таъкидлаган. Аммо олим бошқа дейктик терминлар сўзловчи нутқий жараёнда баъзи кўрсатувчи имо-ишораларнинг формаларни қўллашига тўғри келишини ҳам изоҳлаган [5:43]. Хусусан, бошни қимирлатиш, қўлни ёки билакни маълум томонга ҳаракатлантириш, кўзни бирор юналиш бўйича қараш каби паралингвистик имо-ишораларни қўлламасдан туриб суҳбатнинг муҳим талқини тўлиқ етказилмайди.

Олимнинг дейксисда контекстинг аҳамияти ҳақидаги фикрига ҳамоҳанг бўлган Вибаво ва Наулфарнинг фикри эътиборга моликдир: “Дейксис нутқ жараёнида аниқ сўзларнинг маъносини тушуниш учун баъзи сўзлар ва ибораларни контекста боғлиқ бўлишини англатади. Маънони етказиш учун контекста муҳтож бўлган сўз ва иборалар дейктик ҳисобланади [11:75]. Демак, дейксисни айтиш вақтда контекста эга бўлган сўз дейиш мумкин. Дейксиснинг контексти дейктикдир. Бу шуни айтиш мумкинки, дейксис -кўрсатувчи сўз бўлиб, бу нафақат грамматик таркибида функцияга эга, балки маъно ёки контекста эга бўлган вазиятга ва дейктик функцияга боғлиқ бўлган кўрсатма сўздир. [4]. Чунончи, there (у ерда) he (у), they (улар), today (бугун), tomorrow (эртага), this (бу), that (ўша), those (ўшалар), rainy day (ёмғирли кун), ва бошқалар.

Шуни таъкидлаш мумкинки, дейксис инсонлар ўртасидаги мулоқотнинг энг танқидий ҳамда антропологик ва ривожланиш жиҳатидан қадимий шакллари билан биридир. Инсонлар дейктик имо-ишораларни сўзлаётганларида кўрсатиш учун қўллашади, бу жестларни ишлатишни 9-12 ойлик вақтларидан бошлашади ва 4 ёшларида умумий дейктик куникмаларга эга бўлишади [10:180].

Чарлез Филлмор дейксис хусусида қўйидагича таъкидлайди: “Дейксис - нарсаларнинг, лексик ва грамматик категорияларнинг ишлатилиши учун бериладиган ҳамда нутқий жараён ҳосил бўладиган интерактив вазиятнинг маълум деталлари томонидан назорат қилинадиган номдир. Бу деталлар коммуникатив жараёнда қатнашувчиларнинг кимлиги, уларнинг жойлашган ўрни ҳамда иштирокчиларнинг фаолияти ва нутқ содир бўлаётган вақтни ўз ичига олади [5:43]”. Дарҳақиқат, олимнинг бу фикрларига қўшилиш мумкин, зотан, коммуникация жараёнида дейктик иборалар (деталлар) сўзловчининг фикрини адресатга тўлиқ етказишга кумаклашади ва нутқнинг тушунарли бўлишига замин яратади.

Шунингдек, олим дейксис хусусида сўз юритаракан, дейктик ибораларни нутқда қўлланилишига кўра икки турга бўлган, имо-ишоралар (gestural usage) ва рамзий белги (symbolic usage) [9:70]. Дейктик имо-ишоралар (gestural usage) нутқ жараёнини ташқи тарафдан назоратга асосланган, чунончи, I don't agree with you ушбу гапда сўзловчи нутқини адресатга юзланиб, кўзига қараб айтсагина тушунарли бўлади. Акс ҳолда, адресатни шахсан қўли билан кўрсатишига тўғри келади. Агар сўзловчи нутқ жараёнида

шундай жисмоний ҳаракатларни қўлламаса, коммуникатив мақсадини тўлалигича етказиш имкониятига эга бўлмайди. Дейктик ибораларнинг рамзий ишоралари имо-ишоралардан фарқ қилади, улар суҳбат иштирокчиларидан нутқ содир бўлган вақт ёки ижтимоий параметрлари ҳақида билимга эга бўлини талаб қилади. Мисол учун, *This room is clean* гапида сўзловчининг қаердалиги бирор белги билан кўрсатилмаса ҳам адресатга маълум. Шунини ҳам таъкидлаш мумкинки, рамзий имо-ишоралар маълум нарса ёки ҳаракатни тўғридан тўғри намоиш этиши мумкин. Чунончи, бошни чайқамок, қўлни силтаб хайрлашмоқ каби. Ҳар қандай ўзгариш узатилаётган ахборотнинг маъносига таъсир қилиши мумкин. Рамзий имо-ишоралар инсонлар мулоқотида марказий рол ўйнайди.

Шунингдек, Ч. Филлмор дейктик имо-ишораларни маълум лисоний белгилар билан қўлланилишини ҳам таъкидлаган. Масалан, *this is my pen – this* лисоний бирлиги орқали яқиндаги нарсани кўрсатмоқда. Дейктик имо-ишоралар маълумот қабул қилувчининг эътиборини яқин ва узоқдаги маълум нарсага қаратиш учун ҳам ишлатилади. Улар турли коммуникатив вазифаларни бажаради. Бундан ташқари, дейктик имо-ишоралар маданиятлараро фарқланишига эга, хусусан, қўл ҳаракатлари мулоқот контекстига ва узатилаётган маълумотнинг табиатига кўра турли маданиятларда фарқланади. Шунини ҳам таъкидлаш жоизки, дейктик ибораларни имо-ишоравий ва рамзий бирликларга бўлинганидек, дейктик терминларни дейктик ва дейктик бўлмаган бирликларга ажратиш мумкин. Шу ўринда анафорик бирликлар дейктик термин бўлсада, дейктик бирлик бўлмайди яъни бу бирликлар дейктик бирликлардан (*gestural usage and symbolic usage*) фарқ қилади [9:71]. Бу борада Эҳлик (Ehlich, 1982: 325) қўйидагича баён этган: “Дейксистингловчининг диққатини тегишли дейктик маконнинг қисми бўлган махсус объектга жалб қилувчи лингвистик воситадир”. Шунингдек олим анафора хусусида шундай изоҳлайди “Анафора эшитувчининг эътиборини илгари жалб қилган муайян объектга қаратишни давом эттирадиган лингвистик воситадир” [2:325-330]. Дарҳақиқат, дейктик бирликлар нутқ жараёнида тингловчининг эътиборини қаратиш учун ишлатилса, анафорик бирликлар адресатнинг аллақачон қўлланилган муайян объектга қаратилганда фаоллашади. Дейктик бирликлар нафақат лингвистик, балки паралингвистик воситалар билан ифодаланиши мумкин. Мисол учун, *Oh my God! Look at that incredibly bright light [Mary gestures towards a point in the evening sky]! What on earth do you think it could be?* Ушбу жумлада кўрсатиш олмоши (*that*) сўзловчининг ҳиссий, жисмоний ҳолати ёки дискурс, вақтни кўрсатиб келувчи контекст элементларини кўрсатмоқда ва нутқда аллақачон назарда тутилган эмас, балки янги маълумотни тақдим этмоқда. Демак, анафорик бирликларни дейктик бирликлардан фарқли лингвистик бирликлар деб ҳисоблаш мумкин.

Дейктик иборалар хусусида Г. Юл қўйидагича таъкидлайди: “Дейктик иборалар чегараланган миқдорда бўлишига қарамасдан, кенг миқёсда қўлланиладилар ҳамда ҳар бир алоҳида қўлланишга нисбатан кўпроқ коммуникатив мазмун ифодалайдилар” [6:16].

Мулоқот фаолияти учун макон ва замон ҳодисаларининг муҳимлигини унутмаслик керак. Ҳар бир воқеа маълум макон ва замонда кечади ҳамда у ёки бу ҳодиса ҳақидаги ахборотни қабул қилаётган тингловчи унинг қачон, қаерда содир бўлганлигини билишга интилади [1:164]. Дейктик имо - ишоралар воқеяликдаги нарсаларни, одамларни ва жойларни кўрсатиш учун ишлатилади. Хусусан, сўзловчи укасини кўрсатиб, “*I gave it to him yesterday*- кеча мен уни унга бергандим” деди. Ушбу жумлада олмошлар (*it, him*) дейктик имо – ишоралар. Дейктик имо – ишоралар ҳар доим ҳам кўриниб турган нарса ёки одамларни кўрсатмаслиги мумкин [8:8]. Мисол учун, сўзловчи худди шу гапни (*I gave it to him yesterday*- кеча мен уни унга бергандим) стулни кўрсатган ҳолда айтиши мумкин. Стулда ўша кунни укаси ўтирган бўлиб, аммо ҳозир туриб кетган, бу ҳолатда сўзловчи дейктик имо – ишораларни укасини кўрсатиш учун ишлатган стулни кўрсатган ҳолда айтиши мумкин. Бу ерда абстракт ҳолатда бўлмоқда, сўзловчи жойни кўрсатган ҳолда шахсга (*him*) ишора қилмоқда.

Хулоса қилиб шунини айтиш мумкинки, тилшунослик ва психологияда имо-ишоралар турли олимлар томонидан баҳсли ҳолда ўрганилиб келинмоқда. Шунингдек, имо-

ишораларнинг бир нечта турлари бўлиб, улар рамзий, дейктик, иконик, метафорик ва ритмик кабилардир. Ушбу имо-ишоралар ичида дейктик имо-ишоралар алоҳида аҳамиятга эга. Дейксис ҳодисаси универсал бўлиб, дейктик имо-ишоралар унинг бир қиррасидир. Дейктик имо-ишоралар нутқда вербал воситалар билан қўлланиланиладиган, маълум нарса, шахс, жойни кўрсатиб турувчи ҳаракатлардир. Ушбу имо-ишораларни қўллаш учун контекст муҳимдир, чунки сўзловчининг етказаетган ахбороти тўғри қабул қилиниши контекстул муҳитга боғлиқ.


Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Сафаров Ш. Прагмалингвистика. Тошкент, 2008. 164 б.
2. Ehlich, K. (1982). Anaphora and deixis: same, similar, or different? In Jarvella & Klein (eds.), 315-338.
3. Levinson, S. C. (1983). Pragmatics. Cambridge: Cambridge University Press. 54.
4. Nisa, B, A. Geby, S. Wulan. The Context Meaning of Deixis in Soundtracks Lyric of The Greatest Showman Movie. METATHESIS: JOURNAL OF ENGLISH LANGUAGE LITERATURE AND TEACHING. Vol. 4, No. 1, April 2020 PP 41-55. DOI: 10.31002/metathesis.v4i1.2179
5. Gunter Senft. (2014). Understanding Pragmatics. New York. 43
6. Gu Y. (1990). Politeness phenomena in Modern Chinese // Journal of Pragmatics. –US. - №14. 16.
7. Ramon Lopez Cozar Delgado, Masahiro. (2005). Spoken, Multilingual and Multimodal Dialogue Systems: Development and Assessment. 31.
8. Susan goldin-Meadow. (2005). Hearing gesture: How Our Hands Help Us Think. First Harvard University Press paperback edition. 8.
9. Sophia S. A. Marmaridou. 2000. Pragmatic Meaning and Cognition. USA. P. 70-71);
10. Tom Williams. Matthew Bussing. (2019) Investigating the Potential Effectiveness of Allocentric Mixed Reality Deictic Gesture. Virtual, Augmented and Mixed Reality. Applications and Case Studies. Part II. International conference, HCII 2019 Orlando, USA, July 26-31, 2019. 180.
11. Wibowo, A. I., & Naulfar, N. (2018). Deixis And Its Context Used In “Girl In Pieces” Novel By Kathleen Glasglow. Journal of Wanastra, 10(2), 75.
12. <https://en.wikipedia.org/wiki/Deixis>

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Исакова Нодира Аззамовна,
Докторант факультета филологии
Самаркандского государственного университета

ЗАИМСТВОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ТЕРМИНОВ В УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК И ИХ ЗНАЧЕНИЯ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-25>

АННОТАЦИЯ

В этой статье анализированы иностранные слова которые были заимствованы в узбекский язык в годы независимости. Заимствования проникли практически во все его сферы функционирования: как в политическую, экономическую, спортивную, научную, так и бытовую. На данном этапе развития узбекского языка наблюдается активное вхождение и использование иностранных слов. Также следует отметить тот факт, что далеко не все вновь заимствованные слова находят отражение в словарях. Цель данной статьи – изучение заимствованной лексики из западноевропейских языков в современном узбекском языке. Поэтому в статье даны примеры и переводы заимствованных слов в прессе, в частности, в газетах общественного и узкого профиля. Некоторые иностранные слова, которые приведены как примеры изучены, классифицированы по тематике и по лексико-семантической группе.

Ключевые слова: заимствование, глобализация, интеграция, экономика, политика, спорт, интернет, освоение, адаптация, словарный запас, общественный профиль, пресса

Isakova Nodira Azzamovna,
Samarqand davlat universiteti
filologiya fakulteti doktoranti

XORIJIY ATAMALARNING O'ZBEK TILIGA O'ZLASHISHI VA ULARNING MA'NOLARI

ANNOTATSIYA

Ushbu maqolada mustaqillik yillarida o'zbek tiliga o'zlashtirilgan xorijiy so'zlar tahlil qilingan. O'zlashmalar jamiyatning deyarli barcha jabhalari: siyosiy, iqtisodiy, sport, ilmiy, maishiy sohalariga kirib borgan. Mazkur maqolaning maqsadi- o'zbek tilga o'zlashgan xorijiy leksikani organish, shu sabali maqolada muayyan ixtisilikka yo'naltirilgan va keng ommaga moljallangan gazeta maqolalari o'rganilgan, o'zlashmalar mavzuyiy guruhlariga ajratilgan.

Kalit so'zlar: o'zlashtirish, globalizatsiya, integratsiya, iqtisodiyot, siyosat, sport, internet, moslashtirish, adaptatsiya, lug'at boyligi, ommaviy matbuot

Isakova Nodira Azzamovna,
Doctorate researcher of the faculty of philology
Samarkand state university

BORROWING OF FOREIGN TERMS INTO UZBEK LANGUAGE AND THEIR MEANINGS

ANNOTATION

Foreign words which were borrowed into the Uzbek language during independence years are analysed in this article. Borrowing penetrated almost to all spheres of its functioning as political, sport, scientific and household. In these years active loaning and usage of foreign words can be observed. And also necessary to underline that not all borrowed words are reflected in dictionaries. The aim of this article is to study the borrowed lexis of foreign languages in modern Uzbek language. That's why, several examples and translations of loanwords in mass media, in particular, wide and special newspapers are given. Some foreign words which were presented as examples are studied, classified according to the themes and lexical-semantic groups.

Key words: borrowing, globalization, integration, economics, politics, sport, internet, adaptation, vocabulary, public profile, mass media

Введение

На пороге XXI века, интеграция Узбекистана в европейские и общемировые процессы обусловила проблему освоения культурных особенностей других стран. Основным объектом изучения в данной статье являются новые лексические единицы в современном узбекском языке, заимствованные из иностранных языков, пути их распространения и сфера использования. Анализируемая группа лексических единиц рассматривается параллельно в составе словарного состава современного узбекского языка и в его профессионально стилистических вариантах, а также и на уровне языка прессы.

Функционирование этой интенсивно разрастающейся лексической группы отражает широкий спектр происходящих в современном Узбекистане общественных процессов. Данный заимствованный состав лексической системы языка свидетельствует о научно-техническом, политико-экономическом прогрессе, который переживает страна, вовлеченная в процессы глобализации. Актуальность темы данной статьи обусловлена недостаточной изученностью лексических заимствований из западноевропейских языков с точки зрения их количества, состава, степени и особенностей их адаптации или ассимиляции в узбекском языке.

Поэтому систематизация, унификация и стандартизация заимствованной западноевропейской лексики приобретают особую значимость для функционирования литературной нормы узбекского языка. Цель данной статьи – изучение заимствованной лексики из иностранных языков в современном узбекском языке. Одной из характерных черт развития современной цивилизации является, с одной стороны, тенденция к сближению социумов (глобализация экономическая и социальная), а с другой, осознание и культивирование собственной (национальной, этнической, региональной) идентичности, своеобразие которой в наибольшей степени становится очевидным на фоне взаимодействия с чужими культурами.

Особую остроту приобретают проблемы межкультурной коммуникации, в рамках которой рассматриваются контакты носителей различных культур и языков, где язык выступает в роли главного признака идентичности. Сколько бы ни был язык самобытен и закрыт, в современных условиях глобализации он подвергается постоянному изменению, и в первую очередь это касается лексической сферы языка, непосредственно связанной с отображением в языке внутреннего и внешнего мира человека.

В условиях тесного общения между народами происходит обмен продуктами трудовой деятельности, новыми технологиями, идеями и т. д. Язык же, в свою очередь, заимствует слова для наименования материальных объектов. По сравнению с фонетической, грамматической, синтаксической системами лексическая система языка является самой открытой для инноваций. Именно в лексике сосредоточивается представление той или иной культурной общности об окружающем мире, действительности.

Лексика языка –это совокупность слов языка, его словарный состав. Этот термин используется и по отношению к отдельным пластам словарного состава, и для обозначения всех слов, употребленным каким-либо писателем (лексика Навои) или в каком –либо одном произведении (лексика «Одиссея»). Лексика прямо или косвенно отражает действительность, реагирует на изменения в обществе, материальной и культурной жизни народа, постоянно пополняется новыми словами для обозначения новых предметов, явлений, процессов, понятий.

Расширение и совершенствование различных областей материального производства, науки и техники приводит к появлению новых слов-терминов или целых терминологических пластов. При изучения развития языка можно увидеть и потерю старых слов, которые со временем отходят на второй план или вовсе исчезают (кози, басмач и т.п.) Новые явления на лексическом уровне, обусловленные влиянием чужой культуры и другого языка, принято обозначать термином ‘заимствование’.

Образование новых слов осуществляется по-разному:

1. При помощи грамматических моделей (англ. to kill-killer-киллер, наёмный убийца);
2. Путем образования у слов новых значений (англ. broker-маклер);
3. Конверсия (англ. to spring-spring, to bathe-bath);
4. Заимствования из других языков через устное или книжным путем, непосредственно из другого языка или через третий язык (татуировка – фр.яз.tatouer-англ.tattoo-полинез. язык).

При рассмотрении причин лексических заимствований из одного языка в другой принимается во внимание социолингвистический аспект языка. Это, прежде всего, изучение языкового развития в окружающей среде, во взаимодействии внутренних (языковых) и неязыковых (социальных) причин.

Процесс лексического заимствования обусловлен целым комплексом причин, в котором переплетены причины языковые, психологические, социальные, логические и т. п. Традиционно главным условием заимствования иноязычных слов считается наличие контакта языка-реципиента с языком-источником и, как следствие этого, наличие двуязычия. Причины подобного влияния одного языка на другой могут быть как экстралингвистическими (престижность, коммуникативная актуальность, стремление показать свою осведомленность), так и лингвистическими (номинация нового понятия, специализация нового понятия, экономия языковых усилий). Наряду с этими можно выделить другие причины распространения именно английских заимствований в узбекском языке: развитие профессиональной деятельности в сфере бизнеса, развитие компьютерной техники, появление Интернета, изменение в досуге, распространение иностранной культуры и спорта. Как считают некоторые исследователи, объединение заимствованных слов в группы по признаку тематической общности является показателем их востребованности говорящими и высокой степени их адаптации в лексической системе; «чем больше вовлечена та или иная сфера деятельности в международное сотрудничество, тем более открыта лексика и терминология этой сферы иноязычным словам» [3:142-161].

В статье рассмотрены заимствования в следующих лексико-семантических группах.

1. Заимствования из западноевропейских языков в сфере экономики и политики: аудитор (auditor), бартер (barter), брокер (broker), демпинг (damping), диллер (diller), инжиниринг (engineering), клиринг (clearing), консалтинг (consalting), провайдер (provider), менеджмент (management), трансферт (transfert), менеджер (manager), саммит (summit), брифинг (breafing), конгресс (congress), симпозиум (symposium), департамент (department), парламент (parliament), спикер (speaker), регламент (reglament), грант (grant), дайжест (dayjest), магистр (magistr), рейтинг (rating), импичмент (impeachment), Пи-Ар (P.R.).

Подавляющее количество иноязычных наименований лиц заимствуется из английского языка, например: аудитор (auditor), адвайзер (adviser), андеррайтер (underwriter), атторней (attorney), брокер (broker), дилер (diler), дистрибьютор (distributor), инсайдер (insider), интервьюер (interviewer), копи-райтер (copywriter), менежер (manager), фермер (fermer), хакер (hacker). Постоянные контакты с иностранными партнерами и вовлеченность

Узбекистана в мировую экономику способствуют распространению большого количества экономической и политической терминологии. Особенно активно внедрение новых слов наблюдается в последние десятилетия.

«Қишлоқ жойлардаги тадбиркорларга юридик, техник, молия ва бошқа масалаларни хал этишларига ёрдам бериш мақсадида консалтинг (маслахат) фирмаларини тармоғини ташкил этиш...» «Создание консалтинговых фирм, с целью помочь фермерам сельскохозяйственных местностей решить юридические, технические, финансовые и другие вопросы...» [1:122]

«Шундай экан, бизга нефть махсулотлари бериш қандайдир хомийлик эмас, кўмак эмас, балки бугунги бир ғалати иқтисодий алоқалар натижасидир. Бундай алоқа клиринг дейлади...» «Таким образом, нефтепродукты достаются нам не как помощь, а в результате экономической деятельности. Такая деятельность называется клирингом». [2: 267]

«Хусусан, чеклар, векселлар, кредит ва дебет, пластик карточкалар, электрон тўловлар тизими ва клиринг марказларини ташкил қилишга оид саволларга кўпроқ эътибор берилди...» «В частности, к вопросам о чеках, векселей, кредит и дебет, пластиковых карточек, системе электронных оплат и создании центров клиринга обращены особенные внимания» (Халқ сўзи, 1995, 2 май № 83(1085) [7]

“Паблик Рилейшнз” сўзи инглизча бўлиб, “жамоатчилик билан алоқалар”, “жамоатчилик билан муносабат”, “оммавий алоқалар хизмати” каби маъноларни билдиради, ғарбда у қисқача Пи – Ар, деб аталади» «“Пи Ар” (P.R-public relations) является английским словом, имеет следующие значения: “связь с общественностью”, “отношения с общественностью”, “служба массовой связи”, на западе этот термин называют Пи Ар» (Turkiston. 12.05.2004

«Грузия парламентида спикер сайлови бўлиб ўтди» «В парламенте Грузии проходили выборы спикера» (Халқ сўзи. 24.02.2004) [7]

Особенно заимствования из других языков значительно пополняет словарный запас языка, но иногда значения заимствованных слов частично или полностью теряется. Если просмотреть газеты общественного и узкого профиля, можно увидеть некоторые английские экономические термины которые полностью вошли в словарный состав узбекского языка.

Например, в газете “Xalq so’zi” («Народное слово») от 2011 года 24 ноября № 228 (5395) в статье “Оммавий ахборот воситаларининг иқтисодий мустақиллиги” («Экономическая независимость прессы») есть такие заимствованные слова как: демократик (англ. “democratic” демократичный-греч. “demokratiā” народная власть), либерал (англ. “liberal” щедрый, великодушный- лат. “liberalis” сторонник либерализма), либераллаштириш (англ.-«liberalize»-либерализировать), модернизациялаш (англ. “modernize”-фр. “moderne” современный), механизм (англ. “mechanism” механизм-греч. “mēchanē” оборудование), минимал (англ. “minimal” минимальный- лат. “minimus” наименьшее), преференция (англ. “preference” предпочтение-лат. “praeferre” предпочитать, льгота), субсидия (англ. “subsidy” денежная –лат. “subsidium” помощь), дотация (англ. “dotation” дотация-лат. “dotare” обеспечивать), грант (англ. “grant” грант) [7] “Georgia is the parliamentary Speaker Saylovi Bhlib Otti” “The elections of the speaker were held in the Parliament of Georgia” (Khalzuji. 02.24.2004) [7]

В газете “Solliqlar va bojxona xabarlarlari” (Налоги и новости таможи) от 2011 года 1 октября №40 (896) в статье “Солиқ имтиёзлари-кичик бизнес ва хусусий тадбиркорликни ривожлантиришнинг муҳим омили” (Льготы налога-основной фактор развития малого бизнеса и частного предпринимательства) можно встретить такие слова как: ресурс (англ. “resource” ресурс- фр. “ressources” запас, источник прибыли), технологик (англ. “technological” технологический- греч. “technē+logos” искусство, ремесло, наука+понятие, учение); импорт (англ. “import”- лат. “importare” ввозить), реализация (англ. “realisation” реализация -лат. “realis” вещественный); брокер (англ. “broker” маклер), декларант (лат. “declaratio” объяснение), декларация (лат. “declaratio” объяснение), электрон (греч. “ēlektron”); лицензия (лат. “licentia” позволение), сертификат (фр. “certificat”-лат. “certum” верно+

“facere” делать, удостоверение), фитосанитария (греч. “phyto” растение+ лат. “sanitas” здоровье), карантин (фран. “quarantaine” сорок (дней), санитарное мероприятие) [8]

Основываясь на примерах можно заметить что, в газете узкого профиля можно встретить больше заимствованных слов чем в газете общественного характера. Значение некоторых слов полностью меняет свои этимологические значения и только понятны для специалистов этой сферы. И поэтому, изучение этимологических значений заимствованных слов, языки, откуда они были заимствованы и сферы, где они используются, очень интересен и актуален.

2. Заимствования из западноевропейских языков в сфере спорта, например: бодибилдинг (bodybuilding), армрестлинг (armwrestling), кикбоксинг (kickboxing), виндсёрфинг (windsurfing), боулинг (bowling), сноубординг (snowboarding), прессинг (pressing), допинг (doping), гольф (golf), дартс (darts), фристайл (freestyle), скейт (skate). «Булар шахмат, футзал, теннис, муайтай, самбо, кураш, жиу-житсу, боулинг, велопойга (трек), сузиш, енгил ва оғир атлетика (пауэрлифтинг), баскетбол, таэквондо (WTF), кикбоксинг, белбоғли кураш, спорт курашлари (эркин ва юнон-рум), бильярд, спорт рақслари, конкур ва гореш (туркман миллий кураши)» (Халқ сўзи 2017, 14 сентябр, №184 (6878). «Эти: шахмат, футзал, теннис, муайтай, самбо, борьба, жиу-житсу, боулинг, веломарафон (трек), плавание, легкая и тяжелая атлетика (пауэрлифтинг), баскетбол, таэквондо (WTF), кикбоксинг, спортивная борьба (вольная и греко-римская), бильярд, спортивные танцы, конкур и гореш (туркменская национальная борьба)» [7]

3. Заимствования из западноевропейских языков в сфере наименований продуктов питания («еда»). В современном узбекском языке активно функционируют англицизмы: гамбургер (hamburger), фишбургер (fishburger), чизбургер (cheeseburger), чикенбургер (chickenburger), выполняя дифференцированную функцию. Лексема ‘сэндвич’ несет обобщенное значение, в то время как остальные слова синонимического ряда конкретизируют значение слова сэндвич: гамбургер (бифштекс внутри), фишбургер (рыба), чизбургер (сыр), чикенбургер (цыпленок).

4. Заимствования из западноевропейских языков в сфере Интернета и компьютерных технологий, например: веб-сайт (web-site), файл (file), принтер (printer), сканер (scanner), монитор (monitor), модем (modem), ксерокс (xerox), пейджер (pager), провайдер (provider), Интернет (Internet), сервер (server), Гласнет (Glasnet), Интранет (Intranet), Юзнет (Uznet), дисплей (display), интерфейс (interface), макрос (macros), мультимедиа (multimedia), гипертекст (hypertext), браузер (browser), роуминг (rouming), е-майл (e-mail), ноутбук (notebook), айпи адрес (IP address). Интернет играет важную роль в деле широкого распространения западноевропейской лексики в узбекском языке. Именно через Интернет, посредством русского языка, заимствования попадают на страницы периодики и становятся общепотребительными.

«Бепул ва ҳамма учун очик Wi-fi ҳудуди ўқувчиларнинг электрон кутубхонадан фойдаланишида айни муддао бўлмоқда» «Бесплатный и доступный для всех зона Wi-fi очень пригодилось для учеников в использовании электронной библиотеки». (Халқ сўзи, 2017, 23 ноябр, №236 (6930) [7]

«Хабарнома ... операторнинг веб-порталида ва веб-сайтларида жойлаштирилди» «Извещение о ... выставлено на веб-портале и веб-сайте оператора». (Халқ сўзи, 2017, 20 сентябр, №189 (6883).

В современном узбекском языке увеличивается число иноязычных слов, которые, помимо своего употребления в качестве самостоятельной лексемы, выступают как словообразующие элементы в виде первой части сложных слов типа бизнес-класс, Грин-карта, шоу-рум, веб-сайт, масс-медиа, интернет-конференция, интернет-магазин, интернет-кафе, интернет-класс, интернет-компьютер, интернет-бизнес, медиабозор, ВИП-зал и т. д. Интересно отметить развитие и использование в узбекском языке нового типа сложносокращённых слов, состоящих из буквы и полного слова. В газетных текстах

отмечаются случаи использования западноевропейских заимствований в форме частично переданной на английском языке, частично – узбекском.

В качестве примеров можно привести такие новообразования как: LCD-мониторлар, IRGхизмати, CD-ROM диски, Web-сайт, PR-агентлик, PR-мен, PR-технологиялар, IP адрес, VIP-компьютер, DVD-плеер, E-мейл.

Заклучение

Выбор данных групп обоснован анализом западноевропейской лексики в современном узбекском языке в материалах периодики, поскольку в наших источниках именно в указанных выше лексико-семантических группах наблюдается наибольшее количество заимствованной лексики.

Из приведенного анализа лингвистического материала можно сделать вывод, что заимствования из западноевропейских языков широко распространены в современном узбекском языке. Заимствования проникли практически во все его сферы функционирования: как в политическую, экономическую, спортивную, научную, так и бытовую. На данном этапе развития узбекского языка наблюдается активное вхождение и использование иностранных слов.

Это способствует развитию синонимии в языке. Также следует отметить тот факт, что далеко не все вновь заимствованные слова находят отражение в словарях.

Список использованной литературы

1. Каримов И. А. Биздан озод ва обод ватан қолсин, Тошкент, 1994, II том, 122 б.
2. Каримов И. А. Бунёдкорлик йўлидан, Тошкент, 1996, IV том, 267 б.
3. Крысин Л. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). М., 1996. с. 142–161.
4. Лингвистический энциклопедический словарь, Москва, 1967
5. И.К.Мирзаев Early literary translations from French language into Uzbek language, Central Asia's Golden age on the crossroad of the civilizations and languages, p.8-10, July, 9, 2019, Samarkand, Uzbekistan
6. I.K.Mirzaev, From the history of literary translations from French language into Uzbek language in 40-50s, European Journal of Business and Social sciences, Volume 07, Issue 10, p. 117-121, July, 2019
7. I.K.Mirzaev Comparative research of translations of French Literature in 60-70s, 98-106p, Тил, таълим, таржима, Volume 01, Issue 7, Australia, 2020
8. I.K.Mirzaev, Analysis of literary translations from French language into Uzbek language in 40-50s
9. Словарь иностранных слов, Москва, 1955г
10. Английский-русский словарь, 1998г

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Mavlonova O'g'iloj Hamdamovna


Tabiiy yo'nalishlarda chet tili

kafedrası katta o'qituvchisi

Buxoro davlat universiteti

dagotys@mail.ru

КИНОЯНИНГ ҚЎЛЛАНИЛИШИ ВА АҲАМИЯТИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-26>

АННОТАЦИЯ

Мазкур мақолада матндаги киноянинг функциялари, сўзнинг контекст-киноявий маъносини ўзгартиришнинг луғавий-прагматик жиҳатлари аниқланган. Истеҳзо бу бадиий матннинг муаллифга намоиш этилаётган воқеликка ҳиссий-баҳо муносабатини билдириш имконини берувчи муҳим концептуал категория эканлиги ўрганилган.

Киноя таърифларининг аксарияти, киноя ташқи кўриниш билан ҳақиқий воқелик ўртасидаги зиддиятни ўз ичига олади деган фикрга ўхшайди. Бошқача қилиб айтганда, ҳақиқат деб тахмин қилинган ва асли ҳақиқат ўртасидаги фарқ. Киноя бу ёзувчи турли сабабларга кўра, хоҳ ҳазил бўлсин, хоҳ кулгили холат, ўз ижодида ишлатиши мумкин бўлган кўплаб адабий усуллардан биридир. Эътибор бериш ва тушуниш учун ҳам адабий восита фойдалидир, аммо шуни тан олиш керакки, айнан ирония деб ҳисобланадиган аниқ таъриф мавжуд эмас.

Таянч сўзлар: маъно, прагматика, ғайриинсоний, интимизация (сўзлаш усули), коммуникатив, ўз-ўзини бошқариш, лингвопрагматик асос.

Мавлянова Угилой Хамдамовна

Старший преподаватель кафедры

Иностранных языков по естественным направлениям

Бухарский Государственный Университет

dagotys@mail.ru

ПРИМЕНЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ИРОНИИ

АННОТАЦИЯ

В статье определены функции иронии в тексте, лексико-прагматические аспекты изменения контекстно-иронического значения слова. Изучена, что ирония является важной концептуальной категорией художественного текста, позволяющей автору выразить эмоционально-оценочное отношение к представляемой реальности.

Большинство определений иронии сходны с идеей о том, что ирония предполагает противоречие между внешним видом и реальностью. Другими словами, разница между тем, что должно быть правдой, и тем, что реально. Ирония - один из многих литературных приемов, которые этот писатель может использовать в своем творчестве по разным причинам, будь то юмористические или курьёзные ситуации. Литературный инструмент

также полезен для внимания и понимания, но следует признать, что нет четкого определения иронии.

Ключевые слова: смысл, прагматика, бесчеловечность, интимизация (речевой метод), коммуникативный, самоуправление, лингвопрагматическая основа.

Mavlonova Ugiloy Khamdamovna

Senior Lecturer of the Department
of Foreign Languages in Natural Sciences
Bukhara State University
dagotys@mail.ru

THE USE AND SIGNIFICANCE OF IRONY

ANNOTATION

The article defines the functions of irony in the text, the lexico-pragmatic aspects of changing the context-ironic meaning of the word. It has been studied that irony is an important conceptual category of a literary text, which allows the author to express an emotional and evaluative attitude to the presented reality.

Most definitions of irony are similar to the idea that irony involves a contradiction between appearance and reality. In other words, the difference between what should be true and what is real. Irony is one of the many literary techniques that the writer can use in his work for various reasons, be it humorous or curious situations. A literary tool is also useful for attention and understanding, but it must be admitted that there is no clear definition of irony.

Key words: meaning, pragmatics, inhumanity, intimization (speech method), communicative, self-government, linguapragmatic basis.

КИРИШ

Киноя ходисаси ўзига хос маъноси ва уни амалга ошириш воситаси сифатида инглиз, рус ва ўзбек тилларида тилшуносликнинг турли соҳаларида бир неча бор тадқиқот объектига айланиб улгурди. Киноянинг энг муҳим таърифи бу маъно шаклларида бирида тақдим этилишидир, бунда одатда, шакли ва мазмуни ўртасидаги асимметриянинг акси сифатида ёки мазмун режасини ифода режаси билан тўлиқ қамраб олмаган ҳолда кўриб чиқилади. Киноя бу нутқнинг шундай шаклики, унда сўзларнинг мўлжалланган маъноси уларнинг ҳақиқий маъносидан фарқ қилади. Бу, умуман олганда, қутилганидан анча бошқача тарзда тугайдиган ҳолат ҳам бўлиши мумкин. Оддий қилиб айтганда, бу ташқи кўриниш ва ҳақиқат ўртасидаги фарқ (<https://literarydevices.net>>irony).

Кишилар кўпинча суҳбатдан кўнгил ёзиш ёки умуман бировга масҳараомуз қилиб гап едириш учун киноядан фойдаланадилар. Киноя ишлатилган сўзларнинг аниқ маъноли мақсадидан ташқари ифодаланган келишмовчилик ёхуд зиддиятни англатадиган риторик восита ёки адабий усул, ёки вазиятдир.

Киши ўзи айтмоқчи бўлган нарсага умуман қарама-қарши нарсани мулойимлик билан аниқ айтганда оғзаки киноя содир бўлиши мумкин. Бундан ташқари, томошабинлар нима юз бераётганини аниқ билган ҳолда, қаҳрамонлардан бири атрофда содир бўлаётган воқеалардан хабардор бўлмаса, бу драматик киноя бўлиши мумкин; ушбу концепция кўпинча драмалар билан боғлиқ. Ҳақиқий натижа аслида қутилганга қарама-қарши бўлиб чиқса, вазиятли киноя содир бўлади.

АДАБИЁТЛАР ТАҲЛИЛИ

Қандай грамматик жиҳат бўлишидан қатъи назар, киноя, истехзо мунтазам мулоқотнинг ажралмас қисмига айланди. Келинг, ушбу концепцияни яхшироқ тушунишингизга ёрдам берадиган бир нечта кинояга оид мисолларни кўриб чиқайлик: Доктор давоси йўқ касалликка чалинди (Аслида бу касб эгасининг ўзи касалларни даволайди).

Ўт ўчирувчилар биноси ёниб кетди (Ўт ўчирувчиларнинг вазифаси биноларни ёнгиндан сақлаш бўлса-да, ўзининг биноси ёниб кетган).

Қассобхона эгаси вегетариан (Бу касб эгаси ўзи гўшт сотади, лекин ўзи умуман гўшт истеъмол қилмайди).

Этиқдўзнинг оёғидаги пойафзали йиртилган эди (Аслида унинг ўзи оёқ кийимларини ямайди).

Луғатдаги “қиска” сўзининг изохи жуда ҳам узун еди.

“Вафодорингман” кўшиғини куйлаган кўшиқчи аёл аслида уч марта турмушга чиққан (Кўшиқчининг куйлаган кўшиғи билан қилган амали тўғри келмайди).

Парашютда юқоридан сакраган учувчи кўркувдан юрагини ҳовучлаб, кўм-кўк майсалар устига тушди (Аслида баланд фазода фаолият бажарадиган кишининг сакрашдан кўрқиши мантиққа тўғри келмайди).

Мия тадқиқотлари шуни кўрсатадики, одамларнинг атиги йигирма фоизда киноя туйғуси бор, демак, дунёнинг саксон фоизи ҳамма нарсани асл қиймати билан қабул қилади. – Doug Coupland (Tulika Nair. Irony Examples in Literature that is Just Perfect for a Lazy Day).

Киноя кўп йиллар давомида нутқда, санъатда ва кундалик ҳаётда ишлатилган адабий усул ва риторик воситадир. Гарчи киноя узоқ вақтдан бери ишлатилган бўлса-да, шу ўтган йиллар давомида унга оид аниқ таърифлар мавжуд эмас эди, аммо умумий келишув куйидагича: Киноя– бу кутилган ва аслида содир бўладиган нарсалар ўртасидаги зиддият ёки номувофиқлик бўлган нутқ шакли.

МЕТОД ВА ТАҲЛИЛ

Чунончи, ушбу атаманинг ўзига хос маъноси ҳақида кўпинча келишмовчиликлар мавжуд бўлса-да, киноя таърифларининг аксарияти шу йўналишлардаги бирор нарса бўлиб ҳисобланади. Оддий киноя таърифини баён қилиш бироз чўчитиб қўйиши мумкин. Бу жуда ҳам катта тушунча, аммо кинояни учта катта асосий тоифага ажратиш мумкин. Биз мазкур учта асосий киноя турларини ҳар бирини аниқлаймиз ва пьесалар, қисса, эссе ва шеърлардан унинг турларига мисоллар келтираемиз.

Демак, киноянинг учта тури мавжуд: оғзаки, вазиятли ва драматик. Оғзаки киноя бу сўзларни инсоннинг аслида айтадиган сўзларидан фарқли маънода ишлатишдир. Оғзаки киноя, гапирувчининг нияти у айтаётган нарсага тескари бўлганда содир бўлади. Масалан, кўчада чанг-тўзонни кўриб, “Қандай ажойиб об-ҳаво!” деганда кузатилади (чанг-тўзонли об-ҳаво ҳеч қачон ҳеч кимга ёқмаган ёхуд ажойиб бўлмаган. Бунда сўзловчи ўзи айтганига тескари об-ҳавони назарда тутди).

Оғзаки истехзонинг уни бошқа турдаги киноялардан ажратиб турадиган асосий хусусияти шундаки, у сўзловчи томонидан атайлаб ишлатилади. Бу суҳбат давомида юзага келади, бу ерда киши ўз сўзлари асл маъносидан тўғридан-тўғри фарқ қиладиган маънони тушунтиришга интилади. Оғзаки истехзога куйидаги мисолни келтириш мумкин:

“Катта раҳмат сизларга! Ҳеч қайси жадвал тўлиқ тўлдирилмаган, қандай қилиб мен ҳозир буни бошлиққа топшираман?” (ҳеч бир ишни қойил қилмаганларга раҳматнинг айтилиши).

Юқоридаги мисолда кишининг кўркуви ёки умидсизлигини ифодалаш учун киноя ишлатилган. Оғзаки киноя икки хил ҳолатда:

- Ортиқча баҳолаш – одам бирор нарсанинг моҳиятини бўрттириб кўрсатганда;
- Тушунмовчилик – одам бирор нарсанинг хусусиятига путур етказганда юзага келади (<http://typesofirony.com/#google>).

Аксарият ҳолларда истехзо ва оғзаки киноя бир-бирининг ўрнида ишлатилади. Бироқ, иккаласи ўртасида аниқ фарқ бор. Истехзо кўпгина ҳолларда кимдир ҳақорат қилиш ёки хафа қилиш учун ишлатилади: “Шу ҳам санъат асарими?” – деди у заҳархандалик билан. Оғзаки киноя аслида тилга олинган нарсанинг тескари маъносини назарда тутса, истехзо эса асосан хафа қилиш учун мўлжалланган каттиқ ва тўғридан-тўғри баёнот сифатида ишлатилади.

Вазиятли киноя нима содир бўлиши кутилган ва ҳақиқатда нима содир бўлиши ўртасидаги номувофиқликни ўз ичига олади. Мисол учун, кимдир ўзини ҳимоя қилиш учун

қурол сотиб оладиган вазият бўлиши мумкин, аммо ўша қуролни бошқа бир одам унга шикаст етказиш учун ишлатади. Қурол унинг хавфсизлигини таъминлайди деб кутиш мумкин, лекин аслида қурол унга жароҳат етказган. Бироқ, вазиятли киноя ва тасодиф ёки омадсизлик ўртасида фарқ бор. Бирор киши деразаларини яхшилаб тозаласаю, бирдан ёмғир ёғса, бу шунчаки омадсизлик; ёмғир ёғади деган фикр уни хаёлига ҳам келмаган. Бироқ, телевиденида об-ҳаво ҳақида ахборот берувчи бошловчи бирдан кутилмаган бўронга тушиб қолса, бу жуда кулгили, кинояли, чунки у об-ҳавонинг аниқ ўзгаришини билиши керак. Вазиятли киноя кўпинча ситком(вазиятли комедия)ларда ишлатилади. Масалан, фарзандлар оналарига қанчалик ғамхўрликларини кўрсатиш мақсадида унга кутилмаган туғилган кунни нишонлашга кўп вақт ва пул сарфлашни режалаштиришган. Бироқ оналарининг туғилган кунни кейинги ой бўлиб чиқади ва уларнинг ҳеч бири аниқ санани билмайди. Натижада она ҳеч ким унинг туғилган кунни санасини эсламаганидан ғазабланади.

Драматик киноя фильмлар, китоблар, шеърлар ва драмалар каби асарларда машҳур. Томошабинлар спектакль, фильм ёки роман қаҳрамонлари билмайдиган асосий маълумотларни билиб туришса, драматик киноя вужудга келади. Драматик кинояга шаҳарда содир этилаётган жиноятлар учун жавобгар жиноятчи ўзининг шериги эканлигини билмаган изкувар ҳақидаги фильмни мисол келтириш мумкин. Бироқ, томошабинлар бу ҳақиқатни аллақачон англаб етишган ва қаҳрамон буни билиб қолганда, нима бўлишини интиқлик билан кутишмоқда.

ШАРҲ ВА МУҲОКАМА

Драматик киноянинг уч босқичи мавжуд:

- Ўрнатиш – томошабинларга персонаж билмайдиган нарсалар ҳақида ахборот бериш;
- Эксплуатация – томошабинлар ўртасида қизиқувчанликни орттириш мақсадида шу ахборотдан фойдаланиш;
- Қарор – қаҳрамон ниҳоят нима бўлаётганидан хабар топса нима содир бўлади?(<http://typesofirony.com/#google>)

Tragic irony occurs when a character in a play does or says something that communicates a meaning unknown to her but recognized by the audience.

Драматик киноянинг махсус тоифаси – бу фожиали киноя. Фожиали киноя, спектаклдаги қаҳрамон ўзи учун номаълум, амма томошабинларга таниш маънога эга бўлган нарсани айтганда ёки қилганда содир бўлади. Қаҳрамон ўзини ўлдириш учун заҳар қўшилган овқат буюрганида томошабинлар унинг тақдирида заҳарли овқатдан ўлиш борлигини билишади. Бу эса фожиали кинояга мисол бўлади.

Қадимги Юнонистон афсоналаридаги ҳаёт тасвирланган драмаларда фожиали киноя кенг тарқалган эди. Томошабинлар спектаклни кўришдан олдин ундаги қаҳрамонларнинг тақдирини аллақачон билишган. Буюк инглиз драматурги Вильям Шекспирнинг энг машҳур “Отелло”, “Ромео ва Жульетта”, “Генрий XII”; ўзбек драматургларида Абдурауф Фитратнинг “Арслон”, “Чин севиш” драмалари драматик кинояга бой бўлиб, уларни ўқиган сари уларнинг рангли ифодалари китобхонни ўзига жалб қилаверади.

ХУЛОСА

Хўш, ёзувчилар нима учун ўз асарларида киноядан фойдаланишади? Чунки киноя бизнинг умидларимизни ўзгартиради, биз учун кутилмаган бурилишни яратиши мумкин: ҳазил ёки ҳикоя якунида биз кулиб хурсанд бўламиз ёки йиғлаймиз. Оғзаки киноя кулгили бўлиши мумкин, вазиятли киноя кулгили ёки фожиали бўлади, драматик киноя эса кўпгина ҳолларда фожиали бўлади. Хуллас, киноя ёзувчиларнинг драмаларини ғоявийлигини ва бадиийлигини оширади, энг муҳими, уларнинг халқчиллиги ва таъсирчанлигини таъминловчи муҳим омиллардан бири ҳисобланади.

Фойдаланилган адабиёт ва манбалар рўйхати


1. <https://literarydevices.net>irony>
2. Ironyexamples.iloveindia.com

3. Tulika Nair. Irony Examples in Literature that is Just Perfect for a Lazy Day
4. <http://typesofirony.com/#google>
5. Mavlanova Ugiyoy Khamdamovna, Ruzieva Dilfuza Salimboevna, Babaeva Vasila Toshpulatovna. Irony in dramatic works//International Journal of Psychosocial Rehabilitation. – 2020. – Т. 24. – №. 3.
6. Mavlonova U. K., Maxmurovna M. K. THE INTRODUCTION OF IRONY IN ENGLISH AND UZBEK LITERATURE //International Engineering Journal For Research & Development. – 2020. – Т. 5. – №. 3. – С. 4-4.
7. Ugiyoy Khamdamovna Mavlonova, Dilfuza Salimboyevna Ruziyeva. THE USE OF IRONY IN LITERATURE // International Scientific Journal Theoretical & Applied Science. – 2020. – Issue 04, Volume 84. SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863/TAS
8. Mavlonova Ugiyoy Khamdamovna. Similarities and Differences between types of Comic // International Journal on Integrated Education. September 2020, Volume 3, Issue IX. <https://doi.org/10.31149/ijie.v3i9.596>
9. Mavlonova U.K., Makhmurova M.Kh., Kodirov T.D. DESCRIPTION OF ART MEDIA IN LITERATURE // LXIV International Correspondence Scientific and Practical Conference “EUROPEAN RESEARCH: INNOVATION IN SCIENCE, EDUCATION AND TECHNOLOGY» June 5-9, 2020. London, United Kingdom
10. Sharipova D.Sh , Mavlonova U.Kh., Ibatova N.I. BEHAVIORAL LANGUAGE ETIQUETTE IN UZBEK PROVERBS AND SAYINGS // ВЕСТНИК НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ № 11(89). Часть 3. 2020. P: 51-53
11. Mavlonova U Kh, RA Akhmedova. ANALYSIS OF SITUATIONAL IRONY IN EXAMPLES FROM GENERAL CASES. ЖУРНАЛ «ACADEMY» © ИЗДАТЕЛЬСТВО «ПРОБЛЕМЫ НАУКИ». Том 62, номер 11, ст. 24-26

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Исақова Юлдузхон Зокировна,
Кўқон давлат педагогика институту,
Бошланғич таълим кафедраси ўқитувчиси

ЭМОЦИОНАЛ БЎЁҚНИНГ КОНТЕКСТДА ИФОДАЛАНИШИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-27>

АННОТАЦИЯ

Ушбу мақолада фалсафий тушунча бўлмиш баҳо категориясининг тилшуносликда ифода этиши, баҳо турлари ва уларнинг нутқ жараёнида сўзларда акс этиши хусусида фикр юритилган. Нейтрал сўзларнинг контекст доирасида кўплаб ўринларда эмоционал-экспрессив маъно англатиши ҳамда микроконтекст ва макроконтекст доирасида сўзларнинг тескари – зид услубий бўёқ ифодаланиши ва бу орқали сўзнинг англатган янги маъноси тўғрисидаги фикрлар келтирилиб, айtilган фикрлар бадиий адабиётлардаги бир қанча мисоллар билан изоҳланган.

Таянч сўзлар: баҳо, объектив ва субъектив баҳо, диалектика, контекст, микроконтекст (тор контекст), макроконтекст (кенг контекст), нейтрал сўз, интонация, услубий бўёқ, тескари услубий бўёқдорлик, киноявий маъно.

Исакова Юлдузхон Зокировна,
Кокандский государственный педагогический институт,
преподаватель кафедры Начального образования.

ВЫРАЖЕНИЕ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ КРАСКИ В КОНТЕКСТЕ

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается лингвистическое выражение категории оценивания, представляющей собой философское понятие, виды оценивания и их отражение в словах в речевом процессе. Нейтральные слова имеют эмоционально-выразительное значение во многих местах контекста, а в контексте микроконтекста и макроконтекста - обратная стилистическая окраска слов и, следовательно, новое значение слова.

Ключевые слова: оценка, объективная и субъективная оценка, диалектика, контекст, микроконтекст (узкий контекст), макроконтекст (широкий контекст), нейтральное слово, интонация, стилистическая живопись, обратная стилистическая живопись, сатирический смысл.

Isakova Yulduzkhon Zokirovna,
Kokand State Pedagogical Institute, teacher
of the Department of Primary Education

EXPRESSION OF EMOTIONAL PAINT IN CONTEXT

ANNOTATION

This article discusses the linguistic expression of the category of assessment, which is a philosophical concept, the types of assessment and their reflection in words in the speech process. Neutral words have an emotionally-expressive meaning in many places within the context, and in the microcontext and macrocontext context, the inverse stylistic coloring of words, and thus the new meaning of the word.

Key words and expressions: assessment, objective and subjective assessment, dialectics, context, microcontext (narrow context), macrocontext (broad context), neutral word, intonation, stylistic painting, inverse stylistic painting, satirical meaning.

Мустақилликнинг қўлга киритилиши билан барча жабҳаларда бўлгани каби тилшуносликда ҳам улкан ўзгаришлар, янгиланишлар рўй берди. Анъанавий тилшунослик ўзбек тили луғавий бирликларини изоҳлаш, луғат тартиб бериш билан шуғулланган ва бу соҳада улкан ютуқларга эришган бўлса, мустақиллик шароитида тилнинг бирча сатҳларини хилма-хил методлар асосида чуқур ўрганишга кенг имконият яратилди. Методологик плюрализм майдонга келди.

Натижада ўзбек тилшунослигига системавий-структур тилшуносликнинг тадқиқ методлари кириб келди. Лексема маъноларини компонент таҳлил асосида ўрганишнинг йўлга қўйилиши шу давргача лексема маъноларининг эътибордан четда қолган қирраларини очиш имконини берди. Ана шундай қирралардан бири лексема семемаси таркибидаги эмоционал семадир.

Сўзлар контекстда келганда уларнинг янада кўп функция бажаришини сезиш қийин эмас. Айрим ўринларда нейтрал бўлган сўзлар ҳам нутқда экспрессив бўёққа эга бўлиб қолиб, салбий ёки ижобий маъноларни билдиради ва улар эмоционал сўзга айланиши мумкин. Бундай ҳолатда нейтрал сўз ижобий ёки салбий маънога ўтиб қолган сўзларга нисбатан зидланади. Сўзнинг дастлабки илк маъноси унга боғлиқ бўлган кейинги маънолар билан оппозицияга киришади.

Ҳис-ҳаяжон ҳар бир киши онги ва жонли мулоқоти жараёнида мавжуд бўлади. Сўзнинг нейтрал ҳолатдаги кўриниши ва кишилар нутқига кўчиб, турли эмоционал маънолар англатиши аввалдан мавжуд ҳодиса ҳисобланади. Шу сабабли биз луғатларимизда мавжуд бўлган эмоционал сўзларни ва айрим сўзларнинг ҳеч қандай эмоция ифодаламасдан баъзан айрим шахслар нутқидагина ҳис-ҳаяжонли бўлиб қолиш ҳолатлари мавжудлигини эътироф этишимиз мумкин, яъни бу жараёнда сўзларга баҳо муносабати қўшилиб қолиши мумкинлиги кўринади.

Баҳо фалсафий-мантиқий категория саналади. Фалсафада баҳо инсон фаолиятининг барча турдаги кўринишлари ва унинг таркибига кирувчи табиий ҳолатлар баҳо муносабатини, баҳо предметини ташкил этади. [1] Н.Д.Арутюнова баҳони формал логиканинг категорияларидан бири сифатида эътироф этади. [2]

Ҳар қандай мантиқий муносабат тил бирликлари орқали ифодаланади. Шу қаторда баҳо муносабатлари, уларнинг объектив борлиқда мавжудлиги, тушунча сифатида инсон онгида пайдо бўлиши, унинг турлари, мезонлари каби масалалар аксиологик муаммо бўлиб, файласуфлар ва мантиқшуносларнинг ўрганиш объекти саналса, баҳонинг тилда намоён бўлиши, уни ифодаловчи фонетик, лексик, морфологик, синтактик, паралингвистик воситалар, баҳо семантикаси каби масалалар тилшунослар томонидан ўрганилади. [3] Агар воқелиқда инкор ва тасдиқ, ижобий ва салбий муносабатлар мавжуд бўлса, тилда инкор ва тасдиқ гаплар, бўлишли ва бўлишсиз, ижобий ва салбий бўёқдорлик, антоним, оксюморон муносабатлар мавжуддир.

Маълумки, баҳо таърифи икки хил:

1. Субъектив баҳо.
2. Объектив баҳо.

Субъектив баҳо номидан ҳам кўриниб турибдики, субъектга, шахсга боғланади. Баҳоланаётган нарса баҳоловчи назаридан кўрилади. Яъни бу ўринда субъект (баҳоловчи)нинг дунёқараши, объект (баҳоланувчи)га шахсий муносабати, баҳолашдан кутилган нияти баҳолаш жараёнини бошқаради. Ўз-ўзидан маълумки, бу хил баҳолаш натижасини рационал дейиш қийин. Таърифлашда субъективликка асосланиш икки жиҳатдан талабга жавоб бермайди:

1. Субъектив баҳода нарсанинг асл хусусиятларидан кўра унга субъект томонидан боғланган хусусиятлар устунлик қилади.

2. Натижада битта объектга бир неча субъект томонидан бир неча хил баҳо берилади. Шунинг учун баҳолашда баҳоловчи (субъект) эмас, баҳоланувчи (объект) хусусиятларига суяниш зарур. Баҳолашда бу йўлдан бориш объективлик деб аталади. Объективлик диалектика – қиёсийнинг асосий тамойилларидандир. [4]

Объективлик нарсани ўзи қандай бўлса шундайлигича, субъектнинг унга қарашларидан ҳоли акс эттиришдир. Диалектик (соҳиб қиёс) лар объективликни субстанциаллик тамойили билан боғлиқликда кўрадилар. Субстанциаллик шуни назарда тутадик, “... нарса ҳақиқий нарсадир, у ўз-ўзича мавжуд, унда нимаики мавжуд бўлса, унинг ўз моҳиятига кўра, мутлоқ бошқа нарсалар таъсирисиз мавжуддир” [5]

Яъни нарса (объект) баҳоловчиси баҳолагунга қадар ҳам, ундан кейин ҳам ўз-ўзича мавжуд (нарса ўзида. Хегель). Баҳоловчи уни баҳолайди холос. Баҳоловчининг баҳоси объект учун аҳамиятсиз, унинг онтологик табиатини ўзгартира олмайди.

Шуни таъкидлаб ўтиш лозимки, амалда субъективизмнинг бутунлай ҳоли бўлиши деярли мумкин эмас. Шунинг учун мутлоқ объектив таъриф мавжуд бўлолмайди. Объективлик ҳам нисбийдир. Нисбийлик – қиёсийнинг яна бир тамойили. Шунга алоҳида эътибор бериш лозимки, нарсанинг айрим хусусиятларини (аслини олганда ҳаммасини) фақат шу нарсанинг бошқа нарсалар билан муносабатида кузата оламиз. Кузатувчи (субъект) нуқтаи назаридан бу хусусият унда айнан шу муносабатда юзага келгандек. Аслида бу хусусият унда доимий мавжуд эди. Қулай шароит туғилиши билан у юзага чиқади. [6]

Масалан, **-лар** кўшимчасида таъкид ва кучайтиришни ифодаловчи сўзларнинг айрим гуруҳлари (якка предметлар) билан боғланганда юзага чиқади: Кўнгилларим айниб кетди, азобларим тугади. Аммо бу мутлақо –лар да маъно кучайиш хусусияти айни луғавий гуруҳлар туфайли юзага келди дегани эмас, балки ушбу хусусият шу (кучайтириш) гуруҳларида юзага чиқади дейиш мумкин. -лар да ҳам маъно кучайтириш ҳолати доим сақланиб туради [7]. Яъни ҳар қандай объект (аниқ, мавҳум, моддий, ғоявий, ...) уни ўрганувчининг ихтиёридан ташқарида, ўз-ўзича мавжуддир. Шунинг учун уни ўрганиш ўрганувчининг эмас, нарсанинг табиати – унинг объектив мавжудлиги, субстанциаллигига асосланган бўлиши керак. Объективлик – нарсанинг субстанциал мавжудлигини тан олиш тамойилидан чекиниш берилаётган баҳони ноилмий қилиб қўяди. Шунинг учун ҳам Хегель мантикий фикрларининг асоси “... ўзида нарса жиддий равишда мавжуд” лигини тан олиш деб кўрсатади.[8]

Юқоридагилардан келиб чиқадики, “тил бирлигига объектив баҳо беришнинг асосий шarti уни субстанциал (зотий) тушунишдир. Субстанциал тушунилган тил бирлиги ўзининг бутун хусусиятларига эга бўлган материя (борлик) сифатида талқин этилади. Унинг бу хусусиятлари бошқа тил бирликлари билан муносабатида очилади, лекин мутлоқ бу муносабатларда юзага келмайди”[9]. Баҳо тилнинг турли сатҳлари доирасида намоён бўлади. Яъни ижобий ва салбий муносабат турли хил формалар (морфологик), айрим сўзлар (лексик), конструкциялар (синтактик), форма ва сўзнинг кўшилиши (лексик-морфологик), интонация (фонетик) ёрдамида ифодаланаши мумкин.[10]

Бундай ифодаланишлар бадиий адабиётларни кузатганимизда ёки жонли оғзаки нутқ жараёнида жуда кўплаб учрайди. Лекин айрим вақтларда нейтрал сўзларни ўз маъносидан кўчириб, бошқа маънода қўллаганимизда ҳеч қандай эмоцияси бўлмаган сўз ҳам ҳис-ҳаяжон ифодалаб, яъни баҳо муносабати кўшилиб келишини кўришимиз мумкин бўлади. Услубий жиҳатдан нейтрал бўлган сўз контекстга киритилиб ўз маъносини эмоционал тарзда

билдириши мумкин. Бу усулда эмоционал сўзларни ҳосил қилиш С.Ғойибов фикрича, қуйидаги йўллар билан амалга оширилади:

“1. Стилистик бўёғи нейтрал бўлган сўз стилистик бўёқ касб этади.

2. Аслан стилистик (эмоционал-экспрессив) бўёқдор бўлган сўз ўз стилистик бўёғига зид стилистик бўёқ касб этади.” [11]

Услубий жиҳатдан нейтрал бўлган сўзнинг эмоционал-экспрессив бўёқдор бўлиб қолишига қуйидаги мисолни келтириш мумкин бўлади: Ўз қилмишидан ўзи уялгандек, пайтавадек увада, искирт булутлар орқасига яширинди. (Ў.Ҳошимов) Гапдаги увада нейтрал сўзининг асл маъноси эски, титилиб кетган пахта маъносини англатса, ушбу гапда салбий маъно ифода этиш учун қўлланган, яъни хунук, титилган, ёйилган маъносини англатган ва салбий бўёқдор бўлиб келган. Гапдаги салбийликни бўрттириш мақсадида искирт сўзи ҳам келтирилган. Ушбу қўлланган сўзлар қаҳрамоннинг салбий вазиятда бўлган воқеаларнинг тасвирлаётганини ифода этиш учун ишлатилган.

Энди кейинги мисолга эътиборимизни қаратсак, Мен совуқдан сақланиш учун увадаси оқиб ётган кўрпа-тўшакларга ўралиб олар эдим. (Ҳ.Турсункулов) Ушбу гапда қўлланган увада сўзи асл лексик маъносини сақлаган ва ҳеч қандай кўчирилишларсиз, эмоционал-экспрессивликдан ҳоли – нейтрал ҳолатда келтирилмоқда. Демак, тилдаги бир қанча сўзлар сўзловчи хоҳишига кўра бўёқдор тарзда гап ёки матн доирасида қўлланилиши кўп учрайдиган ҳодисадир ва бундай вазиятларда сўзловчи истагига кўра сўзлар баҳо семасига эга бўлиб қолади. Бундай гаплар орқали бадий матнларда кучли тасвир воситалари яратилади.

Бу сўзнинг нейтраллиги ва салбий бўёқдор бўлиб келишига мисолларни кўриб ўтдик. Лекин баъзан айтиш шундай сўз кўчма маъноли бўлиб, ижобий бўёқдор бўлиб келиши ҳам мумкин экан. Масалан: ...ҳаммаси ўткинчи, ўзинга олма, шусиз ҳам увадасан, ҳали яхши кунлар ҳам келади... (М.М.Дўст) Мисолдаги увада сўзида бир қарашда салбий маъно мавжудга ўхшайди, аммо гапга диққат билан эътибор қилинса, маънонинг тескарисига алмашилишини кўриш мумкин, яъни гапда салбий эмас, балки ижобий маъно мавжуд. Бу ўринда увада сўзи орқали қарамоннинг руҳий ҳолати тасвирланмоқда, яъни унинг эзилган, тўкилган, қашшоқ, ниҳоятда камбағал вазиятда экани шу сўз билан ифода этилган. Кўринадики, бу сўзда ачинаш ижобий маъно оттенкаси мавжуд.

Итялоққа ёвғон сарқит солди. (Т.Мурод) мисолидаги сарқит сўзини кузатар эканмиз, бу сўзнинг бировдан қолган овқат ёки қолдиқ таом маъносини, нарсага берилган ном, предмет эканлигини англашимиз табиий. Сўзда ҳеч қандай баҳо семаси мавжуд эмас, эмоциялардан ҳоли. Лекин айрим вазиятларда бу сўзда салбийлик маъноси пайдо бўлиши ва бу маъно орқали гапга салбийлик оттенкаси қўшилиб қолиши мумкин. Масалан, Баъзи бир сарқит одамлар бўладики, бирон арзимас баҳонани топсалар, кишини оёқ остига олиб тепкилайдилар. (С.Зуннунова) Бу гапда эса сўзнинг асл – бош маъносидан фарқли равишда сўзга салбий маъно оттенкаси қўшилган ва сўзнинг предметлик маъноси ҳам йўқолиб, унга белги маъноси қўшилган, яъни бу сўз ёмон, разил, бефаҳм кимсаларга нисбатан қўлланилган. Бу орқали гап мазмунидаги эмоционал тасвир бўёғи кучайтирилган ва гапга салбийлик маъноси шу сўз орқали қўшилган.

Эмоционал-экспрессив бўёқнинг контекстуал ифодаланиши бўйича аслида услубий жиҳатдан бирор бир бўёғи мавжуд бўлган сўзнинг ўша бўёққа нисбатан зид услубий бўёқ ифода этиши бўйича С.Ғойибов ўз изланишларида бундай ифодаланишни иккига ажратади: Аслан эмоционал-экспрессив бўёқдор сўзнинг ўз стилистик бўёғига зид стилистик бўёқ касб этиши макроконтекст (кенг контекст)да ва микроконтекст (тор контекст) доирасида содир бўлади [12], дейилади.

Макроконтекст доирасида ўз услубий бўёғига зид баҳо семасининг касб этиши дейилганда бир сўзнинг бутун матн доирасидаги маълумотларни ўқигандан кейингина ана шу зидлик маъносини билиб олиши тушунилади. Бу каби ҳодисага мисол қилиб, ижобий маънога эга бўлган бир нечта сўзларнинг матн доирасида баъзан салбий маъно англатиб келиши ёки бўлмаса аксинча вазиятни кўрганимизда ишонч ҳосил қилишимиз мумкин.

Масалан: - Мана, кошонага етиб келдик! (О.Ҳайит) мисолидаги кошона сўзи ҳашаматли, чиройли, кўркам, катта уй маъносини билдиради, лекин ушбу гапда ва бундан олдинги матн доирасида тасвирланишича, бу уйдаги нарсаларнинг пала-партиш ва исқирт эканидан ҳатто қадам кишининг қадам босгиси ҳам келмайдиган даражада салбий белгига эга эканига кичик бир кўримсиз уй эканининг гувоҳи бўлиш мумкин. Бир қарашда бу гапнинг ўзинигина ўқиган киши тасаввурига катта, чиройли уй келса, матн доирасидан эса бунинг акси эканини англаш мумкин.

- Ана қаҳрамон, мана қаҳрамон! – деди раисимиз. (Т.Мурод) Қаҳрамон сўзи мард, жасур, ботир ва довюраклиги билан шуҳрат қозонган мардлик қилиб ўзини кўрсатган кишига нисбатан қўлланилади. Бу сўзни эшитганда унда мавжуд бўлган ижобий бўёқни англаш қийин бўлмайди. Сўзнинг матн доирасида ҳам, гап ичида ҳам ижобий маънода келишини биламиз. Лекин айрим ўринларда бу сўзнинг ҳам ўз услубий бўёғига зид бўлган услубий маъно, яъни салбий маънода ҳам келиб қолишини ҳам учратишимиз мумкин. Масалан, - Ҳа, қаҳрамон, - милиционерлардан бири машинадан тушиб келиб Йўлдош ўтирган томоннинг эшигини очди. (О.Ҳайит) Берилган гапда қарамон сўзига умуман сўзининг маъносига умуман зид бўлган маънони матн ўқиш жараёнида билиб оламиз. Ушбу келтирилган ўриндаги қаҳрамон сўзи ўз маъносига тескари услубий маъно – салбий муносабат билдириш учун қўлланилган, яъни асардаги персонажнинг «қўлингдан ҳеч нарса келмади-ку, ҳеч нарсани эплолмадинг-ку», дегандай кулгуни англатиш мақсадида унинг устидан кулиб, уни калака қилиб, сўзни асл маъносига тескари зид маънода қўллаб гапирган. Бу эса асардаги тасвир бўёғини кучайтириўга олиб келади.

Бетамизликни бошқа жойга бориб қиласиз. (М.М.Дўст) Бетамиз сўзининг луғавий маъноси тамизи дид-фаросати йўқ, ақли, фаросати билан иш қила олмайдиган, бефаросат, бефаҳм кишига нисбатан қўлланилади. Бу сўз шахснинг салбий белгисини англатиш учун хизмат қилади. Юқоридаги гапда шу сўз асосида ясалган бетамизлик сўзи белги оти бўлиб келган. Бу сўз юқоридаги бефаҳмлик белгисига хос бўлган хатти-ҳаракат маъносини англатса, худди шу сўз каби салбий белги мавжуд бўлган сўз ҳисобланади.

Зиёд мумсик-мумсик кулимсинади. (Т.Мурод) Мумсик сўзи аслан салбий маъноли сўз бўлиб, зикна, ўтакетган хасис маъносини англатади. Лекин бу ўринда ижобий маънода зўрға маъносидан келган. Қаҳрамон Зиёднинг ачинарли ҳолатда экани ва берилган гапда унга нисбатан ижобий муносабатнинг мавжуд эканини биз асарни ўқиб, ўша ўринда берилган тасвир орқали тушунишимиз мумкин.

Бой ўйлаб-ўйлаб, бу “бетамиз” йигитнинг адабини бериш йўлини топибди. (Ў.Ҳошимов) берилган ушбу гапда эса салбий маъно билдирувчи бетамиз сўзининг ўз маъносидан матн доирасида кўчирилиб, ўз услубий бўёғига зид – ижобийга бўёққа ўтганининг гувоҳи бўламиз, яъни берилган матн доирасида йигитнинг ҳаракатлари ва бажарадиган ишларининг ижобийлиги ва сўзнинг қўштирноқ ичида келтирилиши ҳам унинг услубий жиҳатдан зид услубий бўёқ билдираётганини англатмоқда. Бу маънони, албатта, матнда берилган аввалги фикрлар орқали англаш мумкин бўлади. Шу сабабдан ушбу мисолда макроконтекст доирасида кўчирилиш содир бўлганининг гувоҳ бўлиш мумкин.

Микроконтекст доирасида сўзнинг зид маъно касб этиши эса гапнинг ўзидангина унинг пичинг ёки кесатиқ тарзда қўлланилганини англаш мумкин бўлади. Сўзнинг аслий услубий бўёғига зид услубий бўёқ ифода этаётгани гап мазмунининг ўзиданигина англашилиб туради. Бир “бечора”ни “жазолаш” бўлса, шунчалик бўлади-да!! (Ў.Ҳошимов) Мисолдаги бечора сўзи ижобий маъноли лексема бўлса-да, гап ичида унинг қўштирноқ ичида берилиши пичинг, кесатиқ, киноя маъносининг гапда мавжуд эканини англатади. Аслида бечора дейишга арзимайдиган ёлғончи, муттаҳам кишига нисбатан бу сўз қўлланилган ва унда салбий маъно оттенкаси ифода этилган. Жазолаш сўзининг ҳам қўштирноққа олингани бу сўзнинг ҳам акс маънода қўлланилаётганини англатади. Демак, қўштирноқ орқали микроконтекст доирасидаги аслан услубий бўёғига зид маънода қўлланилган сўзга мисол кўриб ўтдик.

- Бечоралар! – дейди. – Бу йил ҳақидан бор-йўғи беш кун ўқибди-я! (Т.Мурод) гапида эса бечора сўзи нейтрал вазиятдаги ачиниш маъносини англатган сўз бўлиб қўлланилган, холос.

Лекин унинг ўринбосари «ношуд» чиқиб қолди. (Н.Анорбоева) Ношуд сўзи қўлидан ҳеч бир иш келмайдиган, ҳеч қандай ишнинг уддасидан чиқа олмайдиган кишиларга нисбатан қўлланилувчи белги англатувчи сўз ҳисобланади. Лекин берилган мисолда сўзнинг акс маъноси ишлатилган бўлиб, матндаги ўринбосар ишбилармон ва тадбиркор бўлганидан барча ишнинг уддасидан чиқувчи шахсдир. Бундай шахсга нисбатан ушбу парчада сўз акс маънода услубий бўёқ касб этган, яъни салбий маъно англатувчи сўзнинг тескари маъноси орқали ижобий бўёқдор бўлиб ношуд сўзи қўлланган ҳамда сўз қўштирноқ ичида берилган. Энди қуйидаги мисолга эътибор қаратсак: Пешанам шўр бўлмаса, шу ношудга тегармидим?! (Ў.Ҳошимов) Бу мисолдаги ношуд сўзи эса салбий бўёқдор бўлиб ўз маъносида қўлланилган.

Шундай сўзлар ҳам бўладики, улар ўз услубий бўёғига зид ҳолатда қўлланилишидан ташқари, ўз маъносидан бошқа маънога контекст доирасида ўтиб қолади ва услубан зид бўёқдор бўлиб ишлатилади. Масалан: ... ана шу муваффақиятларим бош айбори, ҳаммамиз учун ҳурматли ва азиз ўртоқ Дадабоевга миннатдорчилик билдираман! (Т.Мурод) гапидаги айбдор сўзида услубан салбийлик бўёғи бирмунча мавжуд бўлса-да, берилган гапда айбдор сўзи бошқа сўз ўрнида ижобий бўёқни ифода этиш учун қўлланилган, яъни гапда бу сўз сабабчиси сўзи ўрнида қўлланилган. Лекин гапга услубан бўёқ кўшиш мақсадида бу сўздан фойдаланилган ва сўзда ижобий бўёқ кучайтириб ифодаланган. Ижобий бўёқнинг кучайтирилганини гапнинг кейинги қисмидаги ҳурматли, азиз, миннатдорчилик билдирмоқ каби ижобий бўёқдор сўзларнинг қўлланилиши орқали ҳам билишимиз мумкин.

Ҳаммасига манави жодугар айбдор! (Ў.Ҳошимов) Ушбу мисолда эса айбдор сўзи салбийлик муносабатини ифода этган ва айби бор, гуноҳ иш қилган кишига нисбатан қўлланилган.

Ўргилмоқ сўзининг луғавий маъноси қурбон қилмоқ, фидо қилмоқ, бутун борлигини бахш этмоқ бўлса, кўп ўринларда сўзни салбий муносабат англатиш учун сўзлашув нутқи жараёнида қўллаймиз. Бунда сўзнинг асл маъноси ҳам ўзгариб, салбийликни кучайтириш учун қўлланилади: Ўргилдим олифтагарчилигиндан. (Ў.Ҳошимов) Бу ўринда ижобий маънога эга бўлган ўргилмоқ сўзи салбий маъно билдирган. Маъновий жиҳатдан менсимаслик, жаҳли чиққанлик каби мазмунга эга бўлмоқда. Ҳе, ўргилдим каллангдан! Савияни қаранг, кишанбанд бўлиб озод юраверар эмишлар! (А.Аъзам) мисолида ҳам худди юқоридаги изоҳда берилган ҳолат содир бўлмоқда ва салбийлик бўёғи кучайтирилмоқда.

– Вой амманг ўргилсин сендан! – У пилдираб келиб мени бағрига босди. (Ў.Ҳошимов) Ушбу гапда эса ўргилмоқ феъли асл маънода келган ва унда ижобийлик бўёғи кучли ифода этилган. Эрқалаш, суйиш маъносини кучайтириш учун қўлланилган.

Шу феъл асосидан ҳосил бўлган ўргилай ундов сўзида ҳам юқорида кўрилган вазиятдагидек ҳолат учрайди, яъни сўзнинг аслан ижобий маъно англатишдан ташқари айрим ўринларда матнда унинг акс маънода қўлланилишини учратишимиз мумкин. Масалан: – Вой, посонингдан ўргилай-э, вой, виждонинг ситилиб кеткур-э, ўлиб қоласанми йўлдан ташлаб ўтсанг, шунақаларни закон кўтарса-ю, башарасига қора суртсанг. (С.Аҳмад) Гап мазмунига эътибор қиладиган бўлсак, унда салбийлик бўёғининг мавжуд эканини кейинги гап таркибидаги салбий маъноли ибора (виждонинг ситилиб кеткур) ва башара салбий бўёққа эга бўлган сўз орқали англаб олсак бўлади. Демак, сўз асл ижобий мазмун билдирадиган маъносига зид тарзда салбий муносабат ифода этган ва бу микроконтекст доирасида содир бўлган.

– Ўзимнинг ширин ўғлимдан ўргилай, яхши ўтирибсанми? (Ў.Ҳошимов) мисолида эса асл ижобий бўёқ ўргилай ундов сўзида келтирилган. Бундан ташқари, ширин сўзида ҳам услубий бўёқни кучайтирувчи восита мавжуд экани яққол кўринмоқда.

- Ие, ойимқиз, сизам шу ердамисиз? – деди ғабдан кўзлари ёниб. (Ў.Ҳошимов) Ойимқиз сўзи оксуяқларга хос бўлган қизларга нисбатан эрқалаш маъносида нозанин, чиройли каби мазмунда ишлатилувчи сўз бўлиб, кўп ўринларда шахсларга нисбатан аччиқ

пичинг, кесатик маъносини англаторувчи сўз ҳисобланади. Ушбу берилган гапнинг кейинги қисмида эса ғазабдан кўзлари ёниб бирикмасини ўқиганимиздаёқ бу сўз ҳам пичинг, кесатик маъносини англадиб келаётганини билишимиз мумкин.

Юқорида келтирган мисолларимиздан кўриниб турибдики, макроконтэкст ва микроконтэкстда ҳам сўзнинг акс услубий бўёқ касб этиши зидланиш асосида амалга оширилади. Мана шу зидланиш асосида эса эмоционаллик сўзлар доирасида пайдо бўлиб боради ва бадий матн салоҳиятини оширишга хизмат қилади. Макроконтэкстда умумий келтирилган бир қанча матнлар орқали сўзнинг акс маънода қўлланилаётганини тушунсак, микроконтэкстда эса берилган гап таркибидаги сўзнинг тескари маънода қўлланилаётганини кейинги сўзлар орқали билишимиз мумкин ва бу асосда сўз тескари маъноли эмоционал сўзга айланади.

Контэкстда услубий бўёқдорлик ҳосил қилган сўз бадий адабиётда, одатда, жуда кучли бадий тасвир воситаси бўлиб хизмат қилади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Ивин А.А. Основания логики оценок.-М.: Изд-во МГУ, 1970, - С.76
2. Арутюнова Н.Д. Об объекте общей оценки. //Вопросы языкознания.- 1985. №3. - С.13
3. Қамбаров Ғ. Баҳо муносабати ва унинг ўзбек тилида ифодаланиши. Номз.дисс.автореф. Т.; 2008, Б. 9.
4. Кабулжонова Г. Метафоранинг системавий лингвистик тадқиқи. Номз.дисс. Тошкент, 2000, - Б. 18.
5. Гегель. Система науки. Феноменология духа. // Соч. Т. IV. – М., 1959, - С. 65.
6. Навоий А. Лисон – ут тайр. – Т.: Адабиёт ва санъат, 1991. – Б. 464.
7. Шаҳобиддинова Ш. Грамматик маъно талқини хусусида. Филол.фанлари номзоди...дисс. Самарқанд. 1993. – Б.140.
8. Гегель. Наука логики. Т. 2. – М.: Мысль, 1971, - С. 248.
9. Шаҳобиддинова Ш. Ўша асар, Б. 30.
10. Қўнғуров Р. Субъектив баҳо формаларининг семантик ва стилистик хусусиятлари. Т.: Фан, 1980. - Б. 42.
11. Ўзбек тили лексикологияси. Тошкент: Фан, 1981. – Б.175.
12. Ўзбек тили лексикологияси. Тошкент: Фан, 1981. – Б.176.

Фойдаланилган бадий адабиётлар:


13. Т.Мурод. Отамдан қолган далалар. Тош.: “Шарқ”, 1994.
14. Ў.Ҳошимов. Дафтар хошиясидаги битиклар. Тош.: “Шарқ”, 2010.
15. Ў.Ҳошимов. Икки эшик ораси. Тош.: “Меринус”, 2011.
16. М.М.Дўст. Галатепа қиссалари. Мустафо. Тош.: “Ёш гвардия”, 1985.
17. О.Ҳайит. «Аждаҳо» чангалида. Қисса. Тош.: «Меринус», 2009.
18. Зуннунова С. Танланган асарлар. Тошкент: Шарқ, 2001.
19. Н.Анорбоева. Гоҳи шодлик, гоҳи ғам. Қисса. Тош.: 2012.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Мирсагатова Покиза Авазбек қизи

Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий Университети,
Хорижий филология факультети, Қиёсий тилшунослик
кафедраси катта ўқитувчиси
E-mail: mirsagatovapokiza@mail.ru

АҚЛИЙ ФАОЛИЯТ ФЕЪЛЛАРИНИНГ ТУРЛИ УСУЛЛАРИГА ДОИР ЁНДАШУВЛАР

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-28>

АННОТАЦИЯ

Мақолада инглиз ва ўзбек тилларида ақлий фаолиятнинг таркибий-лексик феълларининг ўхшашликлари ва фарқлари таҳлил қилиниб, ушбу тоифадаги сўзларнинг маълум семантик маълумотларига алоҳида эътибор қаратилади. Танланган семантик хусусиятларга асосланиб, инглиз ва ўзбек тилларида ақлий фаолият феълларининг таснифи берилган. Семантик хусусиятларни таҳлил қилишда фрейм усули доирасидаги ақлий феъллар бадий матнда шарҳланади ва янги жиҳатлари очиб берилади. Ўзбек тилида умумий фикрлаш даражасига эга бўлган феълларнинг семантик хусусиятлари батафсил кўрсатиб ўтилган. Шунингдек, мақолада семантик эквивалент феълларнинг семантикасини инглиз ва ўзбек тилларидаги ҳаракатлар билан таққосланади.

Калит сўзлар: ақлий, рамка усули, стереотип, семантик хусусиятлар, синоним қатор, стилистик бирикма.

Mirsagatova Pokiza Avazbek Qizi

National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek,
Faculty of foreign philology, Senior teacher of
the department of Comparative linguistics and theory of translation
E-mail: mirsagatovapokiza@mail.ru

APPROACHES TO DIFFERENT METHODS OF MENTAL ACTIVITY VERBS

ANNOTATION

The article analyzes the similarities and differences in the structural-lexical verbs of mental activity in English and Uzbek. Semantics are one of the leading theoretical disciplines in modern linguistics. Questions of lexical semantics are the focus of linguistic research. Hence, special attention is paid to the definition of semantic features of this category of words. On the basis of the selected semantic features, the classification of verbs of mental activities in English and Uzbek is described in detail. Semantic features of verbs with the general meaning of “think” in Uzbek are described. In the article the semantics of semantic equivalent verbs are compared in English and Uzbek.

Key words: mental, frame method, stereotype, semantic features, synonymic series, stylistic connotation.

Мирсагатова Покиза Авазбек кизи

Национальный университет Узбекистана имени Мирзо Улугбека,
Факультет зарубежной филологии старший преподаватель кафедры
“Сравнительная лингвистика и теория перевода”
Электронная почта: mirsagatovapokiza@mail.ru

ПОДХОДЫ К РАЗЛИЧНЫМ МЕТОДАМ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

АННОТАЦИЯ

В статье анализируются сходства и различия структурно-лексических глаголов ментальной деятельности в английском и узбекском языках. Семантика представляет собой одну из ведущих теоретических дисциплин современной лингвистики. Вопросы лексической семантики находятся в центре внимания лингвистических исследований. Следовательно, особое внимание уделено определению семантических особенностей этой категории слов. На основе выбранных семантических признаков дана классификация глаголов ментальной деятельности на английском и узбекском языках. Подробно описаны семантические особенности глаголов с общим значением «думать» на узбекском языке. В статье семантика семантических эквивалентных глаголов сравнивается действиями на английском и узбекском языках.

Ключевые слова: ментальный, фреймовый метод, стереотип, семантические особенности, синонимические ряды, стилистическая коннотация.

Ҳозирги кунга келиб, республикамизда хорижий мамлакатлар билан маданият, иқтисодий ва сиёсий алоқаларни ривожланиши натижасида, албатта, тилшуносларга бўлган эҳтиёж ҳам ортиб бормоқда. Давлатлар ўртасидаги ҳарқандай алоқа тил орқали амалга оширилганлигисабабли ҳалқимизга, айниқса ёшларга чет тилларни ўргатиш муҳим вазифалардан бири эканлиги барчамизга маълумдир.

Шу боис, кўпчиликда “қандай қилиб чет тилини тез ўрганса бўлади?” деган савол туғилади. Баъзилар “кўпроқ сўз ёдла” деган фикрни илғор сурадилар. Афсуски, фақат сўз ёдлаб ўзингиз таржима қилмоқчи бўлган матнни маъносини тўғри тушунтириб беришингиз жудда мураккаб. Ягона бир сўзнинг турли маънолари ўртасидаги фарқ унчалик катта бўлмасада, баъзан бу таржимада маъно мазмунини ўзгаришига сабаб бўлади.

“Бундай шароитда чет тили билан она тилини қиёсий ўрганиш муҳим аҳамият касб этади, чунки чоғиштирма тилшунослик чет тилини ўрганишдаги асосий қийинчилик ва осонликларни “тиллараро интерференция” (она тилининг чет тилини ўрганишда салбий таъсири) ва “тиллараро фацилитация” (она тилининг чет тилини ўрганишда ижобий таъсири) тушунчалари ёрдамида очиқ беради”. [1; 6 б.]

Ушбу мақолада инглиз тилидаги ақлий фаолият феълларининг семантик ўзига хослигини фреймусули ёрдамида энг муҳим қирраларини очиқ берилди. Фрейм усули тасодифан танланмаган бўлиб, айнан у универсал ҳисобланади. Фрейм бу билимлар бирлиги, унда баъзи тарқибий қисмлар ва улар ўртасидаги муносабатлар ёритиб берилди. Шунингдек, фрейм - бу стереотипик вазиятни акс эттириш учун маълумотларнинг егиндиси ҳисобланади.

- Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили (Literature review)

“Матн мазмунини англаш шароитида фрейм таҳлилига икки усулда муурожаат қилинади. Биринчисида матннинг луғат ва грамматик тарқибни тингловчининг онгида маълум фреймларни уйғотади. Чунки грамматик ва лексик шакллар ва категориялар фрейм кўрсаткичлари сифатида мавжуд бўладилар. Иккинчисида эса, тингловчи маълум бир фрейм воситасида матннинг мазмуний яхлитлигини тасвирлайди. Моддий тарқибни акс эттирувчи

фреймнинг тингловчи яратаётгандан фарқи шундаки, таҳлил бу турдаги фреймларга асосланганида, мазмунини тушунишга бўлган эҳтиёж бутунлигича қондирилади” [2; 245 б.]. Шундай қилиб, муайян вазиятга эътибор қаратадиган бўлсак, матннинг маъноси яратилган фрейм шаклида ифодаланиши мумкин бўлади. Фрейм билим турига боғлиқ бўлиб, матннинг семантик тузилишига киритилган маълумотларни тушуниш учун зарурдир. Фрейм усулининг моҳияти сўз бирикмаларини тизимлаштиришдир. Унинг марказида унда вужудга келган воқелик парчасининг ақлий модели ётади, маълум бир вазиятни келтириб чиқаради ва уни тушунтиришга ва башорат қилишга хизмат қилади. Фрейм усули лексик гуруҳларни ажратиб кўрсатишга йўналтирилган, бир бутун вакил ҳисобланади.

- Тадқиқот методологияси (Research Methodology)

Демак, биз инглиз ва ўзбек адабиёти асарлари асосида ақлий фаолият феъллари семантикасининг кичик гуруҳини ўрганамиз, хусусан, think, ponder, muse, meditate, reflect шулар жумласидандир. Ушбу феълларнинг таҳлил қилиш жараёнида, фрейм моделининг концептуал таркибининг қайси қисми ўзбек тилига таржима қилинганида акс эттирилганлигини аниқлашга ҳаракат қиламиз. Бизнинг мақсадимиз асл ва таржима тиллари ёрдамида фрейм таркибий қисмларини янгилаш механизмларидаги фарқларини аниқлаш бўлади. Ақлий фаолият феълларининг функционал-семантик соҳасининг асосини ақлий фаолият жараёнида умумий тушунчани янгилашнинг турли жиҳатларини қамраб олувчи "Ақлий" фрейм ташкил этади. Фикрлаш феъллари ақлий фаолият феъллари сифатида ҳаракат қилганда муҳим рўл ўйнайди, чунки уларнинг семантикасида аллақачон фикрлаш жараёнининг асосий параметрлари мавжуд бўлади. Ақлий фаолият феълларининг функционал-семантик соҳасининг тузилиши унинг шахсий намоёнлари "Ақлий" фрейм парчаланиши асосида яратилади. "Ақлий" фреймкечимини маълум бир режа - қуйидаги сценарий асосида тасвирлашга ҳаракат қилинди:

"Ақлий жараён " фикрлар ичига шўнғиш ";

"Ўйлаш ҳолати";

"Узоқ ва чуқур мулоҳазадан сўнг қабул қилинган қарор"

Айрим илмий манбаларида таъкидланишича "Ақлий" фреймлар таркиби мажбурий ажратилган компонентлар ва мажбурий бўлмаган компонентлар таркибининг ўзгармаслиги билан тавсифланади. Мажбурий компонентлар таркибий қисмларга қуйидагилар қиради: 1) Субъект - ақлий фаолият билан шуғулланадиган шахс (фикрловчи, акс эттирувчи); 2) объект - ақлий фаолият субъекти; 3) Ҳаракат - бу фикрлаш жараёни. Рамканинг мажбурий бўлмаган компоненти Субъект муносабатининг Объект фикрига кўра, "Фикрнинг бор ёки йўклиги" ҳисобланади. [3; 2 б.]

- Таҳлил ва натижалар (Analysis and results)

Биз ўйлашнинг, фрейм тузилмаси think ва унинг синоним феъллар қаторидаги калит сўзларга қаратилган. Уларнинг аниқ маълумотларини ўрганиш, тилда акс эттирилган ақлий фаолиятга тегишли асосий, концептуал ва мазмунли хусусиятларини кўрсатадиган муҳим семантик хусусиятларни очиқ беришга имкон беради. Шу сабабли, инглиз тилида to think феълини аниқ тавсифлаш мақсадида "Oxford learner's dictionary" луғатидан асосий манба сифатида фойдаланилди. [4; 1608 б.]. Ушбу манбага асосан биз қуйидаги маъноларини беришни жоиз деб билдик:

Oxford learner`s dictionary изохли луғати	Ўхшашлик (+) Фарқ (-)	Ўзбек тилидаги изохли луғат
1. to have a particular idea or opinion about something /somebody; to believe something I think this is their house, but I'm not sure.	+	Фикр-мулоҳаза юритмоқ; фикрламоқ Тоқайгача шу кепатада юрасан, болам, ахир менга ҳам жон керак, ўйласан бўлмайдимми? (Э.Раимов, Ажаб қишлоқ)
2. to use your mind to consider	+, -	Хаёлидан кечмоқ (кечирмоқ),

something, to form connected ideas, to try to solve problems , etc. Stop and think for a moment before making any decisions.		хаёл қилмоқ. У баъзан ўғлининг соғ-саломат жангдан қайтишини тилаб... юртда тинчлик бўлса, умри боқий бинолар қуриб беришини уйларди. (Мирмуҳсин, Меъмор)
3. to have ideas, words or images in your mind You're very quiet. What are you thinking?	+	Ёдга олмоқ, эсга келтирмоқ; хотирламоқ. Лекин мен бояги йигитни ўйлаб, юрагим эзилиб кетяпти. (П.Қодиров, Қора кўзлар)
4. to form an idea of something; to imagine something Just think how nice it would be to see them again.	-	Бирор кимса ёки нарса манфаати юзасидан иш тутмоқ; шунинг дардида бўлмоқ. Кўзим очиклигида кизимнинг тўйини кўрай, деб ўзимни ўйлабман-у, бу тўйдан кейин Насиба нима бўлишини ўйлабман. (А. Қаҳҳор, Оғрик тишлар)
5. to expect something I never thought you would carry out your threat.	-	Хаёл қилмоқ, тахмин қилмоқ, ...деб ҳисобламоқ, тушунмоқ. Зайнаб сиз ўйлаган келинлардан эмас... худога шукур, ақл-хуши жойида. (А.Қодирий, Ўтган кунлар)
6. to think in a particular way or on a particular subject If you want to make money, you've got to think money		
7. used in questions to show that you are angry or surprised What do you think you're doing?		
8. used to make something you say sound less definite or more polite Do you think you could open the window?		
9. to intend something; to have a plan about something I'm thinking in terms of about 70 guests at the wedding.		
10. to remember something; to have something come into your mind I can't think where I put the keys.		

Инглиз тилидаги to think феълнинг ўзбек тилидаги изоҳли луғатларда берилишини таҳлил қилиш натижасида қуйидаги манзара кузатилди. Инглиз ва ўзбек тилидаги to think феълнинг чоғиштирганда бир қанча ўхшашликлар ва фарқлар аниқланди. Хусусан, to think феълни икки тилда қийёсланганда инглиз тилидаги изоҳли луғатда 10 маъноси берилган бўлса, ўзбек тилидаги изоҳли луғатда 5та маъносини кўриш мумкин. Юқорида келтирилган мисолда to think феъл 1 ва 3 умумий изоҳларда ўзбек ва инглиз тилида маъноларнинг ўхшашликлари аниқланди. 2 умумий изоҳда қисман тўғри келиб, инглиз тилидаги to try to solve problems (муаммони ҳал қилмоқ) маъноси ўзбек тилидаги изоҳда берилмаганини кўриш мумкин. 4 ва 5 умумий изоҳларда ўзбек ва инглиз тилидаги маънолар тубдан фарқлиниши кузатилди.

Шунинг билан бирга, think феъли-прототипик феъл бўлиб, ўйлаш ва фикрлашни англатади. Бу феълга синоним ҳисобланган - think, ponder, muse, meditate, reflect семага эга бўлиб ақлий фаолиятни англатиб келади. Ҳар бир феъл кўшимча семанинг мавжудлиги билан ажралиб туради. Ушбу қатор ақлий феълларнинг синонимлари концепция билан боғлиқ бўлган интеллектуал фаолиятнинг ўзига ҳослигини "Фикрлар" тушунчаси билан акс эттиради. Ушбу хусусият фрейм таркибий қисмлари орқали янгилашиши ва расмий ифодасини олиши мумкин. Қуйида феълларнинг луғавий таърифини келтириб, семантика кўрсатмаларини ўз ичига олувчи асосий фикрлаш жараёнинг таркибий қисмини кўрсатиб берамиз.

reflect – to turn one's thoughts (back) on, to fix the mind or attention on or upon a subject; to ponder, meditate on; think of. Also occas. with over. Кўпинча, олд кўшимча over билан бу феъл “ақлан орқага қайтиш”, “эслаш”, “ўйлаб олиш, ўйлаб кўриш” маъносини билдиради.

consider – to contemplate mentally. Consider сўзи “ақлан тахмин қилмоқ”; “бирор нарса ҳақида фикрни бир жойга жамламоқ”; “бирор нарса яхшилаб ўйлаб кўрмоқ”; “бирор нарса ҳақида фикр юртмоқ”; “бирор нарса ҳақида чуқур ўйлаб кўрмоқ”; “бирор нарсага ёки кимдурга эътиборни яхшилаб қаратмоқ”, “маълумот учун бирор нарса қабул қилмоқ” маъноларини англатиб келади.

ponder – to weigh (a matter, words, etc.) mentally. Ponder феълли "ақлий жиҳатдан баҳоламоқ (ҳаракатлар, сўзлар ва бошқалар)"; "диққат билан кўриб чиқмоқ"; "мунозара қилмоқ, бирор нарса ҳақида ўйлаб кўрмоқ" маъноларини англатиб келади.

meditate – 1. plan or design mentally. Таърифига кўра, бу феъл "режалаштириш, фикрларнинг яратилиши" деган маънога эга. Шунинг таъкидлаш керакки, ақлий фаолият феъллари семантиканинг таркибий-синтактик моделига боғлиқ равишда, семантик-прагматик хусусиятларини ва фаолият доирасини намоён қилади. Мисол учун: “He was holding his glass and thinking of many years ago”. [5; 2 б] - Кўз ойнагини ушлаган ҳолда кўп йиллар олдинги воқеаларни хотирлади. (Мирсағатова П.)

Мисол учун: “Do you think we should buy a terminal of the lottery with an eighty-five?” [5; 5 б] - Нима деб ўйлайсиз, 85 мингли лотереяга терминал сотиб олишимиз керакми? (М.П.)

Мисол учун: - “Should we talk about Africa or about baseball?”

- “Baseball I think,” the boy said. [5; 7 б]

- “Биз Африка ёки бейсбол ҳақида гаплашамизми?”

- “Бейсбол деб ўйлайман - деди болакай” (М.П.)

Юқоридаги мисолларга кўра, кўп ҳолатларда инглиз тилидаги "Ақлий" фреймнинг мажбурий қисмларини оғзаки сўзлаш механизмига мос келишини ўзбек тилига таржима қилингандан сўнг кўриш мумкин. Ушбу феъллар "Ақлий" фреймнинг "ҳаракат - фикрлаш жараёни" компонентининг мазмуни билан фаоллашади.

Ақлий доиранинг мажбурий бўлмаган таркибий қисмлари- вербализация механизмининг тасодифларига келсак, сезиларли фарқлар мавжудлигини кўришимиз мумкин ва бунда мос келмаган қисмларни мисоллар ёрдамида тушунтириб берамиз.

Мисол учун: “How about the day after tomorrow?” He considered for a moment.” [7; 88 бю]. – “Эртани эртасига нима бўлади деб” У ўз ўйларига шўнғиди. (М.П.)

Мисол учун: “I was so excited that when I got into a taxi with him I didn't hardly know I wasn't getting into a subway train. All I kept thinking about, over and over, was “You can't live forever; you can't live forever” [7; 40б]. – Мен ўзимда эмас эдим - у мени машинага ўтқизганда, ҳатто аниқ айтолмайман бу таксимиди ёки метро вағони ва ҳаёлимда битта фикр бор эди: "Сиз фақат бир марта яшайсиз, фақат бир марта".

Ушбу мисоллар лексик ва синтактик таркиб тузилишининг мос келмаслигини намоён этади. Ўзбек тилига таржима қилинган лексик бирликлар "Ақлий" фреймнинг мажбурий компоненти - "ҳаракат" (фикр юритиш жараёни) – келтирилган мисолларда ниманидир эслаб қолиш, ўйлаш учун ишлатилади.

Юқорида таъкидлаб ўтганимиздек, полисемантикага эга бўлган think феълининг таржимаси доимо катта қизиқиш уйғотади. У remember феъли маъносига яқин келиб, ўзбек тилида “эсламоқ” маъносини англатиб келади.

Мисол учун: "I should have thought sometimes you couldn't help thinking of the past. [8; 76 б.]. – “Айрим пайтларда сен менга ўтмишни эшлашга ёрдам бермадинг деган ўйлар пайдо бўлади.” (М.П.)

Контекстдан келиб чиққан ҳолда think феъли hope феълига (қайсики ўзбек тилида “умид қилмоқ” маъносини англатади) маъно жиҳатдан яқин келаётганини кўриш мумкин.

Мисол учун: “Oh, my poor dear, you're thinking of that day he came here to look at my pictures.” [8; 90 б.]. – “Оҳ менинг бечорагинам, у менинг расмларимни кўргани келади деб умид қиляпти” (М.П.) Ушбу мисолда лексема thinking эквивалент hope феълига (қайсики ўзбек тилида “умид қилмоқ” маъносини англатади) тўғри келади.

Хулоса ва таклифлар (Conclusion/Recommendations)

Шундай қилиб илмий мақолада, think сўзининг лексик-семантик вариантларини ўрганиш орқали “Ақлий” фреймнинг асосий тузилишини ташкил этувчи бир қатор синоним сўзлар аниқланди ва ақлий феълларнинг семантикаси фрейм таҳлиллари нуқтаи назаридан тавсифланди.

Хулоса қилиб шуни айтиш мумкинки, кўп ҳолларда ушбу сўз таҳмин қилиш, ўйлаб кўриш маъноларини англатиб келади. Аксарият ҳолларда, “Ақлий” фреймнинг мажбурий қисмларини оғзаки сўзлаш механизмининг инглиз тилидан ўзбек тилига таржима қилганда мос келганига гувоҳ бўлдик. Ақлий феълларнинг семантик хусусиятларини таҳлил қилишда фрейм усулидан фойдаланиш ўз аҳамиятини исботлади. Семантик хусусиятларни таҳлил қилишда фрейм усули доирасидаги ақлий феъллар бадиий матнда шарҳланди ва янги жиҳатлари очиб берилди. Луғатий фрейм услубининг ўзига хос хусусияти шундаки, у муносабатларни, бадиий матндаги сўзларни ва таркибий тузилишни кўрсата олишидир. Луғатни тизимлаштиришнинг бу усули ўзининг афзалликларига эга: бу маърузачининг онгидаги билимининг намоишини акс эттиради ва шу сабабли, фреймга асосланган тартибда тузилган матн тузиш сўз бирикмаси муҳим ҳисобланади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Абдуазизов А. О составных частях когнитивной лингвистики // Хорижий филология, 2007, №3. – С. 5-6.
2. Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. – Т., 2007. – 126 с.
3. Сафаров Ш. Семантика- Т.: 2013.- «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2013. – Б. 340.
4. Сайфуллаева Р.Р. ва бошқалар. Ҳозирги ўзбек адабий тили. –Т.: Фан ва технология, 2009.
5. Павленко В.Г. Семантические особенности ментальных глаголов в рамках фреймового метода в английском языке // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2019. – № 11 (ноябрь). – С.6.
6. The Oxford English Dictionary (Being a Corrected Re-issue with an Introduction, Supplement, and Bibliography of a New English Dictionary on Historical Principles Founded Mainly on the Materials Collected by the Philological Society). – Oxford: University Press, 1961. – 12 v. – P. 780.
7. Soule's dictionary of English Synonyms by R. Soule. – Toronto; N.Y.; L., Sydney, 1981. – P. 528.
8. E. Hemingway. The Old Man and the Sea. – М.: Charles Scribner's sons, 1952. – P. 127.
9. Fitzgerald F.S. The Great Gatsby. – М.: Изд-во «Менеджер», 2002. – 208 с.
10. Maugham S.W. The Moon and Sixpence. – М.: Progress Publishers, 1972. – 240 p.


СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Noila Mustafоеva Ishnazarovna

Toshkent davlat yuridik universiteti, katta o'qituvchisi

Email: n.mustafaeva@tsul.uz

YURIST TALABALARGA RASMIY HUJJATLAR BILAN ISHLASHDA YOZUV KOMPETENSIYASINI TAKOMILLASHTIRISH TAJRIBALARINI O'RGANISH

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-29>

ANNOTATSIYA

Huquqiy kompetentsiyaning mohiyatini o'rganadi, ushbu masala bo'yicha olimlarning turli nuqtai nazarlarini taqdim etadi, uning asosida maqola mualliflari huquqiy kompetensiya insonning qonuniy xatti-harakatlarga tayyorligining ajralmas ko'rsatkichi, shu jumladan ijobiy motivatsiya, bilim, ko'nikma va ko'nikmalarga ega degani.

Huquqiy kompetentsiyaning turli xil ta'riflarini ko'rib chiqish bizni bu juda murakkab shaxsiy ta'lim ekanligiga ishontiradi. Jamiyatning huquqiy vakolatlari elementlari aniq maqsadga ega bo'lgan huquqiy davlatning ajralmas qismidir - huquq sub'ekti harakatlari uchun standart bo'lib xizmat qilish va jamiyat va shaxsning izchil rivojlanishini ta'minlash. Shunday qilib, kompetensiya - bu kasbiy faoliyatda huquqiy xulq-atvorga, shu jumladan ijobiy motivatsiya, bilim, ko'nikma va qobiliyatlarga tayyorligining ajralmas ko'rsatkichidir. Barkamollik muayyan ta'lim, kasbiy va boshqa vazifalarni hal qilishda namoyon bo'ladi, rivojlanadi va amalga oshiriladi.

Kalit so'zlar: Huquqiy kompetensiya, shaxsning tayyorligi, bilim, ko'nikma va qobiliyatning ajralmas ko'rsatkichi.

Нойла Мустафоева Ишназаровна

Ташкентский государственный

юридический университет,

старший преподаватель

Email: n.mustafaeva@tsul.uz

ОБУЧИТЬ СТУДЕНТОВ – ЮРИСТОВ ОПЫТУ ПОВЫШЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ ГРАМОТНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ОФИЦИАЛЬНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ

АННОТАЦИЯ

исследуется сущность правовой дееспособности, представлены различные взгляды ученых на предмет, на основании которых у авторов статьи правовая дееспособность является неотъемлемым показателем готовности человека к судебным действиям, включая положительную мотивацию, знания, навыки и способности. означает иметь прозвища.

Рассмотрение различных определений юридической компетентности убеждает нас в том, что это очень сложное личное образование. Элементы правовых полномочий общества являются неотъемлемой частью правового государства с четкой целью - служить эталоном для

действий субъекта права и обеспечивать поступательное развитие общества и личности. Таким образом, компетентность является неотъемлемым показателем готовности человека к законному поведению в профессиональной деятельности, включая положительную мотивацию, знания, навыки и способности. Совершенство проявляется, развивается и реализуется при решении определенных учебных, профессиональных и других задач.

Ключевые слова: Юридическая компетентность - неотъемлемый показатель готовности, знаний, навыков и умений человека.

Noila Mustafоеva Ishnazarovna

Tashkent State University of Law, Senior Lecturer

Email: n.mustafоеva@tsul.uz

TRAIN LAW STUDENTS ON THE EXPERIENCE OF INCREASING WRITTEN LITERACY WHEN WORKING WITH OFFICIAL DOCUMENTS

RESUME

The essence of legal capacity is investigated, various views of scientists on the subject are presented, on the basis of which the authors of the article have legal capacity as an integral indicator of a person's readiness for judicial action, including positive motivation, knowledge, skills and abilities. means to have nicknames.

Considering the different definitions of legal competence convinces us that this is a very complex personal education. Elements of the legal powers of society are an integral part of the rule of law with a clear purpose - to serve as a standard for the actions of the subject of law and to ensure the progressive development of society and the individual. Thus, competence is an integral indicator of a person's readiness for legitimate behavior in professional activities, including positive motivation, knowledge, skills, and abilities. Perfection is manifested, developed and implemented in solving certain educational, professional and other tasks.

Key words: Legal competence is an integral indicator of readiness, knowledge, skills and abilities of a person.

Kasbiy kompetentsiya deganda, bilimlardan foydalangan holda, kasbiy faoliyatning real vaziyatlarida yuzaga keladigan kasbiy muammolar va tipik kasbiy vazifalarni hal qilish qobiliyatini belgilaydigan ajralmas belgi tushuniladi. Huquqiy kompetensiyani tizimli o'rganish XX asrning 60-70-yillarida huquqshunos olimlar E.V. Agranovskaya, S.S. Alekseeva, V.P. Kazimirchuk, N.M. Keizerova. Olimlar huquqiy kompetensiyani huquqiy hayotning maxsus sifat holati deb tushunishdi. Zamonaviy "huquqiy kompetensiya" tushunchasini shakllantirishga fundamental yondashuvlar XX asrning 80-yillarida shakllantirilgan. E'tibor bering, ushbu kontseptsianing rivojlanishi muammoning ijtimoiy-falsafiy tomonlarini hisobga olmagan holda amalga oshirildi.

Yigirmanchi asrning oxiriga qadar "huquqiy vakolatlar" tushunchasining to'liq mazmuniga mos keladigan aniq ta'rif yo'q edi. Bu ma'naviyat, uning falsafiy, ijtimoiy va huquqiy talqini kabi toifalarga nisbatan ko'rib chiqilmagan. Shu bilan birga, fan taraqqiyotining hozirgi bosqichida huquqiy kompetensiya deganda jamiyat taraqqiyoti jarayonida yaratilgan va yaratilgan va insoniyatning huquqiy madaniyatining ilg'or yutuqlarini o'zlashtirgan huquqiy qadriyatlar (huquqiy ong, yuridik fan, qonunchilik, huquqiy tartibot, huquqiy faoliyat) rivojlanayotgan tizimi tushuniladi; qabul qilingan qadriyatlar asosida amalga oshiriladigan huquqiy faoliyati.

Huquq fanida huquqiy kompetensiyani funktsional o'rganish ustunlik qiladi. Funktsional yondashuvning asosiy maqsadi huquqiy sub'ektlar faoliyati nuqtai nazaridan huquqiy vakolatlarining rolini tushunishdir, ularning mezonlari huquqning eng yuqori qiymat mezonlariga muvofiqligi hisoblanadi. Bunday holda, huquqiy kompetensiya deganda dinamikada ko'rib chiqiladigan huquqiy ustuvorlikning barcha elementlarining yig'indisi tushunilishi kerak. Huquqiy vakolatlarining funktsional ta'rifidan foydalanib, biz uning tarkibiy tomoni va huquq sub'ektlarining ijtimoiy fazilatlarining rivojlanish darajasi, insoniy fikrlashning huquqiy vakolat sohasidagi faol

transformatsion roli o'rtasidagi bog'liqlik haqida gapirishimiz mumkin. Huquqiy kompetentsiyani aniqlashda faoliyatga asoslangan yondoshishga e'tibor qaratilgan turli tomonlar yoki inson faoliyatining xususiyatlari. Ushbu jihatda kompetentsiya inson faoliyatining o'ziga xos usuli sifatida faoliyatning sinonimi sifatida tushuniladi. Shunday qilib, Agranovskaya E.V. huquqiy kompetentsiya faoliyat orqali vujudga keladi, rivojlanadi va o'zgaradi, deb ta'kidlaydi.

Faoliyat yondashuvi doirasida Keizerov I.M. Huquqiy kompetentsiyani "yuridik sohada ishlab chiqilgan qadriyatlarga, xatti-harakatlarning huquqiy normalarga muvofiqligi, shu jumladan normativ hujjatlardan foydalanish, ularga rioya qilish va ijro etish" ga muvofiq keladigan faoliyat sifatida yuridik vakolatni belgilaydi. huquqiy tartibga solish, buning natijasida huquqiy madaniy qadriyatlar tizimini doimiy ravishda boyitib borish va shaxsning o'zi yanada uyg'un rivojlanishi. " V.G.ga ko'ra. Silliq, mutaxassisning kasbiy faoliyati maqsadiga erishish uchun hal qiluvchi mezon faqat haqiqiy amaliyotdir. Shunday qilib, bizning tadqiqotlarimiz doirasida bo'lajak iqtisodchilarning kasbiy faoliyati huquqiy vakolat mazmunining tarkibiy qismi bo'lib, uning samarali tomoni hamdir.

Huquqiy madaniyat jamiyatdagi "huquqiy ishlar" ning umumiy holati, ya'ni qonunchilik holati, sud ishi, barcha huquqni muhofaza qilish organlari, mamlakatning barcha aholisining huquqiy ongi, qonun va huquqiy ongning rivojlanish darajasini, ularning jamiyatdagi o'rnini, huquqiy qadriyatlarni shakllantirishni anglatadi. , ularni amalda qo'llash, qonun ustuvorligi talablarini amalga oshirish.

Ilmiy adabiyotlarda huquqiy kompetentsiya ma'lum bir jamiyat madaniyatining yagona hodisasining qismi yoki segmenti sifatida talqin qilinadi. Bu holatda vakolat falsafiy emas, balki faqat ijtimoiy hodisa sifatida qaraladi. Aslida, bu yuridik vakolatlar ijtimoiy munosabatlarning muayyan turini, ya'ni jamiyat va huquq (davlat) o'rtasidagi munosabatlarni belgilaydi (aks ettiradi). Shu asosda, xususan, siyosiy, iqtisodiy, axloqiy madaniyat va boshqalar ajralib turadi. Agar huquqiy kompetentsiyani madaniy nuqtai nazardan umumiy madaniyatning bir qismi sifatida ko'rib chiqsak, inson qanday qilib madaniyat sub'ekti, huquqiy kompetentsiya sub'ekti ekanligi ayon bo'ladi.

Huquqiy kompetensiyaning turli xil ta'riflarini ko'rib chiqish, bu juda murakkab shaxsiy ta'lim ekanligiga bizni ishontiradi. Jamiyatning huquqiy vakolatlari elementlari aniq maqsadga ega bo'lgan huquq ustuvorligining tarkibiy qismidir - bu huquq sub'ekti xatti-harakatlari uchun standart bo'lib xizmat qilish va jamiyat va shaxsning progressiv rivojlanishini ta'minlash. Shunday qilib, kompetentsiya insonning kasbiy faoliyatda qonuniy xatti-harakatlarga tayyorligining ajralmas ko'rsatkichidir, shu jumladan ijobiy motivatsiya, bilim, ko'nikma va qobiliyat. Barkamollik ma'lum o'quv, kasbiy va boshqa vazifalarni hal qilishda namoyon bo'ladi, rivojlanadi va amalga oshiriladi. Shu bilan birga, shuni ta'kidlash kerakki, huquqiy kompetentsiya huquqiy sotsializatsiya jarayonida shakllanadi va shakllanadi, bu shaxs tomonidan jamiyatning huquqiy madaniyatini o'zlashtirish, unga kirish jarayoni sifatida tushuniladi. Insonning qonunga va huquqqa munosabati huquqiy material bilan tanishish bosqichida emas, balki huquqiy bilimlarni ommaviy amaliyotda aniq qo'llash jarayonida.

Odamlarning kasbiy faoliyati sohasidagi munosabatlarni tartibga soluvchi huquqiy me'yorlarni aniq bilish qonunda belgilangan funktsiyalarni normal bajarish uchun zaruriy shartdir. Bu ham davlat xizmatchilari, ham xususiy kompaniyalar ishchilariga tegishli. Huquqiy me'yorlarning etishmasligi, jinoyat va huquqbuzarlik kabi noqonuniy xatti-harakatlarning, shuningdek axloqsiz harakatlarning sodir bo'lishiga olib keladi.

Shaxsning huquqiy bilim darajasi uning qonuniy xatti-harakatga yo'naltirilganligini ko'rsatmaydi. Insonning huquqiy xatti-harakati uning qonunga nisbatan shakllangan munosabati, uning ijtimoiylashishi jarayonida shakllangan qonuniy yoki noqonuniy xatti-harakatlarga tayyorligiga bog'liq. Huquq me'yorlarining jamiyatda qabul qilingan axloqiy qadriyatlarga qanchalik mos kelishi qanchalik yuqori bo'lsa, jamiyatda huquqning obro'-e'tibori va huquqiy tartibga solishning samaradorligi shunchalik yuqori bo'ladi. Bunday vaziyatda qonunning o'zi talabalar tomonidan eng muhim ijtimoiy qadriyatlardan biri sifatida qabul qilinadi va qonuniy xatti-harakatlar yuridik vakolatlarga ega bo'lgan iqtisod bakalavriga bo'lgan ichki ehtiyojga aylanadi.

Vakolat - bu shaxsiy o'zini o'zi anglashga hissa qo'shadigan bilim, ko'nikma, ta'lim mavjudligi. ta'lim, talabalarining dunyoda o'z o'rnini topishi, natijada ta'lim yuqori rag'batlantiruvchi va haqiqiy ma'noda shaxsga yo'naltirilgan bo'lib, shaxsiy potentsialga bo'lgan talabni, boshqalar tomonidan shaxsni tan olishni va uning o'ziga xosligini anglashni ta'minlaydi. R.G.ning uzluksiz pedagogik ta'lim ilmiy-tadqiqot instituti xodimlarining roziligini hisobga olish muhim deb hisoblanadi. A.I. Gertsening ta'kidlashicha, kompetensiya doimo subyektiv-axborot, faoliyat-kommunikativ, qiymatga yo'naltirilgan faoliyatda namoyon bo'ladi. Shaxsiy o'zini o'zi anglash va ko'pchilik uchun dunyoda o'z o'rnini topish kasbiy faoliyat bilan bog'liq ekanligi tan olingan. O'qituvchilik kasbida bu shart majburiydir. Shuni inobatga olgan holda, "kasbiy kompetensiya" tushunchasini aniqlash kerak. Hozirgi zamon zamonaviy ilm-fan mutaxassisining kasbiy kompetensiyasi tushunchasini tavsiflashga turlicha yondashuvlar mavjud.


Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Zimnyaya I.A. Insonning umumiy madaniyati va ijtimoiy va kasbiy vakolatlari / I.A. Qish // Kasbiy ta'lim. - 2006.- № 2. - P.18.
2. Bepalko V.P. Mutaxassislarni o'qitish jarayonini tizimli va uslubiy ta'minlash: o'quv qo'llanma. qo'llanma // V.P. Bepalko, Yu.G. Tatur. - M. : Vys. shk. 1989. -- 14 b.
3. Zeer E.F. Shaxsga yo'naltirilgan kasbiy ta'lim / E.F. Zeer. - Ekaterinburg: Ural. davlat prof.-ped. un-that, 1998.-25s.
4. Andreev V.I. Ijodiy o'zini o'zi rivojlantirish pedagogikasi. Innovatsion kurs / V.I. Andreev // - Qozon: Qozon nashriyoti. un-that, 1996. - 83p.
5. Agibalova E.N. Asr boshida Rossiyada huquqiy vakolat (Butunrossiya ilmiy va nazariy konferentsiyasi sharhi) / E.N. Agibalova // Davlat va huquq. - 2001. - № 10. - 18-bet.
6. Agranovskaya E.V. Huquqiy vakolat va shaxs huquqlarini ta'minlash / E.V. Agranovskaya. - M., 1998. - 37p.
7. Keizerov N.M. Siyosiy va huquqiy vakolat: Metodologik muammolar. / N.M. Keizerov - M. Jurid.lit., 1982. - 24 b.
8. Sokolov N.Ya. Professional yuridik guruhni tadqiq qilishning asosiy yo'nalishlari // asr va asr bo'g'inidagi davlat va huquq. Nazariya va tarix muammolari.- M., 2011. - 48 b.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Eshtuhtarova Bibigul Bektashevna
A teacher of English Philology Department,
National University of Uzbekistan

SEMANTICS OF PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE THEMATIC GROUP “HUMAN MENTAL ACTIVITY” (BASED ON THE MATERIALS OF THE ENGLISH, RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES)

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-30>

ANNOTATION

The article analyzes and compares phraseological units related to the thematic group “human mental activity” of the English, Russian and Uzbek languages. The role of the internal form influencing the semantic features of phraseological units is investigated. Besides, it considers phraseological units denoting a human’s mental activity by the example of the English, Russian and Uzbek languages. The author has developed a classification of these units according to the structural-semantic principle, due to which groups of substantive and verbal phraseological units are distinguished. In turn, subgroups naming different types and stages of thinking processes (beginning of thinking process, actual process of thinking, presence / loss of ability to carry out intellectual activity, remembering, forgetting, etc.) are defined among them. In the process of the comparative analysis, the paper pays attention to the semantic and linguistic-cultural features of phraseological units in different languages.

Key words: meaning, component, seme, connotation, semantics, similarity, phraseological unit, lexeme, thematic group.

АННОТАЦИЯ

В статье анализируются и сравниваются фразеологизмы тематической группы «мыслительная деятельность человека» английского, русского и узбекского языков. Исследуется роль внутренней формы, влияющей на смысловые особенности фразеологизмов. Кроме того, в статье рассматриваются фразеологические единицы, обозначающие ментальную деятельность субъекта, на примере английского, русского и узбекского языков. Авторам разработана классификация данных единиц по структурно-семантическому принципу, согласно которой выделены группы субстантивных и глагольных фразеологизмов. В свою очередь, среди них определены подгруппы, называющие различные типы и этапы ментальных процессов (начало мыслительного процесса, собственно процесс мышления способности осуществлять интеллектуальную деятельность и др.). В процессе сопоставительного анализа в работе обращается внимание на семантические и лингвокультурологические особенности фразеологических единиц в различных языках.

Ключевые слова: значение, компонент, сема, коннотация, семантика, сходство, фразеологизм, лексема, тематическая группа.

АННОТАЦИЯ

Мақолада инглиз, рус ва ўзбек тилларининг "инсон ақлий фаолияти" мавзуйи гуруҳининг фразеологик бирликлари таҳлил қилинган ва таққосланган. Шу билан бирга, фразеологик бирликларнинг семантик хусусиятларига таъсир қилувчи ички шаклнинг роли ўрганилади. Бундан ташқари, мақолада инглиз, рус ва ўзбек тиллари мисолида мавзунинг ақлий фаолиятини билдирувчи фразеологик бирликлар кўриб чиқилади. Ушбу бирликларнинг таркибий ва семантик тамойилга кўра таснифи ишлаб чиқилади ва уларнинг семантик гуруҳлари ажратилади. Ўз навбатида, улар орасида ақлий жараёнларнинг ҳар хил турлари ва босқичларини (фикрлаш жараёнининг бошланиши, фикрлаш жараёнининг ўзи, интеллектуал фаолиятни амалга ошириш қобилияти ва бошқаларни) номлайдиган кичик гуруҳлар аниқланади. Қиёсий таҳлил жараёнида мақолада турли тиллардаги фразеологик бирликларнинг семантик ва лингвокультурологик хусусиятларига эътибор қаратилади.

Таянч сўзлар: маъно, таркибий қисм, сема, маъно, семантик, ўхшашлик, фразеологик бирлик, лексема, мавзуйи гуруҳ.

The national originality of language and culture is reflected at various levels of the language system. In the process of studying the phraseological composition of a language in the context of culture, those language means are identified and described that embody culturally significant meanings, characteristic features of the worldview, national identity and color in phraseology. Comparative typological analysis based on semantic modeling of phraseological units of various languages allows you to penetrate into the essence of phraseological units and reveal the degree of similarity and diversity of semantics, taking into account the internal form, which is very important when translating stable expressions from one language to another.

The choice of the topic is explained by the lack of studies of such a plan in Uzbek linguistics and the relevance of the anthropocentric paradigm, the prevailing principle of which is the comprehension of language in close connection with the existence of a person, where a person is put in the first place. "The problem of Man in Language is one of the eternal ones. Man is both an object and a subject of cognition..." [5, p. 28], and language is its main defining and constituent characteristic, since "the language reflects those features of extra-linguistic reality that seem to be relevant for the carriers of culture who use this language" [12, p. 296].

The article analyzes the phraseological units with the "head", so, head components of the English, Russian and Uzbek languages, which characterize the human mental activity. The purpose of the work is a comparative study of the meanings of phraseological units, the identification of facts of similarity and differences in the nature of the signs indicated by them. Since "for linguistic research, the allocation of such thematic groups, within which words are united by some formal signs, is of paramount importance" [13, p. 106], then within the framework of the study an attempt was made to 1) identify the internal image of phraseological units based on the integral generalized figurative meaning of its components; 2) classification of phraseological units expressing human mental activity; 3) establishment of general and specific features of the organization of meanings within the ambiguity of the component head, голова, бош.

The lexeme "head" has a variety of meanings in all the languages we are considering. We agree with the opinion of V.N. Telia, who asserts that "the features of the lexical-semantic and grammatical properties of the components of the phraseological unit can be understood against the background of their correlation with words as members of the lexical system of the language" [10, p. 45]. As the research material shows, the phraseological fund of the compared languages with the indicated component reflects a fairly wide range of meanings and connotations from the characteristics of a person (cf. a smart head, a windy head) to the size of an object (cf. a pinhead). This article discusses phraseological units with the word head, голова, бош in the meaning of "the upper part of the human body, the front (upper) part of the body of a vertebrate animal, consisting of the cranium and the face in humans or the muzzle of an animal" [1, p. 228]. Ср. «the division of the human body that contains the brain, the eyes, the ears, the nose, and the mouth» (букв. часть тела человека с мозгом, глазами, ушами, носом и ртом) [14, с. 1042], "Head (part of the body)"

[8, p. 298]. This meaning is given first in the explanatory dictionaries of all compared languages and serves as the basis for numerous thematic groups of phraseological units.

Of particular interest is the study of phraseological units that characterize a person's mental activity, his intellectual abilities, which include the ability to solve problems and tasks facing him. This is the prevailing feature of man as a rational being, distinguishing him from the representatives of the animal world.

When identifying the attribution of phraseological units to one or another thematic group, special attention was paid to the internal form of phraseological units, "for it is this form that serves as the basis for grouping into phraseological series. Since the formation of a phraseological unit is the materialization of a certain content into ordinary linguistic models, it is the primordial motivation that should be the basis for the objective modeling of the phraseological series" [3, p. 44].

In the process of comparing the semantics of phraseological units of different-structured languages, identifying their similarities and differences, and then combining them into thematic subgroups, we were of the opinion that "the main feature of determining interlanguage phraseological equivalence should be considered the coincidence of the content side of the related phraseological units (semantic equivalence)" [9, p.20]. The thematic versatility of the phraseological units under consideration is due to the fact that the ability to carry out intellectual activity, pondering problem situations, thinking are the most complex of all processes of human life.

Phraseological units of this group represent the semantic relations between the verb and the object, which arose as a result of a holistic metaphorical rethinking of the entire combination of phraseological units, which is a very important aspect for understanding its semantic side. The presented phraseological-semantic group is one of the numerous in quantitative terms and unites in English - 13 phraseological units, Russian - 17, in Uzbek - 11.

The distribution of phraseological units into semantic subgroups was carried out on the basis of the presence and identification of common integral semes in their semantics :

1. Phraseological units with the meaning "the appearance of thought in consciousness":

англ. come into (или enter) one's head (букв. прийти или войти в чью-л. голову) приходит в голову [4, с. 519].

рус. приходит в голову кому. Прийти в голову кому. 1. Возникать, появляться в сознании кого-либо. Мысль приходит в голову. 2. Думаться, представляться, доходить до сознания кого [11, с. 359]; входит в голову (в ум, в мысль) кому. Войти в голову (в мысль, в ум) кому. 1. Возникать, появляться в сознании кого-либо. 2. Думаться, представляться, доходить до сознания кого-либо [11, с. 87];

uzb. бошига келмоқ, миясига келмоқ

Phraseological units of this subgroup have the meaning of unexpected awareness of a thought, idea. The combination of the head component with the verbs of movement was the starting point for phraseological units with the seme "the appearance of thought", expressed by metaphorizing the original phrase, denoting the unpredictability of the thinking process in a person in all its aspects. In the subgroup under consideration, phraseological units of the English and Russian languages were found, which are represented by equivalent verb components to come, enter (Russian language) and come, enter (literally come or enter) (English language), which have a neutral coloration.

2. Phraseological units with the meaning of "belief, suggestion":

англ. addle one's head (букв. путать головой) забивать себе голову чем-либо; ломать голову над чем-либо [4, с. 28]; get (или take) it in to one's head (букв. получить или взять что-л. в голову) вбить, забрать себе в голову, вообразить (that), возыметьжелание (to) [4, с. 520]; bang (hammer или knock) something into somebody's head (или into the head of somebody) (букв. ударить (вбивать или стукнуть) что-л. в чью-л. голову или в чью-л. голову) вбивать, вколачивать что-либо в голову кого-либо [4, с. 519]; put something into somebody's head (букв.

положить что-л. в чью-л. голову) внушить что-л. кому-л., надумать кого-л., подсказать (мысль) [4, с. 525];

рус. вбивать (забивать, забирать) себе в голову. Вбить себе в голову. Укрепляться в каком-либо мнении, убеждении, намерении, упрямо держаться его [11, с. 56]; вбивать (вколачивать) в голову (башку) кому. 1. Частым повторением заставлять усвоить, запомнить что-либо. 2. Внушать что-либо, убеждать в чем-либо [11, с. 56]; забивать/набивать голову чем. Забить/набить (себе) голову чем. Прост. 1. Перегружать, обременять себя обязанностями, заботами, думами ит. п. о ком-либо или о чем-либо. 2. Перегружать, обременять память множеством сведений, знаний и т. п. обычно ненужных [11, с. 159, 259];

This subgroup is represented by phraseological units of the English and Russian languages, which have the meaning of "suggestion and persuasion." Russian phraseological units are characterized by the presence of lexical variants of the combination of the component head with verbs of mechanical action to drive in, drive in, fill in, hammer in.

Moreover, it should be noted that the phraseological units of the Russian language have a pronounced expressive semantic load. For three phraseological units of the English language, productive meanings have a neutral coloration get, take, put (lit. get, take, put), and one phraseological unit of the English language has a verbal component bang (hammer or knock), which is identical to the meanings of verbs of phraseological units of Russian language. The seme "suggestion" is conveyed by metaphorizing the initial combination, which denotes the obsessive influence exerted on the mental activity of another person.

3. Phraseological units with the meaning "effort to remember something":

англ. run in one's head (или mind) (букв. бегать в голове) вертеть в голове (о мыслях, мелодии и т. п.) [4, с. 910];

рус. вертится в голове. 1. Никак не вспоминается. О тщетном усилии вспомнить что-либо хорошо известное, знакомое, но забытое в данный момент. 2. Постоянно, неотступно возникает в сознании [11, с. 61];

ўзб.бошига келмаслик, ҳаёлига келмаслик [7, 31 б].

The comparison reveals belonging to a given subgroup of phraseological units of all analyzed languages in equal proportions. In these phraseological units, the seme "effort to remember something" is conveyed by metaphorizing the original phrase with verbs denoting the manner of movement in space. The circle is a symbol of dynamics, the eternal cycle of life. All phraseological phrases are characterized by a similarity of internal imagery with a slight divergence of verbal components. In the semantics of the verbs of phraseological units of the Russian and Mari languages, it should be noted that the meaning is twisted, and the seme of phraseological units of the English language is expressed by the verb of movement run (literally to run), which is regulated by the framework of the internal form.

4. Phraseological units with the meaning "constantly think, do not forget":

англ. keep something in one's head (букв. держать что-л. в голове) держать в голове, в памяти [4, с. 522].

рус. держать в голове кого, что. 1. Постоянно помнить, думать о ком-либо или о чем-либо. 2. Думать, предполагать что-либо [11, с. 136]; не выходит (нейдет) из головы. Постоянно присутствует в сознании, в мыслях; не забывается [11, с. 98];

In the analyzed subgroup of phraseological units, the seme "to think constantly" is conveyed by metaphorizing the initial phrase, which means the permanent storage of some important information in the head. Here we can state the complete coincidence of the internal form of phraseological units of the Russian, and English languages. In the model of phraseological turns of the Russian and English languages, the verbal component is fixed to come out with a negative particle, not, that is, not to leave the limits of something, to stay in place, which does not change the meaning of the entire phraseological units.

5. Phraseological units with the meaning "thinking about information":

англ. turn something over in one's head (или mind) (букв. переворачивать что-л. в голове) обдумывать что-либо [4, с. 1121];

рус. перебирать в голове. Вспоминая, обдумывать. Переставлять последовательно одно за другим [11, с. 313];

Ўзб. Бошда сақламоқ, бирор нарса ҳақида ўйламоқ [7, 29 б]. Phraseological units are lexical variants of verb combinations with a head component, which carry a single semantic load and have a fairly transparent phraseological image. The use of lexemes in the languages compared is regulated by the framework of semantics. In all phraseological units, the seme "thinking over information" is conveyed through the metaphorization of the original phrase denoting the process of moving, shifting objects in space.

6. Phraseological units with the meaning "understanding, awareness of something":

рус. уложить в голове (в сознании). Понять, осознать, постигнуть, представить что-либо [11, с. 492];

Ўзб. Боўда сақламоқ, ёдда сақламоқ, унутмаслик [7, 29 б].

This subgroup united the phraseological units of the Russian (1) and Uzbek (1) languages, in which there is a complete similarity of the figurativeness of the compared phraseological units, based on the coincidence of the meanings of the verbal components to fit, to fit, which means "to put in a certain order" [6, p. 722]. The seme "awareness" is conveyed by metaphorizing the original phrase, which denotes the perception and understanding of information in the process of human intellectual activity.

7. Phraseological units with the meaning "not remembered or poorly absorbed":

англ. have no head for something (букв. не иметь головы для чего-л.) плохо запоминать, усваивать что-л. [4, с. 521];

рус. не идет в голову кому. Не пойдет в голову кому. 1. Нет желания или возможности делать что-либо, думать о чем-либо; кому-либо не до того, чтобы заниматься чем-либо. 2. Не усваивается, не запоминается, не воспринимается что-либо [11, с. 180];

Ўзб. бошга келмаслик, ёдидан кўтарилмоқ, унутмоқ, эсидан чиқмоқ, эсдан чиқармоқ, ёддан кўтарилмоқ ва бошқалар [7, 55 б].

The seme of poor assimilation in this subgroup is conveyed by the negative connotation of the components of phraseological units. Moreover, in the phraseological units of the Russian and English languages, the active component that conveys this meaning is the verb go (Russian language) and have (English language) with a negative particle not. In the phraseological units of the Uzbek language, the empty component is fixed, which, in combination with the lexeme head, forms a negative evaluative value. Negative semantics are conveyed by metaphorizing the original word combinations with the meanings of actions that do not have the desired result. Comparison of phraseological units of this model reveals the identity of semantics in case of mismatch in the motivation of verbal components that are not fixed as parallels.

8. Phraseological units with the meaning "enhanced thinking process":

англ. beat one's head about (with) something (букв. биться головой о что-л.) ломать себе голову над чем-либо [4, с. 129]; break one's head over something (букв. разбить голову обо что-л.) ломать себе голову над чем-л. [4, с. 519];

рус. ломать голову над чем. Поломать голову над чем. Усиленно думать, стараясь понять, разрешить что-нибудь трудное; сломать (ломать) голову. Измучиться, упорно думая над чем-л. [11, с. 232];

Ўзб. бош котирмоқ, астойдил ўйламоқ, чуқур фикрламоқ [7, 34 б].

Comparison of phraseological units of this model states the fact that with a partial coincidence of the meanings of the verbal components, a complete coincidence of the internal form of phraseological units is revealed. The coincidence of meanings can be noted only for the verb "ломать" (Russian language), "қотирмоқ" (Uzbek language) and "break" (English language). The rest of the verbs of phraseological units in their direct meaning differ from each other (compare to mix, beat). In these phraseological units, which are present in all the languages under consideration, the seme "enhanced process of thinking" is conveyed through a metaphorical rethinking of phrases denoting an excessive impact on the organ of intellectual activity in order to assimilate the necessary information.

9. Phraseological units with the meaning of "thinking":

англ. use one's head (букв. пользоваться головой) шевелить мозгами [4, с. 1129];

ўзб. каллани ишлатмоқ [7, 84 б].

This thematic subgroup is represented by two phraseological units of the Mari and one phraseological units of the English languages. Phraseologisms are formed on the basis of a metaphorical rethinking of phrases that convey a stereotypical idea of the function of the head as an important organ that carries out human mental activity.

Comparison of the phraseological series with the general meaning "human mental activity" in the analyzed languages of different structures reveals individual formations in the phraseological fund of Russian (4 phraseological units) and English (1 phraseological unit), which have no analogies in other languages.

Phraseological units with the meaning "sudden appearance of thought":

рус. взбредать (ударить) в голову (в башку) кому. Внезапно появляться, возникать. О мысли, идее и т. п. [11, с. 64]; взбредет в голову (в башку). Внезапно появится, возникнет. О мысли, идее и т. п. [11, с. 64]. This subgroup contains phraseological units of the Russian language that convey this "unexpected appearance of a thought" by metaphorizing a phrase that denotes the spontaneous emergence of ideas and thoughts in a person.

Phraseological units with the meaning "forced perception of any information."

рус. не укладывается в голове (в сознании). Perceived, regarded as something that cannot be reconciled, that cannot be accepted, comprehended, realized, etc. [12, p. 429]. The figurativeness of this phraseological unit directly depends on the meaning of the verbal component does not fit, signaling the negative coloring of the phraseological unit. The seme of "forced awareness" is conveyed through the metaphorization of a phrase that denotes the inability of giving a certain order to thoughts.

Phraseological units with the meaning "oversaturation of knowledge, information":

рус. голова забита у кого чем. 1. Кто-либо полон забот, дум и т. п. о ком-либо или о чем-либо. 2. Кто-либо обременен какими-либо знаниями, сведениями и т. п., обычно ненужными [12, с. 111]. Here the seme of "excessive information" is conveyed by metaphorizing the original phrase, meaning the inability to perceive new information due to excessive mental stress, possibly from unnecessary.

Phraseological units with the meaning "obsession with thought":

рус. сидеть гвоздем в голове чьей, у кого. Засесть гвоздем в голове. Неотвязно, неотступно, постоянно преследовать. О мысли, идее и т. п. [12, с. 422-423]. This semantic model is active in the Russian language, but is absent in the phraseology of the Uzbek and English languages. Phraseological units are formed on the basis of an initial combination with a complex imagery that does not reflect a specific action, conveyed through a metaphorical rethinking of the entire component composition. The nail component in the semantic structure of phraseological units becomes a semantic center that permeates all meaning, because it is an iron rod that gives strength.

Phraseological unit of the English language with the meaning "make head of something":

англ. make head or tail of something (или somebody) (букв. приделать голову или хвост кому-л.) понимать что-л. (или кого-л.), разбираться в чем-л. (или в ком-л.; обыкновенно употребляется в отрицательных предложениях или в утвердительных предложениях с отрицательным значением) [4, с. 523]. The presence of a tail in the component, which characterizes an animal by its appearance, gives a negative emotive coloring to the semantics of phraseological units. The seme "misunderstanding" is conveyed through a metaphorical rethinking of the phrase, meaning the presence of something that interferes with the correct understanding of the situation.

The conducted comparative study of the semantics of phraseological units gives reason to believe that the establishment of belonging to a certain thematic group is possible on the basis of the fact of correlating phraseological units along the line of their content, i.e., internal form. In the thematic group "human mental activity", the semantic similarities of phraseological units of all the languages under consideration were revealed. Many identical facts of human intellectual activity

among different peoples receive the same rethinking independently of each other. However, four phraseological units of the Russian language and one phraseological unit of the English language were found, which have no analogues in the phraseological fund of other compared languages, which may indicate the individual development of linguistic and cultural-historical phenomena of peoples.


Referance

1. Большой академический словарь русского языка. В 21 т. Т. 4. Г — Ден / РАН. М.; СПб: Наука 2006. 677 с.
2. Жуков В. П. Семантика фразеологических оборотов: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Русский язык и литература». М.: Просвещение, 1978. 199 с.
3. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь: Около 25000 фразеологических единиц. М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1955. 1456 с.
4. Ожегов С. И. Словарь русского языка: Около 57000 слов / под ред. чл.-корр. АН СССР Н. Ю. Шведовой. 17-е изд., стереотип. М.: Рус. яз., 1985. 797 с.
5. Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. Ташкент, “Фан”, 1964.
6. Солодухо Е. М. Теория фразеологического мышления (на материале языков славянской, германской и романской групп). Казань: Изд-во Казанского ун-та, 1989. 296 с.
7. Телия В. Н. Что такое фразеология. М.: Наука, 1966. 81 с.
8. Фразеологический словарь русского языка: свыше 4000 словарных статей / Л. А. Войнова, В. П. Жуков; А. И. Молотков, А. И. Федоров; под. ред. А. И. Молоткова. 4-е изд., стереотип. М.: Рус. яз., 1986. 543 с.
9. Шмелев А. Д. Русский язык и внеязыковая действительность. М.: Языки славянской культуры, 2002. 496 с.
10. Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка). М.: Наука, 1973. 280 с.
11. Webster's third New International Dictionary of the English language unabridged with seven language dictionary. Vol. II, H to R, Encyclopedia Britannica, Inc. Chicago, 1993. 1993 p.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Yorova Sayyora Karimovna
Samarqand Davlat Tibbiyot Instituti,
Ingliz tili o'qituvchisi
E-mail: yorova.sayora@mail.ru

DOKTOR VA BEMOR ORASIDAGI TIBBIY NUTQNING O'ZBEK VA INGLIZ TILLARI NUQTAI NAZARIDAN LINGVISTIK TAHLILI

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-31>

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена вербальному общению врача и пациента. В нем представлен анализ эффективной модели общения между специалистом и пациентом. Рассмотрены теоретические основы и принципы анализа общения врачей, медицинских работников и пациентов с лингвистической точки зрения. Исходя из этого, для врача очень важно иметь навыки ведения правильного разговора с пациентом, направленного на разрешение ситуации, связанной с лечением, без ущерба для ожиданий и ожиданий пациента. Духовность врача означает осмысленное мышление, речь, а также все положительное поведение в его или ее личности, воспитании, морали и практике. При проведении лечения, назначенного врачом, медсестра берет на себя важную часть обязанностей в области ухода за пациентами, используя психотерапевтические вмешательства и придерживаясь принципов медицинской биоэтики и деонтологии.

Ключевые слова: медицинское общение, врач, пациент, речевые стратегии и тактики.

ANNOTATSIYA

Maqola shifokor va bemor o'rtasidagi og'zaki muloqotga bag'ishlangan. Unda mutaxassis va bemor o'rtasidagi samarali muloqot modeli tahlillari keltirilgan. Shifokorlar, tibbiyot xodimlari va bemorlar o'rtasidagi aloqani tahlil qilishning nazariy asoslari va tamoyillari lingvistik nuqtai nazardan ko'rib chiqiladi. Shu asosda, shifokor uchun bemorning umidlari va umidlariga ziyon etkazmasdan, davolanish holatini hal qilishga qaratilgan bemor bilan to'g'ri suhbat qurish ko'nikmalariga ega bo'lish juda muhimdir. Shifokorning ma'naviyati mazmunli fikrlash, nutq, shuningdek, uning shaxsiyati, tarbiyasi, o'dob-axloqi va amaliyotidagi barcha ijobiy xatti-harakatlar majmuini anglatadi. Shifokor tomonidan belgilangan davolanishni amalga oshirishda hamshira psixoterapevtik aralashuv usullaridan foydalangan holda va tibbiy bioetika va deontologiya tamoyillariga rioya qilgan holda, bemorlarni parvarish qilish sohasidagi vazifalarning muhim qismini o'z zimmasiga oladi.

Kalit so'zlar: tibbiy aloqa, shifokor, bemor, nutq strategiyasi va taktikasi.

ABSTRACT

The article is devoted to verbal communication between a doctor and a patient. It presents an

analysis of an effective communication model between a specialist and a patient. The theoretical foundations and principles of the analysis of communication between doctors, medical workers and patients are considered from a linguistic point of view. On this basis, it is very important for the physician to have the skills to have a proper conversation with the patient aimed at resolving the treatment situation without compromising the patient's expectations and expectations. The spirituality of the physician means meaningful thinking, speech, as well as the whole set of positive behaviors in his personality, upbringing, manners, and practice. In carrying out the treatment prescribed by the physician, the nurse assumes an important part of the responsibilities in the field of patient care, using psychotherapeutic interventions and adhering to the principles of medical bioethics and deontology.

Keywords: medical communication, doctor, patient, speech strategies and tactics.

KIRISH

"Shifokor-bemor" aloqasi muammosi shifokorlar, tibbiy psixologlar, ijtimoiy va psixolingvistlar ishtirokidagi fanlararo yondashuvni o'z ichiga oladi. Tibbiy axloqiy va deontologik matnlarni tahlil qilish shuni ko'rsatadiki, og'zaki muloqotning aspektlari bilan bir qatorda, shifokor uchun bemor bilan muloqotning og'zaki bo'lmagan tomonlarini ham hisobga olish juda muhimdir.

Tibbiy aloqa, uning muvaffaqiyati va samaradorligi xarakterli og'zaki va og'zaki bo'lmagan strategiya va xatti-harakatlar taktikasiga ega bo'lgan dinamik jarayon sifatida qaraladi.

"Shifokor - bemor" tizimi kommunikativ rahbar tibbiyotning vakili bo'lgan boshqa tizimlar bilan o'zaro aloqada bo'ladi: "shifokor - shifokor", "shifokor - dorixonaning mijoz", "shifokor - bemorning qarindoshi yoki vakili", shifokor - tibbiyot xodimi", "tibbiyot xodimi - bemor", "til o'qituvchisi (rus, lotin, chet el) - tibbiyot universiteti talabasi / aspiranti". Keng qamrovli ilmiy tahlillar kasbiy faoliyatning turli sohalariga oid: "pediatr - bemor", "genetik - bemor", "shifokor - geriatriya - bemor", "umumiy amaliyot shifokori - bemor" va boshqalar bilan bog'liq bo'lgan keng amaliy materiallarda olib boriladi.

Muayyan aloqa turini (axborot, izohlash, maslahat va paternalistik) tanlash mezonlarini, shuningdek bemorning ma'lumotni idrok etish qobiliyatini o'z ichiga olgan shifokor va bemor o'rtasidagi samarali muloqot butun davolash jarayonining muvaffaqiyatini belgilaydi.

Zamonaviy bemor an'anaviy passiv roldan qoniqmaydi, balki shifokor tomonidan eshinishi va tushunilishini istab, faol muloqotga intilishini ko'rsatadi. Shu nuqtai nazardan, shifokor uchun bemorning umidlari va umidlariga ziyon etkazmasdan, davolanish holatini hal qilishga qaratilgan bemor bilan to'g'ri suhbat qurish ko'nikmalariga ega bo'lish juda muhimdir.

MATERIAL VA USULLARI

Tibbiy nutq boshqa institutsional nutqlardan sezilarli darajada farq qiladigan aniq dizayn xususiyatiga ega. Tibbiy nutq doirasidagi bayonotlarni tushunish va talqin qilish imkoniyatlari nafaqat semantik, balki axloqiy cheklolarga ham ega. Yordam uchun shifokorga murojaat qilib, bemor shikoyatlarni batafsil bayon etishga, mutaxassisning o'zaro tushinishi va kasbiy yordamiga tayanib, eng maxfiy ma'lumotlarni baham ko'rishga majbur. "Shifokor-bemor" bilan aloqa qilish axloqiy cheklolarni, dozalash va ma'lumotlarning maxfiyligini, u bilan umumiy bemorni tejash uslubini, tibbiy ma'lumotni bemordan biroz yashirishni taklif qilish. Shuni ta'kidlash kerakki, "shifokor va bemor" o'zaro munosabatlari jarayonida har ikkala aloqa ishtirokchilari bir-biriga moslashishga majbur bo'ladilar: shifokor, kasbiga ko'ra (muhtojlarga yordam ko'rsatish uchun) va bemor, sog'liq muammolari tufayli.

Bemor bilan samarali muloqot qilish uchun yaxshi ohang - bu shifokor tomonidan ishlatiladigan bir qator aloqa vositalari: 1) bemorga ism-sharif bilan murojaat qilish; 2) do'stona tabassum; 3) mimika va imo-ishoralarning yo'naltirilgan yo'nalishi; 4) bemorni taskinlash va rag'batlantirish taktikasi; 5) bemorni sabrli va diqqat bilan tinglash. Bemor bilan muloqotda bo'lgan shifokor har doim kommunikativ etakchi vazifasini bajaradi va uning ma'lumotlarini taqdim etish va bemor tomonidan qabul qilinishini muvofiqlashtiradi. Mutaxassis bemorga uning sog'lig'i, tiklanish ehtimoli, davolanish paytida yuzaga kelishi mumkin bo'lgan xatarlar, tavsiya etilgan davolash usullarini tanlash to'g'risida barcha kerakli ma'lumotlarni taqdim etishi kerak. Davolash

kursi uchun samarali bo'lib, bemorga shaxs sifatida hurmat bilan munosabatda bo'lish, bu bemorga ijobiy reaksiyalarni keltirib chiqaradi va shu bilan yaqinlashib kelayotgan davolanishga umumiy ijobiy munosabatni o'rnatadi.

Professional dialogning og'zaki va og'zaki bo'lmagan tarkibiy qismlarining ahamiyatini tushunadigan shifokorning rivojlangan uslubi bemorni ro'yxatdan o'tkazish, bemorning shaxsiyati va uning sog'lig'i bilan bog'liq muammolarni aniqroq va chuqurroq tushunishga yordam beradi. Turli xil bemorlar bilan muloqot qilish jarayonida shifokorning nutq qobiliyatlari yaxshilanadi. Shifokorning vazifasi - bemorga kasbiy yordam ko'rsatish, unga mavjud vaziyatni anglash va kerakli davolash kursiga yo'naltirish uchun malakali yordam berish.

Shifokor-bemorning aloqasi o'zaro kesishgan ikkita professional muloqot tekisligiga asoslangan. Bir tomondan, bu azob chekayotgan kishi va rahmdil shifokor o'rtasida paydo bo'ladigan o'zaro ishonch munosabatlari, boshqa tomondan, bu zarur tibbiy xizmatlarni ko'rsatish darajasidagi munosabatlar (tibbiy mutaxassis - bemor / mijoz).

Shifokor bilan bemor bilan professional ravishda muloqot qilishning eng tez-tez va o'rganilayotgan nutq taktikasi bu ko'rsatma taktikasi ("Sizga kerak ...", "Sizga kerak ...", "Sizga kerak ...", "Buni kechiktirmasdan qiling ..", " Sizga davolanishni keyinga qoldirmaslikni maslahat beraman "), tortishuv taktikasi (" Aks holda asoratlar paydo bo'lishi mumkin ... ", " Agar siz shifokorning ko'rsatmalariga rioya qilmasangiz, unda ... "), murojaat qilish taktikasi. sog'lom fikr ("Sog'lig'ingizga xavf solmang... ", " Siz shifokorning tavsiyalari siz uchun majburiy ekanligiga tushunasizmi? ", " "Oqibatlari haqida o'ylab ko'ring... "), ongli sukunat taktikasi (" Xulosa qilishga shoshilmaylik ... ", " Erta xulosa qilmang ... ", " Siz bir qator tahlillardan o'tishingiz kerak ... ", " Siz hali ham kuzatishingiz kerak ... "), taktikani rag'batlantirish yoki nozik tanbeh (" Bugun sizning tashqi qiyofangiz menga yoqadi ", " Davolash sizga foyda keltirgan deb o'ylaysizmi? ", " Sizning harakatlaringiz ijobiy natijalar beradi "yoki" Siz qilmasligingiz kerak) Belgilangan davolanishga nisbatan beparvo bo'lmasligingiz kerak ", " Dori-darmonlarni oz vaqtida qabul qilish kerak. Sizga bu haqda allaqachon aytilgan. ", " O'zingizning sog'lig'ingizga qaramasangiz nima foyda? "

Tibbiy aloqa shifokorga u etkazadigan ma'lumot va uni bemor tomonidan idrok etish va tushunish o'rtasidagi muvozanatni saqlashni talab qiladi. Shifokor bayonotining maqsadi, bemor bilan suhbatning mazmunli tomoni, ma'lumotni taqdim etish usulini tanlash, shifokorning bemorga munosabati har ikki tomonning niyatlari va umidlariga mos kelishi kerak. Faqat bu holatda aloqa samarali va samarali bo'ladi. Shunday qilib, shifokor - bu mutaxassisdan doimiy ravishda kasbiy bilim va katta mas'uliyatni o'stirishni talab qiladigan, ijtimoiy ahamiyatga ega, talab qilinadigan va lingvoaktiv kasb.

Albatta, bemor bilan muomala qilish uchun sharoitlar mavjud. Faqatgina shifokor bemorning kasalligi, shaxsiyati, kasbi, ijtimoiy holati, darajasi, dunyoqarashi, bilim darajasi, tashqi ruhiy alomatlarini taxminiy diagnostikasini o'rganib chiqib, o'zini ushbu muloqotga ruhan tayyorlaganidan keyingina. Bemor-shifokor muloqoti (shartli ravishda) ikki doirada amalga oshiriladi. Birinchisi, tashqi aylana zanjiri, yuqorida tavsiflanganidek, shifokorning bemor bilan muloqotga tayyorlanish bosqichlarini o'z ichiga oladi. Ikkinchisi, ichki doira - bu bemorning shaxsini, uning kasallik sabablarini aniqlaydigan dalillar zanjiri.

Shifokorning boshida bemor bilan uning darajasiga muvofiq ravishda aloqada bo'lishi muhimdir. Agar bemor hunarmand bo'lsa, munosib mavqega ega bo'lsa, u akademik bo'lsa, albatta, asosiy talablardan biri uning yuqori darajasiga qarab davolanishi. Agar shifokor bu holatni beixtiyor qaytarib bersa, unda u tuzatib bo'lmaydigan xato qilganini bir umrga afsus bilan eslashi kerak. Shifokor bemorni o'rab turgan muhitga diqqat bilan e'tibor qaratishi kerak. Uning tashqi va tashqi ko'rinishi uning bemor bilan muloqotiga bevosita ta'sir qilishi mumkin. Xususan, bemor yotadigan xonaning shinam, toza, toza havo bo'lishi, albatta, uning kayfiyatiga ijobiy ta'sir ko'rsatadi. Bu ichki ta'sir. Ko'rinib turadigan ta'sir bemorning atrofidagi ijtimoiy hayotda aks etadi: boshqa bemorlarning, kichik tibbiyot xodimlarining yoki tashrif buyuruvchilarning salbiy xatti-harakatlari. Ushbu ta'sir atrofdagi shovqinni, qo'shni bemorlarning aloqasini va hatto shifokorning yoqimli ovozi, yuz ifodalarini, imo-ishoralarni o'z ichiga oladi. Shifokor bemor bilan muloqot qilganda, uning ko'zida nuqsonlarsiz, uni yuksak axloqiy shaxs sifatida ko'rish kerak. O'zining axloqiy

me'yorlarini to'g'ri aniqlay olmagan shifokor bemor oldida obro'sizlantiriladi. O'z obro'sini yo'qotgan shifokor, albatta, bemor bilan kerakli darajada muloqot qilishga ma'naviy huquqiga ega emas. Shifokorning ma'naviyati mazmunli fikrlash, nutq, shuningdek, uning shaxsiyati, tarbiyasi, odob-axloqi va amaliyotidagi barcha ijobiy xatti-harakatlar majmuini anglatadi.

Olimlarning aytishicha, er yuzidagi uzoq qamal uchun eng muhimi bu til. Shifokor ushbu yangi qoida holatidan ozod bo'lishi kerak.

Shuningdek, shifokor bemor bilan muloqot qilishda uning e'tiborini va irodasini suiiste'mol qilmasligi, ya'ni norma deb ataladigan holatni saqlab qolishi muhimdir. Amaliyotchi uchun shifokorga bemorga suhbatda aytishi kerak bo'lgan narsalarni aytib berishi juda foydalidir. Ibn Buraydoning aytishicha: "... Yaxshi so'zlarni ayting, sizga foyda keltiradi, yomon so'zlarni aytishdan saqlaning va sog'lig'ingiz yaxshi bo'ladi ..." Til harakat qiladi, lekin u inson uchun eng zararli hisoblanadi.

MUHOKAMA

Shifokor bilan suhbatlashgandan so'ng, bemor ruhiy tetiklikni va yengillikni his qilishi kerakligini aytdik. Malakali shifokor haqida aytish mumkinki, yaxshi suhbatdosh sizga atirni bermasa ham, parfyumerga o'xshaydi. Shifokor bemorning kayfiyatini ko'tarib, agar u yosh bo'lsa: "Biz hali ham sho'rva yeymiz va sizning to'yingizda xizmat qilamiz", deb aytishi kerak, va agar u yoshi kattaroq bo'lsa: "Siz hali nabiralaringiz va farzandlaringizga g'amxo'rlik qilyasiz." Bemor beixtiyor bunday yoqimli muloqotni zavq bilan eslaydi. Har qanday shifokor Mahmud Koshg'ariga shunday deydi: «Dono odamlarning maslahatlaridan foydalaning. Chunki yaxshi so'z ta'sir qilsa, qalbg'a joylashadi», - dedi u.

I.V. Gyote aytganidek, "So'zni ishonch bilan gapiring va tinglovchiga ta'siri o'z-o'zidan paydo bo'ladi".

Nutq og'zaki nutqqa xos bo'lganligi sababli, ba'zi kamchiliklardan holi emas.

Shifokor bemorni muayyan mantiqiy ketma-ketlikda savolga tutishi va unga javob berishi kerak. Ushbu muloqotda ritmni, stressni va takrorlanishni to'g'ri sozlash, mazmuni va ohangini uyg'unlashtirish, aniq va to'g'ri talaffuz qilish muhimdir. Axir bizning xalqimizga shirin so'zli insonning go'zal tili mavjuddir. Shu bois bu shifokorning mahorati va malhami tili ekanligini bo'lib xizmat qiladi. Darhaqiqat, xalq ertaklarida qirolning "Eng shirin narsa nima?" va "Eng achchiq narsa nima?" Tilni savolga keltirishda katta hikmat bor. Bemorga: "Sizning yuzingiz oqarib ko'rinadi, bugungi ahvolingiz yomonroqmi?" aytilganidek, bir muncha vaqt o'tgach, uning rangi endi chindan ham oqarib ketganini sezasiz. Yoki, aksincha, yuzi oqarib ketgan bemorga "Bugun sizning rangingiz naqshga o'xshaydi" deyishsa, shifokor buyurgan barcha muolajalar oziqlanadi va bemorning hayotga ishtiyoqi oshadi. Zero, qadimgi yunon faylasufi Aristotel: "Nutqning asosiy fazilati - aniqlik va ravshanlik". Donolar maslahat berganidek, o'zingizga qaramang, so'zingizga qarang. Shuning uchun shifo izlayotgan bemorga eng tez uchraydigan "eliksir - birinchi sir" so'zining hayotiy haqiqati tushuniladi.

Demak, aytish mumkinki, shifokor bemorni qanchalik ko'p tekshirsa, muloqotga shuncha jiddiy tayyorgarlik ko'rilsa, operatsiya natijasi shunchalik yuqori bo'ladi. Shifokor odob-axloq qoidalari uning madaniyatini aniqlashda asosiy omil bo'lganligi sababli, u uni qurol sifatida samarali ishlatishi muhimdir. "Ishlatilmagan mehnat ta'tili" badiiy filmidan bir voqeani eslaylik. Yosh shifokor kasal qiz bilan gaplashish uchun kasalxonaga kiradi. Qizning yuragi kasal, ular uni operatsiya qilishlari aniq. Bemor ham bundan xabardor. Shifokor o'zini xushchaqchaq tutishga harakat qiladi va bemor bilan quyidagicha suhbatlashadi:

"Qizim, aytingchi, siz otangizni ko'proq sevasizmi yoki onangizni?"

Qo'g'irchoq bilan o'ynagan kichkina qiz devorga keskin burilib yotdi. Birozdan keyin qiz javob beradi: "Yo'q ..."

Ajablangan shifokorga xonada ularning suhbatini kuzatayotgan ikkinchi shifokor shunday dedi:

"Uning otasi yoki onasi yo'q." U bolalar uyidan ... Kutilmagan ma'lumotlarni eshitgan yosh shifokor kasal qizning ko'zlarida juda noqulay bo'lib qoladi.

Badiiy filmdagi bunday juda yoqimsiz holat - bu shifokor amaliyotida yuz berishi mumkin bo'lgan hayotiy holat. Ushbu yozuv, albatta, biz yuqorida yozgan narsalarga kirishning muhimligini yana bir bor tasdiqlaydi - bemorning shaxsiyati, ijtimoiy mavqei va boshqalarni o'rganish orqali bemor jiddiy izlanish olib borishi muhim.

Shifokor barcha kerakli deontologik operatsiyalarni bajarar ekan, avvalo, uning vazifasiga ma'naviy etuklik nuqtai nazaridan yondashish kerak.

Asrlar davomida ko'p narsalarni ko'rgan ota-onalarimiz, baraka uchun qo'l ochganlarida, avvalo, tanishishni, tinchlikni tilaydilar. Tanishuv hayotda juda muhim ekanligi aniqdir. Agar insonning tug'ilishi va ketishi hayot qonunlariga, uning har xil kasalliklarga moyilligiga va qanchaga asoslangan bo'lsa, u qisqa umrda turli xil kasalliklarga duch keladi, atrof-muhitga, o'ziga, kayfiyatiga juda bog'liq bo'ladi.

Biror kishi xavotirga tushib, tanishini yo'qotganda, u najot izlash uchun tibbiyot xodimlariga keladi. Shu paytdan boshlab uning taqdiri, hatto hayoti ham shifokorlar va hamshiralarning qo'lida bo'laadi. Bemor kasalxonadan engil yoki qattiq og'riq bilan chiqarilguncha va og'riqdan tuzalib, uyiga qaytguncha bir nechta shifokorlar qaramog'ida bo'ladi. Ushbu soatlarni, haftalarni va ba'zan oylarni imtihon bilan taqqoslash mumkin. Bu bemor uchun ham haqiqiy sinovdir

shifokor. Hamdardlik, mehr-oqibat sinovi. Agar ular orasida qisqa vaqt ichida iliq munosabatlar paydo bo'lsa, agar ular bir-birini tushunsalar, bu nur ustiga ajoyib nur. Bu shuni anglatadiki, shifokor va hamshiraning ishi muvaffaqiyatli yakunlanadi, ya'ni bemor tuzaladi.

Tibbiy xodimlarning kasbiy munosabati, axloq qoidalari, shuningdek shifokorlar va bemorlar o'rtasidagi turli xil huquqiy munosabatlar zamonaviy tilda bioetika va deontologiya deb nomlanadi. Sodda qilib aytganda, ona tilimizda aytish mumkinki, tibbiyot xodimlari va bemor o'z vazifalariga sodiq, o'zini tutish qoidalari rioya qilishadi, yaxshi, to'g'ri muloqot va munosabatlarga ega. Tibbiyotimizning ming yillik tajribasi buni avvalgilaridan Buxorodan Jolinusgacha, Abu Ali ibn Sinoga qadar tasdiqladi. Ularning fikriga ko'ra, bemorning ruhiy holati bemor uchun qanchalik muhim bo'lsa, davolovchi shifokor, hamshira uchun ham muhimdir. O'zaro aloqadan so'ng tibbiyot xodimlari bemorning bilimi, tajribasi, samimiyligi, insoniy fazilatlarini hurmat qilishi va sevishiga ishonch hosil qilishi kerak. Avvalo, hech kimga og'riq va yotganini his qilmang. Ammo bundan azob chekayotgan har qanday odamning tiklanishi bizning tibbiyotimiz muvaffaqiyatiga, shifokor, hamshiraning bilimi, tajribasi, insoniy fazilatlarini, shuningdek, bemorning tabiati, uning dardiga munosabati bilan bog'liq. "Tibbiyot san'atlar orasida eng olijanob san'atdir", deydi tibbiyot olimi Buqrot. Buqrot: "Bemorni dori bilan davolashdan ko'ra, so'z bilan davolash yaxshiroqdir" deganida, Abu Ali ibn Sino uning fikrini "so'z bilan davolash mumkin bo'lgan bemor bor" deb qo'llab-quvvatladi. Tibbiy deontologiya (lotincha "deon" - zarur narsa va ("logos" - ta'limot) tibbiyot xodimining vazifalari va odob-axloqi to'g'risida fan bo'lib, shifokorlar, hamshiralar va hamshiralar uchun ma'naviy va mafkuraviy dasturdir. Tibbiyot fanmi yoki san'atmi degan savol tibbiyot olamida haligacha hal qilinmagan muammo bo'lib qolmoqda. Uzoq va yaqin o'tmishdagi olimlar, bugungi olimlar tan olganidek, tibbiyotga avvalo fan sifatida qarash kerakligi to'g'risida hech kimda hech qanday e'tiroz va shubha tug'dirmaydi. Ammo shuni ham ta'kidlash joizki, uning amalda tatbiq etilishi, tibbiyot sirlarini hayotga tatbiq eta bilishi katta san'atdir. Aslida tibbiy deontologiya keng falsafiy tushuncha bo'lib, bir necha yo'nalishlardan iborat. Ular:

- shifokor va bemor o'rtasidagi munosabatlar;
- shifokor va yaqin qarindoshlar o'rtasidagi munosabatlar
- bemorning (qarindoshlari, do'stlari, hamkasblari);
- Shifokorlarning hamkasblari, hamshiralari va kichik yoshdagilar bilan munosabatlari tibbiyot xodimlari;
- jarayonida shifokor va bemorning huquqlari
- davolash;
- tibbiyot sirlari madaniyati;
- o'qituvchi va talaba munosabatlari;

Shifokor ishidagi xato va kamchiliklar va hk. Tibbiy amaliyotda deontologiya tamoyillarini to'g'ri tatbiq etish tibbiyot xodimi ongi, darajasi, dunyoqarashi, bilim mezonlari va jamiyat bilan

chambarchas bog'liqdir. Kishilik jamiyati rivojlanishining turli bosqichlarida shifokorlar va hamshiralarning bemorlar bilan deontologik munosabatlari turlicha bo'lgan. Zamon talabi bilan o'zgardi. Shifokor deontologiyasi hamshira va bemor o'rtasidagi munosabatlarni ham o'z ichiga oladi. Butun bilim, burch, odob-axloq, hamshiraning xatti-harakatlari bemorda unga bo'lgan ishonchni kuchaytirishga, ya'ni bemorga faqat shu shifokor, hamshira mening dardimga malham bo'lishi mumkin degan umidni berishga qaratilgan bo'lishi kerak. Buning uchun hamshira bemor bilan aloqa qilishning yuqori san'atiga ega bo'lishi kerak. Har qanday organ yoki tizim (lar) ning kasalligidan tashqari, tibbiyot xodimi avval odamni, undagi kasallikni va sog'lig'i bilan bog'liq tashvishlarini ko'rishi kerak.

Xulosa

Shifokor tomonidan belgilangan davolanishni amalga oshirishda hamshira psixoterapevtik aralashuv usullaridan foydalangan holda va tibbiy bioetika va deontologiya tamoyillariga rioya qilgan holda, bemorlarni parvarish qilish sohasidagi vazifalarning muhim qismini o'z zimmasiga oladi. Mustaqil davlatimizda tibbiyot xodimlarining odob-axloqi va vatanparvarligi chambarchas bog'liq bo'lishi kerak. Buyuk alloma Abu Ali ibn Sino nafaqat yuksak insonparvarlik, balki o'zining ijodiy va tibbiy faoliyatida ham Vatanga cheksiz sadoqat tuyg'usiga to'la edi. Uning shogirdi Jurjoniyning so'zlariga ko'ra, o'qituvchi Ibn Sino o'z manfaatlarini xalq va vatan manfaatlaridan ustun qo'ygan ba'zi johil amaldorlar bilan kurashgan. Ta'qibga uchragan shifokor boshqa mamlakatdan boshpana izlashga majbur bo'lgan taqdirda ham, u "Boshqa millatning sultoni bo'lguncha o'z xalqing sultoni bo'l" degan naqlga amal qilib, hayotdagi qiyinchiliklarni engib chiqadi, ijod qilishni to'xtatmadi, xizmat qildi. Odamlar, bemorlar hayotining so'nggi daqiqalariga qadar ...


Adabiyotlar ro'yxati

1. Barsukova M.I. Tibbiy nutq: shifokor nutqi xatti-harakatining strategiyasi va taktikasi // Dis. Cand. filol. Fanlar - Saratov, 2007. - 141 p.
2. Barsukova M.I., Kochetkova T.V. Asardagi so'z
3. shifokor haqida (Doktor nutqi madaniyati) // Sizni tushunish uchun: Ruscha nutq madaniyati va inson nutqi madaniyati. - M.: "LIBROCOM" kitob uyi, 2009. - S. 155-165.
4. Vo, Nam Xuan, Trung Kuang Vo, Xa Ti Song Nguyen va Tuy Van Xa. "Vaksinalardagi iqtisodiy baho - Vetnamdagi vaziyatni tizimli ko'rib chiqish." Farmatsevtika bo'yicha tizimli sharhlar 9.1 (2018), 1-5.
5. Chop etish. doi: 10.5530 / srp.2018.1.1
6. Karasik V.I. Til doirasi: shaxsiyat, tushunchalar, nutq. - Volgograd: O'zgarish, 2002. - 477 p.
7. Kochetkova T.V., Dorogoykin D.L., Chernyshkova E.V. Muvaffaqiyatli kasbiy hamkorlik kafolati sifatida shifokorlarning yaxshi nutqi // "Tibbiyot yutuqlari va istiqbollari". III Xalqaro ilmiy-amaliy konferentsiya maqolalari to'plami. - Ufa: Aeterna, 2014. P. 10-14.
8. Koplend, yurak-qon tomir kasalliklari uchun mesenximatik stromal hujayralar (2011) Yurak-qon tomir kasalliklari tadqiqotlari jurnali, 2 (1), 3-13-betlar.
9. DOI: 10.4103 / 0975-3583.78581
10. Tibbiy nutq. Nazariya va amaliyot masalalari: Xalqaro ishtirokidagi 3-mintaqalararo ilmiy-amaliy konferentsiya materiallari 2015 yil 16 aprel - Tver: Ed. Tver markazi. davlat asolim. Akad., 2015. - 98 p.
11. Utkina T.I. Ilmiy-ommabop tibbiyot nutqidagi metafora: semiotik, kognitiv-kommunikativ, pragmatik jihatlar // dis. Cand. filol. Fanlar - Perm, 2006. - 210 p.
12. Sokolova V.V. Nutq madaniyati va nutq muloqoti. - M.: 1995. - 192 c.
13. <http://moodle.sammi.uz>
14. <https://books.google.co.uz>
15. <http://elib.bsu.by/>
16. www.meddean.luc.edu

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Sadullaev Denis Bakhtiyorovich,
Teacher of English chair, Bukhara state
medical institute named after Abu Ali Ibn Sino

TERMINOLOGY AND TERMINOLOGICAL SYSTEM: ASPECTS OF CORRELATION

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-32>

ANNOTATION

The given article is devoted to the determination of the sphere of functioning of terms of the modern science of language – “terminology”, “system of terminology” and “terminological field”. The relevance of the research topic is stipulated by the parallel use of the three words for naming a systematically organized set of terms of a specific area of knowledge. In order to answer the question whether these terms are synonyms or names of different notions, their definitions are studied. The author gives a review of the respected linguists’ opinions concerning the differentiation of the terms “terminology”, “system of terminology” and “terminological field”.

Key words: concept, term, terminology, terminological system, terminological field, special vocabulary, field of knowledge, semantic relations, categorized information, conceptualized information.

Саъдуллаев Денис Бахтиёрович,
Абу Али Ибн Сино номидаги Бухоро давлат тиббиёт
институтининг инглиз тили кафедраси ўқитувчиси

ТЕРМИНОЛОГИЯ ВА ТЕРМИНОЛОГИК ТИЗИМ: КОРРЕЛЯТСИЯ АСПЕКТЛАРИ

АННОТАЦИЯ

Ушбу мақола замонавий тилшунослик терминлари - "терминология", "терминология тизими" ва "терминологик соҳа" нинг ишлаш соҳасини аниқлашга бағишланган. Тадқиқот мавзусининг долзарблиги маълум бир билим доирасининг мунтазам равишда ташкил этилган атамалар тўпламини номлаш учун учта сўздан параллел фойдаланиш билан белгиланади. Ушбу атамалар синонимларми ёки ҳар хил тушунчаларнинг номлари деган саволга жавоб бериш учун уларнинг таърифлари ўрганилади. Муаллиф ҳурматли тилшуносларнинг "терминология", "атамашунослик тизими" ва "терминологик майдон" атамаларини фарқлаш тўғрисида фикрларини кўриб чиқади.

Таянч сўзлар: тушунча, атама, атамашунослик, терминологик тизим, терминологик соҳа, махсус луғат, билимлар соҳаси, семантик муносабатлар, тоифаларга бўлинган маълумотлар, контсептуал маълумотлар.

Садуллаев Денис Бахтиёрович,
Преподаватель кафедры английского языка Бухарского
государственного медицинского института имени Абу Али ибн Сино.

ТЕРМИНОЛОГИЯ И ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА: АСПЕКТЫ КОРРЕЛЯЦИИ

АННОТАЦИЯ

Данная статья посвящена определению сферы функционирования терминов современной науки о языке - «терминология», «система терминологии» и «терминологическое поле». Актуальность темы исследования обусловлена параллельным использованием трех слов для обозначения систематически организованного набора терминов определенной области знаний. Чтобы ответить на вопрос, являются ли эти термины синонимами или названиями разных понятий, изучаются их определения. Автор представляет собой обзор мнений уважаемых лингвистов относительно разграничения терминов «терминология», «система терминологии» и «терминологическое поле».

Ключевые слова: понятие, термин, терминология, терминологическая система, терминологическое поле, специальная лексика, область знаний, семантические отношения, категориальная информация, концептуализированная информация.

This article will focus on two concepts "terminology and terminological system". Terminology occupies a very important place in modern life. Today, without knowing a special vocabulary, it is impossible to study and develop further any area of knowledge. The rapid development of science leads to the same rapid development and change of already existing systems of terms, which gives rise to many problems and their solution is of serious practical importance. Thus, terminology needs to be standardized and systematized, as well as to optimize the process of translating terms from one language to another. Each activity and field of knowledge has its own system of terms, therefore it is important to know the terminology for both those who are engaged in practical activities and those who are directly involved in science. Do not forget that in every developed language there are thousands of terminologies and terminology systems. It seems to us appropriate to give several definitions of the concept of "terminology" and "terminological field" of famous scientists for a more accurate understanding of this phenomenon and to identify differences between terminology and terminological field. And we will start with the concept of "terminology". So, the word "terminology" comes from the word "term" and the Greek logos, which means the word. Terminology is the science of terms. Words that are used to name various scientific and technical concepts are called terms, and the discipline that studies the properties of terms and the principles of their ordering and description is called terminology [1, p. 473]. The main objects of study within the framework of theoretical and practical terminology studies are a set of terms - terminology and terminological fields.

In modern terminological works, various properties of the term are noted, and linguists are unanimous that the term relates to a scientific concept. On the rest of the signs of the term, the opinions of scientists differ. According to our research, the mandatory and permanent features of an industry term are: 1) close connection with the scientific and technical concept of a specific area of knowledge; 2) consistency, manifested in synonymous, antonymic, generic and whole-private relations with other terms of this terminology and / or terminology; 3) the need for definition.

The connection of the term with the subject of scientific and technical thought is one of the main features of the term that distinguishes it from common words and other types of special lexical units. Each term, both a word-term and a word-combination term, exists in an inextricable connection with a scientific concept. The connection between the result of scientific and technological development (artifact, process) and its name (term) is carried out only through the concept. The term serves as a name for a scientific concepts. Researchers of the sublanguage of a certain science or technology identify in the text a new term that has not yet been recorded in

industry dictionaries and reference books, precisely on the basis of the function it performs - naming a special concept of a given area of knowledge [12, p. 590-598].

The terms differ from common words in a high degree of systemic organization, as evidenced by such semantic relations as generic relations that permeate the entire industry terminology, or the relationship "part-whole". In other words, a terminological unit does not exist in isolation, but functions in the system and has close lexical-semantic relations with other lexemes within the terminology, such as: synonymous, antonymic, generic, whole-private. The consistency of the term helps to establish its place in the system of industry terms. This is the second distinguishing feature of the term. The third mandatory feature of a term is the need for definition. The definition allows you to accurately represent the scope of the content of the term and also serves as a definition of the meaning of the term. In use, the term seems to replace the definition it needs. Definition of a scientific and technical term (for example, the aviation term wing) in any aviation dictionary differs from the definition of a commonly used word (for example, wing) in the explanatory dictionary in its logical rigor, completeness, i.e. an accurate and detailed description of all the characteristics and boundaries of the scientific and technical concept [13, pp. 414- 419].

The end of a technical term is usually one to two pages. The definition allows you to distinguish a concept from all other concepts in a given industry. It is thanks to the definition of the term that we obtain complete information about the concept. As follows from the above, all the main features of the term are closely interconnected and complement each other.

In terminology, the number of international words is greater than in other layers of vocabulary. They are formed on the basis of Latin and Greek roots or are borrowed by peoples from each other along with the assimilation of scientific and technical concepts. However, in some languages, for example, in German or Czech, as a result of the language policy and national traditions, the percentage of international terms is lower than in languages such as Russian or English. The formation of terminology is due to social and scientific and technical development, since any new concept in a special field should be designated by a term. The subject of the general theory of terminology is the study of the use and formation of special words, with their help the knowledge accumulated by mankind is transmitted; existing terminological systems are being improved; searches are in progress ways of creating new systems and their terms; as well as universal features inherent in the terminology of different areas of knowledge.

G.O. Vinokur defines terminology as a spontaneously formed set of terms reflecting the historical process of accumulation and understanding of knowledge in a particular area. Terminology is supplemented by common vocabulary and, in turn, enriches it [2]. According to D.S. Lotte, scientific terminologies are ordered collections of terms opposed to disordered ones [3, p. 72]. V.P. Danilenko believes that terminology is a general set of special names for various fields of science and technology that function in the field of professional communication. The researcher also notes that the term "terminology" corresponds to two concepts. In a narrow sense, terminology is a collection of terms in one area of knowledge, reflecting the corresponding collection of concepts. In broad terms - the general set of terms of all areas of activity [4, p. 2-3].

S.V. Grinev considers terminology as a set of terms used in a particular field of knowledge [5]. He also draws attention to the term "terminology" itself, and considers it a clear example of the need to streamline special vocabulary. The researcher says that until recently this term was used to denote three different concepts - not only in the basic meaning - "the system of terms of a certain field of knowledge", but also in the meaning of "the whole set of terms of the language" and "science studying terms" [5].

V.M. Leichik notes that with the rapid development of any field of technology or science, an active reflection of its achievements by the media begins, as a result of which certain terms pass from special use to general use. At the same time, the terms expand the scope of their use and lose their scientific accuracy [6]. In our opinion, terminology is a collection of terms used in certain areas, we also agree with the statement of S.V. Grineva and O.S. Akhmanova that terminology is a science that studies terms, their properties, as well as the principles of their ordering and description. Now let's move on to the concept of "terminology". The term system, for its part,

appears when any area of knowledge or activity has developed sufficiently, has its own theory, has identified and realized all its basic concepts and connections between them. One of the differences between the terminology system and terminology is that the terminology system is constructed by specialists in this field from deliberately selected, and in some cases specially created words and word combinations, terms, as well as terms borrowed from another language, to present the theory describing this area.

G.O. Vinokur notes that for the construction of a terminology system, it is absolutely necessary to have a special theory, since this kind of theory underlies both the term system and the corresponding system of concepts. In the same area there can be several terminological systems in the presence of a number of theories [2, p. 63]. The terminology system, according to V.M. Leichik, is the result of a conscious ordering or construction from natural, but specially selected units, which are full-fledged terms. " He also notes significant differences between terminology and the terminological system: the first, in his opinion, is gradually taking shape together with the corresponding system of concepts and the corresponding area and acts as an unfinished system; according to the scientist, one can speak about the system of terms only when the system of concepts of the corresponding branch has been formed. Consequently, there is an unnormalized and disordered set of terms - terminology and a phenomenon of a different nature - the terminology system [6].

Thus, the term system is characterized by structure, integrity, coherence and relative stability. T.R. Akiyuk by a terminological system understands an ordered set of terms that adequately express the system of concepts of a special sphere of human activity, between which there is a mandatory and inalienable connection, and the set of connections within such a set predetermines its structure [7]. O. Yu. Shmeleva notes that the terminological system is a system of terms based on the classification of concepts, with the need to highlight the terminated concepts and features, based on classification schemes. At the same time, the units of the terminological system should reflect their specificity, as well as the generality of the term being terminated with others [8].

L.A. Manerko offers the following definition of the term system. In his opinion, this is a consciously constructed set of terms, identified through categorized and conceptualized information based on logical-conceptual, cognitive-linguistic, discursive and terminological requirements proper [9]. The scientist says that one should not put an equal sign between the concepts of "terminology" and "terminological system", since the concept of "terminology" refers to the ordering human activity within the nomination process, while the "term system" is associated with classifying activities a person aimed at sorting and quantifying relations between terms through the concepts they denote.

Terminologies are distinguished - naturally formed sets of terms of certain areas of knowledge or their fragments, that is, the actual terminology, and terminology - ordered terminologies with fixed relations between terms reflecting the relationship between the concepts called by these terms.

A term is a lexical unit of terminology, terminology and terminological system. If terminology is a collection of terms that performs a nominative function, then a terminological system (terminological system) is a dynamically developing collection of terms that performs a communicative function. The terminological system is formed on the basis of one scientific theory or concept. [10, p. 128-136]. The consistency, widely discussed by terminologists, is characteristic of both the terminological system and terminology. Terms in terminology and terminological system are interconnected by multilevel hierarchical generic and integral relationships. A significant part of industry terms in terminology and terminological system affect the lexical and semantic processes of polysemy, synonymy and antonymy. Both the terminology and the terminological system reflect the system of concepts of a certain field of science, technology or field of activity, as well as national identity, which explains some of the differences in the names of equivalent terms in different languages, such as: Schürze (German literal apron) - skirt <ex. hood>; Antennenarm (German letters Arm) - the arm of the antenna.

Scientists often identify the term field and the terminological system, and in this regard, in modern terminological studies, instead of the term “terminological field”, “terminological system” is used [11, p. 627-631].

The main provisions of this article can be useful in the study of terms in a particular field of study, as well as in the educational process: in the theoretical courses "Lexicology" and "Terminology Management".

Summing up our research, it should be said that “terminology” is a spontaneously formed set of lexical units, while “terminology” is a hierarchical system of terms, ordered by terminologists. We believe that today the problems of terminology and terminology remain relevant. There is also a lot of controversy among scholars about the nature of the term and its functioning.


References

1. Akhmanova O.S. Dictionary of linguistic terms. M., Soviet Encyclopedia, 1968. 607 p.
2. Vinokur G.O. On some phenomena of word formation in Russian technical terminology // Proceedings of the Moscow Institute of History, Philosophy and literature. 1939. T. V. p. 3-54.
3. Lotte D.S. Fundamentals of building scientific and technical terminology: Questions of theory and methodology. M.: Publishing house of the USSR Academy of Sciences, 1961. 157 p.
4. Danilenko V.P. Russian Terminology: An Experience of Linguistic Analysis. Moscow: Nauka, 1977. 246 p.
5. Grinev S.V. Introduction to terminology. M.: Moscow Lyceum, 1993. 309 p.
6. Leichik V.M. The problem of consistency in Russian terminology // Scientific and technical terminology (scientific ref. Collection). M., 2001. Issue 2. p. 54-55.
7. Kiyak T.R. Linguistic aspects of terminology: textbook. allowance. Kiev: Uch.-method. cabinet for the highest. arr. at the Ministry of Higher Education of the Ukrainian SSR, 1989. 104 p.
8. Shmeleva O.Yu. Terminological processes in synchrony and diachrony (on English language material). SPb.: Publishing house SPbGUEF, 2010. 120 p.
9. Manerko L.A. The concept of "terminology" in modern terminology // Current trends in lexicology, terminology and theory of LSP (collection of scientific papers). M.: Publishing house of MGOU, 2009. p. 207-220, 119-120.
10. Denis Bakhtiyorovich Sadullaev, "problems of understanding philosophical text as a linguistic phenomenon", journalnx - a Multidisciplinary peer reviewed journal, volume 6, issue 6, issn : 2581-4230, page no. 128-136
11. Садуллаев, Д. Б. Philosophical understanding of terms and concepts by an author as an object of linguistic investigations / Д. Б. Садуллаев. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2020. — № 22 (312). — С. 627-631. — URL: <https://moluch.ru/archive/312/71010/>
12. Denis Bakhtiyorovich Sadullaev Interpretation of philosophical terms and concepts as an essential subject for linguistic researches of XIX-XX centuries, held in Russia and Europe // Academia: an International Multidisciplinary Research Journal. Vol 10, Issue 10, October 2020. p. 590-598.
13. Sadullaev D. B. (2020). Historical reality concepts. ISJ Theoretical & Applied Science, 04 (84), pp. 414- 419.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Агзамова Дилдора Бахадиржановна
Национальный университет Узбекистана
имени Мирзо Улугбека, кандидат филологических наук,
доцент кафедры Сравнительного языкознания

ОНТОЛОГИЧЕСКИЕ И КОГНИТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА ПАМЯТЬ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-33>

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются когнитивные особенности концептуальной памяти в междисциплинарных науках. Большинство ученых в области когнитивной лингвистики рассматривают категорию познания, типы познания и их лингвистическое отражение как основные концепции когнитивной лингвистики. На основании исследований стало ясно, что языковая деятельность происходит в мозгу человека, и что изучение языка, слушание, говорение, чтение, письмо и мышление неразрывно связаны. Одна из важнейших единиц когнитивных исследований - это Память. Физиологическая основа памяти состоит в том, что нервная система сама собирает, хранит и использует информацию о реакции организма на внешние события окружающей среды. Память - это многогранное понятие, характеризующееся онтологической позицией разума; «Концептуальная память» в семиотической позиции; хранение информации на логической основе; с точки зрения психологической позиции это состояние, которое можно интерпретировать как способность воспринимать мир. Феномен памяти широко изучается не только в философии и психологии, но и в таких областях медицины, как нейробиология и физиология. В области физиологии память не может быть ограничена при изучении мозговой деятельности. Память - это активный и постоянно меняющийся умственный процесс. И здесь значение языка и речи (в том числе внутренней речи) оказывается очень значимым. Во-первых, запомненные мысли, эмоции, чувства и другие компоненты психики, соотносящиеся с языком (или актуализированные в сознании с его помощью), могут «сжиматься», «расширяться», видоизменяться, интегрироваться или трансформироваться. Во-вторых, с помощью языковых знаков мы, как правило, дополняем свои знания и приобретаем новые.

Ключевые слова: память, когнитивная наука, концепт, процесс памяти, типы памяти.

Agzamova Dildora Baxadirjanovna
Mirzo Ulug'bek nomidagi O'zbekiston Milliy universiteti,
Qiyosiy tilshunoslik kafedrasida dosenti,
filologiya fanlari nomzodi

XOTIRA KONSEPTINING ONTOLOGIK VA KOGNITIV XUSUSIYATLARI

ANNOTATSIYA

Maqolada fanlarda kontseptsiya xotirasining bilim xususiyatlari. Kognitiv tilshunoslik sohasidagi ko'pgina olimlar bilish kategoriyasi, bilish turlari va ularning lingvistik aksini kognitiv tilshunoslikning asosiy tushunchalari deb biladilar. Tadqiqotlar asosida lisoniy faoliyat inson miyasida sodir bo'lishi va tilni o'rganish, tinglash, gapirish, o'qish, yozish va fikrlash bir-biri bilan chambarchas bog'liqligi isbotlangan. Kognitiv ilmiy tadqiqotlarning muhim tarkibiy qismlaridan biri bu Xotiradir. Xotiraning fiziologik asoslari shundaki, asab tizimining o'zi organizmning tashqi atrof-muhit hodisalariga munosabati to'g'risidagi ma'lumotlarni to'playdi, saqlaydi va foydalanadi. Xotira - ongning ontologik pozitsiyasi bilan ajralib turadigan ko'p qirrali tushuncha; Semiotik pozitsiyada "kontseptual xotira"; ma'lumotni mantiqiy asosda saqlash; uning psixologik pozitsiyasi nuqtai nazaridan bu dunyoni idrok etish qobiliyati sifatida talqin qilinishi mumkin bo'lgan unsurdir. Xotira hodisasi nafaqat falsafa va psixologiyada, balki neyrobiologiya va fiziologiya kabi tibbiyot sohalarida ham keng o'rganiladi. Fiziologiya sohasida miya faoliyatini o'rganishda xotirani cheklash mumkin emas. Xotira - faol va doimiy ravishda o'zgarib turadigan aqliy jarayon. Va bu yerda til va nutqning (shu jumladan ichki nutqning) ma'nosi juda muhim o'ringa egadir. Birinchidan, yodlangan fikrlar, his-tuyg'ular va psixikaning boshqa tarkibiy qismlari, til bilan o'zaro bog'liq (yoki uning yordami bilan ongda aktuallashtirilgan), "qisqarishi", "kengayishi", o'zgarishi, birlashishi yoki o'zgarishi mumkin. Ikkinchidan, til belgilari yordamida biz, qoida tariqasida, bilimlarimizni to'ldiramiz va yangilariga ega bo'lamiz.

Tayanch so'zlar: xotira, kognitiv fan, konsept, xotira jarayoni, xotira turlari

Agzamova Dildora Bakhadirjanovna,

National university of Uzbekistan

PhD, Associate professor,

Comparative linguistics department

E-mail: draimjonova@mail.ru

ONTOLOGICAL AND COGNITIVE FEATURES OF THE CONCEPT OF MEMORY

ABSTRACT

The article deals with the cognitive peculiarities of the concept memory in interdisciplinary sciences. Most scholars in the field of cognitive linguistics consider the category of cognition, types of cognition, and their linguistic reflection to be the basic concepts of cognitive linguistics. Based on the researches, it became clear that linguistic activity takes place in the human brain, and that language learning, listening, speaking, reading, writing, and thinking are inextricably linked. One of the essential units of cognitive science research is the Memory. The physiological basis of memory is that the nervous system itself collects, stores and uses information about the body's response to external environmental events. Memory is a multifaceted concept, characterized by the ontological position of the mind; "conceptual memory" in semiotic position; storage of information on a logical basis; in terms of its psychological position, it is a condition that can be interpreted as the ability to perceive the world. The phenomenon of memory is widely studied not only in philosophy and psychology, but also in medical fields such as neurobiology and physiology. In the field of physiology, memory cannot be limited in the study of brain activity. Memory is an active and constantly changing mental process. And here the meaning of language and speech (including internal speech) turns out to be very significant. Firstly, memorized thoughts, emotions, feelings and other components of the psyche, correlating with language (or actualized in consciousness with its help), can "shrink", "expand", modify, integrate or transform. Secondly, with the help of language signs, we, as a rule, supplement our knowledge and acquire new ones.

Key words: memory, cognitive science, concept, memory process, types of memory

Every language plays an important role in the development of human culture and is an important tool in the formation of thought and its transmission to other people.

Linguistics studies exactly these issues. It is a multifaceted science that serves as a means of human communication as a system of signs.

Cognitive linguistics is one of the most actively developing areas in modern linguistics, in which there are still contradictions about theoretical and practical research, the methods used in them. This problem determines the great need for research that reveals the theoretical and methodological foundations of learning language from a cognitive perspective.

Cognitive linguistics is not limited to the theory of knowledge in philosophy, but connects language with thinking and deeply studies the organic connection of psychological, biological and neurophysiological aspects of its formation with social, cultural, linguistic phenomena. Cognitive linguistics deals with units of concept and concept in psychology. At the heart of the concept lies meaning and image [6: 144].

Russian scientist E.S. Kubryakova writes that the concept of "cognitive" came from psychology and is translated into Russian in the sense of "related to knowledge" [12: 4].

Most scholars in the field of cognitive linguistics consider the category of cognition, types of cognition, and their linguistic reflection to be the basic concepts of cognitive linguistics [22: 19]. Cognitive linguistics is part of the sciences that deal with human cognitive activity, and in addition to linguistics and psychology, it also generalizes scientific approaches to such disciplines as artificial intelligence theory, psycholinguistics, and neurolinguistics. [17:14].

Cognitive linguistics studies conscious cognition on the basis of language materials and has its own methods. In linguocognitive analysis, the study of methods and tools related to the mechanisms that ensure the linguistic expression of logical structures that occur in the process of knowing the world plays a key role. [17:15]

Cognitive linguistics has been studied in depth since the 1980s, and much research is currently being done in this area. In our country, cognitive linguistics has just attracted the attention of scientists, and the first steps are being taken in scientific research in this area.

The Emergence of Modern Cognitive Linguistics American scholars J. Lakoff is associated with the scientific work of Ronald Langacker, Ray Jackendoff, and others. British and American scholars divide cognitive linguistics into cognitive grammar and grammatical construction. The term cognitive grammar was coined by Ronald Langacker to express language theory. In Cognitive Grammar, the scientist interprets grammar as a conceptualization and image [1: 7].

The brightest representative of the science of cognitive linguistics in Russia is E.S. Kubryakova. Her works are the basis of cognitive linguistics in Russia. Due to the fact that this area is a relatively new field in Uzbekistan, and research in this area has only recently begun, cognitive linguistics is in its infancy, and in our country as leading scientists in this field are D.A. Ashurova, Sh.S.Safarov, A.E.Mamatov and others. In cognitive linguistics, a new stage in the study of the relationship between language and thinking emerges.

Neurophysiologists, doctors and psychologists were the first to establish this direction. Neurolinguistics emerged on the basis of neurophysiology (L.S. Vygotsky, A.R. Luria) [10,15]. Based on their research, it became clear that linguistic activity takes place in the human brain, and that language learning, listening, speaking, reading, writing, and thinking are inextricably linked.

Memory is the recording and retrieval of past events. The physiological basis of memory is that the nervous system itself collects, stores and uses information about the body's response to external environmental events [17].

According to the definition given in the philosophical encyclopedic dictionary, memory is the ability to perceive and retain perceptions after experience; memory is also used in the sense of where information is stored. For a creature that can think, memory is next to imagination. The role of memory is so important that all human abilities left where it is not involved become useless; in the process of imagination, the processes of inference and cognition cannot be imagined without memory.

According to the theory of memory, each experience leaves a "trace" in the cerebral hemispheres, and memory is activated only when there is a connection between these "traces" and new experiences [19: 330].

Memory is a multifaceted concept, characterized by the ontological position of the mind; “conceptual memory” in semiotic position [18: 699]; storage of information on a logical basis; in terms of its psychological position, it is a condition that can be interpreted as the ability to perceive the world.

The phenomenon of memory is widely studied not only in philosophy and psychology, but also in medical fields such as neurobiology and physiology. In the field of physiology, memory cannot be limited in the study of brain activity.

The concept of memory impairment has long been known in science, and the theory and methods of studying these disorders began to emerge in medicine in the XIX century. To date, these can be broadly defined as follows: Although memory loss is associated with brain activity, it can occur without organic damage to the brain and is not always accompanied by dementia.

Freud's experiments showed that, in fact, memory loss is the result of overactivity [20]. Memory impairments are the most common symptoms of damaged brain activity, which can be temporary or permanent. If a person cannot remember new impressions, he is said to be suffering from anterograde amnesia. Amnesia occurs as a result of illness, trauma, or emotional shock. Many types of amnesia, even very severe cases, are temporary and the memory of the person suffering from amnesia is restored. A person who forgets previous impressions is said to be suffering from retrograde amnesia.

The more severe the trauma, the more memory is lost. Retrograde and anterograde amnesia occur independently, sometimes simultaneously [4: 392-394].

According to L.G. Voronin and other scientists, memory occurs in the process of remembering and recalling impressions, recalling and recalling previously known things from our experience, and forgetting some necessary situations in human life [9: 140].

From the point of view of cognitive science, the concept of "memory" is included in the list of cognitive concepts. In the "Краткий словарь когнитивных терминов" by E.S. Kubryakova and others, memory (Gedachtniss) is the cognitive ability to store information about the existence and self. This means storing experience and knowledge as clear "traces" (engrams), that is, facilitating the use of this knowledge by combining information received in different ways into a single system. Memory is an important part of human thinking and consciousness, remembering the events in human life that are heard, seen, felt and thought at the right time: Память—когнитивная способность удерживать в голове информацию о мире и о самом себе, сохранять накопленный опыт и знания в виде определенных “следов” (энграмм) – когнитивных и ментальных репрезентаций как определенных структур представления знаний и оценок, упорядочивать весь этот массив знаний, чтобы облегчить легкий доступ к нему, “складировать” и систематизировать все сведения, пришедшие к человеку по разным каналам и в известной мере интегрировать их в единую систему для простоты оперирования и манипулирования имеющейся информацией”[13: 114].

In the late 1960s, when cognitive science was on its feet, a secondary situation arose: on the one hand, almost everything was known about memory, and on the other hand, due to the abundance of information about memory and the diversity of approaches and interpretations used to understand it, could not form a theoretical view.

E.S. Kubryakova points out, many scientists have pointed out that there are many types of memory. Therefore, the study of memory is done with different approaches. While Ch. Osgud points out the basic mechanisms of the central nervous system, the lexicon refers to memory along with the operator, buffer, but he considers all these mechanisms as types of memory [3: 158].

According to the definition of E.S. Kubryakova in the "Краткий словарь когнитивных терминов": The term memory means to express and remember previous impressions and knowledge through speech”[13: 115].

In 1969, at a time when cognitive science was just beginning to emerge, J. Miller noted that there are six different models of memory and that they need to be studied in psychology and psycholinguistics [2: 223-236].

A.A. Leontyev, on the other hand, described memory as follows: "It is impossible to summarize the existing knowledge about memory, because there are two reasons for this: the abundance of material and the diversity of theoretical interpretations of memory" [14: 177].

According to the Uzbek psychologist E.G. Gozиеv: "Memory is the direct and indirect, involuntary and voluntary, passive and active, reproductive and productive, verbal and nonverbal, logical and mechanical reflection of reality in the environment. it is a mnemonic activity aimed at the creative processing of all impressions, a mental process consisting of remembering, recollecting, forgetting and recognizing, remembering, a separate and common social phenomenon"[11: 3].

Memory, as defined by P.M. Vekker, is the "reversibility of mental experience." [8] According to the "canonical" definitions of general psychology, memory is the imprinting, storage and reproduction of images-representations that make up the genetic and acquired experience of a person.

There are different types of memory. Among them in psychology are most often distinguished: (1) genetic memory; (2) "memory of the spirit" (A. Bergson); (3) memory of knowledge, situations, actions and events; (4) memory of concepts (culture, laws, rules of social behavior, etc.); (5) memory for operations with the above structures (its purpose is to avoid "static" in mental activity); (6) figurative memory (of different modality); (7) motor (motor) memory; (8) emotional; (9) selective memory of different types of activity: scientific, artistic, constructive; (10) memory of a language (or, more narrowly, memory of units and elements of a language and the rules of their functioning; in a broader sense, memory of using language as a means of speech and non-speech activity, etc.). Many researchers call speech (linguistic) memory a verbal-logical memory aimed at memorizing and reproducing mental content. It should be noted that another interpretation of this type of memory is possible. Since language is used not only in, but also in thinking processes, and thinking itself, like any mental process, initially (at the stages of early ontogenesis) has not a sign, but a figurative basis, it seems that it is legitimate to define speech memory as memory verbally -shaped. Only one of the types of memory in the system of mnemonic human activity.

There is no doubt that we capture some fragments of our experience in linguistic form: for example, poems, proverbs, sayings, wise sayings, formulas, rules, etc. However, our experience is stored, as already mentioned, not only in linguistic form, but also in a figurative form. The main function of language is to consolidate and express this experience.

With a high degree of probability, it can be argued that language is more often used in logical memory (or, according to a number of authors, in verbal and logical memory). This, however, does not yet prove that logical memory is purely linguistic (or verbal-logical).

There is an opinion that language is mainly associated with memory, rather than with other structural components (or components) of the psyche. [5] So, W. Chaf notes that for the most part life experience in speech statements is stated in the past tense. [21] Indeed, as a rule, it is easier to remember what has a name, or rather, what is expressed in linguistic form. Memory, as you know, assumes "semantic coding" And language plays an important role in it. Language is able to help, from the perspective of the individual, memorize the most important thing, essential in a thing, event, action, etc. For example, the so-called keywords contribute to memorizing, retention and actualization of meanings (language signs) as universally significant categories and meanings as categories of individual.

Since personal experience must be passed on to others in one way or another, the role of language here is also enormous; we can say that it is decisive.

To remember "something", we often have to shorten the information and, as already mentioned, highlight the main thing in it - the most essential. Therefore, we resort to language as one of the means of carrying out this type of intellectual activity.

Speech and language provide essential assistance to sensory memory, in which information is usually retained for a short time.

Both in the generation and in the perception of speech, we turn to memory, non-linguistic and linguistic. Without the memory of the language an integral part of the linguistic ability, that is,

the memory of units, elements of the language and the rules for their use, language, of course, cannot function.

Perhaps the most significant is the role of memory, and above all linguistic, in the perception and understanding of speech.

Memory is an active and constantly changing mental process. And here the meaning of language and speech (including internal speech) turns out to be very significant. Firstly, memorized thoughts, emotions, feelings and other components of the psyche, correlating with language (or actualized in consciousness with its help), can "shrink", "expand", modify, integrate or transform. Secondly, with the help of language signs, we, as a rule, supplement our knowledge and acquire new ones.

With the help of language as a sign system, we memorize, preserve and reproduce, firstly, "linguistic meanings", and secondly, images-representations of different modality, different degrees of generalization, their combinations and relationships, as well as our evaluative characteristics of these images and their relationship. At the same time, it should be noted that both the images themselves and their functioning in the activity of the individual may not depend "directly" on the language.

It is clear that images-representations and their relations themselves "provoke", if necessary, the socially-directed (or individual-need-based) use of language.

References


1. Croft W. and Alan Cruse D. *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. – 347 p.
2. Miller G.A. The organization of lexical memory: Are word associations sufficient?//*The pathology of Memory*:– New York, 1969. – P.223-36.
3. Osgood Ch.E. *Toward an abstract performance grammar/ Talking minds: The study of language in cognitive science*. – Cambridge, 1984. –P.147-179.
4. *The World Book Encyclopedia*. Volumes 24. – USA: World Book, Inc., 1994, V.13. – P.392-394.
5. W. Penfield, D. Roberts. *Speech and brain mechanisms*. - L., 1964.
6. Абдуазизов А.А. Тилшунослик назариясига кириш. –Тошкент: Шарқ, 2010.–176 б.
7. Бергсон А.Творческая эволюция. Материя и память: Пер. с фр. - Мн.: Харвест, 1999.- 1408 с.- (Классическая философская мысль).
8. Веккер, Л. М. Психические процессы: [В 3-х т.]. — Л.: Изд-во Л енинградского университета, 1981. — Т. 3. Субъект. Переживание. Действие. Сознание. — 326 с..
9. Воронин Л.Г. и др. Физиология высшей нервной деятельности и психология. 3-е издание, перераб. – М.: Просвещение, 1984. – 207с.
10. Выготский Л.С. Мышление и речь. Собр. сочин. В 6-ти томах. – М.: Педагогика, 1982. Т.2. – 361с.
11. Ғозиев Э.Ғ. Хотира психологияси.–Т.: Университет, 1994. – 39 б.
12. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики//*Вопросы когнитивной лингвистики*. – Москва, 2004. – С.10-14.
13. Кубрякова Е.С., Панкратц Ю.Г., Демьянков В.З. Краткий словарь когнитивных терминов.– М.: МГУ, 1996. – 245 с.
14. Леонтьев А.А. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания.– М.: Наука, 1969. – 307с.
15. Лурия А.Р. Основные проблемы нейролингвистики. – М.: Либроком, 1975. – 256 с.
16. Новейший энциклопедический словарь. – Москва: Астрель, 2006. – 1424 с.
17. Сафаров Ш.С. Когнитив тилшунослик. – Самарқанд: “Сангзор” наш., 2006. – 92 б.
18. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования.– М.: Языки русской культуры, 1997. – 824 с.

19. Философский энциклопедический словарь.– М.: Инфра-М., 1999. –576 с.
20. Фрейд З. Психология бессознательного. – М.: Просвещение, 1989. – 448 с.
21. Чейф У.Л. Память и вербализация прошлого опыта. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XII. – М., 1983, с. 35–73. e-reading.club
22. Юсупов Ў.Қ. Маъно, тушунча, концепт ва лингвокультурема атамалари хусусида//Стилистика тилшуносликнинг замонавий йўналишларида.: Илмий амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2011. – Б.49-56.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Алматова Феруза Авазовна,
И.Каримов номли Тошкент давлат техника университети,
Амалий инглиз тили кафедраси ўқитувчиси

ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДАГИ БАДИЙ МАТНЛАРДА ГЕНДЕР ХУСУСИЯТИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-34>

Аннотация

Мақолада гендер атамаси инсониятнинг ижтимоий ҳаётидаги муҳим категориялардан бири сифатида қаралиб, унинг асосида «аёл» ва «эркак» концептлари ўрганилади. Шунингдек, лингвокультуремаларнинг гендер нуктаи назаридан ўзбек ва инглиз тилларидаги мақол ҳамда бадий асарларда ифодаланиши муҳокама қилинган бўлиб, қатор категориялар остида таҳлил қилинган. Хусусан, «бахт» лингвокультуремаси асосида эркаклар ва аёллар бахти ҳақидаги турли қарашлар ўзбек ва инглиз тилларидаги асарларда акс этиши ўрганилган.

Калит сўзлар: лингвокультурема, когнитив лингвистика, концепт, гендерология, бадий таржима.

Алматова Феруза Авазовна,
Ташкентский Государственный Технический
Университет имени И.Каримова, Преподаватель кафедры
«Практический английский язык»

ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ В ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕКСТАХ НА АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

АННОТАЦИЯ

В данной статье рассматривается термин гендер как одна из важнейших категорий социальной жизни человечества, на основе которой изучаются представления о женщине и мужчине. Кроме того, анализируется лингвокультуремы с точки зрения гендерологии в узбекских и английских пословицах, так же художественной литературе, проведены анализы на основе ряда категорий. В частности, на основе лингвокультуры «счастья» изучается мужское и женское счастье в узбекских и английских произведениях.

Ключевые слова: лингвокультурема, когнитивная лингвистика, концепт, гендерология, художественный перевод.

Almatova Feruza Avazovna,
Tashkent State Technical University named after I.Karimov,
Teacher at department of “Practical English”

GENDER FEATURES IN ENGLISH AND UZBEK LITERARY TEXTS

ANNOTATION

The article describes the term gender as one of the most important categories of social life, which evolves the concepts of woman and man. Also, the gender problems of linguaculturemes are discussed in Uzbek and English proverbs and literary texts. In particular, the linguocultureme of “happiness” as a basis of different points of view on men’s and women’s happiness is analyzed in Uzbek and English literary works.

Key words: linguacultureme, cognitive linguistics, concept, genderology, literary translation

Гендер омилларининг тилшуносликка кириб келиши бу фаннинг ривожланишида муҳим силжишларга сабаб бўлди ва замонавий тилшуносликда ўзига хос из қолдирди. Буни биз, одамзод ва унинг онги, когнитив фаолияти билан тилнинг узвий боғлиқ ҳолда ўрганилиши натижасида юзага келган биргина антропологистик фанининг ўзидаёқ кўришимиз мумкин. Гендер муносабатларининг таҳлили когнитив парадигмалар билан чамбарчас боғлиқ бўлиб, унда эркаклик ва аёллик тушунчаларини лингвомаданий концепт доирасида ўрганишга имкон беради. Одамзод у ёки бу маданиятга тегишли эркаклик ва аёллик ҳақидаги тасаввурлар йиғиндиси орқали концептуал дунё тасвирини яратади.

Гендер деганда турли жамиятларда яшовчи эркак ва аёллар хулқини белгиловчи ижтимоий ва маданий вазифалар меъёрлари мажмуаси тушинилади. Тадқиқотларда турли жинс вакиллари хулқ-атворидаги фарқ биологик асосдан кўра кўпроқ ижтимоий-маданий меъёрлар билан белгиланиши аниқланган. Гендер эркак ва аёлларга хос ижтимоий модел сифатида жамиятда шаклланади ва у орқали эркак ва аёлнинг жамият ва унинг интилишларидаги мавқеи белгиланади. Эркак ва аёл ҳақидаги умумий тасаввурлар негизда вужудга келган гендер тизими турли жамиятларда ўзига хос тарзда намоён бўлади [5]. Шунингдек, гендер атамасининг қўлланилиши эркак ва аёлнинг жамиятдаги ўрни, маданий қарашлардаги тафовут тушунилса, жинс атамаси орқали фақатгина биологик жиҳатдан фарқ тушунилади. Гендер – инсониятнинг ижтимоий ҳаётидаги муҳим категориялардан биридир.

А.В.Кирилинанинг фикрига кўра, гендер муносабатлари тилда маданий хусусиятларга эга стереотипларда ўз аксини топиб, бу шахснинг хулқида, хусусан нутқида ҳам шунингдек, унинг лисоний социализацияси жараёнларида ўзига хос из қолдиради [2].

Биобарин, А.В.Кирилина гендер категориясининг тилшуносликда ўзига хос хусусиятларидан бири, тил бўлимларининг барчаси (морфология, грамматика, синтаксис, лексикалогия, фразеология, семантика, прагматика, матн лингвистикаси ва б.) гендер муносабатлари нуқтаи назаридан ўрганилиши мумкин, деб алоҳида таъкидлайди. Бу хусусида И.Ласточкинанинг фикри куйидагича: “Как и соответствующий русский термин «род», английское слово gender первоначально имело весьма узкую референцию и относилось исключительно к сфере грамматики. С появлением у него нового терминологического значения (социокультурный пол) и с развитием гендерной составляющей гуманитарного знания, стало очевидно, что гендерное измерение актуально для всех уровней языковой системы и гораздо глубже характеризует семантику лексических единиц, пронизывая как денотативное, так и коннотативное значения, и формируя ассоциации, связанные со словом в данном языковом социуме” [2]. Яъни гендер дастлаб грамматикада тор маънодаги жинс категориясини англаган бўлса, кейинчалик унинг ижтимоий соҳада янгича термин остида ўрганилиши тил тизимининг ҳамма қатламида долзарб эканлигини белгилайди. Шунингдек, лексик бирликлар семантикасида чуқурроқ моҳиятга эга бўлиши билан бирга, муайян тилдаги сўзнинг денотатив ва коннотатив маъноларни англаиб, ассоциативликни ҳам шакллантиради.

Гендерологияда андроцентриқ назарияси илгари сурилган бўлиб, (айниқса европа тиллари орасида) унда одам ва эркакни тилда тенглаштириш ҳодисаси юзага келди, яъни эркакка тегишли тил воситаларининг бутун инсониятга нисбатан қўлланилиши авж олди. Масалан,

инглиз тилида man, француз тилида homme, немис тилида mann сўзларини келтириш мумкин.

Эркаклик ва аёллик тушунчалари натижасида тилда маскулинлик ва феминистик категориялари вужудга келиб, улар ўзаро статус даражасига эгадир. Одатда маскулинлик “фаол-ижодий” ҳислатлар (лидерликка интилиш, қатъиятлик, ўзига ишонч) билан характерланса, феминистик пасивлик ҳолатлари (кўнгилчанлик, юмшоқлилик, сезгирлик кабилар) ҳамда эмоционаллик билан намоён бўлади. Бу инсон онгининг хулқ-атвор кўринишларини ифодловчи стереотипларга тобелигини исботлайди [4]. Демак, ушбу қарама-қарши категориялар характерларининг шакли стереотипларда акс этиб, улар инсон онгида ўзига хос тасаввурларни вужудга келтиради.

Мухтасар қилиб айтганда, тилда аксарият аёллар эътибордан четда қолиб, хатто уларни таҳқирлаш ҳолатлари ҳам кузатилган. Шу ўринда А.В.Анищенконинг нуқтаи назари қуйидагича: “Существительные мужского рода могут употребляться неспецифицированно, то есть для обозначения лиц любого пола. Действует механизм «включенности» в грамматический мужской род. Язык предпочитает мужские формы для обозначения лиц любого пола или группы лиц разного пола. Так, если имеются в виду учителя и учительницы, достаточно сказать «учителя». Таким образом в массе случаев женщины вообще игнорируются” [1]. Демак, юқоридаги фикрлар умумлашмасидан шуни англаш мумкинки, “эркаклар ҳуқумдорлиги”ни тилнинг барча қатламларида, ўзига хос кўринишда кузатиш мумкин экан.

Гендер ёндашуви нафақат тилдаги антропоцентрик тизимни илгари суради, балки мазкур тизимдаги инсоният кўринишлари – эркаклик ва аёллик билан боғлиқ имконият ва чегараларни ҳам ўрганишга омил бўлиб хизмат қилади. Зеро, ушбу ёндашув тил ва коммуникациянинг когнитив парадигмалар билан чабарчаслигида аёл ва эркак концептларининг статус даражасини ўрганишни тақозо этади [2].

Шунингдек, гендер қарашлари шундай ғояга асосланганки, унда эркак ва аёл ўртасидаги фарқларнинг биологик ва жисмоний жиҳати муҳим бўлмай, балки маданий ва ижтимоий томони алоҳида аҳамиятга эга ва у жамиятга ана шу фарқлари билан таъсир кўрсатади. Гендер тадқиқотининг асоси эркак ва аёлларнинг ҳаётдаги роли ва мақомининг фарқларини таърифлашдан уларнинг гендер муносабати орқали жамиятдаги ўрни ва устунлигини таҳлил қилишдан иборатдир. Гендер ёрдамида инсоният, индивид ва жамоавий онг сифатида оламни тушуниши ва уни баҳолаши эркак ва аёлларнинг ўзаро муносабатлари асосида ташкил топган инсониятнинг ранг-баранг алоқаларини ўрганиш мумкин [5].

Хусусан, эркак ва аёл концептларини ёритишда бахт лингвокультуремаси муҳим роль ўйнайди. Ушбу тушунча эмоционал-экспрессив деривация ҳамда миллий-маданий хусусиятга эга тушунчалардан бўлганлиги боис, унда гендер хусусиятлар акс этганлиги аниқланди. Бахтни инсон қалбан ҳис қилади ва аксарият бахт нашидаси бир лаҳзалик бўлади. Яъни, инсон бахтни тинимсиз, доимий равишда ҳис қилавермайди. У айрим ҳолатларда, муайян ҳодисалар натижаси сифатида вужудга келади ҳамда маълум бир замон ва маконда эркак ва аёллар томонидан тил воситалари ёрдамида ўзига хос шаклда акс этади.

Эркаклар бахти – аёлда. Аёл (турмуш ўртоқ, ёр) стереотипи таърифида уни ижобий руҳда баҳолаб, оламда ҳам, оилада ҳам аёлнинг ўрни ўзгача эканлиги ҳар иккала тилда ҳам таъкидланади. Масалан ўзбек тилидаги қатор мақол ва маталлар бунинг яққол намоён этмоқда: яхши хотин оиланинг давлати ва бахти. Уйнинг озодалиги ундан, уй эгасининг хотиржамлиги, осойишталиги ундан, хуснли бўлса – кўнгил ёзиғи, хушмуомала бўлса – жон озиғидир (Алишер Навоий); хотининг яхши бўлса, бу дунёнинг чароғи; эрни эр қиладиган ҳам хотин, қаро ер қиладиган ҳам хотин, хотинли рўзғор – гулдир, хотинсиз рўзғор чўлдир. Мазкур стереотип шеърийатда ҳам кенг ёритилган:

Аёлсиз бахт сўзи тилда турмагай,
Аёл ошиқ охи, битмас ғазалдир.
Аёлсиз гул ранги гулда турмагай,
Аёл омон бўлса, дунё гўзалдир [10].

Ушбу шеър парчасида ҳам айнан аёл бахт келтириши таъкидланмоқда:

Аёл борки, ўсиш, улғайиш бордир,
Аёл борки, бахтимиз, баҳоримиз бор,
Аёл борки, аҳдимиз, ишончимиз бор,
Аёл борки, келажак шод ва бахтиёр [10]

Инглиз тилида ҳам мақолларда бу каби ҳолатни кузатиш мумкин: A cheerful wife is the joy of life (аёл кувончи — олам кувончи), wife is the key to the house (аёл – оиланинг калити).

Тадқиқотимизда happiness/бахт лингвокультуремаларининг гендер аспектини ўрганиш жараёнида бадий таржимада, эркак учун бахт ёр васлига етиш онларида намоён бўлиши аниқланди. Қуйидаги мисолларга эътиборни қаратсак:

Paris:

Happily met, my lady, and my wife! [19]

Парис:

Сизни кўрмоқ менга бахтдир менинг рафиқам! [12]

Romeo:

Ah! Juliet! If the measure of the joy.
Be hear'd like mine, and that thy skill be more
To blazon it, then sweeten with thy breath

This neighbor air, and let rich music's tongue
Unfold the imagin'd happiness, that both
Receive in either by this dear encounter. [19]

Ромео:

Агар сенда хурсандчилик андозалари
Тенг келолса менда бўлган хурсандчиликка,
Бу шодликни нафасларинг мадҳ этсин дилбар!
Сўзларингнинг таронаси бўлсин ҳавога!
Очиб бергин бахтли висол саодатини! [12]

А.Навоий “Уммондан дурлар”:

Гул соғар ел боғаро сарви равоним келдиму?
Жон иси гулдин келур ороми жоним келдиму? [18]

The wind has showered the garden with flowers, has my flatfooted sweetheart finally come?
A perfumed scent is wafted on the air, has the joy of my heart really come? [17]

Юқоридаги мисоллардан шуни англаш мумкинки, бахт нашидаси инглиз ва ўзбек халқларида эркак ва аёл учун ёрга етишиш, севгилиси билан бирга бўлиш каби ҳолатларда тенг кўринишга эга гендер хусусиятини юзага келтиради.

Шуни қайд этиш лозимки, бахт лингвокультуремаси аёл концептининг хусусий аспекти орқали иккала тилда ҳам аниқлаштирилади. Масалан, аёлнинг ташқи кўриниши (қомат, ҳусн) бахт билан боғланади: яхши қомат – ярим омад, яхши ҳусн – ярим бахт, инглизларда: her face is her fortune (унинг бойлиги, бахти чиройида).

Эътиборга моликки, агар аёлнинг ҳуснига ҳар иккала тилда ҳам урғу берилган бўлса, аёлнинг моддий бойлиги эркакка бахт келтириши фақат инглиз тилидаги мақолларда ўз аксини топганлигини учратдик: a fair wife without fortune is a fine house without furniture (бойлигисиз гўзал хотин – жиҳозсиз уй).

Аёллар - бахтсизлик манбаи. Аёл нафақат бахт, аммо бахтсизлик ҳам келтириши эҳтимоли айниқса инглиз тили материалида учрайди. Хусусан, инглиз тилидаги a man's best fortune or his worst is a wife (йигит кишининг энг катта бахти ва бахтсизлиги бу унинг аёли) мақоли фикримизга яққол далилдир. Бу билан бирга инглизларда бўйдоқлик ҳаётига ижобий

назар билан қаралиб, никоҳ танқид ҳам қилинади: I'll live with another woman but I'll never marry another (бошқа аёл билан яшашим мумкин, аммо бошқасига уйланмайман), no lack to lack a wife (муаммони хоҳласанг уйлан), if you would be happy for a week take a wife, if you would be happy for a month kill a pig, if you would be happy all your life plant a garden (бир хафта давомида бахтли бўламан десанг хотин ол, бир ой давомида бахтли бўламан десанг чўчка сўй, бутун ҳаётинг давомида бахтли бўламан десанг боғ ярат), by all means marry; if you get a good wife, you'll be happy. If you get a bad one, you'll become a philosopher (агар яхши хотин учраса сен бахтиёрсан, агар ёмон хотин учраса сен файласуфсан), a man can be happy with any woman as long as he does not love her (эркак аёл билан ҳатто уни севмасида бахтли бўлиши мумкин) (Oscar Wilde).

Айрим мақолларда ҳатто аёлнинг ўлими ҳам эркакка бахт келтириши мумкинлиги ифода этилган: a dead wife's the best good in a man's house (хотинининг ўлими – эр хонадонининг энг катта бахти), the death of wives and the life of sheep make men rich (хотинларнинг ўлими ва қўйларнинг қўпайиши эркакларни бой қилади), every man has two good days with his wife – the he marries her, and the day he berries her (ҳар бир эркакнинг иккита энг бахтли куни бор – тўй куни ва аёлининг дафн маъросими). Бироқ ўзбек тилида бу каби кўринишга эга паремияларни учратмадик.

Аёл бахти – эркакда.

Эркаклар бахти аёлларда бўлгани каби, аёл бахти эркаклар билан боғлиқлиги намоён бўлади. Масалан, қуйидаги жумла В.Коллинзнинг “Оқ кийинган аёл” асаридан олинган бўлиб, унда аёл бахти акс этмоқда: “Oh”, she said innocently, “I’m so happy at last”. Ten days later we were happier still. We are married [15].

— Оҳ! Ниҳоят қувончимга етдим! Ўн кун кейин биздан бахтлироқ кимса йўқ эди. Биз турмуш қургандик [3]. Яна шу асардан парча: In the first fullness of my new happiness, there had been moments when my resolution faltered-moments when I was tempted to be safely content, now that the dearest aspiration if my life was fulfilled in the possession of Laura’s love [15].

Эришган янги бахтим қувончидан маст бўлиб, мўлжалимдаги қатъи қарорим сустрлашиб, Лаура меҳрига сазовор бўлишдек орзуим амалга ошиб ниятимга етиб турганимда шунисиға шукр қилиб қўя қолган пайтларим ҳам бўлган [3].

Яна мазкур романдан:

I let the memory of those happy days, when we were so fond of each other in secret come back and comfort me [15].

Бир-биримизга ғойибона ошиқ бўлиб юрган бахтли онларимизни эслаб ўзимизни овутадиган бўлиб қолдим [3].

“Алвидо қурол”дан:

You see I’m happy, darling, and we have a lovely time [16].

Биласанми, жоним, мен бахтлиман, иккимиз бирга бўлсак, қандай яхши [11].

Ёки, қуйидаги жумлани олсак: She had found her island of happiness and would never swim away from it. (У (қиз ёки аёлга нисбатан) ўзининг бахт оролини топиб олди ва ундан ҳеч қачон йироқлашмасликка аҳд қилди), яъни бахт аёл учун орол тимсолида намоён бўлиб, ушбу орол фақат унгагина тегишли эканлигини ифодаламоқда.

Эркаклар бахти – аёлда. Аёл (турмуш ўртоқ, ёр) стереотипи таърифида уни ижобий руҳда баҳолаб, оламда ҳам, оилада ҳам аёлнинг ўрни ўзгача эканлиги мақолларда таъкидланади: яхши хотин оиланинг давлати ва бахти. Уйнинг озодалиги ундан, уй эгасининг хотиржамлиги, осойишталиги ундан, хуснли бўлса – кўнгил ёзиғи, хушмуомала бўлса – жон озиғидир (Алишер Навоий); хотининг яхши бўлса, бу дунёнинг чароғи; эрни эр қиладиган ҳам хотин, қаро ер қиладиган ҳам хотин, хотинли рўзғор – гулдир, хотинсиз рўзғор чўлдир, аёлнинг сариштаси – рўзғорнинг фариштаси, хотин – уйнинг зийнати, эр – меҳнати.

Шуни қайд этиш лозимки, бахт лингвокультуремаси аёл концептининг хусусий аспектилари орқали ҳам аниқлаштирилади. Масалан, аёлнинг ташқи кўриниши (қомат, хусн) бахт билан боғланади: яхши қомат – ярим омад, яхши хусн – ярим бахт.

Аёл бахти –фарзандда. Жамиятда аёлнинг энг кўп тарқалган кундалик ҳаётдаги ўрни бу оналигидадир. Зеро, аксарият миллатларда аёл бахти унинг она бўлиши билан намоён бўлади. Жумладан, ўзбек халқи дунё тасвирида ҳам оналик бахти тушунчаси мавжуд бўлиб, у бахт лингвокультуремасининг ўзига хос гендер хусусиятини ифодалайди.

Ўзбек оиласида фарзанд азал-азалдан ота-она қувончи, эзгу орзуси, наслининг давомчиси бўлиб келган. Шунингдек, халқимизда аёлнинг фарзанд кўриш бахтига муяссар бўлиши унинг ҳаёти мазмун-моҳиятига айланади ва қалбида тасвирлаш қийин бўлган ширин хисларни уйғотади. Буни қатор фразеологизмларда кўришимиз мумкин: онанинг кўнгли болада, боланинг кўнгли далада, йигитнинг обрўси – арғумоғи, келин обрўси – чақалоғи, қўй кўзичоғи билан чиройли, келин чақалоғи билан, сигирнинг савлати – ортидаги бузоғи, инोक уйда бешик бўшамас.

Оилавий бахтга эришиш – мураккаб. Бахт лингвокультуремасининг паремиялардаги диққатга сазовор томонларидан бири унинг ўзбек миллатида оилавий бахт асосини эр-хотин аҳиллиги ташкил этишини тасдиқлаш маъносидаги мақолларнинг мавжудлигидир. Оила муқаддас даргоҳ, айнан оилада инсонларга хос маънавий, ахлоқий қадриятлар: ўзаро ҳурмат, иззат, ишонч, мулозамат, муҳаббат, ҳамдардлик каби туйғулар яққол намоён бўлади. Оиладаги энг асосий мезон – икки томоннинг бир-бирини тушуниб, қўллаб-қувватлаши, оғир ва қувончли дамларда бир-бирига ҳамдард-ҳамнафас бўлишини ифодаловчи ҳаракат уйғунлигидир [6].

Зеро, эр-хотин тотувлиги оиланинг барқарор ва бахтиёрлигини таъминлаши ўзбек халқ мақолларида ўз аксини топади. Шу билан бирга, бахтли оила қуриш машаққатли, кези келганда амри маҳоллиги таъкидланган. Масалан, эр хотиннинг қули бўлса, хотин эрнинг чўриси бўлиши керак. Яъни, эр-хотин бир-бирини тушуниб, қўллаб-қувватласа, вазият тақозо этганда мажозий маънода қул ва чўри бўлса, оила мустаҳкам ва барқарор бўлиши назарда тутилмоқда.

Аёл бахти – оилада. Бинобарин, ўзбек халқида “бахт” тушунчаси кўпроқ қиз бола ёки аёл билан боғланади. Ўзбек тилининг изоҳли луғатида қиз сўзининг иккинчи маъносига кўра – балоғатга етган, аммо ҳали эрга тегмаган аёл; маъсума, бокира каби маънолар келтирилган. Шу билан бирга қиз болага нисбатан турмушга чиқмаганлик белигисини кўрсатувчи қари қиз иборасининг мавжудлиги ёки эрга теккан аёлларга нисбатан жувон сўзининг қўлланиши айнан қиз боланинг оила қуриш, турмушга чиқиш тушунчалари билан уйғунлик ҳосил қилишини кўриш мумкин. Бинобарин, ўзбек халқида аёлларнинг шарқона одоби, ибо-ҳаёси, вафодорлиги, турмуш машаққатларига сабр-саботи ва жисмонан ожизалигини тан олиши, оила муқаддаслигини қадрлаш, унда эркакни улуғлаш, унинг қарамоғида бўлиш ҳамда унга итоат қилиш каби ҳислатлар аёл бахти тушунчасини юзага келтирувчи омиллардан саналди. Биз уларни мақол ва ибораларда ҳам кузатишимиз мумкин: қиз боланинг бахтини берсин / бахти очилсин – Илоё, бахтингни берсин, яхши қаллиққа учраб, бу кунларинг унут бўлсин, болам! [7]. Ажаб эмас, бахти очилиб, Гулнор ҳам яхши, обрўли жойларга келин бўлса. [6]. Толеингдан ўргилай, қизим, онанг шўрлик қиз бўлиб ҳеч нарса кўрмаган эди, худойи таоло ҳаммасини сенга насиб қилган экан. [8]. Шунингдек, хон тахтидан кўрқар, қиз – бахтидан; қизга олтиндан тахт эмас, бармоқдай бахт тила; қизнинг бахти – эрнинг давлати; ҳар нарсанинг вақти бор, ҳар бир қизнинг бахти бор; ўтирган қиз ўрнини (бахтини) топар каби мақолларнинг мавжудлиги фикримиз далилидир.

Эркаклар бахти – бойликда. Эркакларга нисбатан эса, бахт ўзбек халқи эгалари дунё тасвирида аксарият уларнинг моддий жиҳатдан омадлилиги билан белгиланади. Масалан, ўзбек тилида : ҳар йигитга бир омад; йигит бошидан давлат йироқ кетмас; йигит моли ерда; йигитнинг бахтини меҳнат очар сингари ибораларда ўз аксини топади.

Таҳлилларимиз натижасидан шуни хулоса қилиш мумкинки, ўзбек тилидаги мақолларда бахт лингвокультуремаси ўзига хос гендер аспектига эга бўлиб, унда ўзбек халқининг дунё тасвиридан ўрин олган бахт тушунчаси эркак ва аёл концептларида миллий-маданий хусусиятларни намоён этиши аниқланди.

Фойдаланилган адабиётлар:


1. Анищенко А.В. О гендерных особенностях реализации эмоциональных реакций // Гендер: язык, культура, коммуникация. Доклады Третьей междунар. конф. «Гендер: язык, культура, коммуникация». М.: 2003. -354с.
2. Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. Монография.– М.: 1999. – С. 54.
3. Коллинз В. Оқ кийинган аёл. А.Иминов тарж. – Тошкент: Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, 2010. – 652б.
4. Коногорова А.В. Национальный социокультурный аспект концепта «женщина» в разносистемных языках (на материале фразеологических единиц русского, английского и немецкого языков): Дис... канд. филол. наук. – Т.: 2012. – 168с.
5. Ласточкина И., Нагорная Н. Образ женщины в картине мира носителя английского языка. – Новгород: – 2003; С. 14 – 17.
6. Маънавият асосий тушунчалар изохли луғати. – Т.: Ф.Фуллом номидаги нашриёт-матбаа уйи – 2009. Б. 69.
7. Ойбек. Танланган асарлар. – Т.: 1959. Б. 49.
8. Ойдин. Ҳикоялар. – Т.: 1954. Б. 26.
9. Халеева И.И. Гендер в теории и практике обучения межъязыковой коммуникации // Гендер: язык, культура, коммуникация. М.: – 1999. – 175 с.
10. Холбекова Б. Муҳаббат муҳри: шеърлар ва таржималар. – Т.: Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, 2011. – 108б.
11. Хэмингуэй Э. Алвидо Курол. И.Ғафуров тарж. – Т.: Адабиёт ва санъат, 1973. – 344б.
12. Шекспир В. Ромео ва Жульетта. тарж. Мақсуд Шайхзода. Танланган асарлар. – Т.: Адабиёт ва санъат, 1981. – 586б.
13. Ўзбек халқ мақоллари. – Т.: Шарқ, 2003. 512 б.
14. Қаҳҳор А. Танланган асарлар. – Т.: 1957. Б. 32.
15. Collins W. The Woman in White. <http://www.gutenberg.net/>
16. Hemingway E. A Farewell to arms. –Л.: Просвещение, 1971. – 263 п.
17. Navoi A. (translation from Uzbek by Gary D., Kambarov N., Makhmudkhodjaev T.) The Language of the Birds. – Tashkent: CAFE, 2003. – 160p.
18. Navoiy A. Lison ut-tayr (nasriy bayoni bilan). – Toshkent: Matbaa ijodiy uyi, 2005. – 353б.
19. Shakespeare W. Romeo and Juliet. – М.: Higher school, 1972. – 126п.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Shamsematova Barno Rixsivayevna

Senior teacher of the Foreign languages Department,
International Islamic Academy of Uzbekistan

THE PECULIARITIES OF THE CONCEPT STUDY “VALUE”, “NORM” AND “EVALUATION” IN LINGUISTICS

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-35>

ANNOTATION

The main linguistic approaches to the study of the concept “value”, “norm” and “evaluation” are considered in this article. These concepts are also studied from different points of views in psychology and philosophy. Anthropocentrism and cognitivism of modern linguistics focused the attention of the researchers to the study of language picture of the world which include values, norms and evaluations.

Keywords: language picture of the world, mentality, value, norm and evaluation

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются основные лингвистические подходы к исследованию понятий «ценность», «норма» и «оценка». Данные понятия изучаются также с различных точек зрения в психологии и философии. Антропоцентризм и когнитивизм современной лингвистики сфокусировал внимание исследователей на изучение языковой картины мира, важными составляющими которой являются ценности, нормы и оценки.

Ключевые слова: языковая картина мира, менталитет, ценности, норма, оценка.

АННОТАЦИЯ

Ушбу мақолада "қадрият", "меъёр" ва "баҳолаш" тушунчаларини ўрганишни асосий лингвистик ёндашувлари кўриб чиқилган. Ушбу тушунчалар психология ва фалсафада турли хил қарашлардан ўрганилади. Антропоцентризм ва замонавий тилшунослик когнитивизми тадқиқотчиларнинг эътиборини дунёнинг қадриятлар, меъёрлар ва баҳоларни ўз ичига олган оламнинг лисоний манзараси масаласини ўрганишга қаратди.

Калит сўзлар: оламнинг лисоний манзараси, менталитет, қадрият, меъёр ва баҳо

At present, the study of the relationship between language and thinking has acquired the relevance of the connection with the principles of anthropocentrism and cognitivism in linguistics. The picture of the world is actively studied, a distinction is made between such concepts as the conceptual picture of the world and the linguistic picture of the world (LQM). The picture of the world in cognitive linguistics is understood as “an ordered body of knowledge about reality, formed in the public (as well as group, individual) consciousness [1, 36]. The conceptual picture of the world in psycholinguistics is understood as “an informational thesaurus of a person, the unification of all verbal and non-verbal knowledge about the world” [2, 171]. Attempts to

understand “how a person interprets the world and himself in the world” led to the fact that such an ideal entity as a linguistic picture of the world began to be put forward as an object of study. Under the linguistic picture of the world is understood the idea of reality, reflected in linguistic signs, “linguistic division of the world”, “a special way of worldview”, expressed by various linguistic means [3, 8; 4, 85].

The concepts of linguistic conceptualization are universal due to the universality of thinking, and specific to each individual language, since they reflect the characteristics of the people who use this language, their culture [5,6].

The study of the culture of a people, its linguistic picture of the world is associated with the study of its national traits, its mentality, which is understood as “the totality of mental, intellectual, ideological, religious, aesthetic and other features of the thinking of a people, social group or individual, manifested in culture, language, behavior etc. This is a kind of “outlook, mentality” of the people [7, 533], a specific way of understanding and perceiving reality, which is determined by a set of cognitive stereotypes of consciousness, characteristic of a particular person, social or ethnic group [8, 91].

The concept of cultural values is closely related to the national mentality, i.e. special cultural inventory that is passed down from generation to generation through traditions, customs and customs. The concept of value is very multifaceted. It is studied from various points of view in psychology, philosophy, and linguistics. Philosophers consider values as “specifically social definitions of objects of the surrounding world, revealing their positive or negative significance for a person and society” [9, 512]. I.A. Sternin considers values as socio-psychological ideas and views that are shared by the people and inherited by each new generation [10, 108]. In linguistics, in connection with the category of value, among its applications, it is customary to talk about non-evaluative and axiological (value) comparison, carried out on the basis of general evaluative (holistic) antonyms “good” - “bad”, “a lot” - “little” [11, 332-341].

The content of values is different in different cultures. This can be explained by the difference in the attitude of the subject of culture to the concepts of space, time, the existence of nature and man in these cultures. IN AND. In this regard, Karasik proposes a model of the value picture of the world as one of the aspects of the linguistic picture of the world, the main provisions of which are: the presence of a universal and specific part, the correlation of value judgments with generally accepted codes, the presence of cultural dominants [12, 141].

Values can change their character depending on time, place and conditions, as well as influenced by other cultures. In the course of historical and social development, values are re-evaluated. However, in a separate period of the existence of a nation, it is possible to speak of some stability of value orientations and generally accepted priorities. Only in this case it is possible to study the forms of their existence in society, their functioning and implementation. Socially significant values correlate with principles that are manifested in certain norms and assessments. Principles are understood as stereotypes and patterns of thinking and behavior, some “general opinions”, ideas, beliefs, stable habits in activity, while norms and rules are interpreted as some kind of recommendations for behavior in which the principles are implemented [10].

The concept of the norm is multifaceted and refers to almost all aspects of the picture of the world, is closely related to comparison and standardization. It has a different status in various sciences. In philosophy, the norm is considered as a standard of activity, which the individual obeys in society [9]. In German philosophy, a norm is an imperative that guides people in their legal and moral actions [13]. In psychology, the concept of a norm is closely related to the principles that prescribe behavior to representatives of a particular culture [14]. It is widely believed in logic that a norm is nothing more than a special case of assessment.

The concept of a norm in linguistics is at least two-valued. First, it correlates with *usus* and retains the meaning of an activity stereotype. Secondly, it is connected with the study of parametric adjectives and has a completely different content. Parametric norms for material objects allow measurement and are the most objective [15].

Objects of the reality around us lend themselves to objective verification for compliance with the norm in such parameters as length, height, weight, etc. It is much more difficult to determine compliance with the norm on a qualitative basis, it is not as obvious as parametric compliance. It is necessary first to define the "norm", i.e. find a standard that will have the degree of quality that is typical for a particular class of objects. [16, 60]. The "normal" size of artifacts: pencils, skis, streets, etc. known. These standards are included in the "context of culture", they are familiar to communicants from their personal and social experience, they are an element of the presuppositions of the utterance and do not require expression in the utterance [17, 84-98; 18, 26-88].

For such standards, the term "empirical norm" (N) can be used. N. D. Arutyunova believes that little attention is paid to the norm itself, that they mainly investigate what deviates from the norm [19, 65].

In the process of cognition, human consciousness is characterized by qualification and evaluation activities. Often the norm as a "socially imposed and socially fixed group assessment" is close to the concept of a stereotyped representation. The real value of the object of cognition manifests itself only in the process of comparing its value characteristics with a certain norm or normative criteria determined both individually and socially [20].

A person constantly compares objects and phenomena, events and facts of the surrounding reality, evaluating them, verifies and measures his actions and actions, as well as those of those around him, depending on his inner world and in accordance with generally accepted universal norms and national and cultural requirements and recommendations.

The connection between the concepts "norm and evaluation" is natural, since evaluation presupposes the existence of a norm, an ideal, a model that is essential for a given society and recognized in it. The nature of the assessment is closely related to the nature of man. Most often, what is evaluated is what a person and humanity as a whole (physically and spiritually) need to achieve practical goals. This testifies to the goal-oriented nature of assessment, while the idealized model of the world is perceived by a person as the goal of being, i.e. something good, kind, to which he should strive in his activities [19, 181].

Evaluation can be viewed in various aspects. The modality (intensionality) of the assessment depends on the person's desire or unwillingness. It is directed from person to world, while the causality of evaluation is related to the direction from world to person. The relativity (relativity) of good and bad, good and bad leads to the subjectivity of the assessment, and the pragmatic (illocutionary) aspect of the assessment depends on the communicative purpose of the speech act and is associated with the motivation of a person to action [19].

N. D. Arutyunova identifies 3 groups of assessments. The first group, in her opinion, includes assessments associated with sensations, with the physical and mental experience of a person. These are the most individualized sensory-gustatory (hedonistic) (sweet / bitter) and psychological assessments (smart / stupid). The second group includes sublimated aesthetic (beautiful / ugly) and ethical (good / evil) evaluations, which rise above the sensory and form the core of the spiritual essence of a person. The third group of assessments combines utilitarian (useful / harmful), normative (correct / incorrect) and teleological (successful / unsuccessful) assessments [19, 198-199].

Recognizing the fact that axiological concepts (good / bad, worthy / unworthy) are associated with value criteria, and deontic with normative ones, it should be noted that axiological assessment, including ethical one, is based on the norm.

Thus, values, norms and assessment are important components of the linguistic picture of the world. Linguistics actively studies value judgments, cultural concepts, cultural dominants. Comparative studies of the values of different linguocultures in a certain type of discourse are being conducted [21]. As for the concept of a norm, the attention of linguists is attracted by deviations from the norm, which are manifested at different levels of the language (vocabulary, syntax, etc.). Valuative statements expressing praise, approval, encouragement, compliment, satisfaction or

dissatisfaction, censure, etc. are actively studied. Evaluative vocabulary can be studied on the material of literary texts, often in a comparative aspect (original language and target language) [22].


Ссылки на источники

1. Popova Z.D., Sternin I.A. Semantic-cognitive analysis of language. Scientific publication. Voronezh: Istoki, 2006. - 224 p.
2. Zalevskaya A.A. Ethnocultural specificity of linguistic consciousness. M.: Institute of linguistics, 1996.- pp. 163-175.
3. Apresyan Yu.D. Human image according to language data. // Yu.D. Apresyan. Integral description of the language and systemic lexicography. Selected Works. Volume 2. - M.: Languages of Russian culture, 1995.-767 p.
4. Krongauz M.A. Semantics. M.: Academia, 2005.-351 p.
5. Kasevich VB Language structures and cognitive activity // Language and cognitive activity. - M.: Publishing house of the Academy of Sciences of the USSR, 1989. - pp. 8-18.
6. Karasik V.I., Prokhvacheva O.G. and others. Another mentality. M.: Gnosis, 2005.- 350 p.
7. BTS - The Big Explanatory Dictionary of the Russian Language. Comp. and ch. ed. S.A. Kuznetsov.-SPb .: Norint, 2000.- 1536 p.
8. Prokhorov Yu.E., Sternin I.A. Russians: communicative behavior. Moscow: Flinta, Nauka, 2006, 326 p.
9. Philosophical Dictionary / Ed. I.T. Frolov. -6th ed., Rev. and additional - M.: Politizdat, 1991. - 550 p.
10. Sternin I.A. Communicative behavior in the structure of national culture // Ethnocultural specificity of linguistic consciousness. M., 1996.S. 97-112.
11. Arutyunova N.D. Types of language values. Assessment, event, fact. - M.: Nauka, 1988. - 341 p.
12. Karasik V.I. Language circle. Personality, concepts, discourse. M .: Gnosis, 2004 - 390 p.
13. Habermas J. Moralbewusstsein und kommunikatives Handeln. F / M: Suhrkamp Verl. 1999. - pp. 127-206.
14. Lebedeva N.M. An introduction to ethnic and cross-cultural psychology. University textbook. - M.: Klyuch-S, 1999. - 224 p.
15. Galich G.G. The cognitive category of quantity and its implementation in modern German. Omsk: Publishing House of Omsk SU, 2002. - 207 p.
16. Wolf EM Functional semantics of evaluation. M.: Nauka, 1985.- 228 p.
17. Arutyunova N.D. Communicative function and meaning of the word. Filol. Science, 1973, No. 3.- pp. 42-54.
18. Kolshansky G.V. Contextual semantics, M.: Nauka, 1980. - 150 p.
19. Arutyunova N.D. Human language and world. M.: Languages of Russian culture, 1999. - 896 p.
20. Ivin A.A. The logic of norms. M.: Publishing house of Moscow University, 1970. -230 p.
21. Svetonosova T.A. Comparative study of values in Russian and American political discourse. Author's abstract. dis. ... Candidate of Philological Sciences. Yekaterinburg, 2006.
22. Aminova A.A., Galieva A.M. Translation of evaluative vocabulary (based on the story of F. Amirkhan "Hayat" // Philology and Culture. 2012. No. 2 (28). pp.11-14.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Бобораимова Мафтуна Асатулло кизи
Национальный Университет Узбекистана им. Мирзо Улугбека

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ПАРЕМИЙ О ЗДОРОВЬЕ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-36>

АННОТАЦИЯ

Характер народа находит своеобразное преломление в proverbialных выражениях независимо от того, идёт ли речь о ценностях или антиценностях. Здоровье относится к числу базовых общечеловеческих ценностей, что обуславливает эквивалентность общих суждений о ценности здоровья у представителей разных национальностей, в частности у русских и китайских. Однако у каждого народа, наряду с гносеологическими универсалиями, в лингвокультуре находят отражение и специфические взгляды, в том числе и на то, каким принципам нужно следовать, чтобы сохранить здоровье, и как относиться к этим принципам. Китайцы в своих паремических суждениях о здоровье более обстоятельны и серьёзны, чем русские, смелее смешивающие в proverbialной палитре серьёзные и иронические мотивы.

Ключевые слова: ценность, паремия, русские, китайские, континуум, релевант, этноспецифический

ANNOTATION

The character of the people finds a peculiar refraction in proverbial expressions, regardless of whether it is about values or anti-values. Health is one of the basic universal values, which determines the equivalence of general judgments about the value of health among representatives of different nationalities, in particular among Russians and Chinese. However, each nation, along with epistemological universals, in linguoculture also reflects specific views, including on what principles should be followed in order to maintain health, and how to relate to these principles. The Chinese, in their paremic judgments about health, are more detailed and serious than the Russians, who more boldly mix serious and ironic motives in a proverbial palette.

Key words: value, paremia, Russians, Chinese, continuum, relevant, ethnospecific

АННОТАЦИЯ

Инсонлар феъл-атвори, қадриятлар ёки қадриятларга қарши бўлишдан қатъий назар, паремиологик бирликларда ўзига хосликни намоён этади. Саломатлик - бу турли миллат вакиллари, хусусан, руслар ва хитойликлар ўртасида соғлиқнинг қиймати тўғрисида умумий ҳукмларнинг тенглигини белгилайдиган асосий инсоний қадриятлардан биридир. Бироқ, ҳар бир миллат эпистемологик универсалликлар билан бир қаторда лингвокультурологик томондан ҳам ўзига хос қарашларни акс эттиради, шу жумладан, соғлиқни сақлаш учун қандай тамойилларга амал қилиш кераклиги ва бу тамойиллар билан қандай боғлиқлар борлиги ҳақида сўз боради. Хитойликлар, соғлиққа оид паремиологик бирликларда, русларникидан

кўра фаолдирлар, улар жиддий ва кинояли мотивларни мақоллар борасида яхшироқ кўллайдилар.

Калит сўзлар: кадрийат, паремия, рус, хитой, континиум, релевант, этноспецифик

Отношение к здоровью представляет собой одну из констант любого национального сознания. Выраженность культурного компонента концепта здоровье можно охарактеризовать на основе данных паремиологического фонда, отражающего состояние национального языкового сознания на протяжении не одной сотни лет [Телия 1996: 241].

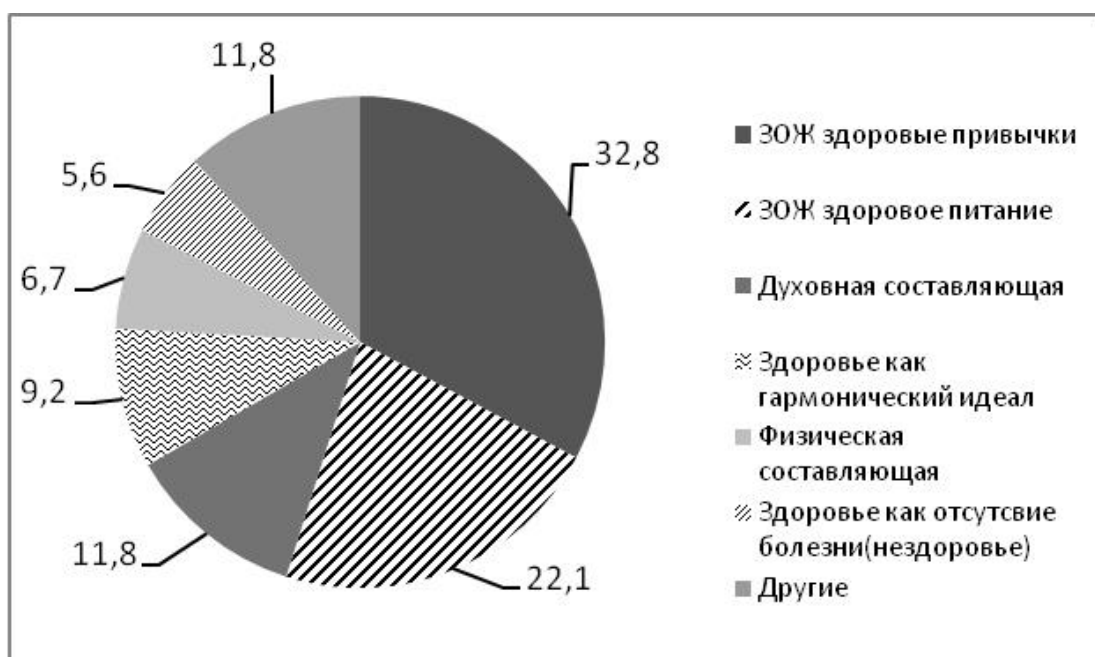
Исследователями предпринимались попытки изучения репрезентации концепта здоровье в русской паремиологии в сравнительном аспекте с европейскими языками, см.: [Ничипорчик 2012; Усачева 2002] и частично с восточными языками, см.: [Аксенова 2007; Ли, Чжэн 2013: 68-70]. Представляется возможным оттолкнуться от полученных ранее результатов и своей задачей поставить выявление индивидуальных и общих черт в репрезентации концепта здоровье в русских и китайских паремиях. Один из тщательно разработанных фрагментов языковой картины мира концепт здоровье нуждается в сравнительной интерпретации культурных смыслов в контексте максимально исчерпывающего паремиологического фонда.

Концепт здоровье является когнитивно-универсальным концептом, поскольку представляет собой базовый, антропологически значимый концепт любой культуры. Между тем, в восточном культурном пространстве действуют иные механизмы восприятия базовых элементов действительности (см. например, фундаментальное исследование о ряде важных для китайской культуры концептов [Тань Аошуан 2004]).

Важно отметить, что сложность сравнительного анализа некоторых образных паремий заключалась в определении «терциума-компаративониса, т.е. содержательного континиума» [Корягина, Зимин 2011: 257]. В этом случае использовался метод интроспекции, посредством которого носители языка эксплицируют когнитивные процессы восприятия паремии в пространстве культурного знания, «реконструируя процесс культурной интерпретации» [Гудков, Ковшова 2007: 94].

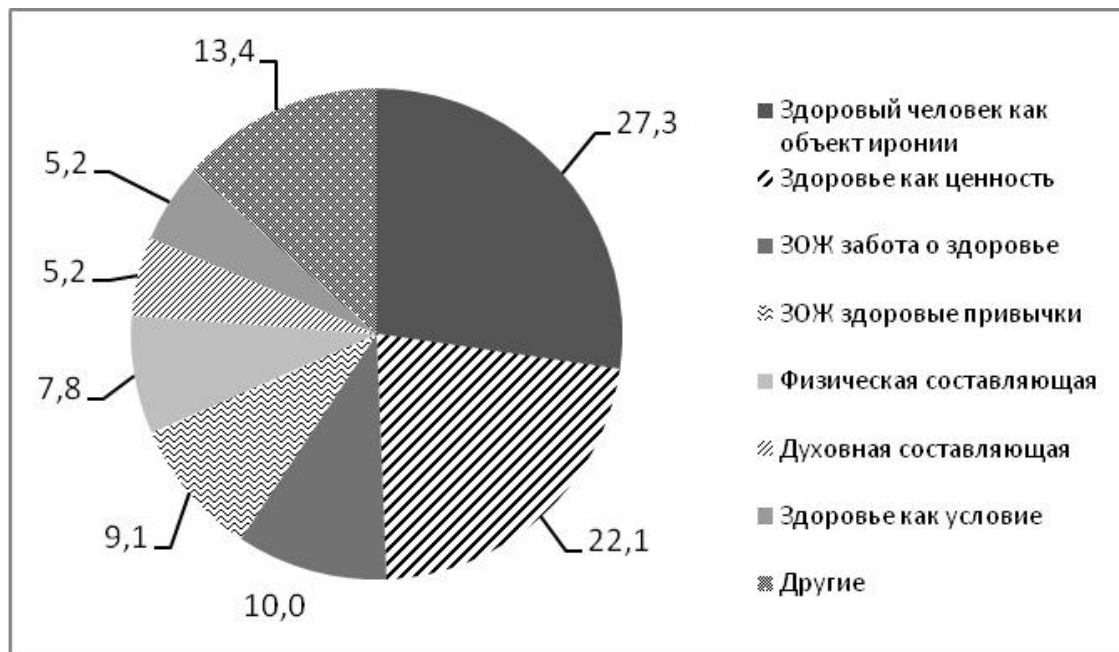
Обратимся к полученным результатам применительно к китайским паремиям. Представим их в виде графического рисунка 1.

Рисунок 1. Распределение китайских паремий по наиболее частотным смысловым группам



Обратимся к полученным результатам применительно к русским паремиям. Представим их в виде графического рисунка 2 и проведем сопоставительный анализ паремий русского и китайского языков.

Рисунок 2. Распределение русских паремий по наиболее частотным смысловым группам



2.1. Здоровье как ценность

По данным социологическим исследованием, здоровье занимает второе место среди самых важных традиционных ценностей для русского архетипа, уступая ценностям семьи, но возвышаясь над материальными благами, см. об этом [Сергеева 2004: 98]. Данное положение находит отражение в русских паремиях, манифестирующих культурный смысл **Здоровье как ценность** – 22,1 %: Здоровье и покой – целое царство; Здоровье и счастье не живут друг без друга; Здоровье лучше богатства; Здоровье не купишь; Потерять здоровье легче, чем сохранить; Здоровье – всему голова; Деньги потерял – ничего не потерял, здоровье потерял – много потерял.

В русских паремиях абстрактный концепт здоровье часто сопоставляется с конкретными ценными предметами, например, деньгами, сокровищами, подчеркивается превосходство здоровья над ценностью любого порядка:

Здоровье – лучшее богатство, Здоровье дороже золота, Здоровье дороже денег, Здоровье не купишь. Сопоставление с богатством и приоритет здоровья над ним позволяет сделать русскому человеку важный вывод: здоровье – понятие бесценное, его невозможно купить.

В китайских паремиях наблюдается несколько иной подход к данному культурному смыслу. Исследователь Ли Ли в кандидатской диссертации пишет о сдержанности китайского народа в наставлениях: жители Китая часто «выражают свое мнение завуалировано и всегда хотят, чтобы люди сами поняли суть дела» [Ли Ли 2006: 10]. Возможно, поэтому паремии с культурным смыслом **Здоровье как ценность** не так релевантны в китайских паремиях – 3,6%, хотя признак представлен в паремиологическом фонде.

В китайских паремиях ценность здоровья тоже сравнивается с деньгами и сокровищами, например, 健康是金, 节俭是银 (Здоровье – золото. Расчётливость – серебро). У

китайцев подчеркивается, что богатство как средство обеспечения нормальной жизни влияет на физическое и психическое здоровье человека. С одной стороны, без денег человеку нельзя жить: 人无寿夭, 禄尽而亡 (Долголетие или ранняя смерть – это зависит от богатства. Деньги кончились, и человек умирает). С другой стороны, человек часто тратит здоровье ради богатства. Богатство приносит людям как физическую, так и психическую усталость. Чем большим достатком человек обладает, тем больше он беспокоится о своем имуществе. Такой духовный стресс с течением времени вредит здоровью. Кроме того, в Китае с древности до настоящего времени богатые люди обычно ведут нездоровый образ жизни, например, недостаточно уделяют времени физической закалке, употребляют много жирной пищи. Поэтому бывает так, что здоровье богатых людей хуже здоровья бедных. См.: 富不离药铺 (Богатые люди всегда недалеко от аптеки, т. е. у богатых людей слабое здоровье), 财多身弱 (Богат, да слаб здоровьем); 财多累己 · 食饱伤心 (Человека утомляет богатство.

Сытость повреждает желудок). Как противоположная сторона богатства, нищета тоже влияет на состояние здоровья.

С одной стороны, нищета играет негативную роль в сохранении здоровья, особенно во время болезни человека. См.: 穷不离命棺 · 富不离药罐 (Бедные люди всегда недалеко от гробов, а богатые люди – от лекарств). С другой стороны, в бедной семье простое питание и труд обычно способствуют крепкому здоровью: 穷孩子长病好得快 (Если дети из бедной семьи болеют, то они быстро выздоравливают).

В русских поговорках отмечена связь здоровья со счастьем, другим ценностным объектом: Здоровье и счастье не живут друг без друга; Если хочешь быть счастливым всю жизнь, будь здоров; Дал бы бог здоровья, а счастье найдем. В китайских поговорках тоже упоминается связь здоровья со счастьем 健康就是福, 无病活神仙 (Здоровье – счастье. Без болезней ты как бессмертный святой).

В менталитете китайцев концепт здоровье часто связан с концептом долголетие. В Китае популярно слово 五福 (пять счастья). К ним относятся долголетие, богатство, здоровье, добродетель и спокойная естественная смерть. Это слово пришло из древнего трактата «Шуцзин» (书经), входящего в конфуцианский канон «Пятикнижие» (五经), и стало критерием представления о счастье со времен династии Хань. В китайских поговорках мы встречаем эту связь: 人间五福 · 惟寿为先 (На свете есть пять счастья, прежде всего долголетие).

Китайцы считают, что достижение долголетия на основе здоровья является одним из конечных целей жизни человека.

Таким образом, концепт здоровье относится к когнитивно-универсальным концептам, поскольку культурные смыслы, манифестирующие его в плоскости паремиологического пространства языка, обладают как универсально значимой характеристикой для китайской и русской культур, так и особой этноспецифической окрашенностью.

Литературы


1. Апресян Ю. Д. Избранные труды: в 2 т. Т. 1 / Ю. Д. Апресян. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Языки русской культуры; Восточная литература РАН, 1995. – 472 с.
2. Воркачев С. Г. Лингвокультурный концепт: типология и области бытования: монография / под общ. ред. С. Г. Воркачева. – Волгоград: ВолГУ, 2007. – 400 с.
3. Иванова Е.В. Пословичные картины мира (на материале русских и английских пословиц). – СПб.: Филол. фак-т Санкт-Петербур. гос. ун-та. 2002.
4. – 153 с.

6. Карасик В. И. Лингвокультурная стилистика русских и китайских аллегорий / В. И. Карасик // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей, посвященных памяти Ю. А. Сорокина / отв. ред. Н. В. Уфимцева, В. В. Красных, А. И. Изотова. – М.: МАКС Пресс, 2010. – Вып. 40. – С. 83–96.
7. Ли Инин. Концепт «здоровье» в русской и китайской паремнологической картине мира / Ли Инин, Чжэн Лу. // Современные гуманитарные исследования. – 2013. – № 6 (55). – С. 68-70.
8. Ли Цианьхуа. Концепт «счастье» в китайских пословицах и поговорках / Ли Цианьхуа, И. Б. Смирнов // Вестник Ленинградского государственного университета имени А.С. Пушкина. Серия Филология / гл. ред.
9. Полупан К.Е. Формирование лингвокультурологической компетенции на
10. материале паремий, репрезентирующих концепт: дис. ...канд. филол. наук –
11. СПб., 2011. – 200 с.
12. Телия В. Н. Русская Фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М.: Школа «Язык русской культуры», 1996. – 288 с.
13. 陈忠. 认知语言学研究. 济南: 山东教育出版社, 2006. 682 页. (Чэнь Чжон. Учение о когнитивной лингвистике / Чэнь Чжон. – Цзинань:
14. 刘静. 文化语言学研究. 香港: 中华书局, 2006. 286 页. (Лю Цзин. Учение о лингвокультурологии / Лю Цзин. – Гонконг: Китайское книгоиздательство, 2006. – 268 с.)

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Усаров Иброхимжон Курпашаевич
Доцент кафедры английской филологии
Национального Университета Узбекистана им. Мирзо Улугбека

ПРИНЦИПЫ СИНТАКСИЧЕСКОГО ПОВТОРА И ЕГО ВИДЫ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-37>

АННОТАЦИЯ

В данной статье рассматривается синтаксический повтор как представляющий собой универсальное явление, свойственное разным типам дискурса на всех языках. Синтаксическое повторение включает в себя анафору, эпифору, анадиплосис, рамочную конструкцию и полисиндетон. Данные повторы могут выполнять в тексте функцию усиления выразительности, передавать значение последовательности, длительности или монотонности действий, создавать эффект нарастания. Помимо этого, они могут уточнять сказанное (тавтологический повтор); являться средством стилизации, речевой характеристики персонажа и выполнять ритмообразующую функцию.

Ключевые слова: синтаксический повтор, дискурс, анафора, эпифора, анадиплосис, рамочная конструкция, полисиндетон.

АННОТАЦИЯ

Ушбу мақолада синтактик такрорни барча тиллардаги нутқ турларига хос бўлган универсал ходиса сифатида кўриб чиқилади. Синтактик такрор анафора, эпифора, анадиплосис, полисиндетон каби синтактик стилистик воситаларни ўз ичига олади. Мазкур такрорнинг турлари матндаги экспрессивликни кучайтириш вазифасини бажариши, ҳаракатлар кетма-кетлиги, давомийлиги ёки бир хиллиги маъносини етказиш имконини яратиши мумкин. Бундан ташқари, такрор турлари тавтологик такрор, характерни стилизация воситаси, нутқ хусусиятлари ва албатта ритмни шакллантириш вазифасини бажариши мумкин.

Калит сўзлар: синтактик такрор, дискурс, анафора, эпифора, анадиплосис, фрейм чизмаси, полисиндетон

ANNOTATION

This article analyzes syntactic repetition as a universal phenomenon inherent in different types of discourse in all languages. Syntactic repetition includes anaphora, epiphora, anadiplosis, frame construction, and polysyndeton. These repetitions can perform the function of enhancing expressiveness in the text, convey the meaning of the sequence, duration or monotony of actions, and create a growing effect. In addition, they can clarify what has been said (tautological repetition); be a means of stylization, speech characteristics of a character and perform a rhythm-forming function.

Key words: syntactic repetition, discourse, anaphora, epiphora, anadiplosis, frame construction, polysyndeton.

Повтором или репризой, называется фигура речи, которая состоит в повторении звуков, слов, морфем, синонимов или синтаксических конструкций в условиях достаточной тесноты ряда, то есть достаточно близко друг от друга, чтобы их можно было заменить.

Так же как и другие фигуры речи, усиливающие выразительность между традиционно обозначающим и ситуативно обозначающим, повторы представляют собой некоторое целенаправленное отклонение от нейтральной синтаксической нормы, для которой достаточно однократного употребления слова.

Повторы передают значительную дополнительную информацию эмоциональности, экспрессивности и стилизации и, кроме того, часто служат важным средством связи между предложениями.

Многообразие присущих повтору функций особенно сильно выражено в поэзии. Некоторые авторы даже считают повторы стилистическим признаком поэзии, отличающим её от прозы.

Мы рассмотрим те виды повторов, которые являются общими для поэзии и прозы. Рассмотрение повтора в синтаксической стилистике несколько условно, так как повторяться могут элементы разных уровней, и классифицируются повторы в зависимости от того, какие элементы повторяются.

Согласно И.Р. Гальперину, синтаксическое повторение включает в себя анафору, эпифору, анадиплосис, рамочную конструкцию и полисиндетон. [5, 23-48]

1. Анафора - стилистическая фигура, повторение начальных частей (звуков, слов, синтаксических или ритмических построений) смежных отрезков речи (слов, строк, строф, фраз). Встречается в прозе и в поэзии. Прозаическая анафора придает тексту особый ритм, сближая его с поэзией. Ее функции:

- 1) эмоциональное выделение какой-нибудь части высказывания;
- 2) создание эффекта чередующихся событий;
- 3) создание эффекта кульминации;

He shook his curls; he smiled and went easily through the seven motions for acquiring grace in your own room before an open window ten minutes each day. He danced like a faun; he introduced manner and style and atmosphere (O. Henry). - [Он встряхивал кудрями, дарил улыбки и с легкомысленностью проделывал все те семь телодвижений, на которые вы ежедневно тратите десять минут у себя в комнате перед открытым окном для приобретения гибкости и изящества. Он танцевал, как фавн. Он создавал вокруг себя атмосферу любезности и тонкого обращения (здесь и далее перевод автора работы)]

Perhaps he suffered, perhaps he hated, perhaps he loved by cruelty alone (J. Galsworthy). - [Возможно, он страдал, возможно, он ненавидел, возможно, он любил из одной лишь жестокости]

2. Эпифора - повтор конечного элемента в нескольких высказываниях. Эпифора в большей степени, чем анафора, способствует созданию ритма в прозе, благодаря идентичности завершающих частей предложения. Выполняет следующие функции:

- 1) может придавать части высказывания эмфатическое ударение;
- 2) может способствовать созданию эффекта кульминации
- 3) эффекта предположительности,

For Mrs. Carlton it had been years, for Linda it had been years (F. Norris). - [Для миссис Карлатон это длилось годами, для Линды это длилось годами].

Mr. Smith was happier than he had been for some time...he was happier than he had been for some time (C. Dickens). - [Мистер Смит был счастливее, чем он был на протяжении некоторого времени... он был счастливее, чем он был на протяжении некоторого времени].

3. Рамочная конструкция (обрамление, framing) - элемент в начале речевого отрезка повторяется в конце.

As good habits are said to be better than good principles, so, perhaps, good manners are better than good habits. (O. Henry) - [Говорят, что хорошие привычки лучше хороших принципов. Возможно, хорошие манеры лучше хороших привычек.]

4. Подхват (анадиплосис, anadiplosis) - повтор слов или группа слов, заканчивающих отрезок речи, повторяется в начале следующего отрезка речи.

Now he understood. He understood many things (J. Galsworthy). - [Теперь он понял. Он понял многое].

Подхват показывает связь между двумя идеями, увеличивает не только экспрессивность, но и ритмичность.

5. Хиазм состоит в том, что в двух соседних словосочетаниях (или предложениях), построенных на параллелизме, второе строится в обратной последовательности, так что получается перекрестное расположение одинаковых членов двух смежных конструкций;

Вместо параллелизма, например, "Что нехотя запоминаешь, то охотно забываешь", предлагается конструкция - "Что нехотя запоминаешь, то забываешь охотно".

Пример: All for one, one for all. - [Один за всех, все за одного].

Его функции включают в себя:

1) выделение эмфатической части высказывания благодаря неожиданной паузе перед ней,

2) может служить для создания юмористического, иронического эффекта.

"May I take so bald", he said with a smile that was like a frown, and with a frown that was like a smile (C. Dickens). - [Могу я сказать это прямо, - произнес он с улыбкой, похожей на гримасу, и с гримасой, похожей на улыбку].

6. Полисиндетон - повторение союзов, такое построение предложения, когда все (или почти все) однородные члены связаны между собой одним и тем же союзом.

And I want to eat at a table with my own silver **and** I want candles, **and** I want my own tea, **and** I want it to be strong **and** I want to brush my hair out in front a mirror **and** I want a kitty and I want some new clothes (C. Dickens). - [Я хочу есть за столом моими собственным столовым серебром, и я хочу свечей, и я хочу мой собственный чай, и я хочу, чтоб он был крепкий, и я хочу расчесываться перед зеркалом, и я хочу кошку, и я хочу новую одежду].

Полисиндетон, наоборот, смягчает переход от одного предложения к другому. Его основная функция - объединение. Наиболее часто в полисиндетоне участвует союз **and**, самый частотный союз всех художественных и нехудожественных текстов.

К синтаксическим повторам примыкает такое явление как синтаксический параллелизм (4, 81-85).

Н.М. Разинкина определяет синтаксический параллелизм как «семантико-структурное единство, состоящее минимально из двух компонентов (составляющих), которые характеризуются синтаксической тождественностью и логико-смысловой общностью» [12, 195].

Синтаксический параллелизм может определяться и как отрезок речи, состоящий из синтаксически однотипных конструкций, объединенных общей мыслью. Такой отрезок речи может иметь разную величину: малые формы (микропараллелизм), т. е. какой-то один член предложения, и крупные формы (макропараллелизм), т. е. несколько самостоятельных или же придаточных предложений.

Он служит для установления соответствий между предметами и для создания речевой уравновешенности и ритмической организации текста. В параллельные конструкции могут включаться разные члены предложения или целые фразы:

From one she would copy and practice a gesture, from another an eloquent lifting of an eyebrow, from others, a manner of walking, of carrying a purse, of smiling, of greeting a friend, of addressing "inferiors in station." (O. Henry) - [У одной она копировала жест, у другой - красноречивое движение бровей, у третьей - походку, манеру держать сумочку, улыбаться, здороваться с друзьями, обращаться с «низшими»].

Dempsey had, perhaps, ten pounds of weight to give away. The O'Sullivan had breadth with quickness. Dempsey had a glacial eye, a dominating slit of a mouth, an indestructible jaw, a complexion like a belle's and the coolness of a champion. (O. Henry) - [Демпси, возможно, не мешало бы сбросить фунтов десять веса. О'Салливен отличался некоторой несдержанностью движений. У Демпси был ледяной взгляд, властная линия рта, несокрушимые челюсти, цвет лица юной красотки и хладнокровие чемпиона]

Зачастую синтаксический повтор связан с повтором лексическим, что позволяет говорить о лексико-синтаксическом повторе. Последний может быть полным и частичным.

Лексико-синтаксический повтор представляет собой сочетание абсолютного синтаксического параллелизма и лексического повтора. «Общая идея», объединяющая предикативные единицы данных предложений, часто описывается семантически близкими или тождественными словами. Синтаксически параллельные предикативные части придают данным конструкциям большую чёткость и выразительность. *Those evening bells! Those evening bells!* (T. Moore) [Вечерные колокола! Вечерние колокола!]

Полный синтаксический параллелизм может соединяться с лексическим повтором следующих членов предложения:

1. Повтор предикативной основы: *What has my life been? Fag and grind, fag and grind. Turn the wheel, turn the wheel.* (Ch. Dickens) - [Чем была моя жизнь? Вкалывай и молоти, вкалывай и молоти. Крути колесо, крути колесо].

Первая предикативная часть данных предикативных конструкций представляет собой констатацию факта или события, а вторая - подтверждение и усиление первой. Подобные конструкции представляют собой особый тип редупликации (редупликация на синтаксическом уровне). Базой образования редупликации являются удвоенные единицы, при этом удвоение должно быть полным, без вариаций: исходный элемент (редупликат) равен повторенному (редупликатору). Синтаксическая редупликация связана с эмоциональным планом высказывания, последнее подтверждается восклицательной интонацией.

2. Повтор подлежащего наблюдается в односубъектных, но разнопредикатных предложениях, подлежащее может быть представлено именем существительным, личным, неопределённо-личным, отрицательным, определительным местоимениями: *You've never turned the wrong to right, You've been a coward in the fight.* (Ch. Mackay)

Повтор подлежащего, как правило, носит анафорический характер, что связано с особенностями актуального членения предложения. Тождественные подлежащие выражают тождественную тему, поэтому занимают препозитивное положение. В том случае, если тема выражается тождественными сказуемыми, последние находятся в препозиции. При анафорическом повторе подлежащего актуальное членение совпадает с грамматическим, при анафорическом повторе предиката не совпадает.

Тождество подлежащих часто сопровождается иными членами предложения, выраженными словами разной степени семантической близости. В ряде случаев тождество подлежащих и дополнений сопровождается семантической близостью сказуемых, выраженных глаголами одного семантического класса: *You've hit no traitor on the hip, You've dashed no cup from perjured lip...* (J. Mackay)

В данном примере обстоятельства, имея различное грамматическое выражение, несут тождественную семантическую нагрузку, уточняют действие по времени; глаголы *hit* и *dash* имеют общую сему нанесения удара. Семантическая близость сказуемых, сопровождающих тождественные подлежащие, наблюдается во многих сложных предложениях.

3. Повтор сказуемого сопровождается изменением субъекта действия: *I love you and you love me.*

Нередко повторяется глагол-связка составного именного сказуемого или вспомогательный глагол составного глагольного сказуемого:

They were all three from Milan and one of them was to be a lawyer, and one was to be a painter... " (E. Hemingway) - [Все они трое были из Милана, и один хотел стать адвокатом, а другой - художником]

Повтор в вышеперечисленных примерах носит ярко выраженный комплексный характер, что проявляется в одновременном наличии следующих признаков: абсолютно точное воспроизведение словоформы (лексический повтор); структурное тождество синтаксических конструкций; дистантный характер повтора; анафора (единоначатие) в большинстве примеров; по отношению к действительности предикативные единицы данных предложений имеют тождественную характеристику (или утвердительные, или отрицательные); идентичность предикативных конструкций в плане целеустановки и эмоциональной окраски.

Комплексный характер имеет повтор и второстепенных членов предложения. При этом в синтаксически параллельных компонентах перечислительных предложений воспроизводятся тождественные словоформы, выполняющие функцию дополнения, обстоятельства, определения. Используя приём повторения какого-либо второстепенного члена, автор акцентирует его важность для семантики предложения, повтор выполняет при этом выделительную функцию:

Полный лексико-синтаксический повтор может одновременно охватывать как главные, так и второстепенные члены предложения:

She was a good servant, she walked softly... she was a determined woman, she walked precisely." (G. Greene) - [Она была хорошей служанкой а ходила тихо... она была решительной женщиной и ходила уверенной походкой].

Is life vain, beauty vain, hope vain, happiness vain? (J. Galsworthy) - [Напрасна ли жизнь, напрасна ли красота, напрасна ли надежда, напрасно ли счастье?]

"I love your hills, and I love your dales. And I love your flocks a-bleating." (J. Keats)

Приём повторения в каждой предикативной единице однофункциональных членов подчёркивает симметричность структуры предложения, ритмичность темпа речи, перечислительный характер интонации.

Частичный лексико-синтаксический повтор предполагает наличие в предикативных единицах перечислительных тождественных словоформ и неполного структурного параллелизма компонентов. В зависимости от структурного соотношения параллельных конструкций и синтаксических функций повторяемых членов можно выделить несколько разновидностей данного типа повтора.

1. Частичный лексико-синтаксический повтор с распространением последующей предикативной единицы, повторяемое слово при этом может выступать в функции подлежащего, предиката, любых второстепенных членов: Two years of married life... had added a little more decision to her quick lips, a little more allurements to her white-lidded, dark-lashed hazel eyes, a little more poise and swing to her carriage, a little more chest and hip measurement (J. Galsworthy) - [Два года замужества... добавили немного решительности линии ее губ, немного обольщения ее карим глазам с темными ресницами, немного уверенности ее осанке...]

Приём синтаксического распространения параллельных конструкций характерен и для многокомпонентных сложных предложений. При этом распространение идёт по нарастающей линии, каждая последующая часть представлена большим количеством синтаксических членов, чем предыдущая.

2. Частичный лексико-синтаксический повтор с усечением последующей предикативной единицы, которое происходит, в большинстве случаев, за счёт второстепенных членов предложения: There stood Dick, gazing now at the green gown, now at the brown head-dress, now at the face... (C. Dickens) - [Там стоял Дик, глядя на зеленую мантию, на коричневый головной убор, на лицо и на быстрое перо в состоянии глупой растерянности.]

Лексико-синтаксический повтор носит комплексный характер, который выражается в следующих признаках: обязательное наличие тождественных словоформ (лексический повтор); частичный структурный параллелизм синтаксических конструкций; дистантный характер лексического повтора; частое использование анафоры; наличие или возможная подстановка детерминанта; идентичность предикативных конструкций в плане целеустановки, эмоциональной окраски, характеристики по отношению к действительности.

Лексико-синтаксический повтор выполняет стилистическую функцию, он выделяет, подчеркивает важное для высказывания слово, акцентирует на нем внимание. Семантическая функция лексико-синтаксического повтора проявляется в создании единого смыслового стержня высказывания, «общей идеи» перечислительного ряда.

Семантическая одноплановость перечислительных бессоюзных сложных предложений проявляется в общей имплицитной семантике («общей идее»), которая является отражением огромного разнообразия реалий действительности. Теоретически число возможных идей, объединяющих предикативные единицы в перечислительных предложениях, бесконечно.

Лексико-синтаксический повтор может становиться выразителем «общей идеи» предложения: *I wake up and I'm alone, and I walk round Warley and I'm alone, and I talk with people and I'm alone.*" (J. Braine) - [Я проснулся и понял, что я один; я прошел вокруг Уорли и понял, что я один; я говорил с людьми и понял, что я один].

Единую тему данного предложения можно сформулировать как описание одиночества героя, более конкретно - как отсутствие контакта с окружающими его людьми. В предложении «общая идея» эксплицируется лексическим повтором словоформы *alone*. Эпифорический характер повторяемого подлежащего акцентирует единую тему предложения.

Все вышеприведенные примеры служат доказательством наличия семантической функции у лексико-синтаксического повтора. Общая идея в них выражается или самим лексико-синтаксическим повтором, или с его обязательным участием.

Полный и частичный лексико-синтаксические повторы, как правило, носят комплексный характер, что манифестируется в наличии тождественных словоформ (лексического повтора), структурном параллелизме синтаксических конструкций, дистантном характере лексического повтора, частом использовании анафоры, единстве целеустановки и эмоциональной окраски предикативных конструкций. Лексико-синтаксический повтор имеет факультативный характер с точки зрения передачи основной предметно-логической информации, заключенной в высказывании. Он выполняет семантическую и стилистическую функции.

Итак, синтаксический повтор может явиться выразителем «общей идеи», объединяющей компоненты предложения в единое целое. В том случае, если синтаксический повтор не манифестирует четко его «общую идею», он активизирует поиск единой темы совместно с другими средствами.

Список использованной литературы:


1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. -5-е издание., испр,допол.-М.: Флинта: Наука, 2002,-384с
2. Арутюнова Н.Д. Феномен второй реплики, или о пользе спора // Логический анализ языка: Противоречивость и аномальность текста. М., 1990.
3. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1998.
4. Вальцель О. Сущность поэтического произведения. Сб. «Проблемы литературной формы». Academia, Л., 1928 г., стр. 3.
5. Гальперин А.И. "Очерки по стилистике английского языка", М., 1981.
6. Гусарова Н.Д. Вариативный лексический повтор в языке севернорусских былин: Автореф. дис... канд. филол. наук. Л., 1986

7. Заверина Л.Н. Повтор - универсальное средство создания речевой экспрессии // Средства языка и речи: структура, семантика, функция, изучение. - Тула, 1995. - С. 117-134.
 8. Ксенофонтова Л.В. Семиотические свойства повтора во фразеологизированных единицах языка // Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова - М., 2008.
 9. Кожина М.Н., Стилистика русского языка. М., 2-е изд. (дополненное) 1983.
 10. Кузнец М.Д., Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка. - Л., 1960.:
 11. Невская Л.Г. Повтор как имманентное свойство фольклорного текста // Славянский стих: стиховедение, лингвистика и поэтика. - М., 1996. - С. 210-215.
 12. Мамедов Н.Ш. Лексико-синтаксический параллелизм между частями сложного предложения: Автореф. дис. канд. филол. наук. - Баку, 1994.
 13. Формановская Н.И. Стилистика сложного предложения. - М.: Русский язык, 1978.
 14. Чуглов В.И. Повтор словоформы с последующим распространением как синтаксическое явление // Филол. науки. - 2004. - № 5. - С. 85-91.
 15. Leech G and Short M. Style in fiction: a linguistic guide to English fictional prose, London: Longman, 1981.
 16. Tannen, D. Talking Voices: Repetition, Dialogue, and Imagery in Conversational Discourse, Cambridge England; New York: Cambridge University Press. 1989
 17. Weils K, A Dictionary of Stylistics", London, Longman, 1997.
- Художественная литература:**
18. Сборник «Modern English Short Stories» под ред. А. Николюкина, М., 1961, 559с
 19. Библиотека зарубежной классики «J. Galsworthy: новеллы», М., «Правда», 1981, 480с
- Ресурсы сети Интернет:**
20. <http://www.literaturecollection.com/> - онлайн библиотека англоязычной литературы

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Гавҳарой Исроилжон қизи,
Латипова Наргиза
Андижон давлат университети
Gavharoy7575@mail.ru

РЕКЛАМА МАТНИНИНГ СТРУКТУРАЛ ВА ЛИНГВИСТИК ЖИХАТЛАРИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-38>

АННОТАЦИЯ

Қуйидаги мақолада реклама матнининг структурал, лингвистик таҳлили берилган ва унинг стратегик жиҳатлари ёритилган. Дунё тилшунослари илмий изланишлари асосида реклама яратиш қонуниятлари ва реклама матни қисмлари ёзилиши ҳақида аниқ фикрлар келтирилган. Рус тилшунослигидаги етакчи олимларнинг реклама матнини ёзиш ва услубияти борасидаги тадқиқотлари натижаларини таҳлилий асос қилган ҳолда реклама лингвистикасига илмий назарий ёндошишга ҳаракат қилган ва реклама матни тили ва услуби ҳақида фойдали маълумотлар берган.

Калит сўзлар: реклама, мақсадли аудитория, маҳсулот концепцияси, ахборот тарқатиш воситалари, мурожаат стратегияси, сарлавҳа, визуал восита, рукнлар, асосий матн, сарлавҳачалар, вставкалар (киритмалар), рамкалар, шиорлар, логотиплар, фактлар, қайдлар.

Gavharoy Isroiljon kizi,
Latipova Nargiza
Andijan State University
Gavharoy7575@mail.ru

STRUCTURAL AND LINGUISTIC ASPECTS OF ADVERTISING TEXT

ANNOTATION

The following article provides a structural, linguistic analysis of the advertising text and highlights its strategic aspects. Based on the scientific research of world linguists, there are given clear ideas about the rules of advertising and the writing of parts of advertising text. Analyzing the results of the research of leading scholars in Russian linguistics on the writing and methodology of advertising text, she tried a scientific theoretical approach to advertising linguistics and provided useful information about the language and style of advertising text.

Key words: advertising, target audience, product concept; media, reference strategy, title, visual aids, columns, body text, headlines, inserts, frames, slogans, logos, facts, notes.

Гавҳарой Исроилжон қизи,
Латипова Наргиза
Андижанский государственный университет

СТРУКТУРНЫЕ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РЕКЛАМНОГО ТЕКСТА

АННОТАЦИЯ

В следующей статье проводится структурный лингвистический анализ рекламного текста и освещаются его стратегические аспекты. На основании научных исследований мировых лингвистов существуют четкие представления о правилах рекламы и написании частей рекламного текста. Анализируются результаты исследований ведущих ученых-лингвистов в области написания и методологии рекламного текста, она опробовала научно-теоретический основе к лингвистике рекламы и предоставила полезную информацию о языке и стиле рекламного текста.

Ключевые слова: реклама, целевая аудитория, концепция продукта; медиа, справочная стратегия, заголовок, визуальные медиа, столбцы, основной текст, заголовки, вставки, рамки, слоганы, логотипы, факты, примечания.

Кириш. Замонавий инсон ижтимоий соҳанинг барча тармоқларида мавжуд реклама нутқи ўтказиладиган дискурсив амалиётларда - объектив сабаблар: ижтимоий тижоратлаштириш ҳақиқати, жуда катта таъсир оммавий ахборот воситаларининг ривожланиши ва уларнинг янги турларининг пайдо бўлиши кўп вақтли, интерактивли, умумийга қўшилиш истеъмолга оид ижтимоий онг ва бошқа кўп нарсалар бошқа учун мавкелардан бирини қатъий истеъмолчи сифатида эгаллайди. [Болотнова Н.С. 2006], Натижада, қизиқиш турли хил билим соҳалари бўйича олимлар, алоқа шакли сифатида реклама матнини таҳлилини бошлашди. Шуни таъкидлаш керакки, агар сир бўлмаса, реклама мавжуд таърифларининг аксарияти ушбу матн тилшуносларга тегишли бўлиб, улар ўлчовли, чунки у тадқиқот соҳасида тилшунослик семантикани ўрганиш вазифасидир ва имо-ишора тизимларини коммуникатив ташкил этиш, оғзаки хусусиятга эга. “Яхши реклама 100 фоиз маҳсулотнинг сотилиш гаровидир” - Уилям Бернбах. Йигирманчи асрнинг таниқли реклама яратувчиси Уилям Бернбах бу сўзларни қарийб юз йил олдин айтган; кейинчалик у ўзининг реклама агентлигини ташкил этган. Орадан анча вақт ўтди, аммо ханузгача амбициялари ниҳоятда мавқеи баланд реклама агентликлари ва ижодий лидерлар мавжуд. Улар ўз маҳсулотларини сотувлари даражасига кўтариш учун бир зумда машхурлик ва кенг муҳокамаларга интилишади. Мақсадларига эришиш учун улар барча воситалардан фойдаланадилар. Рекламалар яратиш анчагина меҳнат талаб этиши барчамизга сир эмас. Яхши реклама яратиш учун ҳақиқий мутахасис керак бўлади. Реклама яратувчиси бевосита реклама моҳиятини очиб беришда тилдан фойдаланади. Лингвистлар реклама тилини қисқа ва лўнда бўлиши лозимлигин бот-бот такрорлашадилар.

Илмий адабиётларда [Б.Г.Матвеев,1987.] рекламага кўплаб таърифлар берилган. Шундай қилиб турли муаллифларнинг фикрича реклама: Бирор-бир товар ёки хизматга харидор топишнинг энг арзон йўлидир; Товар хизмат ҳақида тасаввур уйғотиш ва тарқатиш, бу билан истеъмолчида уни харид қилиш истагини уйғотиш; Бирор нарсани муваффақиятли сотиш йўли; истеъмолчининг диққатини товарга, хизматга жалб этган ҳолда уларга бўлган талабни ошириш; Товарлар, хизматлар ёки фойда ҳақида ишонтирувчи ахборот воситаси, харид учун потенциал харидорлар тайёрловчи, товарлар, хизматларнинг истеъмол хусусиятлари ҳақидаги тижорат ташвиқотидир.

Хўш, реклама матнини яратишда нималарга эътибор қаратишимиз зарур? Бу борада биз қуйидаги мақоламизда европа олимларининг илмий изланишларидан фойдаланган ҳолда тавсиялар бермоқчимиз.

Илмий адабиётларда, яхши матн тузишнинг 5 та мақсади ёритилган:

[Фарби Э.Д., 2004.–123 с.] а) Диққат-эътибор – биринчи мақсад. Бу ўринда асосий унсур сарлавҳадир. Воситаси: иллюстрация. Муҳим хусусиятлари: ранги, ҳажми, нооддий товуш, видео... б) Манфаат – диққат-эътибор етарли эмас, яъни, ушбу диққатни ушлаб туриш учун

қизиқтириш ҳам зарур. Рекламадан кўзланган мақсад – истеъмолчи. с) Ишонч – одамлар ишонишлари даркор. Улар ўз манфаатларига мос келувчи нарсаларнигина ўқишади. Замонавий одамлар шубҳасиз мураккаброқ бўлиб қолишган. д) Истак- Истак уйғотиш учун товарнинг фойдаси ҳақида гапириш керак. Бунинг учун эса харидорни яхши билиш зарур. Товарнинг фойдаси ҳақида аниқ билиш лозим. Ҳаракат зудлик билан ёки келгусидаги ҳаракат кўпгина эълонларда ҳаммаша бир ҳолатига эътибор қилинмайди, яъни одамларнинг сизнинг товаринингиз билан иши йўқлиги, ўзларининг ишлари бошларидан ошиб ётганлиги омиллар каби.

Маълумки, реклама ёки ижодий стратегия тўрт унсурдан иборат: 1) мақсадли аудитория; 2) маҳсулот концепцияси; 3) ахборот тарқатиш воситалари; 4) мурожаат стратегияси каби. Аввало, мурожаат стратегиясини аниқлаштирамиз. Мурожаат стратегияси ўзи нима? У компания нимани ва қандай йўсинда маълум қилмоқчи эканлиги билан белгиланади? Бу фикрни тарқатиш билан боғлиқ вазифа шу жумладан, мазкур билдиришни тасаввур этиш учун, содда, қизиқарли, информатив, кўнгилочар, хуш ёқадиган, фойдали хусусиятларга эга бўлган, сўзли ва сўзсиз усулни ишлаб чиқиш вазифасидир. Реклама матнини тўғри ёзиш учун аввало мурожаат стратегиясини ишлаб чиқиш зарур. Мурожаат стратегияси учта операцион унсурдан иборат: 1. Матнли асос – нимани ва қандай қилиб баён этмоқчисиз? 2. Бадиий қисми – нимани ва қандай қилиб кўрсатмоқчисиз? 3. Техник воситалар – техник воситалар билан нимани ва қандай қилиб яратмоқчисиз? Ушбу унсурларни ишлаб чиқиш учун матн муаллифи ва рассом тадқиқот натижаларини ва фактларини таҳлил қилиб чиқишлари, бозорни, товарни ва рақобатни ўрганишлари зарур. У Бозор қандай бўғинларга бўлинган? Товар қандай тарзда кўрсатилади? Ким энг яхши потенциал харидор бўлади? Мақсадли аудитория таркиби мақсадли бозор таркибларидан фарқ қиладими? Товарнинг қайси хусусиятлари истеъмол учун энг муҳим ҳисобланади? Товар образи нима дегани? ҳақидаги саволларга аниқ жавоб бериши лозим.

Кейинги навбатда, матнга эътиборимизни қаратсак, матн – асосий реклама эълонида ёки кампания жараёнида акс этиши лозим бўлган энг муҳим аспектларни ёзма равишда ифодалаган бўлиши даркор яъни, потенциал харидор ким бўлиши мумкин, деган саволга жавобни билиш зарур. Демографик, психологик ва феъл-атвори нуқтаи назардан уни қанчалик батафсил тасвирлаш мумкин? Ва ниҳоят, потенциал харидорнинг шахси қанақа? Айни пайтда матнда рационаллик ва эмоционаллик уйғун бўлиши керак. Шундан сўнг, товарни харидорнинг истеъмол талабини қондиришга йўналган хусусиятларни аниқлаб олиш жуда муҳимдир. Товарнинг фойдали эканлигини қандай қилиб тасдиқлаш мумкин? Бозорда у қандай ўрин тутаети? Мазкур товар ўзида нимани ифода этган ёки этиши мумкин? Ва сўнгги аспект – реклама матнида қандай усулни, ёндошишни, оҳангни қўллаган маъқул? Умуман олганда эълонда нима ҳақда гап боради? Ушбу саволларга топилган умумий жавобларнинг айнан ўзи реклама матнининг асоси ҳисобланади. Матн тузиш пайтида бадиий безаш, техник ижро каби сўзсиз воситаларга эътиборни қаратиш кейинги жараёндир. Бу ҳолда унинг уч қисми ҳам муҳим: матн жойи, бадиий безатилиши ва техник ижроси. Улар ўзаро уйғунликда ишлаб чиқилади. Мурожаат стратегияси элементларининг тўлиқ баёни реклама эълони ёки кампаниясининг ўзак мағзи ҳисобланган ижодий ишланманинг энг муҳим шартидир. Айнан стратегия реклама нима ҳақида айтиш лозим бўлса, шуни айтишни, кимга айтиш зарур бўлса, шунга айтишни, қайси оҳангда керак бўлса, шундай оҳангда айтишни таъминлайди.

Ушбу соҳага оид адабиётларда берилганидек, [Медведева Е.В., 2003.] реклама матнини шакллантиришнинг илк босқичи “Ғояни ишлаб чиқиш” босқичи бўлиб, ҳам энг жиддий, ҳам энг маҳсулдордир. Бу керакли ахборотни етказиш учун ягона вербал (сўз) ёки визуаль (тасвир) концепцияни танлаш ва таҳлил қилиш муаммолари бўйича барча зарур информацияни умумлаштирувчи узоқ давом этадиган, толиқтирадиган, қийин ишдир. Бу матн ёзиб бўлинганига ёхуд рекламанинг бадиий кўриниши яратилганига қадар ақлий кўргазмали ғояни ёки реклама эълони, заставканинг визуал тасвирини яратишни англатади. Ушбу жараёни визуаллаштириш ёки концептуал деб айтиш мумкин ва у реклама эълонини

рекламалаштиришда муҳим босқич ҳисобланади. Реклама матнларининг отаси Жон Кейри, ғоялар – реклама матнидаги энг муҳим нарса, деб ҳисоблаган. Унинг фикрича, реклама ғоясини топиш учун синалган 12 та йўл бор:– ўз шахсий тажрибасидан фойдаланиш;– ўз шахсий тажрибасини таҳлил қилиш;– кўнгилдан чиқариб ёзиш;– бошқалар тажрибасидан сабоқ олиш;– товар ишлаб чиқарувчиси билан мулоқотда бўлиш;– товарни ўрганиш;– мазкур товар ҳақида илгари берилган реклама эълонини ўрганиш;– рақобатдаги товар рекламасини ўрганиш;– харидорлар шохидлигини ўрганиш;– истикболдаги харидорлар олдида турган муаммоларни ҳал этиш;– ишга бор ақл-заковатни сарфлаш;– муваффақиятли чиққан реклама эълонини жузъий ўзгартиришлар билан қайтариш кабилар. Барча реклама матнлари кўплаб элементлардан ёки компонентлардан иборат. [Орлова О.В. 2006]. Бу элементларни ягона бирор нарса ҳосил бўлмагунча аралаштириш, бўрттириш, камайтириш, жойларини алмаштириш, ўзгартириш ёки олиб ташлаш мумкин. Босма эълоннинг энг муҳим элементлари; сарлавҳа, визуал восита, рукнлар, асосий матн, сарлавҳачалар, вставкалар (киритмалар), рамкалар, шиорлар, логотиплар, фактлар, қайдлар. Сарлавҳа матбаа эълонининг энг муҳим элементи ҳисобланади. У энг биринчи ўринда туради. Шунинг учун сарлавҳа кўзга ташланадиган, диққатни жалб этадиган бўлиши зарур. Сарлавҳа йирик ҳарфлар билан терилади. Сарлавҳа 6 та асосий вазифани бажаради: 1) у диққатни жалб этиши зарур; 2) ўз ўқувчисини (товар истеъмолчисини) танлай билиши керак; 3) сарлавҳа кишини муайян нарсага, чунончи ўқувчини асосий матнга йўналтириши лозим; 4) унда тижорат ғояси тўлиқ ўз аксини топиши лозим; 5) сарлавҳа товарни харид қилишдан фойда кўрилишини ваъда қилиши даркор; 6) сарлавҳада товарда ўқувчини қизиқтирувчи янгилик ўз аксини топиши зарур. Интернетдаги статистик маълумотларга кўра, [www.koob.ru.] мутахассиснинг ҳисоблашича, одамлар сарлавҳани реклама матнига нисбатан 5 баравар кўпроқ ўқишар экан. Шу боисдан кўп нарса сарлавҳага боғлиқ. Сарлавҳанинг турлари жуда кўп. Сарлавҳалар 5 та асосий турга бўлиниши мумкин: 1) қизиқтирувчи – ўқувчида қизиқиш уйғотувчи, у кўпроқ нарсани билишини истайди ва матнни ўқишга тушади. 2) информацион тури – бу ерда янги информация маълум қилади ва «буни қандай қилиб яшаш» (билиш, харид қилиш ва ҳоказо) айтилади. 3) сўроқли – кўп қўлланилади, бироқ бу усулни суистеъмол қилиш хавфи бор. Башарти ўқувчи саволга осонгина ёки салбий жавоб топса, бу ҳолда унинг реклама матнини ўқиш эҳтимоли камаяди. 4) тўғридан-тўғри мурожаат-товарнинг фойдали хусусиятлари ҳақида бу товарнинг фойдали хусусиятлари ҳақидаги тўғридан-тўғри мурожаатдир. 5) буйруқ оҳанги – нимадир қилишни буйруқ қилади. Бу ҳар доим ҳам ёмон эмас. Шундай мисолни келтирамиз: “Севгилингизга хоҳлаган нарсангизни ваъда қилинг, бироқ албатта “Dolice” (шоколад) совға этинг!” [Медведева Е.В.,2003.]

Натижада, сарлавҳачалар энг муҳим тижорат фикрини узайтиришга хизмат қилади. Ўқувчи бошқа ўқишни истамаслигини ҳисобга олиш зарур. [Огилви Д.,2009]. Бу ерда сарлавҳада айтилган нарса ривожлантирилади. Сарлавҳачаларда информациянинг энг муҳим мазмуни – рақамлар, фактлар акс этган бўлиши мумкин. Асосий матн у информацияни тўлиқ камраб олади. Мазмун тижорат руҳида бўлиши даркор ва майда ҳарф билан ёзилади. Асосий матнга 5 та талаб: Бош ғояни таъкидлаш зарур; Товар ўрнини аниқ кўрсатиш лозим; Истеъмолчиларга унинг фойдали эканлиги таъкидлаш керак; Савдо маркасининг номи таъкидланади ва мустаҳкамланади; Матн аниқ ва лўнда ёзилади. Рекламанинг сарлавҳаси “яхши сарлавҳа рекламанинг 75 фоиз муваффақиятини таъминлайди, чунки у диққатни жалб этади, демак эълонни ўқишади. Сарлавҳа лўнда (кўпи билан 7-8 сўз) самарадор бўлиши, шиор каби кўзга ташланиши лозим” [Фарби Э.Д., 2004,123.]

Шу ўринда, реклама структуравий қурилишида турли услубни ёки бошқа оригинал жанрни қўллаш мумкин. Матн 4 та асосий элементдан иборат: Кириш абзаци; Ички абзацлар; Оралиқ коди; Код кабилар. Кириш абзаци ўқувчи қизиқишини товарга бўлган қизиқишга айлантиради; Ички абзацлар товарга бўлган қизиқишни кучайтиради, бунинг учун реклама ҳаққоний бўлиши, ишонч уйғотиши лозим. Оралиқ абзацлар оралиғида буюртма бериш истагини тўлдиришни англатади. Яхши реклама матнида бундай усуллар бир нечта бўлади. Код – реклама эълони сўнггида истеъмолчига мурожаат баён этилган бўлиб, уни қандай

бажариш айтилади. Рекламадаги бу жой, том маънода олганда, товарни сотадиган пунктнинг ўзгинасидир. Код тўғридан-тўғри ёки билвосита яширин таклиф ёки буйруқ тарзида бўлиши мумкин. Вставка (киритма) ва рамкалар... шиорлар... муҳр, логотиплар ва дастхатлар. Бу нуфузли бўлиши бежиз эмас рус стилистикаси бўйича мутахассис Н.Н. Кохтев реклама услубини «сифатида илмий ва амалий интизомни ўрганиш реклама тилида ишлаш услублари, воситалари, композит блоklar, уларнинг самарадорлиги, ишлаш учун самарали фойдаланиш нутқни қабул қилувчига нисбатан ҳаракатлар ва вазифа сифатида ушбу услублардан фойдаланишни ўрганиш билан ажралиб туради турли хил нутқ воситаларининг рекламасида, уларнинг турли хил вариантларни танлаш ва баҳолаш, тақдим этиш реклама олувчига энг катта таъсир кўрсатади. [Н.Н. Кохтев, 1991й.].

Хулоса. Шундай қилиб, улар тегишли бўлиб кўринади, шошилишчи равишда кўплаб масалаларни ҳал қилишни талаб қилмоқда реклама матнини лингвистик таҳлил қилиш (турлари, усуллари, таҳлил усуллари ҳақида, назарий баъзи ва унинг амалий натижалари ва соҳалари илм-фан ва бизнесдаги ушбу натижалардаги ўзгаришлар ва бошқалар). Ушбу масалаларни ҳал қилиш мумкин, тартибга солиш назариясининг асослари (етақчилардан бири матннинг коммуникатив стилистикаси йўналишлари, сифатида тартибга солишни кўриб чиқиш асосида йўлни ақс эттирувчи тизимли матн сифати, матннинг хусусияти, ўқувчига таъсир кўрсатиши, йўналиши ўзининг таржимонлик фаолиятини олиб бориш ва турли хил матнларни дискурс таҳлиллари назарияси коммуникатив ва услубий табиати борасидаги тадқиқотларида ўз фикрларини айтиб ўтишган. Юқоридаги услубият қонуниятларидан келиб чиқиб, Хулоса қилсак, рекламада матн аниқ, сермазмун, қизиқарли, ишонарли, ҳаяжонли, нафис ва эсда қоладиган қилиб ёзилиши керак. Умумий гаплар ҳеч кимда ишонч ҳосил қилмайди. Истеъмолчига аниқ информация зарур.

Фойдаланилган адабиётлар:


1. Болотнова Н.С., Бабенко И.И., Васильева А.А. и др. Коммуникативная стилистика художественного текста: лексическая структура и идиостиль. Томск, 2001.
2. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста. Томск, 2006.
3. Баженова Е.А., Протопопова О.В. Язык и стиль рекламы // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под ред. М.Н. Кожинной. М., 2003.
4. Фещенко Л.Г. Структура рекламного текста. СПб., 2003.
5. Фарби Э.Д. Как создать успешную рекламу. СПб., 2004.–123 с.
6. Фещенко Л.Г. Проблемные вопросы изучения рекламного текста в свете новейшего рекламоведения (полемиические заметки) // Вторая Всероссийская научно-практическая конференция «PR-Универсум 2006»: Сб. мат-лов. Томск, 2006.
7. Максимова В.И., Стилистика и литературное редактирование.– Москва, 2004. –С.158.
8. Медведева Е.В. Рекламная пропаганда, или “почем опиум для народа”//Вестник МГУ. Сер.19.№1. 2003. -С.27.
9. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. М., 2003.
10. Кохтев Н.Н. Стилистика рекламы. М., 1991.
11. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации: Курс лекций. М., 2001.
12. Ученова В.В., Старых Н.В. История рекламы. СПб., 2002.
13. Орлова О.В. Художественный и рекламный текст: принципы регулятивности // Вестник. Томского гос. пед. ун-та. 2006. Вып. 5 (56). Серия: Гуманитарные науки (Филология).
14. Огилви Д. Тайны рекламного двора. 2009. -145 с.
15. Розенталь Д.Э., Кохтев Н.Н. Язык рекламных текстов. М., 1981.
16. www.koob.ru. Разработка и технологии рекламного продукта: Учеб. / Под ред. Л.М. Дмитриевой. М., 2006.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Malikova Iroda

Samarqand davlat chet tillar instituti ingliz tili
nazariyasi va adabiyoti kafedrasini ingliz tili o'qituvchisi

AQSH TOPONIMLARINING LUG'AVIY – MA'NOVIY TURLARI

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-39>

ANNOTATSIYA

Maqolada Amerika toponimiyasi tasnifi masalasiga bag'ishlangan bir qator ishlar tahlil qilingan. Toponimlar, asosan, apellyativlar asosida hosil bo'ladi. Apellyativ leksika atoqli otga qarama-qarshi qo'yiluvchi, atoqli ot yasash uchun lisoniy baza hisoblanuvchi oddiy leksemalar ekanligi qayd qilingan. Toponimikaga doir ko'plab dissertatsiyalarda toponim va uning turlari qay tarzda tasnif qilinganligi masalasi tadqiq qilingan. Toponimlarning shtat nomlari misolida qo'yilishi, antroponimlar asosida yasalishi holati haqida ma'lumotlar berilgan. Toponimlar til birligi bo'lib, u joy nomlarini nomlashdan oldin ham sistemaning asosiy mexanizmi sifatida mavjud bo'lishi, ammo toponimlarga ko'chgandan keyin yangicha nom hosil qilishi ilmiy asoslangan.

Kalit so'zlar: Toponimlar, apellyativ, leksika, atoqli ot, oykonim, geografik nomlar, tog'lar, daralar, suv ob'ektlari, mikrotoponimlar.

Маликова Ирода

преподаватель по английскому языку кафедры
теории английского языка и литературы
Самаркандского государственного
института иностранных языков.

ЛЕКСИКО-СМЫСЛОВЫЕ ТИПЫ ТОПОНИМОВ США

АННОТАЦИЯ

В статье анализируется ряд работ по классификации американской топонимии. Топонимы обычно формируются на основании обращений. Апелляционная лексика - это простая лексема, в отличие от существительного, которое является лингвистической основой для образования существительного. Во многих диссертациях по топонимии изучалась классификация топонимов и их типы. Информация о состоянии топонимов на примере названий государств, на основе антропонимов. Топонимы - это лингвистические единицы, которые существуют в качестве основного механизма системы еще до наименования географических названий, но с научной точки зрения они образуют новое название после перехода к топонимам.

Ключевые слова: топонимы, наименования, лексика, прозвище, ойконом, географические названия, горы, ущелья, водоемы, микротопонимы.

Malikova Iroda

is teacher of english
language at the department of
english language theory and literature,
Samarkand state Institute of foreign languages

THE LEXICAL-MEANINGFUL TYPES OF THE USA TOPONYMS

ABSTRACT

The article analyzes a number of works on the classification of American toponymy. Toponyms are usually formed on the basis of appeals. Appellate lexicon is said to be a simple lexeme as opposed to a noun, which is the linguistic basis for making a noun. Many dissertations on toponymy have studied the classification of toponyms and their types. There is information about the state of toponyms on the example of state names, on the basis of anthroponyms. Toponyms are linguistic units that exist as the main mechanism of the system even before naming place names, but it is scientifically based to form a new name after moving to toponyms.

Keywords: toponyms, appellation, lexicon, nickname, oikonom, geographical names, mountains, gorges, water bodies, microtoponyms.

Toponimlar, asosan, apellyativlar asosida hosil bo'ladi. Apellyativ leksika atoqli otga qarama-qarshi qo'yiluvchi, atoqli ot yasash uchun lisoniy baza hisoblanuvchi oddiy leksemalardir. Iste'moldan chiqib ketgan yoki kichik bir hududda uchraydigan so'zlar ko'pincha geografik nomlar shaklida saqlanib qolgan bo'ladi.

Amerika toponimiyasi bilan onomastikada toponimlar tasnifi masalasiga bag'ishlangan bir qator ishlar amalga oshirilgan. Toponimikaga doir barcha dissertatsiyalarda toponim va uning turlari tasnif qilingan. Natijada toponimlarning lisoniy tasnifiga doir turli nazariy qarashlar va amaliy talqinlar yuzaga keldi. Xususan, Duckert A.R. [1.21], Gilpin G.H. [2.200], Gudde E.G. [3.495], Matthews C.M. [4. 370], Mixeeva N.F. [5.186], Герознак В.П. [6.516], Martinenko I.A. [7.230], Leonovich O.A. [8.247] larning ishlari e'tiboga molik.

Insonning atrof-muhit, makon bilan muloqoti, eng avvalo, uning yashash muhitiga bo'lgan munosabatida namoyon bo'ladi. Makon manzarasi, tasviri kishi ongida eng e'tiborli nuqtada mujassamlangan holda namoyon bo'ladi. Bu ahamiyatli nuqta muayyan hududning reliefi, shakli, geografik tarkibi, rangi kabi xususiyatlaridan iborat bo'ladi.

Toponimlarni, jumladan, oykonimlarni tizimli tadqiq qilish nafaqat joy nomlarining kelib chiqishi, balki ushbu hududda yashovchi xalqlarning tili, tarixi, etnografiyasi, turmush tarzi, urf-odatlarini, milliy qadriyatlarini, kasb-kori kabi bir qator masalalarni oydinlashtirish imkonini beradi. Toponimlarda milliy qadriyatlarini, urf-odat, rasm-rusumlarni ifoda etadigan qator birliklar mavjudki, ularni lingvokulturologik tushuncha sifatida baholash mumkin.

Geografik nomlar ham aslida so'zlardir. Bu so'zlar tilshunoslikda so'z, toponim sifatida, geografiyada geografik obyekt nomi sifatida tushuncha ifodalaydi. Shuning uchun ham toponimiya bilan shug'ullanuvchi kishi tilshunoslikdan ham, geografiyadan ham xabardor bo'lishi shart, chunki toponimlar o'simlik nomlari, tog'ning nomi, soy, hayvon nomlari, kishi nomlari va boshqa birliklar bilan ifodalanadi. Shu bilan birga joylarga nom berilganda o'ziga xos milliy-madaniy xususiyatlar ham e'tiborga olinadi.

Tog'lar, daralar, suv obyektlari nomlari tasodifiy hosil bo'lgan bo'lmagan, balki necha yillik kuzatuvlar asosida, geografik qonuniyatlarning ustuvorligi natijasida kelib chiqqan nomlardir. Joy nomlarini sinchiklab o'rganishda analogik holatlar kuzatilishi mumkin.

Toponimiya, ya'ni joy nomlari majmui tilning boshqa leksik qatlamlaridan o'ziga xosligi bilan ajralib turadi. Toponimlarning yashovchanligi, ko'p komponentlilik, bir necha tarkibiy qismlardan iborat bo'lishi, tilning ichki qonuniyatlariga ko'ra ularning yasashida apellyativlarning ishtirok etishi muhim belgilardir. Toponimlarni yasashda shu til uchun xos bo'lgan lisoniy vositalardan

foydalaniladi. Shu bilan birgalikda har bir tilda toponim yasovchi o'ziga xos vositalar paydo bo'ladi, ya'ni muayyan suffikslar va so'zlar faqat toponimlar yaratishga ixtisoslashib qoladi.

Toponimlar jamiyatning iqtisodiy-siyosiy hayotidagi o'zgarishlar natijasida yangilanib borgan. Bu hududdagi joy nomlarini o'rganishda toponimik metod va usullardan, yozma va og'zaki manbalardan, faktik materiallardan, etnografik ma'lumotlar, lug'atlardan o'rinli foydalandik.

Bilish murakkab dialektik jarayondir. Bu jarayon toponimlarni o'rganishda ham namoyon bo'ladi. Jonli muloqotdan abstrakt tafakkurga va undan amaliyotga o'tish orqali toponimlar genezisi, shakllanish omillari tahlil qilindi.

Toponimik materiallarni to'plashda, o'rganishda, aholidan so'rash usulidan ham foydalanildi. Bunday usul bilan eng chekkadagi daralar, kichik soy va anhorlar, jarliklar, tog'lar, tepaliklar, ko'llar miqdori, ularning nomlanish sabablari o'rganildi.

Geografik nomlar uzoq tarixga ega, shuning uchun ham ma'lum hududdagi u yoki bu xalqning tili uning tarixi haqida ham guvohlik beradi. Jizzax toponimlarini tahlil qilishda o'rganilayotgan joyning tabiati, urug', qabila, elatning yashash tarzi, madaniyati, dunyoqarashi, urf-odat, an'analari e'tibor qaratildi. Toponimlarning ma'nolarini aniqlashda o'sha joyning geografik holati, tarixiy manbalar asosida tahliliy o'rganish, ya'ni joy nomlarini shu o'lkada yashovchi aholining tarixi, madaniyati bilan bog'liqligini yoritish mental xususiyatlarni ajratishda muhim o'rin tutadi.

Toponimlarni qiyosiy-tarixiy usulda o'rganish, tadqiq qilish muhimdir. Har bir hodisani tilning tabiati, talabi bilan bog'liq holda, til sohibining qiziqishlari, dunyoqarashi, qadriyatlarini negizida o'rganish dolzarb vazifalaridan biri hisoblanadi.

AQSH shtatlari nomlari ham turli tillardan olinganligi bilan xarakterlidir. Amerikada 51 shtat bo'lib, ayniqsa ispancha, lotincha, fransuzcha nomlarning ko'pligi ma'lum bo'ldi. Biz quyida shtatlar nomlarini qiyoslash imkoniyati tug'ilishi uchun jadvalga solib berishga harakat qildik.

1-Jadval. AQSH shtatlari nomlari.

English name	O'zbekcha nomi	English name	O'zbekcha nomi
Alabama	Alabama	Montana	Montana
Alaska	Alyaska	Nebraska	Nebraska
Arizona	Arizona	Nevada	Nevada
Arkansas	Arkanzas	New Hampshire	Nyu-Gempshir
California	Kaliforniya	New Jersey	Nyu-Djersi
Colorado	Kolorado	New Mexico	Nyu-Meksiko
Connecticut	Konnektikut	New York	Nyu-York
Delaware	Delaver	North Carolina	Severnaya Karolina
District of Columbia	Kolumbiya okrugi	North Dakota	Shimoliy Dakota
Florida	Florida	Ohio	Ogayo
Georgia	Djordjiya	Oklahoma	Oklaxoma
Hawaii	Gavayi	Oregon	Oregon
Idaho	Aydaxo	Pennsylvania	Pensilvaniya
Illinois	Illinoys	Rhode Island	Rod-Aylend
Indiana	Indiana	South Carolina	Yujnaya Karolina
Iowa	Ayova	South Dakota	Yujnaya Dakota
Kansas	Kanzas	Tennessee	Tennesi
Kentucky	Kentukki	Texas	Texas
Louisiana	Luiziana	Utah	Yuta
Maine	Men	Vermont	Vermont
Maryland	Merilend	Virginia	Virdjiniya
Massachusetts	Massachusets	Washington	Vashington
Michigan	Michigan	West Virginia	G'arbiy Virdjiniya
Minnesota	Minnesota	Wisconsin	Viskonsin
Mississippi	Missisipi	Wyoming	Vayoming
Missouri	Missuri		

Amerika Qo'shma Shtatlari bo'ylab tarqalgan boshqa tillardan o'zlashgan joy nomlariga: nemischa (Harrisberg / Garrisberg, Andreas / Andreas, Baden / Baden, Bressler / Bressler, Enhout / Enhaut, Oberlin / Oberlin), Gollandcha (Amsterdam / Amsterdam, Spuyten Duyvil / Spuyten Duyvil, Staten oroli / Staten oroli), Koney-Aylend / Van Buren), Fincha (Lepland / Laplandiya, Finlar-Poynt / Finns-Poynt, Mullika / Mullica) kabi joy nomlarini ko'rsatish mumkin.

Amerika kashf qilingandan keyin, yangi dunyoga nom qo'yuvchilar faqatgina noma'lum hududlarga rahbarlik qilishmagan. Ular juda puxta o'ylab nomlarni qo'ygan. Yangi dunyo tadqiqotchilari nomlarni puxtalik bilan tanlaganini sezamiz, ko'pincha ular nomlarda odat va g'oyalarni ifodalashga harakat qilgan [9. 163].

Buni quyidagi misollarda ko'rishimiz mumkin: Axilles (Virjiniya), Ajax (Janubiy Dakota), Apollon (Pensilvaniya), Argo (Texas), Atlantik Bich (Florida), Atlanta (Jorjiya, Aydaho, Illinois, Indiana, Kanzas, Luiziana, Michigan, Missuri, AQSh), Nebraska (Nyu-York, Texas), Atlantika (Ayova, Shimoliy Karolina, Pensilvaniya, Virjiniya), Atlas (Kanzas, Michigan), Atlantik Siti (Nyu-Jersi), Atlantik Bich (Nyu-York, Shimoliy Karolina), Atlasburg (Pensilvaniya), Kalipso (Shimoliy Karolina), Clio (Alabama, Kaliforniya, Ayova, Michigan, Janubiy Karolina, G'arbiy Virjiniya), Klyo (Jorjiya), Korinf (Kentukki, Missisipi, Nyu-York, Texas, Vermont), Krit (Illinoys, Nebraska), Gektor (Arkanzas, Kaliforniya, Nyu-York), Xomer (Alyaska, Jorjiya, Illinois, Indiana, Luiziana, Nebraska, Nyu-York, Ogayo), Xomervil (Jorjiya), Sharqiy Gomer (Nyu-York), Xomervil (Ogayo shtati), Itaka (Nebraska, Yangi York, Ogayo shtati, Parfenon (Arkanzas), Eros (Luiziana, Arizona), Gerkules (Kaliforniya), Rodos (Ayova), Tibes (Illinoys), Phoenix (Arizona, Merilend, Nyu-York, Oregon, Virjiniya), Feniksvill (Pensilvaniya).

Joy nomlari, xususan, mikrotoponimlar ichida antropotoponimlar, ya'ni kishilarning ismi, familiyasi hamda laqablari bilan ataladigan toponimlar son jihatidan etnotoponimlardan keyingi o'rinda turadi.

Shaxslar nomini joylarga qo'yish katta tarixiy tajribani talab etib, unda shaxsning kelib chiqishi, ta'lim-tarbiya, ijtimoiy-iqtisodiy, moddiy-ma'naviy, harbiy-siyosiy, jamiyat taraqqiyotida tutgan o'rni, aql-tafakkuri, Vatan va mahalliy hudud rivojiga qo'shgan hissasi alohida o'rin tutadi. Shaxs ismi bilan yuritiladigan toponimlar, ya'ni antropotoponimlar mashhur shaxslar, millatning taniqli ijodkorlari, buyuk mutafakkirlar yoki shu hudud aholisining ijtimoiy-siyosiy, madaniy hayotida muhim o'rin tutgan shaxslar nomiga qo'yiladi.

Antropotoponimlardan hosil qilingan toponimlar shaxsning joy (obyekt) bilan aloqadorligi, bog'liqligi asosida vujudga keladi.

Amerika toponimik areali bo'yicha to'plangan antropotoponimlarni qanday obyektga ifodalashiga ko'ra quyidagi besh guruhga bo'lish mumkin:

- 1) antropooykonimlar;
- 2) antropogidronimlar;
- 3) antropooronimlar;
- 4) antroponekronimlar;
- 5) antropoagronimlar.

Antropooykonimlar shaxs otlari bilan ataluvchi tuman, shahar, qishloq, ko'cha nomlaridir. Antropogidronimlar – kishi nomlaridan hosil qilingan suv obyekti nomlari. Manbalarda kanal, ariq, soy, buloq, quduq, hovuz, ko'l, jilg'a, to'g'on, koriz, kechuv, orol, zovur, sardoba, anhor nomlarining shaxs ismlari bilan nomlangani kuzatiladi.

Antropooronimlar kishi ismlaridan hosil qilingan dovon, tog', tepa, cho'qqi, g'or, dara, qoya, qir, o'r nomlaridir.

Keltirilgan antropotoponimlarning har biri nomlanish tarixi, motivi va lug'aviy asosiga ega. Shaxslar nomini qo'yishda quyidagilarni ko'zda tutish maqsadga muvofiqdir:

1. Geografik joy nomlariga shaxslar nomi istisno tariqasida beriladi.
2. Shaxs nomini joy nomiga qo'yishda yetarli darajada tavsiyalar ishlab chiqilib, tarixiy-ijtimoiy jihatdan asoslanmog'i kerak.

3. Davlat ahamiyatiga ega bo'lmagan mayda ishlab chiqarish korxonalari, firmalar, fermerlar, savdo do'konlari, kichik jamiyatlar xalqning buyuk siymolari, jahonga mashhur shaxslar nomi bilan atalmasligi lozim.

4. Shaxs nomi joylarga uning vafotidan keyin kamida 5 yil o'tgach yoki shaxsning obro'-e'tibori kamida chorak asrlig muddatga bardosh bergandagina qo'yilishi mumkin. Bunga Vatan, ozodlik va mustaqillikni ta'minlashda jasorat namunasini ko'rsatgan milliy qahramonlar, sarkardalar, davlat arboblari, buyuk siymolar, allomalar, fan-madaniyat arboblari, mashhur olimlar, xalq manfaati, Vatan obodligi yo'lida fidokorona mehnat qilganlarni kiritish mumkin.

Kolumb tomonidan Amerika kashf etilgandan keyin, uning sharafiga paydo bo'lgan joy nomlari Amerika toponimiyasining o'ziga xos xususiyatlaridan biri hisoblanadi. Bu antropotoponimlarning geografik nomlar uchun keng qo'llanilishi odat tusiga aylangan. O'rta asrlarda Yevropada Amerikaning mavjudligi 1492 yilda, Kristofer Kolumb G'arbiy Hindiston orollariga tashrif buyurganidan keyin va 1493 yilda ikkinchi safarida shaxsan AQShga tegishli bo'lgan Puerto-Riko oroliga shaxsan kelib qo'ngandan keyin ma'lum bo'ldi. 1791 yilda kashfiyotchi sharafiga, shtat deb hisoblangan butun tuman Kolumbiya deb nomlandi. Bundan tashqari, Qo'shma Shtatlarda Tinch okeaniga oqadigan suv deb nomlanuvchi daryo (Kolumbiya daryosi) deb ataldi. Daryoning og'zi 1792 yilda Amerika kashfiyotchisi Robert Grey tomonidan Kolumbiya kemasida ochilgan bo'lib, uning sharafiga bu daryoga ham Kolumbiya nomi berilgan. Oregon shtatida Kolumbiya nomli keng platosi joylashgan.

AQSh shtatlarining deyarli yarmida Kolumbiya yoki Kolumbus nomli joy nomlari bor. Buni biz quyidagi jadvalda ifodalaymiz.

2-jadval.

Toponim	Kolumbiya	Kolumbus
Shtatlari	Merilend	Arkanzas
	Alabama	Illinoys
	Konnektikut	Indiana
	Illinois	Kanzas
	Tennessi	Shimoliy Karolina
	Pensilvaniya	Ogayo
	Kentukki	Texas
	Luiziana	Pensilvaniya
	Virjiniya	
	Janubiy Dakota	
	Missisipi	
	Nyu-Jersi	
	Janubiy Karolina	

AQSh hududidagi eng ko'p aholi yashaydigan joy, geografik nomlar, toponimlar Kolumbiya Kolumbus nomi bilan ataladi. Kolumbiya (Missuri), Kolumbiya (Merilend), Kolumbiya (Pensilvaniya) va Kolumbiya (Tennessi). Ushbu toponimlardan biri dengizchi nomining ispancha versiyasini takrorlaydi. Shuningdek, bu doirada Christofor (Texas) toponimik birligi kabi H.Columbus familiyasining tarkibiy qismlarini qo'shishdan ko'plab qo'shma toponimlar ham hosil bo'lgan. Nyu-Yorkdagi eng katta universitet Kolumbiya universiteti deb nomlanadi.

Til hamisha soddalikka intiladi, soddalikni sevadi. Murakkablikdan qochadi. Shu sabab ham shtat nomlarini to'liq aytish o'rniga qisqartirib aytish rasmga kirgan. Qisqartirib aytish qulay, bo'lgani uchun shtat nomlari ellipsis holatda quyidagicha aytiladi.

3-jadval. AQSH shtat nomlarining qisqartmasi.

AL – Alabama	KS – Kansas	NV – Nevada	RI – Rhode Island
AR – Arkansas	KY – Kentucky	NH – New Hampshire	SC – South Carolina
CA – California	LA – Louisiana	NJ – New Jersey	SD – South Dakota
CO – Colorado	ME – Maine	NM – New Mexico	TN – Tennessee
CT – Connecticut	MA – Massachusetts	NY – New York	TX – Texas
DE – Delaware	MI – Michigan	NC – North Carolina	UT – Utah

FL – Florida	MN – Minnesota	ND – North Dakota	VT – Vermont
GA – Georgia	MS – Mississippi	OH – Ohio	VA – Virginia
ID – Idaho	MO – Missouri	OK – Oklahoma	WA – Washington
IL – Illinois	MT – Montana	OR – Oregon	WV – West Virginia
IA – Iowa	NE – Nebraska	PA – Pennsylvania	WI – Wisconsin
			DC – District of Columbia

AQShdagi ingliz-ispán qo‘shma joy nomlarining asosiy qismi ingliz komponentlari ishtirokida shakllangan: Creek - "park", Canyon - "kanyon", Mountain - "tog", Beach – plyaj, Peak – "Cho‘qqi", Valley - "vodiy", Springs - "buloq", River - "daryo". Toponimning tarkibiy qismida qatnashgan ispancha so‘zlar tabiatning boyligini ham aks ettiradi. Toponimga birinchi bor nom berayotgan davrda tarixiy ahamiyatga ega bo‘lgan odamlarning ismlari hisobga olinadi. Masalan: El Cerro Monterey Park, San Carlos Park, Buena Park, Villa Park, Moreno Valley, Amargosa Valley, Pismo Beach, Redondo Beach, Hermosa Beach, Solana Beach, Oro Valley, Allegros Mountains, Big Burro Mountains, Little Burro Mountains, Orejas Mountain, Pelado Mountain, Sangre de Cristo Mountains, Coyote Canyon, Animas Peak, Burro Peak, Cebolleta Peak, Alamo Peak, Gallinas Peak, Manzano Peak, Tres Orejas Peaks, Blanca Peak, Andrecito Creek, Manzanito Creek, Mangas Creek, Maquina Creek, Quien Sabe Creek, Sabado Creek, Macho Creek, Bonita Springs, Santa Fe Springs, Pagosa Springs, Poncha Springs, Lisboa Springs, Moreno River, Alamosa River, Ruidoso River, Hondo River, Jemez River, Puerco River (River Puerco), Seco River va boshq.

Amerikalik hindularning tillari o‘zlarining majoziy va metaforik manbalarida, shuningdek toponimik nomlarda aks ettirilgan bo‘lib juda xilma-xildir. Tub amerikaliklar tillarining hozirgi holati Yevropa mustamlakasi va keyinchalik ko‘p bo‘lmagan tub joy kishilarining tillari sifatida rivojlandi. Shunga qaramay, hozirgi sharoitda mustamlakadan oldingi davrda yuzaga kelgan ijtimoiy va demografik vaziyatning holati aniq ko‘rinib turibdi. Amerika Qo‘shma Shtatlarining toponimik xaritasi ushbu mamlakatning davlat hududini shakllantirish bilan bir vaqtda shakllandi. Shuning uchun, Yevropacha nomlangan nomlar qatlamiga kelsak, u, birinchi navbatda, ingliz, ispan va frantsuz tillari elementlaridan tashkil topgan. XVI asrda yangi yerlar to‘g‘risida ma‘lumotlar to‘planib bo‘lindi, hujjatli manbalar ko‘plab Yevropa tillariga tarjima qilindi. Ispaniya kashshoflarining chuqur ta‘siriga qaramay, AQShning Yevropacha nomlangan toponimiyasining asosiy qismi inglizcha nomlardir. Tog‘lar, daralar, suv obyektlari nomlari tasodifiy hosil bo‘lgan bo‘lmagan, balki necha yillik kuzatuvlar asosida, geografik qonuniyatlarning ustuvorligi natijasida kelib chiqqan nomlardir.

Ularni zamonaviy ingliz tilining leksikosemantik manbalaridan osongina bilib olish mumkin: Blue Mountains - "moviy tog‘lar" Beaver Creek - "go‘zal oqim" Rock Springs - "toshli oqim" White River - "oq daryo" va boshqalar Ispancha nomlar AQShning janubi-g‘arbiy qismi va Floridada joylashgan. S.N.Basikning so‘zlariga ko‘ra, bu yerda Ispancha nomlar juda ko‘p. Masalan, Arizona va Kaliforniya shtatlarida 50% gacha toponimlar ispancha [10.191]. Ispancha toponimlar bu yerda Meksikaning Yevropa qismi toponimiyasiga o‘xshaydi. Ko‘p toponimlar diniy tushuncha nomi va tabiiy tuzilishga ko‘ra atalgan joy nomlarini tashkil qiladi. Masalan Florida - "gullaydi", Los-Anjeles - "farishtalar", Santa-Monika, San-Diego, San-Antonio, Santa-Barbara, Sakramento - "muqaddas", Sangre De Xristo - "Masihning qoni", Santa-Fe - "muqaddas imon"; Kolorado - "bo‘yalgan", Rio Grande - "katta daryo", El-Paso - "o‘tish joyi", Alamo Gordo - "qalin eman" va boshqa nomlar fikrimiz dalili bo‘la oladi. Frantsuzcha nomlar asosan AQShning janubida - Luiziana shtatida ko‘p uchraydi. Misol sifatida Nyu-Orlean / Nyu-Orlean, Baton-Ruj / Baton-Ruj, Dupont / Dupont, Belle Fuj / Belle Fursch, Sharlot / Charlotte, Lafayette / Lafayett kabi frantsuzcha nomlarni keltirishimiz mumkin. Ularning aksariyati frantsuz qiroli Lui XIV nomi bilan bog‘liq. Luiziana / Luiziana shtatining nomi, xaritada biz shuningdek, Luisvil / Luisvilning bir nechta shaharlarini, ya‘ni "Lui shaharlari", Sent-Luis / Sent-Luis va boshqalarni ko‘ramiz. Vermont shtati nomi ham frantsuzcha bo‘lib «yashil tog‘» demakdir.

Tabiiy-geografik toponimlar ob'ektning tabiati, o'simlik, hayvonot dunyosi va relef xususiyatlari motivatsiyasi asosida hosil qilinadi. Toponimlarning bu turi ham, albatta, xalqning kuzatishlari, qarashlari, tajribasi natijasida yuzaga keladi.

Tabiiy-geografik toponimlar o'zi ifodalayotgan hududning tabiati, iqlimi, nabotot va hayvonot olami, joylashish o'rni, relf tuzilishiga doir boy ma'lumotlarni tashishi bilan tilshunoslik fanidan tashqari tarix, geografiya, o'lkashunoslik, botanika, zoologiya, geologiya fanlari uchun ham muhim ilmiy va amaliy ahamiyatga ega.


Foydalangan adabiyotlar:

1. Duckert A.R. Place nicknames // Names, September 1973. Vol. 21.
2. Gilpin G. H. Street-Names in San Antonio: Signposts to History // Names 18 (1970) – p. 191-200.
3. Gudde E.G. California Place Names. The Origin and Etymology of Current Geographical Names. Fourth edition, revised and enlarged by W.Bright. University of California Press, 1998. 495 p.
4. Matthews C. M. Place names of the English-speaking world. NY: Scribner, 1972. 370 p.
5. Михеева Н.Ф. Испанский язык на территории юго-западных штатов Америки: Монография.М.: Изд-во РУДН, 2002 г. 186 с.
6. Нерознак В.П. Топонимика: Лингвистический энциклопедический словарь. М.:Советская энциклопедия, 1990. С. 515-516.
7. Мартыненко И.А. Испаноязычные топонимации США: лингвопрагматический анализ Дисс...канд. филол. н. М., 2015. 230 с.
8. Леонович О.А. Топонимы США. М.: Высшая школа, 2004. 247 с.
9. Matthews C. M. Place names of the English-speaking world. NY: Scribner, 1972. 163 p.
10. Басик С. Н., Шафран В. В. В мире географических названий материков северного полушария. Минск: Народная асвета, 2000. 191 с.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Исраилова Сайёра Ташпулот кизи
Ўз.ДЖТУ, мустақил тадқиқотчиси

ЗАМОНАВИЙ ТИЛШУНОСЛИҚДА ХАЛҚ ЭРТАКЛАРИНИ ЎРГАНИШНИНГ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИК ХУСУСИЯТЛАРИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-40>

АННОТАЦИЯ

Ушбу мақолада тилшуносликда халқ эртаклари ва унинг лингвистик хусусиятларини ўрганиш масаласи замонавий илм-фанда етарлича тадқиқ этилмаганлиги, кўпгина олимларимизнинг фольклор саънатининг ажойиб жанри бўлган эртақ хақидаги таснифлари, эртакларини ўрганишнинг лингвокультурологик хусусиятлари масалаларига боғлиқ муаммолари, миллатнинг бадий жиҳатдан тараққий топиш жараёнини босқичлари ва унда эртақнинг тутган ўрни хақида баён қилинади. Эртақлар фольклор жанр бўлиб, қадим замонлардан то ҳозирги кунгача бўлган хронологик давр мобайнида асрлар аро халқларни маданият занжири орқали боғловчи кўприк бўлиб хизмат қилади.

Таянч сўзлар: лингвокультурология, эртақ, мифология, тилшунослик, фольклор, лингвистика.

Исраилова Сайёра Ташпулот кизи
Соискатель, Уз.ГУМЯ

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются вопросы изучения народных сказок и их лингвистических особенностей в языкознании, недостаток исследований в современной науке, классификации многих наших ученых по сказкам, великому жанру народного творчества, проблемам лингвокультурологических особенностей сказок, этапам художественного развития нации и роль сказки внем.

Сказки - это фольклорный жанр, творческий и образный продукт человечества который служит мостом между веками народов через цепочку культур на протяжении хронологического периода от древних времен до наших дней.

Ключевые слова: лингвокультурология, сказка, мифология, языкознание, лингвистика, фольклор

Israilova Sayyora Tashpulotovna
UzSWLU, researcher

ANNOTATION

The article deals with the study of folk tales and their linguistic features in linguistics, the lack of research in modern science, the classification of many of our scientists according to fairy tales, the

great genre of folk art, the problems of linguacultural features of fairy tales, stages of the artistic development of the nation and the role of the fairy tale outside.

Fairy tales are a folklore genre, a creative and imaginative product of humanity that serves as a bridge between centuries of peoples through a chain of cultures throughout the chronological period from ancient times to the present day.

Key words: cultural linguistics, fairy tale, mythology, linguistics, a folklore genre

Эртақ ва унинг лингвистик хусусиятларини ўрганиш масаласи замонавий илм-фанда ханузгача етарлича тадқиқ этилмаганлиги боис фольклор саънатининг ажойиб жанри бўлган эртақ таснифи ҳамон катта қийинчиликларни юзага келтиради. “Келиб чиқишига кўра адабиёт мифология ҳамда фольклор билан узвий боғлиқ ҳисобланади.” – дея қайд этади Э.М. Мелетинский ўзининг “Мумтоз миф турлари” номли асарида [1]. Фольклор қадим замонлардан то ҳозирги кунгача бўлган хронологик давр мобайнида асрлар аро халқларни маданият занжири орқали боғловчи кўприк бўлиб хизмат қилади.

Ибтидоий жамоа тузуми даврида илдииз отган, энг қадимий образлар ва мотивларни ўзида сақлаб қолган эртақлар ҳар бир даврда янги мазмун билан бойитилиб, доимо замон ва маконга монанд аҳамият касб этишга қодир саналади. Сехргарлик эртақлари кўп киррали бўлиб, сиртдан улар содда, мураккаб эмасдек туюлади, аммо эртақларда чуқур ва яширин ички тузилиш мавжуддир. Эртақларда энг қадимий жамоа тузуми даври, ўша даврдаги эътиқод ва урф-одатлар акс этганлиги боис, эртақларнинг келиб чиқиш тарихига чуқурроқ кириб борганимиз сари, инсоният тарихига теранроқ назар ташлаймиз. Эртақлар орқали инсоният тафаккури қай тарзда шаклланиб, ривожланганлигини ўрганишимиз мумкин.

Эртақ сўзи дастлаб XVII асрда лирик фантастика билан тавсифланадиган оғзаки ижод намуналарини билдирувчи атама сифатида учрайди. XIX аср ўрталарига қадар эртақлар фақатгина жамиятнинг қуйи қатламларига ва болаларга муносиб “бир кўнгил очар асар” сифатида кўрилган.

Умуман олганда, замонавий тилшуносликда “эртақ” тушунчаси ҳали тўлиқ ўрганилмаган, чунки улар асосан жанр (адабий жанр) нуқтаи назаридан кўриб чиқилган. Шунинг эса тутиш керакки, эртақ — бу инглиз миллатини рус ёки америкаликдан бетакрор тарзда ажратиб турадиган инсониятнинг ижодий ёхуд хаёлот маҳсулидир.

Мифологик мактаб аъзолари ўз тадқиқотлари давомида биринчи навбатда таниқли немис олимлари ака-ука Вилгельм ва Якоб Гриммларнинг таълимотларига таянишади. Гриммлар таълимоти “Немис мифологияси” [2] китобида акс этган бўлиб, ушбу таълимот асосида афсоналар ибтидоий фикрлаш тарзидан бошқа нарса эмас деган ғоя ётади. Мифлар, ака-ука Гриммлар таъкидлаганидек, дунёнинг инсон томонидан табиий равишда акс эттирилишидир.

Ўша даврдаги мифологик таълимотда икки назария – инглиз филологи М. Мюллернинг “соляр назарияси” ҳамда немис олими А. Куннинг “метереологик назарияси” устун ҳисобланган. Улар ибтидоий одам, яъни шахсни ёхуд куёш, юлдузлар ва турли табиат ҳодисаларини илоҳийлаштириши билан фарқ қилар эди. Табиий омиллар ҳисобланган куёш, юлдузлар, шамол, бўрон, чакмоқ, момақалди роқ ва шу қабила бутун Ер сайёрасига хос бўлиб, унинг ҳар бир бурчагида ўзини турли йўсинда намоён қилади. Бу иккисини таққослаш орқали турли халқларга хос бўлган табиат ва атрофдаги олам ҳақидаги қарашларида намоён бўлган миллий-маданий хусусиятларининг пайдо бўлиши — сабаблар назарияси учун асос бўлди.

Россия мифологик мактабининг энг йирик вакилларида бири бўлган Ф.И. Буслаев таълимотининг асосини тил ва миф (афсона), тил ва умумхалқ анъаналарининг ажралмаслиги ғояси ташкил қилади. Ф.И. Бусаев, ўз навбатида, ҳар бир миллатнинг бадиий жиҳатдан тараққий топиш жараёнини қуйидаги босқичларга бўлиб чиқди.

1. Биринчи босқичда мифология ҳар қандай индивидуал фантазияни йўққа чиқарди ва ўзига бўйсундирди. Лирик бойлик бутун бир миллатга, халққа тегишли эди. Мифологик дostonларнинг гуллаб-яшнаши айни шу даврга тўғри келади.

2. Инсоният цивилизациясидаги иккинчи босқич, ҳар бир инсон ўзини яратувчи сифатида англай бошлаганда, турли объект, ҳодиса ва ҳаракатларни яратувчи номаълум кучлар билан бир қаторда одамлар ўзларининг ҳаётидаги воқеалар асосида афсоналарнинг пайдо бўлиши даврига тўғри келади. Халқ оғзаки ижодидаги қаҳрамонлик дostonлари ушбу даврни акс эттиради.

3. Эволюциянинг учинчи босқичида инсон турли табиат кучларига бўйсунганини ҳамда мифологик қаҳрамонлар ёхуд худоларга сизинишни тўхтатади. Ушбу жараён эса мифологик афсоналарда акс этади.

4. Эволюциянинг тўртинчи босқичи қаҳрамонлик дostonларининг парчаланишига ва ундан эртақ жанрининг ажралиб чиқишига олиб келди [3].

Ф.И. Буслаев нуқтаи назаридан, мифология инсонлар дунёқарашининг асосини, миллий ва маънавий ўзига хослигини белгилайди. Фольклор асарларни ўрганишнинг бундай ёндашувида бошқа халқлар ғояларини, бадиий образларини, асар сюжетларини ўзлаштириш омиллари ҳисобга олинмаган эди. Шу сабабли, кейинчалик миллий адабиётни шакллантиришда ўзлаштириш омили сезиларли роль ўйнайдиган илмий изланишлар даври юзага кела бошлади.

Бу даврда мифологик таълимот эвфимизм назарияси билан тўлдирилди, унга кўра, худолар инсон томонидан турли хил ғойибона кучлар ва табиат ҳодисаларининг эмас, балки инсонлар орасида таниқли бўлган одамларнинг ўзлари илоҳийлаштирилиши натижасида пайдо бўлган. Дунёнинг турли халқлари фольклорини ўрганиш натижасида тўпланган материалларни умумлаштириб, олимлар бутун инсониятга хос бўлган мантиқ ва психология қонунлари, кундалик ҳаётда ва оилада содир бўладиган ҳодисалар, маданий урф-одатлари халқ оғзаки ижодида ҳам худди шу тарзда акс эттирилиши керак деган хулосага келишди. Сюжетларнинг ўз-ўзидан пайдо бўлиш назарияси ёки антропологик назария шу тарзда пайдо бўлди. [4].

Бир мифологик мактаб ичидаги турли хил назариялар, ушбу назарияларнинг барчасидан фойдаланиши ва уларни ўзаро бирлаштириши мумкин бўлган методни талаб қилди. Бу усул тилшуносликда дастлаб қўлланилган фольклор асарларни қиёсий тарихий ўрганиш принципи бўлиб, қиёсий мифология мактабини фольклор асарларни ўрганишда қиёсий тарихий методни қўллаган олимлар шакллантирди.

Ушбу мактаб вакиллари қуйидаги жиҳатлар устида изланишлар олиб борди:

- афсонанинг моҳияти ва унинг тарихий аҳамияти;
- афсонанинг келиб чиқиши ва уни ўрганиш методлари;
- қадимий мифологик тушунчаларнинг моҳияти.

Ф.И. Афанасьевнинг фикрига кўра, инсониятнинг цивилизациягача бўлган давридаги уни ўраб турувчи ҳаёт ҳақиқатларини тушуниш ҳамда тушунтиришнинг универсал шакли бўлган афсоналар инсонлар томонидан ҳақиқатда мавжуд бўлган тарихий ҳодисаларни акс эттиришда қўлланилган. Натижада, афсона ва тарих ҳақиқати бирлашиб, бўрттирилган поетик образларни юзага келтиради: “Тарихий ҳаёт бошқа барча халқлар сингари славянлар орасида ҳам қадимий афсонавий мифларга ўз таъсирини кўрсатади”.

Халқ хотирасида сақланиб авлоддан авлодга ўтиб келаётган эпик турдаги афсоналар реал ҳаётдан маълум бир ўзига хос хусусиятларни ўзлаштиради ва уларни қадимий воқеа билан уйғунлаштиради, афсона ўз қаҳрамонларини оддий руҳлар ўрнига татарлар ва бошқа кўчманчилар гуруҳларига қарши курашишга мажбур қилади; баҳор момақалди роқлари вакили сифатида бир улуғвор рицар ёки “Қазақлар озодлиги” тимсоли тақдим этилган” [5].

Афанасьевнинг фикрига кўра, “эпик кўшиқларни, яъни дostonларни ўрганиш, тадқиқотчилар таққослаш услубига риоя қилинган тақдирдагина қатъий хулосаларга олиб келади, улар турли ёдгорликлар ва халқ афсоналари билан уларнинг қўшлаб нусхаларини батафсил ўрганиб, сўнгги хулосаларни аниқлайдилар, тарихий ўзгаришларни олиб ташлайдилар ва афсонанинг энг қадимги асл матнини тиклайдилар” [5]

Лекин айнан шу жараёни қиёсий-тарихий метод вакиллариининг ёндашувидаги муҳим камчиликлардан бири деб ҳисоблаш мумкин, чунки улар у ёки бу халқ оғзаки

ижодининг ҳар қандай жанри, сюжети, қаҳрамони учун “афсонавий” аналогни топишга интилдилар. Шунга қарамай, ишонч билан айтиш мумкинки, мифологик мактаб халқ оғзаки ижодининг улкан қатламларини яратди, бошқа адабий мактабларнинг шаклланишига туртки берди.

Маданий-тарихий мактабда эса машҳур француз олими Ипполит Тейннинг услубига асосланиб, адабиётга фақат халқ тараққиётини, унинг характерини акс эттирган асарлар киритилган. Адабиётни халқларнинг тарихий ҳаёти ва ривожланишининг акси сифатида тушуниш маданий-тарихий мактабнинг энг муҳим хусусиятларидандир.

Рус адабиёти тарихи, адабий танқид методологияси, славян халқлари адабиёти, палеография, этнография, фольклоршунослик, рус тарихи каби турли йўналишлар бўйича бир қатор илмий ишлар муаллифи А.Н. Пипин адабиёт ва ҳаёт ҳақиқати ўртасидаги узвий боғлиқлик мавжудлиги ҳақида таъкидлади. У эртақнинг этник хусусияти тўғрисида шундай ёзган эди: “Мукамал рассомни, қабила ва ижтимоий муносабатлардан айро шахс сифатида тасаввур ҳам қилиб бўлмайди. Ҳар қандай адабиёт маълум “миллат”, яъни ижтимоий хусусиятларини ва идеалларини ўзида мужассам этади... Бусиз адабиёт ўлик бўлиб, ҳеч кимда қизиқиш уйғотмайди” [6].

А.Н. Пипинни, энг аввало, адабий ҳодисаларнинг тарихий аҳамияти қизиқтирар эди, улар орқасида кимнингдир ҳаёлотдаги фантазия ва мавҳумликнинг тасодифий натижаларини эмас, балки ҳаётини ҳақиқатларни кўрарди. А.Н. Пипин тарихий-адабий тадқиқотлар кўламини кенгайтди, қадимги рус апокрифик адабиёти, қадимий рус эртақлари ва ҳикоялари каби тадқиқотнинг янги йўналишларини бошлаб берди.

Бундан ташқари, А.Н. Пипин ўз тадқиқотида адабий тараққиётнинг изчиллиги ва узлуксизлигини талаб қилди, унда “янги ҳодиса одатда узоқ вақт давомида тайёрланиб, ўзини фақат аҳамиятсиз белгиларда намоеён қилади, бу фақат маълум бир пишиб етиш давридан кейин фаол кучга айланади: бир давр фактлари аллақачон тайёрланмоқда ва бу охиргиси, бошқа томондан, аввалгисининг фактлари ҳаётда давом этмоқда”

А.Н. Веселовский илгари сурган назарияда, санъат жамиятнинг доимо ўзгариб турувчи тарихий воқеликларининг акси сифатида тушунилган. А. Веселовский ака-ука Гриммлар назариясидан келиб чиқиб, халқ оғзаки ижоди ва мифологиясига асл бадий асарлар, “шоҳ асарлар” сифатида қарайди. Веселовскийнинг фольклоршуносликни ўрганиш йўлидаги биринчи илмий изланишлари унинг “Соломон ва Китоврас ҳақида Славян эртақлари ҳамда Мо-ролф ва Мерлин ҳақидаги Фарб афсоналари” мавзусидаги докторлик диссертациясида ўз аксини топади. А.Н. Веселовский ишининг асосини Аржи-Боржи ҳақидаги монгол халқ ҳикоялари, Талмуднинг Соломон ҳақидаги ҳикоялари ҳамда буддистлар ва эрон халқ афсоналарининг таҳлили ташкил этади. Ушбу афсоналар V асрдаёқ аллақачон Муқаддас китоб номи билан Европага кириб борди, кейинчалик ушбу дostonлар мусулмонларга кириб боради ва улардан шарқ афсоналари билан ўзаро бойитилган, ўзгартирилган ҳолда Европага қайта кириб келади. Шуни таъкидлаб ўтиш лозимки, даставвал бу афсоналар Византиядан жанубий славянларга ўтиб келган эди ва ниҳоят, айти шу дoston асосида Европада Қирол Артур ва Афсунгар Мерлин ҳақидаги афсона-ю асотирлар юзага келади.

Эртақларнинг, аввало, халқ оғзаки ижодининг энг қадимий, оммавий жанрларидан бири сифатида эътироф этилиши бежиз эмас, улар яратилиши жиҳатдан ўта олис ўтмишга бориб тақалиши, бадий-эстетик томонлама ранг-баранглиги, ғоявий-бадий юксаклиги, барча этник қатлам вакиллари учун бирдек ардоқли адабий мерос сифатида кўрилиши билан бошқа жанрлардан алоҳида ажралиб туради. Ушбу бебаҳо оғзаки бадий мерос ажодларимиз томонидан сайқалланган ва бугунги авлод кўлига етиб келган мумтоз адабиётимизнинг энг нодир асарлари, санъат ва мусиқий меросимиз ҳамда меъморчилик санъатининг тенгсиз намуналари қаторида эъзозланади. Шу билан бирга, эртақларнинг асл моҳияти заминида эзгулик ва ёвузлик, соддалик ва айёрлик, сахийлик ва бахиллик, тўғрилиқ ва эгрилик, муҳаббат ва нафрат, бойлик ва камбағаллик каби бутун инсониятга хос қатор ғоялар ётади.

Эътиборли жиҳати шундаки, эртақлар мазмунан халқларнинг ўтмиши, ижтимоий келиб чиқиши, ҳаёт тарзи, меҳнат ҳўжалиги, турли касб-ҳунарни эгаллаганлик тажрибаси, уй-рўзғор буюмлари, қурол-яроғи, табиат, атроф-муҳитга бўлган муносабати, диний ва дунёвий билимлари ҳамда миллий-маданий қадриятлари, урф-одатлари билан ўзаро ҳамбарчас боғлиқ ҳолда тасаввур этилади. Кўринадики, эртақлар ўз тингловчиларини маълум бир халқнинг миллий-маданий турмуш тарзи, ўзига хос менталитетидан боҳабар қилувчи юксак маънавий воситалардан бири ҳисобланади. [7]

“Адабий энциклопедик луғат”да эртақ тушунчасига қуйидагича таъриф берилади: “халқ оғзаки фольклор ижодининг асосий жанрларидан бири, афсона, асосан, фантастикага йўналтирилган сеҳрли, саргузашт ёки кундалик характердаги прозаик адабий асар”. Эртақнинг жанр хусусиятларини аниқлаш муаммосининг асосий мураккаб жиҳати шундаки, эртақ оғзаки насрнинг турли хил жанрлари сифатида гавдаланади, масалан, эртақ, ривоят, афсона ва бошқалар. Шундай қилиб, эртақ афсонадан фарқли ўлароқ уйдурма ва ҳаёлий тўқима элементларни ўз ичига олмайди.

Бошқа бадиий эпик турларидан эртақнинг фарқи шундаки, эртақчи уни ҳикоя қилиб беради, тингловчилар эса уни биринчи навбатда поетик ижод маҳсули ўйини сифатида қабул қилишади. Аммо, бу қараш эртақнинг ғоявий мазмуни, тили, сюжет моҳияти, мотивлари, ундаги образларни белгилайдиган воқелик билан боғлиқлигини инкор этмайди. Кўпгина эртақларда ибтидоий жамоа тузуми муносабатлари, илк дунёқараш шакллари, тотемизм, анимизм ва шу қабилар акс эттирилган.

Феодализм даврида юзага келган эртақлар учун подшоҳ, шаҳзода, рицар, қирол-киролича каби образлар характерли бўлиб, кўпчилик эртақчиларнинг пул ва савдо тематик гуруҳидаги эртақларга бўлган қизиқиши, айниқса, феодализм даврида ўта кучайди, шу боис қашшоқлик ва бойлик ўртасидаги зиддиятлар айни даврдаги эртақларда тасвирланган. Эртақларнинг яна бир хусусияти уларнинг оптимистик руҳда яратилганлигидир, яъни эртақларда ҳамиша ёвузлик устидан эзгулик ғалаба қозонади, ёвуз кучлар эса мағлубиятга учрайди ва эртақнинг бош қаҳрамонлари бахтли яқун топишади.

Дунё халқлари эртақларида ўхшашликнинг кўплиги турли миллат вакиллари ҳаёт тарзининг ўхшашлиги, миллий-маданий ва тарихий хусусиятлари билан изоҳланади. Замонавий илм-фанда эртақларнинг қуйидаги турлари мавжуд:

- ҳайвонлар ҳақидаги эртақлар;
- романтик;
- сеҳргарлик (сеҳрли);
- саргузашт;
- уй ҳўжалиги;
- уйдурма эртақлар.

Сеҳргарлик эртақларнинг ўзига хос хусусияти фантазия бўлиб, эртақ қаҳрамонлари ўз қонуниятлари асосида яшайдиган маҳсул сеҳрли дунёни яратади. Масалан, бунда Ялмоғиз Кампир (Баба Яга), Оппоғой (Svow White / Белоснежка), Ўлмас Кашшей (Кощей Бессмертный / Koschey the Immortal), Уч бошли аждар (инглизларда Seven-headed dragon; русларда Семиголовый Дракон), Қовокбош Жек (Jack-o-Lantern / Джек Тыквенная Голова), элфлар, гномлар, парилар (fairy / фея) каби реал ҳаётда мавжуд бўлмаган персонажлар юзага келади. Дастлаб баъзи сеҳргарлик эртақлари афсоналар (мифлар) билан алоқадор бўлиб, улар сеҳрли моҳиятга эга ҳисобланган. Дунё бўйлаб ёвузларга қарши курашиш, ўғай она ва ўғай қиз, беҳисоб бойликка эришиш, ҳазина илинжида турли синовларни енгиб ўтиш ва шу каби воқеалар тафсилотида бағишланган эртақлар кенг тарқалган. Шуниси эътиборлики, эртақда содир бўлаётган воқеалар реал ҳаётда содир бўлиши мумкин эмас. В.Й. Пропнинг фикрига кўра, эртақ реал ҳаётни акс эттиради ва ҳақиқатдан келиб чиққан ҳолда юзага келади, бунда ҳар бир воқеа “иккинчи даража” характерига эга (Проп 1992, 434-бет).

Эртақда турли хил ҳийла-найранглар натижасида қиёфа ўзгартиришлар (трансформациялар) пайдо бўлиши мумкин: “бўрига айланибди”, “у ўнг қулоғидан тортибди — ювинган, таранган, озода ҳолга келибди; чап қулоғидан тортибди — ясанган ва ҳатто

олдингидан ҳам кўркамоқ бўлибди”, “қурбақага айланиб қолибди” (мисол учун, trick / трюк / хийла; enchantment / волшебство / сеҳр; witchcraft / колдовство / жодугарлик; magic / магия / афсун; charms / чары / сеҳр учқунлари; flight / полет / парвоз қилиш; miracle / чудо / мўжиза).

Эртақнинг асосий мазмуни худди “уйку майдони” каби алоҳида, шартли ва нореал ҳисобланади [8].

Аллақачон айтиб ўтилгандек, эртақ махсус тилда, аниқроғи, махсус лингвистик воситалар орқали тасвирланади. Бизнинг назаримизда, эртақ тили ўзига хос мета тил, яъни, айни шу жанрагина учрайдиган махсус тилдир. Бундан ташқари, мета тилда эртақ қахрамонларининг номлари мавжуд бўлиб, уларга қуйидагиларни мисол тариқасида келтиришимиз мумкин:

Ўзбек тилида: олтин балиқ, Зумрад ва Қиммат, подшо, вазир, тиланчи, деҳқон, ўтинчи, шер, аждар, бўри, айиқ, тулки, қароқчилар, балиқчи, хон, девлар (Қизил дев, Сарик дев), ялмоғиз кампир/Мастон кампир, таъбирчи, алплар/пахлавонлар;

Рус тилида: леший (гоблин), русалка (сув париси), оборотень (бўри одам), гусилебеди (ғоз-оққушлар), Крошечка-Хаврошечка, Снегурочка (Қор қиз);

Инглиз тилида: dwarf (гном), giant (баҳайбат махлук), elf (элф), mermaid (сув париси), werewolf, turnskin (бўри одам), vampire (вампир), dragon (аждар), gnomes (гномчалар), house-elf (уй элфлари). Шунингдек, эртақ тили махсус турғун иборалар, ўзига хос клишелар ва фразеологик бирликлар билан ажралиб туради ва, шу ўринда, паремиологик бирликлар ҳам кенг миқёсда қўлланилади. Масалан: “қадим бир подшоликда”, “чекка бир кишлокда” (рус тилида “за тридевять земель”, “в тридесятом государстве”; инглиз тилида “far, far away”). Эртақ — халқ оғзаки бадий ижодининг ажойиб намунасидир. Фольклоршунослар, умуман олганда, тилшунос олимлар эртақни турлича талқин қилишади. Улардан баъзилари ишонч билан афсонавий фантастикани воқеликка боғлиқ бўлмаган деб тавсифлашга интилишади, бошқалари эса эртақлар мазмунида халқ ҳикоячиларининг атрофдаги воқеликка бўлган муносабати ётганлигини изоҳлашга уринадилар. Илм-фанда ҳар қандай фантастик ҳикояни эртақ деб ҳисоблаш ёки халқ оғзаки насрида ва унинг бошқа турларида эртақ бўлмаган матнни ажратиш кўрсатиш масалалари долзарб ҳисобланади. Эртақларнинг ҳеч бирида акс эттириб бўлмайдиган хаёлий фантастикани қандай изоҳлаш мумкин? Бу тадқиқотчиларни узоқ вақтдан буён мулоҳазага чорлаётган муаммолардан биридир. Изланишларимиз давомида «эртак» тушунчасининг замонавий тилшуносликда ҳамон етарли даражада ўрганилмаганлиги аён бўлмоқда, сабаби ушбу концепт, асосан, адабий танқид нуқтаи назаридан кўриб чиқилган. Яна бир рус тилшуноси Э.Ю. Ласкавцеванинг фикрига кўра: “эртак ўзига хос муқаддас мифологик матн сифатида махсус белги ва хусусиятларга эга бўлиб, ханузгача тўлиқ лингвистик таҳлил объекти ҳамда предметига айланмаган” [9].

Баъзи рус тилшунос олимлари эртақни “халқ оғзаки ва шеърый ижодининг асосий жанрларидан бири, асосан, насрда ёзиладиган фантастик, саргузашт ёки кундалик воқеалар тасвирланган, бадий адабиётга йўналтирилган оғзаки турдаги асар” деб ҳисоблашади [10].

Бошқалар эса эртақни халқ оғзаки фольклорига тақлид қилиб ёзилган турли хил баёний асарларнинг умумий номи сифатида тушунадилар [11].

Ўз навбатида, ўзбек тилшунос олимлари томонидан ҳам ушбу «эртак» тушунчаси атрофлича ўрганилиб тадқиқ этилган ҳисобланади. Жумладан, туркий тиллар адабиётшунослиги, умуман олганда, фольклоршунослик борасидаги илк қарашлар XII асрда яшаб ижод қилган фольклоршунос ва тилшунос олим Маҳмуд Қошғарийнинг “Девону луғотит-турк” асарида келтириб ўтилган. Хусусан, эртақ сўзи ўрнида “этуқ”, яъни “маълум бир воқеани оғзаки ҳикоя қилиш”га асосланган жанр ҳақида сўз юритилади. Кейинчалик, “этуқ” ўрнини «эртак» атамаси эгаллайди. Фонологик нуқтаи назардан, ушбу икки атамада ҳам “э”, “т”, “к” ўхшаш товушларининг мавжудлиги, вақтлар ўтиб сўзлар ўз ўрнини ўхшаш ўриндошларига беришини, шунга қарамасдан, эртақ тушунчасининг мазмуни айнан сақланиб қолганлигини таъкидлаш лозим. Бундан ташқари, «эртак» атамаси ўзбек халқининг турли шеваларида турлича номланиши ҳам эътиборга моликдир: хусусан, Сурхондарё, Самарқанд ва Фарғонада “матал”, Хоразмда “варсаки/варсоқи”, Бухоро атрофидаги баъзи қишлоқларда

“ушук” Тошкент шаҳри ва унинг атрофида “чўпчак” атамалари қўлланилади. Шунингдек, Наманган вилоятининг жанубий қисмида эртак атамаси “эртанги” деб юритилади, бу эса кузатишларимизга кўра, яна бир туркей халқ – туркманларда эртакнинг “эртаки” деб номланишига шаклан ўхшаб кетади. Эртакнинг бундай аталиши унинг ҳозирги замонимиздан анча олдин, айнан узоқ ўтмишда содир бўлган воқеа-ҳодиса баёнига бағишланганлигини ифода этади [12]

Шу билан бирга, «эртак» тушунчаси атрофида жамланувчи ўзаро уйғун атамалар ҳам юзага келган бўлиб, “эртакчи”, “эртакшунос”, “эртакчилик”, “эртакшунослик” каби ўзакдош сўзлар шулар жумласидандир [13].

Яна бир ўзбек фольклоршунос олимаси Дармоной Ўраева «эртак» атамасининг генезисини аниқлар экан, диахроник жиҳатдан қаралганда «эртак» ясама сўз деган хулосага келади ва ўз фикрини шундай шарҳлайди: “эртак” сўзи “эр”, аниқроғи, қадимги туркча “қўшиқ” маъносини ифодаловчи “ир” (“йир”, “жир”) сўзига “-так” ёки “-тек, яъни “-дай” (“-дек”) қўшимчасини қўшишдан ҳосил бўлган”. Бунда олима эртакларнинг қўшиққа ўхшаш бир неча хусусиятларини келтириб ўтади: эртаклар қўшиқ каби сажли (насрдаги қофия) бошланмаларга эга ҳисобланади; айрим эртаклар сюжетини қўшиқларсиз тасаввур этиб бўлмайди (масалан, “Ёрилтош”, “Мусича”); эртакда воқеаларни ўзаро боғлашга хизмат қиладиган “шоҳнинг қаҳри келди, илондай заҳри келди”, “ой деса – оғзи бор, кун деса – кўзи бор, шириндан ширин сўзи бор”, “йўл юрибди, йўл юрса ҳам мўл юрибди...” каби қолиплашган клишелар учрайди (Ўраева Д. 2005) .

Юқоридаги фикрлардан келиб чиқадики, илм-фанда эртакнинг қуйидаги белгилари ажралиб туради:

- маълум бир нутқ жанрига мансублиги;
- маълум миллатга хослиги;
- ҳақиқат билан бевосита боғланмаганлиги;
- оғзаки ёки насрий тарзда баён этилиши;
- хаёлий-тўқима образлар; фантастика;
- ҳақиқий бўлмаган воқеа-ҳодисалар тавсифи (Ласкавцева 2001, 13-40- бетлар) .

Шуни қўшимча қилиш керакки, эртак ҳам тасаввур қўлами, яратувчанлик ҳамда хаёл қилиш услубидир, бу инглиз эртагини рус ёки америка халқлари мифларидан, ёхуд ўзбек халқ эртакларини жаҳон эртакларидан сезиларли даражада ажратиб туради.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Э.М.Мелетинский «Мумтоз миф турлари» 1985, 76-бет
2. Гримлар таълимоти китоби «Немис мифологияси» 1835 йил.
3. Буслаев Ф.И. Исторические очерки русской народной словесности и искусства. М., 1978.4. Лес 1987, 383-бет
4. Афанасьев А.Н. Поэтические воззрения славян на природу. М., 1978
5. Пыпин А.Н. История русской литературы. СПб., 1893. Т. 1.
6. Жураева М. “Француз ва ўзбек эртакларида модаллик категориясининг лингвокогнитив, миллий-маданий хусусияти” диссер. Тошкент, 2016
7. Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. М., 1979, 338-бет
8. Ласкавцева Е.Ю. Лингвокультурологические характеристики рус-ской и немецкой народной сказки: Дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2001, 19-бет
9. Тимофеев Л.И., Тураев С.В. Словарь литературоведческих терминов. М., 1974.
10. Нагишкин Д. Сказка и жизнь. Письма о сказке. М., 1957.
11. Сафаров О. «Ўзбек халқ ижоди» - Т.: 2010, 109-бет
12. Саримсоқов Б. “Ўзбек адабиётида сажъ”-Т.: 1982, 63-бет

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART


Нигматова Лолахон Хамидовна

Филология фанлари номзоди.

Бухоро давлат университети доценти

nigmatovalolaxon@gmail.com

ЎЗБЕК ТИЛИ МАХСУС КОРПУСЛАРИ – ТИЛ ВА МАДАНИЯТ МУШТАРАКЛИГИНИ ЎРГАНИШ ВОСИТАСИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-41>

АННОТАЦИЯ

Мақолада ўзбек тили махсус корпус(параллел корпус, муаллифлик корпуси ва х.)ларида тил ва маданият ўртасидаги муносабатлар муаммоси, муштараклигига бағишланган бўлиб, ушбу ишларнинг долзарблиги талабалар томонидан ўзлаштиришга йўналтирилган технологиялар, тилнинг минтақавий ижтимоий-коммуникатив хусусиятлари асоси сифатида қаралишини назарга олган. Ҳамда лисоний бирликларнинг тил ва маданият муаммолари, уларнинг маданий қиймати ва хусусиятини очиш имконини кўрсатиб, шу билан бирга, ўзаро қиёслаш асосида турли тиллардаги миллий-маданий ўзига хосликларни баҳолаш, миллий онг ва дунёқарашнинг шаклланишида мазкур категорияларнинг ўрни ва ролини тушунтириб беради. Махсус лингвистик корпусларидан таълимий восита сифатида фойдаланиш тил воситасида маданиятни ўрганишнинг энг оптимал варианты бўла олади.

Таянч сўзлар: махсус тил корпуси, ўзбек тили, коммуникатив хусусиятлар, тил, маданият, муштараклик

Nigmatova Lolahon Hamidovna.

Candidate of Philological Sciences.

Associate Professor of Bukhara State University.

nigmatovalolaxon@gmail.com

ABSTRACT

The article deals with the problem of the relationship between language and culture in the special corpus of the Uzbek language (parallel corpus, author's corpus, etc.). It also reveals the problems of language and culture of linguistic units, their cultural value and character, as well as the assessment of national and cultural identities in different languages on the basis of mutual comparison, the role of these categories in the formation of national consciousness and worldview. The use of special linguistic corps as an educational tool can be the most optimal option for learning culture through language

Keywords: special language corpus, Uzbek language, communicative features, language, culture, commonality

Нигматова Лолахон Хамидовна
кандидат филологических наук.
Доцент Бухарского
государственного университета.
nigmatovalolaxon@gmail.com

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена проблеме взаимосвязи языка и культуры в узбекском языке в разных корпусах (параллельных, писательских, электронных, репрезентативных и т.д.) Актуальным аспектом работы в этом направлении является разработка и проведение курсов дистанционного обучения, издание учебных пособий для старшеклассников. Также раскрываются проблемы языка и культуры языковых единиц, их культурной ценности и характера, а также оценка национальной и культурной идентичности разных языков на основе взаимного сравнения, роль этих категорий в формировании национального сознания и мировоззрения. Также следует отметить, что использование специального лингвистического корпуса в качестве образовательного инструмента может быть наиболее оптимальным вариантом изучения культуры через язык.

Ключевые слова специальный языковой корпус, узбекский язык, коммуникативные свойства, язык, культура, взаимосвязь

Атрофдаги дунёнинг ташқи қиёфаси тўғрисидаги маълумотларни ўз ичига олган маданий кодлар замонавий инсон дунёсининг лисоний картинасини ўрганишда муҳим аҳамиятга эга. Бадиий адабиётнинг маданий код ташиш хусусияти ниҳоятда кучли. Бундай асарлар мутолааси ўқув, услубий мақсадда янада кўпроқ хизмат қилади: минтақавий географик маълумотлар билан тўлдирилган, маълум бир ҳудуддаги ҳаётнинг миллий-маданий хусусиятларини, қарашларини акс эттиради.[1]

Бошқа тилда эквиваленти бўлмаган лингвокультуремалар тил корпусида алоҳида аҳамиятга эга. Чунончи, бундай бирликлар тилнинг маданиятга оид хусусиятини ёрқинроқ кўрсатади. Мисоллар массивини бадиий асарлардан олиш шундай сўзлар частотасининг ошишига олиб келади.[2]

Маданий кодларни тўғри талқин қилиш учун тил ва маданий билимлар базаси бўлиши керак. Масалан, рус халқи Европа шаҳарларини бутунлай бошқача тасвирлайди: пиширилган сутнинг сарғиш ранги, катта бошли аскарлар, қорақўтир пиёзлари, болаликдаги фазилатлар ва ҳ. Ушбу метафораларнинг қўлланилиши муаллифга ҳам, ўқувчига ҳам шаҳарни яқиндан таниш қилиб қўяди.

Масалан, Татьяна Толстая “Майиз” тўпламидаги “Ўзга сайёралик орзулари” қиссасида шунга ўхшаш техникани қўллайди: “Мен, айниқса, Санкт-Петербург квартирасида, кеч кузда, кўчада ўтириб кутишни истайман: кулранг кўп қатламли булутлар, плумбернинг тўлдирилган кўйлаги каби нам, суякларга сингувчи, совуқ Ингерманландия ёмғири, узун кўлмаклар”. Ҳикоянинг асосий мавзуси – шаҳар манзарасини тавсифлаш.[3, с 45]

Шундай қилиб, маданий кодни дешифрлаш метафорик оборот асосида қурилган адабий кодлар билан бирлашса, бадиий адабиётда оламнинг лингвистик манзарасини, замонавий этно-маданий ҳамжамият вакилининг руҳий ҳолатини тушунишни кенгайтиришга имкон беради.

Ўзбек тили махсус корпус(параллел корпус, муаллифлик корпуси ва ҳ.)ларида ўзбек халқининг этно-социал хусусиятлари ифодаланган матнларнинг киритилишни тил корпусида маданият категориясининг аниқ ифодаланиш имкониятини пайдо қилади; маданият категориясига боғлиқ тушунчаларнинг семантик майдони бойитилади.[4] Қуйида Абдулла Қаҳҳорнинг “Ўғри” ҳикоясидан парча келтирамиз ва шу матн бирликларини семантик теглаш асосида маданият категориясини тўлдириш йўллари таҳлил қиламиз.

... **Эллиқбоши** ҳўкизни жуда нақд қилиб қўйди – гўё у кўчага чиқса бас – ҳўкиз топилади. Бу “**худо яллақагур**” шунчалик қилгандан кейин бир нима бериш лозим-да.

Текинга мушук офтобга чиқмайди. Бу одам элликбоши бўлиш учун озмунча пул сочганми? **Мингбошининг** бир ўзига етти юз боғ беда, бир той бергани маълум. **Пошшоликдан** ойлик емаса! Қобил бобо ҳамёини қоқиштириб, борини элликбошига берди, яна қанча дуо қидди. Элликбоши бетўхтов **аминга** хабар қилмоқчи бўлиб чиқиб кетди. Кечқурун Қобил бобо аминнинг олдига борадиган бўлди. **Куруқ қошиқ оғиз йиртади**, аминга қанча пул олиб борса бўлади? **Берганга битта ҳам кўп, олганга ўнта ҳам оз.** Чол-кампир кенгашиб шундай қарорга келишди: бу чиким охирги ва хўкизни бўйнидан боғлаб берадиган чиким, шунинг учун пулнинг юзига қараш ақлдан эмас.

Қобил бобо рўпара бўлганда **амин** оғзини очмасдан қаттиқ кекирди, кейин бағбақасини осилтириб кулди.

... Қобил бобо ёр-дўстлари билан кенгашиди – приставга пулдан бошқа нима олиб борса бўлади?

Маълум бўлдики, **уни бегим дегунча кишининг бели синар** экан. Учта товук, гарчи бири курк бўлса ҳам, Қобил бобонинг ўзидан чиқди. Юзта тухумни **кўни-қўшни, ёр-биродарлар** ўзаро йиғиб берди. Аммо бу тортиқ билан **тилмочдан** нари ўтиб бўлмади. Тилмоч тортиқни олди ва бетўхтов **приставга** яхшилаб тушунтиришни ваъда қилди.

Чолнинг бутун бўғинлари бўшашиб кетди, кейин тутоқишди, аммо гўрда бир нарса дея оладими! **“Ўйнашмагил арбоб билан - сени урар хар боб билан”**. “Яхшилаб тушунтирилган” пристав битта кулангир, битта фаранги товук, уч сўм пулни олганидан кейин, Қобил бобонинг бахтига, **“бетўхтов ҳокимга** хабар бераман” демасдан, “аминга бор”, деб қўя қолди. Амин “элликбошига борилсин”, деди.

– Гумонингизни айтинг бўлмаса! – деди элликбоши тажанг бўлиб, – ким олганини мен билмасам, **авлиё** бўлмасам! Олган одам аллақачон сўйиб саранжомлади-да! Узоқ демасангиз, эринмасангиз **кўнчиликка** бориб териларни бир қараб чиқинг. Аммо териси кўнчиликка тушган бўлса, аллақачон чарм бўлди; худо билади, **кавуш** бўлиб **бозорга** чиқдимми...

– Енди бизга жуда қийин бўлди-да. **Пешонам шўр** бўлмаса... – деди чол ерга қараб.

– Эй, ёш боламисиз! Нега йиғлайсиз? Кап-катта одам... Битта хўкиз бўлса бир гап бўлар, худо ажалга тўзим берсин! Мен қайнагамга айтайин, сизга битта хўкиз берсин. Битта хўкиз одамнинг хуними?

Эртасига элликбоши Қобил бобони бошлаб қайнатаси – Эгамберди **пахтафурушнинг** олдига олиб борди. Пахтафуруш чолнинг ҳолига кўп ачинди ва ерини ҳайдаб олгани битта эмас, иккита хўкиз берди, лекин “кичкинагина” шарти бор. Бу шарт кузда маълум бўлади... [5, б 45]

Матндаги ажратилган сўзлар этно-социал хосликни билдиради. Ушбу сўзларни ўзбек халқ мақоллари; ўзбек тилидаги фразеологизмлар; касб-кор номи; предмет номи каби маъновий гуруҳларига бирлаштирамиз: [6, с 105-107]

- 1) ўзбек халқ мақоллари: текинга мушук офтобга чиқмайди, куруқ қошиқ оғиз йиртади, берганга битта ҳам кўп, олганга ўнта ҳам оз, уни бегим дегунча кишининг бели синар, ўйнашмагил арбоб билан - сени урар хар боб билан.
- 2) ўзбек тилидаги фразеологизмлар: худо ёрлакагур; пешонам шўр;
- 3) касб-кор номи: пахтафуруш, тилмоч, кўнчи;
- 4) мансаб-унвон номи: элликбоши, мингбоши, амин, бек, арбоб, авлиё, ҳоким, пристав;
- 5) нарса-предмет номи: кавуш;
- 6) жой номи: бозор, пошшолик;
- 7) шахс оти: кўни-қўшни, ёр-биродар.

Тил корпусида мана шундай бирликларнинг семантик тег (изох)га эга бўлиши корпусда ўзбек маданиятига хос бўлган бирликларни кузатиш, ўрганиш имконини беради.

Т.А.Сироткина “Информационные ресурсы как средство формирования региональной языковой личности” мақоласида лисоний ўзига хосликни ахборот воситалари материалига

асосланган ҳолда оммавий минтақавий муаммолар мисолида таҳлил қилишга ҳаракат қилади .[7,с .445]

Ушбу йўналишдаги ишнинг долзарб жиҳати масофавий таълим курсларини ишлаб чиқиш ва ўтказиш; ўрта мактаб ўқувчиси учун минтақавий материаллар асосида қўлланмалар нашр қилишда кўринади. Т.А.Сироткина бу борада электрон воситалар орасида тил корпусининг аҳамиятини алоҳида таъкидлайди. “Ўлкашунослик лингвистик тадқиқотлари” қўлланмасида алоҳида мавзуда “Замонавий Угра матбуоти тили” мавзуси келтирилган бўлиб, ушбу дарс мақсади ҳудудий оммавий ахборот воситаларининг тил хусусиятини аниқлашни ўрганишдан иборат. Дарс вазифалари сифатида қуйидагиларни кўрсатиш мумкин:

- 1) Угра матбуоти материалида публицистик нутқ услуби хусусиятларини ўрганиш;
- 2) публицистик матнда муаллиф позициясини аниқлашни ўрганиш;
- 3) публицистик матн жанрини аниқлашни ўрганиш;
- 4) маҳаллий ОАВга хос бўлган ҳодисаларга шахсий муносабатни шакллантириш;
- 5) матнни мукамал таҳлил қилиш маҳоратини ошириш.

Дарсдан кутилаётган натижалар:

1. Публицистик материални лингвистик таҳлил қилиш.
2. Публицистик матн жанрини мустақил ҳолда аниқлаш.
3. Ҳудудий ОАВ муаммолари мунозара ва таҳлилида иштирок этиш. [8, с 28]

Дарс бир неча ўқув вазиятларидан иборат бўлади.

Биринчи топшириқ. “Матбуот қайси тилда” гапиради? Талабага гуруҳларда ишлаш учун топшириқ берилади. Улар публицистик услубга хос матнни ўқишади; матндаги саволларга жавоб беришади.

Иккинчи топшириқ. “Публицистик матн таҳлили”. Талабага “Шоир нимадан хафа?” мақоласи матнини “Новыйгород” газетасидан ўқиб чиқиш ҳамда таклиф этилган схема бўйича таҳлил қилиш вазифаси юкланади.

- 1) асар жанри;
- 2) матннинг асосий ғояси;
- 3) публицистик матннинг услуб хусусиятларини ифода этиш воситалари – ижтимоий баҳо, экспрессивликни аниқлаш;
- 4) нутқ тури.

Шундан сўнг ўқувчилар таклиф этилган ижодий вазифалардан бирини бажаришади.

1. “Шаҳрим аҳолисига мурожаатим” матнининг радиога гапириш ва газетада эълон қилиш учун икки вариантини тайёрланг. Мурожаат мавзусини ўзингиз танланг.

2. Минтақангизда яшовчи қизиқарли одам билан интервью ҳақида ўйлаб кўринг. Савол-жавоблар учун вариантларни тақдим этинг.

3. Нашр учун матн: “Шаҳрим(қишлоқ)нинг қадимги қиёфаси” мавзусида портретли эскиз тайёрланг.

4. Маҳаллий газета нашрларига маданият мавзусида шарҳ тайёрланг. Қандай нашрлар сизни ўйлашга ундади, баҳслашиш ёки, аксинча, муаллифларнинг позициясини ҳимоя қилиш учун далиллар қўшиш истагини уйғотди? Матнга сарлавҳа қўйинг.

5. Она юртингиз табиати тўғрисида нашр тайёрлашингиз керак. Мавзуни қайси жанрларда очиш мумкин? Сиз танлаган барча жанрларнинг матн сарлавҳаларини таклиф қилинг. Матнни жанрлардан бирида ифодаланг.

6. “Ҳаётимиздаги байрамлар: анъаналар ва замонавийлик” мавзусида нашр материали тайёрлашингиз керак. Мавзуни қайси жанрларда очиш мумкин? Сиз танлаган барча жанрларнинг матн сарлавҳаларини таклиф қилинг. Матнни жанрлардан бирида ифодаланг.

7. “Ханти-Мантти автоном округи – Угра нутқ маданияти” мавзусида нашр материали тайёрлашингиз керак. Мавзуни қайси жанрларда очиш мумкин? Сиз танлаган барча жанрларнинг матн сарлавҳаларини таклиф қилинг. Матнни жанрлардан бирида ифодаланг.

8. Мактаб ҳаётидаги воқеалардан бири ҳақида репортаж ёзинг.

9. Маҳаллий телекўрсатувларнинг бирортасига шарҳ ёзинг.

Тилни она тили сифатида ўқитиш билан хорижий тил сифатида ўқитишнинг фарқи бўлади, албатта. Бундай пайтда тил корпусига ўхшаш махсус разметкаланган электрон воситаларнинг ўрни бекиёс. Хусусан, бугунги кунда корпус технологиялари лингводидактик инновациялар, жумладан, талабалар томонидан ўзлаштиришга йўналтирилган технологиялар тилнинг минтақавий ижтимоий-коммуникатив хусусиятлари асоси сифатида қаралиши мумкин.[9, с 23]

Е.Л.Кудрявцева ҳам рус тилини чет тили сифатида ўқитиш соҳасида анъанавий равишда ОАВ материалга асосланган корпуслар алоҳида аҳамиятга эгаллиги таъкидлайди. Бу имконият, хусусан, газета корпусларига тегишли; улардан фойдаланиш талабанинг маданий саводхонлиги, ижтимоий-маданий компетенциясини шакллантиришда муҳим аҳамият касб этади.[10, с 204]

Хулоса ўрнида айтиш мумкинки, махсус лингвистик корпусларидан таълимий восита сифатида фойдаланиш тил воситасида маданиятни ўрганишнинг энг оптимал варианты бўла олади.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Большаков В. П. Культура как форма человечности. Учебное пособие. https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/Bolsch/03.php
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура // Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – Москва : Русский язык, 1983. – 269 с.
3. Т.Толстая Серия : Легкие миры Татьяны Толстой //Изд-во АСТ , редакция Елены Шубиной.2016.- С-45
4. Б.Менглиев. Маърифий адабиёт лингвистик тадқиқ методологияси сифатида / Uzbekistan language & Culture. Alisher Navo'i Tashkent State University of the Uzbek language and literature. ISSN 2181-922X; 2019 Vol.1;
5. Абдулла Қаҳҳорнинг “Ўғри” Танланган асарлар (1 жилд). Янги аср авлоди. Тошкент.- 2015. Б. 45
6. Khamroeva Sh.M., Mengliev B. R. The authorship lexicography and authorship corpus // Материалы международной научной конференции междунаучная интеграция: лингводидактический, лингвокультуроло-гический и психолингвистический аспекты 19-20 декабря 2019 год. Sumqayit – 2019. – С. 105-107
7. Сироткина Т.А. Информационные ресурсы как средство формирования региональной языковой личности // Русский язык в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура: сборник статей I Международной научно-практической конференции. Москва, РУДН, 8-9 февраля 2017 г. / под общ. ред. А.В.Должиковой, В.В.Барабаша ; ред. кол. Г.Н.Трофимова, С.С.Микова, С.А.Дерябина. – Москва : РУДН, 2017. – 544 с. – С. 435-441
8. Сироткина Т.А. Лингвистическое краеведение .Электронный курс для учителей общеобразовательных школ .Сургут.- 2015 . С.-28
9. Рычкова Л.В.; Кныш Е.Р.: Национальные мегакорпусы в изучении лингвокультурем // Национально-культурный компонент в тексте и языке. Материалы IV Международной научной конференции (Минск, 3 – 5 декабря 2009г.). – В 2 ч. Ч.1. Минск, 2009. – С. 23-25.
10. Кудрявцева Е.Л. К вопросу о значении медиа-компетенции в современном обществе и процессе ее формирования у носителей русского языка как родного и студентов-иностранцев // Сборник материалов научной программы российской экспозиции Международной выставки «Эксполингва-2007». М., 2008. – С. 208-214.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART


Таджибаева Маъмура Ашуралиевна

Преподаватель английского языка республиканского
специализированного академического
лицея им. С.Х.Сирожиддинова при НУУз.

Таджибаева Гулмира Ашуралиевна

Преподаватель английского языка Андижанского
государственного университета им. Бабура

ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ЯЗЫКА КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-42>

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются способы интерпретации паремий английского и русского языков в лингвокультурологическом аспекте.

Попытка описания культурной коннотации фразеологических единиц позволяет провести анализ изменения аксиологического вектора пословиц, поговорок на материале единиц с разными компонентами в русской языковой картине мира в сопоставлении с единицами английского языка. Описание культурной коннотации паремий позволяет выделить универсальное и национально-специфичное на материале двух неблизкородственных языков. А также, паремиологический фонд занимает важное место в лингвокультуре народа. Для адекватного межкультурного общения необходимо понимать различные аспекты речевого поведения. Исследование реализации лингвокультурной доминанты в пословицах позволяет выявить некоторые особенности языковой системы и норм поведения в их взаимосвязи, что позволяет сделать межкультурное общение адекватным.

Ключевые слова: паремия, пословица, поговорка, веллеризм, афоризм.

ANNOTATION

The article deals with the ways of interpreting the Russian paroemias in the linguo-culturological aspect. An attempt to describe the cultural connotation of phraseological units makes it possible to analyze the change in the axiological vector of proverbs and sayings by the material of units in the Russian linguistic worldview in comparison with the units of the English language. The description of the cultural connotation of the paroemias allows singling out the universal and nationally specific by the material of two not closely related languages. And also, the paremiological fund occupies an important place in the linguistic culture of the people. For adequate intercultural communication, it is necessary to understand various aspects of speech behavior. The study of the implementation of the linguocultural dominant in proverbs allows us to identify some features of the language system and norms of behavior in their relationship, which makes it possible to make intercultural communication adequate.

Key words: paremia, proverb, saying, wellerism, aphorism.

АННОТАЦИЯ

Мақолада рус паремияларини лингвокултурологик аспектда талқин қилиш усуллари ҳақида сўз боради. Фразеологик бирликларнинг маданий мазмунини тавсифлашга уриниш рус тилшунослик дунёқарашадаги бирлик материаллари билан мақоллар ва маталлар аксиологик векторининг ўзгаришини инглиз тили бирликлари билан таққослаб таҳлил қилишда асосий омил ҳисобланади. Паремияларнинг лингвокултурологик мазмуни тавсифи бир-бирига яқин бўлмаган икки тилнинг материали бўйича универсал ва миллий хусусиятларни ажратиб олишга имкон беради. Бундан ташқари, паремиологик бирликлар халқнинг лисоний маданиятида муҳим ўрин тутаяди. Маданиятлараро мулоқот учун нутқ хулқ-атворининг турли жиҳатларини тушуниш талаб этилади. Мақолларда лингвокултурологик доминантанинг амалга оширилишини ўрганиш, тил тизимининг баъзи хусусиятларини ва уларнинг муносабатларидаги ўзаро боғлиқликларни аниқлашга имкон беради. Бу эса маданиятлараро мулоқотни адекват бўлишга имкон беради.

Калит сўзлар: паремия, мақол, матал, веллеризм, афоризм.

Паремиология (др.-греч. *παροιμία* *paroimía* - притча, пословица и *λόγος* *logos* - слово, учение) - подраздел фразеологии, раздел филологии, посвященный изучению и классификации паремий - пословиц, пословичных выражений, поговорок, веллеризмов, девизов, слоганов, афоризмов, максим, загадок, примет и других изречений, основным назначением которых является краткое образное вербальное выражение традиционных ценностей и взглядов, основанных на жизненном опыте группы, народа и т. п. [8].

Паремиология, как филологическая наука о паремиях, привлекает внимание как фольклористов, так и лингвистов. По своей сути паремиология

- это область филологии, совмещающая, как и стилистика, литературоведческие и лингвистические методы исследования. В области паремиологии работали такие отечественные исследователи, как И.М. Снегирев, В.И. Даль, Ф.И., А.А. Потеня, В.П. Аникин, А.В. Кунин, Г. Л. Пермяков и т.д.

Объектом паремиологии выступает паремия. Фольклористика в рамках паремиологии изучает пословицы, присловья, загадки, скороговорки, прибаутки, побасенки, то есть, малые фольклорные жанры. Лингвисты-паремиологи изучают пословицы, но при этом следует иметь в виду, что некоторые лингвисты объектом внимания часто определяют пословицы и поговорки.

Как отмечают все паремиологи, паремии являются весьма сложными образованиями. Поэтому паремиология как наука ставит перед собой задачу изучения всех аспектов паремий. Кроме языковых единиц, паремии относят также к явлениям мысли и фольклора, поэтому данные аспекты тоже требуют систематического изучения.

Другая задача паремиологии состоит в обобщении и классификации всего паремиологического фонда языка. В отличие от фольклористики, паремиология ставит цель не только собрать все паремии языка, но и классифицировать их, чтобы лучше изучить их природу. Самая распространенная классификация паремиологических единиц принадлежит Г. Л. Пермякову [5].

Г. Л. Пермяков сделал большой вклад в паремиологию как науку. Он установил, что пословицы и поговорки являются знаками определенных ситуаций и отношений между вещами и явлениями. В многочисленных исследованиях Г. Л. Пермякова прослеживается мысль, что общее между пословицами народов мира заключается в «их логическом содержании, в характере передаваемых ими отношений между вещами реальной жизни» [5]. Главное же различие проявляется в образном строе изречений, в местных понятиях, которые они отражают.

Паремиолог утверждает, что подлинная тема какой-нибудь пословицы заключается не в слове или мысли, а в некоей паре противопоставленных сущностей, к которой сводится

смысл употребляемых образов в данной поговорке. Основными парами являются темы: «большое - малое», «хорошее – плохое», «старое – молодое» и другие [5].

Вплоть до XIX века паремиологию не выделяли как отдельную науку, и она считалась частью фразеологии. Проблемой о месте паремиологических единиц в системе языка более детально занимался А.Е. Карлинский. В своей работе «Место паремиологии в науке о языке» ученый поставил вопрос о вынесении паремиологии за рамки фразеологии. По его мысли, паремиология составляет отдельную языковедческую дисциплину [1].

Паремия (от греч. *παροιμία* — поговорка, поговорка, пословица, притча) — устойчивая фразеологическая единица, представляющая собой целостное предложение дидактического содержания [10].

Этимология понятия «паремия», кроме лингвистической, так же имеет и библиологическую версию толкования. В духовной литературе значится, что данный термин произошел с греческого языка и первоначально был связан с практикой богослужения православной церкви. Он означал «чтение притч из книг Священного Писания, Библии, и других религиозных книг». С. И. Ожегов трактует понятие «притча» как «краткий иносказательный поучительный рассказ» [10].

В лингвистике, паремии – это особые единицы и знаки языка, необходимые элементы общения людей. Эти знаки передают специфическую информацию, обозначают типичные жизненные и мысленные ситуации или отношения между теми или другими объектами [5]. Они могут обладать или не обладать мотивировкой своего общего значения. Все паремии обладают тремя четко выраженными структурными планами: лингвистическим, логическим и планом реалий.

Как и у слов, у паремий есть синонимы, антонимы и омонимы. Несмотря на проблему о включенности/невключенности паремий во фразеологическую систему языка, все ученые признают, что паремии являются ценными явлениями для лингвистики и обладают большим потенциалом для этносемантики, культурологии, когнитивной лингвистики.

Паремии утверждают что-либо уверенно, сказанное ими – истинно и общезначимо, так как они были придуманы давно, за ними стоит авторитет поколений. Как говорится в работе Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова, «...Пословица и крылатое слово, выражающее общее мнение, не оспариваются никогда, и, следовательно, они максимально авторитетны» [1].

Поколения людей, создавшие паремии, в большинстве своем были людьми неграмотными, для них короткие афоризмы – самая оптимальная форма аккумуляции и трансляции жизненного опыта и наблюдений. В этом заключается одно из свойств паремий – отточенная формулировка и лаконичность.

Подлинная природа паремий раскрывается в речевых применениях. Они всегда приходят на ум сообразно ситуации, а не случайно. Паремии могут не только употребляться в той или иной ситуации, но также могут сами моделировать или означать ее. В этом проявляется еще одно из их свойств – ситуативность.

Паремии всегда поучительны. В них даются советы и наставления на самые разные случаи. Они представляют всеобщее мнение, вытекающее из общественной практики.

Появление их вынуждается ситуацией, силою обстоятельств. Не всякое изречение может стать пословицей, оно должно согласовываться с образом жизни и мыслями множества людей.

Паремии являют собой «свод народной опытной премудрости» [20]. Центральной фигурой в паремиях всегда выступает человек, во всем своем совершенстве, величии и неприглядных качествах. Паремиологические высказывания – своего рода обобщение многовекового жизненного опыта народа, они содержат в себе эмоционально-экспрессивную оценку явлений, событий и поступков человека.

Паремии могут отражать особенности взаимоотношений между людьми, социально-исторический контекст, обычаи, традиции и особенности быта. Грамотное употребление

паремий делают речь более выразительной, меткой, эмоционально и экспрессивно окрашенной.

По мнению ученых, главный вопрос современной паремиологии – вопрос о научной классификации пословиц и поговорок. Но этот аспект не имеет четко выраженной тенденции к завершению, и находится только на стадии разработки. Причиной является сложность и многоаспектность исследуемых единиц.

Как уже говорилось выше, одной из самых заметных работ по разграничению понятий «пословица» и «поговорка», является работа Г. А. Пермякова. В ней говорится, что «пословица – это грамматически законченное (имеющее вид предложения) изречение с образной мотивировкой общего значения, т.е. требующее расширительного толкования». «Поговорка – это грамматически незаконченное (не составляющее предложения) изречение с образной мотивировкой общего значения» [12, 155].

В современной паремиологии можно выделить следующие типы классификаций:

0. Алфавитная классификация. Древнейшая классификация, берущая начало из первых источников. Согласно ей пословицы и поговорки распределяются в алфавитном порядке, в зависимости от начальной буквы. По такому принципу разработаны сборники и издания Н.И. Толстого (1995–2005), В.П. Жукова (2000), И.В. Федосова (2003) и т. д.

1. Классификация по опорным словам. Лексическая или этимологическая классификация. Пословицы по данной классификации распределяются по узловым словам, из которых состоит данное изречение. По этимологической классификации распределены материал советского паремиолога А. Жигулева (1959), материал в словаре В.М. Мокиенко и Т.Г. Никитиной (2007).

2. Монографическая классификация. Принцип группировки данной классификации – по месту или во времени их собирания и по собирателю.

Именно такая классификация была использована при разработке книги «Пословицы, поговорки, загадки в рукописных сборниках XVIII – XX веков», выпущенная издательством АН СССР в 1961 году.

4. Генетическая классификация. Материал распределяется по принципу происхождения, в частности, по языкам и народам, его породившим. По этому признаку составлены историко-этимологический словарь А.К. Бириха, В.М. Мокиенко (2005), известные сборники пословиц и поговорок, выпущенные Издательством восточной литературы в 1962 году.

5. Тематическая классификация. Впервые представил ее В. И. Даль.

Распределение пословиц и поговорок происходит по темам высказывания, то есть, по содержанию. Данная система классификаций также наблюдается в паремиологических сборниках А.С. Спирина (1978), В. И. Зимина (2010) и т. д.

6. Опорно-лозунговая или опорно-стержневая классификация предполагает формирование паремических «гнезд», то есть, всех вариантов одного ключевого слова или выражения. По этому принципу отчасти распределен материал в словаре В.Н. Телия (2006).

7. Историко-тематическая классификация. Является характерной для большинства изданий советского времени. В данной классификации распределение на темы происходит по общественно-идеологическому принципу, а не по чисто историческому (например, о барщине, атеистические и т. д.).

8. Структурная классификация. На основе структурной классификации были попытки международных классификаций паремий, за соответствующими моделями-формулами. Например: прямые, утвердительные по формуле: А = Б: «Время – деньги», «Ум – сокровище человека»; Отрицательные – А не = Б: «Одна ласточка не делает весны», «Гордость не украшает человека». Данный принцип описывается в работах Ю.А. Гвоздарева (1993), Г.Д. Сидорковой и В.Г. Борьботько (1999), С.В. Сидоркова (2003), С.Н. Авериной (2005).

Однако, как отмечает сам Г. Л. Пермяков, ни одна из данных классификаций не является совершенной, все они опираются только на случайные признаки, почти или вообще не связанные с природой паремий. Именно поэтому ни одна из существующих на данный момент классификаций не может служить основой для создания объективной теории жанра.

Вопрос о научной классификации паремий – коренной вопрос современной паремиологии. Без ее решения наука не может развиваться самостоятельно.

В рамках паремиологии изучаются различные жанры паремий: пословицы, поговорки, пословичные выражения, веллеризмы, девизы, слоганы, афоризмы, максимы, загадки, приметы [8]. Фольклористика в рамках паремиологии изучает присловья, скороговорки, прибаутки, побасенки и другие жанры.

Рассмотрим некоторые из них.

Пословица - меткое образное изречение, обычно ритмичное по форме, обобщающее, типизирующее различные явления жизни и имеющее назидательный смысл [8]. Например, *Liars should have good memories*, Лжецам нужна хорошая память.

Поговорка - складная короткая речь, ходячая в народе, но не составляющая полной пословицы [9]. Пример: *A drop in the bucket*, Капля в море.

Веллеризм - особая разновидность высказывания, при которой поясняется и сказавший данную фразу, и обстоятельство, при котором фраза была произнесена [11]. Тем самым это часто придает самому высказыванию совершенно иной смысл. Впервые веллеризмы были употреблены в произведении Чарльза Диккенса «Посмертные записки Пиквикского клуба».

Приведем пример веллеризмов: “Every evil is followed by some good,” as the man said when his wife died the day after he became bankrupt. «Стоило ли столько мучиться, чтобы узнать так мало», сказал приютский мальчик, дойдя до конца азбуки.

Девиз (фр. *devise*) - краткое изречение, выражающее руководящую идею поведения или деятельности [15]. Так же девизом может быть слоган или правило, по которому кто-то живёт. Примеры: *Be yourself*. Ошибок не пугайся.

Афоризм (греч. *ἀφορισμός* - определение) - короткое и ясное изречение, правило, основанное на опыте и рассуждении; отрывочное, но полное по себе положение [11]. Примеры: Знание — сила; *Life is short, art long, opportunity fleeting, experience deceptive, judgement difficult*.

Загадка - иносказательное изображение в короткой формуле предмета или явления, которые нужно угадать; выражение, требующее разгадки [80]. Примерами служат: *We have legs but cannot walk (Tables and chairs)*. Не огонь,
а жжется (подразумевается крапива) [22].

Слоган - [англ. *slogan* - призыв, девиз] лозунг, девиз, выражающий основную, существенную идею [21].

Примета - явление, случай, которое в народе считается предвестием чего-н. [13]. В лингвистике, разумеется, подобные предвестия облачены в форму.

Скороговорка - специально придуманная фраза с труднопроизносимым подбором звуков, быстро проговариваемая шуточная прибаутка [13]. Примеры: *Pad kid poured curd pulled cod*. Все бобры для своих бобряг добры.

Объектом данной работы были выбраны пословицы и поговорки.

1) Отличия пословиц и поговорок от фразеологизмов.

Основное отличие пословиц и поговорок от фразеологизмов состоит в том, что смысл первых передается только **предложением**, нередко развернутым. Фразеологизм же передает смысл словом или словосочетанием.

Пословицы могут употребляться как в переносном, так и в буквальном смысле, то есть, они отличаются **двуплановостью**. Компоненты фразеологизмов же полностью или частично лишены семантической самостоятельности.

Фразеологизмы лишены **актуального членения**, а слова в составе пословиц и поговорок могут быть выделены логическим ударением.

Однако немало фразеологизмов возникло на базе пословиц, а в речи фразеологизм может быть употреблен как часть пословицы.

Следует заметить, что пословицы и поговорки отличаются как от фразеологизмов, так и от крылатых слов и выражений. С.Ф. Баранов определил отличие пословиц и поговорок от крылатых выражений. По его мнению, пословицы и поговорки имеют народное происхождение, а крылатые фразы – книжные. Однако источник возникновения не всегда может быть правильно установлен.

2) Отличие пословиц от поговорок.

Общепринятого взгляда на пословицы и поговорки в языкознании пока не имеется.

Как уже было сказано, пословица – это меткое образное изречение, обычно ритмичное по форме, обобщающее, типизирующее различные явления жизни и имеющее назидательный смысл [8]. Поговорка – складная короткая речь, ходячая в народе, но не составляющая полной пословицы [8].

Рассмотрим некоторые различия между пословицами и поговорками. Пословица есть законченное суждение. Поговорка же отличается от

пословицы незавершенностью умозаключения. Т.М. Акимова приводит следующий пример: «Чужими руками жар загребать» – поговорка, в ней нет

суждения, вывода, но если ее дополнить: «Чужими руками жар загребать легко», то поговорка превратится в пословицу [1].

По словам В.П. Аникина, «эту разницу народ выразил в пословице: поговорка – цветочек, а пословица – ягодка», указывая на то, что поговорка – это что-то незаконченное, имеющее намек на суждение [2].

Пословица всегда является **предложением** и всегда преследует дидактическую цель (поучать, предостерегать и т. п.). Пословицы часто бывают сложными предложениями, следовательно, в контексте пословица может выступать в качестве самостоятельного предложения или же целой части сложного предложения.

По замечаниям Е.А. Кораблевой, пословицы в плане своей **двуплановости** отличаются не только от фразеологизмов, но и от поговорок. [11, 59-65].

Понятие поговорки же включает структурно-семантические типы устойчивых образных сочетаний слов.

В некоторых работах по фразеологии утверждается, что главное отличие пословицы от поговорки в том, что пословица выражает **общее** суждение, а поговорка – только частичное. Обычно в качестве поговорок приводятся такие выражения, как: When pigs can fly, The Dutch have taken Holland!; Когда рак на горе свистнет, Открыл Америку.

Стоит отметить, что пословицами и поговорками считаются только такие высказывания, которые пользуются общественной популярностью. И это, как правило, старинные высказывания, так как за короткий срок стать частью общественного сознания пословица или поговорка не может. Конечно, и тут могут быть исключения, когда некоторые пословицы и поговорки быстро врываются в народное сознание, однако, они остаются актуальными всегда, поэтому стоит исключить их из фраз-однодневок таких, как "What's the odds?".

Как заметил Н. М. Шанский, пословицы отличаются от поговорок:

- логически: пословицы адекватны суждению и побуждению;
- синтаксически: имеют форму предложения;
- прагматически: могут служить дидактическим целям [9].

Пословицы и поговорки возникли благодаря традициям, обычаям и поверьям английского и русского народа: в этом их особенность. А также они были созданы на основе различных реалий и фактов истории. В целом, пословицы и поговорки — это проявление его мудрости народа и отражение национальной языковой картины мира.

По происхождению их можно разделить на основные группы:

- исконно английские и русские;
- заимствованные из Библии и других литературных источников;

- заимствованные из иностранных языков.

1. Исконно английские и русские пословицы и поговорки.

1) Исконно английские пословицы и поговорки.

Создатели большинства исконно английских пословиц и поговорок неизвестны. Их происхождение связано с обычаями, традициями, реалиями, историческими фактами и т.д. Примерами подобных широко распространенных, созданных народом, пословиц и поговорок являются:

- A miss is as good as a mile – «чуть-чуть не считается»;

- In for a penny, in for a pound - «рискнул на пени, рискуй и на фунт» (русские эквиваленты: «назвался груздем, полезай в кузов», «взялся за гуж, не говори, что не дюж»).

2) Исконно русские пословицы и поговорки:

- Без труда не выловишь и рыбку из пруда;

- Слово — не воробей: вылетит — не поймаешь.

2. А) Пословицы, взятые из Библии – это один из видов заимствования, поскольку Библия переведена с иврита, и ее мудрые высказывания отражают сознание древнееврейского общества. Библия является важнейшим литературным источником. Пословицы и поговорки из Библии являются полностью ассимилированными заимствованиями, как в русском, так и в английском языках.

- Can the leopard change his spots?

- Cast pearls before swine;

- Вначале было слово;

- Бог дал, Бог взял.

Многие пословицы целиком взяты из Священного Писания, например:

- You cannot serve God and mammon;

- The spirit is willing, but the flesh is weak;

- Кто роет яму, тот упадет в неё;

- Твёрдо держи слово и будь верен ему.

Б) Литературные источники. В английском языке на втором месте по числу цитат, используемых в качестве пословиц, стоит Шекспир. По новейшим данным, их число равняется 105.

Многие пословицы в английском языке из его литературы сохранили свою первоначальную форму, например:

- Brevity is the soul of wit.

Другие являются адаптацией его высказываний, например:

- A rose by any other name would smell as sweet.

В русском языке существует много цитат, используемых в качестве пословиц из произведений русских писателей: А. С. Пушкин, А. С. Грибоедов, и т.д. Например:

- Счастливые часов не наблюдают (А. С. Грибоедов);

- На всякого мудреца довольно простоты (А. Н. Островский).

Многие высказывания из литературных произведений время от времени используются в качестве пословиц, но так и не становятся, или остаются на полпути между цитатой и пословицей. К их числу относятся, например, такие:

- The wages of sin is death (Romans);

- Fools rush in where angels fear to tread (Alexander Pope);

- Тварь ли я дрожащая или право имею... (Ф. М. Достоевский)

- Там хорошо, где нас нет: в прошлом нас уже нет, и оно кажется прекрасным

(А. П. Чехов).

Таким образом, пословицы постоянно дополняются выражениями из прошлого и постоянно изменяются.

3. Пословицы и поговорки, заимствованные из других языков.

Бывает, что прежде, чем стать английской или русской, поговорка существовала на латинском, французском или испанском языке, но нет уверенности в том, что она до этого не была заимствована из какого-либо третьего языка.

Особенно многочисленны заимствования из латинского и греческого языков. Пословицы и поговорки, заимствованные из третьего языка, – так называемые интернациональные паремии, то есть такие, которые полностью ассимилируются в любом языке.

По способу заимствования фразеологизмы можно разделить на несколько групп.

А) Полные кальки. Эта группа имеет две подгруппы.

1) Употребляется калька: *Dead men don't bite*, Мертвый не кусается - греч. через лат. *Mortui non mordent*; *Hunger is the best sauce*, Голод — лучший повар - лат. *Fames optimum condimentum* (Цицерон).

2) Употребляется как калька, так и ее прототип: *Man is to man wolf*, Человек человеку волк - лат. *Homo homini lupus est* (изречение древнеримского поэта Т. Плавта);

Б. Фразеологические единицы, в которые внесены некоторые изменения по сравнению с оригиналом. Это наблюдается в тех случаях, когда в языках имеется расхождение в порядке лексем. Например:

-If you run after two hares, you will catch neither, За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь - лат. *Duos qui sequitur lepores neutrum capit*.

В заключение можно сказать, что национальная специфика пословиц и поговорок наиболее ясно выявляется при сопоставлении разных языков. Пословицы и поговорки наиболее наглядно иллюстрируют и образ жизни, и географическое положение, и историю, и традиции той или иной общности, объединенной одной культурой.

Литературы

1. Жаркова, Т. И. Отражение национального характера в пословицах и поговорках / Жаркова, Т. И., Синицких, О. В. Иностр. яз. в шк.- 2008.- N 1.-С. 75-78
2. Карасик В. И., Языковая матрица культуры. — Москва: Гнозис, 2013. — 318, [1] с.; 25 см.
3. Кунин А. В., Курс фразеологии современного английского языка : учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. — М. — Дубна: Высшая школа: Феникс, 1996. — 381 с.
4. Маслова В. А., Лингвокультурология: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. — Москва: Академия, 2010. — 202, [2] с.; 22 см.
5. Пермяков Г.Л. От поговорки до сказки (заметки по общей теории клише). Москва, 1970.
6. Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие концепта в лингвистических исследованиях. Изд-во воронежского университета, 2001, 324 с.
7. Потебня А. А., Из лекций по теории словесности: басня, пословица, поговорка. — Москва: URSS: КРАСАНД, 2012. — 164 с.; 22 см.
8. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический стереотипы. М., 1996. – 288с.
9. Шанский Н. М., Фразеология современного русского языка: учебное пособие для студентов филологических факультетов. — Москва: URSS: [ЛИБРОКОМ, 2012]. — V, [I], 265, [1] с. ; 22 см.
10. Васильева, Л. Краткость - душа остроумия. Английские пословицы, поговорки, крылатые выражения [Текст]/ Л. Васильева.- М.: Просвещение, 2006. - с. 51.
11. Дмитриева О.А. Культурно-языковые характеристики пословиц и афоризмов: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 1997. 18 с.
12. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. Составитель и автор вступительной статьи Г.Л. Капчиц. Москва: Издательство «Наука». Главная редакция восточной литературы, 1988.

13. Бирих А. К., Словарь фразеологических синонимов русского языка: свыше 8000 русских фразеологизмов, 950 синонимических рядов, толкование значений, алфавитный указатель фразеологизмов. — Москва: АСТ-ПРЕСС КНИГА, [2009]. — 444, [1] с.; 24 см.
14. Большой толковый словарь русского языка. — СПб.: Норинт, 2002. — 1536 с.; 27 см.
15. Даль В. И., Пословицы русского народа: сборник. — М.: Русский язык Медиа, 2004. — 814, [1] с.; 24 см.
16. Жуков, В. П. Словарь русских пословиц и поговорок: [около 1200 пословиц и поговорок] / В. П. Жуков. - 7-е изд., стереотип. - М.: Русский язык, 2000.
17. Жуков, В.П. Словарь русских пословиц и поговорок [Текст] / В.П. Жуков.- М.,2007. – с. 311.
18. Измайлов, В.А. Сборник английских загадок, пословиц, поговорок [Текст]/ В.А. Измайлов.- М.: Феникс, 2007. – с. 68.
19. Кубрякова Е.С, Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. Москва, 1996; 267 с.
20. Кузьмин, С.С. Русско-английский словарь пословиц и поговорок [Текст] / С.С. Кузьмин.- М.: Русский язык,2001. – с. 36.
21. Модестов, В. С. Английские пословицы и поговорки и их русские соответствия [Текст]/ В.С. Модестов.- Ростов.: Медиа, 2007. – с. 65.
22. Мокиенко В. М., Большой словарь русских пословиц: около 70000 пословиц. — Москва: ОЛМА Медиа Групп, 2010. — 1023, [1] с.; 27 см.
23. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. - 4-е изд., доп. — М.: ООО «А ТЕМП»,2006. — 944 с.
24. 1340 английских пословиц и поговорок с русскими эквивалентами.- М.:ИБИС, 1992.- 127 с.
25. Ridout R., Witting C. English Proverbs Explained. London: Pan Books, 1969. 223 p.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART


Нигматова Лолахон Хамидовна

Филология фанлари номзоди.

Бухоро давлат университети доценти

nigmatovalolaxon@gmail.com

ЖАҲОН ЎҚУВ ЛУҒАТЧИЛИГИДА ТИЛ ВА МАДАНИЯТ МУШТАРАКЛИГИ ИФОДАСИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-43>

АННОТАЦИЯ

Мақолада жаҳон ўқув луғатларида тил ва маданият ўртасидаги муносабатлар муаммоси назарга олган. Тил оғзаки ва ёзма нутқ кўринишида халқ маданий, маънавий бойликларини лексикаси, фразеологияси, грамматикаси, бадиий адабиёт намуналарини тўплайди, сақлайди ва кейинги авлодга етказиб беради. Тилни, хусусан, она тилини ўрганиш жараёнида ўқувчи авлоддан-авлодга ўтиб келаётган бой маданий мерос, маънавий қадриятларни ҳам ўзлаштириб боради. Бу жараёнда дарсликлар билан бирга турли мактаб луғатлари, ахборот банклари, лексик минимумларнинг роли муҳим. Ўқув луғатининг асосида таълимий мақсад ётиши, яратилган илк луғатлар – антик мактаб қўлланмалари бўлганлиги, ўқув мақсадида яратилгани, кейинчалик луғатлар ўқув адабиёти, дарсликдан узоклашиб алоҳида жанрга айлангани тадқиқотларда илмий асослаб берилди.

Таянч сўзлар: луғат, ўзбек тили, коммуникатив хусусиятлар, тил, маданият, муштараклик, луғатчилик

Nigmatova Lolahon Hamidovna.

Candidate of Philological Sciences.

Associate Professor of Bukhara State University.

nigmatovalolaxon@gmail.com

EXPRESSION OF LANGUAGE AND CULTURAL COMMONWEALTH IN WORLD EDUCATIONAL DICTIONARY

ABSTRACT

The article addresses the issue of the relationship between language and culture in world educational dictionaries. Language in the form of oral and written speech collects, preserves and transmits to the next generation samples of lexicon, phraseology, grammar, fiction of the people's cultural and spiritual riches. In the process of learning the language, especially the mother tongue, the student learns the rich cultural heritage and spiritual values that are passed down from generation to generation. Along with textbooks, the role of various school dictionaries, information banks, lexical minimums is important in this process. It was scientifically substantiated that the educational dictionary was based on an educational purpose, that the first dictionaries were ancient school manuals, that they were created for educational purposes, and that later dictionaries became a separate genre away from textbooks and textbooks.

Keywords: dictionary, Uzbek language, communicative features, language, culture, commonality, lexicography

Нигматова Лолахон Хамидовна
кандидат филологических наук.
Доцент Бухарского
государственного университета.
nigmatovalolaxon@gmail.com

ВЫРАЖЕНИЕ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ В МИРОВОЙ УЧЕБНОЙ СЛОВАРИСТИКЕ

АННОТАЦИЯ

В статье поднимаются вопросы взаимосвязи языка и культуры в мировых образовательных словарях. Язык в форме устной и письменной речи собирает, сохраняет и передает следующему поколению образцы лексики, фразеологии, грамматики, художественной литературы о культурных и духовных богатствах народа. В процессе изучения языка, особенно родного, ученик изучает богатое культурное наследие и духовные ценности, которые передаются из поколения в поколение. В этом процессе, наряду с учебниками, важна роль различных школьных словарей, информационных банков, лексических минимумов. Так же в статье говорится о роли учебного словаря, о роли первых словарей

Ключевые слова словарь, узбекский язык, коммуникативные особенности, язык, культура, общность, лексикография.

Кириш. Замонавий тилшуносликда тилнинг маданият кўзгуси экани, унинг бутун борлиқнинг инъикоси экани ва олам манзарасини ўзида акс эттириши умумэтироф этилди. Ҳар бир тил ундан фойдаланувчи жамият аъзолари, тил соҳиблари мансуб миллатни характерловчи барча жиҳатларни ўзида жамлайди ва шу асосда тиллар, миллатлар бир-биридан ажратилади.

Асосий қисм. Тил оғзаки ва ёзма нутқ кўринишида халқ маданият, маънавий бойликларини лексикаси, фразеологияси, грамматикаси, бадиий адабиёт намуналарини тўплайди, сақлайди ва кейинги авлодга етказиб беради. Тилни, хусусан, она тилини ўрганиш жараёнида ўқувчи авлоддан-авлодга ўтиб келаётган бой маданият мерос, маънавий қадриятларни ҳам ўзлаштириб боради. Бу жараёнда дарсликлар билан бирга турли мактаб луғатлари, ахборот банклари, лексик минимумларнинг роли муҳим.

Луғатлар – лингвистик манбаларнинг энг қадимий кўриниши. Улар соф амалий мақсадлар – нутқда қўлланадиган тушунарсиз сўзлар маъносини аниқлаштириш, изоҳлаш мақсадида, аниқроғи мактаб, таълим тушунчаси билан бир пайтда қадимги Шумерда миллоддан аввалги XXV аср, Хитойда XX аср, Ғарбий Европада VIII аср, Россияда II асрларда юзага келганлиги хусусида маълумотлар учрайди.

Машҳур рус лексикографи В.В.Дубичинский “Луғат – миллий маданият маҳсули ва феноменидир” [1, б.432] деб айтган эди. Ҳақиқатдан ҳам, ҳар қандай лексикографик асар муайян халқ цивилизациясининг маълум бир даражасидан гувоҳлик беради, у муайян даврда миллат дунёқарашининг фалсафий, сиёсий, диний, илмий-техник тараққий этиб бориш жараёнларини қайд қилади, тил ўрганиш асносида халқ маданияти, турмуш тарзи ва бошқа жиҳатлари хусусида қимматли маълумотларни ёзиб қолдиради.

Бугунги кунда дунё лексикографиясида луғатлар жамият маданияти, миллий ўзига хослиги, ҳаёти ва турмуш тарзини ўзида акс эттирадиган муҳим ижтимоий-сиёсий адабиёт сифатида танилиб улгурди. Шу боис сўнгги йилларда тилнинг лексик бирликлари маъносида тил ва маданият муштараклиги ифодасини аниқлаш, турли тилларда сўз маъносида акс этган “маданият”лик белгисини ажратиш, тилда акс этган миллий маънавий қадриятларга хос белгиларни аниқлаш тилшуносликнинг муҳим вазифаларидан бирига айланди.

Миллатнинг маданий даражаси жамиятдаги ҳар бир индивидуал шахс нутқида акс этади. Тил маданияти ҳар қандай жамиятнинг умумий маданиятини шакллантиради, унинг ривожланишига ҳисса қўшади, шахснинг жамиятдаги ўрнини белгилайди. Бугунги глобаллашув даврида ҳар қандай замонавий мутахассисдан касбий компетенция билан бир қаторда маълум бир маданий даража ва лингвомаданий компетентлик ҳам талаб этилмоқда. Таълим олувчиларда лингвомаданий компетентликни шакллантириш, умуман, лингвистик компетенцияларни ривожлантиришда “миллий маданият маҳсули ва феномени” сифатида қаралаётган луғатлар, хусусан, ўқув луғатларининг роли ниҳоятда муҳим.

Ўқув лексикографияси тил луғат қатламини ўқув мақсадида ўрганишнинг назарий ва амалий аспектиларини ёритишни мақсад қилиб олган лингвометодик йўналишдаги амалий фан бўлиб, амалда луғатчиликнинг энг қадимий соҳаси бўлса-да, назарий жиҳатдан ХХ асрнинг 70-80-йилларидагина тилшуносликнинг алоҳида янги бир тармоғи сифатида ажралиб чиқди. Дунёнинг тараққий этган қатор давлатлари, жумладан, Буюк Британия, Германия, Испания, Франция, АҚШ, Россия каби давлатларда бу соҳанинг тараққиёти давлат аҳамиятига молик масалага айланди. Ҳар бир мамлакат, ҳар бир тилда ўзига хос лексикографик анъаналар шаклланди. Европа ўқув масканларида бир неча асрлар давомида лотин тилини ўқитишда асосий восита бўлиб хизмат қилган Я.А.Коменскийнинг замонавий луғат-минимумларга тенглаштирилаётган “Тушунчалар олами расмларда” (Мир чувственных вещей в картинках) номли луғат-дарслиги негизида расмли ўқув мавзувий луғатлар сериясини яратиш анъанаси юзага келди. Рус ўқув лексикографияси машҳур ўқув изоҳли луғатлари, Америка ўқув луғатчилиги расмли изоҳли-энциклопедик ва комплекс луғатлари, немис ўқув луғатчилиги мавзувий луғатлари билан танилди, шу соҳада классик анъаналарни шакллантирди.

Ўз даврининг етук тилшунос, лексикограф ва педагоглари таълимнинг турли бўғинлари учун мўлжалланган ўқув луғатларини тузиш назарияси ва амалиётига жалб этилди. Бу соҳа тараққиётида С.Жонсон, Ж.Дюбуа, К.Дюбуа, Г.Маторе, Б.Кюмада, Я.Малкил, К.Д.Бак, С.Бархударов, П.Н.Денисов, Л.А.Новиков, В.В.Морковкин, В.Г.Гак, В.Крюк, В.В.Дубичинский, Т.Жеребило ва бошқаларнинг хизматлари катта бўлди. [2]

Ўқув луғатининг асосида таълимий мақсад ётиши, яратилган илк луғатлар – антик мактаб қўлланмалари бўлганлиги, ўқув мақсадида яратилгани, кейинчалик луғатлар ўқув адабиёти, дарсликдан узоқлашиб алоҳида жанрга айлангани тадқиқотларда илмий асослаб берилди.

Ўқув лексикографиясининг асосий вазифаси тилни ўрганишнинг лексикографик таъминотини яратиш бўлиб, унинг етакчи йўналишлари ўқув луғатлари ва луғат типидagi лексик қўлланмаларни яратиш назарияси ва амалиётидан иборатдир. В.В.Морковкин томонидан “ўқув лексикографияси”га “асосида тил лексикасини ўқув мақсадида ўрганишнинг назарий ва амалий аспектиларини ёритишни мақсад қилиб олган лингвометодик йўналишдаги амалий фан” [3,б.37] (“Учебная лексикография – это прикладная лингвометодическая дисциплина, содержанием которой являются теоретические и практические аспекты описания лексики в учебных целях”), “ўқув луғати”га эса “тил ўрганишда ўз фикрини баён қилиш ва ҳар қандай ахборотни идрок этишга қўмак бериш учун махсус ишлаб чиқилган ҳар қандай жанр ва ҳажмдаги лексикографик иш” [4, б.64] (учебный словарь – это “лексикографическое произведение любого жанра и объема, специально предназначенное для оказания помощи в изучении языка как средства передачи своих и восприятия чужих информационных состояний”) деган таъриф берилди.

Лексикографияда ўқув луғатлари ўқув мақсадига йўналтирилгани ва таълим воситаларидан бири, дарсликка яқинлиги билан луғатларнинг алоҳида турини ташкил қилади. Сўзликнинг тузилиши, сўз танлаш мезонлари, луғат материалларининг жойлаштирилиши, лингвистик маълумотни тақдим этиш ва изоҳлаш усуллари, материални тақдим этиш тили, ҳажми, дизайни ва бошқалар ўқув луғатини характерловчи белгилар ҳисобланади.

Ўқув луғатларини тавсифлашда унинг функционал йўналиши – вазифалари муҳим рол ўйнайди. П.Н.Денисов “Биз ўқув луғатини сўзлик ва тўртта вазифа – ўқув, маълумот бериш, меъёрлаштириш ва системалаштириш вазифасини бажаришга хосланган минимал лексик система деб ҳисоблаймиз” [5, б210], – дейди (“учебным словарем мы считаем лишь такой словарь, в котором минимальная лексическая система, составляющая его словарь, в состоянии выполнить 4 функции: учебную, справочную, нормативную и систематизирующую”).

В. Перебийнис ўқув луғати тоифасига кирувчи восита куйидаги талабларга жавоб бериши шарт деб ҳисоблайди:

- 1) ўқув луғати тил ўрганишининг муайян босқичи ўқув дастурига мос келиши керак;
- 2) луғат мақоласи қисқа, содда, тушунарли, фойдаланувчилар учун қулай бўлиши керак;
- 3) сўзлар рўйхати уйғунлигига катта эътибор бериш керак;
- 4) луғатда таълимнинг ушбу босқичи учун зарур бўлган ахборотларни тўлдирадиган етарлича иловалар бўлиши керак.[6,б.82]

Ўқув луғати таълим олувчининг фақат муайян фан бўйича билимларини мустаҳкамлаш учун эмас, унинг шахс сифатида камол топиши, нутқи, дунёқарашини ҳам шакллантиришни ўз олдига мақсад қилиб қўяди. Ўқувчининг ёши, руҳий-психологик ҳолати, физиологик тараққиёти, миллати, эътиқоди, маданияти, миллий қадриятлари, урф-одатлари, ўзи яшаётган мамлакат табиати, иқлими, ҳайвонот олами, умуман, уни қуршаб турган олам билан ҳамбарчас боғланади; таълим олувчининг онгида илк ёшларидан бошлаб оламнинг лисоний манзарасини чизишда ёрдам беради.

Ўқув лексикографияси масалалари устида сўнгги йилларда изланишлар олиб борган Т.Жеребило ҳар қандай луғатнинг таълим бериш ва инсон шахсини ривожлантириш воситаси сифатида ўқув, таълимий, тарбиявий, интеллектуал ривожлантириш билан боғлиқ асосий вазифаларни бажариши, ўқув луғатлари эса ушбу универсал функциялар билан бир қаторда маълумот бериш, ахборот узатиш, тизимлаштириш, меъёрлаштириш, мотивлаш каби махсус функцияларни ҳам бажаришини таъкидлайди. [7, б.363]

Ф.Годен ва Ж.Л.Геспеннинг таъкидлашича, ўқув луғати фойдаланувчининг бир вақтда уч аспектда: социолингвистик (қандай гапириш), меъёрий (тўғри гапириш) ва когнитив (таълимий) ахборот олишини таъминлашдан иборат миссияни бажаради [8, б.41]. Луғатнинг ижтимоий аҳамияти шундаки, у нафақат нутқий компетенцияни ошириш учун хизмат қилади, балки шахснинг ҳар томонлама камол топишида муҳим рол ўйнайди.

Жаҳон лексикографиясида луғатда маданийлик белгисининг акс этиши масаласи В.П.Берков томонидан махсус ўрганилган бўлиб, олим кўп ҳолларда икки тилли таржима луғатларида миллий маданий белгиларнинг акс этишига лингвомамлакатшунослик нуқтаи назаридан ёндашган эди [9, б 407]. В.П.Берковнинг ўқув луғатчилиги тавсифига тўла мос келадиган “фойдаланувчи манфаатларига зиён келтирмаган ҳолда катта маълумотни кичик ҳажмда бериш” [10, б.248] (“максимум информации на минимуме места – без ущерба для интересов читателя”) ғояси ҳозирга қадар лексикографларнинг диққатини тортиб келади. Икки тилли луғатлар олдига қўйиладиган асосий талаб ҳам ихчам жумлаларда тил соҳибининг ижтимоий, сиёсий ҳаёти, маданий, маънавий, диний қадриятларига алоқадор барча жиҳатларни имкон қадар катта қўламда акс эттириш билан боғлиқ. Сабаби, тил орқали тил эгалари мансуб миллатнинг маданияти, маънавияти, тарихи ўзлаштирилади.

Бугунги кунда луғатлар, хусусан, ўқув луғати тоифасига мансуб луғатларининг лексикографик таҳлили лингвомамлакатшунослик ва лингвомаданиятшуносликнинг замонавий муаммоларини ўрганиш билан бир қаторда бир тилли луғатларда шу тил мансуб бўлган миллат маданияти, маънавий қадриятлари, эътиқоди, урф-одатлари билан боғлиқ масалаларни миллий маданий асосда тадқиқ этишга катта эътибор қаратилмоқда.

В.В.Дубичинский луғатни бир пайтда маданий асар ҳам экани, унда муайян жамиятнинг маълум тарихий тараққиёт давридаги илм-фани ютуғи ҳам акс этишини таъкидлайди. “Яхши луғат, – дейди у, – худди бадийий ёки мусиқа асарлари каби инсон онги,

ақл-идрокини тараққий эттирувчи, шакллантирувчи восита сифатида халқ тарихига киради” [11, б 432] (“В то же время словарь сам предстаёт произведением культуры, достижением науки данного общества в определённый период исторического развития. Хороший словарь входит в историю народа как откровение, создание человеческого духа подобно произведениям изобразительного искусства или музыки”).

Умумий луғатлардан фарқли равишда ўқув луғатининг ҳар қандай турини, имло луғатими, талаффуз луғатими, изоҳли луғатми – барчасини миллий маданият маҳсули сифатида қараш мумкин. Сабаби, ўқувчи ўқув луғатига, одатда, тўғри гапиряпманми, сўзни ўз ўрнида қўлладимми, тўғри таржима қилдимми, муқобилини тўғри ишлатдимми, тўғри ёздимми деган саволлар билан мурожаат қилади. Ўқув луғатига соф миллий маданият маҳсули сифатида қарашнинг яна муҳим бир сабаби шуки, у бир пайтда нутқ маданияти бўйича қўлланма вазифасини ҳам ўтай олади.

Ўзбек ўқув луғатчилиги соҳасида изланишлар олиб борган Б.Баҳриддинованинг фикрига кўра, “Ўқув луғатлари адресат (фойдаланувчи) ва тиллар сони (бир тилли ёки кўп тилли), тилнинг сатҳлари – фонетик (фонологик), морфемик, сўз ясалиши, лексик, фразеологик, морфологик, синтактик жиҳатларига доир маълумотларни қамраб олишига кўра фарқ қилади. Ўқув луғати хусусиятини белгиловчи мазкур вазифалар луғат туридан келиб чиқиб баъзиларида етакчи, баъзиларида пассив бўлиши мумкин. Масалан, имло, тўғри талаффуз ўқув луғатларида меъёрлаштириш вазифаси, ўқув изоҳли луғатларда маълумот бериш вазифаси етакчилик қилиши мумкин” [12, б 212]. Тил ва маданият муштараклиги тил лексик сатҳи бирликлари акс этган луғатлар, жумладан, ўқув энциклопедик, ўқув изоҳли, ўқув фразеологик луғатларда яққол ифодасини топади.

Н.Б.Мечковская луғатни жамиятнинг маданий қиёфасини шунчаки лингвистик акс эттирмай, у ҳақда маълумот ҳам беришига диққатни қаратади: “Агар луғат маданият кўзгуси бўлса, меъёрий-услубий тизим – унинг рентгендаги тасвиридир”. [13, б. 59]

Маълумки, жаҳон ўқув луғатчилиги, қолаверса, ўзбек ўқув луғатчилигининг илк намуналари кўпқиррали, комплекс луғат характериға эга бўлиб, уларнинг ҳар қандай кўриниши, албатта, изоҳга эга бўлган. Шу билан бирга аксарият илк луғат намуналари ва улар устида олиб борилган изланишлар луғатчиликнинг юзага келишиға илоҳий китоблар ёзилган тилни ўрганиш, муқаддас китоблар матнидаги маъноси тушунарсиз сўзларни шарҳлаш, аниқроғи, маънавий қадриятлар, динни ёйиш эҳтиёжи сабаб бўлганлигидан гувоҳлик беради. Жумладан, айни пайтда энг тараққий этган инглиз луғатчилигининг тарихий илдизлари Англияда насронийлик кенг ёйилган давр – VI-VIII асрларға бориб такалади. Бу даврда Ғарбий Европада лотин тили халқаро тил ҳисобланиб, давлатлараро муносабатлар, таълим, фан, расмий-идоравий муносабатларда ундан фойдаланилган. С.В.Лебедева роҳиблар “Инжил”ни ўқишни енгиллаштириш мақсадида маъноси тушунарсиз лотинча сўзларнинг англосаксон тилидаги муқобили рўйхатини тузганлари ва уларға қисқача изоҳлар ёзгани, вақт ўтиши билан ушбу лотинча сўзларнинг англосаксонча муқобили ёки лотинча маънодоши рўйхати глоссарийлар деб юритила бошлагани, бу эса диний асарлар, лотин тилидаги илмий адабиётлар матнини тушунишға ёрдам берувчи шу типдаги луғатларни яратиш анъанасини бошлаб берганини таъкидлайди. [14, б.11]

Шарқ луғатчилиги, хусусан, араб луғатчилигининг юзага келишиға ҳам маънавий, ижтимоий-сиёсий эҳтиёж – араб бўлмаган кишиларнинг Муқаддас Қуръон матнини тўғри талаффуз қилиш, тушунишға ўргатиш, умуман, ислом динини ёйиш зарурати сабаб бўлади. Халифалик остидаги элатлар тили, урф-одати, маданияти билан фарқланиб, уларни бошқаришда ҳам умумий тил бирлигиға эга бўлиш муҳим ижтимоий-сиёсий аҳамиятға эга эди [15]. Таниқли лексикограф В.В.Дубичинский ҳам араб илмий лексикографиясининг юзага келишиға XVII асрда ислом динининг муқаддас китоби “Қуръон”даги сўзларни изоҳлаш, тушуниш эҳтиёжи сабаб бўлганини таъкидлайди.[16, б. 14]

Араб тили анъаналари асосида араб тилида ёзилган илк луғатлар, жумладан, Халил ибн Аҳмад Фароҳидий (718-791) томонидан VIII аср охирларида ёзилган араб тилидаги илк луғат “Китобул-айн”, Сибавайҳийнинг “Ал китоб” луғат-грамматикаси, Абу Наср Исмоил ал

Жавҳарийнинг “Саҳиҳ” луғати, Абу Райҳон Берунийнинг 1048 йилда яратилган “Сайдана” асари, XIV аср охирларида шерозлик Ферузободий (1329-1414) томонидан ёзилган 60 жилдлик “Қомус” (Океан), шунингдек, XI асрга оид илк туркий луғат М.Қошғарийнинг “Девону луғотит турк”, Маҳмуд Замаҳшарийнинг “Муқаддимат ул-адаб” асарлари ҳам бевосита ислом оламининг асосий расмий тили – араб тилини ўрганиш эҳтиёжи билан юзага келган. Мазкур луғатларнинг барчаси семантизация жараёнида шу даврга мансуб халқ оғзаки ижоди намуналари, турли ижодкорларнинг асаридан парча келтирилгани, грамматикага кенг ўрин берилгани, шу билан бирга луғат яратилган ҳудуд табиати, иқлими, ўсимлик, ҳайвонот дунёси, географияси билан боғлиқ маълумотлар ҳам қамраб олингани билан характерланади.

Замонавий ўқув луғатларига бугунги кунда антропоцентрик луғат деб қаралмоқда. Антропоцентрик луғат – инсон учун яратилган луғат; унинг асосий вазифаси инсоннинг коммуникатив, когнитив, маданий ва бошқа ижтимоий талабларини қондириш, онгида оламнинг лисоний манзараси ҳақида тасаввурлар ҳосил қилишдан иборат.[17, б. 132]

В.В.Дубичинский мутахассисларда ўқув луғатчилиги соҳасини ажратиш ёки ажратмасликка доир мавжуд хилма-хил қарашларни таҳлил қилар экан, мавжуд иккиланишларга қуйидагича нуқта қўяди: “Ўқув луғатчилигининг тадқиқ соҳасини уч тизимга мансуб бўлган уч координатли майдон – лингвистик, психологик ва социологик мезонларга асосланган тизим сифатида белгилаш мумкин” [18, б. 336]. Ўқув луғатларига бундай ёндашув, ўз ўзидан, унинг инсонни ҳар томонлама қамраб олувчи восита – антропоцентрик луғат эканини кўрсатади.

Антропоцентризм (юнон. Anthropos – инсон + лот. centrum – дунёқараш) – марказида инсон турувчи маданий ижод принципи[19] бўлиб, жаҳон ўқув лексикографиясининг бугунги тараққиёти замонавий антропоцентрик ўқув луғатларини яратишда тил – маданият – шахс феноменини ажралмас учлик сифатида ифодаланишига диққат қаратмоқда [20, б. 355]. Ушбу ўзига хос мураккаб тушунчаларнинг уйғунлиги ёки улардан бирининг кучсизланиши луғат сифатига таъсир этади, луғат ўз олдига қўйган мақсадига тўла эриша олмайди.

Л.К.Муллағалиева рус тилини она тили ва хорижий тил сифатида ўрганаётган ўқувчилар билан “Рус маданияти реалаялари” ўқув луғати устида мавжуд ҳолатни ўрганиш, луғат воситасида лингвомаданий компетенцияларни шакллантириш ва натижани назорат қилишдан иборат уч босқичли тажриба олиб боради. Дастлабки тажриба таълим олувчиларнинг тил лексик бирликларининг миллий-маданий ўзига хослигини билиш даражасини аниқлаш мақсадида ўтказилиб, сўровномада иштирок этган респондентлар тил билиш даражасига кўра турли гуруҳларга ажратилади. Тажриба натижасига кўра респондентларнинг жами 37,8 фоизда этнолингвомаданий компетенция шаклланганлиги кузатилади. Тадқиқотчи халқ тарихи ва маданиятидан хабардор бўлган маънавий етук шахсни тарбиялаш учун этнолингвомаданий компетенцияни шакллантириш усулларини такомиллаштириш устида ишлаш керак деган хулосага келади ва экспериментнинг иккинчи босқичи – она тили (рус тили) машғулотларида дарслик билан бирга лингвомаданий характердаги ўқув луғатлари устида ишлашни йўлга қўяди. Ўтказилган тажриба-синов натижалари ўқув луғати билан ишлаш жараёнида ўқувчиларда лингвомаданий компетенцияларнинг шаклланганлиги 88,9%га еганини кўрсатади. [21, б. 26]

Л.К.Муллағалиева ўз тадқиқотида “рус тилини ўқитиш она тили (рус тили – Л.Н.)да сўзлашувчиларнинг маданиятини ўзлаштириш билан чамбарчас боғлиқ бўлиши керак. Бу уни ўқитишнинг услубий тизимини такомиллаштириш ва мактаб предметлари таркибига тўғридан-тўғри лексик бирликларнинг миллий-маданий томонларини ўргатиш учун хизмат қиладиган воситаларнинг киритилиши билан боғлиқ” деб таъкидлайди. У ўтказилган тажрибалари асосида ўқувчилар тадқиқотининг асосий объекти бўлган “Рус маданияти реалаялари” ўқув луғатига мурожаат қилишга мажбур бўлиши учун рус тили (она тили) дарсликларига “Именины – день ангела”, “Рождество”, “Каша в традиционном русском быту” сингари халқ миллий маданий ҳаёти билан алоқадор мавзулар киритилиши лозим деб ҳисоблайди

Ўқув луғатларида тил ва маданият муштараклиги жаҳон ўқув луғатчилиги, хусусан, рус ўқув луғатчилигида ўзининг ёрқин ифодасини топади. Юқорида айтилганидек, ўқув луғатининг ҳар қандай турида, айниқса, изоҳ типли луғатлар, жумладан, фразеологик, этимологик, энциклопедик луғатлар, ўқув луғатларининг нисбатан янги кўринишлари бўлган ассоциатив луғатларда миллий маданият ифодаси яққол акс этгани кузатилади.

Айни пайтда жаҳон ўқув лексикографиясида ассоциатив ўқув луғатларини яратишга эътибор кучайган. Ассоциатив луғатлар тил эгаларининг ташқи олам ҳақидаги психологик тасаввури, лисоний тафаккури ва хотираси асосида яратилувчи янги типдаги луғатлар бўлиб, муайян тилдаги ассоциатив муносабатли лексик бирликлар, уларнинг инсон хотирасида шаклланган уялари, ассоциатив бирликларнинг лексик-семантик, лингвوماданий, социолингвистик, гендерологик, прагмалингвистик хусусиятлари ҳақида маълумот беради.[22, б. 96]

Ассоциатив грамматика асосчиси Ю.Н.Караулов ассоциатив луғатларга лексик бирликлар ва уларнинг ассоциатларига хос лингвистик хусусиятлар ҳақида кенг қамровли билим берувчи луғат сифатида қарайди. У муайян тилнинг барча имкониятларини намойиш этувчи бу типдаги луғатларни тўғридан-тўғри “луғат-дарслик”, “луғат-грамматика” деб таърифлайди [23, б. 5]. Олим рус тили ассоциатив-вербал тармоғида жамланган билимларни уч қисмга ажратади:

а) тил эгалари хотирасига олам манзараси тасвирини келтирувчи экстралингвистик билимлар;

б) ассоциатив-вербал тармоқда лисоний онгнинг намоён бўлиши;

в) тилнинг грамматик қурилиши ва луғат таркиби. [24, б 191]

Ассоциатив луғатларнинг энг муҳим белгиси ўзида фақат лингвистик билимларни эмас, тил эгаларининг ўзини қуршаб турган оламдаги барча нарса, воқеа, ҳодисалар – ижтимоий ҳаёт, маданият, санъат, адабиёт, ҳаёти давомида мулоқот ва муносабатда бўладиган ҳар қандай тушунчалар билан боғлиқ тилдан ташқаридаги экстралингвистик маълумотларни ҳам қамраб олади.

Рус тилида таълимнинг турли бўғинларида таҳсил олувчилар учун яратилган ўқув ассоциатив луғатларнинг асосий муаллифларидан бири Е.Ф.Тарасов мулоқотнинг самарали, муваффақиятли бўлиши суҳбатдошларнинг ўзаро ҳамфикрлигига асосланган суҳбат муҳити билан боғлиқ эканини таъкидлайди ва бундай муҳитни юзага келтиришда ассоциатив луғатларнинг роли муҳим деб ҳисоблайди.[25, б.7]

Ўзбек тилида шу йўналишда илк изланишларни олиб борган олима Д.Лутфуллаева ассоциатив луғатларда халқ маданиятининг бошқа лингвистик луғатларда қайд этилмаган ўзига хос қирралари ҳам акс этишини таъкидлайди: “Ассоциатив луғатлар тил эгаларининг ижтимоий-тарихий хотираси ичига киришга имкон берувчи луғатлар ҳисобланади. ... ўқувчида маълум даврдаги муайян тилнинг лексик қатлами, унинг таркиби ҳақида яхлит тасаввур уйғотишга хизмат қилади. Тил шунчаки тасвирловчи “иллюстратив материал” бўлмай, тил ва инсон, тил ва жамият, тил ва руҳият, тил ва маданият, тил ва илм-фан, техника муносабати кабилар ҳақида тасаввур ҳосил қилувчи ... манба саналади”. [26, б.97]

Е.Ф.Тарасов, В.В.Дронов ва Е.Ощепковаларнинг 2017 йилда нашр этилган “Рус тилининг ўқув ассоциатив луғатини ҳам изоҳли, ҳам ассоциатив характердаги замонавий комплекс ўқув луғатларининг мукамал намунаси сифатида тил, маданият, маънавий муштараклиги ифодасини ўзида тўла намоён қила олган луғат дейиш мумкин. Рус тилини она тили, шунингдек, хорижий тил сифатида ўрганувчилар учун мўлжалланган мазкур луғатда рус тилида энг кўп ишлатиладиган 155та стимул сўз ва унга 2000га яқин жавоб реакцияси берилган. Сўзлик 15та мавзувий гуруҳ – “Инсон”, “Оила”, “Инсоннинг ташқи қиёфаси”, “Теварак-атрофдаги нарса ва предметлар”, “Табиат”, “Вақт”, “Маънавий қадриятлар”, “Ҳис-туйғу ва ҳолат”, “Муносабатлар”, “Ақлий қобилият”, “Гуллат”, “Сифат”, “Белгилар”, “Ҳаракат”, “Этикет”га ажратилган.

Луғат ҳам изоҳли, ҳам ассоциатив луғат бўлганлиги сабабли ҳар бир стимул-сўз аввал изоҳланган, кейин ассоциатив майдони берилган:

БАБУШКА

Сущ. (кто?) ж.р., мн.ч. бабушки.

I. Мать отца или матери по отношению к детям своих детей, внукам: Моя бабушка. У меня две бабушки.

II. Пожилая женщина: На скамейке сидят бабушки. Бабушка, давайте я вам помогу.

Бабуся, бабусенька; бабуля, бабулечка (разг., ласковое).

Бабка, баба (просторечное): Баба Люба, помоги мне!

дедушка

старая

добрая

любимая

моя

родная

старушка

деревня

внук

внучка

надвое сказала

очки

взять

пирог

Яга

Ҳар икки луғат мақола ўрганилаётган тил ва шу тил эгаси бўлган халқ маданияти билан танишиш учун лингвистик муҳит яратишга хизмат қилган [27]. Масалан, **БУВИ** стимул-сўзи ва унга берилган изоҳ ҳамда жавоб реакцияларидан иборат бўлган ассоциатив майдонни кузатамиз:

Кўпгина миллатларда кузатилгани каби рус тилида ҳам **БУВИ** стимул-сўзига қўлланиш частотаси энг юқори бўлган ассоциат (жавоб реакцияси) бобо ва кекса лексемаларига тўғри келгани кузатилади:

дедушка

Я у **бабушки** живу, я у **дедушки** живу... (И.Шаферан)

старая

Моя **бабушка** совсем не **старая**.

Жумладан, ўзбек халқида ҳам **БУВИ** стимул-сўзининг ассоциатив майдонида унинг лексик-семантик жиҳатдан уядоши бўлган бобо, кекса лексемаси қўлланиш частотасига кўра юқори ўринни эгаллайди. Шунингдек, қўлланиш частотаси камайиб боришига кўра бобо, кекса, меҳрибон, севимли, туғишган, қария, қишлоқ, набира, “ё бўлади, ё бўлмайди”, кўзойнак, тўқиш, пирог, блинчик, Яга ассоциатлари орасида айнан миллий-маданий ўзига хослиги билан ажралиб турувчи реакциялар ҳам мавжуд.

Фикримизни жавоб реакциялари орасида мавжуд “бабушка надвое сказала” прецедент бирлигида шу миллат вакиллари турмуш тарзи, маданиятига хос семалар ифодаси мисолида асослаймиз. Прецедент бирликлар лингвокультурологиянинг асосий ўрганиш объектларидан бири бўлиб, тилшуносликда биринчи марта Ю.Н.Караулов томонидан олиб қилинади. О.Е.Артемова прецедент жанр кўринишлари – прецедент ном, прецедент жумла, прецедент матнларни маданий ахборотнинг “аккумулятори” деб атайди. . Улар ўзида муайян миллат тил эгаларига хос бўлган лисоний хотирани акс эттиради.

“бабушка надвое сказала” жумласи рус миллатига мансуб кишиларнинг лисоний хотирасида “ё бўлади, ё бўлмайди”, “бўлиш-бўлмаслиги гумон” маънолари билан сақланадиган, нутқий фаолиятда “бувим айтганидек, бўлиш-бўлмаслиги гумон”, умуман, икки хил маънода ишлатиладиган турғун бирлик сифатида намоён бўлади.

Шунингдек, **БУВИ** стимул-сўзининг ассоциатлари қаторидаги тўқиш, пираги, билины, баба Яга каби жавоб реакцияларида ҳам рус миллати вакилларининг миллий менталитети билан боғлиқ миллий, маданий семалар намоён бўлгани кузатилади:

Там ступа с **бабаю Ягой**

Идёт, бредёт сама сабой. (А.Пушкин)

Хулоса. Шунингдек, луғатда **КЎЗ** стимул-сўзига қўлланиш частотаси ўнг юкори бўлган кўк, жигаранг (рус миллатига хос белги) ассоциатларининг келтирилиши, **БОБО** стимул-сўзига Мазай (“Дед Мазай”, Н.А.Некрасов шеърлари қаҳрамони), **АМАКИ** стимул-сўзига Стёпа (“Дядя Стёпа”, С.Михалков шеърлари қаҳрамони), Ваня (“Дядя Ваня”, А.П.Чехов пьесаси қаҳрамони) прецедент номлари, **БОЛА** стимул-сўзига шу миллатга мансуб болалар хотирасига муҳрланган машхур “Кот Леопард” мультсериали қаҳрамони меҳрибон ва ақли мушук Леопард нуткига мансуб “Болалар, келинг аҳил яшайлик! (“Ребята, давайте жить дружно”) гапи таъсирида юзага келган “давайте жить дружно!” прецедент жумласини мисол сифатида келтирилиши луғатнинг тил соҳибларига хос миллий, маданий жиҳатларни акс эттирганидан далолат беради.

Ҳар қандай миллий маданиятида прецедент бирликлар кузатилиб, ассоциатив ўқув луғатларида уларнинг турли кўринишларини учратиш мумкин.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Дубичинский В.В. Лексикография русского языка: учеб. пособие / Дубичинский В.В. – М.: Наука: Флинта, 2008. – 432 с.
2. Jonson S. The plan of a Dictionary of the English Language. L. 1747, p.4-5; Dubois J. Dictionnaire et discours didactique. – “Langages”, P/1970, p. 42-42; <http://pageperso.lif.univ-mrs.fr/~paul.sabatier/Dictionnaires-Dubois.pdf> (Paul Sabatier über die elektronischen Wörterbücher der beiden Dubois, französisch); [https://en.wikipedia.org/wiki/Jean_Dubois_\(linguist\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Jean_Dubois_(linguist)); Matore G. Histoire des dictionnaires français. Paris, LAROUSSE, 1968, 278 p.; Quemada B. Les Dictionnaires du français moderne. 1539-1863. P., 1968.; Malkiel J. Distinctive features in lexicography: A typological approach to dictionaries. Pomance Philology, vol. XIII., No.2. Nov., 1959.; Buck C.D. A Dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages. Chicago, 1949.; Денисов П.Н. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии. М., 1974.; Денисов П.Н. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии. М., 1974.; Денисов П.Н. О конструктивном подходе к созданию системы учебных словарей русского языка для иностранцев // Яшкы jazyk, 1977, №1, с. 8-13.; Денисов П.Н. Принципы отбора лексики для учебных словарей // Вопросы учебной лексикографии/ Под ред. П.Н.Денисова и Л.А.Новикова. М., 1969.; Денисов П.Н., Морковкин В.В., Новиков Л.А. Проспект учебного словаря сочетаемости слов русского языка. М., 1971. Денисов П.Н. Основные проблемы теории лексикографии. Автореф. дис. ... д.ф.н. – М.: АН СССР, Ин-т рус. яз., 1976. – 43 с.; Новиков Л.А. Учебная лексикография и её задачи // Вопросы учебной лексикографии / Под ред. П.Н. Денисова и Л.А. Новикова. М.: Изд. МГУ, 1969, с.3-11.; Морковкин В.В. Идеографическое описание лексики (анализ слов со значением времени в русском языке). Автореф. дис. ... к.ф.н. – М.: Изд-во ун-та Дружбы народов им. П. Лумумбы. - 1973. – 24 с.; Морковкин В.В. Основы теории учебной лексикографии: Дисс... д-ра. филол.наук. (в форме научного доклада). М. – Институт русского языка им. А.С.Пушкина, 1990. 72.с.; Морковкин В.В. К вопросу об учебном тематическом словаре// Русский язык в национальной школе.- 1970.- №2.; Морковкин В.В. Опыт идеографического описания лексики (анализ слов со значением времени в русском языке).-М.: Изд. Моск. ун-та, 1977.-166 с.169.; Морковкин В.В. Учебная лексикография как особая лингвометодическая дисциплина // Актуальные проблемы учебной лексикографии. М.: Русский язык, 1977, с.28-37.; Морковкин В.В., Сафьян Ю.А., Степанова Е.М. и др. Лексические минимумы

- современного русского языка. /Под ред. В.В. Морковкина. -М.: Русский язык, 1985. 608.; В.Г.Гак. Общие вопросы учебной лексикографии. М.: Русский язык. 1977.;
3. Морковкин В.В. Учебная лексикография как особая лингвометодическая дисциплина / В.В. Морковкин // Актуальные проблемы учебной лексикографии: Сб. ст. / Сост. В.А. Редькин. – М.: Рус. яз., 1977. – С.37.
 4. Кочнева Е. Учебная лексикография и методика: характер взаимодействия / Е. Кочнева, В. Морковкин // Русский язык за рубежом. – 2003. – № 2. – С. 64.
 5. Денисов П.Н. Лексика русского языка и принципы его описания. – М., Русский язык, 1993. – 248 с. С.210-211.
 6. Перебийніс В.І. Анатомія англо-українського навчального словника-мінімуму / В.І. Перебийніс // Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Сер.: Філологія. – Т. XII, №1. – К., 2009. – С.82
 7. Жеребило Т.В. Функционально-стилистический инвариант в учебной лексикографии / Т.В.Жеребило. – Назрань: Пилигрим, 2005. – 363 с.
 8. Gaudin F., Guespin L. Initiation à la lexicologie française. Paris, Editions Duculot, 2000. – 41-б
 9. Берков В.П. Словарь и культура народа. В кн.: Мастерство перевода. – М.: Сов. писатель, 1975 – с. 407-420. – С.418
 10. Берков В. П. Двухязычная лексикография. СПб.: Изд-во СПбГУ, 1996. – 248 с.
 11. Дубичинский В.В. Лексикография русского языка: учеб. пособие / Дубичинский В.В. – М.: Наука: Флинта, 2008. – 432 с.
 12. Бахриддинова Б.М. Ўзбекистонда ўқув луғатчилиги: тарихи, лингвистик асослари ва тараққиёт тамойиллари: филология фанлари доктори (DSc) дисс. – Тошкент, 2020. – 212 б.
 13. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика. – М., 1996. С.58-59.
 14. Лебедева С.В. Учебные словари различных типов в культурологическом аспекте. (На материале британских справочников): Автореф. ... канд. филол. наук. Иваново, 2005. – С.11.
 15. Нурмонов А. Ўзбек тил шунослиги тарихи. Ўқув кўлланма. Тошкент, “Ўзбекистон”, 2002 й.
 16. Дубичинский В.В. Теоретическая и практическая лексикография // Wiener slawistischer almanach. Sonderband 45. – Вена; Харьков, 1998. 160 с. – С.14
 17. Морковкин В.В. Антропоцентрический versus лингвоцентрический подход к лексикографированию // Национальная специфика языка и её отражение в нормативном словаре. – М., 1988а. С. 132–133.
 18. Дубичинский В.В. Лексикография русского языка: учеб. пособие / Дубичинский В.В. – М.: Наука: Флинта, 2008. – 432 с. – Б.336
 19. Большой толковый словарь по культурологии. <http://cult-lib.ru/doc/dictionary/culturology-dictionary/fc/slovar-192-4.htm#zag-75>
 20. В. В. Воробьев, Е. А. Морозкина, Ф. Г. Фаткуллина. Триада язык – культура – личность как основа современной лингвокультурологии. Вестник Башкирского университета. 2016. Т. 21. №2 355 С.355-359.
 21. Караулов Ю.Н., Сорокин Ю.С., Тарасов Е.Ф., Уфимцева Н.В., Черкасова Г.А. Русский ассоциативный словарь. Книга 1. – Москва, 1994. – С.5-8.
 22. Караулов Ю.Н. Русский ассоциативный словарь как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности // Русский ассоциативный словарь. Книга 1. –М., 1994. – С.191-218.
 23. Тарасов Е. Ф. Межкультурное общение – новая онтология анализа языкового сознания // Этнокультурная
 24. специфика языкового сознания / отв. ред. Н.В.Уфимцева. – М.: ИЯ РАН, 1996. – С. 7-22.


25. Лутфуллаева Д. Ассоциатив тилшунослик назарияси. Тошкент, MERIYUS, 2017. –140 б.– Б.97-98
26. Тарасов Е.Ф., Дронов В.В., Ощепкова Е.С. Учебный ассоциативный словарь русского языка. СПб. Златоуст, 2017., 356 с.
27. Қаранг: Гунько Ю.А. Особенности функционирования прецедентных высказываний в разговорной речи носителей русского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский гос.ун-т , 2002. – 24 с.
28. Артемова О.Е. Лингвокультурная специфика текстов прецедентного жанра “лимерик”: На материале английского языка: Дис... канд. филол. наук. – Уфа: БашГУ, 2004. – С. 24.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Остонова Санам Нематовна,

Абу Али Ибн Сино номидаги Бухоро давлат тиббиёт
институтининг англиз тили кафедраси ўқитувчиси

ДУНЁ АМАЛИЁТИ ДАФН МАРОСИМИ ВА ЖАНОЗА МАРОСИМЛАРИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-44>

АННОТАЦИЯ

Ўз халқи ва бошқа халқларнинг урф-одатларини ўрганиш ва қиёсий таҳлилнинг долзарблигини эътиборсиз қолдириб бўлмайди. Ушбу тадқиқотнинг мақсади дунё халқларининг дафн маросимларини ўрганиш ва уларнинг маросимлари тўғрисида бир оз тасаввурга эга бўлишдир. Ушбу мақсадга эришиш учун умумий назарий усуллардан фойдаланилган. Ушбу тадқиқот натижаси ўқитувчи ва талабалар учун нутқдаги фразеологик бирликларнинг маъносини тушунибгина қолмай, балки уларнинг фаол фойдаланувчилари бўлиш зарурияти ва аҳамияти тўғрисидаги ҳақиқатни тасдиқлашдир. Мақоланинг хулосалари дунёнинг турли мамлакатларида дафн этишининг ўзига хос хусусиятларини чуқурроқ англаш ва ўрганиш, турли маданият ва халқлар вакилларини ҳурмат қилиш бўйича таклифлар бўлиб хизмат қилиши мумкин.

Таянч сўзлар: типологик ўхшашлик, кийим-кечак, дафн маросими, мархум, урф-одатлар, маданият, ибодатлар.

Остонова Санам Нематовна,

Преподаватель кафедры английского языка
Бухарского государственного медицинского
института имени Абу Али ибн Сино.

ПРЕДЫСТОРИЯ ПОХОРОННОГО КУЛЬТА И ПОХОРОННЫХ ОБРЯДОВ В МИРОВОЙ ПРАКТИКЕ

АННОТАЦИЯ

Нельзя игнорировать актуальность изучения и сравнительного анализа традиций своего народа и других народов. Цель данного исследования - изучить погребальные традиции народов мира и получить некоторое представление об их ритуалах. Для достижения этой цели использовались общетеоретические методы. Результатом данного исследования является подтверждение того факта, что для преподавателя и учащихся необходимо и важно не только понимать значение фразеологизмов в речи, но и быть их активными пользователями. Выводы статьи могут служить предложениями для более глубокого понимания и изучения особенностей погребения в разных странах мира, уважения к представителям разных культур и народов.

Ключевые слова: типологическое сходство, одежда, похороны, усопший, традиции, культура, молитвы.

Ostonova Sanam Nematovna,

Teacher of English chair, Bukhara state medical
institute named after Abu Ali Ibn Sino

PREHISTORY OF THE FUNERAL CULT AND FUNERAL RITUALS THROUGHOUT THE WORLD PRACTICE

ANNOTATION

One cannot neglect the relevance of the study and comparative analysis of the traditions of one's own people and other peoples. The purpose of this study is to study the funerary traditions of the peoples of the world and get some idea of their rituals. General theoretical methods were used to achieve this goal. The result of this research is confirmation of the fact concerning the necessity and importance for the teacher and students not only to understand the meaning of phraseological units in speech, but also to be their active users. The conclusions of the article can serve as suggestions for a more in-depth understanding and study of the peculiarities of burial in different countries of the world, respect for representatives of different cultures and peoples.

Key words: typological similarity, clothing, funeral, deceased, traditions, culture, prayers.

The modern funeral rite has inherited archetypes from the pre-class society, the typological analogs of which arose as a result of the similarity of the historical development of peoples genetically unrelated by ethnic contacts [1, p. 352-354]. With the stadial difference in the course of the world historical process, the interethnic versions of the funeral cult and the rituals associated with it are determined by the internal laws of the development of each country, the facts of its social life, ideology, culture, and everyday life. The repetition of similar situations, common places, stereotypes of behavior, motives, linguistic formulas testifies to patterns that are universal in nature. Their sustainability is due to tradition, enshrined in customs and practices that are more conservative than beliefs and innovations. This is one of the reasons why archetypes that arose at the dawn of mankind have survived to this day. The essence of typological closeness does not exclude, in addition to "spontaneous generation", "counter currents" (AN Veselovsky). "Mutual influence" is the same pattern as typological similarity, since "in real historical conditions," develops the idea of A.N. Veselovsky V.M. Zhirmunsky, - there was and does not exist an absolutely isolated cultural development "[1, p. 354].

Considering the reasons for the recurrence of archetypes, one cannot ignore biological factor. A person in the process of his life, regardless of time, country of residence, goes through the same stages: birth - life - death. Arnold van Gennep called this cycle rites of passage. "The life of a particular person is conditioned by successive transitions from one age to another and from one kind of activity to another <...> The transition from one life state to another is regulated by certain periods <...> The end of one stage and the beginning of another form systems of a single order" [2. p. 9].

A. van Gennep identifies three stages of transition in all rituals: the stage of isolation, alienation from the collective (society); the stage of an intermediate state, between "our" world and "other"; the stage of familiarizing with the new world (society) in a new quality. The repetition of archetypes at different stages of development of world culture is either a consequence of spontaneous generation, or mutual influence, or a consequence of the laws of transition.

1. Ritual funeral practice developed gradually. Our knowledge of early funeral rites is fragmentary, based on archaeological discoveries of Neanderthal burials of the early to mid-20th century, ethnographic descriptions, which allows us to presumably reconstruct the prehistory of the burial cult, starting from the Upper Paleolithic era (about 4-18 thousand years ago), when man appeared - Homo Sapiens is of the modern type [3]. Cannibalism existed in the primitive herd, eating the bodies of the dead, killing fellow tribesmen in case of an unsuccessful hunt, prohibitions (taboos)

that stimulate Neanderthals to "curb the zoological instinct" and prompted to bury the dead, as well as take care of them, are of a historical nature. Yu.I. Semenov in his major work "How Humanity Arose" notes that "this is the result of changes in the social life of forming people and, accordingly, shifts in their consciousness" [4, p. 385], the mutual connection between the living and the dead.

It can be assumed, agreeing with the assumptions of ethnographers, that primitive people initially took the dead for sick, guided by herd morality; allocated to them the share of the booty owed to them, since food was collective property and there was a collective responsibility for providing food to each member of the primitive collective.

Confirmation of the intention of the actions are found by archaeologists in dwellings-caves near the skeletons of animal bones, tools and hunting tools [5, p. 245]. The primitive man did not perceive death as a natural phenomenon, he believed that the deceased changed only the way of existence, but remained a member of the tribal collective [6, p. 348]. The funeral rite in the proper sense of the word arose with the awareness of the danger posed by a decomposing corpse left in a dwelling and endowed with food. The resulting fear - "physical evidence" - resulted in "practical acts" - burial. According to the descriptions of archaeologists, more than thirty types of burials are known: taking the body out of the dwelling and throwing it with stones or branches, burning, smoking, drowning, burying in a grave, leaving it on the ground to be devoured by animals and birds. Some tribes left corpses on high pedestals, in the "towers of silence" so that the deceased would not come into contact with the ground, saving it from desecration, flocks of birds of prey devoured the body, saving the dead from decay.

In primitive Spain, corpses were nailed to planks on which lowered into the pits. The Australian aborigines placed the corpse in the hollow of a tree, "pinned" its neck with a spear, and after the funeral ceremony the tree was burned. The list can be continued, but in all new methods of burial, the same plot will be repeated: the desire to stop any attempt of the dead to return to earth. "The stones that were heaped on the Tasmanian grave, the bound mummies of Egypt, the coffins of our day nailed down, all trace back to the same atavistic fear." - summarizes Julius Lipe.

2. At an early stage in the formation of a funeral cult, all the dead were considered dangerous until the corpse decomposed. Belief in the soul, as a beginning independent of the human body, arose later, which was convincingly proved by Yu. Semenov, analyzing ethnographic descriptions of funeral rites of peoples at the early stages of cultural development. "The soul initially represented nothing more than the licking of a corpse (emphasis added. - MV). The fear of the soul is rooted in the fear of the corpse. The deceased continued his earthly existence, remained a "grave soul", "a living deceased", a "walking dead", could harm the living. As it decayed, it lost its vital energy, turned into a beetle, butterfly, mouse, fly and left the ground [7, p. 52; 56-57; 190-191; 286-287, etc.]. To protect oneself from unwanted encroachments of the deceased on the lives and affairs of the survivors, amulets were adopted that were extremely diverse. In the emerging memorial and protective rites, a contradictory, ambivalent attitude towards the deceased is manifested: the desire to appease the deceased and, thus, to get his favor, help. 3.B. Tylor called this "a childish disregard for death <...>, a childish desire to assure himself that the dead can continue to act as before" [8, p. 246]. The deceased child was placed in the coffin clothes "for growth", for adults - things that served them during life. The philosophical basis of belief in the afterlife of E.B. Tylor considered animism, the endowment of both man and the living and inanimate world around him with a soul [8, p. 246]. The dead and the living are united by inseparable ties: the deceased gives his life energy to his family, family, and the living, honoring and fearing the dead, take care of them, performing certain rituals. The "image" of the soul has various ethnic incarnations. The soul is an independent substance. Regardless of a person's desire, she can leave his body during sleep, with the death of a person, she remains incorrupt and migrates to the "other world", to the "land of souls". The soul is something weightless, steam, breath, shadow. When a person dies, it comes out of the mouth. New Guineans see the soul in the water; among the natives of Fiji, the soul is a bird, a butterfly; the Chinese have a shadow [8, p. 246].

According to Slavic folk ideas, as noted by A.N. Afanasyev, the soul has many symbolic images:

The soul is "the power of light and warmth" - fire ', a person lives as long as the fire burns in his heart. The expression "extinguished life" means death; no fire, no life.

The soul is a star that lights up at the moment a person is born and goes out at the time of his death. A star is falling - "someone's soul is rolling." The soul is steam.

The soul is a breeze, a breath, a shadow. On the eve of parental Saturday, a person who has fasted for three days can see the shadows of the dead in the cemetery relatives, their souls, as well as souls-shadows of those who will die this year.

The soul is a larva from which a butterfly, a fly, a bee hatch. "In minute of death flew out of there (from the cocoon - M.V.), like a light-winged butterfly..."

The soul is a bird.

The soul is an atmospheric phenomenon. "When the winter <...> there is a sudden thaw, Russian villagers express themselves about it this way: the parents sighed," that is, the souls of the dead blew a warm wind [9, p. 352-360].

Souls can reincarnate, taking on a different zoomorphic appearance. After forty days of commemoration, the late husband:

"From the hut I went as a parinochka,
Let me walk along the bridge as a kitty,
Yes went down the street as a chicken,
Yes, I went across the pole,
And on the zapozh - an ermine "[10, p. 71].

The souls of the dead, according to folk tales, visiting relatives in a dream in the same human form, give useful advice, make requests, warn of danger, trouble.

The story of Olga Rufovia Khovrintseva, 27 years old:

"A few days after my mother died, I had a dream. She dreams that her mother came, unhappy, and says to me: "Olya, send me dry clothes, I'm all damp, I'm lying in the water from your tears. Cross the suit with the man. " I ask: "How, mom, can I find him, where does he live? How, mom, can you get it over? " She (mother), says the address, the name of the man named the date when the suit should be handed over, and left. I really did everything: I collected the suit, went to the address on the specified day. And there a man really died. I asked permission to hand over the suit, put it in a coffin. And so they transported it " [11].

The custom of communicating with deceased relatives through the newly deceased, his soul, pretty steady. It has been preserved in both narratives and lamentations. The deceased's wife gives the instructions "to the next world to the future":

"You confess, the sun is red,
To my dear mother,
Bow down low to her.
Give her a deep bow
Yes, pray again "[12, p. 120].

"The wife of the deceased was replaced by other persons, first relatives, and then neighbors and acquaintances <...> One of those present at the funeral, <...> saying goodbye to the deceased, asked him to convey greetings to her long-dead relatives and tell them various village news: "Say that Annushka got married, but tell mine that I'm sick, I guess I'll die soon, we'll see him" [12, p. 121,126]. The belief in the immortality of the soul to some extent coincides both in the mythical interpretation and in the Christian doctrine, but it is impossible to put an equal sign between them, they are not equal and not identical. The "pagan soul", as it were, repeats the life-form of a person, his deeds: it is mobile - it walks, flies in, wants to eat, drinks, washes, wipes itself with a towel, bathes in a bath, gives advice to relatives in a dream, rejoices, yearns, makes requests, etc. etc. It seems to us that a successful generalization about the soul according to popular superstitions is made by Marina Vlasova: "The soul <...> is not so much an ideal substance leaving a body doomed to decay, but a set of life-time (emphasized by us. - M.V.) changing in a certain way after the death of a person's states "[13, p. 393]. In the orthodox interpretation, the soul is something incorporeal,

ideal, it is a "spiritual and immortal being," after the death of a person it returns to God. "And the dust will return to the earth, which it was, and the spirit will return to God who gave it" [Ecclesiastes, CP: 7]. "The soul is the immortal image of God, enclosed in man. Man is a being formed by the union of body and soul"[14, p. 46].

As can be seen from the comparison of concepts, the Christian idea dominates, but the folklore characteristic of the soul is more concrete and evident.

3. The departure of a person from life, from "his" world to his "foreign" is associated with his exclusion from society. In archaic times, the custom was formed not to call the deceased by name. A man passed away and his name went with him, since the name was identified with its bearer. The custom arose out of fear to disturb the deceased, to provoke his return. The Indians changed the names of all members of the tribe if one of the tribesmen died. They were confident that death had a list of survivors and would return for a new victim.

The magic of the name is associated with the magic of the word. On the island of Bali, the name was buried along with the deceased, writing it on the shroud. In China, the name was written on paper and burned during the funeral. The person received the name at the time of initiation. He did not distinguish himself from the natural world. The name marked not only the age status, but also the individual qualities that the initiate displayed during the initial ritual. "The so-called zoomorphic names belonged to the group of the most ancient" [15, p. 192] - Wolf, Bear, Deer, among the Indians - "Wolf feather", "Hawkeye". With the death of a person, the name was not pronounced. The animal also lost its name, it was given a new name [16, p. 235-237]. Zoomorphic names have become nicknames, appellatives.

4. The combination of animistic and moral philosophy turns into practice in the ritual in the veneration of deceased ancestors. Primitive ideas, one should agree with E.B. Tylor, retain their place even in the high strata of culture [17, p. 213].

The funeral rite cannot be understood without connection with the cult of ancestors and the memory of deceased relatives. These are quantities of different orders. The cult of ancestors took shape in mythological times, in the "era of destructiveness." The first ancestors are sacred characters endowed with supernatural powers: cultural heroes who taught people useful things, ancestors-eponyms, who gave the names of tribes, clans, groups. At an early stage of the development of culture, the first ancestors were deified, their veneration was of a collective nature. They turned to them for help, made sacrifices. [18, p. 114-174.]

In the period of decomposition of the primitive communal organization, social differentiation is outlined. Ancestral gods become objects of state cult, patrons of city-states. In Rome, such a cult figure was the deceased emperor Julius Caesar. Caligula announced himself a god during his lifetime. A cult of leaders is formed, endowed with the qualities of the first ancestors - magical power and capabilities. The mediators between the ancestor chief and the people are priests who convey the requests of community members to the spirit of the ancestor-leader. Ancestor worship-leaders were ubiquitous [19, p. 48-49], which was expressed in special types of burials - in the construction of "houses of the dead" - mausoleums, sarcophagi, tombstones, in ideas about the life of ancestral leaders in the next world in the image and likeness of their earthly life. The archetype of the cult of ancestors has survived to this day in surviving forms. The chronological interval made its own adjustments to the custom of veneration, deprived it of its magical meaning, linking the idea of veneration and memory with national and ethnic history, imprinted in the names of cities, streets, personal anniversaries, which have become national and international holidays dedicated to outstanding people. The veneration of deceased relatives, whom over time, as the sacred ancestors were forgotten, also began to be called ancestors, is of a family nature. IN AND. Dahl calls the ancestors of the most ancient ancestors in lineage from previous generations, "usually further than grandfather or great-grandfather" [20, p. 387], emphasizes their position in the "other world" with the popular saying: "Ancestors are in God's hands." They remembered better the recently deceased who had not yet lost contact with members of the family group.

Speaking of the funeral procedure and its historical evolution, it is also necessary to mention the historical and philosophical analysis of the problem of its meaning. From the historical and

philosophical analysis of the problem of meaning, first of all, a high degree of identity of some characteristics of meaning should be noted, which should testify to their materiality and significance for the definition of this concept. But this identity, unfortunately, does not extend to all the cases we have examined: in logical and philosophical works, some characteristics are common, in linguistic ones, others. With a big stretch, the common intersection point can be to consider that meaning is correlated with information, knowledge. But for the logical-philosophical approach, it is characteristic to correlate this information with conceptual systems, knowledge structures, social and individual experience of an individual, who is an active subject of cognition [24, p. 128-136].

Analysis of existing concepts (both articulated quite clearly in different versions of the ontological philosophy of history, and often implicit, implied in the sciences about culture and serving as the basis of scientific works on history) allows us to distinguish such general and gradually established in modern culture signs, criteria of historicity, such as humanity (correlation with a person, a person is a central element, an atom of history; the world of history is the world of man), sociality (history does not study a lonely person, but the diverse phenomena of people's life together, their connections and relationships), spirituality (certainty, constitutionality by consciousness, reason, ideas; immateriality of a number of components of this real notion), variability (processuality, formation, development), temporality, concreteness, individuality and belonging to the past [25, p. 627-631].

5. It is with this category of ancestors-relatives that the funeral cult rituals are associated, which, as V.Ya. Propp, to influence the harvest [21, p. 22]. The deceased was a part of the earth, which in the worldview of the Slavic peoples embodied both the image of a mother (the mother of the earth), and the unity of the worlds ("this" and "another"), and the entire human race; was the source of life, the center of all living things. The direct connection of the deceased with the earth formed a conviction in his unlimited physical possibilities of influencing the earthly affairs of his descendants, determined their dependence on deceased ancestors and pushed them to practical actions, to the desire to protect themselves from the influence of death.

In this context, the system of commemoration of deceased relatives plays an important role. "Commemoration of the dead is a complex complex of rituals and ceremonial actions," EE enumerates. Levkievskaya.

This is "the church commemoration of the deceased (the performance of a requiem, the magpie, the commemoration of the deceased by a priest during the proskomedia, etc., an offering to the church with money, linen, food); family commemoration (home prayer for the deceased, arranging memorial meals in the circle of close relatives, visiting the grave, distributing food and clothing alms to the poor, etc.), public commemoration ... "[22, p. 229]. The first commemoration takes place immediately after burial and is supported on the third, sixth, ninth, twentieth, fortieth days and one year after death. It is believed that the deceased is present at all these commemorations, sits at the table, treats himself, after the memorial meal, the remnants of food are left on the table until morning, the deceased is seen off. For all commemoration, special ceremonial food is prepared: kutya, pancakes, cereals, jelly, eggs, honey. Memorial ceremonies for the first year are individual.

After the annual memorial cycle, the deceased finally moves to an eternal settlement in the "other world", acquires a new status, is included in the total number of ancestors, the commemoration for which is determined by the church, timed to calendar periods and church holidays. Before Shrovetide, there is a Universal Parental Saturday with feeding of deceased parents. On Forgiveness Sunday, they asked for forgiveness not only from each other, but also from the dead. The Saturday in Holy Week before Easter was popularly called "Easter of the dead". On the eve of Easter, the Lord opens heaven and hell and releases the souls of all the dead from the "other world" so that they can visit their homes and celebrate their Easter. On this day, the royal gates were opened in the church - the way to "the next world", they believed that every deceased on this day goes to heaven. The Church did not approve of the "Passover of the Dead" on the eve of the Resurrection of Christ. According to popular beliefs, the life of the dead is a reflection, a repetition of the life of the living. They also need food, warmth, care, companionship. As in life, they

celebrate Christian holidays. Interesting information about how the dead celebrate Easter is given by A.V. Nikitin. "On Bright Fours (Maundy Thursday), the dead rise from their coffins and gather in church at the sound of the bell, which strikes only once. Gathering together, they stand in front of the temple. A priest comes out from among them and loudly says some kind of prayer, at the end of which the doors open by themselves. After this, the dead enter the temple, and the council of priests begins the liturgy. During the liturgy, a row of children who are holding in their hands a red egg filled with a "shred", i.e. linseed litter. At the end of the liturgy, the dead return to the cemetery" (Recorded by A.V. Balov, 1903) [23, p. 215-216].

References

1. Zhirmunsky V.M. Folklore of the West and the East: Comparative and Historical Essays. - M., 2004. p. 354.
2. Gennep Arnold van. Rites of passage: A systematic study of rites. - M., 1999.
3. Afanasyev A.N. Poetic views of the Slavs on nature. - M.; SPb., 2008 (hereinafter - PVSP); Afanasyev A.N. Notes on the afterlife according to Slavic legends // Archive of historical and legal information relating to Russia, published by N.V. Kalachov. - M., 1861, book. 3, dep. 6; Zelenin D.K. East Slavic ethnography. - M., 1991; Levy-Bruhl L. Primitive thinking. - M., 1930; M., 1994; Lipa Julius. The origin of things: From the history of human culture. - M., 1954; Levi-Strauss Claude. Primitive thinking. - M., 1999; Fraser James George. The Golden Bough: The Study of Magic and Religion. - Ed. 2nd. - M., 1986; Taylor E.B. Primitive culture. - M., 1989; Semenov Yu.I. How humanity came into being. - M., 1966; Tokarev S.A. Religion in the history of the peoples of the world. - M., 1976; Tokarev S.A. Early forms of religion. - M., 1990; Eliade Mircea. Sacred and secular. - Ed. Moscow State University, 1994; Caillois Roger. Myth and man. Man and the sacred. - M., 2003.
4. Semenov Yu.I. How humanity came into being. - M., 1966. -- p. 385.
5. Skvortsov-Stepanov I.I. Selected atheistic works. - M., 1959. -- p. 245.
6. Lipa Julius. The origin of things: From the history of human culture. - M., 1954. -- p. 348, 386-387.
7. Gura A.V. Animal symbolism in the Slavic folk tradition. - M., 1997, - p. 52, 56-57, 190-191, 280, etc.
8. Taylor E.B. Primitive culture. - M., 1989. - P. 246, 251.
9. Afanasyev A.N. The tree of life: Selected articles. - M., 1982.- p. 352-360.
10. Gromova Anna. Funeral and memorial ceremony in the Paninsky village council of the Belozersky district // Izvestia VOISK. - 2004. - Issue. XIII. - P. 71 (studio "Matitsa", Cherepovets).
11. Archive of the Department of Literature of VSPU. Materials of the 2009 folklore expedition. Record of the student of the Faculty of Philology VSPU O.A. Serovoy 07.07.09, Sokol.
12. Archive of the Vologda State Local History Museum-Reserve. 31970/5. - F. 155. - Op. 10. - D. 8. - pp. 120-121, 126. - S. Vashki, Vologda region. Recorded by A.K. Supinsky, 1946, from B. Granovsky (hereinafter - Supinsky). 13. Vlasova Marina. Russian superstitions. - M., 2001. -- S.393. 14. Shipov Yaroslav. Orthodox dictionary. - M., 1998. -- P. 46.
13. Yu.I. Chaikina The history of the vocabulary of the Vologda land (Belozerye and Zavolochie). - Vologda, 2005. -- p. 192.
14. Fraser JJ. Golden branch: Studies of magic and religion. - Ed. 2nd / Ed., Afterword and commentary by prof. S.A. Tokarev. - M., 1986. - p. 201-202, 235-237.
15. Lamentations of the Northern Territory, collected by E.V. Barsov. - M., 1872. -- Vol. 1. Crying funeral, funeral, gravestone. - FROM. p. 213.
16. Azadovsky M.K. Lena lamentations. - Chita, 1922. - S. 113, 114-116, 118-120; Lena lamentations // Articles about literature and folklore. - M.; L., 1960. — p. 114-174.
17. Bernova A.A. Tribal beliefs of small peoples of Indonesia (late 19th - early 20th centuries) // Symbols of cults and rituals of peoples of foreign Asia. - M., 1982. —p. 46-49.


18. Dal V.I. Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language. - In 4 volumes. - M., 1982. - T.Z. - P. 387 (reprinted edition).
19. Propp V.Ya. Russian Agrarian Holidays: Experience of Historical Ethnographic
20. research. - M., 2000 .-- p. 22.
21. Levkieskaya E.E. The cult of the dead // Slavic antiquities: Ethnolinguistic dictionary / ed. N.I. Tolstoy. - M., 2004 .-- T. 3. - p. 227-231.
22. Nikitina A.V. The dead: "ours" and "strangers" // Russian demonology.
23. Ed. St. Petersburg State University, 2006. - p. 215-216 . __
24. Denis Bakhtiyorovich Sadullaev, "problems of understanding philosophical text as a linguistic phenomenon", journalnx - a Multidisciplinary peer reviewed journal, volume 6, issue 6, issn: 2581-4230, page no. 128-136
25. Sadullaev, D. B. Philosophical understanding of terms and concepts by an author as an object of linguistic investigations / D. B. Sadullaev. - Text: direct // Young scientist. - 2020. - No. 22 (312). - p. 627-631. - URL: <https://moluch.ru/archive/312/71010/>

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Зияев Авазжон Ихтиёрович

Кўқон давлат педагогика институти,
инглиз тили ва адабиёти кафедраси
доценти, филология фанлари доктори

ИНТЕНСИФИКАЦИЯ/ДЕИНТЕНСИФИКАЦИЯ СЕМАНТИКАСИНИНГ ЛЕКСЕМА ВА ФРАЗЕМАЛАР СИНОНИМИК ПАРАДИГМАЛАРИНИ ШАКЛЛАНТИРИШИ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2020-SI-5-45>

АННОТАЦИЯ

Мазкур мақола тилдаги микдор ўзгаришларининг сифат ўзгаришларига ўтиши қонунининг ҳар бир миллий тилда ўзига хос тарзда акс этишини ўрганишга бағишланади. Ҳар бир тилнинг лексик сатҳида интенсификация/деинтенсификация семантикаси асосида лексема ва фраземаларнинг синонимик парадигмалари ҳосил бўлади. Бу янги сўзлар ва лисоний бирликлар шакллантиришнинг семантик усули саналади, яъни интенсификация / деинтенсификация синонимик иборалар ва вариант иборалар парадигмаларини шакллантиришга хизмат қилади. Синонимик муносабат нафақат фразема билан фразема орасида, балки лексема ва фразема орасида ҳам мавжуд бўлиши мумкин, бунда лексема маънони меъёрий ҳолатини ифодаласа, фразема эса, маълум бир образ орқали аниқ, равшан, кучайтириб ифодалайди.

Таянч сўзлар: сифат, микдор, кучайтириш, кучсизлантириш, лексема, фразема, синонимия, кискалик-узунлик, қаттиқлик-юмшоқлик, кучлилик-кучсизлик, баландлик-пастлик.

Зияев Авазжон Ихтиёрович

Доцент кафедраси ангийского языка и литературы
Кокандского государственного педагогического института,
доктор филологических наук

ФОРМИРОВАНИЕ СИНОНИМИЧЕСКИХ ПАРАДИГМ ЛЕКСЕМ И ФРАЗЕМ НА ОСНОВЕ СЕМАНТИКИ ИНТЕНСИФИКАЦИИ/ДЕИНТЕНСИФИКАЦИИ В ЯЗЫКЕ

АННОТАЦИЯ

В статье исследуется своеобразное отражение закона перехода количественных изменений в качественные в каждом национальном языке, в результате которого на лексических уровнях каждого языка на основе интенсификации/деинтенсификации формируются синонимические парадигмы лексем и фразем. , который представляет собой семантический способ образования новых слов и языковых единиц. Интенсификация/деинтенсификация служит для формирования парадигм синонимичных фраз и вариантных фраз. Синонимические отношения могут существовать не только между фразовым глаголом и фразовым глаголом,

но также между лексемой и фразовым глаголом. В этом случае значение лексемы в норме, а фраза выражена ярко, ярко через определенный образ.

Ключевые слова: количество, качество, интенсификация, деинтенсификация, лексема, фраза, синонимия, фразовый глагол, краткость-длина, твердость-мягкость, сила-слабость, высота-низкая.

Ziyayev Avazjon Ikhtiyorovich

Associated professor of Kokand State Pedagogical Institute

Doctor of philological sciences

THE FORMATION OF SYNONYMIC PARADIGM OF LEXEMES AND PHRASEMES ON THE BASIS OF CATEGORY OF INTENSIFICATION/DEINTENSIFICATION IN THE LANGUAGE

ANNOTATION

This article explores the peculiar reflection of the law of the transition of quantitative changes to qualitative ones in each national language and as a result of which synonymic paradigm of lexemes and phrasemes are formed on the lexical levels of each language on the basis of intensification/deintensification, which is a semantic way of forming new words and language units. Intensification/ deintensification serves to form paradigms of synonymous phrases and variant phrases. A synonymic relationship can exist not only between a phrasal verb and a phrasal verb, but also between a lexeme and a phrasal verb. In this case, the meaning of the lexeme is in the norm, and the phrasema is expressed strongly, vividly through a certain image.

Key words: quantity, quality, intensification, deintensification, lexeme, phraseme, synonymy, phrasal verb, shortness-length, hardness-softness, strength-weakness, height-lowness.

Маълумки, белги миқдорининг ўзгариши, аслида, ундаги сифат хусусиятнинг кўпайиши ёки озайиши билан боғлиқ. Ана шу кўпайиш/озайиш бир сифат йўналиши, иккинчи сифатнинг пайдо бўлишига олиб келади. Шунинг учун, бизнингча, озайиш/кўпайиш инвариант ҳодиса бўлиб, у бошқа, яъни қисқалик-чўзиқлик, қаттиқлик-юмшоқлик, тезлик-секинлик, кучлилик-кучсизлик, баландлик-пастлик каби ўз сифатларига ҳам эга бўлган вариант ҳодисалар учун асос вазифасини бажаради. Бошқача айтганда, кучайиш/сусайиш, кенглик-торлик, секинлик-тезлик каби жуфтликлар таркибида муайян белгининг озлиги ёки кўплиги семаси мавжуд: улар “озайиш” ва “кўпайиш” семалари асосида шаклланган. Биз ушбу семик ҳолатни назарда тутиб, интенсификация/деинтенсификация атамасини юқорида келтирилган тур-вариантларини ўзига қамраб олувчи жинс (родовое понятие) мақомидаги атама сифатида қўллаймиз.

Объектив борлиқдаги нарса-ҳодисаларга хос бўлган миқдор ўзгаришларининг сифат ўзгаришларига айланиши номинация жараёни орқали сўзларда акс (инъикос) этади ва шу асосда тилда интенсификация/де-интенсификация семантикали лексемалар ҳосил бўлади [1; 14]. Ҳозирги даврда белги миқдори, сифати, даражаси, улар тўғридан тўғри ўрганилаётган денотат (вокелик) нинг хусусияти (белгининг кучайиши, озайиши) ҳақида маълумот беради, белги миқдори ўзгариши ҳодисаси билан боғлиқ ҳолат ҳақида тушунча беради. Интенсификация/деинтенсификация яъни “кўшалок” атама ҳозирги даврда кучайтириш/кучсизлантириш, ортиқлик/камлик, баландлик/пастлик, тезлик/секинлик каби ҳолатларни ифодалаш учун ҳам кенг маънода қўлланмоқда.

Интенсификация/деинтенсификация синоним фраземалар ва вариант фраземалар парадигмаларини шакллантиришга хизмат қилади. Биз вариант фраземалар дейилганда, бир фраземанинг турли шакл трансформацияларини, кўринишларини тушунамиз. Улар бир фразема таркибида бир сўзни синоним ёки яқин маъноли сўзлар билан алмаштириш, бир иборани турли шакл ясовчилар (асосий маъно, семемаси ўзгармаган ҳолда) қўлланишини тушунамиз. Вариант фраземалар ёки аллофраземалар бир образ (тушунча) асосида

шакланган бўлади. Синоним иборалар эса турли образлар заминиди субъектив баҳо (бўёк) маънодаги кучли-кучсизлик семалари асосида вужудга келади [1; 15-17].

От туркумига кирувчи фраземалар кам учрайди. Бунинг сабаби бу туркумда тасвирий ифодаларнинг: оқ олтин (пахта), қора олтин (нефт), ақл гимнастикаси (шахмат) мавжудлиги бўлса керак.

Белги билдирувчи (сифат) фраземаларнинг семантик гуруҳларида интенсификация/деинтенсификация воситасида синоним фраземалар шакланган.

1. Баҳо билдирувчи фраземалар системасида: бир пуллик → бир чақалик қатори ҳам шу тарзда берилган [7; 43]. Бунда пул ва чақа пул birlikлари орасидаги озлик-кўплик муносабатларида интенсификация/деинтенсификация ҳосил қилишда фойдаланилган: бир пуллик одам → бир чақалик одам (бўлдим).
2. Бир оғиз → бир-икки оғиз → тўрт оғиз да ҳам шу тарзда берилган [7; 41]; икки оғиз – бир-икки оғиз тарзида берилган [7; 112]; тўрт оғиз – уч-тўрт оғиз; ўн оғиз → эллик оғиз [7; 252] ҳам шу тарзда берилган; икки энли → тўрт энли [7; 239] тўрт энли – икки энли тарзида берилган бўлиб, ушбу синонимик қаторлардаги сонлар миқдорини ошиб бориши орқали ҳосил қилинган. Бу фраземалар отга боғли бўлса ҳам, уларнинг умумий (фразеолологик) маъноси қандай? (сифат) сўроғига жавоб бўлади: икки оғиз гап, бир-икки шингил гап, тўрт энли хат каби.
3. Кишининг феъл-атвори, бошқа кишиларга салбий муносабатини билдирувчи фраземалар синонимиясини ташкил этишда интенсификация/деинтенсификация учрайди: бағри тош → юраги тош → кўнгли тош [7; 179] кўнгли қаттиқ – бағри тош – юраги тош тарзида берилган: ичи қора → кўнгли қора [7; 117] да ҳам шундай берилган: юраги қора → кўнгли қора → дили сиёҳ [7; 173] кўнгли қора – юраги қора – дили сиёҳ тарзида берилган.

Кишиларни кайфият, руҳий азобланишларини билдирувчи синонимик фраземаларни ташкил этишда: вақти чоғ → димоғи чоғ [7; 62] да ҳам шундай берилган; бағри қон → юраги қон → юрак-бағри қон [7; 34] бетда ҳам шундай берилган.

Иш-ҳаракатнинг бажарилиш ҳолатини ифодаловчи фраземалар ҳам интенсификация/деинтенсификация воситасида боғланиб синонимик парадигмани ҳосил қилиши мумкин: икки букилиб → етти букилиб [7; 110] да юқоридаги тартибда берилган. Уларда хушомаднинг кучли-кучсиз ҳолатлари акс этган: жони хиқилдоғига келди → эси чиқиб кетди → жон-пони чиқиб кетди [7; 102] да интенсификация/деинтенсификациянинг ошиб бориши йўналишига мос равишда берилган: юрагини ҳовучлаб → жонини ҳовучлаб [6; 100] да: жонини ҳовучлаб - юрагини ҳовучлаб тарзида берилган.

Иш-ҳаракатнинг пайтини билдирувчи фраземалар ҳам вақт миқдорининг ошиб боришига кўра боғланиб, парадигма ҳосил қилади: кўз очиб юмгунча → ҳа-ҳу дегунча → ҳаш-паш дегунча [7; 147] да кўз очиб юмгунча – ҳаш-паш дегунча – ҳа-ҳу дегунча тарзида берилган.

Иш-ҳаракатнинг бажарилишидаги тўлиқлик, бутунлик тушунчаларини ифодаловчи фраземаларнинг маънодошлик бўйича боғланишида: ипидан игнасиғача → қилидан куйруғиғача → миридан сириғача [7; 114] да ипидан игнасиғача – миридан сириғача – қилидан куйруғиғача тарзида берилган; олти яшардан олтмиш ёшгача → етти яшардан етмиш ёшгача [7; 86] да етти яшардан етмиш ёшгача, олти яшардан олтмиш ёшгача тартибда берилган.

Фарқлилик даражаси бўйича: от билан туяча → ер билан осмонча [7; 196] да ҳам шу тартибда берилган. Бунга асос шуки, от билан туя орасида ҳайвон белгиси бўйича ўхшашлик бор, ер билан осмон ўртасида эса ўхшашлик умуман йўқ. Фраземалар формал структурасига кўра гапшакл ва сўз бирикмаси кўринишларига эга. Бу шакллар (гап, сўз бирикмаси) синтактик қийматга эга эмас. Зеро фраземалар бу икки турдаги синтактик шакл асосида, уларнинг кўчма (фразеологик) маъно (мазмун) касб этиши натижасида вужудга келган. Албатта гап асосида шакланган фразема маъноси билан сўз бирикмаси асосида шакланган фразема маъноси орасида муайян даражада фарқ бор. Гап предикатив мазмун ёки хабар

ифодалайди. Сўз бирикмаси, хусусан, феълли бирикмалар, аввало, мураккаб тушунча ифодалайди, сўнг эса феълга кўшимча кесимлик аффикслари, замон, шахс-сон, модаллик кўрсаткичлари орқали гаплик хусусиятига ҳам эга бўлади. Масалан, тўлиқсиз, бир бош бўлакли гаплар. Шунга қарамай, эга + кесим структурасидаги гап эгасиз гапларга нисбатан тасдиқ/инкорни, хабарни икки бош бўлакли/субъект/эга – предикат/кесим гапчалик тўлиқ намоён эта олмайди. Ана шу фарқ сўз бирикмаси ва гап шаклидаги фраземалар маънолари орасидаги тафовутни келтириб чиқаради. Қиёсланг: дунёни сув босса тўпиғига чиқмаслик (ўтакетган беғам) – бурнини кўтармоқ (гердаймоқ). Қуйида гапшакл асосида вужудга келган фраземаларнинг семантик гуруҳларида интенсификация/деинтенсификация асосида вужудга келган синонимик парадигмаларни кўриб ўтамиз.

Кишининг салбий руҳий ҳолатлари, хусусиятларини ифодаловчи фраземалар интенсификация/деинтенсификация асосида боғланиб, синони-мик парадигмаларни ҳосил қилган: таъби хира бўлмоқ → таъби тирриқ бўлмоқ → таъбини хуфтон қилмоқ [7; 220]; кўнгли ғаш – юраги ғаш – ичига чироқ ёкса ёришмайди [7; 173] ичини мушук таталаяпти – ичини ит таталаяпти [7; 116] аччиғи келмоқ – ғазаби келмоқ; ўтакаси ёрилди – ўтакаси ўнга бўлинди – ўтакаси ўттиз иккига бўлинди [7; 287; кайфи бузилмоқ – таъби тирриқ бўлмоқ; юраги шув этиб кетди – юраги шиғ этиб кетди [7; 273]; таъби хира – дил(и) сиёх – бағр (и) қон [7; 96]; ўз соясидан ҳам кўрқадиган – чумчук пир этса, юраши шир этадиган [7; 251]; эси чиқиб кетмоқ – жони ҳалқумига келмоқ – жон-пони чиқиб кетмоқ [7; 106]; сочи тикка бўлди – тепа сочи тикка бўлди – сочлари типпа-тик бўлди [7; 225]; юзи шувут бўлмоқ – бети ғамгин бўлмоқ [7; 265]; юрагига ғулғула солмоқ – юраги ваҳима босмоқ [7; 269]; юраги ёрилгудай бўлди – юраги тарс ёрилгудай бўлди [7; 276]; кайфи бузук – таъби хира – таъби тирриқ [7; 124]; кўзининг пахтаси чиқди – кўзларининг пахтаси чиқди – кўзи косасидан чиқа ёзди [7; 115]; бурнини кўтармоқ – бурнини бир қарич кўтармоқ – бурнини осмонга кўтармоқ – димоғи кўтарилмоқ [7; 58] ; дунёни сув босса тўпиғига чиқмаслик – дунёни сел олса тўпиғига чиқмаслик [7; 76]; биров безовта қилмайди – биров мушугини пишт демайди – ўзига хон -, қўланкаси майдон [7; 183]; ўзини қўйгани жой тополмаслик- ўзини қаерга уришини билмаслик; хуши бошидан учмоқ – хуши йўқолмоқ.

Синонимик муносабат нафақат фразема ва фразема, балки лексема билан фразема орасида ҳам бўлиши мумкин. Бунда лексема маънони меъёрда, фразема эса муайян образ орқали кучли, ёрқин ифодалайди. Лексема ва фразема орасидаги синонимик муносабат сифат, равиш ва феъл туркумларида учрайди. Ҳар бир туркумдаги синонимик муносабат муайян семантик кўламга (гуруҳга) мансуб бўлади. Қуйида лексема-фраземали синонимияни шу нуқтаи назардан тавсифлаймиз.

Шахснинг кайфияти, сезгирлик ҳолатини ифодаловчи лексема ва фраземалар орасида интенсификация/деинтенсификация асосида синонимия-нинг шаклланиши: хурсанд – оғзи қулоғида – ўз терисига сиғмай кетмоқ – ўзини еттинчи осмонда ҳис қилмоқ [6; 248]; (хурсанд, хушвақт, шод, хуррам, хушнуд, масрур, сарафроз, [6; 216] хафа – юрагига қил сиғмайди [6; 268]; хушёр – ер тагида илон қимирласа биладиган, хомуш – қовоғидан қор ёғади [6; 252].

Кишининг руҳий ҳолатлари, феъл-атвори, инсонийлик (одамийлик) даражаси, меҳнатга муносабати кабиларни ифодаловчи лексема-фраземаларнинг интенсификация / деинтенсификация асосида синонимия ҳосил қилиши: мўътадил (нейтрал) ва ижобий бўёқ (коннотация) билан: мард – юрагида ёли бор [6; 268]; уддабурон – юлдузни бенарвон урадиган [6; 287]; сахий – қўли очик [6; 301]; шўх – ерга урса кўкка сакрайди [6; 81]; ювош – қўй оғзидан чўп олмаган [6; 295]; салбий бўёқ (кўшимча маъно билан): хасис – қишда қор сўраса ҳам бермайдиган [6; 252]; муғомбир – илонни ёғини ялаган [6; 113]; эпашанг – тепса тебранмас [6; 295]; анқов – оғзинг қани деса қулоғини кўрсатадиган [6; 200]; кўрқоқ – қуён юрак [6; 304]; бўшанг – оғзидан ошини олдирадиган [6; 190]; ландовур (ҳеч бир ишни урдалай олмайдиган) – аммамнинг бузоғи [6; 26]. Лапашанг, лаванд (лаванг), эпашанг, бўшанг, ландовур, ношуд, сўтак, бўш-баёв, латта [6; 133].

Эстетик баҳо ифодаловчи лексема-фразема муносабатида кучли – кучсизлик асосида синонимликнинг шаклланиши: чиройли – бир қошиқ сув билан ютиб қўядиган [6; 44]; истарали – истараси иссиқ, юлдузи иссиқ [6; 115]. Жисмоний ҳолат ифодаловчи лексема-фразема семантикасида интенсификация / деинтенсификация орқали синонимиянинг вужудга келиши: озгин – эти суягига ёпишган [6; 262]; камкувват – бурнидан тортса йиқиладиган, бурнига чертса йиқиладиган [6; 58]; бакувват – тоғни талқон қиладиган [6; 236].

Ҳаётни яхши билмаслик, фаолият малакасига эга эмасликни англатувчи семантикада кучайтириш орқали лексик-фраземик синонимия-нинг ҳосил бўлиши: тажrabасиз – она сути оғзидан кетмаган [6; 201].

Кишиларнинг ижтимоий табиати, ҳамкорлигини ифодаловчи: иноқ – ораларидан қил ўтмайди [6; 193]; аҳил – апоқ-чапоқ [6; 28].

Ақлий ҳолат ва ақл билан амалга оширадиган ҳолатни ифодаловчи лексема, фраземаларда интенсификация/деинтенсификация билан синонимия ҳосил қилиши: тентак – мияси айниган [6; 181]; осон – хамирдан қил суғургандай [6; 247].

Дуч келиш, учратиш ҳолатини ифодаловчи лексема+фраземаларнинг кучли-кучсизлик асосида синонимия ҳосил қилиши: камёб – анқонинг уруғи [6; 27].

Пайт белгисини ифодаловчи лексема, фраземада интенсификация/-деинтенсификация орқали синонимия ташкил этилиши: қадимий – дакёнусдан қолган, алмисоқдан қолган [6; 28]. Юқорида феъл кесимли гап шаклидаги фраземалар семантикаси асосидаги синонимияни кучли-кучсизлик белгиси нуқтаи назаридан алоҳида тавсифлаган эдик. Энди сўз бирикмаси шаклидаги таянч сўзи феълдан иборат бўлган фраземаларга эътибор қаратамиз. Ҳоким қисми феълдан иборат бўлган фраземалар, асосан, мураккаб тушунчага эга бўлган ва шу асосда фразеологик маъно шаклланиган. Тўғри, кўп ҳолатларда феъл кесим кенгайиб кетса, гарчи эга мавжуд бўлмаса ҳам, бу типдаги конструкциялар гап шаклга яқинлашиб, ўхшаб қолади. Зеро содда гап турлари ичида бир бош бўлакли, тўлиқсиз каби эга иштирок этмаган турлар ҳам мавжуд. Хуллас, гап шакл ва сўз бирикмаси шаклидаги фраземалар мазмуни ўзининг салмоғи, образ миқдорига кўра фарқ қилади. Қуйида сўз бирикмаси шаклидаги фраземаларнинг интенсификация/деинтенсификация воситасида синонимик парадигмалар ҳосил қилишини уларнинг семантик кўлами (турлари) мисолида кўриб чиқамиз.

Улар ижобий ва салбий коннотацияга эга бўлиши мумкин. Киши руҳий ҳолатини ифодаловчи лексема ва фраземалар семантикасининг интенсификация/деинтенсификация орқали синонимия ҳосил қилиши: хурсанд бўлмоқ – дўпписини осмонга отмоқ [6; 77]; хурсанд бўлмоқ – кўнгли тоғдай кўтарилмоқ [6; 152]; ёқтириб қолмоқ – юрагидан урмоқ [6; 269]; севинмоқ – оғзининг таноби қочди – оғзи қулоғига етди – боши кўкка етди [6; 203]; суюнмоқ – елкасидан тоғ қуламоқ [6; 78]. Шунингдек, психик ҳолатнинг кучсизланиши ва психик ҳолатга кучсиз даражада эга бўлмоқ семантикаларида: тинчланмоқ – ўпкасини босиб олмоқ [6; 284] мизғимоқ – қўзи илинмоқ [6; 136].

Салбий баҳо бўёкли руҳий ҳолат, жараён ифодаловчи лексема, фраземаларнинг кучли-кучсизлик асосида синонимия ҳосил қилиши: уялтириб қўймоқ – юзини ерга қаратмоқ – уятномусдан бош кўтара олмай диган бўлиб қолмоқ [6; 264]; сиқилиб кетмоқ – юраги қон бўлди – юрак бағри хун бўлди [6; 276]; куйинмоқ – ичи ачимок – раҳми келмоқ [6; 116]; кўркиб кетмоқ – кайфи учмоқ – капалаги учмоқ [6; 124].

Кишига ижобий баҳо бериш, номақбул ҳаракати учун чора кўриш ҳаракатларини ифодаловчи лексема, фразема семантикаларидаги интенсификация/деинтенсификация орқали синонимик қаторларнинг вужудга келиши: мактамоқ – кўкка кўтармоқ – кўкларга кўтармоқ [6; 151]; жазоламоқ – терисига сомон тикмоқ [6; 227]; жазоламоқ – бурнини ерга ишқамок [6; 57]; жазоламоқ - онасини учқўрғондан кўрсатмоқ [6; 192].

Шунингдек, турли семантик тур (гурух) ларга кирувчи: хайдаб юбормоқ – думини туғиб юбормоқ [6; 71]; танқид қилмоқ – пўстагини қоқмоқ [6; 209]; тузалмоқ – ёстикдан бош кўтармоқ [6; 89]; лақиллатмоқ – қўйини пуч ёнғоққа тўлдирмоқ [6; 209]; енгмоқ – бир чўқишда қочирмоқ [6; 44].

Лексема, фраземалардаги синонимик муносабат ҳам улардаги кучли-кучсизлик коннотацияси асосида шаклланган. Интенсификация/деинтен-сификация асосида шаклланган лексема – фразема синонимлар равиш сўз туркумида ҳам учрайди. Иш-ҳаракатнинг ҳолатини билдирувчи лексема, фразема семантикасида кучайтириш маъноси синонимик қаторни вужудга келтиради: кўққисдан – томдан тараша тушгандай [6; 235]; зимдан – енг ичида [6; 70]; тез – оёғи олти, қўли етти [6; 188].

Лексема-фразема орасидаги синонимик муносабат миқдор билдирувчи лексема, фразема маъноларидаги кучли-кучсизлик маънолари асосида ҳам бўлиши мумкин: озгина – икки оғиз [6; 70]; оз – дарёдан томчи [6; 70].

Шундай қилиб, лексик сатҳдаги лексема, лексема ва фраземаларнинг градуал антонимик, синонимик ва вариант қаторлари тизими таҳлили шуни кўрсатдики, уларнинг шаклланишида муайян белгининг кучли-кучсизлик, ортиқ-камлик даражалари иштирок этган. Луғавий сатҳнинг фразеологик бирликлари гуруҳида фраземаларнинг градуал синонимлар ва вариантлар парадигмаси шаклланган. Булар фразеологик белги (сема) нинг кучли-кучсизлиги, ортиқ-камлиги, тўлиқ-тўлиқсизлиги заминида шаклланган бўлиб, уларнинг ўзларига хос мавзу (семантик) гуруҳлари мавжуд. Градуал синонимлик фразема ва лексема муносабатида ҳам мавжуд. Юқоридаги таҳлиллардан келиб чиқиб, шуни хулоса қилиш мумкинки, тилларда интенсификация/деин-тенсификация семантикаси лексик бирликлар махсус тизимини, яъни лексик парадигмасини шакллантира олиши умумлисоний қонуниятдир.

Адабиётлар

1. Бозоров О. Ўзбек тилида даражаланиш. Тошкент: Фан, 1995, 132 б.
2. Бозоров О. Градуонимиянинг антонимия ва синонимияни шакллантиришдаги ўрни // Ўзбек тили ва адабиёти. 1996. № 2. Б.-62-64
3. Bolinger D. Degree Words. – The Hague - Paris, 1972. – 154 p.
4. Нурмонов А., Махмудов Н., Собиров А ва бошқалар. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Тошкент, Илм зиё, 2015, 575 б.
5. Орифжонова Ш.А. Ўзбек тилида луғавий градуонимия: Филол. фан. номз. дисс. ... автореф. – Тошкент, 1996. – Б. 13-15.
6. Ҳожиев А. Ўзбек тили синонимларининг изоҳли луғати. Тошкент Ўқитувчи, 1974, 307 б.
7. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1978. – 405 б.
8. Раҳматуллаев Ш.У. Некоторые вопросы узбекской фразеологии: Автореф. докт. филол. наук. – Ташкент, 1966. – С. 15 - 25.
9. Раҳматуллаев Ш.У. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Тошкент: Mumtoz so'z. 2010. – 208 б.
10. Исаева И. А. Градуальная семантика глагола в современном русском языке. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Саранск. 2008. – 24 с.

References

11. Bozorov O. Graduonymy in Uzbek language. Tashkent: Fan, 1995, 132 p.
12. Bozorov O. The role of graduonymy in the formation of antonyms and synonyms // Uzbek language and literature. 1996. № 2. B.-62-64
13. Bolinger D. Degree Words. – The Hague - Paris, 1972. – 154 p.
14. A., Mahmudov N., Sobirov A and others. Modern Uzbek literary language. Tashkent, Science, 2015, 575 p.
15. Orifjonova Sh.A. Lexical graduonymy in Uzbek language: Philol. fan. nomz. diss. ... avtoref. - Tashkent, 1996. - B. 13-15.
16. Hojiev A. Annotated dictionary of synonyms of the Uzbek language. Tashkent Teacher, 1974, 307 p.

17. Rahmatullaev Sh. Annotated phraseological dictionary of the Uzbek language. - Tashkent: Teacher, 1978. - 405 p.
18. Rahmatullaev Sh.U. Some questions of Uzbek phraseology: Author's abstract. doct. philol. sciences. - Tashkent, 1966.-- S. 15 - 25.
19. Rahmatullaev Sh.U. Modern Uzbek literary language. - Tashkent: A classic word. 2010. - 208 p.
20. Isaeva IA Gradual semantics of the verb in modern Russian language. Author's abstract. dis. ... Cand. philol. sciences. - Saransk. 2008.-- 24 p.

**СЎЗ САНЪАТИ
ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ
4 - МАХСУС СОН**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ
ИСКУССТВО СЛОВА
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК - 4**

**INTERNATIONAL JOURNAL
OF WORD ART
SPECIAL ISSUE - 4**

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000